

# **BIBLIOTHECA BUDDHICA.**

## **СОБРАНИЕ БУДДІЙСКИХЪ ТЕКСТОВЪ**

**ИЗДАВАЕМЫХЪ  
ИМПЕРАТОРСКОЮ АКАДЕМІЕЮ НАУКЪ.**

**ТОМЪ III.  
AVADANAÇATAKA.**

**Издалъ  
Д-ръ Я. С. Спейеръ,  
профессоръ минералогіи въ Лейпцигѣ.**

**Томъ Первый.  
(Съ 1 таблицей.)**



**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лнл., № 12.  
1906.**

BIBLIOTHECA BUDDHICA. III.

# AVADĀNAÇATAKA

A CENTURY OF EDIFYING TALES

BELONGING TO THE HĪNAYĀNA.

EDITED BY

**Dr. J. S. Speyer,**

PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF LEIDEN.

VOL. I.

VARGA 1—7.

(With 1 plate.)



ST.-PÉTERSBOURG, 1906.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:

**J. Glasounof** et **C. Ricker** à St.-Péters-  
bourg,

**N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kief,

**M. Klukine** à Moscou,

**E. Raspopof** à Odessa,

**N. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou,  
Varsovie et Vilna,

**N. Kymmel** à Riga,

**Luzac & Cie.** à Londres,

**Voss' Sortiment** (**G. W. Sorgenfrey**) à Leipsic.

*Prix: 4 Rbl. = 10 Mrk.*



Imprime par ordre de l'Académie Impériale des Sciences  
Septembre, 1806. S. d'Oldenbourg, Secrétaire Perpétuel.

## CONTENTS.

Introduction (Preliminary) . . . . . p. V-X

List of abbreviations . . . . . » XI

प्रथमा वर्गः . . . . . » 1-62

पूर्वाभङ्गः . . . . . 1 . . . . . p. 1-7

पञ्चागना . . . . . 2 . . . . . » 8-12

कुसुमोदः . . . . . 3 . . . . . » 13-22

सार्वभारुः . . . . . 4 . . . . . » 23-27

सौमः . . . . . 5 . . . . . lost

वडिकः . . . . . 6 . . . . . » 28-35

पद्मः . . . . . 7 . . . . . » 36-40

पञ्चालः . . . . . 8 . . . . . » 41-46

धूपः . . . . . 9 . . . . . » 47-53

राजा . . . . . 10 . . . . . » 54-62

द्वितीयो वर्गः . . . . . p. 63-118

नायिकाः . . . . . 11 . . . . . p. 63-66

स्तम्भः . . . . . 12 . . . . . » 67-70

स्नात्रम् . . . . . 13 . . . . . » 71-77

इतिः . . . . . 14 . . . . . » 78-82

प्रातिहार्यम् . . . . . 15 . . . . . » 83-87

पञ्चार्थिकम् . . . . .	16 . . . . .	p. 88—90
स्तुतिः . . . . .	17 . . . . .	91—101
वरदः . . . . .	18 . . . . .	» 102—106
काशिकवस्त्रम् . . . . .	19 . . . . .	» 107—111
दिव्यभोजनम् . . . . .	20 . . . . .	» 112—118

तृतीयो वर्गः . . . . . p. 119—127

चन्दनः . . . . .	21 . . . . .	p. 119—121
पद्मः . . . . .	22 . . . . .	» 121—128
चक्रम् . . . . .	23 . . . . .	» 129—133
दण्डगिराः . . . . .	24 . . . . .	» 134—137
मूढमन्त्रः (मूढमन्त्रिन्) . . . . .	25 . . . . .	» 139—143
शोतप्रभः . . . . .	26 . . . . .	» 144—147
नाविकाः . . . . .	27 . . . . .	» 148—152
गन्धमादनः . . . . .	28 . . . . .	» 153—157
निर्मलः . . . . .	29 . . . . .	» 158—162
वल्गुस्वराः . . . . .	30 . . . . .	» 163—167

चतुर्थो वर्गः . . . . . » 168—210

पद्मकः . . . . .	31 . . . . .	p. 168—172
कवडः . . . . .	32 . . . . .	» 173—176
धर्मपालः . . . . .	33 . . . . .	» 177—181
शिबिः . . . . .	34 . . . . .	» 182—186
सुदृपः . . . . .	35 . . . . .	» 187—192
मैत्रकन्यकः . . . . .	36 . . . . .	» 193—205
शशः . . . . .	37 . . . . .	» 206—212
धर्मगवेषी . . . . .	38 . . . . .	» 213—222
घ्र्नाद्यपिण्डः . . . . .	39 . . . . .	» 223—226
सुभद्रः . . . . .	40 . . . . .	» 227—240

पञ्चमो वर्गः . . . . . p. 241—288

गुडशाला . . . . .	41 . . . . .	p. 241—245
भक्तम् . . . . .	42 . . . . .	» 246—248
पानोपम् . . . . .	43 . . . . .	» 249—251
वर्चघटः . . . . .	44 . . . . .	» 252—255
मौद्गल्यापनः . . . . .	45 . . . . .	» 256—260
उत्तरः . . . . .	46 . . . . .	» 261—266
जात्यन्धा . . . . .	47 . . . . .	» 267—270
श्रेष्ठो . . . . .	48 . . . . .	» 271—273
पुत्राः . . . . .	49 . . . . .	» 274—278
जाम्बालः . . . . .	50 . . . . .	» 279—288

षष्ठो वर्गः . . . . . » 289—344

कृष्णसर्पः . . . . .	51 . . . . .	p. 289—291
चन्द्रः . . . . .	52 . . . . .	» 295—301
सालः . . . . .	53 . . . . .	» 302—306
श्रीमती . . . . .	54 . . . . .	» 307—312
वस्त्रम् . . . . .	55 . . . . .	» 313—318
शुकः . . . . .	56 . . . . .	» 319—324
द्वतः . . . . .	57 . . . . .	» 325—330
मक्षिषः . . . . .	58 . . . . .	» 331—335
उपोषधः . . . . .	59 . . . . .	» 336—340
रुसाः . . . . .	60 . . . . .	» 341—344

सप्तमो वर्गः . . . . . » 345—368

सुवर्णाभः . . . . .	61 . . . . .	p. 345—349
सुगन्धिः . . . . .	62 . . . . .	» 350—353
वशुमान् . . . . .	63 . . . . .	» 354—358
बलवान् . . . . .	64 . . . . .	» 359—362

•		
प्रियः . . . . .	65 . . . . .	p. 363—366
पद्मलः . . . . .	66 . . . . .	„ 367—370
उन्नुमिस्वरः . . . . .	67 . . . . .	„ 371—374
पुत्राः . . . . .	68 . . . . .	„ 375—379
सूर्यः . . . . .	69 . . . . .	„ 380—383
महत्प्रताका . . . . .	70 . . . . .	„ 384—389

BIBLIOTHECA BUDDHICA. III.

# AVADĀNAÇATAKA

A CENTURY OF EDIFYING TALES

BELONGING TO THE HĪNAYĀNA.

EDITED BY

Dr. J. S. Speyer,

PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF GRONINGEN.

I.

ST.-PÉTERSBOURG, 1902.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:

J. Glasounof, M. Eggers & Cie. et C. Ricker à St.-Pétersbourg,	N. Karbasnikof à St.-Pétersbourg, Moscou, Varsovie et Vilna.
N. Oglobline à St.-Pétersbourg et Kief,	N. Kymmel à Riga,
M. Kikline à Moscou,	Luzac & Cie. à Londres,
E. Raspopof à Odessa,	Voss' Sortiment (G. Haessel) à Leipzig.

Prix: 1 Rbl. = 2 Mk. 50 Pf.



BIBLIOTHECA BUDDHICA. III.

# AVADĀNAÇATAKA

A CENTURY OF EDIFYING TALES

BELONGING TO THE HĪNAYĀNA.

---

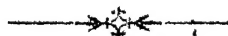
EDITED BY

**Dr. J. S. Speyer,**

PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF GRONINGEN.

---

I.



ST.-PÉTERSBOURG, 1902.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:

<b>J. Glasounof, M. Eggers &amp; Cie. et C. Rieker</b> à St.-Pétersbourg,	<b>N. Karbasnikof</b> à St.-Pétersbourg, Moscou Varsovie et Vilna,
<b>N. Oglobline</b> à St.-Pétersbourg et Kief,	<b>N. Kymmel</b> à Riga,
<b>M. Klukine</b> à Moscou,	<b>Luzac &amp; Cie.</b> à Londres,
<b>E. Raspopof</b> à Odessa,	<b>Voss' Sortiment (G. Haessel)</b> à Leipsic.

*Price: 1 Rub. = 2 Mrk. 50 Pf.*



Imprimé par ordre de l'Académie Impériale des sciences.

Juin 1902.

N. Doubrovine, Secrétaire perpétuel

To

HENDRIK KERN.

the path-finder in the study of Buddhism.

the teacher and the friend,

this work is dedicated by

the editor.



## Introduction.

(Preliminary.)

The Avadānaçataka is a collection of sacred tales, made up of just one hundred avadānas divided into ten sections (*vargas*) of ten tales each; avadāna nr. 5 is lost in the Sanskrit original, see below. Its qualification as a Hinayāna-sutra is based on Chinese authority (see Bunyiu Nanjio's *Catalogue*, nr. 1324) and fully complies with the general character and the style of the work. It was translated into Chinese at as early a date as the third century A. D.; this translation is still extant and has its place in the Chinese Tripiṭaka. The original may have been composed one or two centuries before, as I tried to prove from several indications in a paper read at the Amsterdam Royal Academy; see *Verslagen en Mededeelingen van de Koninklijke Akademie van Wetenschappen, Vierde Reeks*, III, 361—418. In the colophon at the end of the work it is named a *Sugatabhāṣita*, and in a śloka added in one of the modern manuscripts (D), *subuddharākya*.

The Tibetan translation of our text is vol. XXIX of *Mdo*. It has been compared with the Sanskrit original by Burnouf and the late M. Feer. The former states it to be very literal (*Introduction*, original edit. p. 7), the latter has got much help from it for his French translation of the Avadanaçataka, which appeared in 1891 in the XVIII<sup>e</sup> volume of the *Annales du Musée Guimet*. It is the place here to give utterance to my feelings of gratitude towards M. Feer, who put at my disposal his thorough know-

ledge of the Tibetan language and provided me with every information concerning the Tibetan version that I wanted<sup>1)</sup>. It is to him that I am indebted for all quotations from the Tibetan, put in the foot-notes of this edition, many of them important for the explanation or constitution of the text. The Chinese translation did not prove as useful an instrument. Being made rather freely, it has many abridgments and omissions: now and then it contains more than our Sanskrit redaction. My friend Prof. de Groot at Leiden, at my request, had the kindness to compare the Chinese translation, and it is to him that I owe the information thereabout given in the foot-notes.

The editor of the *Avadānaśataka* is in a better position than were those of the *Dīvyāvadāna* and the *Buddhacarita*. The latter works are only accessible in modern copies of originals still extant in Nepal but not at the disposal of scholars. Of the *Avadānaśataka* we have the original at the Cambridge University Library, being acquired by Dr. D. Wright. It is Add. 1611 of Bendall's *Catalogue*. I am very grateful to the Cambridge University authorities who, at the intercession of Prof. Cowell, most liberally allowed me to have the valuable manuscript sent to our University Library at Groningen. Experience taught me the value of drawing from the source. In several cases, where the copies have erroneous readings, the true reading is found in the original MS, be it that the copyists by carelessness or oversight did not heed marginal or other corrections or that they failed to read well ak-saras which had been written rather indistinctly or had become uncertain by lapse of time.

Besides the Cambridge MS Add. 1611, which I denote by B, I have collated three MSS copied from it, which I call D, P, C. The former two are Hodgson manuscripts, while C was copied for Dr. Wright. P is a Devanāgarī MS, the other two are written with Nepalese characters. P consists of two volumes, belonging

---

1) A few days after these words were written, I learnt the death of my friend Feer. His decease is a lamentable loss to Tibetan and Buddhist studies.

to the Burnouf collection in the Bibliothèque Nationale at Paris. Feer's translation is chiefly based on P.

C is Cambr. Add. nr. 1386, a bad copy. D, which bears the title *Āṭakavāḍana*, is in the India Office Library. Prof. d'Oldenburg drew my attention to it. It was written in the year 921 of the Nepal era = 1801 A. D., on the 5<sup>th</sup> tithi of the white half of Phalguna.

This description of the manuscripts of the *Avadānaśataka* may suffice here. For a fuller account of them I refer to the *Preface*, which I purpose to give in the last fascicle, which will contain also an Index of Words including Proper Nouns.

That B is really the common original of DPC, as has been stated by M. Feer<sup>1)</sup>, will be evident for who, as I have done, compares them. In Feer's translation of tale nr. 39 there is mentioned a gap in the original, which the translator filled up from the Tibetan, adding in a note: «cette phrase est dans le tibétain seul, le Ms. sanskrit doit être ici très défectueux»<sup>2)</sup>. The fact is that the copyist of P overlooked a line in his original, which coincides exactly with f. 37b 2 of our ms. B. Tale nr. 5, which exists in both Chinese and Tibetan versions, is lost in our Sanskrit tradition<sup>3)</sup>. Yet, the title *सम इति* and the usual beginning of the fifth *avadāna* *बुद्धो भगवान्सत्कृतो* etc. *व्रेतवने महाविकारे ज्ञाथपिण्ड-दस्यारणे विकृति स्म* are in their place. But what immediately follows is quite different. It runs thus: *तस्मिंश्च समये त्रयस्त्रिंशे देवभुवने पूर्वोपेतकुशलभोगाद्यवनधर्मिणो देवपुत्रस्य पूर्वनिमित्तानि प्रादुर्भवन्ति । धर्मता* and from thence follows textually, with a few slight variations, the beginning of *Sūkariṇāvadana*, = Cowell and Neil's *Divyāv.* p. 193, 20—194, 24 *त्रिशरणपरिगृहीतो भूवा*. Here the narrative stops abruptly, and nr. 6 of *Avadānaśataka* *वटिक इति* immediately follows. In the MSS DPC one is at a loss how to account for

1) *Journal asiatique* (1879) Sept. Série, t. XIV, p. 144.

2) See n. 3 on p. 149 of the French translation.

3) See Feer's translation, p. 36.

this singular blending of two different texts. In B the last words belonging to the Sukarikavadāna are also the last words of the page 5b, with tale nr. 6 a new folio begins. From this we may infer that it was the copyist of B who made the mistake. Instead of copying from the Avadānaçataka the story of Soma, he copied from another book the Sukarikavadāna. Before finishing folio 5, he became aware of what he had done, but for some reason or other was not willing to cancel what he had written; therefore he continued to copy the Sukarikavadāna to the bottom of page 5b, but as soon as he commenced the new folio (6a), he abandoned the wrong text, opening with the title and the preamble of tale nr. 6. This device gave him the chance of concealing his carelessness from his superior.

Nevertheless, the copies may sometimes prove useful, though we have the original, to correct faults of B and where the writing is more or less indistinct. Upon the whole, B is written very carefully; the smaller or greater gaps in the text may be imputed mostly to its archetype.

In the Preface on his translation, M. Feer shows that several more recent collections of avadānas, the so called *Avadānamālās*, contain many paraphrases of tales taken from our collection. Considering the imperfect state of the one source, through which the Avadānaçataka has been handed down to us, I thought it worth while to avail myself of those paraphrases, so far as they concern the tales of our text, for critical purposes. In fact, the collation of such avadānas of the *Kalpādrumāvadānamālā* and the *Ratnāvadānamālā* as rest on the Avadānaçataka has proved of considerable profit to me. I have not compared throughout the parallel stories of the *Dvāvimpçatyavadāna*; for, partly from information got by Dr. Sten Konow, to whom the Paris MS had been lent, partly from personal inspection in 1900 at the Bibliothèque Nationale of sundry test passages, which the two texts have in common, I came to the conclusion that those parallel stories in the *Dvāvimpçatyavadāna* are derived

from exactly the same source as Band contain many blunders of their own. On the other hand, I consulted for the tales nr. 10, 20, 30, 50, 60, 70, 80, 90 the *Açokavadanamālā*, where those avadanas are represented in paraphrase by the numbers 14—21<sup>1)</sup>. M. Feer had not the opportunity of using them for his translation.

Further, on perusing the India Office MS of another collection of tales, named *Vicitrakarnikāvadana*, I found there similar borrowings. Of the thirty-two tales, of which this work is made up<sup>2)</sup>, fourteen contain greater or smaller fragments taken from tales of the *Avadānaçataka*, mostly in the very same words with, now and then, some additions in verse or in prose, rarely in a free metrical paraphrase<sup>3)</sup>. The collation of those parallels did not afford, however, much help, though sometimes it confirmed conjectures made previously.

All those more recent paraphrastical parallels mentioned, it should be noticed, agree in this: that they have transposed the tales they borrowed from the old *Avadānaçataka* collection on the key of the *Mahayāna*.

1) See Bendall's *Catalogue of the Cambridge Buddhist Sanskrit Manuscripts*, p. 112.

2) The Cambridge MS Add. 1569 (Bendall's *Catalogue*, p. 130) contains a work of the same title but otherwise divided.

3) Synoptical table of the parallels in *Vicitrak.* and *Avadanaç.*

<i>Avadānaç.</i> nr.	1 partly found in <i>Vicitrak.</i> nr.	20
" 2	" "	" 18
" 3	" "	" 21
" 6	" "	" 14
" 10	" "	" 19
" 13 mostly	" "	" 22
" 16 partly	" "	" 23
" 17 paraphrased	" "	" 16
" 19 partly found	" "	" 30
" 21	" "	" 24
" 32	" "	" 25
" 55	" "	" 32
" 59	" "	" 18
" 61	" "	" 26.



## INTRODUCTION.

The orthography followed in this edition as a rule complies with the habitual practice of B, if this be constant; for this reason I have put into the text *paṅkirini*, *mudhuabhisakṭa*. In cases of inconsistency, if both orthographies are admissible, I faithfully render either, e. g. *ss* or *ks*. But there are also some cases where it seems to be not advisable to follow the habit of manuscripts: I have not adopted the gemination of consonant after *r*, which is often, though not constantly, practised in B. Nor have I imitated its mode of spelling *satva*, *bodhisatva*, for there is no reason why we should write so, but avoid writing *bhiteva*, *arhateam* and the like, though this orthography is as constant and at the same time as bad as *satva* instead of *satteva*. The disregard of *sandhi* being an essential characteristic of this kind of literature, must very often be kept, especially in the following cases: 1) before a pause, in other terms, before a minor stop; 2) if the preceding word ends in a long vowel; 3) after final *e* of noun-inflections, though in the middle voice of the verb final *e* usually complies to the rules of *sandhi*.

In preparing this edition the most liberal assistance has been forwarded to me from the part of the libraries which possess the manuscripts I wanted. I express my sincerest thanks to the Cambridge University for the loan of Add. 1386 and 1482 (*Aṣokāvadānamālā*), to Mr. Tawney who kindly lent me the MS D and that containing the *Vicitrakarnikāvadāna*, and to the Bibliothèque Nationale whose authorities favoured me the use at Groningen of the Burnouf mss.: P, *Kalpadrūmāvadānamālā* and *Ratnāvadānamālā*. With this material I have endeavoured to fulfil, as well as I could, the honourable task I have been trusted with by the Imperial Academy of St. Petersburg, of editing for the first time this old and important work in the *Bibliotheca Buddhica*.

Groningen,

March 1902.

J. S. Speyer.

## List of abbreviations.

---

- MS = the manuscript Cambr. Add. 1611, our main source of the tradition of  
Avadānaçataka.  
B = the same, when opposed to its copies.  
A = its hypothetical archetypus.  
C = Manusc. Cambr. Add. 1386.  
D = India Office manuscript of Avadānaçataka.  
P = Paris manuscript of Avadānaçataka.  
K = " " " Kalpadrumāvadānamālā.  
R = " " " Ratnāvadānamālā.  
Açokav = Cambr. Add. 1482.  
A. M. G. = Annales du Musée Guimet.  
Buddhac. = Buddhacarita, ed. Cowell.  
Childers = Childers, Dictionary of the Pali language.  
Dhp. = Dhammapada.  
Divy. = Divyāvadāna, ed. Cowell and Neil.  
Feer = Feer's French translation of the Avadānaçataka in Annales du Musée  
Guimet t. XVIII.  
Jāt. = Jātakas, ed. Fausbøll.  
Jtkm. = Jātakamālā, ed. Kern.  
Kathās. = Kathasaritsagara.  
Mahabh. or Mhbh. = Mahābhārata, Bombay edition.  
Mhv. = Mahāvastu, ed. Senart.  
PW = Petersburger Wörterbuch von Böhtlingk und Roth.  
PWK = Böhtlingk's Petersburger Wörterbuch in kürzerer Fassung.  
Rāmāy. = Rāmāyaṇa, Bombay edition.  
SBE = Sacred Books of the East.  
Vic. = Vicitrakarnikāvadāna.  
< > = words or akṣaras bracketed in this manner are conjectural supplements  
to fill a gap.
-

अवदानशतकम्

प्रथमो वर्गः ॥

॥ नमः श्रीमन्नृपाय ॥

पुष्पभद्र स्तुति ॥

[illegible]

In 10, instead of this, **समो भगवते गणनामहाय.** In 11 if the number १ precedes.

2. Before the title of the first tale, *Ms. has* the addition of the first couplet:—  
 ॥ १०॥ पर्णभद्रो गजोयवो नमो कजोदा नमो योगाजन्मना । मोनो वांद्वा ग्राद  
 वांद्वा: पन्नाङ्गः पन्नाङ्गः भूय एव च ॥ राजानं वाञ्छते कृत्वा चर्मो ज्ञेयः नमोद्वा: ॥  
 [It has: गजोयवो and मोनयवो पन्ना ] Immediately after this, *गजपद्मवायो*, then  
 follows: *पर्णभद्र* etc.

8) Between "मद्धा" and "राज्ञे" MS inserts these words माउर्वयं प्रवचनं प्रति-  
नवमं ब्रह्मोत्पादं पावद्वयः. द्रव ननु गेभ्यः मध्यवर्जनप्रकाशितो, which are appar-  
ently out of place here. They must, however, have stood almost in that form  
of our text, that underlies the Tibetan translation. M. Feer, whom I con-  
sulted thereabout, kindly writes to me: 'La phrase *maudapayā* ... est repré-  
senter par une phrase tibétaine qui se trouve non pas entre *sagarakhasingha* et  
*Rajagṛham*, mais avant *sagarakhasingha* à la suite de *pariśaraṇam*.' It runs  
thus ॥ ३ ॥

From the last words we may readily infer that the Tibetan translator had before him some nominal agentis like *samyaḥ-samyakprakaṣaṇīya*, not the participle *\*kṛcchrah*. In the Chinese version the phrase is not found.

4) MS °निसृत्य.

# अवदानशतकम्

प्रथमो वर्गः ॥

[1a] नमः श्रीमद्वत्साय ॥

पूर्णनिद्रा इति १ ॥

युद्धो भगवान्मत्कनो (गुरुकनो) मानिनः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः 5  
भ्रातृभिः सार्वत्रिकैर्देवेनामैर्नेत्रैर्गुरुर्महतिः किञ्चैवैकोर्गोरिति देवनागपतासुरगृहटिक-  
मरुमहोरगाधर्षितो युद्धो भगवान्जितो नरपुण्यो लाभो चोत्तरपिण्डपातशयनासनग्रा-  
नप्रत्यग्वेषणपरिःकाराणां सन्भावकमद्धो राजगुरुमुपनिमित्तं विकृतिं विष्णुर्वन कन-

1) In D, instead of this, नमो भगवते गुणासागराय. In BCP the number १ precedes.

2) Before this title of the first tale MS has the *uddāna* of the first *varga* (tales 1—10) पूर्णभद्रो पणामतो (sic) कुशीरो (sic) चणितस्तथा । सोमो वाडिश (read वाडिशः) पश्चाद्गः पश्चात्तां धूम एव घ ॥ राजानं पश्चिमं कृत्वा वर्गो ह्येष समुद्दिष्टः । [D has पशोवतो and सोमवतो पश्चाः]. Immediately after this जनपदचर्यायां, then follows पूर्णभद्र etc.

3) Between °मद्धो and राज° MS inserts these words मण्डपेयं प्रवचनं प्रति-  
नवद्य युद्धोत्पार्श्वं यावदेव(र. °देवमनुष्येभ्यः सम्यक्संप्रकाशितो, which are appar-  
ently out of place here. They must, however, have stood almost in that form  
of our text, that underlies the Tibetan translation. M. Feer, whom I con-  
sulted thereabout, kindly writes to me: 'La phrase "maṇḍapeya" ... est repré-  
sentée par une phrase tibétaine qui se trouve non pas entre *sugravarakasaṅgha* et  
*Bhājagāham*, mais avant *sugravarakasaṅgha* à la suite de *pariśarajam*.' It runs  
thus यदस्य कुशलयस्य सुसुप्ते । यश्च नमो देवेन पूजितो नमो देवेन । यु-  
द्धो विमल उदयः पद्मः पद्मः सुसुप्ते । From the last words we may readily  
infer that the Tibetan translator had before him some notion agentia like *samya-*  
*kṣamprakāṣayitā*, not the participle °*kācītaḥ*. In the Chinese version the phrase  
is not found. 4) MS °निसृष्ट्य.

न्दकनिवापे । तत्र भगवतो ऽचिराभिसंयुद्धोधिर्गणमा च सर्वतोऽक धारणः । <sup>1</sup> यच्च दक्षिणा  
गिरि<sup>2</sup> तत्रादे<sup>3</sup> संपूर्णा नाम ब्राह्मणमहाजालः प्रतिवमति घाघो मरुधनो मरुधनो  
विस्तोर्णविशालपरिधेः वैश्ववणधनमनुदितो वैश्ववणधनप्रतिस्पर्धे । न च ब्राह्मे  
भद्रः कल्याणाशय आत्मरुक्तरुक्तिप्रतिपन्नः कारुणिको मरुत्तया धर्मकामः प्रतावतम-

6 लस्तयागरुचिः प्रदानरुचिः प्रदानाभिरतः मरुति त्यागे वर्तते ॥

यावद्दमौ सर्वपापमिच्छते पक्षमारुन्धो<sup>4</sup> यष्टु यत्रानेकानि तीर्थिकजनमरुत्तानि  
भुञ्जते स्म । यदा भगवता राजा विम्बिशालः सपरिवारो विनोतस्तस्य च विनयादहूनि  
प्राणिजनसत्त्वानि विनयमगमनानि तदा राजमरुत्तपूर्णस्य तातयो ऽग्रागम्य पूर्णस्य पर  
स्तादुद्धस्य वर्णो भाषयितुं प्रवृत्ता धर्मस्य सङ्गस्य च । यस्य पूर्णो ब्राह्मणमहाजालो भगव-  
10 तो गुणसंकीर्तने प्रतिष्ठित्य मरुत्तं प्रमादे प्रतिलब्धवान् ॥ ततः शरणमभिरुह्य राजम्-  
काभिमुखः स्थित्वा उभौ ज्ञान्मण्डले पृथिव्या प्रतिष्ठाप्य पुण्याणि तिर्यग्भूगुरुकस्य भग-  
वत्समायाचितुं<sup>5</sup> प्रवृत्तः । घामरुक्तु भगवान्यतो मे अनुभवितुं पक्षयादमिति । यस्य तानि  
पुण्याणि बुद्धानां बुद्धानुभावेन देवतानां च देवतानुभावेनोपरि भगवतः पुण्यामण्डले तिष्ठ-  
तस्थुः । धूया ऽधकूटवडुदकं धेडूर्यशलाकवत् ॥

15 <sup>6</sup> घद्यापुष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ कुत इदं भद्रं निगन्त्रणमायातामि-

1) MS घायूर्णो घद्या.

2) In K (7 b 7) the country is named Yāmyagiri.

3) MS संपूर्णो, but cp. *infra*, p. 3, l. 1.

4) Ex conj.; B दध्यष्टु, with a dot between the two words over the line with reference to a gloss, written by a later hand, it seems, on the upper margin. The scribe of P put that gloss into the text.

5) HCP विम्बि<sup>०</sup>, D विम्बिशालः.

6) In this standing formula *ubham* is joined with a neuter subst., just as Pili *ubho* which is used for all genders (see Childers s. v.).

7) MS प्राबृत्तः.

8) B ज्ञेया, D changed it into तिष्ठा; K 8 b 7 भूया, which would suit better.

9) Ex conj.; MS °शलाकवत्तद्यापु°. For the rest cp. Divy. 48, as foll.

ति । भगवानाह । दक्षिणागिरिध्वानन्दं जनपदे संपूर्णो नाम ब्राह्मणमहाशालः प्रतिव-  
सति । तत्रास्माभिर्गतव्यं सधर्माभवत् भित्तव इति ॥ भगवान्भित्तुसकृन्परिवृतो दक्षिणा-  
गिरिषु जनपदे चारिकां चरित्वा पूर्णस्य ब्राह्मणमहाशालस्य पञ्चवाटसमीपे स्थित्वा चि-  
त्तामापेदे । <sup>(1)</sup>पञ्चकं पूर्णब्राह्मणमृद्धिप्रातिकार्येणावर्तयिष्यमिति ॥ अथ भगवांस्तं भित्तुसकृन्म-  
त्तर्थाप्य एकः पात्रकारकव्यग्रकृतः पूर्णसमीपे स्थितः । अथ पूर्णो ब्राह्मणमहाशालो 5  
भगवत्तं दर्शय द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणीः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं  
<sup>(2)</sup>व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसकृन्नातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकम् । दष्टा च  
पुनस्त्वरितस्वरितं भगवतः समीपमुपसंक्रम्य भगवत्तमुवाच स्वागतं भगवन्निषीदतु भगवा-  
न्क्रियतां ---- <sup>(3)</sup>गमानुयकार्यमिति । भगवानाह । यदि ते परित्यक्तं दीयतामस्मिन्पात्र  
इति । अथ पूर्णो ब्राह्मणमहाशालः पञ्चनामवकशतपरिवृतो भगवतो <sup>(4)</sup>चिविधभर्तृ- 10  
भोग्यक्षाम्यलेख्येव्यचोष्णादिभिराहारैरारब्धः पात्रं परिपूरयितुम् । भगवानपि स्व-  
कातपात्राद्भित्तुपात्रेध्वारं संक्रमयति । यदा भगवतो विदितं पूर्णानि भित्तुसकृन्स्य पा-  
त्राणीति तदा स्वपात्रं पूर्णमादर्शितम् । ततो भित्तुसकृन् पूर्णपात्रमर्धचन्द्राकारेण दर्शित-  
वान् । देवताभिरप्याकाशस्याभिः शब्दमुदीरितं पूर्णानि भगवतो भित्तुसकृन्स्य च पात्रा-  
णीति ॥ \*

15

ततः प्रातिकार्यम् । <sup>(5)</sup>वर्षनात्पूर्णाः प्रसादनातो मूलनिकृत्तं इव कुमो कृष्टतुष्टप्रमु-

1) Here B has दक्षिणा°, I regard दक्षिणा° as the right name, meaning '[the country] south of the mountains' (Dekhan?).

2) This formula is almost invariably misspelt in MS पञ्चकं.

3) MS व्याम. Cp. Divy. 46, 29. 72, 9 and Pali *byāma*.

4) MS निसीदतु.

5) The subject of *kriyatām* being wanting, there must be a gap of one or more words.

6) B °वते, D corr.

7) Ex conj.; MS भत्त°.

8) Note the neuter gender

9) B °कृत, D °कृत्, this clerical error is frequent in this word. Cp. Divy. 887 n. 1. 400 n. 4. As to the simile, cp. e. g. Rāmāy. ed. Bomb. 4, 17, 1.

दित उदयप्रानिभोमनस्यतातो भगवतः पादगोविन्दस्य प्रणिधिः कर्मगार्ह्यः । धननाइ  
कुम्भमूलेन विनोत्पादेन देवधर्मपार्त्यगिन चाधि लोकं धनार्थकं धर्माणापके शुद्धो  
भवात्मनामोनी सन्धानां नार्हति धनस्कानां गोविता धनास्यस्तानामाद्यानपता धर्मा-  
निर्युतानां पार्हनिवापिनेति ॥

- 5 अथ भगवान्पूर्णस्य ब्राह्मणनक्षत्रानस्य कृत्यस्य कर्मस्य स्यात् । स्मितं  
प्राविहकार्येति । धर्मता यत् सस्मिन्नमये ब्रह्मा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वति सस्मिन्नमये  
नीलपौनलोहितावतानां प्रांचयो गुण्याविज्ञानं कांश्चिदधस्ताद्वृत्तिः कांश्चिदुपरिष्ठाद्वृ-  
त्तिः । या प्रधस्ताद्वृत्तिः नाः मेताव कालान्त्रं मेधाते होर्यं त्वरहीर्यं तपनं प्रनायनम-  
योचनमः निर्युदमदं कृत्यं उक्त्यनुत्पले पदं मर्यादां नरकान्ति ॥ ये उष्णान्का-  
10 स्तेषु शीतोभूता निपतसि ये शीतनरकास्तेषूष्णीभूता निपतसि । तेन तेषां सन्धानां का-  
रणाविशेषाः प्रतिप्रसभ्यते । तेषामेव भवति । किं नु वयं भवत इत्युता पादो स्विद-  
न्यत्रोपपत्ता इति । तेषां प्रसादसंजनार्थं भगवादिर्गितं विमर्शयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैव  
भवति । न स्वेव वयं भवत इत्युता नाप्यन्यत्रोपपत्ता प्राप्य स्वगवर्धदशनः सन्तां इत्या-  
नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसभ्या इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसादात् तद्वृत्ति-  
15 वेदनीयं कर्म तत्त्वगितं देवमनुष्येषु प्रतिबन्धि गृह्णति यत्र सत्यानां भासनभूता भवति ।

1) MS स्मित.

2) MS 'दातः घ'.

3) MS कश्चि.

4) B संज्ञाय, D corr.

5) added in D.

6) B 'दृष्ट्वैव', D 'दृष्ट्वैव'.

7) Ex conject. In this often recurring passage MS has invariably नरकै, the singular; the same clerical error occurs Divy. 568, 1a, whereas ibid. 68, 1 the good reading has been preserved.

8) BOP निभवति, D पतति, cp. *ibid.* p. 10, 10.

9) and 10) MS भवति.

11) B स्वेव, D स्वेव.

12) The visarga is wanting in MS.

13) corrected in D.

या उपरिष्ठाद्भक्तिं ताद्यातुर्मकाराजिकोस्त्रयस्त्रिंशान्यामांस्तुषितान्निर्माणार्तीन्परि-  
र्मितवशवर्तिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्महाब्रह्मणाः परीतभानप्रमाणाभानभा-  
स्वरान्परीतशुभानप्रमाणशुभाञ्जुभकृतस्नाननधकान्पुण्यप्रसवान्बृहत्फलान्बृहान्तपान्मु-  
दशान्मुदर्शनान्कनिष्ठान्देवान्गता एतित्यं दुःखं शून्यमनात्मेत्युद्दोषयति गाथाद्वयं च  
भाषते ।

5

<sup>(4)</sup> अरिभध्वं निष्क्रामत पुण्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अप्रमत्तश्चरिष्यति ।

प्रकायं ज्ञातिमंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति । इति ॥

अथ ता अर्चयस्त्रिसारुष्यमहासाहस्रं लोकधातुमन्वाहित्वा भगवत्समेव पृष्ठतः 10  
पृष्ठतः समनुगच्छति<sup>(1)</sup> । तद्यदि भगवान्तोते कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽत्तर्धायते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तर्धायते । नरकोपपत्तिं<sup>(2)</sup> व्याकर्तुका-  
मो भवति पादतले ऽत्तर्धायते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाश्यात्तत्तर्धायते ।  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादादुष्टे ऽत्तर्धायते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनो<sup>(3)</sup>त्तर्धायते । बलचक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले ऽत्तर्धायते । 15  
चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽत्तर्धायते । देवोपपत्तिं व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामतर्धायते । आवकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति आस्ये ऽत्तर्धायते ।

1) MS ०रुतयपर०.

2) MS महाब्रह्मणाः. The good reading is rarely preserved, as inavad.  
nr. 10 and 22.

3) B ०नानाकनि०, D corr.

4) MS अरि०.

5) B ०गच्छति, D corr.

6) Anusvāra is wanting in MS.

7) The right form ज्ञानुनोरत्त० is found in MS but once; except *infra* p 11,  
l. 13 MS in this formula always presents ज्ञानुनोत्त०.



प्रत्येकबोधिं द्याकतुंकामो भवति उष्णीषामसधोर्गसे । धनुस्त्री मय्यक्सर्षोर्धं द्याक  
तुंकमो भवति उष्णीषे असधोर्गसे ॥

यद्य ता धर्षिषो भगवत् त्रिः प्रदतिर्णोक्त्य भगवत् उष्णीषे असर्किनाः । यथापु  
ष्यानानन्दः कृतकरपुष्टो भगवत्तं पप्रच्छ ।

- 8 नानाविधो रङ्गसकम्पित्रो यक्तात्तरामि<sup>1)</sup>कमितः कलापः ।  
अवभामिता येन दिशः समत्ताद्वाक्करोणोदपता पथैव<sup>2)</sup> ॥

गाथाश्च भाषते ।

विगतोदवादेभ्यम्प्रकीणां बुद्धा जगत्पुनर्गुरुभूताः ।  
नाकार्णो शङ्खनालमोर् स्मितमुपदर्शयन्ति त्रिना त्रितारयः ॥

- 10 तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्धा  
श्रोतॄणां श्रमण त्रिनेत्र काट्टितानां ।  
धीराभिर्मुनिवृष धार्मिभूतमाभिरु-  
त्पन्नं द्यापनय संशयं शुभाभिः ॥

- नाकस्माल्लयणाल्लोत्तराश्रयेयाः  
16 संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नाथाः ।  
यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं [2 a] समभिलषन्ति ते वनीषा इति ॥

1) MS उष्णीषः.

2) MS, owing to a blunder of the scribe of A or B, उष्णीषेसर्क्षोर्ग (P °र्क्षोप,  
D °र्क्षोपिसे).

3) MS °रानिष्कसि°.

4) The metre of pāda c has been disturbed by the Sanskritization of the original Prākṛit form of this upajāti stanza.

5) Sic MS. The original reading must have been धीर cp. note 2 on p. 21.  
C here and often धीवर (I).

6) B तृया, D corr.

7) MS °ल्लोत्तरा°, cp. *infra* p. 12, 10.

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाह्वप्रत्ययमानन्द तद्यागता अर्कतः स-  
 म्यक्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । एष आनन्द पूर्णो ब्राह्मणमहाशालो ऽनेन  
 कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्यागेन च त्रिकल्पासंख्ययसमुदानोता बोधिं  
 समुदानोप महाकरुणापरिभाविताः षट् पारमिताः परिपूर्ण पूर्णभद्रो नाम सम्यक्संबुद्धो  
 भविष्यति दशभिर्वलेशतुर्भिर्विशारद्यैस्त्रिभिर्शिवेणिकैः स्मृत्युपस्थानैर्महाकरुणया च । अ- 5  
 यमस्य देवधर्मो यो ममास्तिके चित्तप्रसाद इति ॥ यदा भगवता पूर्णो ब्राह्मणमहाशालो  
 ऽनुत्तरा<sup>(१)</sup>स्यो सम्यक्संबोधौ व्याकृतः तदा पूर्णेन भगवान्सम्राट्कसङ्गस्त्रैमास्यै यज्ञवाट  
 भोजितो भूयश्चानेन चित्राणि कुशलमूलानि समवरोपितानि ॥

तस्मात्तर्हि भिन्न एव शित्तिव्यं पट्टास्तारं सत्करिष्यामो गुरुकरिष्या-  
 मो नानपिष्यामः पूत्रपिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य नानपित्वा पूत्रपित्वापनिश्रित्य 10  
 त्रिकरिष्याम इत्येवं त्रौ भिन्नत्रः शित्तिव्यम् ॥

इदमवाचद्भगवानात्मनसस्ते भिन्नत्रो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

यज्ञोगतोति<sup>1</sup> ॥

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रेयभिभिः पीरैः जे-  
ष्ठिभिस्सार्धवाहेरैर्वैनामर्गन्तरमैर्गर्हैः किमर्मर्गर्गैरिति द्यवनागपतामर्मगहृडकिम-  
मर्गर्गाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुपुण्या ज्ञाता चोत्तरागपतामर्मगहृडकिम-  
8 प्रत्ययभेदपदपरिष्काराणां सप्तावकमङ्को वैशालीमुपनिश्चित्य विकृति मर्कटगृहसोऽं  
कूटागारशालायाम् । अथ पूर्वोक्ते निवास्य पाञ्चवीश्वरमादाय भिक्षुगणपरिवृत्ते भिक्षुमङ्ग-  
रुक्ते वैशालीं पिण्डाय प्रावितत् । सावदामी वैशालीं पिण्डाय चरित्वा येन भिक्षुस्य  
सेनापतेर्निवेशनं तेनोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य प्रसन्न एवाप्तं निषण्णः ॥ अथ भिक्षुस्य सेना-  
पतेः क्षुधा यज्ञोमते<sup>(1)</sup> नाम अभिज्ञया दर्शनीया प्रासादिका । सा भगवतो विधिप्रलसतांस्त्व-  
10 लकार्यं दष्टात्यर्थं प्रसादे लब्धवती । सा यत्पुंरूपं पश्यन्नास्ति कश्चिदुपायो येनाहमप्यं-  
वंगुणपुक्ता स्यामिति । अथ भिक्षुस्य सेनापतेरेतदभवत् । उदाहाधिमुक्ता अनेन शरिक-  
पदि पुनरियं प्रत्ययमासादयेत्कुर्यादनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ प्रणिधानमिति विदित्वाह-  
वान् । शरिके यदि केतुं समादाय वर्तिष्यति त्वमप्येवविधा भविष्यति पादुशो भगवा-  
निति ॥

1) This name is thus spelt instead of °मतिः, which may point to some Pra-  
krit source; D writes it यज्ञोमती.

2) BOP नामा अ°, D नामाभि°.

3) MS °त्यर्थ.

4) Ex conject.; MS °तदबोधत् (C °वावत्).

ततः सिंहेन सेनापतिना यशोमत्याः प्रसादाभिवृद्धयर्थं प्रभूतं क्षिरपयमुर्वर्णं रत्नानि  
 च दत्तानि । ततो यशोमत्या दारिकया भगवान्सम्प्राप्तकमङ्कः श्चोऽर्त्तगृहे भक्तोपनिग-  
 त्तितोऽधिवासिनं च भगवता तस्या अनुग्रहार्थम् ॥ अथ यशोमती दारिका सुवर्णमयानि  
 पुष्पाणि कारयित्वा द्रव्यमयाणि रत्नमयानि प्रभूतगन्धमात्यविलेपनसंयुक्त्वा शतरस-  
 माहारं सज्जोकृत्य भगवतो हस्तेन कालमारोचयति । समयो भद्रं सज्जं भक्तो यस्येदानीं ५  
 भगवान्कालं मन्यत इति ॥ अथ भगवान्भित्तुगणपरिवृतो भित्तुसङ्घपुरस्कृतो येन सिंहेन से-  
 नापतेर्निवेशनं<sup>17</sup> ततोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य पुरस्ताद्भित्तुसङ्घस्य प्रज्ञप्त एवासने निषण्णः ।  
 अथ यशोमती दारिका सुलोपनिषणं बुद्धप्रमुखं भित्तुसङ्घं विदिता शतरसेनाहारेण स्व-  
 कृत्स्नं संतर्प्य पुष्पाणि भगवति लेप्सुमारब्धा । अथ तानि पुष्पाणि उपरि भगवतो रत्न-  
 कूटागारं रत्नच्छत्रं रत्नगण्डप इवावस्थितं यत्र शक्रं मुणितितेन कर्मकारिणा कर्मोत्ते- 10  
 वासिना वा कर्तुं यथापि तदुद्धानां बुद्धानुभावेन देवतानां च देवतानुभावेन ॥ अथ यशोमती<sup>11</sup>  
 दारिका तदत्यद्भुतं देवमनुष्यावर्जनकरं प्रातिहार्यं दृष्ट्वा मूलनिकृत्तं इव हुमः सर्वगरीरेण<sup>12</sup>

1) MS °सुवर्णा.

2) MS °गवास°.

3) Ex conject., cp. Divy. 64, 24. 81, 1; B चात्तर्गु°, P copied the correction,  
 C the old false reading.

4) MS °मयानि.

5) Ex conject., cp. Feer 28, 1 and *infra*, line 8, cp. also tale 8 (f. 8a in fine),  
 Divy. 89, 17; B कृत्वा ततः सर्वाहारं (variously altered in its copies), but the first  
 akṣara of ततः may have been made out of a former ग.

6) B भद्रन्द, D corr.

7) MS °शतं.

8) C supplies the missing ग.

9) B यत्न, D corr.

10) MS कर्मकरास्तेवासिना, I have filled up the gap by comparing the parallel  
 place avad. nr. 4, f. 5a.

11) B °मति दारि°, which became in P °मतिर्दारि°, cp. *infra* p. 12, n. 2.

12) MS निकृत्या.

भगवतः पार्श्वोर्ध्वं च प्राणिधानं कर्तव्यमस्मात् । धनेनाह कृष्णमन्त्रेण विमोक्षोद्भव देव-  
धर्मप्रदित्यग्रेण । २१॥ चाग्रे लोके धनेनाह धर्माणां च ब्रह्म भवाननन्तानां सत्त्वानां  
तार्क्षिणां धनकानां मोक्षयिता धनाद्यन्वानामानायिता धर्मादानवृत्तानां पार्श्वोर्ध्वं  
पश्येत्तत् ॥

- ६ यत्र भगवान्भोजयित्वा दार्शिकायां हेतुपरम्परां कर्मपरम्परां च सत्त्वां स्मिन् प्रावि-  
ष्काषीत् । धनेना यत्नं पश्चिन्मन्त्रेण ब्रह्म भगवतः स्मिन् प्राविष्कृतं नस्मिन्मन्त्रे नो-  
त्पत्तिस्तीकृतावदानां प्राविषेत् । यत्प्राविष्टार्णं काश्चिदधस्ताद्वह्निं काश्चिदुपरिष्टाद्वह्-  
न्ति । या यधस्ताद्वह्न्ति ताः सत्त्वोऽयं कालमन्त्रं मेधावं गौरवं गुरुगौरवं तत्र प्रत्यानय-  
योचिन्वदं निर्वर्द्धनम् । कुरुष्व ऊर्ध्वमन्त्रेण यम् गुरुगौरं नृकान्मया । ये उष्णनरका-  
० स्तेषु जीतोभूता निपतन्ति ये जीतनरकास्तेषु जीतोभूता निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां का-  
रणाविशेषाः प्रतिप्रसज्यन्ते । तेषामग्रे भवन्ति । किं नृ यम् भवन्ति इत्यग्रेणा गारोः स्विद-  
म्यत्रोपपत्ता इति । तेषां प्रसज्यमानानां भगवामिर्मिते विमर्शयन्ति । तेषां निर्मिते  
इष्टेयं भवति । न कोत्र यम् भवन्ति इत्यग्रेणा नाप्यन्यत्रोपपत्ता । अत्र त्वमप्यर्च्यः सत्त्वो  
ऽस्यानुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसज्यन्ते इति । ते निर्मिते विमर्शयन्ति प्रमाद्य-  
१६ तत्त्वकवेदनीये कर्म तपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिमन्थि गृह्णाति यत्र सत्त्वानां भावनभूता  
भवन्ति । या उपरिष्टाद्वह्न्ति तामातुर्गुरुगौराति कान्त्रिणां निजान्यानां स्तुतिपतामिर्नाण्डात्सो-  
न्परनिर्मितवशवर्तितो ब्रह्मकागिकान्त्रिणां गुरुगौरात्सत्त्वोऽस्यानुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसज्यन्ते इति । ते निर्मिते विमर्शयन्ति प्रमाद्य-

1) MS प्राविष्काषीत्; note the irregular augment or rather absence of aug-  
ment, which clerical carelessness alone will scarcely account for.

2) MS सत्त्वाः.

3) Cp. *supra*, p. 4 n. 7.

4) B पतन्ति, D corr.

5) MS भवन्ति.

6) MS कीर्ष.

7) MS भवन्ति ।

8) MS पूर्या.

9) MS काश्चिन्मन्त्रे.

नाभास्वरान्परोत्तगुहानप्रनाणगुभाञ्कुभक्तस्नानधनान्पुण्यप्रसवान्वृत्तफलान्वृहानत-  
पान्सुदृशान्सुर्जनानकनिष्ठान्देवान्गत्वा अनित्यं दुःखं शून्यमनात्मैत्युद्धीययति मायमद्वयं  
च भाषते ।

आरम्भं निष्क्रामत पुण्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

5

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अग्रगतश्चरिष्यति ।

प्रकृत्य नातिसंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति । इति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसारुसमहामारुसं लोकधातुमन्वाह्मिण्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतोतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽन्तर्धीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादन्तर्धीयते । नरकोपपत्तिं व्याकर्तुका- 10  
मो भवति पादतले ऽन्तर्धीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादपार्श्वतले ऽन्तर्धीयते ।  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽन्तर्धीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति शानुनोरत्तर्धीयते । बलचक्रवर्तिराध्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे कर्तले ऽन्तर्धीयते ।  
चक्रवर्तिराध्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे कर्तले ऽन्तर्धीयते । देवोपपत्तिं व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामतर्धीयते । आकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति आस्ये ऽन्तर्धीयते । 15  
प्रत्येकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णायाम<sup>(1)</sup>तर्धीयते । अनुत्तरां<sup>(2)</sup> सम्यक्संबोधिं व्याक-  
र्तुकामो भवति उष्णीषे ऽन्तर्धीयते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवत्तं त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य भगवत उष्णीषे ऽन्तर्हिताः । अथापु-  
ष्पानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

1) MS कर्णयोर्त्तः, this variant goes probably back to A and to a misread ऊर्णायामः.

2) MS अनुत्तरायां.

3) MS त्रिप्रः.

नानाविधा इन्द्रमकुम्भनिजो यज्ज्ञानहासिकमिनः वनायः ।

धवमानिना येन दिशः मनसाद्वाक्यगोदयना यवैर ॥

गायान भाषणे ।

विमलोदया देवयन्द्प्रकाशा युद्धा जगन्मनोदयमुता ।

5 नाकार्णा शङ्खगुणान्मोहं स्मितनगदर्शयन्ति त्रिना त्रिनायः ॥

तत्काले स्वयमधिगम्य योर युद्धा

स्रोतणा समणा तिनन्द काटिताना ।

धोरागनानिचय नाग्मिहूननायः

रूपमे व्यसनय मजये प्रभायः ॥

10 नाकस्मास्तयणात्रलादिहातयिषाः

मेघदुः स्मितनगदर्शयन्ति नायाः ।

मस्यार्थे स्मितनगदर्शयन्ति ॥३॥ धोराः

ते स्रोतु मगभिलयन्ति ते तनीया इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्देयमेतत् । नास्तेन प्रत्ययवानन्द तथामता यस्तः मस्य-

15 कसंबुद्धाः स्मिते प्राविशकुर्वन्ति । पश्यस्वानन्दानया पशोमत्या दारिकया मनेवावधे म-

त्कारं कृतम् ॥ एवं भद्रे ॥ एवानन्द पशोमती दारिकी घनेन कुशलमूलेन चितोत्पादेन

देयधर्मपरित्यागेन च त्रिकलपासेष्वेवममुदानीता आधि समुदानीय मरुत्कारुणापरिभा-

विताः षट् पारमिताः परिपूर्णं रत्नमतिर्नाम सम्यक्संबुद्धो भविष्यति दशभिर्बलैश्चतुर्भि-

र्वैशारद्यैस्त्रिभिर्वापेणिकैः स्मृत्युपस्थानैर्मरुत्कारुणा य । अयमस्या देयधर्मो यो मनासि ते

20 चित्तस्याभिप्रसद् इति ॥ इदमबोधद्वयव्यापाममसस्ते भिलषो भगवतो भाषितमभ्यसन्दम् ॥

1) Metre Praharṣiṇī. Cp. Jikm. IX, 58. XXIII, 28. 29. XXXII, 10.

2) MS पशोमतिर्दारिका.

3) Visarga is wanting in MS.

4) Ex conject.; MS चित्तमभिप्र°.

## कुसोद इति ६ ॥

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजनात्रैर्धनिभिः वीरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्हिदैर्वैराग्यतेरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्गर्हैरैरिति देवनागयत्तगन्धर्वासुरग-  
 रुडकिन्नरगर्हैरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपण्ड्यातशयना-  
 सनमानप्रत्यक्षीयधपरिष्काराणां सम्राट्सकलः श्रावस्त्या विक्रति जेतवने उनाथ- 5  
 पिण्डदेश्यानि । श्रावस्त्यानन्यतनः श्रेष्ठो प्रतिवमति घ्राणो महाधनो महाभोगो विमती-  
 णाविजालपरिष्करो विभ्रवणधनमनुदितो विभ्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्क-  
 लत्रगानात् । स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचार्याति । तस्य क्रीडतो रमणास्य परि-  
 चार्यतो न पुत्रो न दुःकृता । स करि कपोलं दत्त्वा चत्तापरौ व्यवस्रवतः । धनकधनसम्-  
 दितं मे गुरुं नु मे पुत्रो न दुःकृता । गमात्पयात्सर्वस्यापतेयपुत्रकमिति कृत्वा राजविधेयं 10  
 भाविष्यतीति । स अगणब्राह्मणैर्निर्मितकमुत्सृज्यन्ध्रान्ध्रैरुच्यते देवतापानं कु-  
 रूष्येति ॥ अस्ति चैव लोके प्रवादो यदापाचनकृतो पुत्रो वापते दुःकृतरश्चेति । तच्च नै-  
 वम् । यद्येवमभविष्यदेकैकस्य पुत्रसकलमभविष्यत्तद्यथा राज्ञश्चक्रवर्तिनः । अपि तु  
 त्रयाणां स्थानानां संमुखभावात्पुत्रो वापते दुःकृतरश्च । कतमेषां त्रयाणाम् । मातापितरौ

1) MS °पात्र°, this form *pinḍapātra* is often found in our manuscripts instead of the correct one; cp. e. g. Divy. p. 89 N. 2. 259, 9.

2) D corr.

3) In this name D almost invariably drops the aksara द्.

4) In almost every occurrence of this stereotyped phrase, MS has °भविष्य-  
 त्तद्यथा, construing the plural of the verb with a collective subject. This I have not  
 ventured to change, since the irregular idiom may possibly originate from the  
 author of the Avadānaçataka.

5) B °स्रव°, D corr.



रुक्मी भवतः सेवितामिती गता कल्या भवति शत्रुमना गन्धर्वस्य प्रमुखासिधना भवति । इषा  
 त्रयणी म्दानानां समतीभावान्पुत्रा ज्ञापने दक्षितरुच । तथा स्वमां प्रवणमन्त्राणाने  
 मितिकमस्तुतसर्वाभ्यामभ्यासप्रत्ययो ऽपुत्रः पत्राभिनन्दो जिवयकणकुर्वेदभक्तव्रथा  
 दीनस्यासि देवताविजयानायाचने स्म । तस्यशार्मदेवता जनदेवताजनदेवता मद्रादक  
 5 देवता शलिप्रतिपादिका देवताः मरुताः मरुधामिका । नव्यानवन्था अपि देवता प्राया-  
 चते स्म । म वैयनायाचनपरस्मिन्नव्यनवन्त मन्त्रो व्यनमन्त्रोन्नतिकायाष्टव । तस्य  
 प्रजापत्याः कुलिनवक्राताः ॥ पञ्चाशिका यना दृकत्ये पण्डितानां प नान्पाने । कनने  
 पञ्च । रुक्मी पुरुषे जानाति चिरकं पुरुषे जानाति । कालं जानाति शत्रुं जानाति । मधेनव-  
 क्रातं जानाति । पश्य मकागार्हो ज्यक्रामानं तं जानाति । दारुक जानाति दारुका जाना  
 10 ति । सनेदारुको भवति दक्षिणं कुलितं निष्प्रत्य तिष्ठति सनेदारुका भवति वामं कुलितं  
 निष्प्रत्य तिष्ठति ॥ मा घानवनातमनाः स्वागिन शोषयति । इद्यापुत्र वर्धने याव-  
 मसन्नासि संवृता यथा ये मे दक्षिणं कुलितं निष्प्रत्य तिष्ठति नियते दारुको भविष्यती-  
 ति । सोप्यातननातमनाः पूर्वकापगत्युमनद्य दक्षिणं बाहुमाभिमनार्थं उदात्तमुदात्तगत्याये-  
 वाहं चिरकालागिलायते पुत्रमुत्पे पश्येयं तातो मे स्यामावजातः कृत्यानि मे कुर्वन्ति भूमः  
 15 प्रतिबिम्बाद्याप्य प्रतिपद्येत कुलवंशो मे चिरस्थितिकः स्यादस्माकं चात्यन्तकालमः

1) MS इषा

2) Here, as often, MS has प्रवण instead of प्रवण

3) MS मस्यात्स

4) MS तस्याः, cp. *infra* tale 36.

5) MS °रुमा (P°र्भेव°).

6) MS °रिका.

7) MS वामकु°.

8) MS °मनास्था°.

9) MS वा, cp. Divy. 99, 1.

10) MS कुर्वीभूतः.

11) MS प्रतिबिम्बात दा° (P° प्रतिबिम्बा°), cp. Divy. 99, 1.

12) MS चात्यन्त°.

13) MS कालवाता°.

तानामलपं वा प्रभूतं वा दानानि दत्त्वा कृत्यानि कृत्वाऽस्माकं नाम्नाऽ दत्तिणामवेक्ष्यत इदं त-  
 योर्वत्रतत्रोपपन्नवोर्गच्छन्ोर्नुगच्छन्त्विति ॥ [30] यापन्नमत्वां चैनां विदित्वोपरिप्रासादुत्तल-  
 गतानपस्त्रिता<sup>1)</sup> धारयति। शीते शीतोपकरणैरूष्णो उष्णोपकरणैर्वैद्यप्रज्ञते<sup>2)</sup> कुरिर्नातितित्ते-  
 र्नात्यसैर्नातिलवणैर्नातिमधुरैर्नातिकटुकैर्नातिकषयैस्तिक्ताः। मलवणमधुरकटुककषायवि-  
 वर्जितैराकुरैर्हारा<sup>3)</sup> रार्थकारविभूषितगात्रमपस्त्रमिव नन्दनवर्नावचारिणो मञ्जान्मञ्जं पो- 5  
 ठात्पोठमनवतर्त्तोमधरिमां भूमि<sup>4)</sup>। न चास्याः किञ्चिदमनोवृत्तशब्दश्रवणं वाचदेव गर्भस्य  
 परिपाकाय ॥ साष्टानां वा नवानां वा मासानानत्ययात्प्रसूता। दारको ज्ञातः अभिद्वयो  
 दर्शनीयः प्रासादिको जन्मनि चास्य तत्कुलं नन्दितम्। तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं  
 व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति। ज्ञातय ऊचुः। यस्मादस्य जन्मनि सर्वकुलं  
 नन्दितं तस्माद्वयत्तु दारकस्य नन्द रनि नामिति। तस्य नन्द रनि नाम व्यवस्थापितम् ॥ नन्दो 10  
 दारको ऽष्टाभ्यो धात्रोभ्यो दतो दाभ्यामंतधात्रोभ्यां दाभ्यां तीरधात्रोभ्यां दाभ्यां  
 मलधात्रोभ्यां दाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रोभ्याम्। सो ऽष्टाभिर्धात्रोभिर्होमने वध्यते  
 तीरेण दध्ना नयनीतेन सर्पिषा सर्पिणोऽनन्त्ये<sup>5)</sup> क्रीतसोतसैरुपकर्णाविशंपराणु<sup>6)</sup> वध्यते  
 क्रुदस्यमिव पङ्कजम् ॥

यदां गह्वान्मन्वृतः पञ्चवयः षड्र्षो<sup>7)</sup> वा तदा कुमादः संवृतः परमकुमादो नेच्छति श- 15  
 यनासनादप्युत्थातुम्। तेन तीक्ष्णनिशितबुद्धितयात्तर्गृहस्थेनैव शास्त्राण्यधीतानि ॥ अथ

1) MS °तंधार्°.

2) B °सैर्माहा°, D corr.

3) MS नन्दनमिव वनं विचारिनीम् (C still more corrupt).

4) MS °धारिमा भूमि.

5) MS °ष्टाभिधा°.

6) MS वद्धते (D वध्यते).

7) Ex conject.; MS षट्षम्व्या.

8) B here and often कुशी°.

9) B तीष्णा, D corr.

श्रीनिवृत्त इत्येवम् । यो यो न कदाचित्काले विदेवनादायनया पत्रो ज्ञातः सो यो न क  
 मादः परमकुमादः शयनासनादपि नोत्तिष्ठते तत्किं समन्विदेवनायायेन पत्रेण वा नात  
 स्वस्थशरीरो भूया । शरीरं न मतिष्ठतीति ॥ म घ चित्ता प्रणालिप्रभवतः । तेन पर ना  
 त्रिकाः शास्ताः स्वगुरुनाम्नया याप नायाय दारकस्तेषां दर्शनादौ ह्यजातः शयनासना  
 8 दपि तावदुत्तिष्ठत् । अथ कुमादः दारकस्ताम्रहस्तदृष्टा वृत्तमप्रेतणामपि न कृतवान्  
 कः पुनर्वादः उन्वास्यात वा यामिवाटपिथानि वा घामनेन वा उपानमन्त्रिण्यति ॥  
 अथ म गुरुनिस्तानेवावस्था दृष्टा नम्रनृगमत्काण्डनः कुरु कर्माने दृष्टा चित्तापरी  
 व्यवस्थितः ॥

यत्राक्षरे नास्ति किञ्चिदुद्धानां भगवतामज्ञानमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मना  
 10 स्तु बुद्धानां भगवती मरुकाकारुणिकानां लोकानुष्कृष्टप्रवृत्तकानामिहस्ताणां शयनविष  
 यनां विस्मृतां त्रिदशयस्तुकुशलानां वतुरोपेतोष्णानां वतुसङ्घादपर्याप्तननुप्रति  
 स्तितानां वतुर्षु संपरुषस्तुषु दीर्घरात्रकतपरिषयानां यथाद्रविप्रक्षोणानां यद्यपि सप्त  
 तिक्रातानां षट्कसमन्यागतानां पर्याप्तगतापरिपूर्णानां सप्तबोधककुमुदाप्यानामष्टा  
 क्रमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वविकारमगापतिकुशलानां दशबलशालिनां दशदिक्कसमापूर्णश  
 15 तां दशशतवशवर्तिप्रतिविमिष्टानां श्री ह्रीं त्रैलोक्यदिग्दशमय बुद्धवतुषां लोकं व्यथलोक्य ह्य  
 नदर्शनं प्रवर्तते । को क्षीयते को वर्धते कः कच्छप्राप्तः (कः संकटप्राप्तः) कः संबाधप्राप्तः कः  
 कच्छसंकटसंबाधप्राप्तः को ऽपानिप्तः को ऽपानप्रवणः को ऽपानप्राग्भारः कमरुमपाया-

1) MS °चित्कर्कषि°.

2) As to कः पुनर्वादः to express the *kaimutika* ap. Divy. 105, ss. 200, 11  
 Jtkm. 148, 10 क एव वादः.

3) MS किञ्चिदुद्भ°.

4) MS विपश्यिनी (P °ना).

5) MS °बोती°.

6) MS here and almost always where this word occurs °तुसङ्घि°.

7) MS त्रिरात्रैस्त्रिदि°.

उद्धृत्य स्वर्गं मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं । कस्य कामपङ्कनिमग्नस्य रुस्तोद्धारमनुप्रदद्यां कामार्थ-  
धनविरक्तिमार्थधनेश्वराधिपत्ये<sup>(1)</sup> प्रतिष्ठापयेयं । कस्याज्ञानतिमिरपटलपर्ववनद्वनेत्रस्य  
ज्ञानाज्ञनगलाकम्पा चतुर्विधोद्यमि<sup>(2)</sup> । कस्यानवरोपितानि कुशलमूलान्यवरोपयेयं क-  
स्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोचयेयम् । श्राकृ च ।

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकारालयः ।

5

न तु वैनैषवत्सनां बुद्धो वेलामातिक्रमेत् ॥

पश्यति भगवानयं दारकः कुसोदो मदर्शनाद्वैमार्ग्यते वाचदनुत्तरायां सम्यक्सं-  
बोधो चित्तं परिणामपिप्यतांति ॥ ततो भगवता तीर्थानां मदर्पार्थित्यर्थं दारकस्य च  
कुशलमूलसंवननार्थं सूर्यसकृन्नातिरेकप्रभाः<sup>(3)</sup> कानकावर्णनरोचय उत्सृष्टाः पैस्तद्वृत् समस्ताद-  
वभासितं कल्पसकृत्परिभाविनाश्च मैत्र्यंशव उत्सृष्टाः पिरस्य स्पृष्टमात्रं शरीरं प्रह्लादि- 10  
तम् । स इतश्चामुनश्च प्रतितुमार्थः<sup>(4)</sup> कस्य प्रभावान्मम शरीरं प्रह्लादितमिति ॥ ततो<sup>(5)</sup>  
भगवान्भित्तुगणारिवृत्स्तद्वृत् प्रविशेत् । दर्श कुसोदो बुद्धो भगवत्तं द्वात्रिंशता मरुपुरु-

1) MS °पत्यं.

2) This sentence is met with only here, not in the other occurrences of this commonplace. By its style it looks as if interpolated.

3) MS °पत्तानि.

4) MS °लानति°.

5) B मदर्शनान्वी, instead of which the copyist of P wrote मर्दनान्वी; For p. 31 with the help of Tib. found out the correct reading.

6) MS तीर्थानां (P तीर्थानां).

7) MS °प्रभावाः.

8) MS °रूपाः.

9) MS प्रह्लादितमिति भगवतो भगवां मि°. I suppose भगवतो is a blunder, which stood already in A. That the lazy boy did really not know who relieved him, is plain from the context; R 7 b 5 paraphrasing this passage, expressly states that he sought for the cause but could not find it out.

10) B °वृत्त, D corr.

धत्ततणोः सननङ्कननगोत्या घानुश्चक्ष्नेर्विशतितगात्रे<sup>1)</sup> आगप्रमानङ्कनं सननङ्कमानि-  
 1) अर्कप्रभे तद्वर्गावय इत्यर्थेन सनननो भदकम् । इत्थं न यतः यः प्रमादमागतः सक-  
 मा इत्यनेनोत्थाय भगवतो ऽर्धे घामने प्रसप्तपत्येयं याकु । इतः भगवान्भवागने भगवतो  
 निषीदतु भगवान्प्रसप्त इवामन एति । प्रवाम्य नातायनरावतर्जनघादप्रत्यप्रभाव इत्थं  
 6) परमं<sup>2)</sup> विस्मयमायमाः ॥

ततः कुर्मदो दारको कर्पविकनितनया नयनाया भगवतः यादाभिचन्दनं कृत्वा  
 पुरस्ताद्विषणो धर्मश्चवणाय । नमो भगवता घनकप्रकारं कीर्त्तयाम्यवर्षो<sup>3)</sup> आपितो<sup>4)</sup> वो-  
 र्मा<sup>5)</sup>म्भस्य घानुश्चक्ष्नेर्विशतितगात्रे<sup>6)</sup> वास्य यद्विस्मयप्रपञ्चनि एवो दारक पट्टिनाकाशेति ।  
 स तामाकाशवितनारूढः ॥ प्रवामो यद्विद्वकोत्तमाना मनोज्ञाश्चक्षवणं कर्त्तुमि विवि-  
 10) धानि च इत्यनिधानानि पश्यति । तस्यैतद्भवम् । मर्यादयाम् वीर्यारम्भे विशेषः । पञ्चकं  
 भूयस्या मात्रया वीर्यमारभेति<sup>7)</sup> ॥ स यावत्तया पादावधायणी<sup>8)</sup> सार्वशक्तमात्मानुद्दोष्य  
 पद्वारान्मर्यादमदमयतीर्षः ॥ ततः निरूपानपात्रेण मर्यादमयकं कृत्वा भगवानसर्व-  
 वेशने सम्भावकमङ्गे भातिता अनुत्तराया च सत्यकमन्त्राद्यो प्रणिधानं कृतम् ॥

1) MS मात्रव्याप°.

2) B परमवि°, P. corr.

3) MS °भिनन्द°.

4) MS °षिते.

5) Ex conject.; MS वीर्याङ्गस्य.

6) MS चानुर्मश°.

7) B तस्ये, D corr.

8) Ex conject.; MS मर्यादयाम् (D सवीर्यारम्भविशेषे).

9) Cp. *supra*, p. 3, N. 2.

10) Ex conject.; MS °रभेति, in B two dots are put above the last two ak-  
 saras, which makes us expect some marginal correction, that has been forgotten,  
 it seems. The reading वीर्यारम्भेषेति will do as well.

11) The expression is somewhat singular, as we should expect °वीर्येण or  
 °व्याया. Was perhaps the genuine reading *ghanīhārāghoṣam*, the gerund?

अथ भगवान्कुसुमादस्य दारकस्य हेतुपरंपरां कर्मपरंपरां च ज्ञात्वा स्मितं प्राविश-  
 कार्षीत् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये श्री-  
 लषीतलोकितायदाता अर्चिषा मुखविश्राय काशिदधस्ताद्वृद्धि काशिदुपरिष्ठाद्वृद्धि-  
 त्ति । या अथस्ताद्वृद्धि ताः संवीचं कालमूत्रं संघातं रौरवं महारौरवं तपनं प्रतापनम-  
 वोचिमर्बुदं निरर्बुदमष्टं कुरुवं ऊकुवमुत्पलं पत्रं महोपत्रं नरकान्गत्वा ये उष्णनरकाः 5  
 स्तेषु शीतीभूता निपतन्ति ये शीतनरकास्तेषूष्णोभूता निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां कार-  
 णाविशेषाः प्रतिप्रसन्नभ्यस्ते । तेषामेवं भवति । किं नु वयं भवन्त इत्युक्ता आहोस्विद-  
 न्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैव  
 भवति । न ह्येवं वयं भवन्त इत्युक्ता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सन्नो ऽस्या-  
 नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्ना इति । ते निर्मिते चित्तमणिप्रसाद्य तन्नरक- 10  
 वेदनोपं कर्म तपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गृह्णाति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवन्ति ।  
 या उपरिष्ठाद्वृद्धि ताद्यातुर्महारासिकास्त्रिंशोऽन्यामास्तुपितात्रिर्गणरतोन्परनि-  
 र्मितथशर्वातिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्महोद्भूतान् परीतान्प्रमाणाभानाभा-  
 स्वरान्परीतशुभान्प्रमाणशुभाङ्कुक्तास्त्राननधकान्पुण्यप्रसवान्बृहत्पलान्बृहत्तपान्सु-  
 दशान्सुदर्शनानकनिष्ठान्देवान्गत्वा घनित्यं दुःखं शून्यमनात्मेत्युद्धोषयति मायादयं च 15  
 भाषते ।

1) MS मुखानि°.

2) MS कश्चि°.

3) MS वृद्धो.

4) MS कौवं.

5) The anusvar is wanting in MS.

6) Cp. note 2 on p. 5 *supra*.

7) MS परीता° (D °रिता°).

8) Owing to a singular aberration of mind of the scribe of A or B, MS has °कनिष्ठान्तेषां सत्त्वानां घनित्यं.



नानाविधो रत्नमहस्रचित्रो वज्राक्षराभिष्कामितः कलायः ।

यत्रभासिता येन दिशः समस्ताद्विवाक्रेणोदयता यत्रैव ॥

गात्राश्च भाषते ।

विमताद्वया दैन्यमदप्रकोणा बुद्धा जगत्युत्तमहेतुभूताः ।

नाकारणं शङ्कमृणालगोरे स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जिताख्यः ॥

5

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर<sup>1</sup> बुद्ध्या

श्रोतृणां श्रमणं जिवेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्भुविष्य वाग्भिर्भुक्तमाभिर्-

त्यजं त्यजन्त्य संगमं शुभाभिः ॥

नाकस्मात्तत्राणवन्नाद्रात्रयैः

10

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नात्राः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते जनीषा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नास्तिप्रत्ययमानन्द तत्रागता घर्हन्तः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दानेन कुमादेन दारकेण मन्त्रैर्विधं सत्कारं 15

1) P and C have here दैत्य<sup>०</sup>, which may indeed represent the original form, since the *Daityānām mada* suits the context and the mythological conception underlying it better than *dainya* + *mada*. Yet this variant seems to be nothing but a misread दैन्य of B. In fact, one may doubt as to whether *tya* or *nya* is written here in B. I should however rather read the aksara *nya*. In D the word happens to fall in a gap.

2) वीर is not seldom in this stereotyped stanza the variant of धीर, which seems to be the better reading. Wheresoever वीर occurs in the tradition of this text, I have retained it.

3) MS नक्षे<sup>०</sup>.



कृतम् ॥ एवं भद्रम् ॥ एष आनन्द कर्मक्षी दारको जनेन कृष्णगुणेन निमित्तादेन देवधर्मा  
 रित्यागेन च त्रिकल्पसंख्येयमनुदानोनां श्रोत्रं अनुदानाय मरुत्कारुणापरिभाषिताः पर  
 पारमिताः परिपूर्णं अतिबलश्रोत्रं पराक्रमो नाना सम्पदसंशुद्धो लोक भाषित्यानि दशभिर्ध  
 लैश्चतुर्भिर्वंशार्यैस्त्रिभिर्वैष्णवैः स्मृत्युपस्थानमरुत्कारुणा च । अगस्त्यो देवधर्मा  
 5 यो ममास्तिके चित्तप्रसाद इति ॥

इदमवोचद्भगवानातमनसस्ते च भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS, by a lapsus of the scribe of A, मरुत्कारुणासमुदानाय, cp *supra*  
 p. 7 l. 4 and p. 12 l. 17.

2) B अस्यमस्य, the correction having been put on the latter *स्य* instead of  
 the former one.

3) MS °धर्मायो.

## सार्धवाक् इति ४ ॥

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञभी राजमात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्धवाक्देवैर्नगैर्यत्तैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नरैर्गर्ह्यैरिति देवनागयत्तासुरगर्ह्यकि-  
 न्नरमर्ह्यगर्ह्यार्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोर्वरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषद्यपरिष्काराणां सञ्चायकसङ्घः श्रावस्त्यां विक्रति जेतवने ऽनाद्यपिण्ड- 5  
 स्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतनो महासार्धवाक् महासमुद्रादययानपात्र आगतः । स द्विरपि  
 त्रिरपि स्वदेवतायाचनं कृत्वा महासमुद्रमवतीर्णो भगवानपात्र एवागतः ॥ ततो ऽस्य  
 महासंघेऽ उत्पन्नः । स स्मां चित्तमापेदे । को मे उपायः स्यान्नेन धनार्जनं कुर्यामिति ।  
 तस्यैतद्भवत् । ययं बुद्धो भगवान्सर्वदेवप्रतिविशिष्टतर् घातमक्तिपरकितप्रतिपन्नः  
 कारुणिको महाधर्मकामः प्रजावत्सलः । यत्कृमिदानीमस्य नाम्ना पुनरपि महासमुद्रमव- 10  
 तरेयं सिद्धयानपात्रस्वागच्छेयं चेदुपायेन धनेनास्य पूजां कुर्यामिति ॥

स एवं कृतव्यवसायः पुनरपि महासमुद्रमवतीर्णो बुद्धानुभावेन च रत्नदीपं संप्राप्य  
 महारत्नसंग्रहं कृत्वा कुशलस्वस्तिना स्वगृहमनुप्राप्तः ॥ स मार्गश्रमे प्रतिविनोद्य भाण्डे  
 प्रत्यवेक्षितुमार्ब्धः । तस्य नानाविचित्राणि रत्नाति दृष्ट्वा महोत्साहोत्पन्नः । चित्तयति<sup>(4)</sup>  
 च । मया दृष्टानां रत्नानां श्रमणस्य गौतमस्य उपार्धं दातव्यं भविष्यति । यत्कृमेतानि स्व- 15

1) Ex conject.; MS सदेव°, sta° is supported by R.

2) Ex conject.; MS पात्रःस्वागच्छेउपा°, the akṣ. उ of our mss. may easily proceed from उ, as both are very similar in the Nepalese handwriting.

3) Note the irregular sandhi, as on p. 20 n. 6.

4) Ex conject.; MS विभयति.

स्याः पट्या घ्रापतेन<sup>(1)</sup> कार्यापणद्वयेन विक्रीय भगवतो गन्धं दद्यान्निन । स कार्यापणद्वये-  
नाभिरु<sup>(2)</sup> क्रीत्वा जेतवन् गतः । ततो ऽपत्रप्रमाणत्रयो दारुकोष्ठके स्थितगुरुं धूपितवान् ॥

अथ भगवान्महोपाध्यायिनेस्कार्मभिमन्त्रकृतवान्निन स धूप उपरि विहायमनभ्यु-  
द्गम्य सर्वो<sup>(3)</sup> च आचस्तो स्फुरित्वा मरुद्भक्त्यावदवस्थितः । तस्य तदग्रादुतं देवमनुष्ठा-  
5 वर्धनकरं प्रातिकार्यं दृष्ट्वा मरुत्प्रसाद उत्पन्नः । स स्वचित्तं परिभाषितवान् । नेत-  
न्म<sup>(4)</sup>म प्रतिद्वयं स्याच्चददं भगवत्ते रत्नैर्नाभ्यर्चयेयमिति ॥ पृष्ठे तेन नार्थवाहेन भग-  
वान्संभावकसङ्को ऽस्तिनिवेशेन भक्तनोपनिमन्त्रितः । ततः प्रणोतनाकारेण संतप्य मरु-  
रत्नैरवकीर्णः । ततस्तानि रत्नानि उपरि विहायमनभ्युद्गम्य गूर्धि भगवतो रत्नकूटगोरो  
रत्नच्छत्रं रत्नमण्डपश्चावस्थितः यत्र शक्तौ मुशिलितेन कर्मकारिणो कर्मसिद्धासिना वा  
10 कर्तुं यद्यापि तदुद्भूतस्य बुद्धानुभावेन देवतानाञ्च देवतानुभावेन ॥

अथ सार्थवाहो द्विगुणज्ञातप्रसादस्तत्प्रातिकार्यदर्शनान्मूलनिकृत् इव द्रुमो भगवतः

1) Ex conject.; MS घ्रापस्तेन, the covetous merchant thinks he may rid himself of his vow at the expense of two coppers; the Chinese translation renders the *āyasaḥ kārṣāpanaḥ* by tshien. Cp. Divy. 30, 22.

2) So B; D and P write घगुरु, घगुरु. Cp. Divy. 168, 12. 315, 12. 327, 11.

3) Ex conject.; B तदुपाध्यमेभिः; though the akṣara *ma* is clearly cancelled in B, it has been copied by the scribes of the other MSS. As to *tadrūpa*, cp. Divy. 42, 8. 494, 20.

4) MS °स्कारानभिः.

5) MS सर्वा.

6) MS °स्थिते.

7) Ex conject.; MS रत्नैर्भ्यः; the correction is confirmed by R. 118 b 4 नेतन्मे प्रतिद्वयं स्याच्चदं मुगतो तिनः । मया नाभ्यर्चितो रत्नैः etc.

8) Ex conject.; MS संघासनिषेः; cp. *supra* p. 18, 12.

9) B °टाकारो, D. corr., cp. *supra* p. 9, 10.

10) Ex conject., cp. *supra* p. 9, 10 and Divy. 211, 14 *mālākāraṇa* ed *mālā-kārṣāṇa* ed; B कर्माकारिणकर्मासिद्धासिना with :घ erased between मी and से.

11) MS °कृत्.

पाद्गोर्निपत्य प्रणिधानं कर्तुमारब्धः । यनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्या-  
गेन चान्धं लोके यनायके यपरिणायके बुद्धो भूयासमतीर्णानां सत्त्वानां तारयिता श्रमु-  
क्तानां मोचयिता यनाद्यस्तानामाद्यासयिता यपरिनिर्वृतानां परिनिर्वापयितेति ॥

अथ भगवांस्तस्य सार्थवाहृस्य हेतुपरम्परं कर्मपरम्परं च ज्ञात्वा स्मितं प्रावि-  
ष्कापो<sup>(1)</sup>त् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नी- 5  
लपीतलोहितावदाता (अ)र्चिषो मुखान्निशार्थं काश्चिदधस्ताद्भक्त्यं काश्चिदुपरिष्ठाद्भक्-  
त्यं । या अधस्ताद्भक्त्यं ताः संग्रहं कालमूत्रं संघातं रौरवं गङ्गारौरवं तपनं प्रतापनम-  
घोचिर्बुद्धं निरु<sup>(2)</sup>वृद्धमटं रुद्धं ऊज्ज्वलमुत्पलं पद्मं मरुतापद्मं नरका<sup>(3)</sup>न्गत्वा ये उष्णानरका-  
स्तेषु शीतीभूता<sup>(4)</sup> निपतन्ति ये शीतनरकास्तेषुष्णीभूता<sup>(5)</sup> निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां का-  
रणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नभवेत् । तेषामेवं भवति । किं नु वयं भवत इत्युक्ता ग्राहो<sup>(6)</sup> स्विद- 10  
न्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंगननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैवं  
भवति । न ह्येव<sup>(7)</sup> वयं भवत इत्युक्ता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्या-  
नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नव्या इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तत्रैक-  
वेदनीयं कर्म तपयित्वा देवगनुष्येषु प्रतिसार्धं गृह्णन्ति यत्र सत्यानां भावनभूता भवन्ति ।  
(य) उपरिष्ठाद्भक्त्यं ताद्यातुर्मकारात्रिका<sup>(8)</sup>स्त्रिंशान्यामांस्तुपितान्निर्माणरतीन्परनि- 15

1) Cp. *supra* p. 10, n. 1; in B वि is in rasura; P and C प्राष्का°, D प्राचिका°.

2) MS °तार्चिषा मु°.

3) B °टमकुह°, D corr.

4) MS नरको. Cp. *supra* p. 4, n. 7.

5) MS शीतिभूता (C °भूता).

6) B °भूता, P corr. 7) MS ग्राहो.

8) B न ह्ये°, D corr.

9) DCP अपित्वप° so, it seems, also B.

10) MS क्षेप°.

11) MS °राज्ञकास्त्राय° (P °रायिका°). I have retained *trāyastriṃśān*, because it may perhaps be the form used by the author, and not *trayas-*, as MS has elsewhere. Cp. Pāli *tāvattimsa*.

मितवशवर्तिनो ब्रह्मकारिकावैद्यापुर्वोक्तान्नास्तीति । परिभाषानप्रमाणानामा-  
स्वरान्परित्यज्यमानप्रमाणशुभात्कुम्भकृतस्माननयकान्पापप्रमत्तान्बद्धकलाननयकाननयकान्मु-  
दृशान्मुदृशाननयकान्निदान्दिवान्मया प्रमितो दुःखं प्रत्यगनान्मेवमुदीपवान् मानादपि य-  
थापत्तेः ।

6

प्रारम्भे निष्क्रामत पुण्ये बुद्धशान्ते ।

धुनीत मृत्युनः सेन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यास्त्रन्धर्मविनये प्रप्रगतगतिर्ध्यान ।

प्रहाय गतिस्तारं दुःखस्यासौ कार्पण्यं ॥ इति ॥

- यद्य ता धर्चिषास्त्रिणाकृष्यगह्वानाहर्षं लोकधानुगन्धादिषु भगवत्तन्त्रे पृष्ठतः  
10 पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽस्य धर्चिषेते । धनमागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादस्य धर्चिषेते । नरकोपपति व्याकर्तुका-  
मो भवति पादतले ऽस्य धर्चिषेते । तिर्यगुपपति व्याकर्तुकामो भवति पादार्धमागतधर्चिषेते ।  
प्रेतोपपति व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽस्य धर्चिषेते । मनुष्योपपति व्याकर्तुकामो भव-  
ति घानुतोऽस्य धर्चिषेते । प्लवचवर्तिराध्य व्याकर्तुकामो भवति घाने कर्तने ऽस्य धर्चिषेते ।  
15 चक्रवर्तिराध्य व्याकर्तुकामो भवति शूलणे कर्तने ऽस्य धर्चिषेते । देवोपपति व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामागतधर्चिषेते । प्रायश्चित्तोपपति व्याकर्तुकामो भवति पादौ ऽस्य धर्चिषेते ।  
प्रत्येकबोधि व्याकर्तुकामो भवति उर्णापामतधर्चिषेते । अनुत्तरा मग्न्यकसंबोधि व्याक-  
र्तुकामो भवति उष्णीषे ऽस्य धर्चिषेते ॥

यद्य ता धर्चिषो भगवत्संज्ञिः प्रदत्तिणीकृत्य भगवत्संज्ञिषो ऽस्तीति ॥ यथापु-

10 आनामन्दः कृतकरपटो भगवत्संज्ञिः पप्रच्छ ।

1) MS °यिकाक्ष°.

2) MS °अस्त्राणाः.

3) B पुण्यप्र°, D corr.

4) Anuv. is wanting in MS.

5) B भगवत्संज्ञिः, D corr.

6) MS उर्णा°.

7) MS त्रिप्र°.

नानाविधो रङ्गसकलचित्रो यत्कालरात्रिष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समताद्विवाक्रेणोदयता यथैव ॥

गायत्र्या भाष्ये ।

विगतोदवा देन्यमदप्रकीणा बुद्धा त्रगत्युत्तमकेतुभूताः ।

नाकाराणां शङ्कमृणालगौरं स्मि[5b]तमुपदर्शयति त्रिना त्रितारयः ॥

5

तत्कालं स्वयमधिगम्य धीर बुद्ध्या

श्रोतृणां श्रमणा त्रिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिर्भूतमाभि-

रूतपन्नं व्यप[<sup>(1)</sup>न्नं संपश्यं शुभाभिः ॥

नाकस्माद्व्यवणवलाद्विराजधैर्याः

10

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नावाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

ते श्रोतुं समभिलषन्ति ते वनीषा इति ॥

भगवानाक् । एवमेतदानन्देवमेतत् । नाक्त्वप्रत्ययमानन्द तथागता अर्हत्तः सम्य-  
कसंबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दानेन सार्धवाक्तेन ममैवंविधं सत्कारं कृतम् ॥ 15

एवं भद्रे ॥ एष सार्धवाक्तेनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च त्रिक-  
ल्पासंख्येयसमुदानां बोधिं समुदानाय मत्काकरूणापरिभाषिताः<sup>(2)</sup> षट् पारमिताः परिपूर्ण-  
रत्नोत्तमो नाम सम्यक्संबुद्धो भविष्यति दशभिर्वलैश्चतुर्भिर्वेशारग्यैस्त्रिभिर्वावैणिकैः स्मृ-  
त्युपस्थानैर्महाकरूणा च । अयमस्य देयधर्मो यो ममास्तिके चित्तस्याभिप्रसादः<sup>(3)</sup> ॥

इदमवोधद्वगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

20

1) D corr.

2) MS °वित्तो.

3) MS चित्तमभिप्र°, cp. *supra* p. 12 n. 4.

नोन इति ॥ ॥

lost

[6a] वटिक इति ॥

- बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो गानिनः पूजितो राजर्षो राजनात्रिधनिभिः पौरैः श्रे-  
 5 ष्ठिभिः सार्धवर्हिर्देवेनगिरितैरुमैर्गुरुः किमरेमंकारोहिनि देवनागपलगन्धर्वानुरग-  
 रुडकिमरुमहोरगाभ्यार्चतो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुगुणयो लागो चाचरपिण्डपातनाप-  
 नासनगानप्रत्यपभेषध्यापरिचाराणां सम्पादकसङ्गः आद्यस्या विकरति जेतवमे ऽनाद्य-  
 पिण्डदस्यारमे । आद्यस्यामन्यनमो गुरुपतिः श्रेष्ठो प्रतिवसति श्राद्धो मरुधनो मरु-  
 भोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैष्णवगणधनसमुदितो वैष्णवगणधनप्रतिस्पृधा । तेन सह-  
 10 शात्कुलात्कलत्रमानोत्तम । स तथा सार्धं क्रोडति रमने परिचारयति । तस्य क्रोडतो  
 रममाणस्य परिचारयतः गुरुपतेः पत्नी घापवसत्रा सेवता । सा नवानां जलानामपटव्या-  
 तप्रसूता । दारको ज्ञातो अभिज्ञो दर्शनोपः प्रासादिकः ॥ तस्य ज्ञातो<sup>1)</sup> ज्ञातिमरु-  
 कृत्वा वटिक इति नामधेयं कृतवान्निता । वटिको दारको ऽष्टाभ्यो धात्रोभ्यो  
 दत्तः । संसधात्रीभ्यां लीरधात्रीभ्यां मलधात्रीभ्यां क्रोडनिकाभ्यां धात्रोभ्याम् । ली-  
 15 ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हन्वीयते वर्धते लीरेणा दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्छोततो-  
 लतैरुपकरणाविशेषैराशु वर्धते रुद्रस्वमिव पङ्कजम् । यदा मरुत्संयुतः पञ्चवर्षो षड्वर्षो  
 ॥ तस्य गुरो भक्तिं कृत्वा सर्वशास्त्राणि धधीतानि । लीर<sup>2)</sup>बुद्धितया धीधे सर्वशास्त्रस्य  
 भारं गतः ॥

1) D in inverted order देवनागपलानुरगन्धर्वगुरुः.

2) MS ज्ञातोर्ज्ञा.

3) Ex conject.; MS धर्षव्या, cp. *supra* p. 15 n. 7.

MS लीरव्या.

तदनन्तरं तस्य वडिकस्य किञ्चित्पूर्वजन्मकृतकर्मविपाकेन शरीरे कायिकं दुःखं  
 गतितम्<sup>(1)</sup> इति दुःखो भूतश्चित्तापरः स्वितः<sup>(2)</sup>। किं पापे कृतं मया यद्विदे<sup>(3)</sup> कायिकं दुःखं  
 मम शरीरे जातम्<sup>(4)</sup> ॥ तस्य पितापि पुत्रस्येदं कायिकं दुःखभावं दृष्ट्वा मरुडुद्विग्नः पुत्रात्य-  
 यशङ्कया दोनमानसः<sup>(5)</sup> शोकाश्रुव्याप्तवदनस्त्वरितं वैद्यमाहूय तस्य पुत्रस्य रोगं दर्शयति<sup>(6)</sup>।  
 को रोगः केन हेतुना मम पुत्रस्य देहे जात इति । ततः स वैद्यस्तस्य रोगचिक्रे दृष्ट्वा चि- 5  
 कित्सां कर्तुमारब्धः ॥ तथापि तस्य रोगशान्तिर्न भवति पुनर्वृद्धिर्भवति ॥ पिता पुत्रस्य  
 रोगं<sup>(7)</sup> वृद्धं जातं दृष्ट्वा घब्रुष्यं पुत्रो मरिष्यति यद्वैद्येनापि चास्य रोगस्य चिकित्सितुं न  
 शक्यत इति मूर्च्छया भूमौ पतितः ॥ तं दृष्ट्वा भूयोऽपि पुत्रस्य चित्ता जाता<sup>(8)</sup> भूयोऽपि चि-  
 त्तया मानसो व्यथा जाता ॥ स दारको रोगो भूतोऽशक्योऽपि वदितुं<sup>(9)</sup> कथञ्चित्पितरं<sup>(10)</sup>

1) Note the use of *kimcit* as the theme of the indefinite pronoun in the first member of a compound. Cp. PW in kürzerer Fassung: II, 64, Sp. 3, and Jātukamālā p. 120, 3 *yathācānakāritākṣepakarkuṣṭkṣaram*.

2) MS पतितः. 3) MS भूतोचि.

4) 1) अपरो द्यवस्थितः, which seems to be a good correction.

5) Ex. conjct.; MS मया इदं.

6) MS जातः.

7) MS मानसो (P सा).

8) MS दर्शयति.

9) Ex. conjct.; MS किं रोगं. Perhaps this must remain unchanged: in that case जात इति is to be changed in जातमिति. Blunders in gender are not rare in our text. Cp. *supra*, p. 3 n. 8. In the foregoing दुःखभावं is taken as a neuter.

10) Ex. conjct.; MS शान्ति न.

11) MS रोगवृ.

12) BC वास्य; the meaning 'even' of अपि च is substantiated by one example in PW. I, 805, 1. Note the genitive with *cikitsati* and cp. my Sanskrit Syntax § 121.

13) MS जातः.

14) *ṣakya* is here used with active signification, as it is Divy. 39, 12 *ṣakya*s *svam* . . . . *vastum*, as is also the case with the verb *ṣakyāmi*. See Divy. 111, 10. 137, s. 808, so. 858, 10. 397, 24. 486, 11. — Divy. 370, 18 even *ṣakyate* has the meaning of *ṣaknoti*, as is also found in the Bhagavadgītā 11, 8 *na tu māṃ ṣakyase draṣṭum*.

15) P अशक्यो ददितुं unmeaning, cp. Feer, p. 39 n. 2; the good reading is found in the other MSS. The tale nr. 14 of Vicitrakarnikāvadāna (f. 65b — 70b 6 of the ms. of the I. O.) which is a periphrastic elaboration of our Vādāvadāna has in the corresponding place (f. 67a1) these words शनैश्चस्वरोऽवदत्.



श्रापे । ना नान साक्षमे । धनं च न संशयोऽस्ति न नात्मपात्रद्वया ना भूतवपि नादृश ।  
मम नाम्ना देवानां पूजां कुरु दानं दैविकं नरो नम स्वस्थं भविष्यति ॥ म मरुतनिर्गति  
पुत्रस्य त्वं आकाशं सर्वदेवेभ्यः पूजां कृतवान् सर्वभ्रातृगणानां चिकीर्षुः प्रोक्तो दानं  
दत्तवान् । तथापि तस्य रोगमोक्षं न भवति ॥ तदा तस्य मरुतानामसौ दुःखो भूतः । सर्व-  
देवेषु पूजां कृता दानोऽपि दत्तः पित्रा नम । तथापि स्वस्थं न भवति ॥ ततस्तथागतमु-  
पात्तेन<sup>(१)</sup> नमस्तस्य बद्धं नमस्कारं कर्तुमाह्वयः ॥

अत्रात्रै नास्ति किञ्चिदुद्धानां भगवतामज्ञानमदृशमिति तर्कविज्ञानम् । धर्मना  
खनु बुद्धानां भगवतां मत्ताकाराणिकानां लोकानुपपन्नानामेकारताणां शनधविपश्य-  
नाविचारिणां त्रिदशवस्तुकुशलानां चतुर्दशोपाणां चतुर्दशपदपरान्तमुपति-  
ष्ठितानां चतुर्षु मेषकृत्वस्तुषु दीर्घरात्रकृत्वपरिषयानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिमम-  
तिकाज्ञानां षडङ्गममन्वागतानां अष्टादशितारिण्यानां सप्तबोध्यङ्गकुमुदायानामष्टाङ्ग-  
मार्गदेशिकानां नवानुपूर्वविकाराणां (6b) रसमापत्तिकुशलानां दशमलवलिनीं दशदिक्कर्मणां  
र्षयशसां दशशतवशवर्तिप्रतिविगिष्टानां त्रौ रात्रेस्त्रिदशमस्य बुद्धयनुषा लोकं व्यव-  
लोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को ह्येते को वर्धते कः कष्टप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संसा-

1) B  $\frac{1}{2}$ °, D corr.

2) Ex conject; MS स्वस्थो. I suppose स्वस्थो was written by the author of this avadāna with the meaning of *svasthyam*, *svasthātā*. This not-classic subst. *svasthā* may have been formed by analogy, cp. the adj. *svastha* and the subst. *svasthā*; *pratistha* and *prasthā*.

8) MS मानसी.

4) The mistakes in gender may be imputed to the author of this text.  
Cp. *supra* p. 8 n. 8 and p. 29, n. 10.

৫) Perhaps মযবৌতি.

8) P corr.

7) The periphrastic *namaskāram* *ky* has borrowed its construction from the *namasky*, cp. my Sanskrit Syntax § 810, 2.

8) B प्रवृत्तना°, D corr.

2) BCP ਬਲ:ਕ੍ਰੰ.

B °दिग्मसा°, D °दिशा°, C °दिगसमा°, P °दिगसमा°.

त्रिप्रात्रत्रिदि०.

धप्रातः कः कृच्छ्रसंकटसंवाधप्रातः को ऽपायनिम्नः<sup>(1)</sup> को ऽपायप्रवणः को ऽपायप्राग्भारः  
कनकनपापाडुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य कामपङ्कनिमग्नस्य कस्तोद्वारमनु-  
प्रद्व्यां कनार्यधनविरहितनार्यधनेश्वर्याधपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरोपितानि कुशल-  
मूलान्वयरोपयेयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोचयेयम् ।  
याहू च ।

5

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

न तु वैनेपवत्मानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत्<sup>(2)</sup> ॥

ततो भगवता वडिकस्य मूर्कपतेः<sup>(3)</sup> पुत्रस्य तामवस्वां दृष्ट्वा सूर्यसहस्रातिरेकप्रभाः  
कनकवर्णा मर्चयः सृष्टाः पेस्तद्वह्ने समतादवभासितं कल्पसहस्रपार्भाचिताश्च मैत्र्यंशव  
उत्सृष्टाः पेरस्य स्पृष्टमात्रं शरीरं प्रह्लादितम् । ततो भगवांस्तस्य दारकोष्ठकमनुप्राप्तः । 10  
देवारिकपुरुषेणास्य निवेदितं भगवान्द्वारे तिष्ठतीति ॥ अथ वडिकः श्रेष्ठिपुत्रो लब्ध-  
प्रसादो ऽधिगतसमाश्वास्य याहू । प्रविशतु भगवान् स्वागतं भगवते याकाङ्क्षामि भगवतो  
दर्शनमिति ॥ अथ भगवान्प्रविश्य प्रज्ञप्त एवामने निपण्णः । निपण्य भगवान्वडिकमु-  
वाच<sup>(4)</sup> । किं ते वडिक वाधते<sup>(5)</sup> इति ॥ वडिक उवाच । कायिकश्च मे दुःखं चेतसिकं चेति ॥  
ततो ऽस्य भगवता सर्वसन्नेषु मैत्र्युपदिष्टा<sup>(6)</sup> अयं ते चेतसिकस्य<sup>(7)</sup> प्रतिपन्न इति । लौकिकं च 15  
चित्तमुत्पादयामास । अहो बत शक्नो देवेन्द्रो गन्धमादनात्पर्वतात्तत्तीर्कामोषधीमानये-

1) B °पनिमग्नः, D corr.

2) MS °लामनुत्क्रमेत.

3) Visarga is wanting in MS.

4) B °डिकममुवाच, D corr.

5) Ex conject.; MS वाधक, cp. the parallel passage in Avad. nr. 50, B 47a and Divy. 420, 4.

6) Ex conject.; B मैत्र्यं उपदिष्टाः, still more corrupted in D; P मैत्रो...°ष्टाः.

7) Ex conject.; MS इयते चेतसिकश्च.

8) BC लौकिकंचचित् (P लो...रचित°), D corr.

9) P °माडना°, G °मागुना°, as the akṣara of B they copied may be read either *ga* or *ḍa*; D corr.

10) MS here and on the following line °कामोष°. — With the two remedies applied here by Bhagavān cp. Mahābh. ed. Bomb. III, 216, 17 प्रज्ञया माम्मो दुःखं हन्याच्छारीरमौषधैः.

दिति ॥ मरुचिन्तात्पादादभवत्तः शक्रो देवेन्द्रो गन्धमादनात्पर्वनात्तोरिकावापधामानाग  
भगवत्ते दत्तवान्भगवता च स्वपाणिना मरुतीना वरिष्ठाप दत्ता एवमे काविकस्य दुःखस्य  
परिदारुणमनानि ॥

स काविकं प्रसन्नचित्तं लब्ध्वा भगवतो अस्मिन् चित्तं प्रसादयामास प्रमथचित्तञ्च  
४ रातः प्रमेनत्रितो निवेद्य भगवत्तं मध्याह्नकमङ्गं भोजयित्वा जनमङ्गलेण यस्त्रिणाट्काय  
सर्वगुणमाल्यैरभ्यर्चितवान् ॥ ततश्चेनतो गुणानि स्म प्रणिधि (च) ॥ १६ ॥ यन्नाहं  
कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्यागेन यथेवाहं भगवता धनुस्त्रेण देवरात्रेन  
चिकित्सित इवमङ्गलानामने अत्रानि यन्मे लोके यनावके धर्माणांके बहु भू-  
यासमतीर्णानां सन्तानां नारयिता यमृक्तानां मोक्षयिता यनाद्यस्तानामाद्यामयिता धर्मा-  
१० निर्वृत्तानां परिनिर्वापयितेति ॥

अथ भगवान्ब्रह्मिकस्य धातुपरम्परा कर्मपरम्परा च साक्षा स्मिन् प्राविर्-  
कार्षीत् ॥ धर्मता खलु पस्मिन्मगये बुद्धा भगवतः स्मिन् प्राविष्कुर्वन्ति सस्मिन्मगये  
नीलपीतलोहिताधदाता धर्षिपो मुक्तामिशार्य काशिदधस्तादृच्छन्ति काशिदुपरिस्त्रादृच्छ-  
न्ति । या अद्यस्तादृच्छन्ति ताः संतीत्य कालमूत्र (तेर्धातु) शीत्ये मकारोद्ये तर्पय प्रतापनग-  
१६ बीषिमर्बुद<sup>(१)</sup> निर्बुदमट्टं दृश्यं कुङ्कुममुत्पलं पद्मं मङ्गापद्मं नरकाङ्गिष्ठा ये उद्गानरका-  
स्तेषु शीतोभूता निपतन्ति ये शीतनरकास्तेषूष्णीभूता निपतन्ति । तेन तेषां सन्तानां का-  
रणाविशेषाः प्रतिप्रसज्यन्ते । तेषामेव भवति । किं तु वयं भवत इत्ययुक्ता आहो त्विद-  
न्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवाच्चिर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वै

1) Cp. *infra* p. 87, 18.

2) MS घन्ध.

3) MS ब्रह्मिकस्य तेर्धातु°. I think there is a gap after °कस्य and the author  
wrote ब्रह्मिकस्य आहृत्यतेर्धातु°, if not rather ब्रह्मिकस्य आहृत्यतेः पुत्रस्य धातु°.

4) added in P.

5) Anuv. is wanting in MS.

MS नरके.

भवति । न ह्येवं<sup>(1)</sup> वयं भवत इत्युता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्या-  
नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रस्रभ्यन्ते । ते निर्गते चित्तमभिप्रसाद्य तत्ररूक-  
वेदनीयं कर्म तेषापित्वा<sup>(2)</sup> देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गच्छति यत्र मत्यानां भाजनभूता भवति<sup>(3)</sup> ।  
या उपरिष्ठाह्वक्ति ताद्यातुर्महाराजिकास्त्रयस्त्रिंशान्यानांस्तुपितात्रिमाणरतीन्परनि-  
र्मितवशवर्तिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्महार्हणाः परोत्ताभानप्रमाणभानभा- 5  
स्वरान्परितशुभानप्रमाणशुभाङ्कुभृत्[7 a] तस्माननधकात्पुण्यप्रसवात्स्वकृत्पालान्ब्रह्मन्त-  
पान्मुदृशान्मुदर्शनान्कनिष्ठान्देवान्गत्वा अनित्यं दुःखं शून्यमनात्मेत्युद्दोषयति गाथा-  
द्वयं च भाषते ।

ग्रार्भध्वं निष्क्रामत युज्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनोत मत्युनः सैन्यं मडागार्मिव कुञ्जरः ॥

10

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये यप्रमत्तश्चरिष्यति ।

प्रक्षय जातिसंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति ॥

यद्य ता ग्रार्चिप्रस्त्रिसारुह्यमहामहामहं लोकधातुमन्वाकृताय भगवत्तमं पृष्ठतः  
पृष्ठतः समनुगेच्छति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽत्तर्धोपत्तेः ननागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तर्धोपत्तेः । नरकोपपत्तिं व्याकर्तुका- 15  
मो भवति पादतले ऽत्तर्धोपत्तेः । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्ण्यामत्तर्धोपत्तेः ।  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽत्तर्धोपत्तेः । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनोत्तर्धोपत्तेः । बलचक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे कर्तले ऽत्तर्धोपत्तेः ।

1) MS ह्येवं.

2) MS तेष.

3) MS भवति.

4) MS °कात्तत्रयस्त्रिंशा° (D °कात्तत्रयस्त्रिंशा°).

5) MS °व्यापाः.

6) MS भाषते.

7) MS मडा°.

वक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुं कामो भवति दक्षिणे कात्तने उत्तर्धायते । देवोपगच्छे व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामनयोपगच्छे । आयकषोभं व्याकर्तुं कामो भवान् पादयो उत्तर्धायते ।  
प्रत्येकषोभं व्याकर्तुं कामो भवति उर्णायामनयोपगच्छे । धनुस्तरा मध्यकषोभं व्याक-  
र्तुं कामो भवति उर्णायां उत्तर्धायते ॥

५ अथ ता घर्षिषो भगवत् त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य भगवत् उर्णायां उत्तर्धायते । यथापु-  
ष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत् पप्रच्छ ।

नानाविधां रुद्रमरुत्प्रचित्रो वक्त्रात्तरामिःकमितः कलापः ।

अथभासिता येन दिशः समन्ताद्द्वाकरुणोदयता पथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

१० त्रिगतोद्भवा देन्यमद्रूपीणा बुद्धा प्रगत्युत्तमकेतुभूताः ।  
नाकारुणो शङ्खमृणालगौरैः स्मितमुपदर्शयन्ति त्रिना गितालयः ॥  
तत्कालं स्वयमधिगम्य धीर बुद्धा

श्रोतृणां श्रमण त्रिनेत्र कारुणानां ।

धीराभिर्मुनिवृष धामिहूतमाभि-

१५ रूतपथं द्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्मालवणसलान्द्रिरासधैर्याः

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नावाः ।

पस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते समीपा इति ॥

भगवानाह । एवमेतद्युगन्तैवमेतत् । नाकेष्वप्रत्ययमानन्द तद्भागता धर्कस्तः स-  
म्बुद्धाः स्मितं प्राविष्णुवन्ति । पश्यस्यामेन वडिकेन गुरुपतिपुत्रेण समैवविधे

सत्कारं कृतम् ॥ एवं भदत् ॥ एष घानन्द वडिको मृक्षपतिपुत्रो ऽनेन कुशलमूलेन चि-  
तोत्पोदनं देवधर्मपरित्यगिन च त्रिकल्पसंख्ययसमुदानातां त्रीधिं समुदानाय मक्षक-  
रूपापग्निभाविताः षट् पारमिताः परिपूर्णं शाक्यमुनिर्नाम<sup>(1)</sup> सम्यक्संबुद्धो भविष्यति द-  
शभिर्वल्लेखतुर्भिर्विशारद्वैस्त्रिभिर्गणैः स्मृत्युपस्थानिर्णकाकरूपाया च । घयमस्य देवधर्मो  
यो ममात्तिके चित्तप्रसाद इति ॥

5

इमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) I read शाक्यमुनिः on account of both the Chinese and the Tibetan trans-  
lations agreeing in that name of the future Buddha, cp. Mahāvastu I, 47, 18 sqq.  
57, 8. Divy. 90, 6; B प्रयत्तवानिर्नाम, which seems to be a corruption of शाक्यमुनिः.  
Nearly the same corruption is found in the Vicitrakarnikāvadāna f. 70 a 10  
अदमात्राण्यभिधो बुद्धे (sic) तत्रागतो भविष्यति.

---

## पदा रति ॥

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो नानिवः पुत्रितो राजतो राजमात्रेर्धनिभिः पोरैः  
 मोष्ठिभिः सार्धवार्हेर्देवेनामेतेरुर्गठैः किमैषंकोरुगेरिति देवनागपत्तानुरगहृत्कि  
 न्मस्कोरुगान्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञानो नकापुण्या ज्ञानो चात्रापिउपानगपनासनमा  
 १० नप्रत्यभिषेधपर्यारकात्ताणां मन्त्राप्रकसङ्गः सावस्त्या विकृति र्म तेनचन एनावापिउ-  
 दस्यारामे ॥ यदा भगवांस्तोके नोत्पद्यमानास्तदा राजा प्रमेनातितीर्थिकदेवतापर्वन कृत  
 यानुषुध्यधूमगन्धमात्स्यविलेपनेः । यदा तु भगवांस्तोके उत्पद्यमानास्तदा प्रमेनातिदक्षसूत्रो-  
 दाक्षणेन विनीता भगवच्छासने बद्धा प्रतिलब्ध्यास्तदा प्रीतिमीमनस्यजातस्त्रिभुव-  
 नमुपसंक्रम्य दोषधूमगन्धमात्स्यविलेपनेरभ्यर्चयति ॥

- 10 यथान्यतम सारामिको नव पञ्चमादाय राज्ञः प्रमेनातितां र्द्ध सावस्त्यां प्रविशति  
 तीर्थिकोपासकेन च दृष्टः (पृष्ठ)<sup>(2)</sup> । किमिदं पश्ये विक्रीणीयं<sup>(3)</sup> ॥ स कथयत्यमेति<sup>(4)</sup> ॥ स  
 क्रैतुका[7b]सो यावदनाथापण्डरो गुरुपातिस्तं प्रदेशमनुप्राप्तः । तेन तस्माद्गुणेन मृत्यो-  
 न वर्धितम् । ततः<sup>(5)</sup> परस्परं वर्धमानो यावच्छतसकम् वर्धितव्यं<sup>(6)</sup> ॥ यथारामिक-

1) MS °ज्ञातः त्रिभुवः.

2) My insertion of पृष्ठ is corroborated by parallel passages, cf. Divy. 20, 19, 80, 27, 57, 12, 488, 25, 541, 20 and *infra*, tale 44, B 42 b; tale 61, B 58 b; tale 76, B 71 b.

3) Ex conject; B विक्रीणीय.

4) With काम 'yes; indeed' cp. the Pall āma, e. g. Jāt. II, 92, ss. In B the para र्ता is added on the inferior margin, to be inserted between ह्याति and मे, by one who did not understand the true reading. CD ह्यारामेति. P ह्यारामेति.

5) MS ततो.

6) Ex conject; MS सकम् वर्धितो. The passive is of course impossible. M. F. informs me that the Tibetan translation is no obstacle to my correction.

स्यैतद्भवत् । अथमनाथपिण्डो गृहपतिरचक्षलः स्थिरसत्त्वो नूनमत्र कारणेन भवितव्य-  
मिति । तेन संशयनातेन स तोयिकाभिप्रसन्नः पुरुषः पृष्टः कस्यार्थे भवानिवं वर्धत<sup>(1)</sup> इति ।  
स आह । अहं भगवतो नारायणस्यार्थे इति ॥ अनाथपिण्डदाह<sup>(2)</sup> । अहं भगवतो बुद्धस्यार्थे  
इति ॥ आरामिक आह । क एष बुद्धो नामेति ॥ ततो अनाथपिण्डेन विस्तरेणास्य  
बुद्धगुणा आच्छाद्यताः ॥ तत आरामिको अनाथपिण्डमाह । गृहपते अहं स्वयमेव तं भग- ६  
वत्तमभ्यर्चयिष्य इति ॥

ततो अनाथपिण्डो गृहपतिरारामिकमादाय येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः । दर्श-  
रामिको बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता मरुपुरुषलक्षणैस्समलङ्कृतमशोत्या चानुव्यञ्जनैर्वि-  
राजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसत्त्वातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं सनत्ततो भद्र-  
कम् । सदर्शनाच्चारामिकेण तत्पत्रं भगवति तिस्रम् । ततः तिस्रमात्रं शकटचक्रप्रमाणं 10  
भूवा उपरि भगवतः स्थितम् ॥

अथ सारामिकस्तत्प्रातिहार्यं दृष्ट्वा मूलनिकृतं<sup>(3)</sup> इव द्रुमो भगवतः पादयोर्निपत्य  
कृतकरपुटशेतनां पुष्पाति प्राणिधिं च कर्तुमारब्धः । अनेनाहं कुशलमूलेन चितोत्पादेन  
देवधर्मपरित्यागेन चान्धे लोके अनाथके अपरिणायके बुद्धो भूयासमतीर्णानां सत्त्वानां  
तारयिता संमुक्तानां मोचयिता अनाथस्तानामाश्वासयिता अपरिनिर्वृतानां परिनिर्वाप- 15  
यितेति ॥

अथ भगवांस्तस्यारामिकस्य हेतुपरम्परां कर्मपरम्परां च ज्ञात्वा स्मितं प्रावि-  
रकाषीत् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नी-

1) B °ते इति, D °त इति. Instead of *vardhata iti* one should rather expect *vardhayati*, but the transitive meaning of the primitive non-causative verb is not wholly excluded from the post-Vedic period. Cp. *supra* p. 36, 18 *parasparam vardhamānu*. For the rest, Divy. 408, 10 foll. may be compared.

2) Sic MS; cp. *supra* p. 20 n. 6.

3) MS व्योम°.

4) MS °कृत.



लपिनल्लोकितावदाना प्राचये मयाविद्यार्थं कोऽपि दयन्नादृक्कृतिं काश्चिदुपायैरादृक्कृ-  
 त्ति। या यथास्तादृक्कृतिनाः संतोषं कान्तमत्र तेषां<sup>१)</sup> हितं मदातीत्येतेषां प्रनायन-  
 वीचिनर्तुं निरुद्ध्यमरुं कुरुते कुतश्चन्यते पदा मरुपनी नरकान्गता ये उपानरुका-  
 स्तेषु शीताभूता निपतसि ये शाननरुकास्तेषु शीताभूता निपतसि। तेन तेषां मरुतां का-  
 ५ रणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नयन्ते। तेषां नैव भवति। किं नु यत् भवति इत्युक्ता यावत्। त्विद-  
 न्यत्रोपपत्ता इति। तेषां प्रसादमंजननार्थं भगवाविद्यार्थं विमर्शयति। तेषां निर्मितं  
 दृष्टव्यं भवति। न स्वेव<sup>२)</sup> यत् भवति इत्युक्ता नाप्यन्यत्रोपपत्ता। यत् सपमपर्वर्जनः सतो  
 ऽस्यानुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नयन्ते। ते निर्मितं चित्तमपि प्रमाद्य  
 तत्त्वैकवेदनीये कर्म तेषां देवमनुष्येषु प्रसिद्धानि गृह्णति यत्र सत्यानां भाजनभूता  
 १० भवति। या उपरिष्ठादृक्कृति ताशातुर्मरुकाराधिकीस्त्रयस्त्रिंशान्यामास्तुषितार्थिनाणरतो-  
 न्यपरिर्मितवशावर्तिनो ब्रह्मकारिकाब्रह्मपरोक्षिनाम्काब्रह्मणः परितोभावनप्रमाणाभा-  
 नाभास्वरान्परीतिशुभावनप्रमाणशुभाडुभक्तज्ञाननधकान्युपपत्तयः<sup>३)</sup> यत्कृत्वा नष्टकृत्वा  
 पान्मुदशान्मुदर्शनानकनिष्ठान्देवान्गता यन्ति। दुःखं शून्यमनहमत्युद्दीयति<sup>४)</sup> ग्राहादपि  
 व भाषते।

१) B काचि°, D corr.

२) B संघातरी°, D corr.

३) MS °कैग°. Cp. *supra* p. 4 u. 7.

४) MS °मेघमव°.

५) B °विमितं, D corr.

६) MS स्वेव (D स्वेव).

७) MS तैमरकवे° (D °रकवे).

८) MS से°.

९) B °ताभिर्मी°, D corr.

१०) B °प्रसन्न°, D corr.

११) B °व्यसति, D corr.

धारभवे<sup>(1)</sup> निष्क्रामत पुण्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अग्रमतश्चरिष्यति ।

प्रह्लाप ज्ञातिसंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति<sup>2</sup> इति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसाकृत्समकृत्साकृत्सं लोकधातुमन्वाह्णिय भगवत्समेव पृष्ठतः 5  
पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतोतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽत्तधीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तधीयते । नरकोपपत्तिं व्याकर्तुका-  
मो भवति पादतले ऽत्तधीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्ण्यामत्तधीयते ।  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽत्तधीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनो<sup>(2)</sup>त्तधीयते । बलचक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे कर्तले ऽत्तधीयते । 10  
चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे कर्तले ऽत्तधीयते । देवोपपत्तिं व्या<sup>(8a)</sup>कर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामत्तधीयते । आचक्रबोधिं व्याकर्तुकामो भवति घ्रास्ये ऽत्तधीयते ।  
प्रत्येकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णाग्रमत्तधीयते । अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं व्याक-  
र्तुकामो भवति उष्णाषे ऽत्तधीयते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवत्तं त्रिः<sup>(2)</sup> प्रदत्तिणीकृत्य भगवत उष्णाषे ऽत्तर्हिताः । अथायु- 15  
ष्मानानन्दः कृतकरपटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो रङ्गसकृत्सचित्रो वक्त्रात्तरानिष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समस्ताद्विवाकरेणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते<sup>(3)</sup> ।

विगतोद्भवा दैन्यमदप्रह्णाणा बुद्धा जगद्युत्तमकेतुभूताः ।

20

नाकार्णां शङ्कमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयति जिना जितारयः ॥

1) B °ध्व, D corr.

2) MS त्रिप्र°.

3) MS भाषते.

नत्कानि स्वयमधिगम्य योः श्रद्धा

श्रोत्राणां श्रमेण तिनन्द नाद्विनावा ।

धोराभिर्नित्यं वाग्भिर्नित्यं

रूपयस्य व्यपनय मयाप शुभाभिः ॥

5 नाकस्मात्प्रवणतनादिद्रातधियाः

संशुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नावाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धोराः

ते श्रोत्रे मगभिलपन्ति ते व्रजोवा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतन् । नास्तेष्वप्रवणानन्द तद्वगता धर्कतः सद्यः

10 संशुद्धाः स्मितं प्राविश्वकुर्वन्ति । यथासि स्वमानन्दानेवामिकाण प्रसादयानेन मगिध-

विधा पूर्वा कृतम् ॥ एवं भद्रम् ॥ एव धारागिको ज्ञेयः कुशलमूलेन चित्तद्वयेन देवध-

र्मपरिहृयानेन च त्रिकलवासंख्येयसमुदासीना बोधि समुदानोप मक्काकरूणापरिभाषिताः

षट् पारमिताः परिपूर्णं पद्मोत्तमो नाग सध्यकसंशुद्धो भाषिणीति दशभिर्बनेशमुर्भिर्वेणा-

रथैस्त्रिभिर्वावेणिकैः स्मृत्युपस्थानेनैकाकरूणाया च । प्रथमस्य देवधर्मो गो मगसिक्के वि-

15 तप्रसाद इति ॥

इमवोषद्वगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS प्रवण.

2) B शशाभिर्नित्यं, D and P corr.

3) MS °विधि पूर्वा (D °ज्ञा) कृतं.

4) B °धर्मो, D and P corr.

## पञ्चाल इति ८

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजनात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः साधुवाक्के<sup>(1)</sup> देवैर्नागैर्यनैरसुरैर्गरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षगन्धर्वासुरग-  
 रुडकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुपुण्यो लाभो चीवरपिण्डउपातिशयना-  
 सनगानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्गः आवस्त्यां विक्रति स्म जेतवने ऽनाद्य- 5  
 पिण्डद्वयारम्भे ॥ तेन खलु समयेनोत्तरपञ्चालराज्ञो दन्तिगणपञ्चालराजिन मरु प्रतिवि-  
 रुद्धो बभूव । \* \* \* \* \*

अथ राजा प्रसेनजित्कौशल्यो<sup>(1)</sup> येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य भगवतः  
 पादौ<sup>(2)</sup> शिरसा वन्दित्वा एकांते निषण्णः । एकांते निषण्णो राजा प्रसेनजित्कौशल्यो भग-

1) ४ °वाथैर्दे°, D and P corr.

2) MS °पात्र°.

3) I have put here the indication of a gap in our text, because it is highly improbable that nothing should have been added to describe the nature of the war nor to account for the sudden intervention of king Prasenajit. Moreover, story 11 of ch. VIII of the Karmaçataka, translated from the Tibetan by M. Feer (A.M.G.V, 401 foll.), the beginning of which closely agrees with tale 8 of Avadānaçataka, exhibits that very missing link: «En ce temps-là, le roi du Pancāla septentrional et le roi du Pancāla méridional étaient tous les deux en grand désaccord, et de temps en temps, ils faisaient périr (dans la bataille) de grandes multitudes d'hommes [cp. infra p. 42, 3]. Le roi Prasenajit était leur ami commun, un allié, un compagnon. Le roi Prasenajit se disait donc: Par quel moyen viendrai-je à (bout de) les réconcilier? — Cette réflexion lui vint alors à l'esprit: Bhagavat dompte les indomptables. Eh bien! je ferai une prière à Bhagavat. — Il se rendit donc auprès de Bhagavat etc.» I have italicised the passage that is wanted in Avadānaçataka.

4) This name is always spelt in our text with श, never with स.

5) MS., owing to some blunder in A or B, पाद्गोः.

वसमिदमवोचत् । भगवाणाम् भद्रानुपपन्नं धर्मराज्ञं द्युमन्तगणानां सन्तानां परित्यागानां  
 धन्योन्यवैरिणां वैरप्रणमयित्वा । धन्योन्मत्तपुत्रानां राज्ञा दत्तिण्यपुत्रान्नाशनेन मरुं प्राप्ति-  
 विरुद्धस्ती परस्परमेव मरुतानेविप्रधाने ककुत्सः । नगोर्ध्वगार्दीर्घरात्रानुगतस्य वैर-  
 स्योपशमं कुर्यादनुकम्पामुपादायति । प्रथिवामपति भगवाञ्चातः प्रमेनविनः कोशलस्य<sup>1)</sup>  
 5 तूष्णीभावेन ॥ अथ राज्ञा प्रमेनवितकोशलस्यो<sup>2)</sup> भगवन्स्नूष्णाभावेनापिधामना विदिता  
 भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा<sup>3)</sup>पामनात्प्रक्रासः ॥

अथ भगवांसिस्तस्या एव राज्ञेयत्वात्पुत्रां<sup>4)</sup> निवास्य पात्रसोपरमादाय तेन वारा-  
 णसो कार्जुनी नगरे तेन चारिका प्रक्रासः । धनपूर्वेण चारिका परम्पराणांमनप्राप्तो  
 वाराणस्यां विवृति सपिपत्तेन पुमदाय ॥ यावत्तपोविन्दसे भगवान्महाद्विषनेनपुनप्राप्त  
 10 इति ॥ यावद्गमयता सद्यश्चलेन धतुर्द्वन्द्वलकार्यं निर्माणोत्तरपुत्रान्नाशनास्त्रासितः<sup>5)</sup> । स भीत  
 एकरथमभिहृत्य भगवत्सकाशमपसंक्रासः ॥ तस्य भगवता वैरप्रणवाय धर्मो रक्षितः । स  
 तं धर्मं युवा भगवत्सकाशो प्रवृत्तितः । तेन पुण्यमानेन परमानेन आगच्छमानेन सर्वज्ञे-  
 शप्ररूपाददर्शने सात्तात्कृतम् ॥

1) Ex conject.; MS भगवानाक, cp. Feer 48 n. 1.

2) Ex conject.; MS धन्योन्यवैरिणवैर°.

3) Ex conject.; MS मरुतानल°.

4) MS °गवन्दी°.

5) Ex conject.; MS °रात्रोन्मत्तस्य. Cp. Divy. 84, s. *dirgharātrānugato rici-  
 nisākhāhamkāṇḍapalyah.*

6) MS कोशलस्य.

7) BP °शली, corr. in D and C into °शलो.

8) So constantly spelt, it seems, in MS.

9) Ex conject.; MS गिरिस्तस्ते°.

10) Ex conject., according to the Tibet. (s. Feer p. 44, 1); MS °वामस्य-

वि

In B the last word is written rather indistinctly, hence DCP °वस्या-  
 सितः; we can however be no doubt as to the correctness of the reading.

दक्षिणपञ्चालराज्ञेनापि भगवान्सम्रावकसङ्घस्यैमास्यं शतरसेनारुरेणोप<sup>(1)</sup>निम-  
न्त्रितः शतसार्कमेण च वस्त्रिणाच्छादितः प्रणि<sup>(8b)</sup>धानं<sup>(2)</sup> कृतम् । घनेनारु कुशलमूलेन  
चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्यागेन<sup>(3)</sup> चान्धे लोके अनायके अपरिणायके बुद्धो भूयासमती-  
र्णानां सञ्चानां तार्यता अनुक्तानां मोचयिता अनाश्वस्तानामाश्वासयिता अपरिनिर्वृतानां  
परिनिर्वापयितेति ॥

5

अथ भगवान्दक्षिणपञ्चालराज्ञस्य हेतुपरम्परां कर्मपरम्परां च ज्ञात्वा स्मितं प्रा-  
विरकार्षीत् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये  
नीलपोतलोकितावदाता अर्चिषो<sup>(4)</sup> मुखाभिश्चार्य काश्चिदधस्ताद्वक्त्रं काश्चिदुपरिष्ठाद-  
वक्त्रं । या अथस्ताद्वक्त्रं ताः संजीवे कालमूत्रं संघातं रौरवे महर्षेण तपनं प्रतापन-  
मवोचिमर्षुदं निर्बुद्धं<sup>(5)</sup> कृत्वं ऊळवमुत्पलं पत्रं महापत्रं नर्कान्गवा ये उष्णानर- 10  
कास्तेषु शोतीभूता निपतन्ति ये शोतनरकास्तेषूष्णीभूता निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वाणां  
कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नभ्यस्ये । तेषामेवं भवति<sup>(7)</sup> । किं नु त्रयं भवत्त इत्ययुता आहो  
स्विद्व्यन्त्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं  
दृष्ट्वा च एवं भवति । न ह्येवं<sup>(9)</sup> वयं भवत्त इत्ययुता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि संयमपूर्वदर्शनः  
सन्नो ऽस्यानुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नव्या इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्र- 14

1) B शतारम्येण्यद्वारेणो°, D शतरसेनारुरेणो°, cp. *supra* p. 9, 8.

2) I think, we have to read प्रणिधानं <च> कृतम्, cp. *supra* p. 87, 12.

3) B °त्यागेनान्धे, P corr.

4) MS °षा.

5) BCP निर्बुद्ध°, D निर्बुद्ध°.

6) MS नर्क.

7) B भवति, D corr.

8) B स्विनन्य°, D corr.

9) BCP ह्येव, D ह्येव

10) MS स्वय°.

साद्य तत्परकवेदनायै कर्म तेषां यथा देवमनस्यैव प्रतिमान्धे गृह्णासि पञ्च मन्त्रानां भाग-  
नभूता भवति । या उपास्मिन्नाहं कृत्स्नि तावानुत्कारात्तत्कालायां मन्त्रान्यानां स्तोत्रतामि-  
तीति तेषां प्रतिनिर्गन्तव्यवर्तिनो ब्रह्माकारिकाः ब्रह्मपरीक्षितान्तराप्रत्ययः परितोभा-  
वप्रमाणोभावात्परान्तरात्तदुभावनप्रमाणमुभाहं कृत्स्नानन्तरात्प्रवदानप्रवदान-  
नवकान्ततान्मुद्रणान्मुद्रणानां कानि सान्द्रव्यान्गवा घान्तो दुःखे शून्यमनसमेत्युद्वा-  
पसि गाढादये च भावसे ।

धारमध्वे निष्कामस पुण्यध्वं बुद्धयाननं ।

धुनोत मृत्युनः सैन्यं नडागारनिव कुम्भरः ॥

यो त्वास्मिन्धर्मावने धप्रगतश्चरिष्यति ।

10

प्रहाय तातिसंसारं दुःखस्यासं करिष्यति ॥

अथ ता धर्षिष्यति साहस्रमहासाहस्रं लोकधातुमन्याकिण्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
पृष्ठतः समनुगच्छति । तस्याद् भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुंकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽसंधोयसे । अनागतं व्याकर्तुंकामो भवति पुरस्तादसंधोयसे । नरकापार्तात् व्याकर्तुंका-  
मो भवति पादतले ऽसंधोयसे । तिष्ठोपपार्तात् व्याकर्तुंकामो भवति पाष्ण्यापसंधोयसे ।  
16 प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुंकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽसंधोयसे । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुंकामो भव-  
ति घातुनोऽसंधोयसे । बलवक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुंकामो भवति वामे करे ऽसंधोयसे ।  
कक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुंकामो भवति दक्षिणे करे ऽसंधोयसे । देवोपपत्तिं व्याकर्तुंकामो

1) MS से० .

2) Op. supra, p. 26, n. 11.

3) MS °कायाः.

4) ब्रह्म °मायाभा°, D °मायाभा°.

5) B °वति, D corr.

6) B व्याकर्तुंकामो, D and P corr.

7) B तिष्ठोप, D and P corr.

8) This is a variant of the stereotyped formula, D करतसे as elsewhere.

भवति नाभ्यामतर्धीयते । आवाकबोधिं व्याकर्तुर्कामो भवति आस्ये ऽतर्धीयते । प्रत्येक-  
बोधिं व्याकर्तुर्कामो भवति ऊर्णायामतर्धीयते । अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं व्याकर्तुर्कामो  
भवति उष्णाषे ऽतर्धीयते ॥

यथ ता अर्चिषा भगवत्तं त्रिः प्रदत्तिष्णोकृत्य भगवत उष्णाषे ऽतर्हिताः । अथायु-  
ष्मानानन्दः कृतकर्पुष्टो भगवत्तं पप्रच्छ ।

5

नानाविधो रङ्गसङ्गचित्रो वक्त्रात्तरान्निष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समत्तादिवाकरेणोद्दिपता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते<sup>(2)</sup> ।

विगतोद्धवा दैन्यमदप्रहोणा बुद्धा नमत्युत्तमहेतुभूताः ।

नाकार्णं शङ्खमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति त्रिना त्रितारयः ॥

10

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्ध्या

श्रोतृणां श्रमणां त्रिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिर्हृत्तमाभि-

रूतपन्नं व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्माल्लवणवलाद्रिरात्रधीर्याः

15

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नाथाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते व्रतौघा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेत्वप्रत्ययमानन्द तथामूर्ता अहेत्सः सम्य-

1) B ०रेणादयता (C ०रेणा<sup>०</sup>), D corr.

2) B गाथा च, P corr.

3) MS भाषते.

4) MS अवणा.



कर्मबुद्धाः स्मिन् प्राविश्युर्वसि । पश्यन्मानन्दानेन दत्तिण्यमानान्दानेन सर्वेष्वत्यथ  
 सत्कारं कृतम् ॥ दृष्टं भूतम् ॥ दृष्टानन्द पञ्चान्ताती एवेन कुशन्मूलेन विमोक्ष्यतेन देव-  
 [9a] धर्मपरित्यागेन च त्रिकल्पान्प्रोपमन्ता-नां शोभं समदानेन नरककृपापरिभा-  
 शिताः षट् पार्श्विताः परिपूर्णं विलयां नाम मम्यकर्मबुद्धां भाषयन्ति दशभिर्बलैश्चतुर्भि-  
 ० वेशाश्चैस्त्रिभिर्वापेणिकैः स्मृत्युपस्थानिर्गृहककृपाया च । ययमस्य दण्डधर्मी यो ममास्ति ते  
 वित्तप्रसादः ॥

इदमयोचद्वगयानात्तमनसस्ते भित्तयो भगवन्तां भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Sic MS. Cp. *supra* p. 37, 3.

### धूप<sup>(1)</sup> रात ६

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्थवाहैर्देवैर्नगरैर्गक्षैर्सुरैर्गहैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागपक्षगन्धर्वासुरगरुड-  
किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनास-  
नगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्राजकसङ्घः आचस्त्यां चिकुरति जेतवने ऽनावपि- 5  
ण्डस्यारामे ॥ तेन खलु समयेन आचस्त्यां द्वौ श्रेष्ठिनौ । तावन्वोन्यं<sup>(4)</sup> प्रतिविरुद्धौ  
बभूवतुः । ताभ्यामेकः पूरणे ऽभिप्रसन्नो<sup>(5)</sup> द्वितीयो बुद्धे भगवति ॥ ततस्तयोः परस्परं<sup>(6)</sup> कथाः  
संकथ्य विनिश्चये वर्तमाने पूरणोपासक आह । बुद्धात्पूरणो विशिष्टतर इति ॥ बुद्धो-  
पासक आह । भगवान्सम्यक्संबुद्धो विशिष्टतर इति ॥ ततस्तभ्यां<sup>(7)</sup> सर्वस्वापकरणो  
बन्धनितेपः कृतः ॥

10

1) Ex conject.; MS धूम इति. For I greatly doubt of the exactness of this heading. There is no mention of smoke in this tale. It is rather likely that धूम is a corruption of धूप 'incense', which title would suit better. Mr. Feer informs me that the Tibetan translation confirms my suspicion, the Tibetan title being འཕྲུལ་པ་ 'incense'.

2) D inserts even मनुष्य between देव and नाम.

3) MS पिण्डपात्र°. Cp. Divy. 89, n. 2. The same error must be corrected Divy. 493, 28.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) Ex conject.; B पूणाभि°, CDP पूरणोभि°.

6) Ex conject.; MS कथासांकथ्य. Perhaps the right reading is कथासांकथ्ये. As to *tiñṣaye vartamāne* cp. *infra* avad. nr. 58 (B 58b) and nr. 74 (B 69b).

7) B सर्वस्वपक्°, changed in D into सर्वस्वप्रक्°.

पावद्राक्षः प्रमेनतिनः स्रुनम् । नेनानात्मानावासा रक्षा । नरोनावासा कर्षणानि ॥  
 तत्तस्मैरुमात्मेष्मन्विवितने पादावधोषणी कारित्वं नमनं दिवसे षड्विंशिकोपासकयोगो-  
 मासा भावप्राप्ति ये चाद्वानि रुद्रकागमने योगाङ्गानि ॥ नवः मासे दिवसे विष्णो-  
 र्णावकाशे पृथिवीप्रदेशे एकेष्य प्राणिजनमङ्गलम् मोनयतिनम् गगणवने मोनकेष्य  
 5 देवतामङ्गलेषु मोनयतिनम् मोनयनाटलके कृते मयगन्धमात्योपयुक्तेषु पृथ्वी-  
 तीर्थिकोपासकेन मन्त्रोपासनं कृतम् । येन मन्त्रेन पूरणप्रभृतः पदं प्राप्तवार्ह । लोके  
 श्रेष्ठा धनेन मन्त्रेनेमानि पुष्पागव्यं च धूपं च पातयेत् नानुगम्यङ्गानि ॥ इव प्रस्था-  
 द्धमात्रे नानि पुष्पाणि भूमी पविनामोतां नैर्वनः पातयेत् पृथिव्यामग्ने पतिवर्षे र्यादाव-  
 गतम् ॥ ततो महाजनकायेन किनकिनाप्रहरेतेधेवादेः गृहः । पवभिवीर्यो मोर्ष्यापाम-  
 10 कस्तूणाभूतो महुभूतः स्रष्टवकन्धा ध्यागुलो निप्रस्तिभानः प्रधानपराः को कपोन  
 दत्ता विसापरो व्यवस्थिनः ॥

1) MS दत्ताः. 2) MS °मा.

3) So B, though written rather indistinctly, hence the word is variously corrupted in the other MS.

4) B वा, P corr.

5) Ex conject., as *kṛta* seems the proper word to denote that the circular spot besmeared with cowdung was duly prepared; MS कृतये. The Tibetan renders this participle by རྩམ་ཏེ་ = 'made', yet, if the genuine reading should be कृते, the corruption in MS could not be accounted for.

6) Ex conject.; cp. *supra* p. 16, 3; B अट्ठस्त्यओ (or ओ) लोकोक्षाः, the sign ° refers to the margin where we find ओ to be inserted after ओ. In its copies (D, C, P) the words are still worse corrupted.

7) Ex conject.; MS सत्येसपरि.

8) Ex conject.; B साम्यपिमिर्षातः with an expanded vowel (a or i) between र्ष and तः; hence the younger copies have साम्यपिमिर्षातिः (D without visarga).

9) MS प्रवेजो°. 10) MS तीर्थो°.

11) Ex conject., cp. the parallel passage Divy. 888, 24. 886, 7; B महुतः । न° महुतः, D महुतो.

12) Ex conject.; MS °भान्या. Cp. Jkt. II, 258, 12 *appabhāna*.

ततो भगवच्छ्रावकेण कर्षात्कण्ठजातेन प्रसादविकसिताभ्यां नयनाभ्यामेकांसमु-  
त्तरामङ्गं कृत्वा दक्षिणशानुमण्डलं पृथिव्यां प्रतिष्ठाप्य सत्योपवाचनं कृतम् । येन सत्येन  
भगवान्सर्वसन्तानामग्र्यो ऽनेन सत्येनेमानि पुण्याणि धूप उदकं भगवत्समुपगच्छत्विति<sup>(1)</sup> ।  
एवं प्रव्याकृतमात्रे तानि पुण्याणि कंसपत्तिरिवाकाशे जेतवनाभिमुखं संप्रस्थितानि धूपो  
ऽधूतवदुदकं वैडूर्यशलाकवत्<sup>(2)</sup> ॥ अथ स मरुत्तनकापस्तत्प्रातिहार्यं दृष्ट्वा किलकिलाप्र- 5  
द्वेडोच्चैःशब्दं कुर्वस्तेषां संप्रस्थितानां पृष्ठतः पृष्ठतः समनुवहः ॥

ततस्तानि पुण्याणि भगवत उपाहृत् स्थितानि धूप उदकं चाग्रतः ॥ ततः स मरुत्त-  
नकापो लब्धप्रसादो भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्ताद्विषणो धर्मश्रवणाय । तेषां  
भगवानिदं सूत्रं भाषते स्म ॥

तत्रिंशद्वा ब्राह्मणगुरुपतयो ऽग्रप्रज्ञतयः । कतनास्तिस्रः । बुद्धे अग्रप्रज्ञातिधर्मे<sup>(10)</sup> 10  
सङ्के अग्रप्रज्ञतिः ॥ <बुद्धे अग्रप्रज्ञतिः> कतमा<sup>(11)</sup> । ये केचिद्ब्राह्मणगुरुपतयः सन्ना अपदा  
वा द्विपदा<sup>(11)</sup> वा बहुपदा वा द्विपणो वा<sup>(12)</sup> द्विपणो वा संज्ञिनो वा<sup>(12)</sup> संज्ञिनो वा नैव<सं-

1) MS धूपम्°, cp. however l. 4 and p. 48, 7.

2) As to the singular of the verb, cp. my *Sanskrit Syntax* § 28, Mhbh. ed. Bomb. I, 2, 178, Kathās. 34, 29.

3) Ex conject.; MS मानि (P माणि).

4) Ex conject., cp. the examples adduced in PW s. v. पत्ति p. 353, l. 24 foll.;  
MS कंसपत्तिरिवा°.

5) In D this amplification जेतवनमरुत्तविहारमिमुखं.

6) Cp. *supra*, p. 2, 13.

7) Ex conject.; MS कुर्वस्तेषां. I cannot admit that the solecism ought to  
be imputed to the author rather than to copyists.

8) MS ये instead of ऽय. Cp. *infra* tale 57, (B 55b) and Divy. 154, 19 foll.

9) MS °सिधर्मसद्यो स° (from धर्मे° to °सि is omitted in P).

10) MS कतमे.

11) B द्विपपदा, D corr.

12) Sic MS.

क्षिप्तो नीमक्षिप्तस्तथागमो महेन्द्रगुरुमेवद्विनेषानय याज्यानाः । ये केचिद्वेदे गमिप्रसता  
 अथ ते गमिप्रसताः । नेषानये गमिप्रसतानामय दृ० । अथ कः प्रान काङ्क्षन्त्या देवेषु वा  
 देवभूतानां अनुष्येषु वा मनुष्यभूतानां । इत्यनुष्ये ब्राह्मणगुरुत्वयो महे प्रथमप्रस्ताः ॥  
 धर्मं यथप्रस्तातः कनवा । ये केचिद्वेदा मनुष्या वा मनुष्यभूता वा मनुष्यभूतानां यानय  
 ५ याज्यानाः । ये केचिद्वेदे गमिप्रसता मय ने गमिप्रसताः । नेषानये गमिप्रसतानामय दृ०  
 त्रिपाकः प्रतिकर्ताङ्क्षन्त्या देवेषु वा देवभूतानां अनुष्येषु वा मनुष्यभूतानां । इत्यनुष्ये  
 ब्राह्मणगुरुत्वयो धर्मं यथप्रस्तातः । महे प्रथमप्रस्तातः कनवा । ये केचिद्वेदवा वा गणा  
 वा पूजा वा परिषदो वा न्यायमया एकवृत्तयेषामय याज्यानाः । ये केचिद्वेदे गमिप्रस-  
 ता अथ ते गमिप्रसताः । नेषानये गमिप्रसतानामय दृ० त्रिपाकः प्रतिकर्ताङ्क्षन्त्या  
 10 देवेषु देवभूतानां अनुष्येषु मनुष्यभूतानां । इत्यनुष्ये ब्राह्मणगुरुत्वयो महे प्रथम  
 प्रस्तातः ॥

अस्मिन्त्यनु धर्मपर्याये याज्यानां तेषां ब्राह्मणगुरुत्वानां केचिद्वेदधर्मवद्वेषु  
 प्रसादः प्रतिलब्धः केचिद्वेदगमनगितापदानि गृहीतानि केचित्प्रथमं एवमेव यच्च  
 गण्डकं संसारवक्तुं यनाचली विदित्वा सर्वमस्मात्कारगतीः शतनपत्तनविकर्णाविध्यमनधर्मः

1) MS 'नैमक्षिप्तो यावमक्षिप्तः तः'. I have corrected according to the parallel passage B 55 b in line

2) MS 'यमाज्या'.

3) MS 'ये केचिद्वेदधर्मा संस्कृतो वा असंस्कृतो वा'. I have corrected the passage with the help of B 55 b in line and Divy. 154, ss.

4) So B; CDP अथ.

5) Note the plural of *saṅgha* which is frequently met with in K and R.

6) B 'चित्सया', D corr.

7) The words left out in B are added in D, cp. *infra* B 56 a in initio.

8) MS कश्चि०.

9) I have filled the gap with the help of other occurrences of this frequent common-phrase.

तया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकाणादर्कज्ञं मातात्कुले तेन च तीर्थयोगामकेन तथामतात्तिके<sup>(1)</sup>  
प्रसादः प्रविलम्ब्यः । ततो मूलानि कृत इव ह्रमः पादयोगिपत्य प्रणिधानं कर्तुमाब्धः ।  
घननाकं कुशलमनेन चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्यागेन चान्धे लोके घनायके अपरिणायके  
बुद्धे भूयानमनीषाणां सत्त्वानां तारुण्येन यमकानां गोचर्यता घनाश्रयस्तानामाश्वासयिता  
अपरिनिर्वृतानां परिनिर्वापयितेति ॥

5

अथ भगवांस्तस्य तीर्थिकोपासकस्य कृतुपरम्परां कर्मपरम्परां च ज्ञात्वा स्मितं प्रा-  
विरकायीत् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्यसि तस्मिन्समये नी-  
लपीतलोहितवदासा अर्चयो मृत्तानिश्चार्थ काश्चिदधस्ताद्वृक्षं काश्चिदुपरिष्ठाद्वृक्ष-  
ंति । या यधस्ताद्वृक्षंति ताः संतीत्यं कालसूत्रं संघातं रौरवं मकारौरवं तपनं प्रतापन-  
वोचिमर्षुदं निर्वर्षुदमरं कुरुवं ऊळुचमत्पलं पदं मकापदं नरकांगिता ये उष्णनरका- 10  
स्तेषु जीतीभूता निपतसि ये शीतनरकास्तेपूष्णीभूता निपतसि । तेन तेषां सत्त्वानां का-  
रणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नभ्यते<sup>(2)</sup> तेषामयं भवति । किं नु वयं भवत इतश्च्युता आहो स्विद-  
न्यत्रोपपत्ता इति । तेषां प्रसादमंगननार्थं भगवानिर्मितं चिन्तयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वं  
भवति । न ह्येवं<sup>(3)</sup> वयं भवत इतश्च्युता नाप्यन्यत्रोपपत्ता अपि त्वमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्या-  
नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नव्या इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तन्नरक- 15  
वेदनीयं कर्म<sup>(4)</sup> क्षपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिमन्धिं गृह्णति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवति ।  
या उपरिष्ठाद्वृक्षंति ताश्चातुर्महारात्रिकास्त्रयस्त्रिंशान्यामांस्तुषितान्निर्माणरतीन्परि-

1) MS गतोऽस्तिके.

2) MS °कृत, as usual, cp. *supra* 8, n. 9 and Divy. 192, n. 2.

3) MS नरकं.

4) B शीतिन°, f) corr.

5) MS भ्यसे तेन तेषा°.

6) MS क्षीवं.

7) MS क्षे°.

मिति वगवर्तिना ब्रह्मकार्याकाशब्रह्मपुरोहितान्नकाशकाणः परमाभानप्रणाणामानाया  
स्वरूपवर्तिताभानप्रणाणशब्दकृतज्ञाननधराणावप्रम राश्वर कलानवज्ञानमपाप्म  
द्वान्मनुर्जनानकानिहान्देवाग्नया घनित्य दुःखं शून्यमनात्मेत्युक्तोपपत्ति मानादयं न  
भाषते ।

5

प्राग्भावे निष्क्रान्तं यथायं यद्विज्ञाने ।

धनीन मृत्युनः मेघं नटागार्मिव कक्षरः ॥

यो क्षस्मिन्धर्माविवने यप्रमत्तार्हायत ।

प्रकृप जानिमेनार् दुःखम्यात्ते कर्हिषति १ रति ॥

अथ ना धर्मायस्मिन्मातृसमकामात्सं लोकधातुमन्वारादप्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
10 पृष्ठतः समन्वयच्छति । तद्यदि भगवानतीने कर्म व्याकर्तृकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽस्यधीयते । अनामने व्याकर्तृकामो भवति पृष्ठतादस्यधीयते । नरकापपात्त व्याकर्तृका-  
मो भवति पादतले ऽस्यधीयते । तिर्यगुपपात्त व्याकर्तृकामो भवति पाण्ड्यामस्यधीयते ।  
प्रेतोपपात्त व्याकर्तृकामो भवति पादादुल्लं ऽस्यधीयते । मनुष्यापपात्त व्याकर्तृकामो भव-  
ति ज्ञानुने<sup>(1)</sup>रस्यधीयते । बलचक्रवर्तिरायं व्याकर्तृकामो भवति यामे कर्तले ऽस-  
15 धीयते । चक्रवर्तिरायं व्याकर्तृकामो भवति दक्षिणे कर्तले ऽस्यधीयते । देवोपपात्त  
व्याकर्तृकामो भवति नाभ्यामस्यधीयते । सायकबोधं व्या<sup>(2)</sup>कर्तृकामो भवति घास्ते  
ऽस्यधीयते । प्रत्येकबोधं व्याकर्तृकामो भवति उणांयामस्यधीयते । धनुर्ग्रा मय्यकसंबो-  
धिं व्याकर्तृकामो भवति उणांये ऽस्यधीयते ॥

अथ ता धर्षिषो भगवत्सं त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य भगवत उष्णांये ऽसिर्हिताः । अथापु-  
20 ध्मानानन्दः कृतकर्तृयो भगवत्सं पप्रच्छ ।

1) MS ह्याणः.

2) B कानपुण्य°, D corr.

8) MS लक्ष.

4) Anuvāra wanting in MS.

5) B पाण्ड्या°, D corr.

6) MS ज्ञानुनात्सं (D ज्ञानोत्सं).

7) B उ°, D corr. 8) MS त्रिप्र°.

नानाविधो रङ्गमहत्स्रचित्रो बल्लालरागिष्कांसितः कलापः ।

अथर्भासिता येन दिशः समस्तादिव्याकरणीयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

त्रिगतोद्धवा<sup>1)</sup> देन्यमर्प्रकोणा बुद्धा त्रगत्युत्तमकेतुभूताः ।

नाकारणं शङ्खमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति त्रिना त्रितारयः ॥

5

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्धा

श्रोतृणां<sup>11)</sup> श्रमणा त्रिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिरुत्तमाभि-

रूपसं व्ययनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्मात्त्रयमत्रलादिरात्र्यर्थाः

10

संभुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नायाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते त्रनीषा इति ॥

भगवानाह । एवमेतद्दानन्दैवमेतत् । नाकेष्वप्रत्ययमानन्द तत्रागता अर्कतः सम्य-  
क्संभुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यसि त्वमानन्दानेन तीर्थीयासकोन<sup>(2)</sup> मनवैविधं<sup>15</sup>  
सत्कारं कृतम् ॥ एवं भदत्त ॥ एष आनन्द तीर्थीयासको ऽनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन  
च<sup>11)</sup> त्रिकल्पसंख्येयसमुद्धानीतां बोधिं समुदानिय महाकरूणापरिभाविताः षट् पारमिताः  
परिपूर्णं अचलो नाम सम्यक्संभुद्धो भविष्यति दशभिर्बलैश्चतुर्भिर्विशारद्यैस्त्रिभिर्वापेक्षैः  
स्मृत्युपस्थानिर्महाकरूणाया च । अयमस्य देयधर्मे यो मनास्तिके चित्तप्रसाद इति ॥

इदमवोचद्भगवानातमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

20

1) MS अथवा.

2) B तमे°, D corr.

8) B सत्कालं, D corr.

4) D after चित्तोत्पादेन mechanically inserts देयधर्मान (sic).



### श्लोक ५०

बुद्धो भगवान्महत्तमो मुक्तमनो मानवः राज्ञो राज्ञा राजमात्रेणानभिः पौरैः क्ष-  
त्रिभिः सार्वबोर्द्धैर्विनामयत्तमैर्गुरुभिः किञ्चिन्महोदध्यादनि देवनामयत्तमन्मयाभिरगुरु-  
किञ्चर्महोदध्याभ्यां चेतो बुद्धो भगवान् राज्ञो नक्षत्रपतेः नामो चावर्तयत्तमानयमान-  
नृगानप्रत्यर्थापयत्तमैरुत्काशानां समारकमद्वयं चावर्तयत् किञ्चरति जेतयेन एनाद्यापत्  
इत्यादि ॥ तेन यत् नमस्तेन राजा प्रमेनति कीदृशो राजा योरातनत्रुत्सावप्यतो  
परस्परं विरुद्धो यभूवतः ॥ यद्य राजा एतावन्ननुद्वन्द्वलकायं सैन्यं कस्मिन्कायमद्य-  
कार्यं रथकार्यं पालिकायं राजानं प्रमेनति कीदृशमभिनिर्गतां पुद्गाय ॥

यद्यो<sup>१)</sup>प्रीक्षाता प्रमेनति कीदृशो राजा यतातनत्रुत्सावप्यतो सैन्यं कस्मिन्-  
१० कायमद्यकार्यं रथकार्यं पालिकायं च . . . . . (प्रभिनिर्गतो पुद्गायति श्रुत्वा च यनुरद्व-  
न्द्वलकायं सैन्यं कस्मिन्कायमद्यकार्यं रथकार्यं पालिकायं<sup>२)</sup> राजानमज्ञानशत्रुं प्रत्यभिनिर्गतो

1) B बुद्धो भगवान्मुद्धो म°, D corr.

2) MS पात्र°. Cp. *supra*, p. 47, n. 3.

3) MS वातात°.

4) Anuvāra wanting in MS.

5) MS अद्योषी°.

6) In this tale the king's name is always written *Prasenajit Kaupilo*, not *Kaupilyo* as in tale nr. 8, except *infra* p. 58, 2.

7) That there is a gap here after *pañjikāyam* is plain from the context

युद्धाय ॥ यत्र राज्ञा <sup>(1)</sup> ज्ञातजत्रुणा राज्ञः प्रसेनजितः कीशलस्य सर्वो कृत्स्निकायः पर्य-  
स्तो <sup>(2)</sup> अश्वकायो रथकायः पत्तिकायः पर्यस्तः <sup>(3)</sup> । राज्ञा प्रसेनजित्कीशलो जितो भित्तो <sup>(4)</sup> भग्नः  
परजितः <sup>(5)</sup> परापृष्ठोक्त एकरथेन आवस्तो <sup>(6)</sup> प्रविष्टः । एवं यावत्तिरपि ॥

अथ राज्ञा प्रसेनजित्कीशलः शोकागारं प्रविश्य <sup>(7)</sup> करे कपोलं दत्त्वा चित्तापरौ व्य-  
वस्थितः । तत्र च आवस्त्यामन्यतमः श्रेष्ठो आर्षां महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशा- 5  
लपरिमको वैश्ववर्णाधनसमुदितो वैश्ववर्णाधनप्रतिस्पर्धी । तेन श्रुतं यथा राज्ञा प्रसेनजि-  
त्कीशलो जितो भग्नः परापृष्ठोक्त एकरथेनैव प्रविष्ट इति श्रुत्वा च पुनर्येन राज्ञा प्रसे-  
नजित्कीशलस्तेनोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य राजानं <sup>(8)</sup> प्रसेनजितं कीशलं जयेनायुषा च वर्ध-  
यित्वा च । किमर्थं देव शोकः क्रियते ऽहं देवस्य तावत्सुवर्णमनुप्रयच्छामि येन देवः <sup>(9)</sup>

and from Feer's translation of the Tibetan version, see Feer p. 47. I have filled it up for the greater part, in so far as it could be easily restored; the reconstruction of the beginning is not so certain, there having dropt out some word or a couple of words meaning: 'against you' or 'against us'. For the rest cp. Mahāvastu I, p. 30, 8.

1) Sic MS, as *supra* p. 54, 8.

2) Ex conject.; MS पर्यस्तो, resp. तः. The nr. 19 of Vicitrakarṇikāva-  
dana (f. 85v 1 — 88r 10 of the India Office ms.) which is partly identical with this tale, partly relates the same facts in a somewhat different redaction and has the same mistake: पर्यस्तान् instead of पर्यस्तान्.

3) MS भित्तः.

4) Cp. Divy. 223, 10 and 259, 24 *parāprṣṭhābhūtvā*.

5) MS प्रतिष्ठः.

6) B कले, cp. *supra* p. 53 n. 3, P corr.

7) B °त्कीशलो, DP corr.

8) MS कीश°.

9) Ex conject.; B सेन वे (made out of वो) वः, which has been still more cor-  
rupted in its copies. The Tibetan version (རེ་རྩམ་ཤེས་ = येन and ལྷ་ = देवः)  
agrees with my correction.

पुनरपि येनप्रवचनार्थो कदाचनान्न । तेन नम्य महानम्यवर्णनादिः कदा प्रवचनविष्टः  
पुरुष उन्निवर्तनं पुरुषं न पश्यति उन्निवर्तनो वा उपावचन ॥

यद्येति प्रवचनार्थोऽप्युक्तो न स्यात् । यद्येति न पश्यति । महानम्यवर्णनादिः प्रवचनं न  
प्रवचनविष्टः । वाच्येति नम्येति । ॥ १० ॥ महानम्यवर्णनादिः प्रवचनं पुरुषः । प्रवचनं कदा  
६ नाम मेवमिति । तत्र ये कदाचिः पुरुषान् नम्यमानान् नम्यान्ते ये नम्यान्ते नम्येति उ  
त्कृष्टः प्रवचनार्थः पश्यति इति ॥ नमस्तेति तत्र त्वं वाच्यः नमः । यद्येति प्रवचनार्थः

1) Ex conject; MS येनप्रवचनार्थः. In the Tibetan version the words *येन प्रवचनार्थः* represent a constant *pratyaya*, the sense of the compound is not separately rendered, as it seems to M. I. etc. It, however, the meaning of MS. should be right, प्रवचनार्थः would be much a synonymous with *pratyaya* and *pratyaya* *pratyaya* signify something as according to my word and word. Yet again nr. 14 of Açokavadanamāla, which is a correct 'paraphrase' of this nr. 10 of Avadana, the passage in question runs thus: *इति तेन मयापि न पश्यति प्रवचनार्थः । कदा* (Cambr. MS Add. 1482, f. 219 v. 5). I conclude, that *pratyaya* indeed represents a miswritten *pravarana* ('acting'). Cp. PW s. v. येनप्र

2) MS मर्यादा.

3) MS र्मिः.

4) Ex conject; MS कृतमसोपविष्ट, which, I think, is a deprivation of कृतः  
पञ्चोपविष्ट.

5) Visarga wanting in MS.

6) MS उत्तिवर्तनं and उत्तिवर्तनो.

7) MS राजा.

8) So MS., cp. *infra* tale 18 (B 18a), and Divy. 119, 1 *rājanam Prosenajit-  
kauçalam idam avocan*.

9) MS वादा इति.

10) MS वचन.

11) MS कृतार्थः.

12) B पृ<sup>म. २</sup>, which was accepted by the copyists of D and P as to mean पृ<sup>म. २</sup>  
changed in पृ<sup>म. २</sup>.

13) <व> is a good conjectural supplement of D

त्कोशेनस्त्वथा चतुर्द्वयनकायं<sup>(1)</sup> संनाय कस्ति कायमश्चकायं रथकायं पत्तिकायं च राजा-  
 नमनातशत्रुमभिनिर्वातो युद्धाय ॥ ततो राजा प्रसेनव्रिता<sup>(3)</sup> कौशलेन राज्ञो ज्ञातशत्रोर्वेदे-  
 कोपुत्रस्य सर्वो कस्ति कायः पर्यस्तो<sup>(1)</sup> ऽश्चकायो रथकायः पत्तिकायः पर्यस्तो<sup>(5)</sup> राजानम-  
 प्यज्ञातशत्रुं वेदेकोपुत्रं जितं भीतभयपराजितं परापृष्ठाकृतं जीवयाकं गृहीत्वा एकरथे  
 ऽभिरो<sup>(6)</sup>प्य येन भगवांस्तेनापसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकाक्षे 5  
 निषीदति<sup>(7)</sup> । एकाक्षनिषयो राजा प्रसेनव्रितकौशलो भगवत्तमित्यवोचत् । अयं हि भद्रं  
 राजा अज्ञातशत्रुर्दोषरात्रमवैरस्य मे वैरो<sup>(11)</sup> असपत्नस्य संपन्नो न चेच्छाम्येन जीविताद्यप-  
 रोपयितुं षष्माद्वयस्यपुत्रो ऽयं भवति<sup>(12)</sup> मुश्चाम्येनमिति ॥ मुश्च महराजित्युक्त्वा<sup>(13)</sup> भगवांस्त-  
 स्यां विलापां गाथां भाषते ।

जयो वैरं प्रसवति दुःखं शेते पराजितः ।

10

«उपशान्तः» सुखं शेते क्तिवा जयपराजयम्<sup>(14)</sup> ॥

1) B कोश°, D corr.

2) So MS, but *supra* p. 54, 7 and 9 संनय, likewise D.

3) B कोश°, D corr.

4) MS पट्यात्ताश्च°.

5) MS पत्तिकायपर्यस्तो (C, D °त्ता).

6) MS भिरोप्य (in D still more corrupted to भिराद्य).

7) MS निषीदनेकाक्ष°.

8) B जितको°, D corr.

9) Ex conject.; B भगवत्तमित्यवोचत्, D (by conject.) °त्तमित्यवोचत्.

10) In B the akṣara दी looks as if added by a later hand, P corr. दी.

11) I accept here the excellent correction of the editors of the Divy., in the parallel place *ib.* p. 184, c; MS असपत्नस्य संपन्नो. Moreover in MS the text is disturbed by dittography; B वैरो असपत्नस्य [मे वैरस्य मे वैरी असपत्नस्य] संपन्नो, I have bracketed the repetition.

12) B seems to have भवति, and so read the copyists of C and P; D corr.

13) Ex conject.; MS त्र्युक्तं.

14) The missing word is easily restored from the corresponding Pāli redaction in *Samyuttanikāya*, *Saṁgāthavaggo* III, 2, 4, and Dh. 201. Cp. SBE, vol. X, p. 58; *P'ecr* p. 50. In the *Aṅgavādānamālā* (MS Cambr. Add. 1482, f. 220b 5) the *gloka* has been a little altered; its 3<sup>d</sup> and 4<sup>th</sup> pāda are: सुखं शेते हि सदा गुप्तो क्तिवा जयपराजयं, the 3<sup>d</sup> one is hypermetric.

यस्य राज्ञः प्रमेयत्वान्नः कोजन्त्यस्यैवदत्तम् । यन्मया राज्यं प्राप्तवन्त्य नदस्य  
 श्रेष्ठिनः प्रमादान् । नन्वयस्मिन् वरेण प्रवार्यमानान् ॥ यत्र राजा प्रमेयत्वात्काजन्त्यं  
 श्रेष्ठिनं वरेण प्रवार्यति ॥ न कवयान् । यासाद्वायं यः सप्तार्कं न यमानह्वाक्यं राज्यं  
 ननुप्रयच्छेति ॥ ततो राजा सत्वावासेन यादृक्प्रयापयेत् कारितम् । दत्तं नैव श्रेष्ठिने सप्तार्क  
 १) मेकं राज्यमिति ॥ पार्यन्तं श्रापना बहुप्रयोगः । अतमद्वयमपार्कं भक्तवार्त्तनाश्रयः  
 राजा च प्रमेयत्वमपार्कवारः यावत्तत्र काजकोजनेषु जनकायाः प्रतिवर्त्तन्ति तेषां  
 हृतमप्रेषणं कृत्वा । सप्तार्कं पूर्वं भक्तानां वरेण्यार्णवाः सप्तार्कं पुरस्कृतं किञ्चिदगम्य  
 वृद्धे शरणं गच्छन्त पूर्वं च अतमद्वयं च मानकस्य भोजने भक्षानाम्भोगमने पर्यायान्

1) MS राज्ञः

2) MS प्रतिरूपे

3) In D after प्रवार्यति is added एव

4) MS वर

5) The plural is the respectful one with which a king is addressed by his subject; see my Sanskrit Syntax § 24 and cf. also J. Ch. p. 89, 10-25

6) MS कोशः

7) MS तान्

8) MS हृतमप्र

9) B सप्तार्क with a sign above the last akṣara, to denote, it seems, its transformation into ला. (D) ०रा, P सला. *Salalah* = *sarrah* may afford a fit meaning, but from the Tibetan version *མིའདྲུང་པར* (or *མེར་པར་*) answering more or less to Skt *adāṇḍa*, I fain would infer ०रा is the right reading, and the genuine words of the author are सप्तार्कं पूयमकरा etc., where I accept *akara* as — 'free from taxes'. 'Khrāl est rendu par *danḍa* dans le Dict. Tib. Sk. et aussi dans Jaeschke qui donne aussi le sens *tax, tribute, duty*. Le sens de *thud* est obscur; *mad-par* doit être une faute pour *med-par* «aines» (from a private letter of Feer).

10) MS विकृति (D) विकृति । किञ्चिदगम्य which is wholly meaningless I have changed विकृति into विकृत, but am at a loss how to emend किञ्चित्. The context requires some particle like *kim tu*. Perhaps we should read किं सप्तार्कगम्य. Cp. A.çok Ev. MS Cambr. 1482, f. 221b.

11) B भुजा°, D corr.

ध्वनिर्निर्वा<sup>1)</sup> ॥ तेन सप्ताहं भगवान्सम्राचक्रमद्भो मरुता सत्कारिण सत्कृतः बहूनि च प्रा-  
 णिशतमरुक्षणां कुशले नियोजितानि ॥ सप्ताहस्यात्ययेन भगवतः पादयोर्निपत्य चेत्<sup>2)</sup>  
 ना पुष्पाति प्रणिधिं च<sup>3)</sup> चकार । धननाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्या-  
 गेन चान्धं लोके घनायके अपरिणायके बुद्धो भूयासमतीर्णानां सत्त्वानां तारयिता ध्रु-  
 क्तानां मोचयिता घनाश्चस्तानामाश्वासयिता अपरिनिर्वृतानां परिनिर्वापयितेति ॥ 5

अथ भगवांस्तस्य श्रेष्ठिनो हेतुपरम्परां कर्मपरम्परां च ज्ञात्वा स्मितं प्रावि-  
 रकार्षीत् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नी-  
 लपीतलोकितावदाता अर्चिषो मुखान्निश्चार्य काश्चिदधस्ताद्भक्ति काश्चिदुपरिष्ठाद्भक्-  
 त्ति । या अद्यस्ताद्भक्ति ताः संज्ञां<sup>4)</sup> कालसूत्रं संघातं<sup>5)</sup> रौरवं मरुतरौरवं तपनं प्रतापनम-  
 वोचिमर्बुदं निर<sup>6)</sup>वुदमटं कृवं ऊळुवमुत्पलं पद्मं मरुपद्मं नरकान्गत्वा ये उष्णानरका- 10  
 स्तेषु शीतभूत्वा निपतन्ति ये शीतनरकास्तेषूष्णीभूत्वा निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां का-  
 रणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नभ्यन्ते । तेषामेव<sup>8)</sup> भवति । किं नु वयं भवन्त इत्युक्ता आहो स्विद-  
 न्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैव<sup>9)</sup>  
 भवति । न ह्येव<sup>10)</sup> वयं भवन्त इत्युक्ता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्या-

1) Note the transition of the verb *ās* to the thematic flexion, as in epic Sanskrit.

2) MS चेष्टनां. Cp. *supra* p. 32, a. 37, 13.

3) MS बुद्धभू.

4) B °ज्ञाविका°, D corr.

5) B °घातरौ°, D corr.

6) B पद्ममरु°, D corr.

7) MS नरकं.

8) B षमेव, D corr.

9) B विसर्ज°, P corr.

10) MS न ह्येव.

11) D adds the aksara left out in B.

नृभविनाम्नाक कारणावशयाः प्रातःप्रमथ्या एति नि । नागन । यमनागप्रमाथ नवक  
 वेदनाय कर्मा सपायना देवमन्त्रेषु प्रनिमन्थ गह्वान यत्र न गाना भावकमना भवति ।  
 या उपरिप्राद्वृत्ति नाशानन्तरावकाशमन्त्रांस्तेनान्नामान्वापनात्तर्माणाह्वानापरि  
 मितवशवतिना । प्रत्यस्तपिकान्प्रत्यर्पेत् । नान्नाकाप्रमथः । यानावानप्रमाणाभावाभा  
 5 स्वान्नादीतशानप्रमाणाशुभकः । । नानानन्धकान्नागप्रमथान् । चकनानन्धकान  
 तयान्मुद्रान्मृदशानकनिष्ठादेवाग्वा । यनिन्तु दुःख । अन्यनान्मेव्यहोपरति । माप्ताहो  
 च भाषते ।

प्राप्तव्यं निष्काशनं यत्नात्वे सद्गमने ।

धनान् गन्धान् मेघान् नद्यमादिव कक्षरः ॥

10 यो कास्मिन्धर्माविनाशं प्रयत्नमाहृष्यात् ।

प्रकृत्य नातिसेमा इत्यस्यासौ काङ्क्ष्यति । इति ॥

यथ ता प्रसिद्धान्नामाकर्मणामाकर्म लोकाधानुन्यादिपथ भगवत्समेव पृष्ठतः  
पृष्ठतः समन्तगच्छति । तस्यादि भगवानन्तांते कर्म व्याकर्तृकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽसधीयते । धनान्त व्याकर्तृकामो भवति पुरस्तादसधीयते । नरकोपपति व्याकर्तृका-  
15 मो भवति पादतले ऽसधीयते । तिर्यगुपपति व्याकर्तृकामो भवति पाण्योपपति ऽसधीयते ।  
प्रेतोपपति व्याकर्तृकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽसधीयते । मनुष्योपपति व्याकर्तृकामो भव-  
ति हानुनोदसधीयते । बलचक्रवर्तिराध्य व्याकर्तृकामो भवति वामे कर्तले ऽसधीयते ।  
चक्रवर्तिराध्य व्याकर्तृकामो भवति दक्षिणे कर्तले ऽसधीयते । देवोपपति व्याकर्तृ-  
कामो भवति नाभ्यामसधीयते । आवकबोधि व्याकर्तृकामो भवति घ्रास्ये ऽसधीयते ।  
20 प्रत्येकबोधि व्याकर्तृकामो भवति उर्ध्वाग्रामसधीयते । धनुर्ग्रा मन्त्रकर्मबोधि व्याक-  
र्तृकामो भवति उष्णीषे ऽसधीयते ॥

1) MS તેમ નિર્મિત.

2) B शुभाष्ट, D corr.

B) Answera wanting in MS.

4) B 3°, D corr.

अथ ता घ्राचयो भगवत्तं त्रिः प्रदत्तिणीकृत्य भगवत उष्णीषे उत्तिर्हिताः<sup>(1)</sup> । अथापु-  
मानानन्दः कृतकार्पुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

नानात्रिधो रङ्गसकृन्मचित्रो वक्तात्तरान्निष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समत्तादिवाकरोपोदयता यथैव ॥

माथाश्च भाषत ।

5

विगतोद्भवा<sup>(2)</sup> दैन्यमदप्रकीणा बुद्धा जगत्युत्तमकेतुभूताः ।

नाकार्पां शङ्कमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जिताख्यः ॥

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्ध्या

श्रोतृणां<sup>(4)</sup> श्रमणा<sup>(5)</sup> जिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिर्हृतमाभिः<sup>(6)</sup>

10

रूपत्रे व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्मात्प्रवर्णजलाद्रिराजधैर्याः<sup>(7)</sup>

संबुद्धाः<sup>(8)</sup> स्मितमुपदर्शयन्ति नाथाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

ते श्रोतुं समभिलषन्ति ते जनौघा इति ॥

15

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाह्वप्रत्ययमानन्द तथागता ग्रहन्तः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यसि त्वमानन्दानेन श्रेष्ठिना तथागतस्य सभावकस-

1) MS त्रिप्र°.

2) Owing to some blunder of the copyist of A, it seems, MS has उष्णीष-  
पत्तधोपत्ते. In D this whole sentence has been left out.

3) B विगातोद्भवा, D and P corr.

4) B तृणां, D corr.

5) MS श्रमणा.

6) D fills the gap.

7) B लवन°, D and P corr.

8) Visarga wanting in MS.



कुस्यैर्वैविधं सत्कारं कृतं सकृत्तनकायं च कुशलं विवक्षन् ॥ इयं भद्रता ॥ इत्यनेन च  
 प्रतिन कुशलमूलेन चितोत्पादनं देयधर्मपरित्यागेन च अत्र न पामप्ययमनुदानावां श्लाघे  
 समुदानां सकृत्कृत्वापार्थभाविताः यद् पार्थिवताः पार्थिवानवप्रदो नाना मया तस्मैवहो  
 भविष्यान् दणभिव्रलेभन्तुभिर्विजार्होस्त्रिभुवोर्णकैः समन्वयस्थानिसकृत्कृत्वा यः ।  
 5 अयमस्य देयधर्मो यो मयास्तिके चितप्रसाद एव ॥

इदमत्रोचद्भगवानात्मनमस्ते भित्तवो भगवतो भाषयन्मभ्यनन्दन् ॥

1) Sic MS. Cp. *supra* p. 20, ll. 6.

2) MS भविताः.

## द्वितीयो वर्गः

<sup>(1)</sup> नाविका इति ११

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठभिः सार्धचार्यैर्देविर्नगर्यन्तैरसुरैर्गण्डैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागवत्तासुरगण्डकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुपुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनासनगा-  
 नप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आचस्त्यां विक्रति नद्या अत्रिरवत्या अथ- 5  
 स्तात्राचिकयानि ॥ अथ ते नाविका येन भगवांस्तेनोपसंक्राता उपसंक्रम्य भगवतः पादौ  
 शिरसा वेन्दित्वाकाले न्यषादन्<sup>(4)</sup> । एकात्तनिषणांस्तात्राविकान्भगवान्धर्म्या कथया  
 संदर्शयति समादाययति समुत्तेजयति संप्ररुषयति । अनेकपर्यायेण धर्म्या कथया संदर्श्य  
 समादाप्य समुत्तेज्य संप्ररुष्य तूष्णीम् ॥ अथ ते नाविका उत्थायामनादेकांसमुत्तरासङ्गं  
 कृत्वा येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य भगवत्तमूचुः । अधिवासयतु भगवानस्माकं नद्या 10

1) MS नाविक इति. In MS this *uddāna* of the second *varga* precedes: उद्दानं नावा (sic) स्तम्भश्च स्त्रात्रं च तथेति<> प्रातिसर्कं [read: प्रातिहार्यकं] । पाञ्चवार्षिकं स्तुतिर्वरदः काशिकं दिव्यभोजनं. The third pāda of this śloka has two syllables too many.

2) MS पात्र. Cp. *supra* p. 13 n. 1.

3) MS क्रात.

4) MS षीदत्.

5) MS षष्ठास्ता°.

6) B भगवास्ते°, D corr.

अतिरावत्यास्तीरे शो भक्तेन सार्धं भिन्नमङ्गलं नौमङ्गलम् ॥१०॥ प्रणोत्तारयिष्यामि इति ।  
अधिवासयति भगवान्नाविकाऽन्तां तूष्णीभावेन ॥

अथ नाविका नद्या अतिरवत्यास्तोरनपिनपाषाणशकटद्वयेन ॥१०॥ यस्याऽप्या-  
नामु<sup>(1)</sup>हच्छित्त<sup>(2)</sup>कृतध्वजपताकं<sup>(3)</sup> नानापुष्पावकाणं<sup>(4)</sup> गन्धघटिकाधूपितम् । प्रणाननाकारं<sup>(5)</sup>  
5 कृतवत्तः प्रभूतञ्च पुष्पसंघट्टं कृत्वा नौमङ्गलं<sup>(6)</sup> पुष्पनाडपेरुलङ्कारयामासुः । भगवन्ना-  
दूतेन कालमारोचयामासुः । समयो भदत्त मल्लं<sup>(7)</sup> भक्तं यस्मैदानो भगवान्कालं गन्धत-  
इति ॥ अथ भगवान्भिन्नगणपरिवृतो भिन्नमङ्गलपुस्तकोपेन नाविकयानकस्तेनोपसं-  
क्रान्त उपसंक्रम्य पुस्ताद्विन्नमङ्गलस्य प्रवृत्त एवामने न्यर्षादत् ॥ अथ ते नाविकाः<sup>(8)</sup> पनी-  
पनिषणं बुद्धप्रमुखं भिन्नमङ्गलं विदित्वा शुचिना प्रणोत्तेन तादनीयेन भोजनानेन स्वकृत्स्नं  
10 संतर्पयन्ति <संप्रवारयन्ति> । अनेकपर्यायेण शुचिना प्रणोत्तेन ह्यादनीयेन भोजनानेन स्वकृत्स्नं  
संतर्प्य संप्रवार्य भगवत्तं भुक्तवत्तं विदित्वा धीतकृत्स्नगणनीतिपात्रं नीचतराण्यामनानि  
गृहीत्वा भगवतः पुस्तानिषणा धर्ममवधाय ॥ अथ भगवांस्तेषां नाविकानामाशयानु-  
शयं धातुं प्रकृतिञ्च ज्ञात्वा तादृशीं चतुर्णामत्यसंप्रतिवेधिकां<sup>(9)</sup> धर्मदेवतां कुनवान्या

1) MS मेणौत्त°.

2) Ex conject., cp. *infra* B 13a, 18b, and Divy. 45, 10. 155, 23. 441, 13; MS °रूपनयपाषाण°.

3) So B, in P the word is spelt कठलं, in D कठल्यं.

4) MS °कठलमस्यामास. I have restored the original reading with the help of the parallel passages mentioned in note 2.

5) B उच्छित्त°, D corr.

6) MS पताका, but in B the last akṣara is blurred.

7) Anusvāra wanting in MS.

8) Ex conject.; MS धूपितप्रणोतेनाकारं.

9) Anusvāra wanting in MS.

10) MS नाविकासु°.

11) MS पनीयपात्रं नीचतरान्या°.

श्रुत्वानेकैर्नाविकैः <sup>(1)</sup>स्मृतिश्रुतिपत्तिफलानि प्राप्तानि कैश्चित्सकृद्गामिफलानि कैश्चिदना-  
गामिफलानि कैश्चित्प्रब्रज्य सर्वज्ञेशप्रकृषादार्क्यं साक्षात्कृतं कैश्चिच्छ्रावकबोधौ चि-  
त्तान्युत्पादितानि <sup>(2)</sup>कैश्चित्प्रत्येकबोधौ कैश्चिदनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ । सर्वा च सा पृषद्बु-  
द्धनिम्ना धर्मप्रवणा सङ्गप्राग्भार व्यवस्थिता ॥ ततस्तेर्नाविकैर्भगवान्मृता सत्कारेण  
नौसंक्रमेणोत्तारितः <sup>(3)</sup>सार्धं भिन्नसङ्गेन ॥

5

भित्तवो बृहपूजादर्शनादावर्जितमनसो बृहद् भगवत्तं पप्रच्छुः <sup>(4)</sup>। कुत्रेमानि भगवतः  
कुशलमूलानि कृतानीति ॥ भगवानाह । तथागतैर्नैव भित्तवः <sup>(5)</sup>पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्मा-  
णि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभा-  
वीनि <sup>(6)</sup>येन तथागतस्यैवविधा पूजा । इच्छथ भित्तवः श्रोतुम् ॥ एवं भदत्त ॥ तेन हि भित्त-  
वः शृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

10

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वनि भागीरथो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक <sup>(8)</sup>उत्पादि तथा-  
गतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शा-  
स्ता देवमनुष्याणां <sup>(9)</sup>बुद्धो भगवान् । स द्वाषष्ट्यर्हत्सकृन्नपरिवृतो जनपदचारिकां चरन्गङ्गा-  
तीरमनुप्राप्तः ॥ तस्मिन्समये ऽन्यतरः सार्धवाहो ऽनेकशतपरिवारो नव्यो गङ्गायां सार्धमु-  
त्तारयति तस्मिंश्च <sup>(10)</sup>प्रदेशे मरुत्तस्करभयम् ॥ अथ ददर्श सार्धवाहो भागीरथं सम्य- 15  
क्संबुद्धे द्वाषष्ट्यर्हत्सकृन्नपरिवृतं दृष्ट्वा च पुनः चित्तं प्रसादयामास प्रसन्नचित्तश्च

1) Here, and often elsewhere श्रोत° is found in MS.

2) Ex conject.; B चित्तानु°, DP चित्तनु°.

3) MS रिता.

4) MS पप्रच्छ.

5) B पूव°, DP corr.

6) B श्यभागोनि (C °गिनी, P °गानि, D स्यभाविनी).

7) Ex conject.; MS तथागतातस्यै°.

8) MS उत्पादिततथा° (D °दितस्तथा°); cp. *infra* p. 69, 8.

9) D changes this dvandva very often into देवानां च मनुष्याणां च.

10) B तस्मिंश्च (D °स्मिं च).

भगवत्तमामन्त्रितवान् । तत्प्रथमतस्तेव भगवत्तं तारयिष्यामीति <sup>(1)</sup> ॥ अधिवास-  
यति भागीरथः सम्यक्संबुद्धः सार्धवाक्त्स्य तूष्णीभावेन ॥ ततस्तेन सार्धवाक्त्सेन भागीरथः <sup>(2)</sup>  
सम्यक्संबुद्धो द्वाषष्ट्यर्हत्सकृन्नपरिवृतो मक्त्या विभूत्या नीसक्रमणोत्तारितः प्रणीतेन  
चाक्षरेण संतर्प्यानुत्तरायां सम्यक्संबोधौ प्रणिधानं कृतम् ॥

- 5 भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तने समयेन सार्धवाक्त्सो  
बभूवाह सः । मया स भागीरथः सम्यक्संबुद्धो द्वाषष्ट्यर्हत्सकृन्नपरिवृतो नीसक्रमणोत्ता-  
रितः प्रणीतेनाक्षरेण संतर्पितः प्रणिधानं च कृतम् । तस्य मे कर्मणो विग्रहेनानस-  
संसारे <sup>(4)</sup> मक्तुसुखमनुभूतमिदानीमप्यनुत्तरां <sup>(5)</sup> सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धस्यैवविधा पूजा ।  
तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शिञ्चितव्यं यच्छास्तारं सत्कारिष्यामी गुरुकारिष्यामी मानयि-  
0 ष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वागनिश्चित्य विकृति-  
ष्याम इत्येवं वो भित्तवः शिञ्चितव्यम् ॥

इदमबोधद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन ॥

1) B भगवन्तार°, the aksara तं being omitted, but it has been added at the bottom of the page, which correction, however, was overlooked by the copyists of C and P; as D is here very full of gaps, the whole passage from दृष्ट्वा च (p. 65, 16) to तस्य मे (p. 66, 7) is wanting.

2) MS रथस°.

3) MS °ष्ट्यर्हत्स°.

4) MS नत्तंसंसारे.

5) MS नुत्तरायां.

6) MS इत्येवं°.

## स्तम्भ इति १२

बुद्धो [12a] भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्धनैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मह्यपुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशय-  
 नासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः कौरव्येषु जनपदचारिकां चर- ५  
 न्कौरव्यं नगरमनुप्राप्तः । स च कौरव्यो जनकायो बुद्धवैनेप उदारचित्तः प्रदानहृदि ॥  
 ततो भगवत एतदभवत् । यत्तुं शक्तं देवेन्द्रं मरुद्रणपरिवृतमाकूषयेयं यदर्शनदिषां कुशल-  
 मूलविवृद्धिः स्यादिति । ततो भगवाञ्छौकिकं चित्तमुत्पादयति । अहो बत शक्तो देवेन्द्रो  
 मरुद्रणपरिवृतो गोशीर्षचन्दनमयं स्तम्भमादाय गच्छेदिति ॥ स ह् चित्तोत्पादाच्छक्तो देवेन्द्रो  
 मरुद्रणपरिवृत आगतो यत्र\* विश्वकर्मा चत्वारश्च महाराजा अनेकदेवनागयन्तकुम्भापड- 10  
 परिवृता गोशीर्षचन्दनस्तम्भमादाय । कृत्वाकारकिलकिलाप्रद्वेडोच्चैर्नादं कुर्वाणा भग-

1) MS पात्र°.

2) In the parallel story nr. 12 of *Kalpadrūmāvadānamālā* the *lauṣikam cittam* of the Lord is accounted for by his considering the slanderous tales spread about himself by the Tirthikas, and it is in order to confound them that he requires the assistance of Cakra. See K. f. 94a—95b 8.

3) Ex conject.; cp. *infra* p. 73, 4; MS चित्तमुत्पादयन्कोवत (D °यतोवतः).

4) MS शीर्षचंद.

5) B आगतो (or तौ, the reading being uncertain) यमत्रविश्व°; the aksaras यमत्र are manifestly corrupted, D leaves out the म. I have put यत्र, the reading of D, into the text, because the Tibetan has ལྟངས་ལྟེན་, answering to that Sanskrit adverb, yet I doubt the exactness of the correction; *yatra* is to be understood = «among whom».

6) B क्षा, D corr.

वतो ऽर्थे गोशीर्षचन्दनमयं प्रासादमभिसंस्कृतवत्तः ॥ ततस्तस्मिन्प्रासादे शक्रेण देवेन्द्रेण  
भगवान्सन्नावकसङ्घो<sup>(1)</sup> दिव्येनाकुरेण दिव्येन शयनासनेन दिव्यगन्धमात्ययुषौः सत्कृतो  
गुरुकृतो मानितः पूजितः ॥

अथ कौरव्यो जनकायस्तां दिव्यां विभूषिकां<sup>(2)</sup> दृष्ट्वा परं विस्मयमापन्न इमां विसृज्य  
8 मापेदे । नूनं बुद्धो भगवान्छोके ऽप्यो यत्तु<sup>(3)</sup> नाम सेन्द्रेदेवैः पूज्यत इत्यावर्षितमना भगव-  
त्तमुपसंक्रान्तः<sup>(4)</sup> । भगवतः पादाभिवन्दनं<sup>(5)</sup> कृत्वैकास्ते न्ययोदत्<sup>(6)</sup> । एकात्तनिषणः<sup>(7)</sup> कौरव्यो  
जनकायस्तस्मिन्प्रासादे ऽत्यर्थं प्रसादमुत्पादयति ॥

ततो भगवांस्तत्प्रासादमनुसंधाय<sup>(8)</sup> अनित्यताप्रतिसंयुक्तां तादृशीं धर्मदेशनां कृतवा-  
न्यां श्रुत्वानेकैः कौरव्यनिवासिभिर्मनुष्यैः श्रोतव्यापत्तिफलान्यनुप्राप्तानि कैश्चित्सकृदागा-  
10 मिकलानि कैश्चिदनागामिकलानि कैश्चित्प्रव्रज्य सर्वज्ञेशप्ररूपाणादरुणं सात्तात्कृतं  
कैश्चित्कृत्वाकषोधी चित्तान्युत्पादितानि कैश्चित्प्रत्येकायां ऋषीं कैश्चिदनुत्तरायां सम्य-  
क्संषोधी । सर्वा च सा पर्यदुद्धनिम्ना धर्मप्रवणा सङ्ग्रामभारा व्यवस्थायिता<sup>(9)</sup> ॥  
ततस्ते भित्तवो भगवतो<sup>(10)</sup> दिव्यपूजादर्शनादवर्षितमनसो बुद्ध भगवसं पप्रच्छुः ।

1) MS संघा.

2) MS connect पूजितो ऽथ.

3) Ex conject. — *vibhūṣikā* stands to *vibhūṣā* as *vibhūṣikā* to *vibhūṣā* —;  
MS विभूषितान्दृष्ट्वा.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) Sic B, as it seems, CDP यत्तु. One would rather expect यो कि.

6) MS क्रात्ताः.

7) MS पादाभिवन्दनं.

8) B षीदन्, D corr.

9) MS षणाः or षणाः.

10) Neuter instead of masc., cp. *supra* p. 29, n. 9.

11) B प्रतिप्रतिसेयु°, D corr.

12) MS चित्तानुत्पा°, cp. *supra* p. 65, n. 2.

13) D and P have changed this into व्यवस्थिता, cp. *supra* p. 65, 4.

14) MS भगवते.

कुत्रेमानि भगवता कुशलमूलानि कृतानीति ॥ भगवानाह ॥ तथागतेनैव भित्तवः पूर्वम-  
न्यासु ज्ञातिषु <कर्माणि> कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्र-  
त्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि<sup>(1)</sup> येन तथागतस्यैवंविधा पूजा । इच्छ्य भित्तवः श्रोतुम् ॥ एवं  
भदत्त ॥ तेन हि भित्तवः शृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि ब्रह्मा नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि<sup>(2)</sup> तथागतो 5  
ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता  
देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । अथ ब्रह्मा सम्यक्संबुद्धो द्वाषष्ट्यर्हत्सकृत्परिवृतो जनपद-  
चारिकां चरन्नन्यतमां राजधानीमनुप्राप्तः ॥ अश्रौषोद्गात्रा तत्रियो मूर्धाभिषिक्तो<sup>(4)</sup> ब्रह्मा  
सम्यक्संबुद्धो द्वाषष्ट्यर्हत्सकृत्परिवृतो जनपदचारिकां चरन्स्माकं विजितमनुप्राप्त  
इति । श्रुत्वा च पुनर्महत्या राजर्ष्या महता राजानुभावेन येन भगवान्ब्रह्मा सम्यक्संबुद्ध- 10  
स्तेनोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य ब्रह्मणः सम्यक्संबुद्धस्य पादौ शिरसा वन्दित्वाकाले न्यषीदत् ।  
एकातनिषण्णं राजानं तत्रियं मूर्धाभिषिक्तं भगवान्बोधिकरैर्धर्मः समादापयति ॥ अथ स  
राजा लब्धप्रसादं<sup>(5)</sup> उत्थापासनादेकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य भग-  
वत्तमिदमवोचत् । अधिवासयतु मे भगवानस्यां राजधान्यां त्रैमास्यवासायाह भगवन्तं  
सम्भावकसङ्गमुपस्थास्यामि चीवरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारैरिति ॥ 15  
अधिवासयति ब्रह्मा सम्यक्संबुद्धो राज्ञ[12b]स्तूष्णीभावेन ॥ अथ स राजा मूर्धाभिषिक्तो  
भगवतो ऽर्धे गोशीर्षचन्दनमयं प्रासादं कारयामास । स तं विचित्रैर्वस्त्रालङ्कारैरलङ्कृतं<sup>(7)</sup>

1) BCP भागीनि, D भाविनी.

2) MS उत्पादि (D उत्पादित).

3) MS अश्रौ°, as usual.

4) So this word is always written in MS.

5) B प्रसाह, D corr.

6) MS पात्र.

7) MS लङ्कलिर°. Cp. *supra* p. 53 n. 3, p. 55 n. 6.



नानापुष्पावकीर्णं गन्धघटिकाधूपितं<sup>(1)</sup> भगवतः सम्यक्कसङ्कस्य निर्घात्य त्रैमास्यं प्रणोते-  
नक्षत्रेण संतर्प्य विविधैर्वस्त्रविशेषैराच्छाद्यानुत्तरायां सम्यक्संबोधो प्रणिधि चकार ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसी तेन कालेन तेन समयेन राज्ञा लज्जितो  
मूर्धाभिषिक्तो बभूवाहं सः । यन्मया ब्रह्मणः सम्यक्संबुद्धस्यैवैविधा पूजा कृता तस्य मे  
5 कर्मणो विपाकेनानन्तसंसारे मरुत्सुखमनुभूतमिदानीमप्यनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिषं-  
द्धस्यैवैविधा पूजा । तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शशितव्यं यच्छास्तारं सत्करिष्यामो गुरु-  
करिष्यामो मानयिष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वाप-  
निश्चित्य विरुरिष्याम इत्येवं वो भित्तवः शशितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS पिता.

2) B हस्तेव, D, P corr.

स्वात्रमिति<sup>(1)</sup> १३

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्कैर्देवैर्नागैस्तैर्मरुैर्गण्डैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण्डकि-  
 न्नर्महोरगैर्<sup>(3)</sup>भ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगू-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः श्रावस्त्यां विक्रति जेतवने ऽनाथपिण्ड- 8  
 दस्यारामे ॥ तेन खलु समयेन श्रावस्त्यां<sup>(4)</sup> पञ्चमात्राणि वणिक्शतानि<sup>(5)</sup> कात्तारमार्गप्रति-  
 पन्नानि । ते मार्गात्परिधृष्टा बालुकास्थलननुप्राप्ताः । ते धर्मश्रमपरिपीडिताः क्षीणपथ्य-  
 दनाश्च<sup>(6)</sup> मध्याह्नसमये तीर्णकारश्मिस्तपिता<sup>(7)</sup> जलोद्धृता इव मत्स्याः पृथिव्यामावर्तन्ते  
 दुःखां तीव्रां खरां कटुकाममनायां वेदनां वेद्यमानास्तानि देवतासङ्ख्यायाचक्षते तद्यथा  
 शिववरूपाकुबेरवासवादीनि । न चैनान्काश्चित्परित्रातुं समर्थः<sup>(9)</sup> ॥ 10

1) MS स्वात्त (D सात्त) इति; *snātra* in Buddhistic Sanskrit = *snāna*. It also occurs in the *Pārçvanāthakāvyā*, see PWK, VII, 218.

2) B महोरगैर्भ्य°, D corr.

3) MS पात्र.

4) As the merchants are on the way home, the loc. श्रावस्त्यां can hardly be correct. Some derivative, meaning 'citizens of Grāvasti' like श्रावस्तेयानां, should be expected.

5) MS वणिक्कृतानि, which may perhaps be defended as a phonetical orthography.

6) Ex conject.; B seems to have पथादनाश्च, CP पथा°, D पथा°. Cp. *pathya-gana* PW, V, 1576. The parallel place in R has पथ्यादन, cp. the following note.

7) Ex conject.; MS तीर्णपाकर° (C °कार°). R, f. 13b 7 runs thus: भानोस्ती-  
 द्वाकैस्तप्ता धर्मातापातिखेदिताः । क्षीणपथ्यादनाश्चापि etc.

8) B जलोद्धृ°, D corr. Cp. *supra*, p. 42, n. 3.

9) MS समर्थास्तत्र.

तत्र चान्यत्र<sup>(1)</sup> उपासको बुद्धशासनाभिज्ञः । स तान्वणितां घातु । भवतो बुद्धं शरणं  
गच्छति ॥ तत एकत्रेण सर्व एव बुद्धं<sup>(2)</sup> शरणं गताः ॥

अत्रात्तरं नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञातमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
खलु बुद्धानां भगवतां महाकारुणिकानां लोकानुप्रकृष्टप्रवृत्तानामेकारताणां शमयविप-  
5 श्यनाविकारिणां त्रिदमथवस्तुकुशलानां चतुरोघोत्तीर्णानां घतु<sup>(3)</sup>रिदिपादघरणतलप्रति-  
ष्ठितानां चतुर्षु संप्रकृत्यस्तुषु दीर्घरात्रकृतपरिचयानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसम-  
तिकात्तानां षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमितापरिपूर्णानां सप्तबोध्याङ्गकुसुमाद्यानामष्टा-  
ङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां दश<sup>(4)</sup>बलवतिनां दशदिक्समापूर्णप-  
शसां दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां त्रौ रात्रेस्त्रिर्दिवसस्य<sup>(5)</sup> बुद्धचतुषां लोकं व्यव-  
10 लोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को ह्येते को वर्धते कः कृच्छ्रप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संघा-  
धप्राप्तः <कः> कृच्छ्रसंकटसंवाधप्राप्तः को ऽपायनिग्रहः को ऽपायप्रवणः को ऽपायप्राग्भारः  
कमकमपायाडुक्त्य स्वर्गे मोक्षे च<sup>(6)</sup> प्रतिष्ठापयेयं कस्य कामपङ्कनिमग्नस्य कृस्तोद्धारमनु-  
प्रदस्यां कमार्यधनविरुक्तिमार्यधने<sup>(7)</sup>र्याधिपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरूपितानि कुशल-  
मूलान्यवरूपयेयं कस्यावरूपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोक्षयेयम् ।  
15 आरु च ।

अप्येवातिक्रमेदेली सागरो मकरालयः ।

न तु वैन्यवत्सनां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् ॥

1) Ex conject., cp. *infra* p. 78, 8; MS चान्यतरोपपन्नको.

2) B बुद्धश°, D corr.

3) MS घतु<sup>(3)</sup>रिदि (D घतु<sup>(3)</sup>रिदि).

4) D adds विकार before समापत्ति, cp. *supra* p. 16, 14 and p. 30, 12.

5) MS त्रि रात्रेः [i. wanting in D] त्रि दिवः.

6) B °निमग्नः, P corr. The same depravation in tale 8, *supra* p. 31, 1.

7) B पत्ति°, corrected in the copies.

8) B धनेश°, D corr.

यावत्पश्यति भगवान्संवकुलान्वणिजो व्यसनसंकटसंबाधप्राप्तान् ॥ ततश्चतुःसंप्रे-  
 षणमात्रेण जेतवने ज्जर्कितो भिन्नुगणपरिवृतस्तं प्रदेशमनुप्राप्तः ॥ ददशुस्ते वणिजो भग-  
 वत्तं सभिन्नुसङ्गं दृष्ट्वा <च> उच्चैर्नादं मुक्तवत्तः ॥ ततो भगवता लौकिकं चित्तमुत्पादितम्।  
 शक्रो बत शक्रो देवेन्द्रो माहेन्द्रं वर्षमुत्सृजतु शीतलाश्च वायवो वाह्विति । स्रुचित्तो-  
 त्पादाद्भगवतः शक्रेण माहेन्द्रं वर्षमुत्सृष्टं<sup>(3)</sup> शीतलाश्च वायवः प्रेषिता यत [13 a] स्तेषां<sup>(4)</sup> 5  
 वणिजां<sup>(4)</sup> तृषा विगता दाक्षश्च प्रशात्तः<sup>(5)</sup> ॥ ततस्तैर्वणिग्भिः<sup>(6)</sup> संज्ञा प्रतिलब्धा भगवता चैषां  
 मार्गं श्राव्यातो येन श्रावस्तीमनुप्राप्ताः<sup>(7)</sup> ॥

ते मार्गश्चमं प्रतिविनोद्य ततो <भग>वत्संकाशमुपसंक्रात्ताः । तेषां भगवता ता-  
 दृशी<sup>(9)</sup> चतुरार्यसत्यसं प्रतिवेधिका धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा कैश्चित्स्रोतश्चापत्तिफलमधि-  
 गतं कैश्चित्सकृदागामिकलं कैश्चिदनागामिकलं कैश्चित्प्रब्रज्य सर्वज्ञेशप्रकृणादर्हत्वं 10  
 सान्नात्कृतं कैश्चिच्छ्रावकबोधौ चित्तान्युत्पादितानि कैश्चित्प्रत्येकायां बोधौ कैश्चिदनु-  
 रायां सम्यक्संबोधौ । यद्वयसा <च> सा पर्षद्बुद्धनिष्ठा धर्मप्रवणा सङ्गप्राग्भारा व्यव-  
 स्थिता ॥

भित्तवः संशयज्ञातास्सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भगवन्यावदिमे

1) Ex conject., cp. Jtkm. 98, 10. 203, 15; B सम्बकुलानां वणिजो (D संवकुल°, P संवकुल°).

2) As to the turn *cakṣuḥsāmpreṣaṇa*, cp. Divy. 369, 28 and *cakṣur dadāti*, 'he casts his eye'. The copyist of D has changed the traditional reading into चतुःसंप्रेषण°.

3) B छ, in D changed into ज्य.

4) Ex conject.; MS ते वणिजा.

5) Ex conject.; MS दाक्षश्च प्रशात्ताः. But Vic. f. 96 b 5 has the right reading.

6) MS ते वणिग्भिः.

7) MS प्राप्तः.

8) Ex conject., cp. Feer 62, 1; MS ततो मत्सका°, likewise Vic. f. 96 b 6. Or should मत्, indeed, have been written by the author somewhat negligently?

9) MS शी.

वणिता भगवता कात्तारानां गीतापरित्राताः<sup>1)</sup> सकृच्चितोत्पादः<sup>2)</sup> नारुहन्द्रवर्षं वृष्टं<sup>3)</sup> शीतलाग्र  
 वायवः प्रवाता इति ॥ भगवानाह । तवामनेनेव भित्तवः पूर्वमन्याम् त्रातिपु कर्माणि  
 कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योघवत्प्रत्युपास्थनान्यवश्यंभावोनि ।  
 मैतानि<sup>4)</sup> कर्माणि कृतान्युपचितानि को अन्यः<sup>5)</sup> प्रत्यनर्थावप्यनि । न भित्तवः कर्माणि  
 5 कृतान्युपचितानि वाक्ते<sup>6)</sup> पृथिवीधातो विपद्यन्ते<sup>7)</sup> नाब्धातो<sup>8)</sup> न ततोधातो न वापु-  
 धातावपि तूपात्तेष्वेव<sup>9)</sup> स्कन्धधात्वावतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यन्ते<sup>10)</sup> शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यति<sup>11)</sup> कर्माणि अपि कल्पशतैरपि ।

सामर्थो प्राप्य कालं च फलति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ज्ञातिं ध्वनिं चन्दनो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्गादि तथागतो

10 ईर्क्षन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविद्वन्तरः पुरुषदम्भसारथिः शास्ता

1) MS कात्तारानां°.

2) MS त्रातः.

3) B वर्षं वृष्ट, in D this is depraved into वर्षमृत्सृष्ट.

4) MS मैतै°.

5) MS कोन्यप्र°.

6) MS वाक्ते (I) वाक्ते).

7) MS विपद्यन्ते. Vic. f. 96b 9 has the right reading.

8) B नाब्धाधौ and so often in this commonplace, D corr.

9) I adopted the evident correction of Cowell and Neil, see their edition of Divy., p. 54, 6 with note, and cp. ibid. 131, 12. 141, 11. 191, 16. 311, 20. 504, 21. 582, 2. 584, 18. — MS has here वापुधातोवपितुपात्तेष्वेव, which in D is partly corrected to °तूपात्तेष्वेव.

10) BC °धात्वाप°, DP °धातोप°. In B तथा has been made out of former तौ.

11) MS विपद्यन्ते.

12) MS प्रणश्य°, as usual.

13) MS कर्माण्यपि शतैरपि, D adds कल्प. The pāda b, as I constitute it, is found so in MS in other places, where this cliché recurs. Yet, it cannot be the original form, because the repeated अपि is quite out of place here. The variant *kāpakopānair* अपि, which is found in most places of the Divy., quoted above note 9, will do better. Cp. *infra*, p. 80, 18.

देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । अथ चन्दनः सम्यक्संबुद्धो जनपदचारिकां चरन्नन्यतमां  
 राजधानीमनुप्राप्तः ॥ अथ राजा तत्रियो मूर्धाभिषिक्तो येन चन्दनः सम्यक्संबुद्धस्तेनोपसं-  
 क्रातः । उपसंक्रम्य चन्दनस्य सम्यक्संबुद्धस्य पादौ शिरसा वन्दित्वाकान्ते न्यषीदत् ।  
 एकांते निषण्णं राजानं तत्रियं मूर्धाभिषिक्तं चन्दनः सम्यक्संबुद्धो बोधिकरैर्धर्मैः<sup>(1)</sup> समा-  
 दापयति । अथ राजा तत्रियो मूर्धाभिषिक्त उत्थायासनदेकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा दक्षिणं 5  
 जानुमण्डलं पृथिव्यां प्रतिष्ठाप्य येन चन्दनः सम्यक्संबुद्धस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य चन्दनं  
 सम्यक्संबुद्धमिदमवोचत् । अधिवासयतु मे भगवानस्यां राजधान्यां त्रैमास्य<sup>(2)</sup>वासाय सार्धं  
 भिक्षुसङ्घेनेति । अधिवासयति चन्दनः सम्यक्संबुद्धो राजस्तूष्णीभावेन ॥ तत्र च समये  
 मक्तौ अनावृष्टिः<sup>(3)</sup> प्राडुर्भूता यया न्युदपानान्यल्पसलिलानि संवृत्तानि पुष्पफलवियु-  
 क्ताश्च पादपाः ॥ ततो राजा चन्दनं सम्यक्संबुद्धमध्येषितुं प्रवृत्तः । भगवन्नस्मिन्नग्र- 10  
 मध्ये<sup>(5)</sup> पुष्करिणी<sup>(6)</sup> गन्धोदकपरिपूर्णां कारयिष्यामि यत्र भगवान्सम्भावकसङ्घः स्नास्यति<sup>(7)</sup> ।  
 अप्येव<sup>(8)</sup> नाम भगवतः स्नानादस्मिन्मे<sup>(9)</sup> विज्ञिते देवो वर्षेदिति<sup>(10)</sup> । अधिवासयति भगवां-  
 श्चन्दनः सम्यक्संबुद्धो राजस्तूष्णीभावेन ॥

ततो राजा तत्रियेण मूर्धाभिषिक्तेनामात्येभ्य आज्ञा दत्ता गन्धोदकं सञ्जीकुर्वन्तु

1) MS करैर्धर्मैः.

2) Ex conject., cp. *supra* p. 69, 14; MS त्रैमास्यं वा°.

3) MS अनावृष्टीः (C °वृष्टी).

4) MS दपानानल्प°.

5) Ex conject.; MS भगवत्तस्मिन्नग्रमध्ये, in D the aks. रा is put twice. Vic. f. 96a 4 °स्मिन्नग्राममध्ये.

6) Ansvāra wanting in MS. *Puṣkiriṇī* is the constant orthography of this word in all my mss.

7) Ex conject.; MS स्थास्यत्यप्ये°.

8) Ex conject.; MS प्येव°.

9) Ex conject.; MS स्थानादस्मिन्मे.

10) MS वर्षत् इत्यधि° (D वर्षदित्यधि°).

भगवतो<sup>1)</sup> रत्नमया<sup>2)</sup> कुम्भान्ये<sup>3)</sup> वये भगवत्त मयावकमद्वा स्त्रायविद्याम रति ॥ ततो  
 राज्ञा ममात्यगणपरिवृत्तेन<sup>4)</sup> तन्ममरनमनवापाणमरेकदत्तेन मयावस्थापितमन्त्रि-  
 धनपताके नानावृत्तवर्कोणी गन्धोदकपार्श्विक विचित्रधूपधूपितं पांकारिणा वास्य  
 कारिता ॥ ततो भगवान्चन्दनः सम्यकमंबुद्धः सर्वानमकथ्येकवाचकः पुष्करिण्या  
 5 स्थितः । ततो राज्ञामात्यगणपरिवृत्तेन चन्दनः सम्यकमंबुद्धः मयावकमद्वा नानामन्ध-  
 परिभावितेनेदकेन स्त्रायितः । मरुस्त्रानदेव चन्दनस्य सम्यकमंबुद्धस्य शक्येण देवे-देष्ट  
 तथाविधं माहेन्द्रं वर्षमृत्सृष्टं येन सर्वमस्यानि निभमानि नदेतुकथं मरुश्वनकापेन बुद्ध  
 भगवति श्रद्धा प्रतिलब्धा मनेके च गन्धस्तूपाः<sup>5)</sup> प्रतिष्ठापिताः । ये च तत्र चन्दनं सम्य-  
 कमंबुद्धं शर्षा<sup>6)</sup> गताः सर्वे ते परिनिर्वृता<sup>7)</sup> प्रकमेकमतेषामवशिष्टः । तस्मान्नास्ति भित्तश्च

1) MS भगवतो.

2) Anuvāra wanting in MS.

3) MS कुम्भान्ये.

4) B वृत्तेन, D corr.

5) MS here कंठस्थः. For the rest, see *supra*, p. 64, n. 3 and cp Divy 400, 14 with *ibid.* 45, 10 and 155, 34.

6) Anuvāra wanting in MS.

7) MS विचित्रधूपधूपितं वास्य पुष्करिणां कारिता. I have changed the order of words, as it is likely, वास्य has been put by copyists in a wrong place.

8) I accept the conjecture of Feer (p. 63, n. 2), cp. also the opening words of the 6<sup>th</sup> act of the *Mṛcchakaṭikā*, MS मेकविचक्राश्रितः.

9) Ex conject.; MS तदेतु<sup>9)</sup>. I have changed *e* into *ai*, because the *vrddhi*-vowel is here required by the constant use of the language. Cp. PW s. v. केतुक, *Bhagavadgītā* 16, 8 कामकेतुक, *ibid.* 18, 22 धकेतुका. In this kind of form the tradition of our text has sometimes retained the good reading (c. g. *infra*, p. 82, 9), sometimes it has *e* instead of *ai*.

10) Ex conject.; MS स्तूपे प्रतिष्ठापिता.

11) Anuvāra wanting in MS.

12) Ex conject.; MS गताःष्ठते (still more depraved in D ०तिष्ठते).

13) MS परिवृता.

14) For the correction of the faults in the tradition of MS, I have made use of the parallel passage of R (f. 24a e): ये गताः शर्षा तत्र ते सर्वे निर्वृतिं ययुः । मरु-  
 निवावशिष्टः स तेषां यो भूभराधिपः.

एवं शिञ्जितव्यं यच्छा[13b]स्तारं सत्कारिष्यामो गुरुकारिष्यामो मानयिष्यामः पूजयिष्या-  
मः<sup>11</sup> शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वापनिश्रित्य विकृतिष्याम इत्येवं  
वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS मानकरिष्यामः पूजकरिष्यामः. Vic. f. 97a 10 has the true reading.

---



### शिवोक्तिः ५३

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृता नान्यतः पतिना राजना राजनात्रैर्मानिभिः पोरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्वर्वाकुर्देवैर्नागेनैर्नरैर्नरैः किञ्चरंक्षीरमोक्षान् देवनागपन्नगपद्मसुरम-  
 रुडकिञ्चरंक्षीरमाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञानो गुरुपायो नाभी श्रीचरपिण्डपातेश्वरः  
 5 नासनगानप्रत्ययभेषजपरिष्काराणां सम्पन्नकमङ्गो राजगुरुपतिर्नामस्य विकर्तनं चेण  
 यने कलन्दकनिवापे ॥ तस्मिंश्च समये नाडकन्यायां भद्राक्षनमरुको यमुव । ततो जनकापो  
 रोगैः पीडितस्तानि तानि देवतामरुणायायाचते शिववररूपकुशेदेवामवादां न चास्य  
 सा इतिहृषणं गच्छति ॥ अथान्यतम उपासको नाडकन्यायां प्रनिवर्तमानः । त नाडकन्ये-  
 यान्ब्राह्मणगुरुपतीनिर्दग्धावत् । एतं पूर्णं श्रद्धं<sup>1)</sup> शर्णां गच्छन् तत्र भगवत्समायागध्वनि-  
 10 कृगमनायाप्येव<sup>2)</sup> भगवता स्वल्पकृच्छ्रेणासद्य इतिव्युपशमः स्यादिति ॥ यच्च नाडकन्येया  
 ब्राह्मणगुरुपतयो भगवत्समायागध्वनं प्रवृत्ताः । धामच्छ्रुत् भगवान्महाद्यमनमेकदामोष-  
 लापेति ॥

अत्राक्षरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञातगदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
 खलु बुद्धानां भगवतां भद्राकारुणिकानां लोकानुपलब्धप्रवृत्तानमेकार्ताणां शमदधिय-

1) MS पात्र.

2) B प्रतीनि°, D and P पतिमि°.

3) B बुद्ध, D corr.

4) B seems to have °प्येव, C °प्येत, D °प्येष; P has the right reading.

5) Ex conject.; MS मत्स्य°.

6) MS स्नेर्युप°.

एयना<sup>(1)</sup>विकारिणां त्रिदमवस्तुकुशलानां चतुरोद्योतोर्णानां चतुर्मुद्दिपादचरणतलमुप्रति-  
 ष्ठितानां चतुर्षु संप्रकृवस्तुषु दीर्घरात्रकृतपरिचयानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसम-  
 तिकाक्षानां पडङ्गसमन्वागतानां पट्पारमितापरिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाद्यानामष्टा-  
 ङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां दशबलबलिनानां दशदिक्समापूर्णयशसां  
 दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां<sup>(3)</sup> त्रो रात्रेस्त्रिर्दिवसस्य बुद्धचतुषां लोकं व्यवलोक्य ज्ञा- 5  
 नदर्शनं प्रवर्तते । को क्षीयते को वर्धते कः कृच्छ्रप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संबाधप्राप्तः <क>  
 कृच्छ्रसंकटसंबाधप्राप्तः को ऽपायनिम्नः को ऽपायप्रवणः को ऽपायप्राग्भारः कमरुमपाया-  
 डुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य कामपङ्कनिमग्नस्य कस्तोद्धारमनुप्रदद्यां कमार्य-  
 धनविरहितमार्यधनैश्चर्याधिपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरोपितानि कुशलमूलान्यवरोप-  
 येयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोचयेयम् । आह च । 10

अप्येवातिक्रमेद्दत्तां सागरो मकरालयः<sup>(5)</sup> ।

न तु वैनेयवत्सानां बुद्धो वेलागतिक्रमेत् ॥

अथ भगवान्पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय भित्तुगणपरिवृतो भित्तुसङ्गपुरस्कृतो  
 नाडकन्धामनुप्राप्तः । ततो भगवता तन्नगरं सर्वं कृदिमैत्र्या स्फुटं यतो मरकाः प्रकाताः<sup>(6)</sup>  
 इति<श्च> व्युपशान्ता । ततस्तेषां ब्राह्मणगृहपतीनां बुद्धदर्शनान्महाप्रसाद उत्पन्नः<sup>(8)</sup> प्रसा- 15

1) MS प्रयनां.

2) MS चतुर्मुद्दि.

3) B प्रतिविष्टानां, D corr.

4) MS त्रिःरात्रेःत्रिदिव° (C °रात्रेःदिव°, D त्रिरात्रत्रिदिव°).

5) MS मकरालयः.

6) As to the use of *hr̥dī* instead of *hr̥d* see PW VII, s. v. and Mahāvastu, I, 99, 4.

7) Ex conject.; MS मनुष्याः. In R the expulsion of the *mārikās* — so the evil spirits who caused the epidemic are called there — with their wives and children by dint of a *dhāraṇī* pronounced by the Buddha is related in full on ff. 125b and 126a.

8) B उत्पन्नप्र°, D corr.

दत्ततिष्ठ भगवान्नम्रायकमङ्गः चोवर्त्तमानगणनामनमानप्रत्ययेपञ्चगोत्रकां मे  
 प्रवर्त्तितः । तनस्तेभ्यो भगवता तादृशी चनर्त्तमानप्रत्ययेपञ्चगोत्रकां प्रवेदना कृता या  
 भुत्वानेकैर्ब्राह्मणमृकपतिभिः स्नानघातकलननप्राप्तमपैः सङ्कटाग्निकलनमपैरेनामा  
 मिकलमपैः प्रवर्त्तय सव्यक्तोत्तप्रवृत्ताणाङ्कसं मातापत्या सर्वे च गमगः सुदनिसे धर्मप्र  
 5 वर्षे सङ्कप्राग्भार् संवत्तन् ॥

भित्तवः संजयत्राताः सर्वसंजयध्वेत्तार् सुद भगवसे पप्रच्छः । आगर्षे भद्रस या  
 वदिमे सत्त्वा भगवतः प्रसादात्तननगताः सन्तो व्यामनान्पारमुक्ता इति ॥ भगवासाक ।  
 तथागतेनैवेनानि भित्तवः पूर्वगन्यानु तानिषु कर्माणि कनान्पापसानि नश्यन्(14a).  
 संभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपन्यनान्यवर्णभाषान । गपेय तानि कर्माणि  
 10 कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभाविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कनान्पापसानि  
 बाह्ये पृथिवीधातो विपद्यते नाध्यातो न तेषाधातो न वायुधातायां नूयान्ध्वेय एक  
 न्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यति कर्माणि कल्पकोटितेरपि ।

सामर्थो प्राप्य कालं न कर्माणि जन्तुर्देहिनाम् ॥

1) P fills the gap.

2) MS पात्र.

3) MS देशनां.

4) MS श्रोताप°.

5) MS प्रवृत्त्या.

6) MS पप्रच्छ (1) प्रपच्छः).

7) MS शुभाभाति (1) शुभाविनी).

8) MS वाक् (1) वाक्).

9) In MS utterly corrupted वायुधातोवयोडु(10): ड, 1° डुयासेमि(1) देव.

10) MS विपद्यते (the last aksara is wanting in D).

11) MS पात्यति.

12) MS कर्माण्येवापि कल्पशतैरपि. I have put into the text, what I think to have been the original form of this pada, cp. *supra*, p. 74, n. 15. In D, in most of the occurrences of this common-place, the reading of H has been changed into कल्पकोटितैरपि.

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि चन्द्रो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि तथागतो  
 ऽर्हत्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता  
 देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । अथ चन्द्रः सम्यक्संबुद्धो जनपदचारिकां चरन्त्यतमां राज-  
 धानीमनुप्राप्तः ॥ अथौषीद्राज्ञा तत्रियो मूर्धाभिषिक्तश्चन्द्रः सम्यक्संबुद्धो ऽस्माकं विजि-  
 तमनुप्राप्त इति श्रुत्वा च पुनर्महत्तया राज्ञ्या मृक्ता राजानुभावेन समन्वागतो येन चन्द्रः 5  
 सम्यक्संबुद्धस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य चन्द्रस्य सम्यक्संबुद्धस्य पादौ शिरसा वन्दि-  
 त्वाकस्ते न्यषीदत् । एकातनिषष्ठं राजानं तत्रियं मूर्धाभिषिक्तं चन्द्रस्सम्यक्संबुद्धो बो-  
 धिकर्कैर्धर्मः समादापयति ॥ अथ राजा तत्रियो मूर्धाभिषिक्तो लब्धप्रसाद उत्थायासना-  
 देकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा दत्तिणं ज्ञानमण्डलं पृथिव्यां प्रतिष्ठाप्य येन चन्द्रः सम्यक्संबुद्ध-  
 स्तेनाञ्जलिं प्रणम्य चन्द्रं<sup>(4)</sup> सम्यक्संबुद्धमिदमवोचत् । अधिवासयतु मे भगवानिह वासे 10  
 त्रैमास्यं सार्धं भित्तुसङ्केन । अहं भगवत्तमुपस्थास्यामि चीवरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्यय-  
 भेषज्यपरिष्कारैरिति । अधिवासयति चन्द्रः सम्यक्संबुद्धो राजस्तूष्णीभावेन ॥ तस्य च  
 राज्ञो नगरे तेन समयेन महाजनमर्को बभूव इतिश्च येन स महाजनक्रायो ऽतीव संत-  
 प्यते<sup>(8)</sup> ॥ ततो राजा व्याधिप्रशमनार्थं चन्द्रः सम्यक्संबुद्धो ऽधीष्टः<sup>(10)</sup> । साधु भगवन्क्रिय-

1) B न्यतेमां, D corr.

2) MS अथो°. Cp. p. 69, s. In the sequel this standing fault will no more be noted.

3) MS देकाशमु° (D °समु°).

4) MS प्रणम्यमयाचन्द्रः सम्य°.

5) Ex conject.; MS भगवानियं मे त्रैमास्यं. The Tibetan translator had *tha rvasam* in his text, as is plain by his rendering them by འཕྲུལ་པ་ལྟ་བུ་ལས་, as M. Feer informs me.

6) MS पात्र.

7) Ex conject.; MS पुरको or पूरको.

8) Ex conject.; MS संतप्यते. In P the aksara ती is wanting, cp. Feer p. 66 n. 2.

9) Ex conject.; MS is here thoroughly corrupted: ततो गृहाव्याधिगंशनर्थ-  
 ताचे(P. °ञ्जे). From the context it is certain that the locus desperatus should mean  
 'by the king in order to stop the pestilence'. Cp. Feer, p. 66, n. 3.

10) Ex conject.; MS पीष्टः, cp. *supra* p. 75, 10.

तमिस्त्वा इतिरूपशनीपाव इति ॥ नतो भगवान्नाम्नः सम्यक्संबुद्धो राजानमवाच । मत्कु-  
 क्षास्त्रिमां संघादो धर्माय बद्धा गच्छता मन्कारेण स्व विजिते पराजययोग्यान् सकाशेन  
 तस्य कुरु सर्वस्य महाजनकायं ब्रह्मानुष्मन्ती मयादायस्मि ते स्वर्गमर्वाचमनाति ॥ नतो  
 राजा यथानुशिष्टं सर्वं तथैव च कृतं तद्धेतु तत्प्रत्ययस्य मया श्रवणः प्रशान्ताः ॥ ततः स  
 6 जनकायो लब्धप्रसादो राजानात्पगौराज्ञं बद्धं शरणं गता धर्मं भङ्गं त्यज्यं शरणं गताः ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽमी तेन कालेन तेन मयाचनं राजा अभ्याक-  
 सः । मयासी चन्द्रस्य सम्यक्संबुद्धस्य गच्छतां प्रता कुता । तस्य मे कर्मणां विपत्तिर्यदेव-  
 मनुष्यसंप्राप्तकं संसरे मरुतमृगमनुभवादिदानोमपि नहेतुकीय विभक्तिर्न पाञ्चसयामि  
 यत्प्रार्थये ततथैव सर्वं मनुष्यति । तस्मात्किं भित्तव इवे शान्तिवचनं पच्छास्नारं सत्क-  
 10 रिष्यामो गुरुकरिष्यामो नानविष्यामः पुत्रविष्यामः शास्त्रारं मत्कृत्य गृहकृत्य मानवि-  
 ता पूजयित्वापनिश्रित्य विरुष्याम इत्येवं वा भित्तवः शान्तिवचनम् ॥

इदमबोधदग्धानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतां भाषितमव्ययन्दनम् ॥

1) MS यतमस्या.

2) Ex conject.; MS इति(1) मत्सुममंगपरिर्ति.

3) Ex conject.; in MS this whole passage is utterly corrupted. It गच्छास-  
 सासांघाटीध्वनीर्यवध्वा and quite so in the copies CDP, except that P reads the 4th  
 akṣara न्ना and the penult. च.

4) Ex conject.; MS पर्यादाया.

5) Ex conject.; MS समादापयतिस्तेस्वस्ति° (1) अपयति°, C अपयति°). For  
 the restitution of the whole passage R, f. 132b 6 has been of use. There it is told,  
 Candra offered the king his *saṅghatī* with these words: इदं मे मौरभ वस्त्रं संघा-  
 टिकं ..... ध्वजत्रये तं बंधयित्वा ..... सप्रामनगरे देशे सर्वत्रापि प्रचारय.

6) MS धर्मसंघं शर्°.

7) Ex conject.; B तद्धेतुकीय, की is a correction at the bottom of the page  
 instead of द्यै, which has been expunged in the context. In CDP this has been  
 worse corrupted.

8) Ex conject.; MS भूतियेनय(1) पाञ्चसयामि.

9) MS तत्तथैव.

10) MS पूजाकरिष्यामः, cp. *supra* p. 77, n. 1.

## प्रातिहार्यमिति १५

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्धवर्द्धैर्वैर्नगरैर्मुरैर्गर्भैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयज्ञासुरगर्भ-  
किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनास-  
नग्नानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य विहरति स्म वेणु- 5  
वने कलन्दकनिवासे ॥ यदा राज्ञा घञातशत्रुणा देवदत्तविप्राकृतिना पिता धार्मिको धर्म-  
राज्ञो जीविताद्यपरोपितः स्वयमेव च राज्ये<sup>(2)</sup> प्रतिष्ठितः तदा ये श्रद्धास्ते बलवत्तो  
ज्ञाताः<sup>(3)</sup> श्रद्धास्तु दुर्बलाः [14b] संवृताः ॥ यावदन्यतमो वृद्धामात्यो ऽश्रद्धो भगवच्छासन-  
विद्वेषी । स ब्राह्मणेभ्यो यज्ञमारु<sup>(4)</sup>ब्धो यष्टुम् । तत्रानेकानि ब्राह्मणशतसंख्याणि संनि-  
पतितानि । तैः क्रियाकारः कृतः न केनचिच्छ्रमणैर्गौतमै<sup>(5)</sup>र्दर्शनायोपसंक्रमितव्यम् ॥ अथ 10

1) MS पात्र.

2) MS राज्यं.

3) MS श्रद्धा°.

4) Feer translates «institutua un sacrifice pour les Brâhmanes». Instead of the dat. *brâhmanebhyo* the instrum. *brâhmanair* would rather have been expected. Should there be here perhaps room for supposing an erroneous sanscritization of a prâcritic *bamhañehi* or *brâhmañehi*? In the parallel passage in K, f. 196 b 4 sqq. the ministers have a *çântika yajña* performed by the Brahmanas.

5) I doubt of the faultlessness of the accus. *Infra*, p. 88, s it is said in the same connection more correctly गौतमस्य, and this seems to have been the original reading here, too.

ते ब्राह्मणाः कृतावयः सगमाः समोदगानां वाशमर्थे विदोक्तेन विधिना शक्रनायासिन्  
प्रवृत्ता एष्यन्त्याकृत्यान्तर ॥

यत्रात्तरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञानादृष्टमविद्यामभिसम्भानम् । धमेना  
खलु बुद्धानां भगवतां मक्षाकारुणिकानां लोकानयकप्रवृत्तानामेकारुताणां प्रमथयिष-  
8 इयनाविकारिणां त्रिदमव्यवस्तुकुशलानां चतुरोपनिर्माणानां चतुर्गद्विपादपरिणामप्रति-  
ष्ठितानां चतुर्षु सैषकवस्तुषु दीर्घरात्रकृतपरिचयानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां तथ्यगतिमग-  
तिक्रात्तानां षडङ्गमनन्त्रागतानां यद्वारनिवापरिणामानां नमसोऽष्टाङ्गकुम्भनाद्यानानाम्ना-  
ङ्गमार्गदेशिकानां नवानुसूत्रमनापनिकुशलानां दशचक्रवर्तिनां दशदिवसनापणपथमा-  
दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां त्रोरत्रोस्त्रिदिवसस्य वृद्धचतुषां लोकं ध्यवन्नोक्ता सा-  
10 नदर्शनं प्रवर्तते । को रोगेने को वर्धने कः कृच्छ्राप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः मेधाप्राप्तः  
कः कृच्छ्रसंकटसंवाधप्राप्तः को ऽपायनिमग्नः को ऽपायप्रवणाः को ऽपायप्राप्ताहारः कमरुण-  
पापाङ्कृत्य स्वर्गे मोते च प्रतिष्ठापयेय कस्य कामाङ्कनिमगाय कस्योदात्तमनुप्रदद्या  
कमार्यधनविरहितमर्यधनेश्चर्याधिपत्ये प्रतिष्ठापयेय कस्यानवरोपितानि कुशलमूलान्या-  
वरोपयेय कस्यावरोपितानि परिप्राचयेय कस्य परिप्राचयानि विनोषयेय । धारु य ।

15

यद्येवातिक्रमेहेलां सागरीं मकरानयः ।

न तु वेनेयवत्सानीं बुद्धीं वेनामतिक्रमेत् ॥

1) Ex conject.; B कृतावयु with expanded य before तु, out of which the co-  
pyist of D has made कृतावयेयुः. If *kṛtārayah*, as I have reason to suppose, is the  
right reading, it is a heteroclitical plural of *kṛtāvin*. The *brāhmaṇaḥ kṛtārayah*  
are = *yujāṅkāḥ*.

2) B शमथयवि°, D and P' corr.

3) M8 त्रिरात्रेस्त्रिदि°.

4) D and P fill the gap.

5) B पायनिमग्नः, D corr. Cp. *supra*, p. 72, a.

6) B कस्याप°, with a dot on स्या; DCP कस्याप°.

पश्यति भगवान्। इमे ब्राह्मणाः पूर्वाचरोपितकुशलमूला गृहीतमोक्षमार्गाः स्वहितै-  
 शिणो <sup>(2)</sup> ऽभिमुखा निर्वाणो <sup>(3)</sup> वक्त्रिमुखाः संसारादकल्याणमित्रसंसर्गादिदानीं मच्छासनं वि-  
 दिष्यन्ति। यन्मूर्खेषां विनयकृतोरौत्सुक्यमापद्येयेति ॥ अथ <sup>(4)</sup> भगवाञ्छक्कवेषमभिनिर्माय तं  
 यत्तवाटं दिव्येनावभासेनावभास्यावतरितुमारब्धः। ततस्ते ब्राह्मणा कृष्टुष्टप्रमुदिता  
 उद्यप्रीतिमौमनस्यजाता एकसमूहेनोक्तवन्तः। एतेहि भगवन्स्वागतं भगवतः <sup>(5)</sup>  
 इति। ततो भगवाञ्छक्कवेषधारी प्रज्ञप्त एवासने निषण्णः॥ एष शब्दो राजगृहे नगरे सम-  
 ततो विस्तृतः यस्ते शक्रो देवेन्द्रो ऽवतीर्ण इति यं श्रुत्वानेकानि प्राणिशतसङ्ख्याणि संनि-  
 पतितानि ॥ ततो भगवानावर्जिता ब्राह्मणा <sup>(7)</sup> इति विदित्वा शक्कवेषमन्तर्धाप्य बुद्धवेषे-  
 णैव स्थित्वा तादृशीं चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं <sup>(8)</sup> धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा यथा ब्रा-  
 ह्मणसङ्ख्यैर्विंशतिशिखरसमुद्गतं <sup>(9)</sup> सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतघ्रापतिफलं सा- 10  
 तात्कृतमनेकैश्च प्राणिशतसङ्ख्यैर्भगवति श्रद्धा प्रतिलब्धा <sup>(10)</sup> ॥

ततो भित्तवः संशयजाताः सर्वसंशयच्छेतारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः। आश्चर्यं भदत्त  
 यावदेभिर्ब्राह्मणैर्भगवत्तमागम्य <sup>(11)</sup> सत्यदर्शनं कृतमनेकैश्च प्राणिशतसङ्ख्यैर्महान्प्रसादो <sup>(12)</sup>

1) Ex conject.; MS पित्तकु°.

2) Ex conject.; MS °मार्गाश्चरितेऽपिपयो.

3) MS निर्वाणो.

4) Ex conject.; MS पद्येयेनार्थ. *Alha* and *artha(m)* are often confounded by copyists.

5) MS भगवाञ्छक्कवेषम°; the orthography *veṇa* instead of *veṣa* is frequent in my mss. In the sequel MS varies between *वेश* and *वेष*.

6) MS भगवान्स्वा°.

7) Ex conject.; MS °र्जिता ब्राह्मणाः वि°.

8) Anusvāra wanting in MS.

9) B यत्का°, D corr.

10) MS लब्धाः instead of लब्धा ।

11) Ex conject.; MS गवत्तमार्यसत्य°. Since the technical term is *satyadarṣa-*  
*nam kr*, not *āryasatyad. kr*, the syllables *ārya* must be the remnant of some abso-  
 lutive, like *āsāḍya*. This cannot be here any other but *आगम्य*, as this is the  
 technical term in our text to denote the intervention of the person through whose  
 help spiritual knowledge and liberation is obtained. Cp. Index.

12) Ex conject.; MS महाप्रसादो.



अधिगत इति ॥ भगवानाह । तथागतेनानि भित्तवः एवेग्यामुजानिप कर्माण कृतान्य  
 पचितानि लब्धमेभारुणि परिणतप्रत्ययान्योपच-प्रत्ययान्योपच-प्रत्ययान्योपच-  
 तानि कर्माणि कृतान्युपचितानि को अन्यः प्रत्ययनभविष्यन् । न भित्तवः कर्माण कृतान्य  
 पचितानि बालो पृथिवीधातो विपच्यते नावधानो न नेतोपधानो न वायधानावधि नृपानि  
 5 छेवे<sup>(2)</sup> स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यग्रभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशेखरे ।

सागयो प्राप्य कालं च कनति यत्नं दक्षिणम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोने ऽध्वनि इन्द्रदमनो नाग सम्यक्संशुद्धो लोक उदयादि तथा-  
 गतो ऽर्हन्सम्यक्संशुद्धो विद्यावरुणसंपन्नः सुमनो लोकविदमनसः पुरुषस्यमादयि शा-  
 10 स्तो देवमनुष्याणां बृद्धो भगवान् । (स) जनपदचारिका चरममनसा राजा<sup>(3)</sup> धानामनु-  
 प्राप्तः । सा राजधानी तीर्थिकावष्टब्धा ॥ यशोपोदमनसो राजा तत्रिणो मूर्धाभिषिक्त  
 इन्द्रदमनः सम्यक्संशुद्धो ऽस्माकं विजितमनप्राप्त इति सुता य पुनर्मरुत्या राजाको मरुता  
 राजानुभावेन समन्वगतो येनेन्द्रदमनस्सम्यक्संशुद्धस्तेनापमक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवत  
 इन्द्रदमनस्य सम्यक्संशुद्धस्य पादौ गिरसा चन्द्रिनेकांते निषण्णः । एकांते निषण्ण  
 15 राजानं तत्रियं मूर्धाभिषिक्तमिन्द्रदमनः सम्यक्संशुद्धो योधिगणकरुकिर्धर्मैः समादाययति ।  
 अथ स राजा लब्धप्रसाद उत्थायामनदेकासिमुत्तरामङ्गं कृत्वा दक्षिणे मानमण्डले पृथिव्या  
 प्रतिष्ठाप्य येनेन्द्रदमनस्सम्यक्संशुद्धस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य इन्द्रदमनं सम्यक्संशुद्धमिन्द्रमनो-

1) B वास्यैकै, the middle akṣara being blurred, D corr.

2) MS वायुधातीवपितृचवासोद्यव, the two hindmost akṣaras presuppose छेवे in A thus written that the vowel e was indicated by a stroke before *ya*. As to the right reading, see *supra* p. 74, n. 9.

3) B प्र instead of पु, D corr.

4) So D, cp. *supra* p. 74, n. 13.

5) B कोशार्व<sup>०</sup>, D corr.

6) *anyatamo* looks rather singular, instead of it we should expect some-thing like *asyū rājadhanyā*.

7) Anusvāra wanting in MS.

चत् । अधिवासयतु मे भगवांस्त्रैमास्यवासाय । अहं भगवत्तमुपस्थास्यामि चीवरपिण्डया-  
 तशयनासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारैरिति ॥ भगवानाह । अस्ति ते महाराज विज्ञिते  
 कश्चिद्विकारो यत्रागतुका गमिकाश्च भित्तवो वासं कल्पयिष्यन्तीति ॥ राज्ञोवाच । ना-  
 स्ति भगवन्किं तर्हि तिष्ठतु<sup>(३)</sup> भगवानहं विकारं कारयिष्यामि यत्रागतुका गमिकाश्च  
 भित्तवो वासं कल्पयिष्यन्तीति ॥ ततो राज्ञा तथागतस्यार्थे विकारः कारित आविद्धप्रा- 5  
 कार्तोरणो गवान्ननिर्वृत्तज्ञालार्थचन्द्रवेदिकाप्रतिमण्डित आस्तरणोपेतो जलाधारसंपूर्ण-  
 स्तरुगणपरिवृतो नानापुष्पफलोपेतः कृत्वा च भगवतः सम्भावकसङ्घस्य निर्यातितो  
 ऽधीष्ठ<sup>(४)</sup> भगवान्महाप्रातिकार्यं प्रति ॥ ततो भगवता इन्द्रदमनेन सम्यक्संबुद्धेन राज्ञो  
 ऽध्येषया महाप्रातिकार्यं विदर्शितं बुद्धवत्सकविक्रीडितं<sup>(५)</sup> यदर्शनाद्वाज्ञा सामात्यनैगम-  
 ज्ञानपदः सर्वे च नागराः सुप्रसन्नाः शासने संरक्ततराः<sup>(६)</sup> संवृताः ॥ 10

किं मन्यध्ये भित्तवो यो ऽसौ तेन कालने तेन समयेन राजा बभूवाहं सः । मया<sup>(७)</sup> सा  
 इन्द्रदमनस्य सम्यक्संबुद्धस्यैवविधा पूजा कृता । तस्य मे कर्मणो विपाकेन संसारे  
 ऽनन्तं<sup>(८)</sup> सुखमनुभूतमिदानीं मे तथागतस्य सत इयं शासनशोभा । तस्मात्तर्हि भित्तव एवं  
 शनितितव्यं यद्वास्तारं सत्करिष्यामो गुरुकरिष्यामो मानयिष्यामः<sup>(९)</sup> पूजयिष्यामः शास्तारं  
 सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वा<sup>(१०)</sup> निश्चित्य विकरिष्याम इत्येवं वो भित्तवः शि- 15  
 त्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject., cp. *supra* p. 75, 7; MS भगवांस्त्रैमास्यवासाय.

2) MS पात्र.

3) The signification of *tiṣṭhatu* may be illustrated by the parallel passage in K, f. 201 b 4 तावतु भगवानत्र तिष्ठतु सक् साङ्गिकैः । यावन्न सिध्यते शास्तुर्विकारः शुभसंस्कृतः ॥ Accordingly, तर्हि should, perhaps, be changed into विक.

4) Ex conject.; MS तितोपोष्ठश्च. Cp. *supra*, p. 81, 14.

5) MS यदर्श°.

6) Ex conject.; MS शासन(C ने)संरक्तपराः.

7) MS मक्का. 8) MS संसारेनतं.

9) B मानकरिष्यामः; D corr. 10) B त्वापनि°, DP corr.

## पञ्चवार्त्तिकानि ५:

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजानो राजमात्रार्थानां गीरोः श्रे-  
 ष्ठिभिः सार्धवर्हिर्देवैर्नामैर्पञ्चसैर्गर्हैः किंरमकोरगांरांन देवनागपतमःपञ्चामरगुरु-  
 किंरमकोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञानो नरपुण्यो ज्ञानो चायदापण्डितानांनयनाम  
 5 नृमानप्रत्ययभेषद्यपरिष्काराणां सम्यक्कमङ्गो राजगुरुनयनामप्यत्र विकृतान् इमं वेषु-  
 यने कल्लन्दकनिवाये ॥ यदा देवदत्तेन (मोक्ष)पुरुषेण भगवत्कामने अन्यमद्वेषाणि क-  
 तानि न च शकितं भगवतो हिमेज्जनयि कर्तुं तदा राजानमज्ञानमत्रमायान्निवधान् । कि-  
 यतां राजगुरुं क्रियाकारो न केनचित्कृमणाग्य मोक्षमयोग्यमन्त्रमिदम्य पिण्डकेन वा प्र-  
 तिपादयितव्य एवमगमलव्यलाभां अन्यद्वेषमानो नियतमन्यदंश सकांस् कर्त्तव्यता-  
 10 ति ॥ राज्ञा तथा कारितम् ॥ तत्र ये उपासका दृष्टमत्याहन् रोरिन् प्रवृत्ताः । का कष्टम-  
 नाधीभूतं राजगुरुनगरं यत्र हि नामोद्धम्वरुण्डुलभप्राङ्गुर्भाव बुद्धे भगवत्तमासाद्य तस्य  
 न शक्यते समरुः कर्तुमिति ॥ एष शब्दः श्रुतिपरम्परया भित्तुभिः श्रुतस्तेन प्राकृत्यता-

1) MS पात्र.

2) B and C कन्दक°, 1) and 1' कर्न्द°.

3) I have filled the gap with the help of a parallel place in the beginning of tale 83, where Devadatta bears the same epithet. Moreover, the Tibetan *མེ་ཡུལ་ཤོ་མོ་* '(ab) homine stulto', which, according to a private communication of M. Feer, renders here the epithet preceding *Devadattena*, confirms my correction. Cp. also Divy. 168, 20. 164, 2. 322, 19.

4) Ex conject.; MS क्रांत.

5) MS श्रुततत.

नन्देन यथाश्रुतं भगवतो निवेदितः ॥ भगवानाह । अतोऽमुकस्त्वमानन्द भव तथागता  
एवात्र कालज्ञाः । अयि तु यावच्छासनं मे तावच्छ्रावकाणामुपकरणवैकल्यं न भविष्यति  
प्रागेवेदानीमि[15b]ति ॥

अत्राहरे शक्रस्य देवानामिन्द्रस्याधस्तादज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । स पश्यति भगवच्छा-  
सनस्यैवविधां विकृतिम् । सकृदर्शनादेव दापकदानपतीनामुत्साहसंजननार्थं बुद्धोत्पादस्य 5  
माहात्म्य\*संजन\*नार्थमज्ञातशत्रोर्देवदत्तस्य च मदर्पाच्छ्रुत्यर्थमात्मनश्च प्रसाद\*संजन\*नार्थ<sup>(3)</sup>  
सकलं राजगृहमुदरेणावभासेनावभास्योच्चैःशब्दमुदाहरितवान्<sup>(4)</sup> । एषो ऽहमग्रायेण भग-  
वन्तं सम्पादकसङ्घं दिव्यैश्चावरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्ययभेषज्यपरिष्कारैरुपस्थास्या-  
मि । इत्युक्त्वा येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वाकाले  
स्थितः । अथ शक्रो देवेन्द्रो भगवन्तमिदमवोचत् । अधिवासयतु मे भगवानस्मिन्नेव राजगृहे 10  
नगरे ऽहं भगवत्तमुपस्थास्यामि दिव्यैश्चावरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्ययभेषज्यपरि-  
ष्कारैरिति ॥ भगवानाह । अलं कौशिक कृतमेतस्यावदेव चित्तमभिप्रसन्नं बह्वो हि  
लोके पुण्यकामा इति ॥ शक्रः प्राह । अधिवासयतु मे भगवान्पञ्च वर्षाणि तत्रागतस्यार्थं  
पञ्चवार्षिकं करिष्यामिति ॥ भगवानाह । अलं कौशिक कृतमेतस्यावच्चित्तमभिप्रसन्नं  
बह्वो हि लोके पुण्यकामा इति ॥ शक्रः प्राह । अधिवासयतु मे भगवान्पञ्च दिवसानि- 15

1) B °त्सुकश्चमा°, with a sign above च referring to an interlinear ल; I suppose the copyist intended ल to be put instead of च. The copyists of D, C and P have copied both akṣaras.

2) In the place of the corrupt reading, due to the slackness of some copyist, who iterated संजनन instead of writing the word he found in his original, I suppose something like प्रशंसन should be put. Indra does not rouse Buddha's grandeur, but magnifies it by his deed.

3) So B. This has grown in D to संजननार्थ. The sense of the corrupt word must be in order to manifest: दर्शनार्थ, प्रकाशनार्थ sim.

4) The ungrammatical form may be imputed to the author.

5) MS पात्र.

6) Ex conject.; MS लोक.

ति ॥ ततो भगवान्चतुर्गुणव्रतप्रत्यज्ञोक्तवान् । शक्रस्तत्र च देवेन्द्रस्य चतुर्गुणव्रतमभ्यस्य  
सर्वार्षिकप्रवन्द्यहेतोर्नाधिवामिनवास्तुभोगभोग ॥

- अथ शक्रो देवेन्द्रो भगवत्सन्नामाभिवनाधिवामिनः शिवयाः शिव्याः शिव्याः शिव्याः  
प्रासादं प्रदर्शितवान्दिव्यानि चामनानि दिव्याः परिकारानामृताः च भोजनम् ॥ अथ भग-  
वान्प्रज्ञप्त एवासने निषणाः । ततः शक्रो देवेन्द्रः नवोत्पन्नपणां वृत्तप्रवृत्तं भक्तुमर्हति  
त्वनिकेदेवतासकृन्परिवृतः स्वकृत्तं संप्रवर्तति संप्रवर्तयति । अनेकप्राप्तिषां स्वकृत्तं स-  
तर्प्य संप्रवर्षा भगवत्तं भुक्तवत्तं विदिवा धीनदम्नमन्त्रानामत्र नाचनमन्त्रमन्त्रं गताया  
भगवतः पुरस्ताच्चिष्षो धनंश्चवणाप । ततो भगवाच्छक्रो देवेन्द्रः संप्रवर्षा धनंश्च कथ-  
या संदर्शयति समादापयति समुत्तेजयति संप्रवर्षयति ॥ एतान् च राजा भवानमृतामृतप्रा-  
सादं प्रवेदितवान् । राजगृहनिवासिनः पौराः पर्यगप्राप्ताः राजानमप्यमेकस्मिन् भूयः स-  
प्यते<sup>(4)</sup> देवः<sup>(5)</sup> महाराजः राजगृहनिवासिनः पौराः यत्र नाभ देवाः प्रमत्ताः भजः प्रमादविका-  
रिणो दिव्यान्विषयानपह्नाय भगवत्तं प्रवर्तयति । मायु देव उदात्तया क्रियाकारः शनः ॥

- ततो राजा ज्ञातशत्रुणा क्रियाकारगृहात् राजगृहे नर्मः पण्डाः शोषणाः साहसं  
15 क्रियतां भगवतः सत्कारो यदामुत्तमिनि ॥ ततो राजगृहनिवासिनः पौराः संप्रवर्षा  
कृष्टतुष्टप्रमुदिता<sup>(6)</sup> उद्यमप्रोत्तिमोमनस्यज्ञाताः<sup>(7)</sup> पुष्यमन्थनात्पान्यादाय भगवत्तं दर्शनायो-

1) Ex conject.; MS °गतःसभग°.

2) B प्रासादं, D corr.

3) BP सः corrupted, I believe, out of सः. DC सः.

4) I accept *musyante* = «are ravished», cp. P.W.K. V s.v. **मुष्य** 41 and 1 corr., p. 74, 4.

5) I hold देव for corrupt, the two vocat. *deva maharaja* put together being unusual. Query: **मुष्यते** एव or इव.

6) Ex conject.; MS प्रसाद°, but प्रमाद° is required by the context. The happiness of the Trīyastriṃśa gods bears, indeed, a great affinity to the *paix*, *réjouissance* of the Olympians.

7) MS वृणाः.

8) B त् । (D त), P corr.

9) Visarga wanting in MS; CP ज्ञातपुष्ट°.

पसंक्राताः । ततो देवैर्मनुष्यैश्च भगवतो महान्सत्कारः कृतः भगवता च तदधिष्ठानं<sup>(1)</sup> देव-  
मनुष्याणां तादृशो चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिको धर्मदेशना<sup>(2)</sup> कृता यां श्रुत्वानेकैर्देवमनुष्यैः  
सत्यदर्शनं कृतम् ॥

भित्तवो भगवतः पूर्वा<sup>(3)</sup> दृष्ट्वा संशयज्ञाता भगवत्तं प्रपच्छुः । आश्चर्यं भद्रे यद्भगवतः  
शासने एवंविध उत्सव इति ॥ भगवानाह । तद्यागतेनैवेतानि भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु 5  
कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यतप्रत्युपस्थितान्यवश्यं-  
भार्यानि । मयैतानि कर्माणि कृतान्युपचितानि को ज्ञ्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः  
कर्माणि कृतान्युपचितानि ब्राह्मे पृथिवीधातौ पच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधा-  
तावपि तूपात्तेष्वेव<sup>(4)</sup> स्कन्धधात्वापतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शु[16a]भान्यशु-  
भानि च ।

10

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(5)</sup> ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि रत्नशैलो नाम सम्यक्संबुद्धो लोके उद्पादि तद्यागतो  
ऽर्हसम्यक्संबुद्धो विद्याचरणासंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता  
देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स जनपदचारिकां चरन्नन्यतमां राजधानीमनुप्राप्तः । तस्यां 15  
च राजधान्यां धर्मबुद्धिर्नाम राजा राज्यं कारयति तस्यां च राजधान्यां मरुती इतिः ॥  
ततस्तेन राजा इतिप्रश्नमनकृतोर्भगवान्सम्भावकसङ्घस्त्रैमास्ये<sup>(6)</sup> भक्तेनोपनिमन्त्रितः ॥ त्र-

1) Ex conject.; MS °ष्ठानां. Perhaps we should read °ष्ठाना. Cp. Index.

2) MS नां.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) Cp. *supra*, p. 74 n. 9; B here तुपात्ते°.

5) MS अपि कल्पशतैरपि, cp. *supra* p. 74, n. 13.

6) Perhaps we must read त्रैमास्ये with D.



## स्तुतिरिति १८

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजर्षी राजमात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्वत्राक्षैर्देविर्नगिर्यक्षैरसुरैर्गणैः किञ्चैर्महोरगैरिति देवनागयज्ञासुरगण्डकि-  
 ञ्चर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातिशयनासनमा-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चायकसङ्घः आचस्त्यां विकृति जेतवने ऽनावपिण्डद्- 5  
 स्यारामे । तेन खलु सगणेन आचस्त्यां पञ्चमात्राणि गान्धर्विकशतानि गोष्ठिकानां प्रति-  
 वसन्ति ॥ तत्र च काले सुप्रियो नाम गान्धर्विकराज्ञो ऽभ्यागतः । तस्यैवंविधा शक्तिः ।  
 एकस्यां तन्त्र्या<sup>(3)</sup> सप्त स्वरानादर्शयत्येकविंशतिं<sup>(4)</sup> मूर्च्छनां<sup>(5)</sup> ॥ स षोडशानगराण्यपटुका-  
 न्युद्धोषयमाणः आचस्तीमनुप्राप्तः । आचस्तीनिवामिभिश्च गान्धर्विकै राज्ञे निवेदि-  
 तम् ॥ राजाह । घत्प्रेतसुका भवन्तु भवन्तो वयमत्र कालज्ञा भविष्याम इति ॥ 10

अथ सुप्रियस्य गान्धर्विकराज्ञस्यैतद्भवत् । एवमनुश्रूयते राज्ञा प्रसेनजिह्वान्धर्वे<sup>(8)</sup>

1) MS पात्र.

2) MS गन्धर्वि<sup>२</sup>.

3) MS तन्त्र्या (D तन्त्र्या).

4) B ऽर्जपत्ये (C त्येकविंशति, D ऽर्शयत्येकविंशति.

5) Visarga wanting in MS.

6) BP षट्<sup>२</sup>, depraved in C and D into षट् and षट्म respectively.

7) Ex conject.: MS ऽनुनान्यु<sup>२</sup>. For, relying on the Tibetan translation, renders this passage 'disant bien haut que les (musiciens des) six grandes villes n'étaient pas capables (de lui tenir tête)'. I take *apaṭukani* for a *bahuvrīhi* «the great towns had, said he, no skilled musicians».

8) MS गन्धर्वे or ऽर्व.



अत्रासरे नास्ति किञ्चिद्बुधानां भगवन्मानसानन्दप्रदायादयमावधानम् । यमना  
खलु बुधानां भगवतां गङ्गाकारुणिकानां लोकानुयत्नप्रवृत्त्यानां साक्षात्प्राप्तयः प्रभवन्त्यस्य  
नाविकारिणां त्रिदशप्रवस्तुकुञ्जलानां चतुर्दशोनाम्नां यमनादयमावधानमप्रति-  
10 तातां चतुर्षु संप्रवृत्तस्यु दीर्घरात्रकतपसां च यमावधिप्रकाशानां यमनानुभवनि-  
क्रातानां पञ्चममन्वागतानां यद्वाग्निनापारुण्यानां नाविकारिणो यमनाद्यानां यद्वाग्नि-  
मर्देशिकानां तत्रानुपू<sup>160</sup>र्वाविकारमनागतकुञ्जलानां दशवत्तयनिना दशावत्तयमापूर्ण-  
यमनां दशवत्तयवतिप्रतिविंशप्रानां त्री रात्रिर्वादिभ्यमस्य यदयमावधि लोकानां यम-  
लोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को ह्योपते को यथेते कः कच्छप्रायः कः भारद्वाजः कः मध्वा-

- 1) B वित्कोश, D corr.
- 2) MS गन्ध.
- 3) B सगुरुमो<sup>०</sup>, it seems, D corr. Cp. Feet. p. 76 n. 1.
- 4) Ex conject.; MS मोमांसवेति (D मवेति). The verb is *manasavati* Sita, see Jtkm. p. 8, 7.
- 5) Visarga wanting in MS.
- 6) Ex conject.; B गुरुर्वातयेन, the <sup>r</sup> above वा being added by a second hand, D गुरुर्वातवने.
- 7) Ex conject.; MS गंधर्वशतेः.
- 8) MS गंधर्वक (D <sup>०</sup>र्विक).
- 9) MS सक्तेने<sup>०</sup> (D <sup>०</sup>क्तेने<sup>०</sup>).
- 10) MS त्रिरत्रित्ति (D त्रिदिव<sup>०</sup>).

धप्राप्तः कः कृच्छ्रमंकटसंवाधप्राप्तः को ज्यापनिमः<sup>(1)</sup> को ज्यापप्रवणः को ज्यापप्राग्भारः  
कनकनयायाडुकृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य कामपङ्कनिमग्नस्य कस्तोद्धारस्तु-  
प्रदयां कनार्पधनविरक्तिनार्पधनैश्चर्याधिपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरोपितानि कुशल-  
मूलान्यवरोपयेयं कस्याचरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि<sup>(2)</sup> विमोचयेयम् ।  
घातु च ।

5

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

न तु वैन्यवत्सानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् ॥

ततो भगवान्वैन्यजनानुपकार्यं लौकिकं चित्तमुत्पादितवान् । अहो वत पञ्चशि-  
खो गन्धर्वपुत्रः सप्तगन्धर्वसहस्रपरिवृतो वैदूर्यदण्डा<sup>(4)</sup> वोणामादाय मत्सकाशमुपसेक्रमे-  
दिति । सहचित्तोत्पादात्पञ्चशिखो गन्धर्वपुत्रः सप्तगन्धर्वसहस्रपरिवृतो भगवत्सं यथाव- 10  
दभ्यर्च्य भगवतो वैदूर्यदण्डा<sup>(4)</sup> वोणानुपनयति स्म ॥ ततः सुप्रियो गन्धर्वराज्ञो<sup>(8)</sup> भगवतः  
पुरस्ताद्वोणामनुश्रावितुमारब्धो यत एकस्यां तन्त्र्यां सप्त स्वराण्येकाविंशतिं<sup>(11)</sup> मूर्क्ष्णाद्य  
दर्शयितुमारब्धो यच्छ्रवणाद्वाज्ञा प्रसेनजिद्व्यतमश्च महोजनकायः परं विस्मयनापन्नः ॥

1) MS निमग्नः, cp. *supra* p. 31, n. 1.

2) MS कस्यापरिमुक्तानि, a case of excusable clerical inadvertency.

3) B वञ्च°, depraved in C into रञ्च; D पञ्चशिखो.

4) MS °दण्डवोणा°.

5) B पञ्चशिखोयगंध°, D corr.

6) MS दण्डे.

7) Note the use of *sma* with the present as a simple narrative tense. Cp. also Buddhac. III, 51 foll. and especially 59; Rāmāy. IV, 11, 62.

8) B राज्ञा, D corr.

9) The irregular and syncopated form of the infin. of verbs of the X class is sometimes met with in Buddhistic Sanskrit. Cp. Divy. 398, 14 *avasthāpīṭum*; R. f. 34a 2 *samupaḍhaukitum*, K. f. 34a 5 *darçitum*, ib. f. 89a 7 *pūritum*, ib. f. 189a 3 *vyavalokitum*.

10) Note the neuter gender, cp. p. 29, n. 9.

11) Anusvāra wanting in MS.

- ततो भगवानपि वैर्यदण्डां वीणामावृण्वन्वान् यत द्रव्यकन्या तन्व्यामनसि स्वरवि-  
शेषा मूर्च्छनाद्य बहुप्रकारा दर्शिताः । ते च शून्याकारिणोऽपि । तस्य स्वरं वीणावदा-  
दर्शितवान्स्वरानिन्द्रियवन्मूर्च्छनाद्यनधानुबन्धवद्भ्रमपादसंविनः । संप्रति मान्धर्वरा-  
ज्ञो<sup>1)</sup> वीणां मान्धकुख्यां निर्वत्य भगवत्तयागे प्रव्रजिनः ॥ तेन पुण्यमपि यदमपि न्या-  
5 पच्छमानिनेदमेव पञ्चमगुणकं संसारचक्रं <वला>चलं विदित्वा सर्वसंसारमतीः प्रव्रजन्त-  
नविकिरणविध्वंसनिर्धनतया पराकृत्य सर्वज्ञेयप्रकाणादर्क्ष्यं नातात्वनम् । यत्कर्मवृत्त-  
स्त्रैधानुकवोत्तरागः संलोपकाश्चन याकाशयाणिनलमगचितो वानिचन्दनकलणे विद्या-  
विदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिमंविदप्राप्तो भवनाभलोभनत्कारणद्रुतः सैन्द्रोप-  
न्नाणां देवानां पूज्यो मान्यो अभिवाच्यञ्च संवृतः ॥
- 10 तत आचरित्वा देवनामपलाभुर्गुण्डनिवर्तनकीरणा भगवच्छासने स्तावदणमपि  
कर्तुमारब्धाः । पञ्चानामपि मान्धोर्चकगतानां प्रानिर्वाहनस्यज्ञानानामनदभवत् । ययं  
नीचे कर्मणि वर्तमाने कृच्छ्रवृत्तपञ्च यन्तु<sup>11)</sup> ययं स्तानां विताप्य भगवन् नम्रायकनङ्क

1) Ex conject.; MS 'नेकास्व'.

2) Ex conject.; MS 'रगाच्च'. I accept this clause as meaning, that he shared the very emptiness of these sounds.

3) B च्छ्रयन्नि°, D corr.

4) MS राज्ञा.

5) D fills the gap.

6) Visarga wanting in MS.

7) Although *vikiraṇa* sins against Sanskrit grammar, it cannot be regarded as a clerical error for *vikaraṇa*, cp. Pali *vikiraṇam*. Perhaps the ambiguousness of meaning in Skr. *vikaraṇa* may have favoured the use of a derivative, whose relationship to the verb *vikṛoti* is clearly expressed by its form. Bendall compares *anucchindamata* Āṅgīrasamuccaya, p. 120, 15; *anucchindamata*, ibid. p. 183, 9.

8) MS समन्ध°.

9) MS समरि°. Cp. *supra* p. 53, n. 3; p. 58, n. 9; p. 69, n. 7.

10) Ex conject.; MS वासी. Cp. Divy. 97, 20. 180, 20. 282, 2.

11) MS (by a singular inadvertency in A) भिज्ञासम्वित्य (D संविद्य) प्राप्ता.

12) MS यंतु.

(1) नगरप्रवेशेनोपनिमन्त्रयेमहाति ॥ यावत्तैर्गान्धर्विकैर्लब्धानुत्तैर्भगवान्सन्नावकसङ्घो (4) नग-  
 रप्रवेशेनोपनिमन्त्रितः । अधिवासितं च भगवता तेषां गान्धर्विकाणां तूष्णीभावेन ॥ ततः  
 स्तैर्गान्धर्विकै रज्ञामात्यपौरज्ञानपदसङ्घैः सर्वा आवस्ती नगरी अपगतपाषाणशर्कर-  
 कठह्ना (5) गन्धोदकपरिषिक्ता नानापुष्पावकीर्णा विचित्रधूपधूपिता पुष्पवितानमण्डिता  
 ते च गान्धर्विकाः स्वयमेव वीणामादाय मृदङ्गवेणुपणवादिविशेषैरूपस्थानं चक्रुः प्रणी- 5  
 तेन चाहारेण भगवत्तं सन्नावकसङ्घं संतर्पयामासुः ॥

ततो भगवान्स्मितमकार्षीत् ॥ धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः  
 स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीतलोहितावदाता अर्घिषो मुखान्निश्चार्प्य  
 काश्चिदधस्ताद्वक्त्रं काश्चिदुपरिष्ठाद्वक्त्रं । या अथस्ताद्वक्त्रं ताः संजीवं (6)  
 कालसूत्रं संघातं (6) रौरवं महारौरवं तपनं प्रतापनमवीचिमर्बुदं निर्बुदमटं कृक्वं 10  
 ऊक्त्वमुत्पलं पद्मं महापद्मं नरकाग्निं ये उष्णनरकास्तेषु शीतीभूता नि-  
 [17a]पतन्ति ये शीतनरकास्तेषूष्णीभूता निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां का-  
 रणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नयन्ते । तेषामेवं भवति । किं नु वयं भवन्त इत्युक्ता आहोस्विद-  
 न्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैवं  
 भवति । न ह्येव (9) वयं भवन्त इत्युक्ता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्याः 15  
 नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नव्या इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तत्रैक-  
 वेदनीयं कर्म क्षपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गृह्णन्ति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवन्ति ।

1) Ex conject.; MS नगरिप्र°.

2) MS मन्त्रि.

3) Ex conject.; MS यावत्तै°.

4) B संघा, D corr.

5) Here B spells this word with ह्य, *supra* (p. 64, 3) with ल.

6) Anusvāra wanting in MS.

7) B दसटं, D and P corr.

8) MS नरकं.

9) MS न ह्येव (D °व).

या उपरिष्ठाद्वहति ताद्यातुर्नकारातिर्काम्बिर्वास्वजात्यानाम्नुयिमाधिमोषाभ्यान्परि-  
 मितव्रणवर्तिनी ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्नकायव्रणकाः परितोभासप्रतापानानाम-  
 स्वरान्प्ररोतशुभासप्रमाणशुभाह्वयकृच्छानन्तरान्मुष्यप्रनवाभूतपतनानवकाननयान्त-  
 दृष्टान्मुर्धनानकानिद्रान्दिवान्गवा घान्त्यं दुःखं प्रूयमानास्मिन्मुहोपयसि मायाद्वये च

5 भाषते ।

आरभध्वं निष्क्रामन युगध्वं ब्रह्मजानने ।

धुनति नृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुसराः ॥

यो ह्यात्मिन्धर्माविनये यप्रवतन्नरिष्यति ।

प्रह्वय ज्ञानिमेनार् दुःखम्यालं करिष्यति ॥

- 10 अथ ता अर्चिप्रस्त्रिनाहस्रनहामाकस्रं लोकयानुगन्त्रादिपद्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
 पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवान्तमेव कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
 उत्तर्धीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादुत्तर्धीयते । नरकोपपतिं व्याकर्तुका-  
 मो भवति पादतले उत्तर्धीयते । निर्गुणपतिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्पागामत्तर्धीयते ।  
 प्रेतोपपतिं व्याकर्तुकामो भवति पादादुद्धृत उत्तर्धीयते । गन्धोपपतिं व्याकर्तुकामो भव-  
 15 ति ज्ञानुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति चक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति चक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे  
 कर्तव्ये उत्तर्धीयते । चक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे कर्तव्ये उत्तर्धीयते । देवोपपत्तिं  
 व्याकर्तुकामो भवति नाभ्यामत्तर्धीयते । आवकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति ग्रास्ये उत्त-  
 र्धीयते । प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णाग्रामत्तर्धीयते । अनुत्तरां सम्यक्संबो-  
 धिं व्याकर्तुकामो भवति उष्णीषे उत्तर्धीयते ॥

- 20 अथ ता अर्चिषो भगवत् त्रिः<sup>(1)</sup> प्रदक्षिणीकृत्य भगवत ऊर्णाग्रामत्तिरिताः । अथाप-  
 ष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

1) MS कान्त्रप°.

2) MS °क्षणाः.

3) MS पाष्पाग्राम° (D पाष्पात्तीम°).

4) MS त्रिप्र.

नानाविधो रङ्गसहस्रचित्रो वक्तातरानिष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समन्ताद्दिवाकरेणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्धवा दैन्यमदप्रकीणा बुद्धा जगत्पुत्तमहेतुभूताः ।

नाकारणं शङ्कमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयति जिना जितारयः ॥

5

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्धा

श्रोतृणां श्रमणां जिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्निरूतमाभि-

रूपवन्नं व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्माच्छवणव्रलाद्विराजधेयाः

10

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयति नायाः ।

यस्यार्थं स्मितमुपदर्शयति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषति ते जनौघा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेत्वप्रत्ययमानन्द तथागता अर्हन्तः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दैर्भिर्गान्धार्विकैर्ममैवविधं सत्कारं कृतम् ॥ 15  
एवं भद्रे ॥ एते आनन्द गान्धार्विका अनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पदिन देयधर्मपरित्यागेन  
\*चायथाकालानुगतानां\*<sup>(6)</sup> प्रत्येकां बोधिं समुद्धानीयानागते ऽध्वनि वर्णस्वरा नाम प्रत्ये-

1) B जगत्पु°, D and P corr.

2) Anusvāra wanting in B; D corr.

3) MS अवणा.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) Visarga wanting in MS.

6) I have not ventured to put into the context an emendation of the corrupt compound, which most probably hides an acc. fem., not a gen. plur. M. Feer informed me of the Tibetan translation རུས་ཐེག་པ་ལྷན་ཅིག་རུ་. As to the whole formula cp. the *vyākaraṇa* supra p. 46, s. 53, 17. 62, 2, pointing at *yathā* and *kāla* being in the original. According to this something like *प्राप्त्यागने च यथाकालानुगतां प्रत्येकां* etc. seems to be the true reading.

7) D and P have the missing aksara.

कबुद्धा भविष्यति कानदानानुकम्पकाः प्राप्तजयनामनका इकस्मिन्नाया लोकास्य ।  
मृषेयां देवधर्मा यो भगवत्तिके चित्तप्रणाद इति ॥

भित्तवः भगवत्ताताः सर्वभगवतां द्वितारं बद्धं भगवत्त पप्रन्दुः । कानि भद्रे भगव-  
ता कु[17.] जलमूनानि कानानि येषामननुभाव इति ॥ भगवत्ताता । भगवत्तनैवेतानि  
5 भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपाचनानि लब्धमभाराणि परिणतप्रत्यया-  
न्योषत्प्रत्युपास्त्रितान्यवस्थभावीनि । भगवतां कर्माणि कृतान्युपाचनानि को अन्यः  
प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपाचनानि ज्ञाति भविष्यामीति विपच्यते  
नाब्धाती न तेजोधाती न वावृधातावाप तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वापननेषु कर्माणि कृतानि  
विपच्यते शुभान्यशुभानि च ।

10 न प्रणश्यति कर्माणि कल्पकोटिजतराणि ।

सागयो प्राप्य कानं च पलाति वस्तु दीकृताम् ॥

भूतार्थं भित्तो ज्ञाते ध्वानं प्रबोधनो नाभ सम्यक्सेवुद्धो लोक उद्वादि तया-  
गतो र्हुन्सम्यक्सेवुद्धो विद्याचरणमपन्नः सुमनो लोकाविदनतरः पुरुषदम्यगाराथः जा-  
स्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स त्रयपदचारिका चरन्त्यनमा राजधानामनुप्रातः ।  
15 अथ राज्ञ उद्यानं सर्वकुशलसंपन्नं वक्ष्य ॥ अथ स भगवांस्तदुद्यानं प्रविश्य राजानुपकार्य-  
मन्यतमद्वृत्तमुपश्रित्य नियमः । ततः संस्तरं प्रक्षप्य तेजोधातुं समापन्नः ॥ अथ राजा

1) MS धमेतानि.

2) B नाब्धाधी, D corr.

3) Cp. *supra* p. 74 n. 9; B here तूपात्ते°.

4) Cp. *supra* p. 80 n. 12.

5) The virama is wanting in B; D and C corr.

6) Ex conject.; B राज्ञा°, which P changed into °ज्ञा.

7) If the reading is right, we have yet another instance of change of gender, cp. p. 29 n. 9.

8) Ex conject.; MS प्रक्षप्यतेजो°.

9) Ex conject.; MS धातुसमा°.

(1) त्रियो मूर्धाभिषिक्तः स्त्रीमयेन<sup>(2)</sup> तूर्येण वाद्यमानेनोद्यानं प्रविष्टः । अथ स राजा तदुद्यान-  
मनुविचरन्दर्श भगवत्तं प्रबोधनं सम्यक्संबुद्धं प्राप्तादिकं प्रसादनीयं शास्त्रमानसं परमेष्ठा  
चित्तदमव्युपशमेन समन्वागतं सुवर्णयूपमिव श्रिया ज्वलत्तं । दृष्ट्वा च पुनः प्रसादज्ञातः स  
राजा सात्तःपुरो <वि>विधेन<sup>(3)</sup> वाद्येन वाद्यमानेन भगवत्तं ततः समाधेः प्रबोधयामास प्रणी-  
तेन चाकुरेण प्रतिपादितवाननुत्तरायाञ्च सम्यक्संबोधौ प्रणिधानं कृतवान् ॥ 5

किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन राजा बभूवाहं सः । यन्मया  
प्रबोधनस्य सम्यक्संबुद्धस्य पूजा कृता तेनैव हेतुना इदानीं मम गान्धार्विकैरेवंविधः स-  
त्कारः कृतः । तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिञ्जितव्यं पच्छास्तारं सत्करिष्यामो गुरु-  
करिष्यामो मानयिष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वा प-  
निश्चित्य विकुरिष्याम इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥ 10

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B तेत्रि°, D corr.

2) Sic MS. As to the fact, cp. *Wiener Ztschr. für die Kunde des Morgenl.* XVI, 105 n. and *Buddhacarita* 2, 29.

3) B सात्तःपुराविधेन (D °पुराविधेन).



### वरद इति ५५

बुद्धो भगवान्मत्तकृतो गुरुकृतो नानितः पतिनो राजना राजनात्रयीनामः पतिः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्हद्विचित्रैर्मन्त्रैर्मन्त्रैः किञ्चिन्मन्त्रैर्मन्त्रैः द्विचित्रैर्मन्त्रैर्मन्त्रैः  
 वरमहोरगन्धर्विचित्रो बुद्धो भगवान्मत्तकृतो गुरुकृतो नानितः पतिनो राजना राजनात्रयीनामः पतिः  
 5 गानप्रत्ययैर्गन्धर्विचित्रो बुद्धो भगवान्मत्तकृतो गुरुकृतो नानितः पतिनो राजना राजनात्रयीनामः पतिः  
 <द>स्यारमि। अथ आचरन्मन्त्रैर्मन्त्रैः पतिनो राजना राजनात्रयीनामः पतिः  
 र्वात्वा राज उपनामितः। ततो राजा अत्राधिक राज कृत्वा अथ राजात्रयीनामः पतिः  
 धेनीलाम्बवत्तनैर्गन्धर्विचित्रैः कर्त्तव्यैर्गन्धर्विचित्रैः कर्त्तव्यैर्गन्धर्विचित्रैः कर्त्तव्यैर्गन्धर्विचित्रैः  
 नुश्चाध्यमाणो दानिणेन नगरहरिणापनीयते ॥

10 यत्रात्तरं नास्ति किञ्चिद्बुद्धाणां भगवतामज्ञानमदृष्टमात्रादित्यादिनाम् । पर्याया  
 खलु बुद्धाणां भगवतां मत्तकारुणिकानां लोकानुमत्तप्रवृत्तानां कारुणिकानां अमर्त्य-  
 ण्यनाविहारिणां त्रिदशवस्तुकुशलानां चतुराद्योत्तार्णानां चतुर्लोक्याद्विचित्रात्मनः प्रति-  
 ष्ठितानां चतुर्षु संयुक्तवस्तुषु दीर्घरात्रकृतपरिचयानां पञ्चाङ्गाविवर्तमानां पञ्चमतिमन-

1) मत्ता added in D and P.

2) MS पात्र.

3) The idiom reminds one of Latin *occidendus traditur*.

4) Ex conject.; MS "कपठेण. Cp. the parallel passages B 95a (avad. nr. 98) and 28a (avad. nr. 30).

5) See Index s. v. *anugrāhayati*.

6) So B, if I read it aright. The copyists of B seem to have read there "रेणो-  
 पनीयते, which is found in DCP.

7) B प्रतिष्ठानां, D corr.

तिक्रात्तानां षडङ्गमगन्वागतानां षट्पारमितापरिपूर्णानां सप्तबोधयङ्गकुमुदाख्यानानष्टा-  
ङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वमनापत्तिकुशलानां दशवलत्रलिनां दशद्विक्लमापूर्णयशसं  
दशशतवशवर्तिप्रतिवि[18a]शिष्टानां त्री रात्रेस्त्रिर्दिवसस्य<sup>(1)</sup> बुद्धचतुषा लोकं व्यव-  
लोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को क्षीयते को वर्धते कः कृच्छ्रप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः सन्त्रा-  
धप्राप्तः कः कृच्छ्रसंकटसन्त्राधप्राप्तः को ऽपायनिम्नः<sup>(2)</sup> को ऽपायप्रवणः को ऽपायप्राग्भारः ५  
कमकमपायाडुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य कानपङ्कनिमग्नस्य कृत्स्नोद्धारमनु-  
प्रद्व्यां कनार्यधनविरहितमर्यधनैश्चर्याधिपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानचरोपितानि<sup>(3)</sup> कुशल-  
मूलान्यचरोपयेयं कस्याचरोपितानि<sup>(4)</sup> परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोचयेयम् ।  
आह च ।

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

10

न तु धेनेषवत्मानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् ॥

अथ भगवान्पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचोचरमादाय आवस्तोऽपिण्डाय प्राविलत् ॥  
दर्शय पुरुषो बुद्धे भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशोक्त्यानुव्यञ्जनैर्वि-  
राजितमात्रं<sup>(5)</sup> व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यमहत्तातिरेकप्रभं ब्रह्ममित्र रत्नपर्यन्तं समन्ततो भद्र-  
कम् । दृष्ट्वा च पुनर्भगवतः पादयोर्निपत्य भगवत्तमिदमवोचत् । वराहोऽस्मि<sup>(6)</sup> भगवन्निष्टे 15  
मे जीवितं प्रयच्छेति ॥ ततो भगवानायुष्मत्तमानन्दमानन्त्रयते । गच्छानन्द राजानं प्रसेन-

1) MS त्रिरात्रेस्त्रिदि°.

2) MS °यनिमग्नः cp. *supra*, p. 31, n. 1; 72, n. 6.

3) MS °रोपितकुशल°.

4) In MS after °रोपितानि there follows a superfluous कुशलमूलानि.

5) MS व्योम, cp. *supra* p. 3, 3.

6) Ex conject. In B वराहोस्मि, but the stroke of the *ā* looks as if expunged, perhaps the copyist changed the former word into वरदो, which however would necessitate altering also *asmi* into *asi*. D and P have also वराहोस्मि, but C वरहस्मि. Cp. Feer, p. 81. Though *varārha* admits also the acceptation of 'very precious; very holy', and for this reason would be considered with some propriety as an epithet of Bhagavān, yet nothing prevents one taking it, in accordance with the Tibetan translation, as = 'worthy of a boon'.

त्रितं वद । अनुप्रवक्तुं ने ह्यं पुरुषं प्रव्रजयामीति ॥ अथाप्युपानानन्दो येन राज्ञा प्रमेनजि-  
त्कीर्णस्ततोऽपमंक्रातः । उपमंक्रान्य राजानं प्रमेनजितं कीर्णं भगवदन्तेनोवाच । अनुज्ञा-  
नीहि भगवानेनं पुरुषं प्रव्रजयामीति ॥ अथारूप इति विदित्वा राज्ञा प्रमेनजित्कीर्ण-  
नानुज्ञातः ॥ स भगवता प्रप्राणित उपमंक्रादिनञ्च ॥ तेन पुन्यमानेन चरमानेन व्यावक्तु-  
5 मानेनेदमेव पञ्चमण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वमंस्कारगतोऽनन्यपननाचिक-  
रणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्ररूपादरुचं मातात्कनय । यरुन्मन्त्रस्त्रिधातु-  
कवीतरागः सगलोऽष्टकासन आकाशराणिनलमगचिने । वामी चन्दनकल्पो विद्याविदार्-  
ताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिमंविप्रप्रातो भवलाभलोभमत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां हे-  
वानां पूज्यो मान्यो ऽभिव्याद्यश्च संवृतः ।

- 10 भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयानां हेतारं बृद्धे (अगवत्ते) परिच्छुः । आचार्यभद्रे पद्म-  
वता सर्वं चित्तितमात्रं समुध्यतीति ॥ भगवानाह । तवगतेनैवेनां भित्तवः पूर्वमन्यासु  
ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योष्यत्प्रत्युपदि-  
तान्यवश्यंभावीनि<sup>(1)</sup> । नपेतानि कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति<sup>(2)</sup> । न  
भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथ्वीधातौ विपद्यसे नावधातौ न तेजोधातौ  
15 न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव<sup>(3)</sup> स्कन्धधात्वायतनसु कर्माणि कृतानि विपद्यसे शुभान्यनु-  
भानि च ।

1) B कोश°, D corr. As to the compound *Prasenajitkauçalena*, cp. *supra* p. 56, n. 8.

2) MS पूज्य° (C पूज्य°).

3) Visarga wanting in MS.

4) B विद्याभिज्ञाज्ञा, D corr.

5) D adds the wanting word.

6) B °भागीनि, D °भाविनी as usual wherever this commonplace occurs.

7) MS °भविष्यतीति।भित्तवः, an obvious blunder.

8) Cp. *supra* p. 74 n. 9.

न प्रणश्यति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(1)</sup> ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोति ऽध्वनि इन्द्रध्वजो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि तथा-  
गतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शा-  
स्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स जनपदचारिकां चरन्नन्यतमां राजधानीमनुप्राप्तः । 5  
तस्यां राजधान्यां ब्राह्मणो वेदवेदाङ्गपारगो राज्ञो ऽग्रासनिकः ॥ अयेन्द्रध्वजः सम्यक्सं-  
बुद्धः पूर्वाह्ने निवास्य पात्रचोवरमादाय तां राजधानीं पिण्डाय प्राविशत् । अद्भानात्स  
ब्राह्मण इन्द्रध्वजं सम्यक्संबुद्धं द्वात्रिंशता मरुपुरुषलक्षणीः समलङ्कृतमशीत्यानुव्यञ्जनै-  
र्विराजितगात्रं<sup>(2)</sup> व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसंस्त्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्र-  
कम् । दृष्ट्वा च पुनर्मूलनिकृत्तं<sup>(3)</sup> इव हुमो भगवतः पादयोर्निपत्योवाच । वरार्हो ऽस्मि सुगत 10  
निषो[18b]दत्तु भगवानग्रासन इति ॥ अथ भगवानिन्द्रध्वजः सम्यक्संबुद्धस्तस्यानुयुक्तार्थ-  
मग्रासने निषण्णः । <अग्रासने निषण्ण>श्चेन्द्रध्वजः सम्यक्संबुद्धस्तेन ब्राह्मणो पदशतेन  
स्तुतः प्रणीतेन चाक्षरेण प्रतिपादितो ऽनुत्तरायाञ्च सम्यक्संबोधौ प्रणिधानं कृतम् ॥  
तद्धेतुके<sup>(6)</sup> यावदावर्जिता राजामात्यपौराः ॥

तत्किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन ब्राह्मणो बभूवाहं सः । 15

1) I follow the redaction of D, cp. *supra* p. 80 n. 12.

2) MS व्योम.

3) MS कृत.

4) MS वरार्होस्मि, vid. *supra* p. 103, n. 6. Here, in B, a second hand has written रदो under the syllables रार्हो, which addition, however, looks as if wiped away afterwards.

5) B ष। श्चन्द्र, C °ष। श्चन्द्र, D °षोचेन्द्र.

6) Cp. *supra* p. 76 n. 9; B तद्धेतु (here ends line 18b,1) तुके, D and P corr. The text seems to be incomplete here; either one or more lines of the original must have dropped out before यावत्, or else reference is made to some standing formula to the effect, that Indradhvaja made a sermon on that occasion, which resulted in the conversion of many persons.

यन्ने<sup>1</sup> इन्द्रधत्तस्य तयामनस्य पूजा कृत्वा तद्धेतुके च<sup>2</sup> मे संमारे भवन् मय्यनुभवानि<sup>3</sup> ये  
 श्रित्तयानि यत्प्रार्थये तन्मर्थं मय्युपयानि । तन्मानसिके भित्तय इव ज्ञातव्यस्य यत्कृत्वा  
 मत्कारिण्यामो मुक्तकारिण्यामो मानयिष्यामः पूजायामासः ज्ञान्वाह मत्कृत्य मुक्तकृत्य  
 मानयित्वा पूजयित्वापनिश्चित्य चिकारिष्याम इत्येवं यो भित्तयः जित्तिनयन् ॥

6 इन्द्रयोचद्वगवानातवनसस्ते भित्तयो भगवतो आश्रितमभ्यनन्दन् ॥

1) Here we have an instance of *acc* having the function of *loc*, see my 'Vedische und Sanskrit Syntax' : 125. Other instances occur also elsewhere in our text.

2) Ex conject : च is superfluous, MS तद्धेतुके च. I have corrected *tadāhātukam* (cp. *supra* p. 76 n. 19), which I accept as a substantival center of an adjective with the function of an adverb.

3) In B there is an erasure of two akṣaras between य and श्रित्त. Its copyists made श्रि (so C and P) or श्रि (D) out of it. In प्रार्थये (thus D) the last akṣara in B is somewhat doubtful, P has य and C चे instead of ये. For the rest, comparing parallel places, e. g. *infra* p. 111. 5, we might expect भूतमिदानीमिति.

## काशिकवस्त्रम् १९

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
 णिभिः सार्यवाकैर्देवैर्नागैर्यत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगान्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनास-  
 न्नानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां<sup>(१)</sup> सञ्चावकसङ्को राजगृहे विहरति वेणुवने करन्दकनि- 5  
 वापे ॥ यदा राज्ञा बिम्बिसारेणानेकप्राणिशतसङ्ख्यपरिवारेण सत्यानि दृष्टानि तदा तेन  
 कृतप्रत्युपकारसंदर्शनार्थं बुद्धपूजासंवर्तनार्थं गृहविस्तरसंदर्शनार्थं बुद्धोत्पाद्वज्रमानसंज-  
 ननार्थं च भगवान्सञ्चावकसङ्को राजकुले<sup>(२)</sup> भक्त्येनोपनिमन्त्रितः 'मागधकानां च पौराणामाज्ञा  
 दत्ता भगवतो नगरप्रवेशे पुष्पगन्धमात्यविलेपनैः पूजा कर्तव्या सर्वं च राजगृहं नगरम-  
 पगतपाषाणशर्करकण्ठ<sup>(३)</sup> व्यवस्थापयितव्यं नानापुष्पावकीर्णमुच्छ्रितध्वजपताकं<sup>(४)</sup> यावच्च 10  
 वेणुवनं यावच्च राजगृहमत्रात्तरा सर्वो मार्गो विचित्रैर्वस्त्रैराच्छादयितव्य इति<sup>(५)</sup> ॥ अमात्यैश्च  
 सर्वमनुष्ठितम् ॥ ततो राज्ञा बिम्बिसारः स्वयमेव भगवतो मूर्ध्नि शतशलाकं क्लृप्तं धार-  
 यति परिशेषाः पौरा भिन्नुसङ्ख्यस्य ॥

1) MS पात्र.

2) C adds रा, which is wanting in the other MSS.

3) B राजकुल, D corr., cp. *infra* p. 109, 9.4) Anusvāra wanting in MS. Cp. also *supra* p. 97, 4.

5) B प्रताकं, P corr.

6) Ex conject.; MS तव्यमिति.

अथ भगवान्दानो दानपरिवारः ज्ञानः ज्ञानपरिवारो मन्त्रो मन्त्रपरिवारः शास्त्रम्  
 शास्त्रपरिवारो विनोतो विनोतपरिवारो देवदेवपरिवारो योनिरागो योनिरागपरि-  
 वारः प्रानादिकः प्रानादिकपरिवारो रूपम् इव योगगणपरिवृतो गत इव कलभगणपरि-  
 वृतः सिद्ध इव ईष्ट्रिगणपरिवृतो कर्म इव कर्मगणपरिवृतः सृष्टिगण-  
 5 परिवृतो चित्र इव शिष्टगणपरिवृतः स्वप्न इव नरगणगणपरिवृतः शूर इव  
 बोधगणपरिवृतो देजिक इवाधगणगणपरिवृतः मार्थवारु इव बाणगणगणपरिवृतः  
 श्रेष्ठोत्र पौरगणपरिवृतः कोट्टरात इव मन्त्रिगणगणपरिवृतमक्रवर्तीच पुत्रमकुलप-  
 रिवृतश्चन्द्र इव नन्त्रगणगणपरिवृतः सूर्य इव रश्मिगणगणपरिवृतो ध्वराष्ट्र इव गन्धर्वगण-  
 परिवृतो विवृढ इव कुम्भाण्डगणपरिवृतो चित्रपात इव नागगणगणपरिवृतो धनद इव पत-  
 10 गणगणपरिवृतो वेमचित्रोत्रामुर्गणगणपरिवृतः शक्र इव त्रिशगणगणपरिवृतो ब्रह्मा इव वृक्ष-  
 कायिकपरिवृतः स्तिमित इव तलनिधिः सतल इव तलधरो विमद इव मत्तपतिः मुदानै-  
 रिन्द्रियैर्मत्तभिर्तेर्वायथप्रचारो<sup>(1)</sup> एतेकेर्याणि केचुद्धमंः परिवृतो भगवान्मत्तपुरं प्रवि-  
 शति<sup>(10)</sup> ॥

1) BCP दातो दाताप°, D दातो दाताप°.

2) MS °वारविनो°.

3) MS °वारवृष°, in B वृ, it seems, stands in the place of a former स्व.

4) B कृत्स् इव कृत्सगण°, D राजकृत्स् इव कृत्स°. I surmise, we have to read °कृत्सराज इव; cp. Divy. 125, 28.

5) Ex conject.; B सुप्र इवात्तुर्गणपरि, D corr., but it has वृष, not स्ववृष. Of the other copies of B, P adopted the correction स्ववृष, 'the original mistake सुप्र.

6) So D and P, who corrected B's text वणिगणगण.

7) B पौरज्ञन°, D corr. The reverse has happened in the passage l. 11, see note 8.

8) MS गणपतिः, a corruption, I suppose, of मत्तपतिः as stood in the text used by the Tibetan translator. See Pe'er, p. 83 n. 6.

9) B प्रवरः, D and P corr.

10) This whole passage is a commonplace. See Divy. 125, 34 foll. 148, 7 foll. 182, 1 foll.

यदा च भगवता इन्द्रकोले पादो न्यस्तः तदयं मक्षापृथिवी षड्विकारं प्रकम्पिता ॥  
 भगवतः पुरप्रवेशे <sup>(1)</sup> एवंप्राणयद्रुतानि भवन्त्य[19a]न्यानि च ' तद्यथा संनिप्तानि विशा-  
 लीभवन्ति कृस्तिनः क्रोशन्ति अथाश्च <sup>(2)</sup> केषते स्रग्भवा नर्दन्ति मृकृगतानि विविधवाद्यभा-  
 ण्डानि स्वयं नर्दन्ति अन्धाश्चतूषि प्रतिलभन्ते <sup>(4)</sup> बधिराः श्रोत्रं <sup>(5)</sup> मूकाः प्रव्याहृणात्मनर्था  
 भवन्ति <sup>(6)</sup> परिशिष्टेन्द्रियविकला इन्द्रियाणि <परि>पूर्णानि <sup>(7)</sup> प्रतिलभन्ते मध्यमदान्तिता वि- ४  
 नदीभवन्ति विषपीता निर्विषीभवन्ति अन्योन्यवैरिणो मैत्रौ प्रतिलभन्ते गुर्विण्यः स्व-  
 स्तिना प्रज्ञायन्ते बन्धनबद्धा विमुच्यन्ते अथना धनानि प्रतिलभन्ते <sup>(8)</sup> आत्तरिताश्च देवासुर-  
 गरुडकिन्नरमहोरगा दिव्यं पुष्पमुत्सृजन्ति <sup>(9)</sup> ॥

अथ भगवानेवंविधया विभूत्या राजकुलं प्रवेष्टुमारब्धो राजा च बिम्बिसारः स्वय-  
 मेव बर्हिर्द्वारशालस्थो गोशीर्षचन्दनोदकेन पाद्यं गृहीत्वा भगवतः पादौ भिन्नुसङ्गस्य च 10  
 प्रक्षालयति । सुखोपनिषष्टं बुद्धप्रमुखं भिन्नुसङ्गं विदित्वा शतरत्नेनाहारेण प्रतिपाद्या-  
 माम भुक्तवत्तं काशिकवस्त्रैराच्छादितवान् । तद्वैतुकं चावर्जिता मागधकाः पौराः ॥

1) B एवत्र, D corr.

2) MS निशा° (in C the first akṣara is wanting).

3) अ in B being somewhat indistinct, this akṣara is variously altered in C and P and omitted in D.

4) MS °तुषि प्रतिलभ्यन्ते. Vic. (Paris MS f. 11 b 11) has the same fault.

5) MS श्रोतं.

6) Ex conject.; B, it seems, परिषिष्टे°, P and C परिषि°, D परिपु°.

7) P fills up the gap at the beginning of the word. The Paris MS of *Dvā-viṃṣatyavadānamālā*, whose tale nr. 9 corresponds to this nr. 19, has here इन्द्रविकला इन्द्रियाणि परिपूर्णानि भवन्ति.

8) Ex conject.; MS अस्त°. A similar clerical error has spoiled *Lalita-vistara* p. 401, 6 and 15 (ed. Lefmann), instead of असुराः कायाः read आसुराः कायाः.

9) As to this commonplace cp. *Divy.* 250, 23 foll. 365, 2 foll.

10) Ex conject., cp. *supra* p. 76 n. 9. MS तद्वैतुकं.



ततो भित्तवः सज्जमानाः सर्वमेव गृह्णन्ति चक्रे भगवन् पश्यन् । कुत्रेति भ-  
गवन् कुण्डलमुत्तानं कृतानि ततो भगवन् द्रव्यं यथा यथा भित्तवङ्गना चेत्येव ॥ भगवा-  
नाह ॥ तवामनेवैधेनाति भित्तवः पुनरेवमाह आनेषु कर्माणि कृतान्यर्पयमानं लब्धव्य-  
भार्याणं पारिणतप्रत्ययान्योपयन् प्रत्ययान्यन्यभार्याणां चेत्येव । भगवान् कर्माणि कृता-  
5 न्युपचितानि कोऽन्यः प्रत्ययभाषयति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्यर्पयमानं श्रान्ते  
पृथिव्याधातौ विपश्यन्ते नावधातौ न जलोधातौ न वायुधानायां नूयनेत्येव स्कन्धधा-  
त्वावसनेषु कर्माणि कृतानि विपश्यन्ते मुमान्यमाना नि ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिजनेराप ।

नामघ्नो प्राण्य काले च कर्मानि त्वत्तं दक्षिणात् ॥

- 10 भूतपूर्वं भित्तवोऽतीति अत्रानि तेषाङ्कं नाम भगवत्संयुक्तो लोक उदयादि तवा-  
गतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणमपन्नः सुगतो लोकावदभवत् परुषस्यभार्याः जा-  
स्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । न तवपदचारिका चरन्त्यवगा रात्रधानानुप्रातः ।  
अथीपीक्षात् तत्रियो नृध्राभिषिक्तः तेषाङ्कः सम्यक्संबुद्धो तवपदचारिका चरन्त्याकं  
रात्रधानानुप्रात इति श्रुत्वा च नक्षत्रा रात्र्यां गत्वा रात्र्याभावेन समन्वयगतो येन  
15 भगवान्तेमङ्कुरः सम्यक्संबुद्धस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्राम्य तेषाङ्कस्य सम्यक्संबुद्धस्य  
पादे शिरसा वन्दित्वाकांते निषण्णः । एकांते निषण्णं रात्र्यां तत्रियं नृध्राभिषिक्तं तेषाङ्कः

1) B भागोनि (D भाविनी).

2) MS °ष्यति.

3) B नावधाधी, D corr.

4) MS °वपि तपसि°, cp. *supra* p. 74 n. 9.

5) I follow the redaction of D, cp. *supra* p. 80 n. 12.

6) MS अथी°.

7) B °क्षान्, P corr.

8) Ex conject.; MS, owing to a blunder of some copyist, रात्र्यान्या. Cp. the parallel passage *supra* p. 86, 12.

सम्यक्संबुद्धो बोधिकरैर्धर्मः समादाययति ॥ अथ स राजा लब्धप्रसादः क्षेमङ्करं सम्य-  
क्संबुद्धं राजकुले निमन्त्र्य शतरत्नेनाहारेण प्रतिपादयामास शतसाक्ष्रेणा च वस्त्रेणा-  
च्छादयामास परिनिर्वृतस्य च समस्तपोजनं स्तूपं कारितवान्क्रोशमुच्चलेन<sup>(1)</sup> ॥

किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन राजा बभूवाहे सः । यन्मया  
क्षेमङ्करस्य सम्यक्संबुद्धस्यैवंविधा पूजा कृता तेन मया संसारे ऽनन्तं सुखमनुभूतमिदानीं 5  
तेनैव हेतुना राजा बिम्बिसारेणापि<sup>(2)</sup> तथागतस्य मे एवंविधा पूजा कृता । तस्मात्त-  
र्हि भित्तव एवं शिन्नितव्यं यच्छास्तारं सत्करिष्यामो गुरुकरिष्यामो मानयिष्यामः पूज-  
यिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वापनिश्चित्य विहरिष्याम इत्येवं  
वो भित्तवः शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

10

1) D has the right reading, which in B is indistinct, the last two akṣaras being difficult to identify; P, therefore, omits them, adding the indication of a gap.  
— Cp. parallel places in the tales of the 7<sup>th</sup> varga.

2) Ex conject.; MS °सारेणास्य.

### दिवाभोजनम् ११

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो गानितः पूजितो राजतो राजनात्रिधनितः पतिः  
 श्रेष्ठभिः सार्धत्रैर्दिर्विर्नमितैर्नृमंगलैः किमप्येतेहोभारति देवनागवत्तानागकटक-  
 चरमहोभारमाभ्यर्चिनो बुद्धो भगवान् ज्ञानो गुरुपायो ज्ञानो यावद्विपण्डितानगवत्तानाग-  
 5 नप्रत्ययभेषज्यपरिकाराणां (न)भ्रावकमङ्गो राजमङ्गो विरुद्वि विण्णव ११० ने कलन्द-  
 कनिवापे । तत्रान्यतरः श्रेष्ठो घाणो गुरुधनो गुरुनामो विष्णुर्णागवत्तानागविष्णो वैष्ण-  
 वणाधनसमुद्भितो वैष्णवणाधनप्रातन्गर्धो ताव्याधिप्रनवम । न घाणुधनो गुरुमीदृ-  
 ल्यायनेनावर्जितः शासने <sup>(१)</sup>चायनारितो भगवत्तन्वर्धनाभप्रभवः । न च गुरुपतिरुदाहा-  
 धिमुक्तः <sup>(२)</sup>तेनापुष्पान्गुरुमीदृल्यायन उक्तः । मर्यादा मे भव इच्छानि भगवतः पूजां कर्तु-  
 10 निति । अधिवासयत्यापुष्पान्गुरुमीदृल्यायनस्तस्य गुरुपतिस्तृष्णाभावेन ॥ यथापुष्पान्ग-  
 रूमिदृल्यायनस्तं गुरुपतिमादाय येन भगवात्तेनापमंक्रास उपमंक्रास भगवतः पादौ जि-  
 रसा वन्दितैकास्ते निषणः । एकास्तेनिषण यथापुष्पान्गुरुमीदृल्यायनो भगवत्तान्द्वयोचतु ।  
 अयं भद्रे गुरुपतिराकाङ्क्षति भगवत्तं सम्भावकमङ्गं भावयितुं तदस्य भगवानधिवासयेद्-  
 नुकम्पामुपादायेति । <sup>(३)</sup>अधिवासयति भगवास्तस्य गुरुपतिस्तृष्णाभावेन ॥ यद्य स गुरुपति-

1) MS पात्र.

2) B तत्रान्य<sup>०</sup>, D corr.

3) Ex conject.; MS शासनेमात्र<sup>०</sup>.

4) Ex conject.; MS. °रार्धिमुक्तकृतेना<sup>०</sup>. Cp. *supra* p. 8, 11.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) B अधिवासयेत्येविति the points denoting expunction, being by mistake, I suppose, put on त्य alone, as the vowel e and वि are likewise superfluous. C = B; the copyist of P copied mechanically °सयेविति, that of D altered it into °सयेदिति.

भगवतस्तूष्णीभावेनाधिवासनां विदित्वा शतरसनारुहं समुदानयति पुष्पगन्धमाल्यवि-  
लेपनानि च । आयुष्मतापि महामौडिल्यायनेन शक्रो देवेन्द्रो ऽधीष्टः क्रियतामस्य गृहप-  
तेरुपसंहार इति ॥ ततः शक्रेण देवेन्द्रेण वेणुवनं <sup>(1)</sup> नन्दनवनमभिनिर्मितमैरावणमुप्राति-  
ष्ठितसदृशानि च नागसकृन्नाणि \* \* \* \* \*

\* \* \* \* \* <sup>(2)</sup> वालव्यञ्जनेन वाञ्छयति सुप्रियपञ्चशिखतुम्बुरुप्रभ- 5  
तानि चानेकानि गन्धर्वसकृन्नाण्युपनीतानि ये <sup>(3)</sup> विचित्रैर्वाद्यविशेषैर्वाद्यैः कुर्वन्ति दिव्यञ्च  
सुधभोजनम् ॥ ततः स गृहपतिर्दिव्यमानुषैरुपकरणैर्भगवत्तमुपस्थाप्य सर्वाङ्गैर्भगवतः  
पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कर्तुमारब्धो ऽनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्या-  
गेन चान्धे लोके घनायके अपरिणायके बुद्धो भूपासमतीर्णानां सत्त्वानां तारयिता अनु-  
क्तानां मोक्षयिता घनाश्वस्तानामाश्वासयिता अपरिनिर्वृतानां परिनिर्वापयितेति । 10

अथ भगवांस्तस्य गृहपतेर्हेतुपरम्परा <sup>(5)</sup> कर्मपरम्पराञ्च ज्ञात्वा स्मितं प्रावि-  
कार्षीत् <sup>(4)</sup> ॥ धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये  
नीलपोतलोहितावदाता अर्चयो मुखान्निश्चार्य काश्चिदधस्ताद्वृत्तिः कार्पाशदुपारिष्ठाद्वृ-  
त्तिः । या अथस्ताद्वृत्ति <sup>(7)</sup> ताः संजीवं कालसूत्रं संघातं रौरवं महारौरवं तपनं प्रतापनम-

1) Ex conject.; MS चन्दन°. Cp. Feer p. 87, n. 2. In Aṣṭokāv. nr. 15, which corresponds to this avadāna, Nandana is likewise named (f. 227a 1).

2) The context plainly shows, there must be here a gap in MS. The Tibetan translator had the text still intact before him. In Feer's translation (p. 87) the missing portion is thus rendered: 'sont amenés et introduits; ils supportent un baldaquin valant cent, qui s'élève au-dessus du Buddha et de la confrérie de ses Bhixus; plusieurs milliers de filles des dieux sont aussi amenées et introduites'. But I greatly doubt, whether the author of Aṣṭokāv., who subjoins Tumburu and the other Gandharvas immediately to the great elephants, had a more complete text before him than ours. With him, it is the elephants who fan the Lord! (f. 228a 5).

3) MS पैर्चि°.

4) Sic MS.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) Sic MS. Cp. *supra* p. 10 n. 1 and p. 25 n. 1.

7) B तासंजी°, D corr.



आरभध्वं निष्क्रामत युध्यध्वं बुद्धशासने ।  
 धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥  
 यो ह्य[20a]स्मिन्धर्मविनये अप्रमत्तश्चरिष्यति ।  
 प्रकाय ज्ञातिसंसारं दुःखस्यातं करिष्यति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसाकृन्नमसाकृन्नं लोकधातुमन्वाक्षिप्य भगवत्तमेव पृष्ठतः ५  
 <पृष्ठतः> समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
 ऽत्तधीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तधीयते । नर्कोपपत्तिं व्याकर्तुका-  
 मो भवति पादतले ऽत्तधीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्ण्यामत्तधीयते ।  
 प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽत्तधीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
 ति ज्ञानोर्<sup>(१)</sup>त्तधीयते । बलचक्रवर्तिराद्यं<sup>(२)</sup> व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले ऽत्तधीयते । 10  
 चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽत्तधीयते । देवोपपत्तिं व्याकर्तु-  
 कामो भवति नाभ्यामत्तधीयते । आचक्रबोधिं व्याकर्तुकामो भवति आस्ये ऽत्तधीयते ।  
 प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णायामत्तधीयते । अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं व्याक-  
 र्तुकामो भवति उष्णीषे ऽत्तधीयते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवन्तं त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य भगवत उष्णीषे ऽत्तर्हिताः । अथायु- 15  
 ष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवन्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो रङ्गसकृन्नचित्रो वक्त्रात्तरात्रिष्कसितः कलापः ।  
 अवभासिता येन दिशः समत्ताद्दिवाकरेणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्धवा दैन्यमदप्रक्षीणा बुद्धा जगत्युत्तमहेतुभूताः ।  
 नाकार्णं शङ्कमृणालगौरं<sup>(४)</sup> स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जिताख्यः ॥

20

1) B मामो, D and P corr.

2) B राद्यव्या, D corr.

3) MS उष्णीषे.

4) B गौरस्मि, D corr.

नक्तानि स्वयमभिनयः परं वृत्ताः

श्रीतृणां मनसि निमिषं समाह्वयानां ।

योराभिर्गुणैर्वृत्तं चाप्यनन्तमात्रं

रूपं च विद्यमानं नैवैवमुभयोः ।

8

नाकस्मत्पश्यन्तानां दिशोऽपि योः

संश्रुताः स्मितमुपदर्शयन्ति नाद्याः ।

यस्यार्थं स्मितमुपदर्शयन्ति योः

नै श्रीतुं मनभिनयन्ति नै ततोऽपि रतिः ॥

- भगवानाह । एवमेतदानन्देवमेतन् । नाकस्मत्पश्यन्तानन्दं तयागतां यदुक्तं न-  
 10 म्यक्संश्रुताः स्मितं प्राविशुर्वन्ति । तस्यस्यानन्दानेन मुक्तयतिना गतिर्विविधं सत्कारं क-  
 तम् ॥ एवं भद्रे ॥ एवानन्दं मुक्तयतिनेन कुशलमन्तेन विमोक्षयितुं देवधर्मपरित्यागेन  
 च त्रिकल्पसंश्लेषसमुदासीनां योऽर्थं नमुदासीयं संकाकरूपायां भाविताः परं पारमिताः  
 परिपूर्णं दिव्यामृतां नाना सम्यक्संश्रुतो भाविष्यान्तं देशभिरनेकतां भाविष्यान्तं भविष्य-  
 णिकैः स्मृत्युपस्थानिर्मकाकरूपाया च । ययनस्य देवधर्मो यो वर्णासके शिसप्रसादः ॥  
 15 एतच्च प्रकरणं राजा विन्विमारां मागधकाश्च परिचारकाः भुत्वा परं विस्मयमागमाः ॥

1) Sic BC; DP °गम्य.

2) BC शीतृणां, DP श्रीतृणां.

3) MS श्रवणा.

4) MS °त्यन्तव्यपनयनस्य (D) संशयः/शु°.

5) B लवन, D corr.

6) MS एवं भगवतः ए° (visarga is wanting in P).

7) Irregular sandhi, cp. *supra* p. 20, n. 6.

8) मका is put twice in B; D and P corr.

9) Visarga wanting in MS.

10) B दशभिव°, D corr.

11) MS have a superfluous and meaningless च between भुत्वा and परं.

12) This sentence is wanting in Feer's translation, by mistake, as M. Feer

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । पश्य भगवन्यावदनेन  
गृह्यतिना भगवान्सम्प्रावकसङ्घो दिव्यमानुषीभिर्हृदिभिर्भ्यर्चित इति ॥ भगवानाह ।  
तथागतेनैवैतानि भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि  
परिणतप्रत्ययान्योद्यत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि<sup>(1)</sup> । मयैतानि<sup>(2)</sup> कर्माणि कृतान्युपचि- 5  
तानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवी-  
धातौ विपद्यते<sup>(3)</sup> नाब्धातौ<sup>(4)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपातेष्वेव स्कन्धात्वा-  
यतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(5)</sup> ।

सामयीं प्राप्य कालं च फलति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि पूर्णो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि तथागतो 10  
ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता  
देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । अथ पूर्णः सम्यक्संबुद्धो [20b] जनपदचारिकां चरन्नन्यतमां  
राजधानीमनुप्राप्तः ॥ अश्वीषीद्वाजा क्षत्रियो मूर्ध्नाभिषिक्तः पूर्णः सम्यक्संबुद्धो जनपदचा-  
रिकां चरन्स्माकं<sup>(6)</sup> राजधानीमनुप्राप्त इति श्रुत्वा च पुनर्महत्त्या राजर्ष्या महता राजानुभा-

informed me, for it is found also in the Tibetan version. And in 'Açokāv. f. 228 b 5 we find its metrical counterpart:

एतत्प्रकरणं श्रुत्वा बिम्बिसारो नराधिपः ।

पौरलोकाश्च सर्वेऽपि परं विस्मयमाप्नुवन् ।

1) BP गोनि, C गिनि, D विनी.

2) MS मयैतानि (C यम°).

3) B विपद्यते, D corr. Cp. *supra* p. 74, n. 7.

4) B नाब्धातौ, DP corr.

5) Cp. *supra*, p. 74, n. 9.

6) All MSS have here कर्माण्यपि कल्पशतैरपि. Cp. *supra* p. 74, n. 13.

7) MS अश्वीषीद्वाजा (D °षीद्वा°).

8) Ex conject.; cp. *supra*, p. 69, 9. 81, 4. 86, 12. 110, 13. MS (owing, it seems, to a blunder of the copyist of A) चरन्नन्यतमां.



येन समन्वयशो येन पूर्णः सम्यक्संबुद्धमनेनापनक्रान्तः । उपलब्धस्य पूर्णस्य सम्यक्संबुद्धस्य तादो जिह्वा यन्दिर्नकानि निष्पन्नाः । इकानि तत्रयो राजान तात्रयो मूर्ध्नाभापिक्तः पूर्णः सम्यक्संबुद्धो बोधिरकारकेभ्यो मनादापयान ॥ यद्य राजा तात्रयो मूर्ध्नाभापिक्तः पूर्णः सम्यक्संबुद्धः सम्यक्संबुद्धं त्रेनाम्ये चोद्यस्मिदपाननगाननगानप्रत्ययमेपलपरिक्ता-  
 5 रैरुपनिर्वात्रनवान् । योययामित य पूर्णं सम्यक्संबुद्धं राजान्माभापिन । यद्य राजा तात्रयो मूर्ध्नाभापिक्तः पूर्णस्य सम्यक्संबुद्धस्य मूर्ध्नाभापिनापयानना विदित्वा त्रेनाम्ये चोद्यस्मिदपाननगाननगानप्रत्ययमेपलपरिक्ता कपस्याय भगवतो इत्यनयप्रतिना का-  
 रयित्वा बुद्धकर्म कारितवान्यत्रानेकैः प्राणिजननलसिंहाप्रनादो लब्धः । तदनु तत्प्र-  
 त्तयं च ते परिनिर्वाणः ॥

- 10 किं नम्यध्वे भित्तयो यो एतो येन कारितेन समयेन राजा वसुधाके मः । यन्मया पूर्णस्य सम्यक्संबुद्धस्य तादृशो पूजा कृता तेन मे मेमोर एनो मुक्तमनुभूत तेनैव च हेतुना तथागतस्य च मे स्मृतिना शंकरा य ईदृशो पूजा कृता । तस्मान्नाहं भित्तय इव शिलितव्यं यच्छास्त्राई सत्कारिणो गुरुकारिणो मानायमानः पूजयिमानः शास्त्राई सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वापनिष्म्य विकारिमान इमेव त्वेभं भित्तवः शि-  
 15 लितव्यम् ॥

इमत्रोचद्भवानात्तमनसस्ते च भित्तयो भगवतो भाषिनमभ्यनन्दन् ॥

1) MS पात्रेश° (C° ब्रश°) the first time; at l. 7 all MSS पात्रेश°.

2) B सत्कृत्तैमका, P corr.

3) B लब्ध्या, the anuv. perhaps sec. manu, DP लब्ध I, C° लब्धे ।

4) Ex conject.; B तदेतुक्तप्रत्यय°, in D and P this has been wholly corrupted.

5) B समम्य°, D and P corr.

6) B °वास्वात्त, D corr.

## तृतीयो वर्गः ॥

(1) चन्दन इति २१ ॥

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्कैर्देवैर्नागैर्वनैरसुरैर्गणैः किन्नरैर्कोरुगैरिति देवनागयन्तासुरगण्डकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मक्षापुण्यो लाभी चीवरपिण्डपातशयनासन- 5  
 गानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सन्ध्यावकसङ्को मगधेषु वनपदेषु चारिकां चरन्गङ्गातीरमनु-  
 प्राप्तः । तेन खलु पुनः समयेन गङ्गातीरस्य नातिद्वरे स्तूपमवरूपा<sup>(3)</sup> वातातपाभ्यां  
 परिशीर्णां भिनुभिर्दृष्ट्वा भगवान्पृष्ठः । कस्य भगवन्नयं स्तूप इति ॥ भगवानाह । चन्दनो  
 नाम प्रत्येकबुद्धो बभूव । तस्येति ॥ भित्तव ऊचुः । कुतो भगवंश्चन्दनस्य प्रत्येकबुद्धस्यो-  
 त्पत्तिर्नामाभिनिर्वृत्तिश्चेति ॥ भगवानाह । इच्छ यूयं भित्तवः श्रोतुं यथा चन्दनस्य प्रत्ये- 10

1) In MS this *uddāna* of the third varga precedes: चन्दनो नृथ पद्मश्च चक्रं  
 दशशिरास्तथा । सूक्ष्मीवच्छीतदीप्तिश्च [read सूक्ष्मवक्त्रं] नाविका गन्धमादनः । नि-  
 र्मलो वत्सु<स्वर>श्च वर्गो [B वर्गे, D corr.] भवति [pronounce: *bhoti*] समुद्भूतः. As  
 to the 7<sup>th</sup> title नाविका, it is not clear whether B has नावि° or नाधि°, the  
 copyists, to be sure, read नाधि°, since DCP have नाधिका.

2) MS पात्र.

3) MS रूपं. Likewise K. f. 16b 8 स्तूपं विरुम्भितं.

4) MS °त्पत्तिर्नामा°.

5) B has here first अभिनिर्वृत्तिश्च, afterwards अभिनिर्वृ°, D has the second  
 orthography both times. I believe, अभिनिर्वृ° is the right orthography, as it is  
 favoured by reasons of etymology and by comparing Pāli *abhinibbatto* and the  
 like. Cp. W. Z. XVI, 112.



प्रासादिको गौरः<sup>(1)</sup> कनकवर्णश्छाकारशिराः प्रलम्बबाहुर्विस्तोर्णललाट उच्चघोषः<sup>(2)</sup>  
 संगतभूस्तुङ्गनामः द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः<sup>(3)</sup> समलङ्कृतो ऽशीत्यानुव्यञ्जनैर्विराजित-  
 गात्रः । तस्य मुखोत्पन्नगन्धो वाति शरीराच्च चन्दनगन्धः ॥ तत आरामिकेण राज्ञे निवे-  
 दितम् । ततो राजा सामात्यः<sup>(4)</sup> सात्तःपुरुश्च तडुद्यानं गतः । सकृदर्शनान्तेन दारकेण राजा  
 संभाषित एहि तात अहे ते पुत्रस्य पुत्र इति । ततो राजा कृष्टतुष्टप्रमुदित उवाच एव- 5  
 मेव पुत्र यथा वदसीति ॥ ततो राजा पद्मिनीमवगाह्य तं दारकं पद्मकर्णिकायां<sup>(5)</sup> गृहीत्वा  
 पाणितले स्थापितवान् ॥ यत्र यत्र स दारकः पादौ स्थापयति तत्र तत्र पद्मानि प्रा-  
 डुर्भवन्ति<sup>(6)</sup> । ततस्तस्य चन्दन इति नाम कृतम् ॥

यदा चन्दनो दारको ऽनुपूर्वेण महान्संवृतः तदा नागरै राजा विज्ञप्तः । इहास्माकं  
 देव नगरपर्व प्रत्युपस्थितं तदर्हति देवश्चन्दनं कुमारमुत्सृष्टमस्माभिः सकृ पर्वानुभविष्य- 10

1) MS गौरवः. Cp. Divy. 2, 26.

2) I doubt as to the correctness of this word. In other instances, where the commonplace recurs, there is some difference. In avad. nr. 24 it is written in B °घोषाः, in nr. 38 °घोशः, in nr. 75 °घोषणः, in nr. 36 it looks rather indistinct, °घोषाः or °घोशः. Feer translates everywhere 'ayant la voix haute', save in avad. nr. 36 (p. 132, 19), where he has 'ayant les narines saillantes'. This presupposes skrt. *uccaghona*, the other version on the contrary *uccaghosa*. In the Divy., where the commonplace occurs six times, I believe, the epithet in question is wanting four times (p. 2, 26, 26, 8, 58, 3 and 330, 9); it is once found as *uccaghosaṇaḥ* (p. 441, 9) and once as *uccaghonaḥ* (p. 523, 17, but with the variant °ghosaḥ).

3) MS समलंकृतमशी°....गात्रं.

4) MS सात्तपरश्च (D शा°).

5) Query कर्णिकाया? The author, however, of *Kalpadrūmā* v. read the locat. °*kāyām*, since he paraphrased it by पद्मकर्णिकासीने (K f. 17a 6).

6) My additions are confirmed by K f. 17a 7 यत्र यत्रैव पादौ स चन्दनो नि-  
 दधौ भुवि । तत्र तत्रैव पद्मानि प्राडुर्भवन्ति सर्वत्र ॥

7) Ex conject. (cp. Feer p. 94, 14 'accorder' and K f. 17a 8 तदर्हति महारा-  
 जन्नु(sic)त्सृष्टं चन्दनं शिशुं; MS कुमारमुत्प्रच्छुम् (D °रमुत्प्रयेच्छु अ°).



न्धि तीक्ष्णेन्द्रियश्चेति ॥ भगवानाह । काश्यपे भगवति प्रव्रजितो बभूव तत्रानेन केशन-  
 खस्तूपे<sup>1)</sup> गन्धावसेकः कृतः पुण्याणि चाचरोपितानि प्रत्येकबोधौ चानेन मार्गे भावितः ।  
 <तस्मात्तर्हि भित्तव> एवं शनितव्यं यच्छास्तारं सत्करिष्यामो गुरुकरिष्यामो मानयि-  
 ष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा<sup>2)</sup> पूजयित्वापनिश्चित्य विकृति-  
 ष्याम इत्येवं वो<sup>3)</sup> भित्तवः शनितव्यम् ॥

5

इदमवोचदगवानात्तननमस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) Ex conject.: MS स्तूप.

2) B मानयित्वा पूजयित्वा पूजयित्वो°, CD corr.

3) B वा, P corr.

यत्ता रतिः ॥

बुद्धो भगवान्मत्कुलो गुरुकुलो नानिवः पुत्रिनो राज्ञो राजमात्रेयनिभिः पतिः  
 अष्टभिस्सार्धवाक्छिन्देतिर्नमोर्धनेरन्ते ॥ २१ ॥ कटेः किमर्थेनकीर्णोस्तिने देवनागवत्तानुगम्य-  
 किमर्थेनकीर्णमाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञानो नरपुण्यो ज्ञानो चोचरिपिण्डपानिजवनाम-  
 नमानप्रत्ययभेदव्यपदिशकाराणां ममावकमदुः सावन्त्या विकृतिं जेनयने इनाद्यपिण्ड-  
 दृष्ट्याहमे ॥ आचरितमेनन्मध्यदेजे यदाहानिकाः पद्माद्यादाय बोधो गत्वा विक्रीणते ॥  
 यत्र भगवान्पूर्वकिं निवात्य पात्रयोचरनादाय सावन्त्या पिण्डाय प्रायितन् । अन्यतमा च  
 त्वा दारकं स्वभुवाभ्यामादाय बोधो गत्वा बोधा । दृष्टे च न दारको बुद्धे भगवत्ते द्वात्रिं-

1) MS वाक्छिन्दे.

2) MS पात्र.

3) Ex conject.; MS पद्माभ्यामादाय.

4) Ex conject.; MS विक्रीयते. The ātmanepada of *vi* + *kri* has been also corrupted in MS in the opening of tale 7, cp. *supra* p. 36, 11. That it occurs in Sanskrit Buddhist texts, is plain from Divy. 352, 14, 382, 13.

5) MS अन्यतमश्च.

6) Ex conject.; MS सुभगेना?, an evidently corrupted reading. If the Tibetan version, which according to Feer 96 n. 2 has རྒྱལ་མོ་ལོ་ *gsur son seino*, has here given a literal translation, *सुभगेन* must be a depravation of such a word as *सङ्केत*, as is stated by Feer. But this is not very probable. In the paraphrase of the *Kalpadrūm*. (f. 102b 8), it is simply said that the woman had a child with her — *ह्येका तत्रादायैकदारकं* — and there the child is to be supposed of a more advanced age, for when he sees the Buddha, he catches the lotus and *भगवतः पुरो गत्वा नत्वा परिसमन्तिपत्*. Should the author of that *avadānamālā* have altered this point of the tale because the text he used was already corrupted in the word *सुभगेन*?

शता मरुपुरुषलक्षणीः समलङ्कृतमणीया चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं<sup>(1)</sup>  
 सूर्यमरुत्स्रातिरेकप्रभं ब्रह्मनिच रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकम् । दृष्ट्वा च पुनः प्रसादज्ञातः  
 मरुत्सा बाहुमभिप्रसारारामिकसकाशात्पद्मं गृहीत्वा भगवतो मूर्ध्नि प्रतिपन्नवान्<sup>(2)</sup> । त-  
 तस्तत्पद्मं शकटचक्रनात्रं भूतोपरि त्रिकुपसि स्थितं भगवत्तं च गच्छत्तनुं<sup>(3)</sup> गच्छति ति-  
 ष्ठत्तं तिष्ठति ॥ ततो भगवता पञ्चरागसदृशा प्रभा उत्सृष्टा यया सकला आवस्ती अश्रुभा- 5  
 सिता तद्धेतुकं<sup>(4)</sup> च राजानात्यगौरा प्रावर्जिताः ॥

ततो भगवता स्निग्धमुपदर्शितम् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवत्तः स्मितं  
 प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीनलोकितावदाता अर्चिषो मुखान्निश्चार्य काश्चिदध-  
 स्ताद्गच्छन्ति <काश्चिदुपरिष्ठाद्गच्छन्ति> । या अथस्ताद्गच्छन्ति ताः संगीवं कालमूत्रं संघातं  
 रौरवं <मकारौरवं><sup>(5)</sup> तपनं प्रतापनमर्वाचिमर्बुदं निर्बुदमटं रुक्वं ऊरुवमुत्पलं पद्मं 10

Now, I think, the superfluous syllable भ्याम् put in our mss. a little higher (see p. 124, n. 3) must have its place here, in which case instead of the meaningless words सुभगेनादाय there may appear what seems to be the genuine reading स्वभुजाभ्यामादाय 'taking the child in her arms'. Cp. R f. 142a 3 ततस्तं दारकं नवा स्वभुजाभ्या समग्रहीत्. Moreover, Prof. De Groot informs me, the Chinese version expressly states that the woman was in the street, holding the child within her arms  
 拘一小兒.

1) B व्योम, P corr.

2) Ex conject.; MS भद्रकं च दृष्ट्वा पुनः.

3) Ex conject.; MS मरुत्साद्वा<sup>०</sup>, in B the stroke of the r in सा seems to be added by a second hand. K. f. 102b 9 has मरुत्सा पद्मेकं तूपादायारामपालकात्.

4) Ex conject.; MS प्रतिपस्ततस्त<sup>०</sup>.

5) If the text is here genuine, *anu* must be a postpos., not a prefix. Yet cp. *infra*, p. 188.

6) MS भगवतो. — Cp. K. f. 103a 2 ततो भगवता....अभा समुत्सृष्टा.

7) Ex conject., cp. *supra*, p. 76, 7; MS तद्धेतुकं च. The passage from *taddāhai*<sup>०</sup> to *āvarjitāh* is not found in Feer's translation.

8) D adds the missing word.





प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति प्रादुर्भूते ऽन्तर्धायते । ननुप्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनो<sup>(१)</sup>त्तर्धायते । वलचक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति वाने कर्तस्ते ऽन्तर्धायते ।  
चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवान् दन्तिणे कर्तस्ते ऽन्तर्धायते । देवोपपत्तिं व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यानत्तर्धायते । आवक्रवोधिं व्याकर्तुकामो भवति घात्ये ऽन्तर्धायते ।  
प्रत्येकां वोधिं व्याकर्तुकामो भवति उर्णाभ्यानत्तर्धायते । घनुरां सन्धक्संवोधिं व्या- 5  
कर्तुकामो भवति उर्णाये ऽन्तर्धायते ॥

अथ ता अर्चयो भगवत्तं त्रिः प्रदन्तिणोक्त्य भ[२२a]गवत्तं उर्णाभ्यानर्हिताः । अथा-  
युष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो रङ्गसकृन्चित्रो वक्रात्तरात्रिष्कसितः कलापः ।

अत्रभासिता येन दिशः समत्तादिवाकरणादयता यथैव ॥

10

गाथाश्च भाषते ।

विगताद्वा दैन्यमदप्रकीणा बुद्धा जगत्युत्तमहेतुभूताः ।

नाकारणं शङ्कन्मृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जितारयः ॥

तत्कालं स्वयमधिगम्य धीर् बुद्ध्या

<sup>(4)</sup>श्रोतृणां <sup>(5)</sup>श्रमणानिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

15

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिर्भूतमाभि-

रुत्यन्नं व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्माज्जवणजलाद्विराजधैर्याः

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नाथाः ।

1) B उर्णा<sup>०</sup>, DC corr.

2) B उर्णा<sup>०</sup>, D corr.

3) MS भाषते.

4) MS श्रोतृणां.

5) MS श्रमण.

यस्यार्धे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं मनभिलषन्ति ते ज्ञानीषा रति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहमेवप्रत्ययमानन्दं नवायता अर्कतः मध्य-  
कसेबुद्धाः स्मितं प्राविशुर्वाति । पश्यस्यानन्दनिन दारुकेण प्रमादज्ञानेन तवागमस्य पक्ष  
5 नितम् ॥ एवं भूत ॥ एषानन्द दारुको ज्ञेन कुशलमूलेन चिन्तोत्पादेन देयधर्मपरिव्यागेन  
च पञ्चदश कल्पान्विनिपातं न गमिष्यति दिव्यमानुषमुत्तमनुभूय पक्षोत्तरो नाम प्रत्येक-  
बुद्धो भविष्यति । अयमस्य देयधर्मो यो नमालिके चित्तप्रमादः । तस्मात्तार्किकं भित्तव एवं  
शितितव्यं बहुद्वप्रत्येकबुद्धप्रायकेषु कारान्कारिष्याम इत्येवं वा भित्तवः शितितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B ज्ञानीषा. D corr.

2) Cp. *supra* p. 20, n. 6.

3) MS कल्पवि°.

4) B कारां करि° (DP कारां करि°, C कारां करि°). Cp. my observation in W. Z. XVI, 351.

## चक्रमिति २३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्यत्नैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्हडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सम्प्राप्तकसङ्को राजगृहे विक्रति वेणुवने कलन्दकनि- 5  
 वापे ॥ <sup>(2)</sup> राजगृहे अन्यतमः सार्धवाहो महासमुद्रमवतीर्णः । तस्य भार्या यौवनवती । सा  
 स्वामिनो ऽर्धे उत्कण्ठति <sup>(3)</sup> परितप्यतीति न चास्या भर्ता आगच्छति ॥ तथा नारायणस्य  
 प्रणिपत्य प्रतिज्ञातं यदि मे भर्ता शीघ्रमागच्छति अहं ते सौवर्णचक्रं प्रदास्यामीति ॥  
 ततस्तस्याः स्वामी स्वस्तिस्तेमाभ्यां महासमुद्रादाशु प्रत्यागतः । तथा सौवर्णचक्रं <sup>(4)</sup> का-  
 रितम् ॥ सा दासीगणपरिवृता <sup>(5)</sup> चक्रमादाय गन्धधूपपुष्पे च देवकुलं संप्रस्थिता ॥ 10

अत्राक्षरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञातमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
 खलु बुद्धानां भगवतां महाकाह्णिकानां लोकानुग्रहप्रवृत्तानामेकारत्नाणां शमश्रविव-  
 श्यनाविहारिणां <sup>(6)</sup> त्रिदशवस्तुकुशलानां चतुरोद्योतोर्णानां चतुर्हृदिपादचरणतलसुप्रति-

1) MS पात्र.

2) MS आवस्त्यामन्य°. The Tibetan has 'at Rājagṛha', see Feer 98 n. 1. Indeed, 'āvastya° is likely to have been written in the archetype by mistake instead of Rājagṛhe. Cp. *infra* p. 130, 13.

3) Ex conject.; B परितस्यानचास्य (C °नतस्य, DP °नचास्या).

4) MS कारितः.

5) MS परिवृतचक्र° (D °तःचक्र°).

6) BCP have a superfluous य (or प?) between त्रि and द.

ष्ठितानां चतुर्षु संप्रवृत्तुषु दीर्घतत्रकृत्परिचयानां पञ्चाङ्गविप्रक्षोणानां पञ्चमतिमन-  
 त्तिकातानां षडङ्गमनन्त्यागतानां षट्पारमितापरिपूर्णाणां मत्तत्राध्यङ्गकुमुदाप्यानामष्टा-  
 ङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमाप्तिकुशलानां दशचक्रचलितानां दशदिक्मगार्णव्यगतानां  
 दशशतव्यवर्तिप्रतिविशिष्टानां त्री<sup>1)</sup>रात्रेस्त्रिर्दिवसस्य बुद्धचतुषा लोके व्यवलोक्य ज्ञा-  
 5 नदर्शने प्रवर्तते। को क्षीयते को<sup>2)</sup> वर्धते कः कृच्छ्रप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः सन्नाथप्राप्तः कः  
 कृच्छ्रसंकटसंवाधप्राप्तः को ऽपायनिमग्नः को ऽपायप्रवणः को ऽपायप्राग्भाटः कमलनयना-  
 डुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य कामपङ्कनिगमस्य कस्तोद्धारनतुप्रदद्यां कमार्प-  
 धनविरहितमार्पधनेच्छयाधिपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरूपितानि कुशलमूलान्यवरूप-  
 येयं कस्यावरूपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विनोचयेयन्। ग्राह्यं च।

10

अप्येवातिक्रमेद्भिलां सागरौ मकरालयः।

न तु विनेयवत्सानां बुद्धो वेदानातिक्रमेत् ॥

पश्यति भगवानियं दारिकां नदर्शनात्प्रत्येकबोधेः कुशलमूलान्यवरूपमिष्यती-  
 ति ॥ ततः पूर्वोक्ते निवास्य मात्रचीवरमादाय भित्तुगणप<sup>3)</sup>रिक्तो भित्तुङ्कपुरस्कृतो रा-  
 जगृहे पिण्डाय प्राचिहत् ॥ यथासीं दारिका ददर्श बुद्धं भगवत्तं दार्त्रिजतां नरुपतुलतणैः  
 15 समलङ्कृतमशीतया चानुव्यञ्जनेर्विराजितमात्रं व्योमप्रभालङ्कृतं सूर्यसदृशातिरेकप्रभं व-  
 ङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकम्। सकृदर्शनाच्च लब्धप्रसादा भगवति सौवर्णचक्रं  
 नेतुमारब्ध्वा। ततश्चेष्टिकया वार्यते नार्यं नारायण इति। सा वार्यमाणापि तीक्ष्णप्रसादाव-  
 र्जितमानसा बुद्धस्य भगवत उपरि सौवर्णचक्रं नित्तिप्य<sup>4)</sup> गन्धमालयं च दत्तवती ॥

1) MS त्रीरात्रेस्त्रिदि°.

2) added in D.

3) MS पायनिमग्नः, cp. *supra* p. 95, n. 1.

4) B मकरालयः, DP corr.

5) MS व्योम°.

6) In MS सा is repeated before तीक्ष्णप्रसादा°. As to *tirraprasāda* cp. Divy.  
88, 23.

7) Ex conject.; MS वित्तिप्य. Cp. *infra* tale 30 B 28 a.

ततो भगवता स्मितं विदर्शितम् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः  
स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीतलोहितावदाता अर्चिषो मुखाग्निश्चार्थ  
काश्चिदधस्ताद्भक्ति काश्चिदुपरिष्ठाद्भक्ति । या अधस्ताद्भक्ति ताः संजीवं  
कालसूत्रं संघातं रौरवं मक्षारौरवं तपनं प्रतापनमवीचिमर्बुदं निर्बुदमष्टं कृक्वं  
ऊङ्कुवमुत्पलं पद्मं मक्षापद्मं नरकान्गत्वा ये उष्णनरकास्तेषु शीतिभूता नि- 5  
पतन्ति ये शीतनरकास्तेषूपशीभूता निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां कारणा-  
विशेषाः प्रतिप्रस्रभ्यन्ते । तेषामेवं भवति । किं नु वयं भवन्त इत्युता आहो स्विदन्य-  
त्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां तं निर्मितं दृष्ट्वैवं  
भवति । न ह्येवं वयं भवन्त इत्युता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्या-  
नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रस्रब्धा इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तत्परक- 10  
वेदनीयं यत्कर्म क्षेपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गृह्णन्ति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवन्ति ।  
या उपरिष्ठाद्भक्ति ताश्चातुर्महारात्रिकान्स्त्रियान्यामांस्तुषितान्निर्माणरतीन्परनि-  
र्मितवशवर्तिनो ब्रह्मकागिकान्ब्रह्मपुरोहितान्मक्षब्रह्मणाः परीताभानप्रमाणान्भानभा-  
स्वरान्परीतशुभान्प्रमाणशुभाङ्कुभकृत्स्नाननधकान्पुण्यप्रसवान्बृहत्फलान्बृहत्तपान्नु-  
दशान्मुदर्शनीनक्रनिष्ठान्देवान्गत्वा अनित्यं दुःखं शून्यमनात्मेत्युद्घोषयन्ति गाथाद्वयं च 15  
भाषन्ते ।

आरभध्वं निष्क्रामत युज्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अप्रमत्तश्चरिष्यति ।

प्रक्षाय<sup>(6)</sup> ज्ञातिसंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति ॥

1) B निर्बुदं, CD निर्बुदं, P corr.

2) MS नरके ग°

3) MS क्वैव (D क्वैव).

4) MS क्षेप°.

5) B °षितानिर्मा°, D corr.

6) B ज्ञातिसं, DP corr

अथ ता अर्चिपस्त्रिसारुस्रमहासारुस्रं<sup>(1)</sup> लोकधानुमन्वारुण्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
 पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
 उत्तर्धीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादुत्तर्धीयते । नर्कोपपत्तिं व्याकर्तुका-  
 मो भवति पादतले उत्तर्धीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादार्धमत्तर्धीयते ।  
 5 प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाददुष्टे उत्तर्धीयते । गनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
 ति ज्ञानुनोत्तर्धीयते । बलचक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले उत्त-  
 र्धीयते । चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले उत्तर्धीयते । देवोपपत्तिं  
 व्याकर्तुकामो भवति नाभ्यामत्तर्धीयते । आचक्रवर्तिं व्याकर्तुकामो भवति ग्रास्ये उत्त-  
 र्धीयते । प्रत्येकां बोधिं<sup>(2)</sup> व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णागामत्तर्धीयते । अनुत्तरां सम्यक्संज्ञो-  
 10 धिं व्याकर्तुकामो भवति उष्णीषे उत्तर्धीयते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवत्तं त्रिः प्रदक्षिणोक्त्य भगवत ऊर्णागामत्तर्क्षिताः । अथापु-  
 ष्यानानन्दः कृतकारपुरो भगवत्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो रङ्गसंस्तुचित्रो वक्तात्तरामिष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समतादिव्यकरणोद्गता यथैव ॥

15 गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्धवा दैन्यमदप्रकृणा बुद्धा जगत्युत्तमस्तेभूनाः ।

नाकार्पां शङ्कमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयति जिना जितारयः ॥

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीरं बुद्धा

<sup>(3)</sup> श्रोतृणां <sup>(4)</sup> श्रमणां <sup>(5)</sup> जितेन्द्र काङ्क्षितानां ।

1) Added in D.

2) Anuvāra wanting in B; D corr.

3) B श्रोतृ, DP corr.

4) MS श्रमणा.

5) B काङ्क्षितानां, D corr.

धीराभिर्गुनिवृष वाग्भिरुत्तमाभि-

रुत्पन्नं व्यानय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्मात्तलवणबलाद्विरात्रधैर्याः<sup>(2)</sup>

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नायाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते जनौघा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत्<sup>(4)</sup> । नाहेवप्रत्ययमानन्द तथागता अर्हन्तः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दानया दारिकया तथागतस्य सौवर्णचक्रं  
निक्षिप्तम् ॥ एवं भद्रे ॥ एषानन्द दारिकानेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्या-  
गेन च पञ्चदश कल्पान्विनिपातं न गमिष्यति दिव्यं मानुषं सुखमनुभूय <च> चक्रात्तरो 10  
नाम प्रत्येकबुद्धो भविष्यति । अयमस्य देयधर्मो यो ममास्तिके चित्तप्रसाद इति । तस्मा-  
त्तर्हि भित्तव एवं शित्तितव्यं यदुहप्रत्येकबुद्धआवकेषु कारान्करिष्याम इत्येवं वो भि-  
त्तवः शित्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते च भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS संशयशु°.

2) B रात्रधैर्याः, D corr.

3) B जनौघा°, D corr.

4) B °वमेवनाहेव°, DCP corr.



### दशशिरा इति २॥ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञां राजमात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रोत्रिभिः सार्धत्रैर्देवैर्नागैर्वैतरसुर्मृगैः किन्नैर्गर्गैर्गिरिभिः देवनागपक्षासुरमरुतकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुतपुण्ड्रो लाभो चोचरमिण्डपातिशयनात्मनाः  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्राट्कसङ्को नमधेयु वनपदचारिका चरन्मङ्गातोर्मनप्राप्तः  
 सार्धं भित्तुमङ्गेन । यद्भानुस्ते भित्तवो ह्यस्त एव पुराणस्तूपं वातानपवंपर्यवरुणं प्रह-  
 र्णं देष्टुं च पुनर्भवत्तं पप्रच्छुः कस्येव भदत्त स्तूप इति ॥ भगवानाह । दशशिरसः प्रत्ये-  
 कबुद्धस्येति ॥ भित्तव ऊचुः । कुतो भदत्त दशशिरसः प्रत्येकबुद्धस्योत्पत्तिर्नामाभिनिर्वृत्ति-  
 श्येति ॥ भगवानाह । इच्छ्य त्वं भित्तवः श्रोतमिति ॥ त ऊचुरेव भदत्तेति ॥ तेन हि मि-  
 10 त्तवः शृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि चारणास्यो नमर्षो ब्रह्मादतो नाम राज्ञा राज्यं कार-  
 यति शब्दं च स्फूर्तं च लेगं च सुभितं चाकीर्णबहुजनमनुयं च प्रशासकलिकलकृष्टिम्ब-  
 उमरं<sup>(4)</sup> तस्कररोगापगन्तं शालीनुगोमरुषोत्पन्नं धार्मिको धर्मराजो<sup>(5)</sup> धर्मस्थितो धर्मेण  
 राज्यं कारयति । स च राजा पुत्रः पुत्राभिनन्दो शिववरुणकुबेरशक्रवक्रादीनन्याश्च  
 15 देवताविशेषानायाचते । तद्यथा धारामदेवता वनदेवताशवरदेवताः शृङ्गाटकदेवता बलि-  
 प्रतियाहिका देवताः सकृन्नाः सकृधार्मिका नित्यानुबद्धा अपि देवता प्रायाचते ॥ स चैव-

1) MS पात्र.

2) Ex conject ; MS °वरुणं प्रहर्षदेष्टु.

3) MS भिनिर्वृत्तिश्येति. Cp. *supra* p. 119, n. 5.

4) MS उमर. Cp. *supra* p. 120, n. 5.

5) B राज्ञो, D corr.

मायाचनपरस्तिष्ठति । तस्य चोद्याने मरुतो पश्चिनी उत्पलकुमुदपद्मपुण्डरीकसंज्ञा  
 हंसचक्रवाककारणउवादिशकुनोपशोभिता नलिनी । तत्र पद्ममतिप्रमाणमकण्टकं मरु-  
 सोत्पन्नम् । तदिवसे दिवसे वर्धते न तु फुलति । तत आरामिकेण राज्ञे निवेदितम् । राज्ञा  
 उक्तः परिरुदयतामेतत्पद्ममिति ॥ यावदपरेण समयेन सूर्योदये तत्पद्मं विकसितम् ।  
 तस्य पद्मस्य कर्णिकायां दारकः पर्यङ्कं बद्धावस्थितः श्रमिद्विपो दर्शनीयः प्रासादिको ५  
 गौरः कनकवर्णश्छाकाशिराः प्रलम्बवाक्कुर्विस्तीर्णललाट उच्चघोषः<sup>(2)</sup> संगतभूस्तुङ्गनासः  
 हात्रिंशता मरुपुरुषलक्षैः समलङ्कृतो ज्योत्यानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रः<sup>(3)</sup> । तं दृष्ट्वारामि-  
 केण राज्ञे निवेदितम् ॥ श्रुत्वा राजा सामात्यः सातःपुरश्च तदुद्यानं गतः । ददर्श राजा  
 पद्मकर्णिकायां तथा विधातमानं दृष्ट्वा च पुनर्दृष्टुष्टुप्रमुदित उद्यमप्रतिसौमनस्यजातः  
 पश्चिनीमवगाह्य तं गृहीत्वा मरुता सत्कारेण स्वगृह्णानीय<sup>(4)</sup> श्रमणब्राह्मणनैमित्तिकानां 10  
 निवेद्य त्रीणि सप्तकान्येकविंशति<sup>(5)</sup> दिवसान्जातस्य ज्ञातिमहं कृत्वा दशशिरा इति नाम-  
 धेयं कृतवान् ॥

दशशिरा दारकः श्रष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामंसधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीर्था-  
 त्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिरुन्नी-

1) MS °रुतता°.

2) Sic MS (C घाणाः, D घ्राणाः). Cp. *supra* p. 121, n. 2.

3) MS समलङ्कृतमशी.....गात्रं, cp. the same neglect of the *ūha* *supra* p. 120, 1 and 121, n. 3.

4) MS श्रवण.

5) In this formula °विंशति seems to be used as an indeclinable, cp. Divy. 3, 5. 26, 7. 167, 17. For the rest, instances of cardinals not declined but used in their stem-form are not uncommon in Buddhist Sanskrit. Cp. my *Ved. und Skrt. Syntax* § 149. In Hopkins' article on numbers in the *Mahābhārata* (J.A.O.S. XXIII, 109—155) there occur also some Mhbh. instances, as V, 43, 15 (p. 111). I, 86, 15 (p. 117). XIII, 107, 31 (p. 121).

6) MSS, except D, दत्तमत्सधा°. In B म is separated from त्त and त्स by a small blank so as to make it probable that the gap existed already in A.

7) In MS there is here much confusion. B मत्सधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां द्वाभ्यां धात्रीभ्यां सो. In D the confusion is still greater. I have arranged the text according to the other occurrences of this often recurring common-place; cp. e. g. *supra* p. 15, 11.



त्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि<sup>(1)</sup>। दशशिरसा कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः<sup>(2)</sup> प्रत्यनुभ-  
विष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि<sup>(3)</sup> बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धा-  
तौ<sup>(4)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(5)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि वि-  
पच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

5

सान्द्र्यो प्राप्य कालं च फलति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वमतीति ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि  
तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः  
शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य विहरति ॥  
अथ विपश्यी सम्यक्संबुद्धः पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय भित्तुगणपरिवृतो भित्तुस- 10  
ङ्गपुरस्कृतो बन्धुमतीं राजधानीं पिण्डाय प्राविशत् अन्यतरश्च सार्धवाहः पद्ममादाय  
बोधीं<sup>(8)</sup> प्रतिपन्नः । अथासौ पश्यति विपश्यन् सम्यक्संबुद्धं द्वात्रिंशता महापुरुषल-  
क्षणैः समलङ्कृतमशोत्यानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं<sup>(9)</sup> व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं  
जङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकम् । सहदर्शनाद्भगवत उपरि तत्पद्मं चित्तेप । तत्ति-  
समात्रं भगवत उपरि शकटचक्रमात्रं भूत्वा भगवत्तं गच्छन्तमनुगच्छति<sup>(10)</sup> तिष्ठन्तमनुतिष्ठति ।<sup>(11)</sup> 15

1) B वश्यभागीनि, in the copies variously corrupted.

2) MS कोन्यप्र°.

3) MS °पचितानि तानि बाह्ये.

4) B नाब्धातौ, DP corr.

5) In MS the usual deprivations. Cp. *supra* p. 74, n. 9.

6) Cp. *supra* p. 74, n. 13.

7) B has always the good orthography of this Buddha's name, the other manuscripts fluctuate between विपश्यी and विपश्यी (so always D).

8) Anusvāra wanting in MS.

9) MS व्योम.

10) MS गच्छति.

11) B तिष्ठति, P corr.

यावद्विपश्चिना सम्यक्संबुद्धेन स मार्शवाहः प्रत्येकबोधो व्याकृतः ॥ ततो हृदयप्रगुदि-  
तमनाः स्वगृह्णन्तः प्रजापतो चास्य तेन कानि प्रजायमाना सत्वरं प्राप्तिवन्तः । तेन  
परिचारिका पृष्टा किमिदमिति । तया समाध्यायन् । ततः मार्शवाहः संविताः प्राणिधानं  
कर्तुमारब्धो ना कदाचित्संसारे नानुः कुतावुपपद्येमिति ॥

४ भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कानि तेन नगरेन मार्शवाहो  
बभूवायं स दशशिराः प्रत्येकबुद्धः । तेन कुशलनूलेनैकचित्प्रगतिं कल्पान् कदाचि-  
न्मातुः कुतावुपपन्नः पश्चिमे चास्य भवे इयं त्रिभूतिः । तस्मान्नर्कं भित्तव इव जितितव्यं  
यद्बुद्धप्रत्येकबुद्धार्थप्राप्तयेषु कारान्करिष्याम इत्येवं वो भित्तवः जितितव्यम् ॥

इदमत्रोचद्वगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS 'पश्येमामिति' (1) 'पश्यीयामिति'. A to the use of the  
parasmaipada cp. Divy. 346, 7 *atraitropapadyeyam*.

2) The numeral is here used as an indeclinable (cp. *supra* p. 133, n. 5).  
Likewise in the paraphrase in R (f. 147 b 2) *एकचित्प्रगतिं कल्पान् नोद्धृत् प्रमृदे*,  
where the absence of the case-suffix is testified by the metre.

### सूक्तवर्गिति<sup>(1)</sup> २५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्ववाकैर्देवैर्नागैर्पत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागपक्षासुरगर्हकि-  
न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनास-  
नगानप्रत्ययभै[24a]षड्यपरिष्काराणां सश्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथ- 5  
पिण्डदस्यारामे ॥ तेन खलु पुनः समयेन श्रावस्त्यामन्यतमः श्रेष्ठो ब्राह्मो महाधनो महा-  
भोगः प्रभूतवित्तोपकरणः प्रभूतसत्त्वस्वापतेयः प्रभूतमित्रामात्यज्ञातिसालोकितः । स च  
गृहपतिः श्राद्धो भद्रः कल्याणाशय घातमक्तिपरिहितप्रतिपन्नः कारुणिको<sup>(5)</sup> महात्मा  
धर्मकामः ॥ तस्यैतद्भवत् । इमे भोगा जलचन्द्रस्वभावा मरीचिसदृशा अनित्या अध्रुवा  
अनाश्वासिका<sup>(6)</sup> विपरिणामधर्माणाः पञ्चभिरुग्रदण्डैः साधारणाः । यन्मृकमसारेभ्यो भोगेभ्यः 10  
सारमादयान्ति ॥ तेन भगवान्सश्रावकसङ्घो भक्तनोपनिमन्त्रितः । गृहे चापगतपाषाण-  
शर्करकठल्यं व्यवस्थापितं चन्दनवारिपरिषिक्तं विचित्रगन्धघटिकासुरभिधूपधूपितं ना-  
नापुष्पाभिकीर्णं पुष्पासनानि प्रज्ञप्तानि । ततः सुस्वादशीतरसपानानि भक्ष्यभोग्यानि च<sup>(7)</sup>  
सज्जीकृत्य भगवतो दूतेन कालमारोचयति । समयो भद्रं सज्जं भक्तं यस्येदानीं भगवा-

1) Or rather सूक्तवर्गिति. Cp. *infra* note 1 on p. 143.

2) MS पात्र.

मित्र

3) Ex conject.; B प्रभूतसत्त्वस्वा°.

4) D fills the gap.

5) D कारुणिकम°.

6) MS अनास्वसिका.

7) Ex conject.; cp. *infra*, p. 144, 13; MS भक्ष्य (D भक्त).

न्कालं<sup>(1)</sup> मन्यत इति ॥ ततो भगवान्पूर्वोक्ते निवास्य पात्रचोदनादाय भिक्षुगणपरिवृत्तो  
भिक्षुसङ्घपुरस्कृतो येन तस्य गृह्यते<sup>(2)</sup> निवेशनं<sup>(3)</sup> तेनोपमेकाक्षः । उपमेकाक्ष्य पुरस्ता-  
द्विभुसङ्घस्य प्रसन्न एवास्तेन निषण्णः । अथ न गृह्यति<sup>(4)</sup> नृलोपविष्टे बुद्धप्रमुखे भिक्षुसङ्घे  
विदिता शुचिना प्रणीतिनाहारेण स्वकृत्तं संतर्पयति संप्रचारयति । स्वकृत्तं<sup>(5)</sup> संतर्प्य संप्र-  
5 वार्य भगवत्तं भुक्तवत्तं<sup>(6)</sup> विदिता धीतकृत्तमार्गतापात्रं नीचतरास्तेन गृहीत्वा भगवतः पुर-  
स्तान्निषण्णो धर्मप्रवणाप । अथ भगवांस्तं गृह्यति<sup>(7)</sup> धर्म्या कथया संदर्शयति सनादाययति  
<समुत्तेजयति> । अनेकार्पण्येण धर्म्या कथया संदर्श्य सनादाय्य समुत्तेज्य नूष्णोभूतः । अथ  
स गृह्यति<sup>(8)</sup> लब्धप्रसादः पादयोर्निपत्य चेतनां पुण्याति ॥

ततो भगवान्स्मितं विदर्शित<sup>(9)</sup> वा<sup>(10)</sup> । धर्मता खलु तस्मिन्समये बुद्धा भगवतः  
0 स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीतलोहितावदाता धर्चियां नृत्वाग्निशाय का-  
श्चिदधस्ताद्वृक्षं काश्चिदुपरिष्ठाद्वृक्षं । या अधस्ताद्वृक्षं ताः संतोषं कालमूत्रं  
संघातं रौरवं महारौरवं तपनं प्रतापनमवोचिनवर्द्धं निर्वर्द्धगदं कृत्वं उडुवमृत्पलं  
पक्वं मरुतपक्वं नरकान्गत्वा ये उष्णानरकास्तेषु जीर्वाभूता निपतन्ति ये जीतनर-  
कास्तेषूष्णोभूता निपतन्ति । तेन तेषां सन्नानां कारणावि<sup>(11)</sup>शेषाः प्रतिप्रसभ्यन्ते ।  
5 तेषामिव भवति । किं नु वयं भवन्त इत्ययुता श्रुती स्विदन्यत्रोपपन्ना इति । तेषां सन्नानां  
प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैवं भवति । न ह्येवं<sup>(12)</sup> वयं

1) Anusvāra wanting in MS.

2) Cp. *infra* p. 144, 16 and *supra*, p. 9, 7.

3) Visarga wanting in MS.

4) Cp. *supra* p. 64, 10 and Divy. 53, 13, 85, 25, 97, 8.

5) MS चेतनां.

6) MS विदर्शितं.

7) MS नरकं.

8) MS ०रूणाःवि० (D ०रूणावि).

9) MS श्रुती.

10) MS न ह्येवं (D न ह्ये०).

भवत्त इत्युक्ता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्यानुभावेनास्माकं कार-  
णाविशेषाः प्रतिप्रसन्नव्या इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तन्नरकवेदनीयं कर्म-  
त्तपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गृह्णति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवति । या उ-  
परिष्ठाद्वृत्तिं ताश्चातुर्मुहाराजिकांस्त्रयस्त्रिंशान्यामांस्तुषितान्निर्माणरतीन्परनिर्मितव-  
शवर्तिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्महाब्रह्मणः परीताभानप्रमाणाभानाभास्वरान्प- 5  
रितेशुभानप्रमाणशुभाञ्जुभक्तस्नाननध्वकान्पुण्यप्रसवान्बृहत्फलान्बृहदानतपान्सुदृशान्सु-  
दर्शनानकनिष्ठान्देवान्गत्वा अनित्यं दुःखं (शून्य)मनात्मेत्युद्घोषयति गाथाद्वयं च भाषते ।

आरभध्वं निष्क्रामत युध्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अग्रमतश्चरिष्यति ।

10

प्रहाय ज्ञातिसेसारं दुःखस्यान्तं करिष्यति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसाहस्रमहासाहस्रं लोकधातुमन्वाक्षिप्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽत्तधीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तधीयते । नरकोपपत्तिं व्याकर्तुका-  
मो भवति [24b] पादतले ऽत्तधीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्पर्यामत्तधीयते । 15  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽत्तधीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनोरत्तधीयते । बलचक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले ऽत्तधीयते ।  
चक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽत्तधीयते । देवोपपत्तिं व्याकर्तुकामो  
भवति नाभ्यामतधीयते । आचक्रवर्तिं व्याकर्तुकामो भवति घ्रास्ये ऽत्तधीयते । प्रत्येकां

1) B चित्तमपिप्र°, P corr.

2) B त्तेप°, D corr.

3) B परीता°, D corr.

4) B मडागारमि°, P corr.

5) B मनुषो°, D corr.



बोधिं व्याकर्तुंकानो भवति उर्णापाननार्थायते । अनुत्तरां सम्यक्संबोधे व्याकर्तुंकानो  
भवति उर्णापे ज्ञार्थायते ॥

अथ ता अर्चयो भगवत्ते त्रिः प्रदत्तिणीकृत्य भगवत्त उर्णापाननार्थिनाः । अथाव-  
ध्यानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्ते पप्रच्छ ।

5 नानाविधो रङ्गसहस्रचित्रो वक्तात्तत्रात्रिष्कसिनः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समतादिवार्कणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्धवा देन्यनदप्रक्षीणा बुद्धा जगत्युत्तमदेतुभूनाः ।

नाकार्णां शङ्खनृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जितारवः ॥

10 तत्कालं स्वयनधिगम्य वीर बुद्ध्या

ओतृणां <sup>(1)</sup>अमण जिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धोराभिर्मुनिवृष वाग्भिर्भूतनाभि-

रूपमं व्यपनय संशयं <sup>(2)</sup>शुभाभिः ॥

नाकस्मालवणत्रलादिरार्द्रार्थाः

15 संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नावाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

ते ओतुं समभिलषन्ति ते जनीषा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेत्वप्रत्ययमानन्द तद्यागता अर्हत्तः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दानि अष्टिना नमेवविधं सत्कारं कृतम् ॥  
एवं <sup>(4)</sup>भदत् ॥ एषानन्द अष्टो अनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च सूक्ष्म-

1) MS उर्णा°.

2) MS अवन (CD °वण).

3) B संशयशु°, P corr.

4) B °वभद्°, D corr.

त्वमिति<sup>(1)</sup> नाम प्रत्येकबुद्धो भविष्यति । अयमस्य देवधर्मा यो ममात्मिके चित्तप्रसाद इति ।  
तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिञ्जितव्यं यद्बहुप्रत्येकबुद्धार्थावकेषु कारान्करिष्याम इत्येवं-  
वो भिन्नवः शिञ्जितव्यन् ॥

इदमवोचद्गवानात्तमनसस्ते भिन्नवो<sup>(2)</sup> भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) In the Tibetan version the name of this Pratyekabuddha signifies 'couleur douce', according to Feer, p. 105. Should the translator have used a Sanskrit text, which had the variant *sūkṣmatviṭ iti*? This name would suit much better than the other — cp. *Śītaprabhā*, the name of the hero of the next avadāna, — *sūkṣmatviṭ* would signify 'one with fine and small light', a fit epithet for a star. The Tibetan equivalent is མེད་ཀྱི་འཇམ་. Now, མེད་ཀྱི་ is rendered by skrt. *rasa* and *varṇa*, but also by *ojah*, as M. Feer wrote me; this does not at all agree with such a name as *Sūkṣmatrak*, and is better explained by supposing the name the Tibetan translator had to render was *Sūkṣmatviṭ*.

2) The missing word added in D.

---

### शोतप्रश्न इति २६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानिनः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवार्हदेवैर्नगैर्वनैरसुरैर्गणैः किन्नैर्नक्षत्रैर्गणैः देवनागवत्तानुरगहृष्टकि-  
 न्नैर्महोर्गमाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मन्त्राध्यायो नार्थो चोत्तरपिण्डपानजन्यनामन-  
 5 ग्मानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां मन्त्रावकमङ्गः श्रावस्त्यां चित्स्त्रिं ज्ञेयत्वे ऽनाद्यपिण्ड-  
 दस्यारामे ॥ श्रावस्त्यामन्यनमो गुरुपतिराज्यो मन्त्राधनो मन्त्राभोगो विस्त्राणां विजालप-  
 रिष्को वैश्वव्याधनसमुदितो वैश्वव्याधनप्रतिस्पर्धो । स च श्राद्धो मन्त्रः कन्याणां जय घा-  
 त्मकृतपरकृतप्रतिपन्नः कारुणिको मन्त्राधना धर्मकायः ॥ तस्यैवदभवत् । रम्य भोगा  
 जलचन्द्रस्वभावा मन्त्रकर्णसदृशा अनित्या अधुना घनाद्यानिका विपरिणामधर्माणाः पञ्च-  
 10 भिरुपदण्डैः साधारणाः । पञ्चरुमसारेभ्यो भोगेभ्यः सारमादद्यात्तस्मिन् ॥ तेन श्रोत्रकाले  
 वर्तमाने भगवान्सम्प्रावकमङ्गो भक्तनोपनिगन्त्रितः । गुरुं चापगतयाप्राणजर्करकठलं  
 व्यवस्थापितं चन्दनवारिपरिषिक्तं विचित्रगन्धघटिकासुरभिद्रूपधूपितं नानापुष्पाभि-  
 कीर्णं पुष्पासनानि प्रक्षतानि । ततः शोतरसानि पानकानि भक्ष्यभोज्यानि च सज्जोक्त्य  
 भगवतो हृत्तेन कालमारोचयति । समयो भक्ष्यं सज्जं भक्तं यस्येदानीं भगवान्कालं मन्यत  
 15 इति ॥ ततो भगवान्पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय भित्तुगणपरिवृतो भित्तुसङ्घपुरस्कृतो  
 येन तस्य गुरुपतेर्निवेशनं तेनोपसंक्रातः । उपसक्रम्य पुरस्ताद्भित्तुसङ्घस्य प्रज्ञप्त एवासने  
 निषण्णः । अथ स गुरुपतिः सुखोपनिष(25a)णो बुद्धप्रमुखं भित्तुसङ्घं विदित्वा शुचिना प्रणा-

1) B °मात्रैर्धनि°, P corr. D has here, as usual, राजमात्रैः धनिभिः.

2) MS पात्र.

3) B भोगी, D and P corr.

4) Cp. Divy. 207, 23 and *supra* p. 139, 9.

तेन खादनीयभोजनीयेन स्वकृस्तं संतर्पयति संप्रवारयति । अनेकपर्यायेण शुचिना प्रणी-  
तेन खादनीयभोजनीयेन स्वकृस्तं संतर्प्य <सं>प्रवार्य भगवत्तं <भुक्तवत्तं> विदित्वा धीतकृ-  
स्तमपनीतपात्रं नीचतरासनं गृहीत्वा भगवतः पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । अथ भग-  
वांस्ते गृहपतिं धर्म्यया कथया संदर्शयति समादापयति समुत्तेजयति संप्रकर्षयति । अने-  
कपर्यायेण धर्म्यया कथया संदर्श्य समादाप्य समुत्तेज्य संप्रकर्ष्य तूष्णींभूतः ॥ अथ स गृह- 5  
पतिर्लब्धप्रसादः पादयोर्निपत्य चेतनां पुष्पाति ॥

ततो भगवता स्मितं विदर्शितम् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं  
प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीतलोकितावदाता अर्चिषो मुखान्निश्चार्य काश्चिदध-  
स्ताद्गच्छन्ति काश्चिदुपरिष्ठाद्गच्छन्ति । या अद्यस्ताद्गच्छन्ति ताः संजीवं कालसूत्रं संघातं  
रौरवं महारौरवं तपनं प्रतापनमवीचिमर्बुदं निर्बुदमट्टं कृत्वं ऊङ्गवमुत्पलं पद्मं 10  
महापद्मं नरकान्गत्वा ये उष्णनरकास्तेषु शीतीभूता निपतन्ति ये शीतनरकास्तेषूष्णी-  
भूता निपतन्ति । तेन तेषां सञ्चानां कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नयन्ते । तेषामेवं भवति ।  
किं नु वयं भवत इतश्च्युता आहो स्विदन्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवा-  
न्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैवं भवति । न ह्येवं वयं भवत इतश्च्युता नाप्यन्य-  
त्रोपपन्ना अपि लयमपूर्वदर्शनः सत्त्वो ऽस्यानुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नव्या 15  
इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तन्नरकवेदनीयं कर्म क्षपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिमन्धिं  
गृह्णन्ति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवन्ति । या उपरिष्ठाद्गच्छन्ति ताश्चातुर्महाराजिकांस्त्रय-  
स्त्रिंशान्यामांस्तुषितान्निर्माणरतीन्परनिर्मितवशवर्तिनो ब्रह्मकार्यिकान्ब्रह्मपुरोहिता-  
न्महाब्रह्मणः ॥ परीतभानप्रमाणाभानाभास्वरान्परीतशुभानप्रमाणाशुभाञ्जुभक्तस्नानध-

1) MS पतित्.

2) B लब्धःप्र, D corr.

3) MS नरकं.

4) MS न ह्येव (D न ह्येव).

5) MS क्षेप.

6) MS ब्रह्मणाः.

कान्पुण्यप्रसवान्वृक्षफलानवृक्षानतपान्मुदृशान्मुदृशनानकनिद्रान्देवान्मना ऽनित्यं दुः-  
खं शून्यमनात्मेत्युद्धोषयति गाथादयं च भाषते ।

आरुन्धवं निष्क्रामत युव्यध्वं ब्रुक्षामहे ।

धुनीत नृत्युनः मैत्र्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

6 यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अग्रननर्गार्यानि ।

प्रह्लाप जातिसंसारं दुःखस्यायं करिष्याति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिस्तारुस्त्रमहासाकुलं लोकधातुनन्वादिष्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
<पृष्ठतः<sup>(1)</sup> समनुगच्छति । तद्यदि भगवान्तोतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽन्तर्धीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादन्तर्धीयते । नरकोपपतिं व्याकर्तुका-  
10 मो भवति पादतले ऽन्तर्धीयते । निर्धमपपतिं व्याकर्तुकामो भवति पादगोमन्तर्धीयते ।  
प्रेतोपपतिं व्याकर्तुकामो भवति पादाद्गुह्यं ऽन्तर्धीयते । मनुष्योपपतिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनो<sup>(2)</sup>न्तर्धीयते । बलचक्रवर्तिरायं व्याकर्तुकामो भवति योगे कर्तले ऽन्तर्धीयते ।  
चक्रवर्तिरायं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे कर्तले ऽन्तर्धीयते । देवोपपतिं व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामन्तर्धीयते । आचक्रवर्धिं व्याकर्तुकामो भवति ग्रास्ये ऽन्तर्धीयते ।  
15 प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति उर्णापामन्तर्धीयते । अनुनरां मण्यवसंबोधिं व्या-  
कर्तुकामो भवति उष्णीषे ऽन्तर्धीयते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवत्तं त्रिः<sup>(3)</sup> प्रदक्षिणोक्त्य भगवत उर्णापामन्तर्हिताः । यवा-  
युष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो रङ्गसंस्तचित्रो वक्त्रात्तरान्निष्कमितः कलापः ।

20 अवभासिता येन दिशः समत्ताद्दिवाकर्णोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते<sup>(3)</sup> ।

1) D adds the word omitted in B.

2) MS त्रिप्र.

3) B भाषते, P corr.

विगतोद्धवा दैन्यमदप्रकीणा बुद्धा जगत्युत्तमकेतुभूताः ।

नाकाराणां शङ्खमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयति जिना जितारयः ॥

तत्का[25b]लं स्वयमधिगम्य वीर बुद्ध्या

श्रोतृणां <sup>(1)</sup>श्रमणा जिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिरूतमाभि-

5

रूतपत्रं व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्मात्प्रवणजलाद्गिराजधैर्याः

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नाथाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते जनौघा इति ॥

10

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेत्वप्रत्ययमानन्द तथागता अर्हन्तः सम्य-  
कसंबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दानेन गृह्यपतिना समैवंविधं सत्कारं कृ-  
तम् ॥ एवं <sup>(2)</sup>भदत्त ॥ <sup>(3)</sup>एषानन्द गृह्यपतिरनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्यागेन  
च शोतप्रभो नाम प्रत्येकबुद्धो भविष्यति । अयमस्य देवधर्मो यो ममास्तिके चित्तप्रसाद इति ।  
तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिन्नितव्यं यद्बुद्धप्रत्येकबुद्धार्थश्रावकेषु कारान्करिष्याम इत्येवं 15  
वो भिन्नवः शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानातमनसस्ते च भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS अवण.

2) B वभदत्त, D corr.

3) Cp. *supra* p. 62, 1.

### नार्विका इति २० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो नानितः पूजितो राजभो राजनार्थनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठभिस्सार्धवार्कैर्देविर्नगैर्यत्नेरुत्तरेर्गृहः किन्नरैर्महोरमैरहितं देवनागयन्तासुर्गृहकृत्स्न-  
 र्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् <ज्ञातो><sup>1)</sup> मेकापुण्यो लाभो चोत्तरपिण्डपातजननात्मन-  
 5 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सन्नायकसङ्को मगधेषु जनपदचारिकां चरन्मङ्गलातोरणम्-  
 प्राप्तः ॥ अथ भगवान्भित्तुगणपरिवृतो भित्तुमङ्गपुरस्कृतो येन नाविकास्तेनोपसंक्राताः ।  
 उपसंक्रम्य नार्विकानिदमवोचत् । उत्तारयन्तु भवन्तो नागिमा नदागति ॥ नार्विका  
 उचुः । तरण्यं प्रपच्छेति ॥ ततो भगवांस्ताम्रान्विकानिदनवाचन् । अकृणपि भवतो ना-  
 विकः पूर्वमासं मया हि रागनदीपतितो नन्दस्तारितः देवार्णवपानतो ऽङ्गुलिमालः माना-  
 10 र्णवपतितो मानस्तब्धो माणवः<sup>2)</sup> मोक्षार्णवपतित उरुविल्वकाश्यापस्तारितः न च मे तर-  
 ण्यं याचिता इति ॥ तद्याप्युच्यमाना न प्रतिपाद्यन्ते तारयितुम् ॥

अन्यतमेन नाविकेन भगवतो ऽष्टाङ्गोपेतं स्वरं श्रुत्वा तां च द्वयसंपदं दृष्ट्वा प्रसा-  
 दज्ञातिनोक्तम् । अहं भगवन्तं सम्भावकसङ्गमुत्तारयिष्यामिति ॥ ततो भित्तवो नावर्गभट्टा  
 भगवान्बुद्धायत एव तस्य नाविकस्यापारिमातृरात्पारिमे तोरे स्थितः ॥ ततः स नावि-  
 15 कस्तद्वह्निप्रतिहार्यं दृष्ट्वा आवर्जितमनाः पादयोर्निपतितः । तस्मै भगवता तादृशी चतुरा-  
 र्पसत्यसंप्रतिवेधिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा तेन नाविकेन विंशतशिल्परसमुद्गतं

1) P adds the missing word.

2) Ex conject.; MS मानवः. Cp. Feer p. 106, 1 «à un jeune brahmane Ma-  
 nastabdhya».

3) Ex conject.; MS उपरिवित्वाका°.

सत्कायदृष्टिशैले ज्ञानवज्रेण भित्वा स्रोत<sup>(1)</sup>घ्रापत्तिफलं प्राप्तम् । स दृष्टसत्यत्विरुदानमुदा-  
नयति । इदमस्माकं भद्रे न मात्रा कृतं न पित्रा न राज्ञा न देवताभिर्नेष्टे<sup>(2)</sup>न स्वजनव-  
न्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतैर्न श्रमणब्राह्मणैर्यद्वगवतास्माकं कृतम् । उच्छ्रोषिता रुधिराश्रुसमुद्रा  
लङ्घिता अस्थिपर्वताः पिहितान्ययापद्वाराणि विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः<sup>(3)</sup>  
स्मो देवमनुष्येषु । आह च ।

5

तवानुभावात्पिकितः सुघोरो<sup>(4)</sup> ह्ययायमार्गो बद्धदोषपुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

त्वदाश्रयाच्चात्तमपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शान्तं पदमार्थकान्तं तोर्ण<sup>(5)</sup>श्च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरवरेन्द्र<sup>(6)</sup> नरामरपूजितं त्रिगतजन्मजरामरणामय ।

10

भवसकृन्मुडुर्लभदर्शनं<sup>(7)</sup> सफलमय्य मुने तव दर्शनमिति ॥

द्वितीयस्य नाविकस्य मकान्विप्रतिसार<sup>(9)</sup> उत्पन्नः । तेन भगवतः पादयोर्निपत्या-  
त्ययो देशितो भगवांश्च सआवकसङ्गः पिण्डकेन प्रतिपादितः ॥

1) B ओत्रघ्रा°, D ओता°. The usual orthography of this word in MS is ओत°.

2) MS have a superfluous न after नेष्टे°न. The right reading has been restored according to other occurrences of this *udāna* in our text, e. g. avad. nr. 59. Cp. Divy. 554, 23 which has this alteration: *neṣṭair na svajanabandhuvargaiḥ*.

3) Visarga wanting in MS.

4) B सुरोघो, D corr.

5) MS स्मिं.

6) MS वरामर. Cp. Divy. 555, 7.

7) MS °दर्शने(D°दर्शन)समालब्धमय्य, a bad reading, which disturbs also the metre. Cp. Divy. 555, 8.

8) MS मुनेस्तव.

9) Ex conject.; MS मकान्विप्रतिसारमुत्पन्नः.



भगवता स्मितं विदर्शितम् । धर्मना त्वत् प्रस्मिन्मये वृक्षा भगवतः स्मितं  
 प्राविःकुर्वन्ति तस्मिन्मये नोलपोनलोकित्वायदना आचरेत् नाराजिज्ञानं काश्चिद-  
 धस्ताद्वृक्षेति [264] काश्चिदुपरिष्ठाद्वृक्षेति । वा अथस्नाद्वृक्षेति वाः मन्वाय ताननूत्र  
 संघातं रौरवं मरुहीरवं तपनं प्रवापननवोचिगर्वं निर्वृत्तमरं कक्षं छुल्लुभनूपनं  
 5 पक्षं मरुपक्षं नरका<sup>(1)</sup>न्वा ये उष्णनरकास्तेषु शान्तिभूत्वा निपतन्ति ये शाननरका-  
 स्तेषूष्णभूत्वा निपतन्ति । तेन तेषां सन्धाना कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नयन्ते ।  
 तेषामेवं भवति । किं नु वयं भवत्त इत्ययुता आर्त्ता स्मिदन्त्यत्रोपपन्ना इति ।  
 तेषां प्रसादसंगननार्थं भगवान्निर्मितं चिन्तयन्ति । तेषां निर्मितं दृष्टेयं भवति ।  
 न ह्येवं<sup>(2)</sup> वयं भवत्त इत्ययुता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वयमपूर्वदर्शनः मयो ऽस्या-  
 10 नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रसन्नया इति । ते निर्मितं चिन्तयन्तिप्रमाणं तत्ररक्त-  
 वेदनीयं कर्म तेषां<sup>(3)</sup> द्यमननुष्येषु प्रतिमन्त्रिं मूर्त्तिं यत्र मर्यादां भावयन्ता भवन्ति ।  
 वा उपरिष्ठाद्वृक्षेति तान्मातुर्गहाराजिकांस्त्रयस्त्रिंशान्यानांस्तुपितांननाण्णरान्परि-  
 र्मितवशवर्तिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्गदाब्रह्मणः परीक्षाभावनप्रमाणाभावाभा-  
 स्वरान्परीतशुभावनप्रमाणशुभाञ्जुभक्तद्वाननधकान्पुण्यप्रमदान्ब्रह्मकान्ब्रह्मकान्ब्रह्मकान्-  
 15 दृशान्मुदर्शनान्कानिष्ठान्देवान्वा यानित्यं दुःखं शून्यमनात्मसुहृदेषां च मायादमे च  
 भाषन्ते ।

घारमध्यं निष्क्रान्तं पुण्यध्वं बुद्धशानने ।

धुनोत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

1) MS नरकं.

2) MS न ह्येवं (D °वं).

3) MS ते.

4) B भवति, DP corr.

5) MS ब्रह्माणः (C ब्राह्माणः).

6) B परीता, D corr.

7) MS शुन्य.

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अप्रमत्तश्चरिष्यति ।

प्रकायं ज्ञातिसंसारं दुःखस्यातं करिष्यति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसाहस्रमहासाहस्रं लोकधातुमन्वाहिष्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
 <पृष्ठतः><sup>(1)</sup> समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
 ऽत्तधीर्यते । अनगतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तधीर्यते । नरकोपपत्तिं व्याकर्तुका- 5  
 मो भवति पादतले ऽत्तधीर्यते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्ण्यामत्तधीर्यते ।  
 प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽत्तधीर्यते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
 ति ज्ञानुनो<र>त्तधीर्यते । बलचक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले ऽत्तधीर्यते ।  
 चक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽत्तधीर्यते । देवोपपत्तिं व्याकर्तु-  
 कामो भवति नान्यामत्तधीर्यते । आवकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति आस्ये ऽत्तधीर्यते । 10  
 प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णायामत्तधीर्यते । अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं व्याक-  
 र्तुकामो भवति उष्णीषे ऽत्तधीर्यते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवत्तं<sup>(2)</sup> त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य भगवत उष्णीषे ऽत्तर्हिताः । अथायु-  
 ष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

मानविधो रङ्गसहस्रचित्रो वक्त्राक्षरात्रिकसितः कलापः ।

15

अवभासिता येन दिशः समन्तादिवाकरेणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्भवा दैन्यमदप्रहीणा बुद्धा जगत्युत्तमहेतुभूताः ।

नाकारणं शङ्खमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जितारयः ॥

तत्कालं<sup>(3)</sup> स्वयमधिगम्य वीर बुद्ध्या

20

श्रोतृणां<sup>(4)</sup> श्रमण जिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

1) D has here पृष्ठतो पृष्ठतः.

2) MS त्रिप्र.

3) MS तत्कालस्व°, but D तत्कारस्व°.

4) MS श्रवणा.

धोराभिर्मुनिवृष्याग्निभूतनाभि-

रूपसंघेयपत्रमंजये शुभाभिः ॥

नाकस्माद्यवणत्रलाद्विराजयिष्याः

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नावाः ।

5

पस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धोराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते जनीषा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतन् । नास्तिप्रत्ययमानन्द तत्रागता अर्हत्तः सम्यक्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्टकुर्वन्ति । पश्यस्यानन्दानेन नाविकेन नानात्रिके चित्रं प्रमादितम् ॥ एवं भद्रे ॥ एषानन्द नाविको जनेन कुजलमूलेन चित्तोत्पादनं द्रव्यधर्मपरिचयमेव चानागते ऽध्वनि संतारोत्तरणी नाम प्रत्येकबुद्धो भावि [26b] ज्ञात । अथगम्य द्रव्यधर्मो यो ममास्तिके चित्तप्रसाद इति । तस्मात्तार्ह भित्तव एवं जितितनयं पद्वद्वप्रत्येकबुद्धस्यावकेषु काराकारिण्यम इत्येवं यो भित्तवः जितितनयन् ॥

इदमवोचद्वगवानात्तमनमस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B तपस्व्य, D corr.

2) Anuvāra wanting in MS.

3) B द्रव्य, D corr.

4) Cp. *supra* p. 62, 1.

5) MS काराकारिण्यम (I काराकारि°).

## गन्धमादन इति २८ ।

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवार्हेर्देवैर्नगरैरसुरैर्गरैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयज्ञासुरगुरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्को राजगुरुमुपनिश्चित्य विहरति वेणुवने क- 5  
 लन्दकनिवासे ॥ आचरितमेतन्मध्यदेशे भूयसा मध्यदेशनिवासिनो ज्ञानपदा विचित्रैरनु-  
 लेपनैर्गात्रमनुलिम्पति ॥ यावदन्यतमो गुरुपतिपुत्रः । तस्य दारिका <sup>(१)</sup>भद्रा क-  
 ल्याणाशया लोहितचन्दनं पिनष्टि भगवाञ्च पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय भिक्षुगणप-  
 रिवृतो भिक्षुसङ्घपुरस्कृतो राजगुरुं पिण्डाय प्रायित् ॥ भद्रास्तीत्सा दारिका बुद्धं भगवत्तं  
 द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभा- 10  
 लङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समततो भद्रकं दृष्ट्वा च दारिकाया महा-

1) MS पात्र.

त ए

2) B आचरितमेतन्मध्य°, the akṣaras ततोमेत show probably the marks of being expunged. The copyists vary, that of D writes आचचारत । ततो and leaves out the three following words, P आचरितततो एतन्म°, C the same, but मे instead of ए. There can exist no doubt as to the right reading.

3) Ex conject.; MS जनपद (D °दे). For the rest, ज्ञानपद is not seldom confounded with जनपद in manuscripts. Cp. my observation in W.Z. XVI, 106.

4) I borrow this indispensable supplement, which is an integral part of a standing formula, from the Tibetan version apud Feer 107 n. 3.

5) MS व्योम.

प्रसाद उत्पन्नः ॥ ततो लब्धप्रसादाया इव भवन् । किं गमनेनैवं विधेयं जीविनेन वाक्य-  
मीदृशं क्षेत्रमासाद्य न शक्नोमि दारिद्र्यदोषाद्भगवतः कारुण्यकर्मणि ॥

ततस्तथा स्वज्ञोचितमगणयित्वा उभौ पाणी लोकिनचन्दनेन प्रणिपद्य भगवतः  
पादयोर्द्वन्द्वे कृते <sup>(1)</sup> भगवता च सत्त्वा न कलं हतमृकृन्मदं चन्दनगन्धेनापूरितम् ॥ ततो  
5 दारिका तत्प्रातिहार्यं दृष्ट्वा प्रमत्तचित्ता भगवतः पादयोर्निपत्य चेतनां पुष्पाणि । घनं  
कुशलमूलेन प्रत्येकां त्रोध्धिं मातात्कुर्यामिति ॥

ततो भगवता स्मितं चिदर्शितम् । धर्मता खलु तस्मिन्मनसि ब्रह्मा भगवतः  
स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्मनसि नान्यतीतलोकित्वावदाता अर्चयो मृत्वाग्निनाय  
काग्निदधस्ताद्वक्त्रि काग्निदुपरिस्ताद्वक्त्रि । या घयस्ताद्वक्त्रि ताः संजीवं  
10 कालसूत्रं संघातं शौरवं गह्वरौरवं तपनं प्रतापनमयोनिनन्दं निरर्च्यगच्छं रुक्मं  
कुङ्कुममुत्पलं पद्मं मङ्गापद्मं नरकाग्न्या ये उष्णनरकास्तेषु जीर्णाभूत्वा नि-  
पतन्ति ये शीतनरकास्तेषु जीर्णाभूत्वा निपतन्ति । तेन तेषां मत्त्वानां कारणा-  
विशेषाः प्रतिप्रसज्यन्ते । तेषामेवं भवति । किं नु त्वं भवत इत्युक्त्वा याको स्विदन्त्य-  
त्रोपपन्ना इति । तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवानिर्मितं विमज्जयति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैव  
15 भवति । न ह्येवं वयं भवत इत्युक्त्वा नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि त्वत्पूर्वदर्शनः सन्नो ऽस्या-

1) MS दीपाम्.

2) It is not certain that this reading is genuine. In B there is an inter-linear akṣara put above क, that may be read क or कु or न्यु and on the upper margin, with reference to this passage, is written दीपते. The copyists of P and C neglected those additions, that of D using them wrote plain nonsense पादेषाद्बुद्धे-  
ह्यते. That *anigada* is said also of the foot-ornament, is plain from the compound *pādāṅgada*.

3) MS नरकं.

4) MS न ह्येवं (1) न ह्येवं).

5) added in D.

नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रस्रब्धा इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य तन्त्रक-  
वेदनीये कर्म क्षपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गृह्णन्ति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवन्ति ।  
या उपरिष्ठाद्भक्त्युक्ता ताश्चातुर्मुहाराजिकांस्त्रयस्त्रिंशान्यामांस्तुषितान्निर्माणरतीन्परनि-  
र्मितवशवर्तिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्महोदध्याः<sup>(1)</sup> परीताभानप्रमाणाभानाभा-  
स्वरान्परीतशुभानप्रमाणाशुभाञ्जुभक्तस्त्राननभक्तान्पुण्यप्रसवान्बृहत्पालान्बृहन्नतपान्मु- 5  
दशान्सुदर्शनानकनिष्ठान्देवान्गत्वा अनित्यं दुःखं<sup>(2)</sup> शून्यमनात्मेत्युद्घोषयन्ति गाथादयं च  
भाषते ।

आरभध्वं निष्क्रामत युज्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अग्रमतश्चरिष्यति ।

10

प्रक्षाय जातिसंसारं दुःखस्यान्तं करिष्यति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसाहस्रमहासाहस्रं लोकधातुमन्वाह्निष्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवान्तोतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो ऽत-  
धीयते । अनगतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादतधीयते । नर्कोपपत्तिं [27a] व्याकर्तुका-  
मो भवति पादतले ऽतधीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाण्यार्यामतधीयते । 15  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽतधीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनोर्ऋतधीयते । बलचक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले ऽत-  
धीयते । चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽतधीयते । देवोपपत्तिं  
व्याकर्तुकामो भवति नाभ्यामतधीयते । आवकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति आस्ये ऽत-

1) MS ब्रह्माणाः.

2) B शून्य°, D corr.

धीयते । प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति उपायानतर्थायते । अनुवर्तमानस्य संशो-  
धिं व्याकर्तुकामो भवति उपाये ऽसर्थायते ॥

अथ तां अर्चिषो भगवत्तं त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य भगवन् उपायानतर्हिताः । अथावु-  
पमानानन्दः कृतकारपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

- 5 नानाविधो रङ्गसकलचित्रो वक्तासरात्रिष्वासितः कलापः ।  
अवभासिता येन दिशः समस्तादिवाकरणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

- विगतोद्धवा देव्यमदप्रकीणा बुद्धा जगत्पुत्तगहेतुभूताः ।  
नाकारणां शङ्खनृपालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति त्रिना तितारयः ॥  
10 तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्धा  
    <sup>(2)</sup>श्रोतृणां <sup>(3)</sup>श्रवणं त्रिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।  
धोराभिर्गुणिवृष वाग्भिर्भूतमाभि-  
    रूपत्वं व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥  
नाकस्माच्छ्रवणब्रह्मादिरात्रर्धेयाः  
15 संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नावाः ।  
यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयन्ति धोराः  
    तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते वनीषा इति ॥

भगवानाहु । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेवप्रत्ययमानन्द तदागता अर्कतः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्थानन्दानया दारिकाया ममेवंविधं सत्कारं कृतम् ॥  
20 एवं भदत्त ॥ एषानन्द दारिकानेन कुशलमूलेन चित्तात्पादेन देवधर्मपरित्यागेन च गन्ध-

1) MS त्रिप्र.

2) MS श्रोतृ°.

3) MS श्रवण.

मादनो<sup>(1)</sup> नाम प्रत्येकबुद्धो भविष्यति । अयमस्या देयधर्मो यो ममात्तिके चित्तप्रसादः ।  
तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शिञ्जितव्यं यद्बुद्धप्रत्येकबुद्धार्यश्चात्रकेषु कारान्करिष्याम इत्येवं  
वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS मादना.

---



### निर्मल इति २५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञो राजमन्त्रिधर्मिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववाक्छेदेर्वैर्नामैर्गतेरुत्तैर्गणैः किमर्थेनकोरुर्गोमां देवेननामामुर्गणैः  
 चरुमहोर्गाम्भ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो गङ्गापुण्यो लाभो चांवरपिण्डपानेनयमानसम्मा-  
 5 नप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सआवकसङ्गः आवस्त्यां विहरति जितवने जनावापण्ड-  
 स्वारणे ॥ आवस्त्यामन्यतन घ्राणिकः । स दत्तकाष्ठमादाय आवस्तां प्राययति नैनि-  
 त्तिकश्च द्वारे ज्वस्थितः । स कवयति । य एतद्वत्तथावत् अतीत्ययति स जनरुमं भीतमं भक्त-  
 यिष्यति ॥ तद्वचनघ्राणिकेण श्रुतं श्रुत्वा चेयं चित्तपामास । कस्मायेतद्वत्तथावत् दद्यां  
 येन मे महान्समानः स्यादिति ॥ तस्यैतदभावत् । अथ बुद्धो भगवान्सत्तथावत् लोके  
 10 जङ्गमं<sup>(1)</sup> पुण्यतेजमवस्थमकृपाकलं च । यन्मृगिदं बुद्धाय भगवते दद्यामि ॥

अथ स घ्राणिको दत्तकाष्ठमादाय येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य भग-  
 वतः पादौ शिरसा बन्धित्वैकांते ज्वात् । एकांतस्थितः स घ्राणिको भगवत्तमिदमवा-  
 चत् । इदं भगवन्दत्तकाष्ठं प्रतिगृह्यतां नमस्त्वितादनुकम्पामुपाक्षेपति ॥ अथ भगवान्ग्रा-

1) B देद्, DP corr. — In D this uncommon formula has been changed into the usitated one देवनागयन्नामुर्, perhaps rightly.

2) MS पात्र.

3) See Feer *Journal Asiatique*, Nouv. S., XIII, 363-69.

4) MS कस्मायितद् (D कस्मानिवे द°).

5) Anusvāra wanting in MS.

6) MS °दायैत्यथ (D made thereof °दाय ॥ अथ).

मिकस्यानुग्रहार्थं गजभुजसदृशं सुवर्णवर्णं<sup>(1)</sup> बाहुमभिप्रसार्य गृहीतवान्गृहीत्वा भक्तितवा-  
 न्भक्तयिवा<sup>(2)</sup> चैनमारामिकस्याग्रतो विसर्जितवान् । विसर्ज्य तद्वत्तकाष्ठं पृथिव्यां निखा-  
 तवान्<sup>(4)</sup> । निखातमात्रमेव च तच्छाखापत्तपुष्पफलसमृद्धो महान्यग्रोधः परिणतलस्तत्रैव  
 क्षणे निर्वृत्तो यस्य च्छायायां निषद्य भगवतानेकेषां देवमनुष्याणां<sup>(6)</sup> धर्मो देशितः ॥ ततो  
 [27 b] ऽनाद्यपिण्डदेन गृहपतिना भगवान्शतरसेनाहारेण प्रतिपादितः ॥ 5

अथ स घ्राणमिको भगवदुपस्थानात्प्रातिहार्याच्चावर्जितमना मूलनिकृत्त<sup>(8)</sup> इव द्रुमः  
 पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कर्तुमारब्धः । अनेनाहं कुशलमूलेन प्रत्येकां बोधिं साक्षात्कु-  
 र्यामिति ॥

ततो भगवता स्मितं विदर्शितम् । धर्मता खलु यस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं  
 प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीतलोहितावदाता अर्चिषो मुखान्निश्चार्य काश्चिदध- 10  
 स्ताद्भक्त्यै काश्चिदुपरिष्ठाद्भक्त्यै । या अथस्ताद्भक्त्यै ताः संजीवं कालमूत्रं संघातं  
 रौरवं महारौरवं तपनं प्रतापनमवीचिमर्बुदं निर्बुदमट्टं कृत्वं ऊर्ध्वमुत्पलं पद्मं  
 महापद्मं नर्काङ्गत्वा ये उष्णनर्कास्तेषु शीतीभूत्वा निपतन्ति ये शीतनर्कास्तेषूष्णी-  
 भूत्वा निपतन्ति । तेन तेषां सत्त्वानां कारणाविशेषाः प्रतिप्रसभ्यन्ते । तेषामेवं भवति ।

1) B वर्ण, D corr.

2) According to Feer, l. l. p. 365, the Tibetan version inserts here *གཤིན་པོ་* ॥  
*གཤིན་པོ་*, which corresponds to a lost Sanskrit भक्तितवान्भक्तयिवा between गृही-  
 त्वा and च. The ungrammatical *enam* instead of *enat* must be authentic, I suppose.

3) MS तद्वत्त°.

4) I have inserted this participle, which is indispensable because it is im-  
 possible to construe *visarjya... nirvṛtataḥ* so as to make up one sentence, and  
 further *nikhātāmātram eva ca* can only stand at the head of a new sentence.

5) Ex conject.; MS क्षणैर्निर्वृत्तो (D क्षणेः निर्वृत्तो!).

6) B मनुष्या, D corr.

7) B ०रसेना°, D corr.

8) MS निकृत्त.

9) MS नर्क.

किं नु चयं भवत इत्ययुना आहो स्विदन्यत्रोपपन्ना इति । तेषां प्रमादमत्तवर्तनार्थं भगवा-  
 निर्मितं चित्तप्रपत्ति । तेषां निर्मितं दृष्ट्वैव भवति । न कोच ययं भवत इत्ययुना नाप्यन्य-  
 त्रोपपन्ना अपि त्वेकपूर्वदर्शनः सत्त्वा ऽस्यान्भावेनास्माक कारणाविशेषाः प्रतिप्रसक्त्या  
 इति । ते निर्मिते चित्तमभिप्रसाद्य नवरक्तवेदनायै कर्म तेषां विना देवगन्तव्येषु प्रानिनन्धिं  
 5 गृह्णति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवति । या उरारिद्राद्वृह्णति नाञ्जान्महारातिताम्ब्रय-  
 त्स्त्रिंशान्यानांस्तुषिताभिर्नाणरत्नान्परनिर्मितवज्रवर्तिना व्रत्तकायिकान्प्रह्लापुराहृन्ना-  
 न्नकावृक्षणाः परित्तभानप्रणाणाभानभास्वरान्परित्तगुभानप्रणाणगुभाञ्जुभक्तमाननध-  
 कान्पुण्यप्रमवान्वृक्तफलान्वृक्षाननयान्मुद्गान्मुद्गनानकानिद्रान्देवान्गवा अमितयै दुः-  
 खं शून्यमनात्नेत्युहोपयति मायाद्वयं च भाषते ।

10

आरभध्वं निष्क्रामत मुग्रध्वं बुद्धशामने ।

धुनोत नृत्युनः मेन्यं नडागार्गियं कुत्तरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अग्रमतञ्जार्ह्यति ।

प्रह्लाव जातिसत्तारं दुःखस्याशं करिष्याति ॥

अथ ता अर्चिपस्त्रिनाह्वयमहासाहस्रं लोकधातुगन्धार्हमात्र भगवत्समं पृष्ठतः  
 15 पृष्ठतः समनुगच्छति । तद्यदि भगवानतोतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
 ऽत्तर्धीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादत्तर्धीयते । नरकोपपत्तिं व्याकर्तुका-  
 मो भवति पादतले ऽत्तर्धीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादपार्श्वगतत्तर्धीयते ।  
 प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादादुष्ठे ऽत्तर्धीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
 ति जानुनोर्ऽत्तर्धीयते । बलचक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे कर्तले ऽत्तर्धीयते ।

1) MS न ह्येव (D न ह्येव).

2) B अपि स्वयं, P corr.

3) MS तेषं.

4) MS °स्त्राणाः.

5) MS शून्य.

चक्रवर्तिराद्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽक्षधीयते । देवोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति नाभ्यामतक्षधीयते । श्रावकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति घ्रास्ये ऽक्षधीयते । प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णायामतक्षधीयते । अनुतरां सम्यक्संबोधिं व्याकर्तुकामो भवति उष्णीषे ऽक्षधीयते ॥

अथ ता अर्चिषो भगवन्तं त्रिः<sup>(1)</sup> प्रदक्षिणीकृत्य भगवत ऊर्णायामतर्हिताः । श्राव- 5  
युष्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवन्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो<sup>(3)</sup> रङ्गसकृन्नचित्रो वक्त्रात्तरान्निष्कसितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समन्तादिवाकरेणोदयता यथैव ॥

गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्धवा दैन्यमदप्रक्रीणा बुद्धा जगत्युत्तमहेतुभूताः ।

10

नाकारणं शङ्खमृणालगौरं स्मितमुपदर्शयन्ति जिना जितारयः ॥

तत्कालं स्वयमधिगम्य वीर बुद्ध्या

<sup>(4)</sup> श्रोतृणां <sup>(5)</sup> श्रमणा जिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

धीराभिर्मुनिवृष वाग्भिरुत्तमाभि-

रूपत्रयं व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

15

नाकस्माल्लवणजलाद्रिराजधैर्याः

संबुद्धाः स्मितमुपदर्शयन्ति नाथाः ।

यस्यार्थे स्मि[28a]तमुपदर्शयन्ति धीराः

तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते जनौघा इति ॥

1) MS त्रिप्र.

2) B विध्वा, it seems, DP corr.

3) MS भाषते.

4) B श्रोतृ°, DP corr.

5) MS अवणा.

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेतुप्रत्ययमानन्द तत्रागता अर्कतः सम्य-  
 कसंबुद्धाः स्मितं प्राविशुर्वृत्ति । पश्यन्मानन्दानन्दानामिकेण समेयंविधं सत्कारं कृतम् ॥  
 एवं भदत्त ॥ एषानन्दारामिको ऽनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देवधर्मपरित्यागेन च ब्र-  
 ५ योद्ग कल्पान्विनिपातं न गमिष्यति पश्चिमे भवे पश्चिमे निकेते पश्चिमे समुद्रकूपे पश्चिमे  
 आत्मभावप्रतिलम्भे निर्मलो नाम प्रत्येकबुद्धो भविष्यति । अयमस्य देवधर्मो यो ममास्तिके  
 चित्तप्रसाद इति । तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शितितव्यं यच्छास्तारं मत्कारिष्यामो गुरुक-  
 रिष्यामो मानयिष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वा-  
 निश्चित्य विकृष्याम इत्येवं वो भित्तवः शितितव्यम् ॥

इदमत्रोचद्भगवानात्तमनमस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Cp. *supra* p. 62, 1. Another instance see Kathās. 33, 199.

वल्गुस्वरा<sup>(1)</sup> इति ३० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाकैर्देवैर्नागैश्चैतैरसुरैर्गणैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण्डकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनासन-  
 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्भावकसङ्घः आवस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाद्यपिण्ड- 5  
 स्यारामे ॥ अथ भगवान्पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय आवस्तीं पिण्डाय प्राविशत् ।  
 संवद्धलाश्च गोष्ठिका मध्यमदान्तिता वीणामृदङ्गपणवैर्विविधैर्वाद्यैर्वाद्यमानैर्नृत्यन्तो  
 गायन्त उत्पलपद्मपुण्डरीकवार्षिकादिभिर्हृदारपुष्पैरासक्तकण्ठेगुणां विशिष्टाम्बरवसना  
 बद्धिः आवस्त्या निर्गच्छन्ति भगवांश्च आवस्त्यां पिण्डाय प्राविशत् ॥ ददृशुस्ते गोष्ठिका  
 बुद्धे भगवन्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं 10  
 व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समततो भद्रकं सहदर्शनाच्च तेषां  
 यो ऽसौ मध्यमदः<sup>(8)</sup> प्रतिविगतः ॥ ततो विगतमध्यमदाः प्रसादवर्जितमनसो<sup>(10)</sup> नृत्यगीत-

1) Ex conject.; MS वल्गुस्वर.

2) MS पात्र.

3) B संवद्ध, DP corr. Cp. *supra* p. 73, n. 1.

4) Cp. *supra* p. 122, 2. MS वाद्यैर्मानैर्नृत्य (D leaves out मानै).

5) Ex conject.; MS पुष्पावासक्त.

6) Cp. *supra* p. 102, 8.

7) MS व्योम (P ध्याम).

8) B यो सौ मध्यः — or मेघः, DP योसौ मध्यः.

9) Query: स <सं>प्रति विगतः ?

10) B वर्जितमनसा, the mark " signifying expunction; the copies have  
 मनसा.

वाद्यैर्भगवत उपस्थानं चक्रुर्नीलपद्मानि चोपरि भगवतो<sup>1)</sup> <निचितिपुः> नितित्तानि चो-  
परि भगवतो नीलकूटागारो नीलच्छत्तं<sup>2)</sup> नीलमण्डप इवावस्थितानि तानि च भगवत्तं  
गच्छत्तमनुगच्छति तिष्ठत्तमनुतिष्ठति । भगवता च नीलप्रभा उत्सृष्टा यया भावस्तो  
इन्द्रनीलमणिसदृशप्रभावस्थिता ॥

5 अथ ते गोष्ठिका लब्धप्रसादा चेतनां पुष्पाति । अनेन वयं कुशलमूर्तेन प्रत्येकां  
बोधे साक्षात्कुर्यामिति<sup>3)</sup> ॥

ततो भगवता स्मितं विदर्शितम् । धर्मता खलु तस्मिन्समये बुद्धा भगवतः स्मितं  
प्राविष्कुर्वन्ति तस्मिन्समये नीलपीतलोकितावदाता अर्चयो गुह्यान्निर्माणं काश्चिद्-  
धस्ताद्गच्छति काश्चिदुपरिष्ठाद्गच्छति । या अथस्ताद्गच्छति ताः संज्ञायं कालमूत्रं  
10 संघातं रौरवं मकारौरवं तपनं प्रतापनमवोचिमर्बुदं निर्बुदगटं रुरुवं ऊङ्गवर्ग<sup>4)</sup>त्पलं  
पद्मं मरुपद्मं नरकांगत्वा ये उष्णानरकास्तेषु शीतोभूत्वा निपतन्ति ये शीतनरका-  
स्तेषूष्णीभूत्वा निपतन्ति । तेन तेषां सन्नानां कारणाविशेषाः प्रतिप्रस्रभ्यन्ते ।  
तेषामेवं भवति । किं नु वयं भवन्त इतश्च्युता घातो स्विदन्यत्रोपपन्ना इति ।  
तेषां प्रसादसंजननार्थं भगवान्निर्मितं विसर्जयति । तेषां निर्मितं दद्वैवं भवति ।  
15 न ह्येवं<sup>5)</sup> वयं भवन्त इतश्च्युता नाप्यन्यत्रोपपन्ना अपि स्वल्पमपूर्वदर्शनः सन्नो ऽस्या-

1) With this supplement cp. *supra* p. 159, n. 4.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) MS पुष्पाति and कुर्यामिति, owing to the copyist of the archetype me-  
chanically writing down his formula.

4) B ऊङ्गवं रुरुवम°, C corr.

5) MS नरकं.

6) MS न ह्येवं (D न ह्येवं).

7) D, as usual, स्वयम°.

नुभावेनास्माकं कारणाविशेषाः प्रतिप्रस्रब्धा इति । ते निर्मिते<sup>(1)</sup> चित्तमभिप्रसाद्य तन्नरक-  
वेदनीयं कर्म तपयित्वा देवमनुष्येषु प्रतिसन्धिं गृह्णन्ति यत्र सत्यानां भाजनभूता भवन्ति ।  
या उपरिष्ठाद्गच्छन्ति ताश्चातुर्महाराज्ञिकांस्त्रयस्त्रिंशान्यामांस्तुषितान्निर्माणार्तीन्परनिर्मि-  
तवशवर्तिनो ब्रह्मकायिकान्ब्रह्मपुरोहितान्महाब्रह्मणः<sup>(2)</sup> परीताभानप्रमाणाभानाभास्वरा-  
न्प[२८b]रीतशुभानप्रमाणशुभाञ्कुभकृत्स्नाननधकान्पुण्यप्रसवान्बृहत्फलान्बृहानतपान्सु- 5  
दृशान्सुदर्शनानकनिष्ठान्देवान्गत्वा अनित्यं दुःखं<sup>(3)</sup> शून्यमनात्मेत्युद्धोषयन्ति गाथाद्वयं च  
भाषन्ते ।

आरभध्वं निष्क्रामत युज्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनोत मृत्युनः सैन्यं नडागारमिव कुञ्जरः ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अप्रमत्तश्चरिष्यति ।

10

प्रहाय ज्ञातिसंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति ॥

अथ ता अर्चिषस्त्रिसाहस्रमहासाहस्रं लोकधातुमन्वादिष्य भगवत्तमेव पृष्ठतः  
पृष्ठतः समनुगच्छन्ति । तद्यदि भगवानतीतं कर्म व्याकर्तुकामो भवति भगवतः पृष्ठतो  
ऽक्षधीयते । अनागतं व्याकर्तुकामो भवति पुरस्तादक्षधीयते । नर्कोपपत्तिं व्याकर्तुका-  
मो भवति पादतले ऽक्षधीयते । तिर्यगुपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पाष्ण्यामक्षधीयते । 15  
प्रेतोपपत्तिं व्याकर्तुकामो भवति पादाङ्गुष्ठे ऽक्षधीयते । मनुष्योपपत्तिं व्याकर्तुकामो भव-  
ति ज्ञानुनोर्ऽक्षधीयते । बलचक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति वामे करतले ऽक्षधीयते ।  
चक्रवर्तिराज्यं व्याकर्तुकामो भवति दक्षिणे करतले ऽक्षधीयते । देवोपपत्तिं व्याकर्तु-  
कामो भवति नाभ्यामतक्षधीयते । आवकबोधिं व्याकर्तुकामो भवति आस्ये ऽक्षधीयते ।  
प्रत्येकां बोधिं व्याकर्तुकामो भवति ऊर्णायामक्षधीयते । अनुत्तरां सम्यक्संबोधिं व्याक- 20  
र्तुकामो भवति उष्णीषे ऽक्षधीयते ॥

1) In B the last aks. is uncertain, in P it is तं, in C त, D corr.

2) MS °क्षाणाः.

3) MS शून्य.



अथ ता अर्चये भगवत्तं त्रिः<sup>1)</sup> प्रदत्तिर्णोक्त्य भगवत ऊर्णापामत्तर्हिनाः । अथापु-  
द्मानानन्दः कृतकरपुटो भगवत्तं पप्रच्छ ।

नानाविधो रङ्गसंस्तुचित्रो वक्त्राक्षराविभक्तितः कलापः ।

अवभासिता येन दिशः समन्ताद्दिवाकरेणोदयता पथैव ॥

5 गाथाश्च भाषते ।

विगतोद्धवा दैन्यगदप्रक्षोणा बुद्धा व्रगत्युत्तमरेतुभूताः ।

नाकारणं शङ्कम्णालगौरं स्मितमुपदर्शयति त्रिना त्रितारयः ॥

तत्कालं स्वयमधिगम्य वारं बुद्ध्या

<sup>(2)</sup> श्रोतॄणां श्रमणा त्रिनेन्द्र काङ्क्षितानां ।

10 धीराभिर्मुनिवृष व्याग्निरुत्तमाभि-

रूपवै व्यपनय संशयं शुभाभिः ॥

नाकस्माद्यवणाव्रलाङ्गिरावधैर्याः

«संबुद्धाः» स्मितमुपदर्शयति नाथाः ।

यस्यार्थे स्मितमुपदर्शयति धीराः

15 तं श्रोतुं समभिलषन्ति ते व्रतीषा इति ॥

भगवानाह । एवमेतदानन्दैवमेतत् । नाहेवप्रत्ययमानन्द तथागता अर्हन्तः सम्य-  
क्संबुद्धाः स्मितं प्राविष्कुर्वन्ति । पश्यस्यानन्द एभिर्गोष्ठिकैर्ममैवविधं सत्कारं कृतम् ॥  
एवं<sup>(3)</sup> भद्रे ॥ एते आनन्द गोष्ठिका अनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन  
च विशत्यन्तरकल्पान्विनिपातं न गमिष्यन्ति पश्चिमे भवे पश्चिमे निकेते पश्चिमे समु-

1) MS त्रिप्र.

2) B श्रोतॄ°, D corr.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) Here, as at the end of tale 24, the numeral *vimśatī* is treated as an in-  
declinable, cp. *supra* p. 198, e.

च्छ्रये पश्चिमे आत्मभावप्रतिलम्भे वल्गुस्वरा नाम प्रत्येकबुद्धा भविष्यति । अयमेषां  
 देयधर्मो यो नमस्तिके चित्तप्रसाद इति । तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिञ्जितव्यं यद्बुद्धप्रत्येक-  
 बुद्धार्यश्चावकेषु कारान्करिष्याम इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

For some avadānas of the fourth decade and avad. nr. 41 the fragments found in Cambr. Add. 1680, II (manuscript of the XIV—XVth cent.) have been used, by means of a photographic reproduction of the palm-leaves containing them, which I owe to the skill of Dr. F. J. Allen, by the kind intercession of Prof. Bendall. This source is denoted by the letter F.

---

चतुर्थो वर्गः ।

<sup>1)</sup>पत्रक इति ६५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजर्षो राजनार्त्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्हिर्देवैर्नार्गर्षनेरसुरैर्गर्ह्यैः किर्वर्णैर्हर्षैरिति देवनागपत्तासुरगर्ह्यकि-  
 5 वर्महोर्गाभ्यर्चिता बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुत्पाणयो लाभो चोच्चरपिण्डपातेश्वरना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः श्वायस्त्यां विक्रति जेतवने ऽनाथपि-  
 ण्डदत्तारामे ॥ शर्त्कालसमये भित्तव्यो रोगेण बाध्यन्ते पीतपाण्डुकाः कृजशरीरा दुर्ब-  
 लाङ्गा भगवांस्त्वल्पाबाधो ऽल्पातङ्को ऽरोगो बलवान् । तदर्जनादित्तव्यो भगवत्सं प्र-  
 च्छुः । पश्य भद्रे एते भित्तव्यः शा[29a]रदिकेन रोगेण बाध्यन्ते पीतपाण्डुकाः कृजशरीरा  
 10 दुर्बलाङ्गा भगवांस्त्वल्पाबाधो ऽल्पातङ्को बलवानरोगज्जातीयः समपाकया च ग्रहण्य<sup>3)</sup>  
 समन्वागत इति ॥

भगवानाह । तद्यागतेनैवेतानि<sup>4)</sup> भित्तव्यः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचि-  
 तानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि<sup>5)</sup> । मयेतानि

1) Here precedes in MS this *uddāna* of the fourth varga उद्दानं पत्रकः कव-  
 उद्यैव धर्मपालः शिविस्तथा । सुत्रयो मैत्रकार्यश्च [read: मैत्रकन्यश्च] शशो धर्मगन्धिषिणा  
 [read: ऽग्वेधिषिणा] । अनाथपिण्डदः सुभद्रश्च वर्गो भवति समुद्दिष्टः॥

2) MS पात्र.

3) Ex conject.; MS ग्रहण्यं (C एयां or एया, P एयं).

4) B नैवेतानि, P corr.

5) MS भागीनि.

कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ<sup>(1)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि अपि कल्पशतैरपि<sup>(3)</sup> ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलति खलु देहिनाम् ॥

5

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्यो पद्मको नाम राजा राज्यं कारय-  
ति ऋद्धे च स्फीतं च तेन च सुभितं<sup>(4)</sup> चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशस्तकलिकलकुडिम्ब-  
उमरं<sup>(5)</sup> तस्कररोगापगतं शालीनुगोमक्षिसंपन्नमखिलमकण्ठकमेकपुत्रमिव राज्यं कार-  
यति । स च राजा आहो भद्रः कल्याणाशय आत्महितपरहितप्रतिपन्नः कारुणिको  
महात्मा धर्मकामः प्रजावत्सलः सर्वप्रदः सर्वपरित्यागी निःसङ्गपरित्यागी च महति 10  
त्यागे वर्तते ॥ तस्मिंश्च समये वाराणस्यां कालवैषम्याद्वातुवैषम्याद्वा<sup>(6)</sup> व्याधिरूपन्नः ।  
प्रायः सत्त्वानां पाण्डुरोगः संवृतः ॥ ततो राजा तान्दष्ट्वा कारुण्यमुत्पादितं मया क्षेषां  
परित्राणं करणीयं<sup>(7)</sup> चिकित्सा चेति ॥ ततः स राजा सर्वविषयनिवासिनो वैद्यान्संनि-  
पात्य तेषां सत्त्वानां निदानमाशयानुशयं चोपलक्ष्य स्वयमारब्धश्चिकित्सां सर्वौषधसमुदा-  
नयञ्च कर्तुम् ॥ ततश्चिकित्स्यमानानां तेषां सत्त्वानां बह्वः काला अतिक्राता न च श- 15

1) B व्धाधौ, DP corr.

2) Cp. *supra* p. 74, n. 9.

3) Here even D has this corrupted form of the second pāda, cp. *supra* p. 74, n. 13.

4) B चावकी°, D corr. All MSS have °कीर्ण.

5) I have added the anusvāra, cp. *supra* p. 120, n. 5. In the sequel this addition will no more be mentioned.

6) Ex conject.; MS कालवैशम्यात् [CD म्यात्] धातुवैशम्यो व्याधि°. Cp. *infra* p. 170, 8.

7) Ex conject.; MS परित्राणः करणीया.

8) MS सर्वौषध (C सर्वौषध).

कृते वैद्यद्रव्यौषधपरिचारकसंपन्ना अपि चिकित्सितुम् । ततो राज्ञा सर्ववैद्यानाङ्ग्याद-  
 रज्ञातेन पुनः पृष्टाः को ऽत्र हेतुर्येन मे दुःशक्तित्तया इति ॥ वैद्या विचार्य गुणदोषानेक-  
 मतेनाहुः । देव कालवैषम्याद्वातुर्वैषम्याच्च लक्ष्यागच्छे यपि तु देवास्त्येकैषम्यं रोहितो  
 नाम मत्स्यो यदि तस्य प्राप्तिः स्याच्छक्यते चिकित्सितुमिति ॥ ततो राज्ञा रोकितं  
 ३ मत्स्यं समन्वेष्टितुमारब्धः । स बहुभिरपि चारुपुरुषैर्गृह्यमाणो न लभ्यते । ततस्ते राज्ञे  
 निवेदितवन्तः ॥

अथ राज्ञपरिण समयेन बहिर्याणाय निर्गच्छति ते च व्याधिं एकमगूह्येन स्थित्वा  
 राज्ञानमूचुः । परित्रायस्व महाराज अस्मान्स्माद्वाधेः प्रयच्छ त्रोवितमिति ॥ ततो  
 राज्ञा कर्णदीनविलम्बितैरितैरुप्यमानस्तदातुर्वचनं श्रुत्वा कारुण्यादाकम्पितकृदपः  
 ४ सांशुर्दुर्दिनवदनं चित्तयामास । किं मयानेनैवविधेन त्रोवितेन राधैश्वर्याधिपत्येन वा  
 ईदृशेन यो ऽहं परेषां दुःखार्तानां न शक्तो ऽस्मि शान्तिं कर्तुमिति ॥ एवं विचिन्त्य राज्ञा  
 महत्तमर्वोत्सर्गं कृत्वा श्रेष्ठं कुमारं राधैश्वर्याधिपत्येषु प्रतिष्ठाप्य बन्धुजनं तमयित्वा पौ-  
 रानात्यांश्च तमयित्वा दीनान्समाश्वास्यो ऽष्टाङ्गसमन्वागतं श्रुतं समादायोपरिप्रासादतलम-

1) MS व्योषध.

2) Ex conject. (cp. Kathas. 40, 57); B परिचारक, unless the dot on र is a wiped out anusv. CP have रंक, D रिक.

3) MS न्वेषतुमा°.

4) B बहुभिरभिपि, P corr.

5) B has ते or तै, its copies तै.

6) B समयेण, D corr.

7) I have made the insertion considering the personal pronoun to be indispensable here and on account of the parallel passage in tale 32 (*infra* p. 175, b).

8) Ex conject., as is plain by many other instances of this formula, c. g. Divy. 449, 10. 564, 29 and *infra* tale 33 (B f. 30b) at the end; MS कर्णदान°. Cp. W. Z. XVI, 106 my observation on Divy. 169, 12.

9) Ex conject.; MS मयानेनैवविधेन.

10) Sic MS.

भिरूह्य धूपपुष्पगन्धमाल्यविलेपनञ्च क्षिप्त्वा प्राञ्जुलः प्रणिधिं कर्तुं प्रारब्धः । येन सत्येन सत्यवचनेन महाव्यसनगतान्सत्त्वान्व्याधिपरिपोडितान्दृष्ट्वा स्वजीवितमिष्टं परित्यजाम्यनेन सत्येन सत्यवाक्येनास्यां<sup>(1)</sup> वालुकायां नद्यां महान्रोहितमत्स्यः<sup>(2)</sup> प्राडुर्भवेयम् । इत्युक्त्वा प्राप्तादतलादात्मानं मुनीच ॥

स पतितमात्रः कालगतो नद्यां<sup>(3)</sup> वालुकायां महान्रोहितमत्स्यः प्राडुर्भूतः । इति 5  
देवताभिः सर्वविज्ञिते शब्द उत्सृष्टः । एष दीर्घकालमहोव्याध्युत्पोडितानाममृतकल्पो नद्यां<sup>(3)</sup> वालुकायां महान्रोहितमत्स्यः प्राडुर्भूत इति । यतः सहस्रवर्षान्महोन्न-  
कायः शस्त्रव्ययकरः पिठकानादाय निर्गत्य विविधैस्तीक्ष्णैः शस्त्रैर्जीवित<sup>(4)</sup> एव मांसान्यु-  
त्कर्तितुमारब्धः । स च बोधिसत्त्वो विकर्त्यमानशरीरस्तान्सर्वान्मैत्र्या<sup>(5)</sup> स्फुरन्सबाष्पाश्रु-  
वदनश्चित्तयामास । लाभा मे सुलब्धा यन्नाम इमे सत्त्वा मदीयेन मांसरूधिरेण सुखिनो 10  
भविष्यन्तीति ॥ तदनेनोपक्रमेण<sup>(6)</sup> सत्त्वान्द्वादश वर्षाणि स्वकेन मांसरूधिरेण संतर्पयामास  
न चानुत्तरायाः सम्यक्संबोधेश्चित्तं निवर्तितवान् ॥

यदा तेषां सत्त्वानां स व्याधिरूपशान्तस्तदा तेन रोहितमत्स्येन शब्द उदीरितः ।  
शृण्वन्तु भवन्तः सत्त्वा अहं स राजा पद्मको मया युष्माकमर्थे स्वजीवितपरित्यागेनायमेवं-  
विध आत्मभाव उपात्तो ममास्तिके चित्तं प्रसादयध्वं । यदाहमनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभि- 15

1) B वारु; the sign ~ denotes that a written r must be changed into l, or c into s or n into n and the like. C वारु, DP वालु.

2) MS प्राडुर्भावे°.

3) B वालू, C वारु, DP वालु.

4) MS जीवित.

5) In B it is not clear whether स्फुरन् is written or स्फरन्. Of its copies, D has स्फारन् and P स्फरन्. That स्फुरन् is right, appears from the comparison of parallel passages, e. g. *supra* p. 79, 14. As to *sphurati* and *sphuṭa* see Index.

6) Ex conject.; MS सत्त्वानां द्वा°.

7) MS स्वक्रेण.

8) BCP भदत्तः, D भवत्त.

संभोत्स्ये ऽहं तदा पुष्मानत्यत्तव्याधिः परिमोच्यात्यत्तनिनि निर्वाणे प्रतिष्ठापयिष्यामी-  
ति । तच्छ्रवणात्स जनकायो लब्धप्रसादो राजामात्यपौराद्य पुष्पधूपमाल्यविलेपैर्-  
भ्यर्च्य प्रणिधानं कर्तुमारब्धाः । अतिदुष्कारकारकं यदा त्वमनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभित्त-  
बुध्येथाः तदा ते वयं<sup>(2)</sup> भ्रात्रकाः स्यमिति ॥

- 5 भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन पद्मको नाम  
राजा बभूवाहं सः<sup>(3)</sup> यदेवंविधाः परित्यागाः कृतास्तेन मे संसारे ऽनन्तमुखमनुभूतमिदानी-  
मप्यनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभित्तबुद्धः<sup>(4)</sup> समयाक्रया च प्रकृष्यां<sup>(5)</sup> समन्वामतो येन मे अशितयो-  
तखादितास्वादितं सम्यक्सुखेन परिणमति अल्पात्राधो रोगितातीतशास्त्रि । तस्मात्-  
हि भित्तव एवं शितितव्यं यत्सर्वसन्नेषु दयां भावयिष्याम इत्येवं यो भित्तवः शितित-

10 व्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS संभोत्स्येवं.

2) MS भ्रात्रकाप्रयमिति.

3) MS यदे.

4) B बुद्धाः, D corr.

5) MS प्रकृष्यां. Cp. *supra* p. 168, 10.

6) Sic B; its copies show various corruptions: D रोगततीतशा, C रोगतोतीत-  
तशा, P रोगतातीतशा. I believe B has the right reading. The compound *rogatā-  
tita* consists out of *rogatā* + *atita*. *Rogatā* with the meaning of *roga* may be  
compared with *dharmatā* = *dharma* and *muditā* = *mud* (see Index of Divy.)  
The *avadāna* literature affords many more instances of this formation. I met with  
*karmatā* (R. f. 64 a 1), *vighnatā* (*ibid.* f. 97 a 4. 105 b 7), *çokatā* (*ibid.* f. 71 a 8), *jū-  
titā* (K. f. 75 a 4), *bhedatā* (*ibid.* f. 73 b 9). Cp. also *krīḍābhīprāyatayā* = *krī-  
ḍābhīprāyeṇa* (Divy. p. 372, 18). As to the evolution of this derivative the old col-  
lective noun *janatā* (see PW s. r.) may be compared.

## कवड इति ३२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजाभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्सार्धवाहैर्देवेर्नगरिणैरसुरैर्गर्गुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरगर्गुडकिन्न-  
 रमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
 ग्लानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाद्यपिण्ड- 5  
 स्यारामे ॥ तत्र भगवान्भित्तूनामन्त्रयते स्म । सचेद्भित्तवः सत्त्वा ज्ञानोर्पुद्गलस्य फलं दान-  
 संविभागस्य च फलविपाकं यथाहं ज्ञानामि दानस्य फलं दानसंविभागस्य च फलविपा-  
 पाकमपीदानीं<sup>(1)</sup> यो ऽसावपश्चिमकः कवडश्चरम आलोपः ततो ऽपि नादत्त्वा ऽसंविभज्य  
 परिभुञ्जीत सचेच्छभेत दक्षिणीयं प्रतिग्राहकं न चैषामुत्पन्नं मात्सर्यं<sup>(4)</sup> चित्तं पर्यादाय ति-  
 श्छेत् । यस्मात्तर्हि सत्त्वा न ज्ञानन्ति दानस्य फलं दानसंविभागस्य च फलविपाकं यथाहं 10  
 ज्ञानामि दानस्य फलं दानसंविभागस्य च फलविपाकं तस्मात्ते श्रद्धत्वा ऽसंविभज्य परिभु-  
 ञ्जते श्रगृहीतेन चेतसा उत्पन्नं चैषां मात्सर्यं चित्तं पर्यादाय तिष्ठति ॥

1) MS फलविपाकमवदानं. The correction is easily made with the help of the corresponding parallel in Divy. 290, 22 = 298, 5, where this same sermon is found with slight variations.

2) I have corrected these words according to the corresponding text of the Divy.—B यो मैव, the interlinear म represents a bad correction, methinks, not the tradition (DP योममैव, C योमव).

3) The Divy. parallel has here more correctly: *paribhujjāraṇaṃ saccaṃ la-  
bheraṇaṃ*.

4) Anusvāra wanting in MS. — B मात्सर्यं.

5) Ex conjunct., cp. Divy. 291, 2 = 298, 10. B, owing to a copyist's over-  
 sight, दानफलविपाकस्य च फलविपाकं. Likewise P; in D and C several akṣaras  
 have been omitted.



इदमवोवदमवानिदमुक्त्वा सुगतो क्वाथापरमेतडुवाच शास्ता<sup>(1)</sup> ।

एवं हि सत्त्वा जानीगुर्यथा प्रोक्तं मर्ह्यरिणा ।

विपाकः संविभागस्य यथा भवति<sup>(2)</sup> मर्हाश्रिकः ॥

नादृष्ट्वा परिभुञ्जीरन्न स्युर्मत्सरिणास्तथा ।

5 न चैषामाग्रहे चित्तमुत्पद्येत कदाचन ॥ (२)

यस्मात्तु न प्रजानन्ति बाला मोक्षतमोवृत्ताः ।

तस्मात्तु भुञ्जते तत्राग्राह्योक्तिन चेतसा ।

उत्पन्नं चैषां नात्सर्यं चित्तं पर्यादाय तिष्ठति ॥ (३)

यदा भगवता एतत्सूत्रं भाषितं तदा भित्तवः संशयजाताः सर्वसंगवच्छेत्तारं ब्रुवं भग-  
10 वत्सं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भद्रे यदगवान्दानस्य वर्णं भाषते दानसंवि<sup>(3)</sup>भागस्य च फल-  
विपाकमिति ॥ भगवानाह । किमत्र भित्तव आश्चर्यं यत्तद्यागतो दानस्य वर्णं भाषते दान-  
संविभागस्य च फलविपाकमिति । यन्मयातीति ऽध्वनि पाचनकर्तुर्तोर्मुखद्वारागतः स्वकव-  
उः परित्यक्तस्तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत<sup>(4)</sup> भाषिष्ये ऽहम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि ब्रह्मदत्तो नाम राजा राध्वं कारयति सङ्घं च स्फूर्तं  
15 च क्षेमं च सुभितं चाकोर्णब्रह्मजनमनुष्यं च प्रशासकालिकलक्ष्मिस्वउत्तरं तस्करोगाय-  
गते<sup>(5)</sup> शालीतुगोमर्दिषीसंपन्नमखिलमकण्ठकमेकपुत्रमिव राध्वं कारयति । स राजा आहो

1) This transition from the prose to the metrical paraphrase of the same content is a mutilated fragment of some tristubh, it seems, itself.

2) Pronounce: *bhoti*.

3) Ix conject.; MS मोक्षात्.

4) B तस्मात्तु, the copyists have तस्मात्तद्भुजते (P °तद्भुजते).

5) Anusvāra wanting in MS.

6) The last pāda sins against the metre.

7) MS भाषते । दान°.

8) MS °गतां.

भद्रः कल्याणाशय आत्महितपरहितप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रज्ञावत्स-  
लः सर्वप्रदः सर्वपरित्यागी निःसङ्गपरित्यागी च महति त्यागे वर्तते ॥ यावदपरेण समयेन  
महदुर्भिक्षे प्राडुर्भूतं दुर्भिक्षात्तरकल्पसदृशम् । ततस्ते जनकाया दुर्भिक्षाकालभयभीताः  
क्षुत्तामकण्ठकपोलाः प्रेताश्रयसदृशाः संगम्य समागम्यैकसमूहेन राजानमुपसृत्य जयेना-  
युषा च वर्धयित्वाः । देव परित्रायस्व अस्मानस्मादुर्भिक्षभयात् प्रयच्छ जीवितमिति ॥ 5  
ततो राजा कोष्ठागारिकं पुरुषमामन्त्रितवान् । अस्ति भो पुरुष कोष्ठागारे अन्नपानं यद-  
स्माकं स्यद्देषां च जनकायानाम् । इति श्रुत्वा कोष्ठागारिक आह ।<sup>(2)</sup> परिगण्य देव सस्या-  
न्याख्यास्यामीति ॥ ततो गणितकुशलैर्गणनां कृत्वा<sup>(3)</sup> सर्वेषां विषयनिवासिनां दिवसे  
दिवसे एककवडो राज्ञो द्वौ कवडावियत्तं कालं भविष्यतीति समाख्यातम् ॥ ततो राजा  
जनकायानाहूयोक्तवान् । तेन हि भवतो दिवसानुदिवसमागत्य राजकुले कवडमभ्यव- 10  
हृत्य गच्छतेति ॥ ततस्ते प्रतिदिवसमागत्य प्रत्येकमेकैकं कवडमभ्यवहृत्य यथेष्टं  
गच्छन्ति ॥

अथान्यतमो ब्राह्मणस्तस्यां गणनायां नासीत् । परेभ्यश्च श्रुत्वा राजानमुवाच देव  
जनपदगतेन मे<sup>(4)</sup> श्रुता गणना दीयतां ममापि कवड इति ॥ ततो राजा स्वकात्कवडद्व-  
यादेकं ब्राह्मणाय दत्तवानेकं कवडं जनसानान्यमभ्यवर्तुं प्रवृत्तः ॥ 15

शक्रस्य देवेन्द्रस्याधस्ताज्ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । तस्यैतद्भवत् । अतिदुष्करं वत वा-  
राणसेषो राजा करोति यन्नृकुमेन मीमांसयेति ॥ अथ शक्रो देवेन्द्रो ब्राह्मणवेषमात्मानम-  
भिनिर्माय भोजनकाले राजानमुपसृतः जयेनायुषा च वर्धयित्वावाच । बुभुक्षितो ऽहं कुरुष्व

1) B संगम्यसमागम्य, D corr.

2) Note the ungrammatical gerund.

3) Ex conject.; MS गणना कृता.

4) Here it is plain that *me* has the function of an instrumental, cp. *supra* p. 106, n. 1 and the Açoka-inscr. Dhauli, Middle Face, l. 22 (edict V) *tedasavasā-bhisitena me*.

5) Ex conject.; MS मीमान्सेदित्य°. Cp. *supra* p. 94, n. 4

6) MS वेशना°.

स्वकवटेनानुग्रहमिति । ततो राज्ञा स्वकीयितपरित्यागं व्यवसायं कारुण्यतस्वकवटे  
 ब्राह्मणाय दत्तानाकारतां प्रतिपन्नः । पाचतपः<sup>(1)</sup>कथं दत्तं धनोपक्रमेण कृता<sup>(2)</sup> । तं च मरु-  
 तनकायं भुञ्जानं दृष्ट्वा परां प्रीतिमापेदे ॥ यत्र जक्रो द्येन्द्रस्ते राज्ञो जनिदुष्करं व्यव-  
 सायं दृष्ट्वा ब्राह्मणवेषमन्तर्धाप्य स्वैन रूपेण स्थित्वा राजानं संवर्धयामास । साधु साधु  
 5 मरुतराजं आवर्जिता ययं भवतानेन दुष्करेण व्यवसायेन सनायन्नायं जनकाय इदंशेन  
 प्रजापालकेन । न दुष्यतां<sup>(3)</sup> तव विव्रिते सर्ववोगानि चोप्यत्ताम<sup>(4)</sup> सप्तमं द्यमे तथाविधं  
 माहेन्द्रं वर्षमुत्सृज्यामि येन सर्वसस्यानि निप्यत्स्यन्ति<sup>(5)</sup> इति ॥ राज्ञा तथा कारितं जक्रि-  
 णापि तथाविधं माहेन्द्रं वर्षमुत्सृष्टं येन दुर्भितं विनिवर्तितं सुभितं प्रादुर्भनम् ॥

भगवानाह । किं मन्त्रेभ्य भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन सर्वयेन ब्रह्मदत्तो नाम  
 10 राजा बभूवाहं सः । मया<sup>(6)</sup> तान्त्र्येवविधे<sup>(7)</sup> दुर्भितं वर्तमाने स्वकीयितपरित्यागादिव्यवधानि  
 दानानि दत्तानि । तस्मात्तार्हि<sup>(8)</sup> भित्तव एवं शित्तिनव्यं यद्दानानि दास्यामः पुण्यानि  
 करिष्याम इत्येवं वो भित्तवः शित्तिनव्यम् ॥<sup>(9)</sup>

इदमवोचद्भगवानात्तनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) The aksara दु is written readably and even put twice, for clearness' sake, in B. The copyists of D and P, as they failed to understand its purport, have omitted it. Cp. Feer 119, n. 1.

2) MS कृता.

3) Ex conject.; MS राजाति°.

4) MS वेशम°.

5) Ex conject.; MS न दुष्यतां विव्रिते.

6) Perhaps चोप्यत्ताम.

7) Ex conject.; MS वर्षमुत्सृज्यामि.

8) MS तस्यत.

9) The restoration is here very uncertain. One would expect *mayairairam-vidhe* or something like this.

10) B विधेदुर्भि°, D and P corr.

11) D fills the gap.

## धर्मपाल इति <sup>(1)</sup> ३३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
 णिभिः सार्ववाकैर्देवैर्नागैर्यक्षैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् [30b] ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घो राजगृहे विहरति वेणुवने कलन्दकनि- 5  
 वपि ॥ यदा देवदत्तेन मोक्षपुरुषेण भगवतो वधार्थेन धनपालको <sup>(2)</sup> हस्तिनाग उत्सृष्ट उद्-  
 पानो <sup>(3)</sup> विषचूर्णेन चावकीर्णो वधकपुरुषाश्चोत्सृष्टाः स भगवतो दीर्घरात्रं वधकः प्रत्य-  
 र्थिकः प्रत्यभिन्नो भगवांश्चास्य मैत्रचित्तो <sup>(4)</sup> क्लितचित्तो ऽनुकम्पाचितेन च प्रत्युपस्थितः ॥  
 तदा भिन्नवो भगवत्तं पप्रच्छुः । पश्य भगवन्यावदयं देवदत्तो भगवतो वधायोद्यतो भगवां-  
 श्चास्य मैत्रचित्तो क्लितचित्तो ऽनुकम्पाचितेन प्रत्युपस्थित इति ॥ 10

भगवानाह । किमत्र भिन्नव आश्चर्यं यदिदानीं तद्यागतो विगतरागो विगतद्वेषो  
 विगतमोहः परिमुक्तो ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासेभ्यः सर्वज्ञः

1) From here to धर्मपालस्य गलं (p. 180,1) I could avail myself of the manu-  
 script F (f. 1 b, 2 a and 2 b). Our tale begins thus in F: नमो बुद्धाय धर्मपाल इति बुद्धो  
 भग° etc.

2) So B and F; D has धनपालको. In K.,avad. nr. 23, the elephant's name  
 is Dharmapāla (f. 211 a), in the Tibetan life of Buddha, translated by Schiefner  
 (p. 24) he is named Vasupāla.

3) Probably some word (e. g. उद्पानो) has dropped out before विषचूर्णेन, de-  
 noting the subject of *avakīrṇaḥ* with the signification 3) in PW. In K it is stated  
 that Devadatta threw the poison in the water-reservoir in the Buddha's viḥāra.  
 The missing word is wanting in both B and F.

4) So F, whose reading is preferable to that of B मैत्रचित्तेन क्लितचित्तेनानु°.

मर्माकारुणः सत्रज्ञानसंयवशिप्रातो<sup>1</sup> वने<sup>2</sup> नयान्तेन<sup>3</sup> ऽथनि सहागिण मेवेपण मर्मादन इह-  
रवयवसंयवस्त्रितेन वधाय पराक्रान्तस्यास्यात्तिके<sup>4</sup> नये चिन इपिने नवङ्कणत माधु च  
सुहृ च मनसि कुहृत भापिप्ये ऽहम् ॥

भूतपूर्वं भित्तयो ऽताते ऽथनि वाराणास्यां नमयो ब्रह्मदत्तो नाम राजा राज्ञो कार-  
5 यति ऋद्धे च स्फोते च तेने च मुभित्तं चकीर्णवृद्धजनननुप्ये च प्रजातकालिकनकौड-  
स्वडनर् तस्कररगापगतं<sup>5</sup> शालीक्षुगोमक्षिपीसंपन्नमविलगकणठकमेकापुत्रमिव राज्ञो पा-  
लपति । स च राजा आहो भद्रः कल्याणाशय आत्मक्षितपरक्षितप्रतिपन्नः कारुणिको  
महात्मा धर्मकानः प्रजावत्सलः सर्वप्रदः सर्वपरित्यागी निःसङ्गपरित्यागी च मरुति  
त्यगे वर्तते । तस्य च राज्ञो दुर्नतिर्नाम देवो चण्डा रोषणा नाकमिका एकपुत्रञ्च धर्म-  
10 पालो नामा तस्या इव दुर्नत्याः सकाशाद्भातः ।<sup>6</sup> स च धर्मपालो दयावान् आहो भद्रः  
कल्याणाशय आत्मक्षितपरक्षितप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकानः प्रजावत्सलः

1) Note the elliptic form of expression, which is also found in the parallel passage of avad. nr. 31, and is somewhat strange, indeed. In K of. 214b 9 seq. the apodosis is expressed in full: यदिदानीम्....

प्रडष्टे देवदत्ते ऽस्मिन्धातरि मे वधोद्यते

मैत्रीमेव समाधाय जातिमेव करोमि वै.

2) So F; B वत्तु, cp. *supra* p. 3, n. 2.

3) B दहृकवयमाव°, P °वयसाव°, F °वयःसाव°.

4) I have adopted this reading of F; B has पराक्रान्तस्यात्तिके.

5) F कुरु भापिप्ये ॥ भूत°.

6) B चावको°, D corr. — F has the good reading.

7) Anusvāra wanting in B, is found in F.

8) F °पुत्रकमिव.

9) F somewhat shorter and with a small variation सर्वस्वपरित्यागी च मरुति  
त्यगे वर्तते ।

10) P सर्वधर्मपालो, a fault of the copyist. Cp. Feer p. 121 n. 2.

सर्वेषां च वाराणसेयानां ब्राह्मणगृहपतीनामिष्टः कातः प्रियो मनापो दर्शनेन<sup>(2)</sup> । स चो-  
पाध्यायसकाशं गत्वा दारुकैः सह लिपिं पठति ॥

यावद्वाज्ञापरेण समयेन वसतकालसमये संपुष्पितेषु पादपेषु कृतकौञ्चमपूरु-  
कशारिकाकोकिलजीवञ्जीवकनिर्घोषिते वनषण्डे देव्या सहस्रतःपुरपरिवृत उद्यान-  
भूमि<sup>(4)</sup> निर्गतः । तत्र च राज्ञ उद्याने उत्तःपुञ्जनेन सह क्रोडित ईष्यारिषपरीता<sup>(6)</sup> दुर्म- 5  
तिर्देवी कुपिता राज्ञा चास्या अर्थं पोतकं वर्जितम्<sup>(7)</sup> । तया कुपितया राज्ञः संदेशो वि-  
सर्जितः पुत्रस्याहं रुधिरं पिवेयं यद्यहं तवार्थं पोतकं पिवेमिति ॥ कामान्खलु प्रति-  
सेवमानस्य नास्ति किञ्चित्पापकं कर्माकर्णीयमिति<sup>(8)</sup> ॥ ततो राज्ञा ब्रह्मदत्तो धार्मिको  
ऽपि सन्कामरागपर्यवसानविगमादहःपुञ्जनेन साह्यमानो ऽपि क्रोधाग्निना प्रवृत्तितः ॥

1) F वाराणसीयानां.

2) B दर्श, then an erased akṣ., I think नो, then ने, then a second erasure, then न.

3) B क्रोञ्च or क्राञ्च, F क्रोञ्च.

4) Anusvāra wanting in B and its copies.

5) Ex conject. confirmed by F; MS क्रोडितः (D °ति).

6) MS °राषपरीता, F ईष्यारिषपरीता.

7) The conciseness of the text in this portion of the tale will make here a comparison of its paraphrase in K desirable. At this point of that paraphrase the king, after dallying with his whole zenana, secludes himself in the company of one sapatnī, with whom राज्ञा मधुरसं पानं पोत्वा पीत्वा यथेच्छ्या । यथाकामं मुखं भुक्त्वा तपां विश्रान्तिमाश्रयत् (K f. 215b 4). A sakhī informs Durmati of the king's erotic extravagancy, whereupon she falls into a fit of anger. The king, in order to appease her, प्रेषिकां (sic) प्रेषयद्भृतं with the rest of the beverage, kept for her, with these words: तदिदं मधुपानं ते प्रीतये प्रभुनार्पितं.

8) The same phrase Divy. 253, s. 565, 12. Cp. W.Z. XVI, 126.

9) F has here preserved the right reading «because there was not a cess of lust and passion»; B पर्यवसानाविगमाद° (D °विगतमार्ग°!).

10) MS साह्य(Dसाह्यमानो). In F the whole akṣara ह्य is not clearly discernible, but that व्य is contained in it is certain.

ततस्तेन संप्रवृद्धक्रीधिनासा इना गच्छन् धर्मगान्धर्व गन् द्वित्रा रुधिरं पापयेनेना-  
मात ॥

- ततो दारकशालावस्थितो धर्मपालः कुमारः श्रुत्वा रौद्रितुं प्रवृत्त इव चाक्ष ।  
धिक् सत्त्वभागतां <sup>1</sup> संसारे यत्र नान क्रोधययादङ्गनिःसृतमपि सत्त्वं परित्यजन्तोनि ॥  
5 ततो धर्मपालः सर्वालङ्कारविभूषितः पितुः पादयोनिपत्य कथयति । माधु तान प्रसीद  
निर्प्रराधं मा नां परित्याजोः <sup>2</sup> इष्टाश्च सर्वेषां पितृणां पुत्रा इति ॥ राजा कथयति । पुत्रक  
यदि ते माता तमते अहमपि तमे इति ॥ ततो धर्मपालः प्रहृदन्मातुः सखागमुत्सुकानः  
पादयोनिपत्य कृतकरपुट उवाच । अम्ब तमस्व मा नां शोचिनाद्यपरिणयेति ॥ सा एवं  
करुणादीनविलम्बितैरुत्तरैरुच्यमाना न तमते ॥ ततो वध्यप्यतिस्तीक्ष्णोन् शस्त्रेण धर्म-  
10 पालस्य कुमारस्य गत्वं द्वित्रा दुर्मतिर्दिव्यो रुधिरं पापितां न च दुर्मत्या विप्रसितारो  
जातः । [31a] धर्मपालो ऽपि कुमारे मातापितृव्यघातेषु चित्तं प्रसाद्य कान्तमनः ॥

1) So F. In B and its copies संवृद्धः.

2) Ex conject.; BP पापयेना°, C पापयेना°, D पापयेना°.

3) B रौद्रितुं, P corr.

4) MS सविसभागतां. Instead of this unmeaning tradition I think the author wrote what I have put into the text, सत्त्वं implying also the abstract signification «existence (being in saṃsāra)». The Tibetan has, indeed, རྒྱལ་ལོ་ལུ་, the corresponding word for सत्त्वं (private communication of the late M. Feer).

5) Ex conject.; MS परित्यजोः.

6) Ex conject.; B वध्यप्यतिस्तीक्ष्णोन्, but the aks. प्यति are cancelled; instead of them there is put on the inferior margin a correction, which I cannot duly understand; nor did the copyists of DC and P. D has वध्यप्यति° (the 2<sup>d</sup> aks. of the marginal correction seems, indeed, to be ति), C and P have left out प्या and written वध्यति°. About the exactness of वध्यप्यतिस्तीक्ष्णोन् there can be no doubt, cp. *infra* l. 11 and (in avad. nr. 98) B f. 95a, about the middle of the page.

7) Sic B pr. m., some corrector inserted प — he meant प — between पा and पि, hence C has पापयिता, P पापयिता; D corr. B's original reading is, of course, the right one. Cp. *supra* p. 122, n. 7.

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन धर्मपालो नाम  
 कुमारी बभूवाहं सः सा दुर्मतिर्देवी एष देवदत्तः । तदापि मे<sup>(1)</sup> वधकहस्तगतेनास्य मैत्रं,  
 चित्तमुत्पादितमिदानीमप्यहमस्य वधापोह्यतस्य मैत्रचित्तो हितचित्तो ऽनुकम्पाचित्तः ।  
 तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिन्नितव्यं यत्सर्वसत्त्वेषु मैत्रं चित्तं भावयिष्याम इत्येवं वी  
 भिन्नवः शिन्नितव्यम् ॥

5

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) Cp. *supra* p. 175, n. 4.



### शिविनिर्दिष्टः ॥ १ ॥

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो नानिवः पूजितो राजनी राजगार्त्रिधनभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठभिः सार्वभौमैर्द्विर्नामिर्धनैर्नमोर्गर्भैः किमैर्नकोर्गर्भैः देवनामपत्नानुरगकृत्कि-  
न्नरनकोर्गर्भैर्चितो (बुद्धो)<sup>1)</sup> भगवान् ज्ञातो मत्कृतपुण्यो नाभो चीवरपिण्डपातजयनास-  
5 नग्नानप्रत्ययैर्प्रत्ययपरिष्काराणां मध्यावकमद्धः आचस्त्यां विकृतिं जेतवने एवावपि-  
ण्डस्थारिने । तेन खलु समये<sup>2)</sup> आचस्त्यां भित्तिणां द्वी संनिपातां भवनः । एकं घात्राणां  
वर्षेपिनायिकायां द्वितीयः कार्तिक्यां पण्णो<sup>3)</sup>स्यात् । तत्र भित्तवः पात्राणि प्रचस्ति<sup>4)</sup> ची-  
वराणि धावयन्ति<sup>5)</sup> पानुकूलानि च मोचयन्ति<sup>6)</sup> ॥ यावदन्येनो भित्तोवर्षे स्तोत्रकानः  
सूचोद्धिं मूत्रके न शक्नोति प्रतिपादयितुम् । न करुणदानविलान्निवर्तरेकवाच को

1) D fills the gap.

2) MS पात्र.

3) From पण्य we get again the precious help of F, which contains the whole story of Ubbi (f. 4 a 1 — f. 6 a 3).

4) F °स्थारिने.

5) B समये<sup>2)</sup>; D fills the gap. In F nothing is wanting.

6) I have adopted the reading of F; B कार्तिकपूर्णास्यां.

7) Sic F. I have adopted this reading, which affords the proper meaning: «the monks are then baking their (new earthen) begging-pots». — B परेति (1) धर-  
ति, its copyist seems to have used a marginal note of B, where थ is written per-  
haps with reference to this परेति, CP have neglected that note. I fear p. 124 «les  
Bhixus regurent leurs vases à aumônes».

8) B पाणुकु°. The orthography पाणु is constant in B. — F चावराणि धार-  
यन्ति पाणुकु°.

9) F °न्यतेमो.

10) FB करुणादी°, cp. *supra* p. 170, n. 8.

लोके पुण्यकाम इति । भगवांश्चास्य नातिदूरे चङ्क्रमे चङ्क्रम्यते । ततो भगवान्गन्भीरम-  
धुरविशदकलविङ्कमनोऽनुडुभिनिर्घोषो गजभुजसदृशबाहुमभिप्रसार्य कथयति । अहं  
भित्तो लोके पुण्यकाम इति ॥ ततो ऽसौ भित्तुर्भगवतः पञ्चाङ्गोपेतं स्वरमुपश्रुत्य संधा-  
तस्त्वरितत्वरितं भगवतः पाणिं गृहीत्वा स्वशिरसि स्थापयित्वाह । भगवन्ननेन ते  
(1) प्राणिना त्रीणि कल्पासंख्येयानि दानशीलज्ञानिर्वीर्यध्यानप्रज्ञा उपचिताः ॥ अथ च पुन- 5  
र्भगवानेन(2) । अतृप्तो ऽहं भित्तो पुण्यैर्लब्ध(3) रमो ऽहं भित्तो पुण्यैरतो मे तृप्तिर्ना-  
स्तोति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं ब्रुहं भगवत्तं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भदत्त (5) ग-  
वान्पुण्यमयैः संस्कारैरनुत्त इति ॥ भगवानाह । किमत्र भित्तव आश्चर्यं यदिदानीं तद्यागतो  
विगतरागो विगतद्वेषो विगतमोहः परिमुक्तो ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौ- 10  
र्मनस्योपायासेभ्यः सर्वज्ञः सर्वाकारज्ञः सर्वज्ञानज्ञेयवशिष्टा(6) सौ यत्तद्धमतीति (7) ऽध्वनि सरागः  
सद्वेषः (8) समोहो ऽपरिमुक्तो ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासेभ्यो  
ऽतृप्तः पुण्यमयैः संस्कारैः तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि शिविघोषायां राजधान्यां शिविर्नाम राजा राज्यं  
कारयति अहं च स्फोटं च क्षेमं च सुभित्तं चाकोर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशान्तकलिक- 15

1) B °प्राणिना, F भगवन्ननेन ते प्राणिना.

2) F °वानेवमाह.

3) B अतृप्ताहं, D corr. — FB भित्तोः both times.

4) B °रमोहं.

5) FB यद्भगवतापुण्यमयैः.

6) The apodosis of this sentence is to be understood, cp. *supra*, p. 178, n. 1.

7) F यन्वयमतीति, B यन्वह्यमतीति, with expunction of the aks. ह. Hence CP यन्वयमतीति; D has यत्तद्धम°.

8) F समोहपरिमु°.

लक्ष्मिन्वउमरं<sup>1)</sup> नस्कारिणापगतं<sup>2)</sup> जालोत्तमोर्माक्षुर्माभेननखिननकाठकमेकपुत्रमिव  
 राज्यं पालयति । न च शिखो राजा आदो भद्रः कल्याणाजय घान्नाकिनपरुक्षितप्र-  
 तिपन्नः कारुणिको नकात्मा धर्मकामः प्रजावत्सलः सर्वप्रदः सर्वपरित्यागः निःसङ्ग-  
 रित्यागो च महति त्यागे वर्तते । न काल्यमेवोत्थाय पक्षपादं प्राप्यत्याजननाशिश्रमः  
 5 प्रपच्छति वस्त्रं वस्त्रार्थिभ्यः<sup>3)</sup> धनधान्यकिरायमुत्तराणाणिमुक्तांशैर्यज्ञक्षिणाप्रवाटा-  
 दीनां परित्यागं करोति । न चामो पुण्यपथिः संस्कारेन्वृत्तिं गच्छति । सो ज्ञःपुरं प्रावि-  
 श्यात्तःपुरजनस्य भक्तादृष्ट्वादनं प्रपच्छति कुनाराणाममात्यानां भद्रव्याघस्य वैगमज्ञान-  
 पदानाम् ॥

यद्य राज्ञः शिखिरेनदभवत् । संवर्तिता घनेन मनुष्यभवाः क्षुद्रजनयो ज्वलिताः केन  
 10 संवर्तिपितव्या इति ॥ न परित्यक्तविभवसर्वस्वं एकजगत्कनिचमिनः स्वजशोरायजोप-  
 श्रितानामपेदे । तस्यैतदभवत् । क्षुद्रजनभ्यः स्वजशोरगुप्रपच्छामाति । न जस्त्रेण स्वज-  
 शोरे तत्तमिवा यत्र दंशनजकास्तत्रोत्सृष्टका<sup>4)</sup> 31b]यः प्रतिष्ठने प्रियांनविकपुत्रकं रूपिरण  
 संवर्पयति ॥

1) F °उमरस्तस्कर°.

2) Anusvara wanting in both B and F.

3) F °मेकपुत्रकमिव, cp. *supra* p. 178, n. 5.

4) D कल्यम्°.

5) Cp. the parallel passage in Jtkm. p. 7, v. D inserts after यवार्थिभ्यः  
 these words यानं यानार्थिकेभ्यः.

6) B तपुरं, D corr.

7) Ex conject.; B and F जनप°. Cp. Divy. 253, v *naigamajanapadaih*. In  
 the manuscripts *janapada* 'country' and *janapada* 'country-people' are not seldom  
 confounded. Cp. my observation in W.Z. XVI, 106.

8) B °क्षविभयसर्व एक°, F (f. 6a 4) क्षविभयमर्धस्वएक° (the fourth aks. is  
 uncertain).

9) स्व is wanting in F.

10) B दंशमंशका°, DP corr.

शक्रस्य देवेन्द्रस्याधस्ताद्ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । तस्यैतद्भवत् । किमयं शिवो राजा  
 सत्त्वानामर्थमेवं करोति \*उत\*<sup>(२)</sup> करुणया यन्नुक्तेनं जिज्ञासेयेति ॥ ततो भिन्नाञ्जनमसि-<sup>(४)</sup>  
 वर्षं गृध्रवेषमात्मानमभिनिर्माय राज्ञः शिवेः सकाशमुपसंक्रान्त्य मुखतुण्डकोनाद्व्युत्पादयितुं<sup>(५)</sup>  
 प्रवृत्तः । न च राजा संत्रासमापद्यते किं तु मैत्रीविशालाभ्यां नयनाभ्यां तं गृध्रमालोक्य<sup>(६)</sup>  
 कथयति । वत्स यन्मदीयाच्छ्रोत्रात्प्रयुञ्जसे तेन प्रणयः क्रियतामिति ॥ ततः<sup>(७)</sup> घ्रावर्जितः ५  
 शक्रो देवेन्द्रो ब्राह्मणवेषमात्मानमभिनिर्माय राज्ञः शिवेः पुरस्तात्स्थित्वा कथयति ।  
 साधु पार्थिव दीयतामेतन्नयनद्वयमिति ॥ राज्ञोवाच । महाब्राह्मण गृह्यतां यद्भिर्हृषितं  
 न मे ऽत्र विघ्नः कश्चिदस्तीति ॥ ततः शक्रो देवेन्द्रो भूयस्या मात्रयाभिप्रसन्नो ब्राह्मण-  
 वेषमन्तर्धाप्य स्वरूपेण स्थित्वा राजानमभ्युत्साहयन्नुवाच । साधु साधु भोः पार्थिव सुनि-<sup>(१०)</sup>

1) B °स्ताज्ञा°, F °स्तात् ज्ञा°.

2) This is the reading of B, the genuineness of which is very doubtful, since in the double question beginning with *kim ayam*, the former member would not be expressed, the king being asked, whether he cares thus for the creatures either . . . or out of compassion. Instead of उत, which for this reason does not afford a good meaning here, F has अतः. I surmise अतः to be a perverted अथै and would translate the question thus: «How does king Çibi thus take care of the creatures? Would he do so, indeed, out of compassion?»

3) Ex conject.; B जिज्ञासेयेयमिति (D जिज्ञासेयमिति), F जिज्ञासेयेति.

4) B मशिवर्णं and . . . वेशम°, F मशिवर्णं and . . . गृध्रवेशम°.

5) B °केनानुत्पा°.

6) F गृध्रमवलोक्य.

7) तत omitted in F, has been added at the top of the page (f. 5b).

8) I have adopted the reading of F; B दीयतां मे तन्नयद्वयमिति, in D this has been changed into °तामेते नयनद्वयेति, as is also found in Dvāṇ. f. 87b 4. As to *etan nayanadvayam* = 'istud oculorum par' see my *Ved. und Sanskrit Syntax* § 131, A. 1. There is here no possibility of the pronoun *ta*.

9) FD °शमत्°.

10) F राजानमभ्युत्साह°, B राजानमभ्युत्साह° (D राजानमुत्सा°). Cp. *infra* p. 191, 10.



## (1) सुत्रप इति ३५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्कैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्तैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगर्तकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
 गानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विकृति जेतवने ऽनायपिण्डद- 5  
 स्यारामे । यदा भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्षदां मधुरमधुरं धर्मं देशयति  
 तौर्द्रं<sup>(3)</sup> मध्विवानेडकमेनेकशता <च> पर्षद्गवतः सकाशान्मधुरमधुरं धर्मं शृणोत्यनिञ्ज-  
 मानैरिन्द्रियैस्तदा भिन्नवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं<sup>(5)</sup> प्रपच्छुः । पश्य  
 भदत्त यावद्धर्मरत्नस्यामी भाजनभूताः सत्त्वा आदरेण श्रोतव्यं<sup>(6)</sup> मन्यन्त इति ॥ भगवानाह ।  
 यथा तथागतेन भिन्नव आदर्शज्ञातेन<sup>(7)</sup> धर्मः श्रुतश्चोद्गीताश्च तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि 10  
 कुरुत भाषिष्ये ॥

1) B सुत्रप out of स्वत्रप, it seems; DP स्वत्रप, C सुत्रप. — F नमोबुद्धाय ॥  
 स्वत्रप इति. F contains this whole avadāna of Surūpa (f. 6a 4 — f. 8b 6).

2) F °नाशन°, and further on °दृष्टारामे.

3) Anusvāra wanting in both F and B.

4) FB °नेडकानेकशतापर्ष°.

5) B भगवत्तं बुद्धं प्रपच्छुः । F has बुद्धं भगवत्तं, as usual in this formula;  
 likewise D.

6) FB मन्यन्त.

7) Ex conject.; FB धर्मश्रुताश्चोद्गीताश्च (D °श्रुताचो°, C °श्रुताश्चा°). Feer,  
 who used also the Tibetan translation, has here (p. 128, 14) 'le Tathāgata a écouté  
 avec respect et saisi la loi'.

मनुष्यं भित्तयो जनिने ज्वनि चाराणस्यां नगर्षा मुञ्चयो नाम राता राद्यं का-  
 .र्यनि सन्तं च स्फोतं च तेनं च मुभितं चाकोर्णवकुलनमनुयं च प्रज्ञानकालिकल-  
 टिम्बवन्तं तस्करागापयन्तं<sup>(1)</sup> ज्ञानोत्तुमान्दियोमंयनमिलनकादकनकापुत्रकनिच राद्यं  
 पालयति । न च राता आद्यो भद्रः कल्याणाशय आन्मर्दनपरस्मिन्प्रतिपन्नः कारुणिको  
 5 मृतात्मा धर्मकामः<sup>(2)</sup> प्रज्ञावत्सलः सर्वप्रदः सर्वपरित्यागो निःसङ्गपरित्यागो च मरुति  
 त्यागे वर्तते । तस्य च रातः मुन्दरिका नाम देवो यमिद्वया दर्शनाया प्राप्तादिका<sup>(3)</sup> सर्वा-  
 ङ्गप्रत्यङ्गोपेता मुन्दरिकाया नामा एकपुत्र इष्टः कार्त्तः प्रियो नवायः तानोऽप्रनिक्लः ॥  
 अद्यापरेण समयेन रातः मुञ्चस्य धर्मे अभिलाष उत्पन्नः । तेन सर्वे ज्ञात्याः संनिपा-  
 त्योक्ताः पर्येषत मे यानण्यो धर्मान्धर्मो मे रोचत इति । तनस्ते ज्ञात्याः कृतकरपुटा  
 10 राजानं विज्ञापयन्ति । दुर्लभो मरुतरात धर्मः<sup>(4)</sup> अयमे मरुतरात वृद्धानां लोके [32a]  
 उत्पादाद्धर्मस्योत्पाद्यो भवतीति ॥ ततो राता मुञ्चर्णापिठके<sup>(5)</sup> अद्यापि वदा सर्ववित्तिते  
 घण्टावधोषणो<sup>(6)</sup> कारितं यो मे धर्मं वक्ष्यति तस्येवं मुञ्चर्णापिठके दास्यामि मरुता च

1) B चाराणास्यां नगर्षा, D corr.; F °स्यामरुतानगर्षा.

2) F स्वङ्गयो.

3) The words स्फोतं च तेनं च are wanting in B, but extant in F. The copyist of D has added them of his own.

4) Anusvāra wanting in all MSS.

5) Visarga wanting in F.

6) Between प्राप्तादिका and सर्वा° both F and B have नाम, a dittography, it seems; it cannot be = 'certes', as it is rendered by Feer (p. 128, 20).

7) कातः is wanting in F.

8) F मुञ्चस्य.

9) B and its copies धर्माधर्मो, but in B the second akṣara has been corrected in margine into मी. F has धर्मधर्मो, or rather, it seems, धर्म्यधर्मो. I think, the right reading is धर्म धर्मो etc.

10) Visarga wanting in B and F.

11) F °त्पादाद्धर्मस्यो°.

12) I have followed F, B °पिठ(CD त)का.

13) B °षणां (D °षणा). F has the correct form of the word.

14) F तस्येमे.

सत्कारेण सत्कारिष्यामीति ॥ ततो बह्वः काला अतिक्रान्ता न च कश्चिद्धर्मदेशक उप-  
लभ्यते । ततः स राजा धर्महेतोरुत्कण्ठति <sup>(1)</sup> परितप्यति ॥

शक्रस्य च देवानामिन्द्रस्याधस्ताज्ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । स पश्यति राजानं धर्महे-  
तोर्विह्वलमानम् । तस्यैतद्भवत् <sup>(3)</sup> । यन्नृकं सुत्रपं राजानं <sup>(4)</sup> मीमांसेयेति ॥ ततो यन्नृपमा-  
त्मानमभिनिर्माय विकृतकरचरणयनो ऽनेकपरिषन्मध्यगतं <sup>(5)</sup> राजानमेतद्वोचत् । ननु 5  
धर्माभिलाषी भवानृकं ते धर्मं वक्ष्यामीति ॥ ततो धर्मश्रवणात्प्रोतिप्रामोद्यज्ञातो राजा  
यत्नमेतद्वोच । ब्रूहि गुह्यक धर्मान्श्रोष्यामीति ॥ <sup>(6)</sup> गुह्यक उवाच । सुखितस्य <sup>(7)</sup> वत मन्दा-  
राज धर्मा अभिलसति <sup>(8)</sup> बुभुक्षितो ऽस्मि भोजनं तावन्मे <sup>(9)</sup> प्रयच्छेति ॥ तच्छ्रुत्वा राजा पौ-  
रुषेयानामन्त्रयामास । आनीयन्तामस्य भक्ष्यभोज्यप्रकारा इति ॥ यत्न आह । सद्योऽकृत-  
धिरमांसभक्ष्यो ऽहमेतं <sup>(12)</sup> मे सुन्दरमेकपुत्रकं <sup>(10)</sup> प्रयच्छेति ॥ श्रुत्वा राजा परं विषादमापन्नः 10

1) Ex conject.; FB °तस्यति (D °तस्येति). Cp. *supra* p. 81, n. 8.

2) B °स्ताज्ञान°, P corr. — F has the good reading.

3) B °दभवतः I, D and P corr.

4) Ex conject., cp. *supra* p. 175, n. 5; all MSS (F included) मीमांसेयेमिति.

Here F has सुत्रपं.

5) I have followed F; B °परिषन्मध्ये गतं.

6) F गुह्यकोवाच.

7) F तव instead of वत.

8) Ex conject. «it is only when one feels one's self at ease that the *dharma*s will make their appearance»; F and B अभिलषन्ति 'are desirous of', out of place here and certainly not read by the Tibetan translator, see Feer, p. 129 n. 1. His Latin rendering of the Tibetan text should be corrected as follows: 'bonum et quies (or: soliditas) quidem legem dicentis' (private communication of the late M. Feer).

9) B and its copies तान्मे, F has the missing akṣara.

10) Ex conject.; FB ततः श्रुत्वा.

11) F °यतामस्य.

12) Anusvāra wanting in F.



कदाचित्कर्त्तुं चिन्मे<sup>1)</sup> ज्य धर्मशब्दं ग्रामादिनाः मे। अध्यनर्षेण गृह्येति ॥ ततः सुन्दरः  
कुमारस्तडुपश्चुत्य पितुः पादयोर्निपत्य राजानं विज्ञापयामास । मयं देव<sup>2)</sup> पुर्यां देव-  
स्याभिप्रायं<sup>3)</sup> प्रवच्छ मां गुह्यकायास्वार्थमिति ॥ ततो राजा तमेकपुत्रकामिदं<sup>4)</sup> कातं  
प्रियं<sup>5)</sup> मनसं ज्ञातमप्रतिकूलं धर्मस्यार्थं यत्नाय दत्तवान् ॥

- 5 ततो यत्नेणाहिंसाधानाद्वातः पर्यदन् तत्रा दर्शिता यथाङ्गप्रत्यङ्गानि पञ्चविधकृत्य  
विकृत्य भविष्यन्ति रुधिरं च प्रापमानं\*\*\*दृष्ट्वा राजा धर्माभिप्रायो न विषादमायतः ॥  
तं गुह्यको राजानमुवाच । अततो जस्मि भोः सावित्र भूयो न प्रवच्छति ॥ ततो राजा तस्मै<sup>6)</sup>  
दयिता भार्या दत्तवान् । सापि तन्नेत्राकारेण दर्शिता ॥ ततो भूयो राजानमुवाच । भोः  
पार्थिवाय्यापि तृप्तिर्न लभ्यत इति ॥ ततो राजा यत्नमुवाच । यत्नं दत्तो मे एकपुत्रको  
10 भार्या च दयिता किं भूयः प्रार्थयस्व इति ॥ गुह्यक उवाच । स्वशरीरे न प्रवच्छानेन

1) B कदाचित्कर्त्तुं चि<sup>०</sup>, its copies °चित्कर्त्तुं. F °त्कर्त्तुं चिन्मे.

2) Visarga wanting in F.

3) Ex conject.; FB तनुपश्चुत्य.

4) B and its copies देवः, F has the good reading देव. Cp. Feer p. 129 n. 2.

5) Neuter instead of masc., cp. *supra* p. 29, a.

6) The aksara मि is omitted in F.

7) Anusvāra wanting in FB. — F प्रियमनसापता<sup>०</sup>.

8) FB यथा दर्शितं, obviously corrupted. I have corrected the tradition on account of the words in 1. 8 सापि.... दर्शिता. Yet the original reading must have been a little different. In the Tibetan the words འགྲུབ་པ་རྒྱུ་ཉིད་པ་ (= *anigapratyaya*) are preceded by རྒྱུ་ 'child', which is wanting in the Sanskrit.

9) The copyist of D left out न, which proves the incapacity of his mind to understand the full grandeur of a Bodhisattva's heroic unselfishness.

10) तस्मै is wanting in F.

11) B तत, D corr. — F ततो.

12) Ex conject.; F तृप्तिमलभत, B तृप्तिर्न लभत, C तृप्ति<sup>०</sup>, P तृप्ति न लभत्, D तृप्ति न लभतेति.

तृप्तिमुपयास्यामीति ॥ राजोवाच । यदि स्वशरीरे ते प्रदास्यामि कथं पुनर्धर्मं <sup>(1)</sup> श्रोष्यामि  
किं नु <sup>(2)</sup> पूर्वं मे धर्मं वद पश्चाद्गृहीतधर्मा शरीरं परित्यज्यामीति ॥ ततो गुह्यकेन राजानं  
प्रतिज्ञायां प्रतिष्ठाप्यानेकशतायाः परिषदः पुरस्ताद्धर्मो देशितः ।

प्रियेभ्यो ज्ञायते शोकः प्रियेभ्यो ज्ञायते भयम् ।

प्रियेभ्यो विप्रमुक्तानां नास्ति शोकः कुतो भयमिति ॥

5

ततो राजा <sup>(3)</sup> अस्या गाथायाः सकृद्वचनात्प्रह्लादितमनाः प्रोतिसौमनस्येन्द्रियज्ञातो यत्तु-  
वाच । इदं गुह्यकं शरीरं यद्येष्टं क्रियतामिति ॥

ततः शक्रो देवेन्द्रो राजानं मेरुवदकम्प्यमनुत्तरायां सम्यक्संबोधौ विदित्वा यत्तु-  
द्वपमत्तर्थाप्य स्वद्वयेण स्थित्वा प्रसादविकसिताभ्यां नयनाभ्यामिकेन पाणिना पुत्रं  
गृहीत्वा द्वितीयेन च भार्या राजानमभ्युत्साहयन्नुवाच । साधु साधु सत्पुरुष दृढसंन्याहस्त्वं 10  
नचिरादनेन व्यवसायेन अनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंभोतस्यसे अयं च ते इष्टजनसमागम  
इति ॥ ततो राजा शक्रं देवेन्द्रमिदमवाचत् । साधु साधु कौशिक कुतो ऽस्माकं धर्माभिप्रायः <sup>(4)</sup>  
पूरितश्चेति ॥

भगवानाह । किं <sup>(5)</sup> मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन सुत्रूपो नाम  
राजा वभूवाहं सः । सुन्दरः कुमार आनन्दः । सुन्दरिका एषा एव यशोधरा । तदापि मे 15  
भित्तवो धर्महेतोरिष्टबन्धुपरित्यागः स्वजीवितपरित्यागः[32b]गश्च कृतः प्रागेवेदानीम् ।

1) I have followed F; B धर्मान्श्रोष्यामि.

2) I have not ventured to change किं नु, found in both F and B into किं तु.  
Yet, its being construed here with 2 p. imperative is strange, but *infra*, in avad.  
nr. 37, किं नु with imperat. occurs similarly. One might compare Engl. *why then*  
in exhortations.

3) F अस्याः गाथायाः.

4) Visarga wanting in FB.

5) Anusvāra wanting in F.

6) F वधु.

तस्मात्तर्हि भित्तव एव शितितव्यं यद्धर्मं सत्कारिण्यामो गुरुकारिण्यामो मानयिण्यामः  
 पूजयिण्यामो धर्मं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वाप्रनिमित्त्य त्रिकारिण्याम इत्येवं  
 वो भित्तवः शितितव्यम् ॥

इदमवोचद्गगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) In F is added सुत्रपावदानं समाप्तम् ॥ ० ॥ ये धर्मेत्यादि ॥ and some more akṣaras which have become illegible by dint of time and ants. Here (f. 8b 6) ends the fragment, that commenced (f. 4a 1) in the beginning of avad. nr. 34 (*supra* p. 182, 5).

---

## मैत्रकन्यक इति ३६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्यवाहैर्देवैर्नगरिणैरसुरैर्गृहैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगण्डकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लार्भी चोवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपिण्ड- 5  
 स्यारामे । तत्र भगवान्भित्तूनामन्वयते स्म । सत्रह्यकाणि भित्तवस्तानि कुलानि येषु  
 कुलेषु मातापितरौ सम्यञ्जान्येते सम्यक्पूज्येते<sup>(1)</sup> सम्यक्मुखेन<sup>(2)</sup> परिह्रियेते । तत्कस्य  
 हेतोः । ब्रह्मभूतौ हि कुलपुत्रस्य मातापितरौ सह धर्मेण । साचार्यकाणि तानि कुलानि  
 येषु कुलेषु मातापितरौ सम्यञ्जान्येते सम्यक्पूज्येते सम्यक्मुखेन<sup>(3)</sup> परिह्रियेते । तत्कस्य  
 हेतोः । आचार्यभूतौ हि कुलपुत्रस्य मातापितरौ सह धर्मेण । आह्वनोयानि तानि 10  
 कुलानि येषु कुलेषु मातापितरौ सम्यञ्जान्येते सम्यक् पूज्येते सम्यक्मुखेन<sup>(4)</sup> परिह्रियेते ।  
 तत्कस्य हेतोः । आह्वनोयौ हि कुलपुत्रस्य मातापितरौ सह धर्मेण । साग्निकानि  
 तानि कुलानि येषु कुलेषु मातापितरौ सम्यञ्जान्येते सम्यक्पूज्येते सम्यक्मुखेन<sup>(5)</sup> परि-  
 ह्रियेते । तत्कस्य हेतोः । अग्निभूतौ हि कुलपुत्रस्य मातापितरौ सह धर्मेण । सदेव-  
 कानि तानि कुलानि येषु कुलेषु मातापितरौ सम्यक् मान्येते सम्यक् पूज्येते सम्य- 15

1) MS द्यते.

2) Ex conject.; MS परिह्रियेते (DC °ह्रियते, P °ह्रियेते).

3) MS परिह्रियते.

4) BC परिह्रियेते, DP °ह्रियते.

5) MS परिह्रियेते (D °ह्रियते).

कमुखेन<sup>(1)</sup> परिहृयेते । तत्कस्य<sup>(2)</sup> केनोः । देवभूतो हि कुलपुत्रस्य मातापितरौ सह  
धर्मेण ॥ इदमवोचद्भगवानिदमुक्त्वा मुगतो कावापरमेतदुवाच शशिः ।

ब्रह्मा हि मातापितरौ पूर्वाचार्या तथैव च ।

घारुवनीयो पुत्रस्य<sup>(3)</sup> घृमिः स्यादेवतानि च ॥ १

5

तस्मादेतौ नमस्येते<sup>(4)</sup> सत्कुर्याच्चैव<sup>(5)</sup> पाण्डितः ।

उद्धर्तनेन<sup>(6)</sup> स्त्रिनेन पादानां धावनेन च ।

अथवा अत्रयानेन ब्रह्मण्य्यामनेन च ॥ २

तथा स परिचर्यमा मातापितृषु पाण्डितः ।

इह चानिन्दितो भवति प्रेत्य स्वर्गे च मोदते ॥ ३

10

यदा भगवता हतसूत्रं भाषितं तदा भित्तवः संशयज्ञानाः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं  
भगवत्तं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भद्रे यद्भगवान्मातापितृगुरुशुभ्रावर्णवादीति ॥ भगवानाह ।  
किमत्र भित्तव आश्चर्यं यदिदानीं तद्वगतो विगतस्वर्गो विगतद्वयो विगतमोक्षः परिमुक्तो  
ज्ञातिवराध्याधिमर्णशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायसिः सर्वज्ञः सर्वकारुणः सर्वज्ञानज्ञे-  
यवशिप्राप्तो मातापितृगुरुशुभ्राया वर्णवादी । यत्तु नयतीति ऽध्वनिं स्वर्गगेण सद्देषेण

1) BD परिहृयेते, CP °हृपते.

2) Cp. *supra* p. 174, 1.

3) MS पुत्रस्याग्निस्यदेवतानि.

4) I surmise, we must read तस्मादेतौ, as there is here no reason for *esā*, but a want of an anaphoric pronoun. They are confused not unfrequently.

5) Ex conject.; MS नमस्येते (DC °स्यते).

6) DCP मण्डितः, in B the first akṣara may perhaps be read as प, but it is not clearly written.

7) Ex conject.; MS स्थानेन.

8) The blunder against the metre disappears, as soon as *paricaryayā* is restored to its Prākṛit form. In pāda c pronounce *bhōti*.

9) MS यत्तु.

समोक्तेनापरिमुक्तेन ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैर्मातुः स्वल्प-  
मपकारं कृत्वा मरुदुःखमनुभूतं तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतीति ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्षा मित्रो नाम सार्धवाहो बभूव  
आध्वो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधन-  
प्रतिस्पर्धी । तेन सदशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तथा सार्धं क्रोडति रमते परिचा- 5  
रयति । तस्य क्रोडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रा ज्ञात्यन्ते क्रियन्ते च ॥ स करे  
कपोलं दत्त्वा चित्तापन्नो व्यवस्थितः । अनेकधनसमुदितं मे गृहं न मे पुत्रो न दुःखिता ।  
मनात्ययात्सर्वस्वापत्तेयमपुत्रकमिति कृत्वा राज्ञो विधेयं भविष्यतीति । तस्य वयस्यकेनो-  
पदि[33 a]ष्टं यदि ते पुत्रो जायते तस्य दारिकानाम स्थापयितव्यमेवमती चिरजीवी भवि-  
ष्यतीति ॥ सो ऽपुत्रः पुत्राभिनन्दो शिववरुणकुबेरशक्रब्रह्मादोनन्यांश्च देवताविशेषाना- 10  
याचते । तद्यथारामदेवता वनदेवताश्चत्वरदेवताः शृङ्गाटकदेवता बलिप्रतिग्राहिका देवताः  
सहजाः सहधार्मिका नित्यानुबद्धा अपि देवता आयाचते । अस्ति चैष लोके प्रवादो

1) B मरुदुःखम्<sup>३</sup>, all the copies have मरुदुःखम्<sup>३</sup>, neglecting the necessary interlinear correction. The interpolated reading मुखम् had its origin, to be sure, in the awkward dread of combining the predicate of self-occasioned sorrow with the subject of the Holy Master.

2) B कुलानतत्र<sup>३</sup>, D and P corr.

3) That there must here be a gap in the context is easily inferred, not only because in B there is, at the word पुत्र, a reference to a marginal correction which, however, has not been written on the margin, but chiefly from this. It is plain that Mitra did not complain of the sterility of his wife, but of the death of his children after birth. Moreover, the paraphrased imitation of our avadāna in Divy. XXXVIII makes this clear, see Divy. 587, 9 foll. and 28: *yadā naiva kadācit kālē 'sya putrā jīvino babhūvuh*. For this reason I have filled the gap in the context by conjecture. The Tibetan, which has here *མུ་རྟ་མུ་ཡང་ཤི་བར་མུ་རྟ་* 'although they did just come into life [yet immediately after] they died', wholly confirms this correction. Of a similar misfortune speaks Divy. 483, 28 *tasyāpatyaṃ jūtaṃ jūtaṃ kalam karoti*.

4) MS °यमापुत्र<sup>३</sup>.

यदापाचनहेतोः पुत्रा ज्ञायन्ते दुहितश्चेति । नञ् नैवम् । पथैवमभविष्यदेकैकस्य पुत्र-  
 सहस्रमभविष्यत्तद्यथा सप्तस्रकचर्त्विनः । यपि न त्रयाणां स्वानानां संतुल्याभावात्पुत्रा  
 ज्ञायन्ते दुहितश्चेति । कतमेयां त्रयाणां स्वानानां । गानापिनरी रक्तो भवतः संनिपतितौ  
 माता कल्या भवति स्तुमनी गन्धर्वश्च प्रत्युपस्थितौ<sup>1)</sup> भवत्येयां त्रयाणां स्वानानां<sup>2)</sup> संतु-  
 5 लोभावात्पुत्रा ज्ञायन्ते दुहितश्च ॥ न चापाचनपरिनिष्ठानि अथ्यनमत्रा सद्यो ज्योतम-  
 स्मात्सत्त्वनिकापाद्युतस्तस्य प्रजापत्याः कृत्तिमचक्रातः । पञ्चावेणाका धर्मा एकात्ये  
 पण्डितजातये मानुग्रामे । कतमे पञ्च । रक्तं पुरुषं ज्ञानानि त्रिरक्तं ज्ञानाति । कालं  
 ज्ञानाति स्तुं ज्ञानानि । गर्भमचक्रातं ज्ञानाति । यस्य सकाशाद्दर्शो अचक्रामति तं ज्ञा-  
 नाति । दारकं ज्ञानाति दारिकां ज्ञानानि । मचेद्दारिका भवति दत्तिणीं कृत्तिं निष्पित्य  
 10 तिष्ठति मचेद्दारिका भवति वामं कृत्तिं निष्पित्य तिष्ठति । मानमनात्तमनाः स्वामिने  
 ग्राहयेवति । दिष्ट्यापुत्र वर्धमे ग्रापन्नमग्रास्मि<sup>3)</sup> संतुत्या यथा च मे दत्तिणीं कृत्तिं नि-  
 ष्पित्य तिष्ठति नियमे दारिका भविष्यतीति<sup>4)</sup> । सा ज्योत्तमनात्तमनाः पूर्वकापमत्तुद्यमद्य  
 दत्तिणीं बाहुमभिप्रसार्य<sup>5)</sup> उदानगृहानपत्यद्येवाकं चिरकानाभिलषितं पुत्रमुषं पश्येयं

1) MS, in consequence of an excusable lapsus mentalis, तद्यथानिवं. Cp. *supra* p. 13, 12. I have put °अविष्यत्तद्यथा instead of the reading of MS °तद्यथा, cp. *supra* p. 120, n. 8.

2) MS स्थिता.

3) B समु°, D corr.

4) B दुहितश्चे पथैवमापाचन°, D corr.

5) MS न्यतमस्यास्सत्त्वनिकापाद्यु°.

6) MS °शाद्दर्भाव°.

7) MS स्वामिनो.

8) MS दृष्ट्यापि; cp. my observation in W.Z. XVI, 361. In Kathās. 46, 28 the same fault — दृष्ट्या for दिष्ट्या — has been overlooked by Brockhaus, but Durga-prasād has adopted the right reading.

9) B °सत्त्वास्मि, CP corr.

10) MS सात(or °त्त)मनात्त(or °त्त)°; cp. *supra* p. 14, 13.

11) MS उदारमु°.

ज्ञातो मे स्यान्नावज्ञातः कृत्यानि मे कुर्वति भृतः प्रतिबिभृया<sup>(1)</sup>द्यायं प्रतिपद्येत कुल-  
वंशो मे चिरस्थितिकः स्यादस्माकं<sup>(2)</sup> चाप्यतीतकालगतानामल्पं वा प्रभूतं वा दानानि  
दत्त्वा पुण्यानि कृत्वास्माकं नाम्ना दत्तिणामदेक्ष्यते । इदं<sup>(3)</sup> तयोर्व्यत्रतत्रोपपन्नयोर्गच्छतोर्-  
नुगच्छत्विति । आपन्नसत्त्वां चैनां विदित्वोपरिप्रासादतलगतामयस्त्रितां धारयात शीते  
शीतोपकरौः उष्णो उष्णोपकरौर्वैद्यप्रज्ञतैराक्षरैर्नातितित्तेर्ना<sup>(4)</sup>त्यैर्नातिलवणैर्नातिम- 5  
धुरैर्नातिकटुकैर्नातिकषयैस्तिक्ताल्लवणमधुरकटुककषायविवर्जितैराक्षरैर्कार्दार्यकार-  
विभूषितगात्रमप्सरसमिव नन्दनवनविचारिणी<sup>(5)</sup> मञ्जान्मञ्चं पीठात्पोठमनवतरत्तोम-  
धरां भूमिम्<sup>(6)</sup> । न चास्याः किञ्चिदमनोऽज्ञशब्दश्चरणं यावदेव गर्भस्य परिपाकाय ॥ साष्टानां  
वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो ऽभिज्ञो दर्शनीयः प्रासादिको गौरः  
कनकवर्णश्छत्राकारशिराः<sup>(8)</sup> प्रलम्बबाहुर्विस्तोर्णललाट उच्चघोषः<sup>(9)</sup> संगतधूस्तुङ्गनासः 10  
सर्वाङ्गप्रत्यङ्गपेतः । तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दार-  
कस्य नामिति । ज्ञातय ऊचुः । अयं दारको मित्रस्य पुत्रः कन्या च तस्माद्भवतु<sup>(11)</sup> दारकस्य  
मैत्रकन्यको नामिति ॥

1) MS °यादासाद्ये.

2) B चाभ्यती, P corr.

3) B इमयोर्व्यत्रतत्रो°, but म is not written on the line but above it as a correction of another erased akṣara, in CDP various new corruptions.

4) D fills up the gap.

5) B विचारणीं, P corr.

6) MS भूमिं.

7) MS ज्ञात अमि°, and so often in this commonplace. *Infra* p. 198, 1 MS दारकः अष्टा°.

8) Visarga wanting in MS.

9) B घोणः or घोशः, P copied °णः, C made घोषणः out of it, D घ्राणः, probably by conjecture. Cp. *supra* p. 121, n. 2.

10) B भवत्त, D corr.

11) MS तस्माद्भवत्त.



मैत्रकन्यको दारको ऽष्टाभ्यां धात्रीभ्यां दत्तो द्वाभ्यामेमेधात्रीभ्यां द्वाभ्यां लीर-  
 धात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां कोटनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सा ऽष्टाभिर्धात्री-  
 भिरुचोपेतं वर्धते<sup>1)</sup> तोरणं दद्यात् नवनौनं नर्पिया संपिपातेनान्येनान्तोत्तमैरुप-  
 रणविशेषैराशु वर्धते<sup>2)</sup> ह्रदस्थमित्य पङ्कजम् । पिता चास्य मकाममुद्रनवतीर्णस्तत्रैव च  
 5 निधनमुपयातः ॥ यदा मैत्रकन्यको मकाममुद्रतस्तदा नातरमुवाच । घम्ब्र पितास्माकं  
 किं कर्मफलोपजीवी आसीत्ततः पञ्चादहं पि<sup>3)</sup> तया करिष्यामीति ॥ माता कथयति ।  
 पुत्रक पिता ते श्रोत्रा<sup>4)</sup>रिक् आसीदकाङ्क्षणाणस्त्वमोकारि[33b]कत्वं कुरु । सा चितयति ।  
 यद्यहमस्मै वदयामि मकाममुद्रवणिगासीदित्येषो ऽपि कदाचिन्मकाममुद्रनवतीर्णस्तत्रैव  
 निधनमुपगच्छेदिति ॥

- 10 तेनौकारिकापणो व्यवस्थापितः । ततः प्रथमे दिवसे चत्वारः कार्यापणाः संपन्नाः ।  
 ते ऽपि तेन मातुर्निर्पतिता एभिस्त्व अमणत्राक्षणाकृपणवनीयकान्प्रतिपादयस्वति ॥  
 पावदपरेणोच्यते पिता ते गान्धिकापणिक आसीदिति । तेनौकारिकत्वं त्यक्त्वा गान्धि-  
 कापणो व्यवस्थापितः । षष्ठी कार्यापणाः<sup>5)</sup> संपन्नाः । ते ऽपि तेन मातुर्निर्पतिताः ॥ पाव-

1) MS द्वाभ्यामत्स (P °मत्स).

2) Ex conject.; MS वर्धते.

3) B संपिपण्डिता, D corr.

4) वर्धते, D corr.

5) I have not ventured to change the tradition of manuscripts; the prakritic *pi* instead of *api* may perhaps be imputed to inadvertence of the author of our collection.

6) B श्रोत्रा° made out of श्रोत्रा°, which is written in C. Here, too, we have the prakritic form instead of Skrt. *autkarika*. In the corresponding passage of Divy. p. 590 the word has been depraved into *aukarika*; elsewhere in Divy. (p. 227, 28 and 228, 5) we meet with *otkarika*. Cp. the Index to Divy.

7) MS °पणाः.

दप्रेषोच्यते पिता ते कैरपियक<sup>(1)</sup> आसीदिति । तेन तमापणं त्यक्त्वा कैरपियकापणो  
व्यवस्थापितः । ततः प्रथमे दिवसे षोडश कार्षापणाः संपन्नाः । ते ऽपि तेन मातुर्निर्या-  
तिताः । द्वितीये दिवसे द्वात्रिंशत्कार्षापणाः संपन्नाः । ते ऽपि तेन मातुर्निर्यातिताः ॥  
यावद्कैरपियकैरीष्या<sup>(2)</sup>प्रकृतैः सर्वानधिष्ठानव्यवहारांस्विदितोक्तः । मैत्रकन्यक किं तवा-  
नया अर्धमज्ञोविक्रया पिता ते महांसमुद्रवणिगासीत्केन त्वं कुसंव्यवहारे नियुक्त इति ॥ 5  
स कैरपियकवचनसंघोदितो मातुर्गत्वा कथयत्यम्ब एवमनुश्रूयते पितास्माकं महांसमुद्रव-  
णिगासीदिति तदनुज्ञानीहि अहमपि महांसमुद्रमवतरिष्यामीति । माता कथयत्येवमे-  
तत्पुत्रक किं तु त्वं बाल एकपुत्रकश्च मा मां परित्यज्य महांसमुद्रमवतरिष्यसीति ॥ स  
ईष्याप्रकृतिभिरकल्याणमित्रैर्विप्रलब्धो न निवर्तते । ततस्तेन मातुर्वचनमवचनं कृत्वा  
वाराणस्यां नगर्यां घण्टावघोषणं<sup>(3)</sup> कारितम् । शृण्वतु भवतो वाराणसीनिवासिनो 10  
वणिजः मैत्रकन्यकः सार्थवाहो महांसमुद्रमवतरिष्यति ये<sup>(4)</sup> पुष्पाक्रमुत्सृज्यते मैत्रकन्यकेन  
सार्थवाहेन<sup>(5)</sup> सार्धमशुल्केनागुल्मेनातरपण्येन महांसमुद्रमवतरतुं ते महांसमुद्रगमनीयं पण्यं  
समुदानयन्त्विति<sup>(6)</sup> ॥ स कृतकुतूहलमङ्गलस्वस्त्ययनः पञ्चवणिकश्चतुर्परिवारः शकैर्भा-  
रैर्मूढैः पिटकैरुष्टैर्गोभिर्गर्दभैर्महांसमुद्रगमनीयं पण्यं समुदानीय संप्रस्थितो माता चास्य  
स्नेहव्याकुलकृदया साश्रुडुर्दिनवदना पादपोर्लया पुत्रक मा मां परित्यज्य महांसमुद्रम- 15

1) In B it is not clear, whether the third akṣara was एपि or एिड, it has been changed into एि, and so is the reading of the copies, only D has twice एिड. The word is of course कैरपियक, as it is written in MS at l. 6, and in Divy. p. 501, 590 and 591, where it is also certified by the metre (590, 2).

2) B °रीष्या (or प्या)प्रकृतैः, D corr. One would rather expect °प्रकृतिभिः, as is said *infra*, l. 9.

3) B °घण्टां, P corr.

4) Ex conject.; MS सोपु° (CP सापु°, the vowel of the first akṣ. being somewhat indistinct in B).

5) B मा°, DCP corr.

6) The same formula occurs in Divy. 4, 11. 84, 12. 501, 22.

वतरेति ॥ अथ स दृवं करुणादीनविलम्बितैरप्यतैरुत्थानः कृतव्यवसायो नातरं पादिन  
 निरुत्थमित्युक्तं सार्धमकृतः संप्रस्थितो मात्रा चोक्तो ना मे पुत्रकास्य कर्मणो विपा-  
 कमनुभवेद्य रति ॥

यावत्सौ ग्रामनिगमराष्ट्रात्तधानीपट्टान्यवलोकायन्मनुजनीरगनुप्राप्तः । स पञ्चभिः  
 5 पुराणशतैर्वह्नुं भूत्वा पञ्च पौरुषेयान्गृहीत्वा १००० नविकं केवर्तं कर्षाधारे च त्रिंशपि  
 घोषणावघोषणां कृत्वा गङ्गासमुद्रमवतीर्णः ॥ यावद्वह्नुं मकरेण मत्स्यतातितानवाद्यनन-  
 माश्रितम् । ततो मैत्रकन्यकः फलकनासाय स्वतमनुप्राप्तः ॥ ततः स्वजे चक्षुर्वमाणो  
 न द्वात्रिंशत् रमणकं नाम्ना दृष्टवान् । स तदुपक्रमान् । यावत्तनश्चतस्रोऽप्यमरसो निर्गता

1) So B, in the copies अथ is left out, did the copyists mean it was erased? The condition of the text, as written in B, implies correction rather than ex-punction.

2) MS करुणा, the same blunder in Divy. 169, 12. 174, 9. Cf. also *supra* p. 170, n. 8.

3) Ex conject.; MS सार्धमकृतः. Feer, p. 134, 7 *«univ des marchands»*.

4) MS १००० रात्राष्ट्रधानीपट्टान्य, an obvious blunder. D corr., but extends the list of places: ग्रामनगरनिगमननपट्टाष्ट्रात्तधानीपट्टान्य.

5) Sic MS.

6) Ex conject.; MS केवर्तकर्षाधारेवर्तिरपि. There remains the inconsistency of four categories of the crew being named, though it has been said there were five. And I do not well understand *ghoṣāvaghōṣaṇam*; query घण्टावघोषणं?

M. Feer names indeed five categories of the crew in his translation, where he writes (p. 134, 12) 'un équipage quintuple, consistant en pompiers, ramours, pêcheurs, vigie, pilote'. If this translation, which rests also on the Tibetan version, is to be relied on, the Sanskrit term corresponding to 'vigie' seems to have been lost. Yet, from a private communication of the late M. Feer, I have got the information that the meaning of the Tibetan terms is rather uncertain; instead of 'vigie' he rather translates: 'celui qui bouche les trous'.

7) MS पादितः.

8) Ex conject., MS द्वारं नगरं.

9) MS दृष्टं स तदु.

अभिरूपा दर्शनीयाः प्रासादिकास्ताः कथयन्ति । एहि मैत्रकन्यक स्वागतं ते इदमस्मा-  
 कमन्नगृहं पानगृहं<sup>(1)</sup> वस्त्रगृहं शय्यागृहं मणिमुक्ताविडूर्यशङ्खशिलाप्रवाडविविधजातवृष-  
 रजतसंपूर्णमागच्छ रंस्यामहेति<sup>(2)</sup> ॥ स ताभिः सहनेकानि वर्षाणि रतिमनुभूतवान्यथा-  
 पि तत्कृतपुण्यः सन्नः कृतकुशलः । दन्तिणपद्धतिगमनाच्चैनं वारयन्ति । स यतो दन्ति-  
 णायाः पद्धतेर्निवार्यते ततः सुष्ठुतरमुत्कपिठतो गन्तुम् ॥ यावत्पुनरपि दन्तिणेन पथा 5  
 गच्छन्पश्यति<sup>(3)</sup> सदातनं नाम नगरम् । स तत्र द्वारीभूतो यावत्तस्मादप्यष्टावप्सरसो निर्गता  
 अभिरूपतरा दर्शनीयतराः प्रासादिकतरास्ताः कथयन्ति । एहि मैत्रकन्यक स्वागतं ते  
 इदमस्माकमन्नगृहं पानगृहं वस्त्रगृहं शय्यागृहं मणिमुक्ताविडूर्यशङ्खशिलाप्रवाडविविध-  
 जातवृषरजतसंपूर्णमागच्छ रंस्यामहेति । स ताभिः सहनेकानि वर्षाणि रतिमनुभूतवा-  
 न्यथापि तत्कृतपुण्यः सन्नः [34 a] कृतकुशलः । ता अप्यस्य दन्तिणां पद्धतिं वारयन्ति । 10  
 स यतो दन्तिणायाः पद्धतेर्निवार्यते ततः सुष्ठुतरमुत्कपिठतो गन्तुम् ॥ यावत्पुनरपि  
 दन्तिणेन पथा<sup>(4)</sup> गच्छन्पश्यति नन्दनं नाम नगरम् । स तत्र द्वारीभूतो यावत्तस्मादपि  
 षोडशावप्सरसो निर्गता अभिरूपतरा दर्शनीयतराः प्रासादिकतरास्ताः कथयन्ति । एहि  
 मैत्रकन्यक स्वागतं ते इदमस्माकमन्नगृहं पानगृहं वस्त्रगृहं शय्यागृहं मणिमुक्ताविडूर्य-  
 शङ्खशिलाप्रवाडविविधजातवृषरजतसंपूर्णमागच्छ रंस्यामहेति । स ताभिस्सहनेकानि 15  
 वर्षाणि रतिमनुभूतवान्यथापि तत्कृतपुण्यः सन्नः कृतकुशलः । ता अप्यस्य दन्तिणां

1) B वस्त्रं गृहं, DP corr.

2) Here and l. 9 °मह इति is contracted in the MS by irregular sandhi, but not so in the repetitions concerning the third and fourth staying-place.

3) MS सदातनं. The right form of this name is plain from its Tibetan translation, see Feer, p. 134 n. and the parallels in the Pāli Jātaka (III, 207, 2 and I, 363, vs. 81).

4) B °न्नगृहं (out of क्ल) पानगृहं, D °न्नपानगृहं.

5) B सुत्कपिठतो, DP corr.

6) B गच्छन्पश्यति, D corr.

पद्धतिं वारयन्ति । न यतो दन्तिणायाः पद्धतेर्निर्वापते ततः सुहृन्मनुष्यकण्ठितो गतुम् ॥  
 यावत्पुनरपि दन्तिणेन यथा गच्छन्पश्यति वृक्षोत्तरं नाम प्रमादम् । न तत्र द्वारोभूतो  
 यावत्तस्मादपि द्वात्रिंशदप्सरसो निर्गता अभिज्ञातृता दर्शनोपनराः प्रामादिकतरास्ताः  
 कथयन्ति । एहि मैत्रकन्यका स्वागतं ते इदमस्माकमन्मृकं पानमृकं वस्त्रमृकं जट्यामृकं  
 5 मणिमुक्तावैशूर्यशङ्खशिलाप्रवाहविविधजातवृषजवनमंषर्णनागमङ्क रंस्यामरु रति । न ता-  
 भिस्तस्मिन्कानि वर्षाणि रतिमनुभूतवान्यथापि तत्कृतमुपगमः सन्नः कृतकुशलः । ता  
 श्रयस्य दन्तिणां पद्धतिं वारयन्ति । न यतो दन्तिणायाः पद्धतेर्निर्वापते ततः सुहृन्मनु-  
 त्कण्ठितो गतुम् ॥

यथा दन्तिणां पद्धतिं गच्छति तत्रास्येच्छा वर्धते । यावत्पुनरपि दन्तिणेन यथा  
 10 गच्छन्पश्यत्यपोमयं नगरम् । न तत्र प्रविष्टः प्रविष्टनात्रस्य चास्य द्वारं पिकितम् ।  
 ततो ज्यत्तरं प्रविष्टः । तत्रास्य द्वारं पिकितम् । ततो ज्यत्तरं प्रविष्टो यावत्पुरुषं  
 पश्यति मक्षाप्रमाणं मूर्ध्नि चास्यापोमयं चक्रं धनव्यादीप्तं प्रदीप्तं मंत्रप्रवलितमेकधा-  
 लोभूतं । तस्य शिरसो यत्पूयशोणितं प्रधरति सो ज्यस्याक्षरः । ततो मैत्रकन्यकस्तं पुरुषं  
 पृष्ठवान्भो<sup>(3)</sup> पुरुष कस्त्वमिति । स कथयत्यरुं मातुरपकारोति । उदाहृतमात्रं च तेन पुरु-  
 15 षेण मैत्रकन्यकस्य तत्कर्माभिमुखोभूतम् । अरुणपि मातुरपकारोति मन्ये तेनैवाकं  
 कर्मणा इहाकृष्ट इति ॥ अथ तस्मिन्वत्तरं आकाशाच्छब्दो निर्गतः ये वद्धास्ते मुक्ता ये  
 मुक्तास्ते वद्धाः । इत्युक्तमात्रे तस्य पुरुषस्य मूर्ध्नि चक्रमन्त्रिर्हितं मैत्रकन्यकस्य मूर्ध्नि  
 प्राडुर्भूतम् ॥ ततो दुःखार्ति<sup>(4)</sup> मैत्रकन्यकमवेक्ष्य स पुरुषो गायया प्रत्यभाषत ।

1) MS has a superfluous प्रवाह between मुक्ता and वैशूर्य; in D प्रवाह occurs once, but in the wrong place.

2) B द्वार, P corr.

3) B पुरुषः, D corr.

4) Ex conject; MS दुःखार्ति. The paraphrase of this passage in the Maitrakanyakāvadāna of the Divy. confirms the correction. Divy. 606, *o tutaḥ sa pu-ruṣo hā hetī mūrdhnā* [I conjecture *mūrdhnāḥ*] *pravidāhajena tioreṇa duḥ-khena samākramyamāṇaṣarirakam Maitrakanyakam bodhisattvam āha*. The spaced words are the embellishment of the simple *duḥkhārtam* of our text.

अतिक्रम्य रमणकं सदा<sup>(1)</sup>मत्तं च न<sup>(2)</sup>न्दनम् ।  
ब्रह्मोत्तरं च प्रासादं केन त्वमिहागतः<sup>(3)</sup> ॥

मैत्रकन्यकः प्राह ।

अतिक्रम्य रमणकं सदा<sup>(1)</sup>मत्तं च न<sup>(4)</sup>न्दनम् ।  
ब्रह्मोत्तरं च प्रासादमिच्छ्याहमिहागतः ॥  
द्वारं हि कर्षते कर्म द्वारात्कर्म प्रवर्तते ।  
तत्र प्रकर्षते कर्म यत्र कर्म विपद्यते<sup>(5)</sup> ॥  
तेन कर्मविपाकेन चक्रं वहति मस्तके ।  
आदोस्तं संप्रवृत्तितं मम प्राणोपरोधकमिति ॥

5

पुरुषः प्राह ।

10

तया प्रदुष्टचित्तेन माता दुष्करकारिका ।  
पादेनाभ्याहता मूर्ध्नि तस्य ते कर्मणाः फलमिति ॥

मैत्रकन्यकः प्राह ।

कति वर्षसहस्राणि चक्रं<sup>(6)</sup> वत्स्यति मस्तके ।  
आदोस्तं संप्रवृत्तितं मम प्राणोपरोधकम् ॥

15

पुरुषः प्राह ।

---

1) B सदा<sup>यत्र</sup>मत्तं in the śloka spoken by the puruṣa; in that uttered by Maitr. it had at first सदा<sup>यत्र</sup>मत्तं, but दा has been changed into दा and य has been added as an interlinear correction of म. Cp. Jāt. I, 363, vs. 81; III, 207, vs. 96.

2) MS चन्दनब्रह्मो°.

3) Pronounce, without sandhi, *iha āgataḥ*.

4) MS चचन्दनं (P चचन्दनं).

5) The same śloka, with one variation, see Divy. 566, a.

6) Ex conject.; MS वत्स्यति, D धस्यति, a conjectural alteration, it seems, on account of the following śloka.

(1) षष्टि वर्षसहस्राणि षष्टि वर्षशतानि च ।

आदीप्तमायसं चक्रं तव मूर्ध्नि भ्रमिष्यतीति ॥

मैत्रकन्यक आह । भोः पुरुष अस्ति कश्चिदन्यो[34b] ऽपीहागमिष्यतीति ॥ पुरुषः प्राह ।

य एवंविधकर्मकारी भविष्यतीति ॥

5 ततो मैत्रकन्यको दुःखवेदनाभिभूतः सत्त्वानामस्तिके कारणं जनयित्वा तं पुरुषमाह । इच्छाम्यहं भोः (2) पुरुष सर्वसत्त्वानामर्थे इदं चक्रमुपरि शिरसा धारयितुं मा कश्चिदन्यो ऽप्येवंविधकर्मकारी इहागच्छत्विति । इत्युक्तमात्रे मैत्रकन्यकस्य बाधिसत्त्वस्य तच्चक्रं सप्ततालमात्रं मूर्ध्नि उद्गम्याकाशे स्थितम् । स च कालं कृत्वा तुषितं द्वात्रिंशत् उपपन्नः ॥

10 भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन मैत्रकन्यक आसीदहं सः । यन्मया संव्यवहृता माता कार्षापणैः प्रतिपादिता तस्य मे कर्मणा त्रिपाकेन चतुर्षु महानगरेषु मरुत्सुखमनुभूतं यतश्च मे मातुः (4) परीतो ऽपकारः कृतस्तस्य मे कर्मणाः फलविपाकेनैवंविधं दुःखमनुभूतम् । तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शिन्नितव्यं यन्मातापितृषु कारान्करिष्यामो नापकारास्तदेते (5) दोषा न भविष्यन्ति ये मैत्रकन्यकस्य पृथ-  
15 गजनस्य एष एव गुणगणो भविष्यति यस्तस्यैव देवपुत्रभूतस्येत्येवं वा भित्तवः शिन्नितव्यम् । तत्कस्य हेतोः । (6) दुष्करकारकौ हि भित्तवः पुत्रस्य मातापितरावाप्यायकौ

1) One would expect षष्टि, but cp. *supra* p. 135, 5. In the *Lalitavistara*, too, I have met with many instances of the indeclinability of cardinals, e. g. ed. Lefm. p. 18, 5 (*sapta ratnaih* for *saptabhī r.*), 76, 13 (*vinṣatī ca* for *\*tiṣ ca*), 146, 13 (*vinṣaty api* for *\*tir api*), 278, 13 (where the nom. *aṣṭīh* is used as indeclinable). Cp. *Ḍikṣāsamuccaya* p. 56, 11 with Bendall's note.

2) Visarga wanting in MS.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) Ex conject.; MS परीत्ये(C ऽभ्ये)पकारः. Cp. स्वल्पमपकारं कृत्वा *supra* p. 195, 1.

5) Ex conject.; B कारस्तु एते. The copyists of C and P have changed this into कारस्त एते, D into कारस्त एते. For the rest cp. W. Z., XVI, 351.

6) This sermon is also found Divy. 51, 20 foll., with some slight variations. Cp. W. Z., XVI, 109.

7) MS मातापितरौवा(D चो)पायकौ.

गोषकौ संवर्धकौ स्तन्यस्य दातारौ चित्रस्य जम्बूद्वीपस्य दर्शयितारौ<sup>(3)</sup> । य एकेनासेन  
 पुत्रो मातरं द्वितीयेन पितरं<sup>(4)</sup> पूर्णं वर्षशतं परिकरेष्वद्वा ऽस्यां महापृथिव्यां मणायो मुक्ता  
 वैडूर्यशङ्खशिलाप्रवाडरजतजातवृषमश्मगर्भो<sup>(5)</sup> मुसारगलो <लो>कृतिका दक्षिणावर्त इत्ये-  
 वं वृषे वा ऐश्वर्याधिपत्ये<sup>(6)</sup> प्रतिष्ठापयेन्न इयता पुत्रेण मातापित्रोः कृतं वा स्यादुपकृतं  
 वा । यस्त्वसावश्चाहं<sup>(7)</sup> मातापितरं श्रद्धासंपदि समादापयति विनयति निवेशयति प्रति- 5  
 स्ठापयति दुःशीलं शीलसंपदि मत्सरिणं त्यागसंपदि दुष्प्रज्ञं<sup>(8)</sup> प्रज्ञासंपदि समादापयति  
 विनयति निवेशयति प्रतिष्ठापयति इयता पुत्रेण मातापित्रोः कृतं वा स्यादुपकृतं वा ॥

इमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B पौषकौ, CP corr.

2) B चित्रस्य, but the copyists read it चित्तस्य (so CP; D चित्तस्य).

3) Ex conject.; B दर्शयितारकैकेनास्येत, proceeding, I think, from दर्शयि-  
 तारैकेनासेन, in which case ये would be the product of a false sandhi of *ya e°*.

4) Ex conject.; MS पूर्णा.

5) MS °स्मगर्भो.

6) B प्रतिष्ठापयेयन्नइयता, the interlinear त (which has been copied in D and P, not in C) must proceed from a clumsy endeavour to amend the corrupt words, but there is no use of the word यन्नतः here. In त्न is hidden न्न = the final consonant of *pratiṣṭhāpayen + na*.

7) This singular is also found in Divy. 51, 27.

8) Restored from Divy. In B दुष्प्रज्ञं is immediately followed by संपदि, but in the lower margin a correction सुःप्रज्ञ, referring to this passage of the text, is subjoined; the copyists of D and P put सुप्रज्ञः into the text, that of C left it out.



## शश इति ६७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नगैर्वनैरसुरैर्गणैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण्डकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनासन-  
 5 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विकरति जेतवने ऽनाद्यपिण्ड-  
 स्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमः श्रेष्ठो आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरि-  
 ग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानोत्तम् ।  
 स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः का-  
 लात्तरेण पत्न्यो आपन्नसत्त्वा संवृत्ता<sup>(1)</sup> । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रभूता ।  
 10 दारको ज्ञातः । स उन्नीतो वर्धितो महान्संवृत्तः<sup>(2)</sup> । पिता चास्य धनक्षयमनुप्राप्तो भोगक्ष-  
 यमनुप्राप्तः । स च विस्तीर्णसुकृतसंबन्धिवान्धवस्तं पुत्रं कालानुकालं ज्ञातिसंकाशं<sup>(3)</sup>  
 प्रेषयति । स तैर्ज्ञातिभिस्तथा लाडितो यथा तेषु प्रवृद्धस्त्रेहः संवृत्तः ॥

यावदपरेण समयेन जेतवनं निर्गतः । अथासौ दर्श बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महा-  
 पुरुषलक्षणीः समलङ्कृतमशीत्यानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसरूपाति-  
 15 रेकप्रभं [35a] ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समन्ततो भद्रकम् । स प्रसादज्ञातश्च भगवतः पादा-  
 भिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै भगवता संसारवैराग्यिको धर्मदेशना

1) MS संवृत्ता.

2) MS महान्संवृत्तः.

3) MS संकाशं.

4) B व्यञ्जनैवि, D corr.

5) MS व्योम.

कृता यां श्रुत्वा संसरे दोषदर्शो निर्वाणे गुणदर्शो भूत्वा मातापितरावनुज्ञाप्य भगव-  
च्छासने प्रव्रजितः ॥ स एवं प्रव्रजितः सन् ज्ञातिभिः सह संसृष्टो विहरति । ततो भग-  
वांस्तं गृहिसंसर्गान्निवार्यारण्ये नियोजयते<sup>(1)</sup> । स तत्र नाभिरमते । यावद्भगवांस्तं त्रिरपि  
गृहिसंसर्गान्निवारयति । तत्सनेकदोषदृष्टो ज्यं गृहिसंसर्गः सति चतुर्विज्ञेयानि त्रयाणि  
इष्टानि कात्तानि प्रियाणि मनापानि कामोपसंस्कृतानि रञ्जनीयानि श्रोत्रविज्ञेयाः शब्दाः 5  
ब्राह्मणविज्ञेया गन्धा त्रिह्णविज्ञेया रसाः कायविज्ञेयानि स्पृष्टव्यानि मनोविज्ञेया धर्मा  
इष्टाः कात्ताः प्रिया मनापाः<sup>(2)</sup> कामोपसंस्कृता रञ्जनीयाः कण्टकभूताः । अनेकपर्यायेण चा-  
स्यारण्यगुणाः संवर्णिता यत्र स्थितस्य कुशलानां धर्माणां वृद्धिर्भवति ॥ यावत्तेन कुल-  
पुत्रेण भगवत्तं कल्याणमित्रमागम्यारण्यवासेन<sup>(3)</sup> वसता युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमा-  
नेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदिता सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकि- 10  
रणाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रहणादूर्ध्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्संवृतस्त्रैधा-  
तुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचितो वासोचन्दनकल्पो विद्यावि-  
दारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्रा-  
णां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च संवृतः ॥

स पूर्वनिवासमनुस्मृत्य भगवतो ऽस्यातिदुष्कराणां दृष्ट्वा भगवत्तमुपसंक्रम्य सगौ- 15  
रवः स्तौति मानयति च ॥ भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः ।  
पश्य भद्रे यावद्यं कुलपुत्रो भगवता यावत्त्रिरपि ग्रामात्तान्निवार्यारण्ये नियोजितो<sup>(7)</sup>

1) I cannot account for the use of the ātmanepada.

2) MS मनापकामो°.

3) Ex conject.; MS वसना. Perhaps °वासने is to be corrected into °वासं.

4) This means, I think, «considering how the Lord had done things difficult to be done, for *his* sake», viz. to make him leave his former mode of living in the world.

5) Ex conject.; MS स्तौति (C साति). The Tibetan has ལྷོང་ཅེང་རིམོ་ལུས་ཤོ་ 'laus et honos factus est' (from a private letter of Feer). Cp. his translation p. 139, 18.

6) MS ग्रामात्तं नि°.

7) Ex conject.; MS भियोजितो.

यावदर्हत्वे प्रतिष्ठापित इति ॥ भगवानाह । किमत्र भिन्नव आश्चर्यं यदिदानीं मया विग-  
 तरागेण विगतद्वेषेण विगतमोहेन परिमुक्तेन जातिवराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःख-  
 दौर्मनस्योपायासैः सर्वज्ञेन सर्वाकारज्ञेन सर्वज्ञानक्षेपवशिप्राप्तेनायं कुलपुत्रो यावत्तिरपि  
 ग्रामात्तान्निवार्यारण्ये नियोजितो यावदर्हत्वे प्रतिष्ठापितो यन्तु मयातीते ऽध्वनि सरागेण  
 5 सद्द्वेषेण समोहेनापरिमुक्तेन जातिवराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैरयं  
 कुलपुत्रः स्वजीवितपरित्यागेन ग्रामात्तान्निवार्यारण्यवासे नियुक्तस्तच्छृणुन साधु च  
 सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ज्ञाते ऽध्वनि अन्यतरस्मिन्गिरिकन्दरे<sup>(1)</sup> प्रस्रवणापुष्पफलकन्द-  
 संपन्ने ऋषिः प्रतिवसति कष्टतपाः फलमूलाम्बुभक्तो ऽजिनवत्कलवासी अग्निहोत्रिकः ।  
 10 तस्य च ऋषेः शशो<sup>(4)</sup> वयस्यो मानुषप्रलापो । स दिवसानुदिवसं त्रिः<sup>(5)</sup> ऋषिसमोऽनुपसंक्रा-  
 मति उपसंक्रम्या<sup>(6)</sup> भिवादनं कृत्वा विविधाभिः कथाभिः संमोदते । तावत्वं प्रवृद्धस्त्रै-  
 पितापुत्रवदवस्थितौ ॥ यावत्कालात्तरण मर्त्यनावृष्टिः प्राडुर्भूता यया न्युदपानान्य-  
 ल्पसलिलानि संवृत्तानि पुष्पफलवियुक्ताश्च पादपाः ॥ ततः स ऋषिस्तत्राश्रमपदे<sup>(7)</sup> उप-  
 भोगविरहान्नाभिरमते । सो ऽजिनचोर्वत्कलान्यभिसंसेतुमारब्धः<sup>(9)</sup> ॥

1) MS येतु.

2) MS ग्रामत्ता°.

3) B कन्दर, D corr.

4) B वायस्यो, DP °स्या, C °स्य.

5) Sic MS.

6) Ex conject.; MS क्रम्याविवादनं.

7) MS °ल्पशलि°.

8) The false reading, which caused trouble to M. Feer (p. 140 n. 2) is only found in P तत्राश्रमपदेन्द्रपभोग°, where न्द्र represents a wrongly read Nepalese उ. In B the writing is here somewhat indistinct, indeed, but the copyists of D and C read it rightly.

9) MS °मालब्धः. Putting ल for र or inversely is very common in Nepalese mss., as is well known. — I do not believe, however, *ālabdha* is from the author's hand, since *ārabdha* is the constant orthography in our text. Cp. e. g. Divy. 182, 23 *Çuṣumālagiriḥ* and *supra* p. 79 n. 5; p. 53 n. 3.

अथ शशस्तं तथा प्रवृत्तं दृष्ट्वा पृष्ठवान्मर्कषे क्व गमिष्यसीति ॥ ऋषिराह । ग्रामा-  
 त्तमवगमिष्यामि<sup>(1)</sup> तत्र पक्वभैक्षेण यापयिष्यामीति ॥ ततः स ऋषिचनमुपश्रुत्य ज्ञातसं-  
 तापो मातापितृवियोगमिव मन्यमानः पादयो[35b]र्निपत्य तमृषिमुवाच । मा मां परि-  
 त्यज अपि चानेकदोषसंकुलो गृह्वाप्तो ऽनेकगुणसंपन्नश्चारण्यवास इति ॥ स बह्वप्युच्य-  
 मानो न निवर्तते । ततः स शशेनोच्यते । यद्यवश्यं गन्तव्यं किं<sup>(2)</sup> नृद्येह तावत्प्रतीतिस्व 5  
 श्चो यथाभिप्रेतं यास्यसीति ॥ ततस्तस्य ऋषेरेतद्भवत् । नियतमयं<sup>(3)</sup> मामाहारज्ञातेनोपनि-  
 मन्नयितुकामो यस्मादिमे तिर्यग्योनिगताः प्राणिनः संचयपरा इति । तेन तस्य प्रति-  
 ज्ञातम् ॥

अथ कृताक्रीकमाहारकाले शश उपसंक्रम्य तमृषिं प्रदत्तिणीकृत्य तमयितुमा-  
 रब्धः । तमस्व मन मर्कषे यन्मया ऊहापोहविरहितेन तिर्यग्योनावुपपन्नेन तत्र कि- 10  
 च्छिदपकृतं स्यादित्युक्त्वा सक्तोत्प्लुत्याग्नौ प्रपतितः ॥ ततः स<sup>(5)</sup> रिषिर्ज्ञातसंवेगो बाष्प-  
 उर्दिर्निमुखः प्रियैकपुत्रकमिवोपगृह्योवाच । वत्स किमिदमारब्धमिति ॥ शश उवाच ।  
 मर्कषे ऽरण्यप्रियतया मदीयेन मासेनाहोरात्रं यापयिष्यसि । किं च

1) If the reading is genuine, *ava + gam* has here an old Vedic accep-  
 tation, which seems antiquated in classical Sanskrit. D, probably by conjecture,  
 ग्रामात्तमेव गमिष्यामि. In the parallel passage *infra* p. 210, 4 the ṛṣi says *avata-*  
*riṣyāmi*.

2) We have here another instance of *kim nu* with imperative. Cp. *supra*  
 p. 191 n. 2.

3) Ex conject.; MS ममाहारज्ञाते°.

4) MS अया.

5) Sic MS. Cp. Divy. 321, 5. 338, 11. 350, 4. 638, 6. For a similar orthography  
*riddhi* vide *ibid.* 134, 17. 160, 25 and passim in *avad.* XII.

6) The extreme conciseness of our text here makes me uncertain about the  
 exactness of the reading of MS; perhaps *upaguhya* is meant, not *upagrhya*. In  
 Jtkm. VI and Jāt. nr. 316 the hare jumps into the fire, but this does not do  
 him any harm at all. The author of our text overlooks this essential trait of  
 the tale.

(1) न सन्ति मुद्रा न तिला न तण्डुला वने विवृद्धस्य शशस्य केचन<sup>(2)</sup> ।

शरीरमेतत्तन्नाभिः संस्कृतं ममोपयोद्याद्य तपोवने वसेति ॥

ततः स ऋषिः शशवचनमुपश्रुत्य ज्ञातसंवेग उवाच ।<sup>(4)</sup> यद्येवं तत्र प्रियतया काममिदं च  
जीवितं परित्यज्यामि न च ग्रामासमवतरिष्यामीति । श्रुत्वा तद्वचनं शशः प्रीतिमनाः संवृत<sup>(5)</sup>  
5 ऊर्ध्वमुखश्च गगनतलमभिवीक्ष्य याचितुं प्रवृत्त आह च ।

अरण्ये मे समागम्य विवेके रमते मनः ।

अनेन सत्यवाक्येन<sup>(7)</sup> माहेन्द्रं देव वर्ष नु ॥

इत्युक्तमात्रे बोधिसत्त्वानुभावेन माहेन्द्रभवनमाकम्पितम्<sup>(8)</sup> । देवतानां चाद्यस्ताऽज्ञानदर्शनं  
प्रवर्तते । किं कृतमिति । पश्यन्ति बोधिसत्त्वानुभावादिति । यावच्छृण्वे देवेन्द्रा मा-  
10 हेन्द्रवर्षं वृष्टं येन तदाश्रमपदं पुनरपि तृणगुल्मीषधिपुष्पफलसमृद्धं संवृतम् ॥

ततस्तेन ऋषिणा शशं<sup>(9)</sup> कल्याणमित्रमागम्य तत्र वसता पञ्चाभिज्ञाः साना-  
त्कृताः ॥ ततः स ऋषिः शशमुवाच । भोः शश तेन दुष्करेण व्यवसायेन कारुण्यभावाच्च  
किं प्रार्थयसे इति । तेनोक्तम् । अन्धे <लोके अनायके> अपरिणायके बुद्धो भूयासमतोर्णानां  
सत्त्वानां तारयिता अमुक्तानां मोचयिता अनाश्वस्तानामाश्वासयिता अपरिनिर्वृतानां परि-

1) The same strophe in the vaṃṣastha metre is Jtkm. VI, 29, with but one variant उपयुज्य. Cp. its Pali prototype Jāt. III, 55, 4.

2) MS केचनः, the visarga proceeds, I suppose, from a misread daṇḍa in A.

3) MS रीरमेतत्तन°.

4) Ex conject.; MS यद्यैव (D अद्यैव°).

5) B प्रीतिमना, P corr.

6) B ऊर्ध्व°, P corr.

7) Ex conject.; MS माहेन्द्रो देव वर्षतु. The nom. देवः would disturb the metre. As to māhendro varṣaḥ cp. *supra* p. 176, 7.

8) MS °कम्पितदेवता°.

9) Anusvāra wanting in MS.

10) B निवृत्तानां, D corr.

निर्वापयितेति ॥ ततः स ऋषिरिदं वचनमुपश्रुत्य शशमब्रवीत् । यदा तं बुद्धो<sup>(1)</sup> भवेद्या-  
स्माकमपि समन्वाहुरेया इति ॥ शश उवाचैत्रमस्त्विति ॥

भगवानाह । किं<sup>(2)</sup> मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन शश आसीदहं  
सः ।<sup>(3)</sup> ऋषिरेष एव कुलपुत्रः । तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिन्नितव्यं यत्कल्याणमित्रा विह-  
रिष्यामः कल्याणसहायाः कल्याणसंपर्का न पापमित्रा न पापसहाया न पापसंपर्का<sup>(4)</sup> इत्येवं 5  
वो भिन्नवः शिन्नितव्यम् ॥

अथायुष्मानानन्दो भगवत्तमिदमवोचत् । इह मम भद्रे एकाकिनो रहोगतस्य  
प्रतिसंलीनस्यैवं चेतसि चेतःपरिवर्तक उद्पादि । उपार्धमिदं ब्रह्मचर्यस्य यदुत  
कल्याणमित्रता कल्याणसहायता कल्याणसंपर्को<sup>(5)</sup> न पापमित्रता न पापसहायता न  
पापसंपर्का इति ॥ भगवानाह । मा त्वमानन्दैवं वोच उपार्धमिदं ब्रह्मचर्यस्य यदुत 10  
कल्याणमित्रता कल्याणसहायता कल्याणसंपर्का न पापमित्रता न पापसहायता न  
पापसंपर्का इति । सकलमिदमानन्द केवलं परिपूर्णं परिशुद्धं पर्यवदातं ब्रह्मचर्यं यदुत  
कल्याणमित्रता कल्याणसहायता कल्याणसंपर्को न पापमित्रता न पापसहायता न  
पापसंपर्काः । [36a] तत्कस्य हेतोः । मां ह्यानन्द कल्याणमित्रमागम्य ज्ञातिधर्माणाः  
सत्त्वा ज्ञातिधर्मतायाः<sup>(6)</sup> परिमुच्यन्ते जराव्याधिशोकमरणपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासध- 15

1) Ex conject.; MS भवेतास्माक°. The correction implies irregular sandhi instead of hiatus — *bhavethā + asmākam* —, but this is not anything uncommon in our text, any more than in *Divyāvadāna* (cp. e. g. 30, 28. 164, 1). As to the genit. with *samanvāharati*, cp. *Divy.* 578, 10. — *Supra* p. 172, 4 is a parallel passage यदा . . . अभिसंबुध्येथाः तदा . . . स्याम.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) MS ऋषि एष.

4) B संपक्ता, D corr.

5) So B, it seems. D has °पर्का, likewise *infra* l. 13. In almost all instances of the same formula the plural number is found in MS.

6) MS परिपच्यन्ते.

र्माणाः सत्त्वा उपायासधर्मतायाः परिमुच्यन्ते । तद्नेनैव ते आनन्द पर्यायेण वेदितव्यं  
यत्सकलमिदं केवलं परिपूर्णं परिशुद्धं पर्यवदातं ब्रह्मचर्यं यदुत कल्याणमित्रता कल्या-  
णसहायता कल्याणसंपर्का न पापमित्रता न पापसहायता न पापसंपर्का इत्येवं वा  
भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

- 5 इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते आयुष्मानानन्दो अन्ये च भित्तवो भगवतो भाषितमन्य-  
नन्दन् ॥
-

### धर्मगवेषीति ३८ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्प्राप्तकसङ्गः आवस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाद्यपि- 5  
 ण्डदस्यारामे ॥ आचरितमेतदनाद्यपिण्डदस्य<sup>(1)</sup> गृहपतेः कल्यमेवोत्थाय भगवतो दर्शना-  
 योपसंक्रम्य जेतवनं स्वयं<sup>(3)</sup> संमार्ष्टुम् ॥ अन्यान्यतमेन कालिनानाद्यपिण्डदस्य गृहपतेः कश्चि-  
 द्वात्तेपः<sup>(8)</sup> समुत्पन्नः । ततो भगवान्पुण्यकामानां सञ्चानां पुण्यतीर्थोपदर्शनार्थं स्वयमेव  
 संमार्जनीं गृहीत्वा जेतवनं संमार्ष्टुं प्रवृत्तः । भगवत्तं दृष्ट्वा महाआवका अपि<sup>(4)</sup> शार्द्वतीपुत्र-  
 मौद्गल्यायनकाश्यपनन्दरेवतप्रभृतयः संमार्ष्टुं प्रवृत्ताः ॥ ततो जेतवनं सह आवकैः संमूय 10  
 उपस्थानशालां प्रविश्य पुरस्ताद्भिनुसङ्गस्य प्रज्ञप्त एवासने निषण्णः । निषण्ण भगवा-  
 न्भिन्नूनामन्त्रयते स्म । पञ्चमे भिन्नव आनुशंसाः<sup>(5)</sup> संमार्जने । कतमे पञ्च । आत्मनश्चितं

1) D adds the missing akṣara.

2) MS समा°.

3) Ex conject.; MS व्यपेक्षः. Cp. Divy. 357, 4 and Feer p. 142, n. 1.

4) B शार्द्वती°, D. corr.

5) MS आनुसंशा सम्मार्जने. The inverted orthography *ānusaṃṣā* for *ānu-  
 ṣaṃsa* is found here throughout. For the technical term *ānuṣaṃsa* see de la  
 Vallée p. 117, n. 2 of his edition of the Bodhicaryāvatāra. Cp. *anuṣaṃsa*  
 in the Index to the Divy.



प्रसीदति । परस्य चित्तं प्रसीदति । देवतानां मनसो भवति प्राप्तादिकम् । <sup>(2)</sup>संवर्तनीये  
कुशलमूलमुपचिनोति । कायस्य च भेदात्सुगतौ स्वर्गलोके देवपूषपद्यते । इति <sup>(3)</sup>पञ्चानु-  
शंसाः संमार्जने ॥

ततश्चतस्रः पर्षदो भगवतः सकाशात्संमार्जनस्येति पञ्चानुशंसानुपश्रुत्य प्रसाद-  
5 जाताः प्रीतिसौमनस्यप्रसन्नचित्ताः स्वस्वासनादुत्थाय येन भगवांस्तिनाञ्जलिं प्रगृह्य भग-  
वत्तमेतद्ब्रुवुः । वयं भगवन्भगवत उपस्थापकाः <sup>(4)</sup>सर्वे जेतवनं सदा <sup>(5)</sup>संमार्ष्टुमिच्छामो ऽस्मा-  
कमनुग्रहे <sup>(7)</sup>कुरु । ततो भगवांस्तासां तूष्णीभावेनाधिवासयति ॥ ततस्ताश्चतस्रः पर्षदो  
भगवतो ऽधिवासनां विदिता <sup>(8)</sup>संमार्जनीर्गृहीत्वा सर्वे जेतवनं <sup>(9)</sup>संमार्ष्टुं प्रवृत्ताः । सर्वे  
जितवनं चाराममार्गपर्यन्तं <sup>(10)</sup>संमार्ध्य भगवतो धर्मदेशनां श्रातुमेकांते निपत्ता आदरयु-

10 ताः ॥

1) Ex conject.; MS देवताद्यात्मनसा भगवति प्रसादिकं (the scribe of D corrected भवति, but corrupted the preceding group of aks. still worse). The Tibetan version proved here a valuable help for finding out the right reading. Cp. Feer, p. 143, 2.

2) The phrases containing the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> advantage of sweeping are preceded in MS by the rubric इति पञ्चानुशंसाः संमार्जने, which I have transposed. Their wrong collocation was occasioned by their having been left out in B at first and their being inserted afterwards by a marginal addition which, by mistake, refers to a wrong place in the text. Or this whole rubric may be an interpolation.

3) B पञ्चानुशंसनीं संमार्जने, the aks. नो has been deleted, it seems. C made out of this पञ्चानुशासन्मा°, D पञ्चमुशासनेमा°, P पञ्चानुशासनीसन्मा°. This whole sentence is placed in MSS before the word संवर्तनीये. After देवपूषपद्यते there follows इति । ततश्चतस्रः etc.

4) B °तडचूः, D corr.

5) Visarga wanting in MS.

6) B समार्ष्टु°, which became समार्ष्टु° in D and समीष्ट° in C.

7) MS कुरुस्ततो. Cp. my observation in W.Z., XVI, 123 n. 1.

8) Ex conject.; MS संमार्जनीं गृ°.

9) MS समार्ष्टुं or °ष्ट (D समदिष्टु!).

10) In B मार्ग being written with small characters above राम, the copyists wholly overlooked that interlinear insertion.

अनाद्यपिण्डो गृहपतिरपि<sup>(1)</sup> तं प्रदेशमनुप्राप्तः । तेन श्रुतं यथा भगवता महा-  
 श्रावकसङ्घेन स्वयमेव जेतवनं संमृष्टमिति<sup>(2)</sup> । भगवता देशितान्संमार्जने<sup>(3)</sup> पञ्चानुशंसा-  
 नुपश्रुत्य विप्रतिसारीभूत इति चिन्तितवान् । किमर्थं<sup>(4)</sup> मया भगवतो विकारे तस्मिन्पु-  
 ण्यक्षेत्रे । यत्राद्यैवारोपितं बोधमद्यैव<sup>(5)</sup> फलं संपद्यते स्वल्पस्यानन्तं फलं निष्पद्यते ।  
 तथागतसंमुखोभूते सर्वश्रावकसंवासिते ऽतीवमनोरमभूमौ सर्वदेवासुरमनुष्यगन्धर्वगरूड- 5  
 किन्नरमहोरगाणां मनोरुर्धास्पदीभूते<sup>(6)</sup> सर्वभूतप्रेतपिशाचयक्षराक्षसनारकद्रोहिणामनव-  
 काशे सर्वमारमारकायिकानां देवानां मनुष्याणां चानवकाशभुवने भग्नाभिभवजाते रागदे-  
 षमोहमात्सर्येर्ष्यामानदुष्टसत्त्वानामत्रिदि-<sup>(7)</sup>तप्रभावे<sup>(8)</sup> पापाचारा[36 b]णामलब्धगमने<sup>(9)</sup> पा-  
 यमित्रकृत्स्तगतानाममनापजाते श्रद्धाविगतानां त्यागधर्मरहितानामदृष्टाचिन्तितभवने  
 दुःशीलानां कुर्वत्तिनाममनोगमने दयाभावविरहितानां क्रोधिनां परुषभाषिणामलब्ध- 10

1) The portion from तं प्रदेशम° to भगवता (on l. 2) has been subjoined in B at the bottom of the page. Between महाश्राव and कसङ्घेन sixteen akṣaras in a large handwriting have been erased. The first of them may be वा or ता, I read the rest thus: भूतिगृहशुद्धत्वाल्लक्ष्मीः प्रसन्ना भवति, which seems to be a marginal gloss. Below लक्ष्मीः two smaller akṣaras are found, which I guess to mean तपस्वीः, perhaps they have to represent पुष्टिः, intended as an interpretation of लक्ष्मीः, if not rather षष्ठी, that dreaded form of Durgā.

2) B संमृष्ट इति, D corr.

3) B समार्जने, D corr.

4) So BC. The corrupt reading, mentioned by Feer (p. 143 n. 3) is only found in P, D has ममभगवतो.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) D °स्पदीभूते, perhaps the better reading.

7) MS रत्नसाना°.

8) MS मानिदुष्ट.

9) D adds the akṣara that is wanting in B.

10) Ex conject., cp. *infra* p. 216, 4; MS °लब्धगमने.

शरणे वीर्यकोनकुसीद्वृत्तिनां त्यक्तास्माशमिनां<sup>(1)</sup> सुदूरभूते ध्यानधृतमुपितस्मृतोनां  
कुदृष्टिधारिणां कुमार्गप्रस्थितानामन्धकारोभूते उःप्रज्ञानां कुबुद्धिलब्धज्ञानातराणान-  
प्राप्तागमनभावे दातृणामतीवमनोरथकृते सुशीलयुक्तानां मनोरमवासं जगाधारिणामाद-  
रगमनलब्धे वीर्यरब्धानां<sup>(3)</sup> नित्यानुगमनप्राप्ते ध्यानरतानामालोचनभुवने प्रज्ञाधारिणां<sup>(4)</sup>  
5 प्रबोधप्रकाशापरित्यक्तनेत्रे एतादृशे बुद्धावेकक्रोडिते विहारे संगठ्य चित्तानपः कृतः । न  
पुनः कदापि मया तथा तमं<sup>(5)</sup> कर्तुम् । इति निश्चित्य पुनस्तस्यैतदभवत् । यत्र भगवता  
नकाश्रावकसकृपेन स्वयं संमार्जनं कृतं कथमकम्स्योपरि यास्यामि ॥

ततो ज्ञाद्यपिण्डो ऽपत्रपमाणरूपो लज्जापरिगतकृद्यस्तत्रावस्थाने स्थितः ॥

<sup>(7)</sup> ज्ञानकाः पृच्छका बुद्धा भगवतः । तेन भित्तवः पृष्टाः क एष इति ॥ भित्तव ऊचुः ।

10 ज्ञानाद्यपिण्डो भद्रे भगवतो लज्जायमानरूपो ऽपत्राप्यपरिगतकृद्यो न चक्षति भगवतः

1) MS त्यक्तालम्भ (D रम्भ) गमने. In the place of this manifestly corrupted word we have to expect a genitive coordinate with the preceding word, not a locative. My correction supplies this meaning: 'of those deficient in energy and not possessing placidity of mind'.

2) B च्यूत or व्यूत, D and P corr.

3) Ex conject.; MS वीर्यलब्धानां. (cp. *supra* p. 208, n. 9.)

4) MS धारिणां (D °नां).

5) Ex conject.; in B नेपे added between the lines. The copyists of B neglected that addition; hence नेपे is not found in DCP. I first regarded this as a reader's gloss, but afterwards I have seen, it cannot be but a corruption of तमं. For the sentence is abrupt, and a word like युक्तम् is wanting. As to तमं cp. J tk m. p. 166, 12, Buddhac. IV, 95.

6) Page 36b of B is in a very disturbed condition. It is full of various kinds of errors and of omissions, made good by references to the margins which contain the parts left out at first. The intricate form of the manuscript here has misled the copyists of B, so that C, D and P present a text depraved by false collocations and omissions.

The passage which begins with पुनस्तस्यै° and ends with °गतेन गायन् is written in B on the margin, and, by mistake, the sign referring to the insertion is put twice, once correctly after निश्चित्य, and once after अत्राप्य (*infra* p. 217, 5).

7) Ex conject., cp. Divy. 184, 28. 299, 15. B is here utterly corrupted. It has ज्ञातवान् (or र) अत्रपृच्छकार(?) बुद्धं भगवतः, where I have put dots, the characters are expunged.

सकाशमत्रोपरिष्ठात्पादन्यासेनोपसंक्रमितुं यत्र नाम भगवता महाप्रावकसङ्कापेन स्वयं  
 जेतवनं संमृष्टमिति<sup>(1)</sup> ॥ ततस्तं भगवानाह । गृह्यते बुद्धवचनं \* \* \* \* \* प्रवेष्टव्यं<sup>(2)</sup> ।  
 कस्मात्<sup>(3)</sup> । सद्धर्मगौरवा हि बुद्धा भगवतो धर्मे ह्यर्हतां गुरुरिति ॥ ततो ज्ञाद्यपिउदो  
 गाद्याभिगोतेन गायन्त्येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा  
 पुरस्तादेकास्ते निषण्णो<sup>(4)</sup> धर्मकथाश्रवणाय ॥ ततो भगवता<sup>(5)</sup> धर्म्या<sup>(6)</sup> कथया संदर्शितः समा- 5  
 दापितः समुत्तेजितः संप्रहर्षितः<sup>(7)</sup> । सो ज्ञेकपर्यायेण भगवता धर्म्या कथया संदर्शितः  
 समादापितः समुत्तेजितः संप्रहर्षितः संप्रक्रान्तः ॥

तदा भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं<sup>(8)</sup> <बुद्धं> भगवन्तं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भदत्त  
 यद्भगवान्धर्मं<sup>(9)</sup> सादृज्ञातः समौर्वज्ञातो धर्मस्यैव वर्णो भाषत इति । पश्य भदत्त यावद्धर्म-  
 त्वस्यामी भाजनभूताः सत्त्वा आदरेण सर्वं जेतवनं संमार्ष्टुं प्रवृत्ता धर्मं च श्रोतव्यं मन्यन्ते<sup>(12)</sup> 10

1) MS संमृष्ट (C संपृष्ट) इति.

2) B बुद्धवचनं स्वागतप्रवेष्टव्यं. The akṣaras I read स्वागत are so indistinct that each of the copyists understood them differently: D श्रूयतां, C स्वायता, P स्वा-पतो. I regard them as corrupt and surmise a gap of two akṣaras. I think we are not far from truth if we read <यत्र> or <यदा> श्रूयते. Feer (p. 145, n. 1) quotes the Tibetan parallel of this passage, which gives, however, no help for finding out the right word.

3) Ex conject.; MS यस्मा°.

4) MS धर्मकथाश्र°.

5) The passage ततो . . . . संप्रक्रान्तः, being added in B on the lower margin, has been omitted in C and P. Of course, Feer did not find it in his manuscript, cp. his p. 145, n. 2. In D it appears partly, for the phrase सो ज्ञेक etc. is wanting.

6) MS धर्म्या.

7) B सेनेक°.

8) D and P fill the gap.

9) Ex conject., cp. *infra* p. 218, 2; MS आद°.

10) MS भाषित.

11) B आदरेण, DP corr.

12) MS मन्यत इति (D मन्यइति).

इति ॥ भगवानाह । किमत्र भिन्नव आश्चर्यं यदिदानीं तथागतो विगतस्रगद्विप्रमोहोऽयं  
परिमुक्तो ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायसिद्धिर्धर्मो<sup>1)</sup> साद्वर्जातः सगो-  
रवज्ञातो धर्मस्यैव वर्णो भाषते । यत्तु मयातीते ऽध्वनि सर्गाग्रेण सदेवप्रेण समोक्तवापरि-  
मुक्तेन ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायसिद्धिर्धर्मो<sup>2)</sup> कृतोः स्वज्ञोचितस्यापि  
5 परित्यागः कृतः तच्छृणुत साधु च सुष्ठु<sup>3)</sup> चे मनसि कुरुत<sup>4)</sup> भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतीते ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्यां ब्रह्मदत्तो नाम राजा राज्यं  
कारयति ऋद्धं च स्फीतं च ज्ञेयं च सुभितं चाकीर्णवक्रुन्नमनुष्यं च प्रशान्तकलिकलह-  
डिम्बउमरं तस्कररोगापगतं शालीनुगोमहिषीसंपन्नमखिलमकाण्डकर्मकपुत्रमिव राज्यं  
पालयति । स च राजा आहो भद्रः कल्याणाशय आत्महितपरहितप्रतिपन्नः कारुणिको  
10 महात्मा धर्मकामः प्रजावत्सलः सर्वप्रदः सर्वपरित्यागो निःसङ्गपरित्यागो च महति  
त्यागे वर्तते ॥ सोऽपरेण समयेन देव्या सार्धं क्रोडति रमते परिचारयति । तस्य क्रोडतो  
रममाणस्य परिचारयतः कालाक्षरेण सा देवी सञ्चवती संवृत्ता दोहदृशास्याः<sup>5)</sup> समुत्पन्नः

1) MS वाद्वर्जा°.

2) MS °स्योपायैः । धर्म°.

3) MS °चित्तमपि.

4) Before these words MS has this: तथागतेनहिभिन्नवः आद्वर्जातेनधर्ममु-  
ताश्चोद्गृहीताश्च, an obvious interpolation which is, in fact, not found in the Tibetan  
version (see Feer, p. 145, n. 3). For the rest, the whole portion from किमत्र भि-  
न्नवः (l. 1) to परित्यागः कृतः (l. 5) is added in B on the lower margin. Probably  
it was wanting in the manuscript from which B was copied, and the interpolated  
phrase, taken up from avad. nr. 35 (cp. *supra* p. 187, n. 7), has been added to fill  
up the obvious gap in the context. Afterwards the scribe who wrote B supplied  
from some better copy the portions wanting, but did not realize that he had to  
cancel the interpolation.

5) D fills the gap.

6) MS स्यात्तम°.

सुभाषितं शृणुयामिति । तया राज्ञे निवेदितम् । राज्ञा नैमित्तिकानाङ्ख्ये<sup>(1)</sup> पृष्टास्त ऊचु-  
 र्देवास्य सत्त्वस्यानुभाव इति ॥ ततस्तेन राज्ञा सौभाषणिकस्यार्थे सुवर्णपिटको ग्रामनग-  
 र्निगमराष्ट्रराजधानीषु पर्यटितो न च तत्सुभाषितमुपलभ्यते ॥ यावत्परिपूर्णैर्नवभिर्मसैः  
 सा देवी प्रमूता । दारको ज्ञातो ऽभिव्रपो दर्शनीयः प्रासादिको गौरः कनकवर्णश्छा-  
 कारशिराः प्रलम्बबाहुर्विस्तीर्णललाट उच्चघोषः<sup>(2)</sup> संगतधूस्तुङ्गनासः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः । 5  
 तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवत्वस्य दारकस्य नामेति ।  
 अमात्या ऊचुः । यस्मादये<sup>(3)</sup> दारको ऽज्ञात एव सुभाषितं गवेषते तस्माद्भवतु<sup>(4)</sup> दारकस्य  
 सुभाषितगवेषी नामेति । तस्य सुभाषितगवेषोति<sup>(5)</sup> नाम कृतम्<sup>(6)</sup> ॥ सुभाषितगवेषी  
 दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रोभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रोभ्यां द्वाभ्यां  
 क्रीडनिकाभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रोभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्राभिर्हन्त्रोयते<sup>(8)</sup> वर्धयते<sup>(9)</sup> क्षीरेण दक्षा 10  
 नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरूपकरणविशेषैराशु<sup>(11)</sup> वर्धते क्रुदस्थमिव  
 पङ्कजम् । यदा क्रमेण महान्संवृत्तस्तदापि सुभाषितं गवेषते न च लभते<sup>(12)</sup> ॥

1) MS नैमित्तिकां आङ्ख्य (or ऊच्य). A similar transition from accus. to nomin. occurs *infra*, p. 222, 6.

2) B घोषः, P corr. C copied घोणः, D made घ्राणः out of it (cp. *supra* p. 121, n. 2).

3) MS दारक अज्ञात.

4) D तस्माद्भवतु दा°.

5) MS गवेषेति.

6) MS कृतः.

7) B द्वाभ्यामत्स, P °मन्स.

8) B °रुन्त्रोयते, D corr.

9) MS वर्द्धते, cp. *supra* p. 15, 12. 28, 15.

10) B °नान्यैर्वर्त्त°, D corr.

11) MS वर्धते (D वर्द्धते).

12) Ex conject.; MS लभ्यते.

स पितुरत्ययाद्वाङ्मे प्रतिष्ठितः अमात्यानाज्ञापयति । सुभाषितेन मे ग्रामण्यः  
प्रयोजनं गवेषत मे सुभाषितमिति ॥ ततस्तैरमात्यैः सकले बन्धू(37a)र्होप किरण्य-  
पिरकाः सुभाषितहेतोः संदर्शिता न च सुभाषितमाप्तादितम् । ततस्ते राज्ञे निवेदितवन्तः ॥  
ततः स राजा सुभाषितश्रवणहेतोरुत्कण्ठति<sup>(2)</sup> परितप्यति ॥

5 शक्रस्य देवानामिन्द्रस्याधस्ताज्ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । स पश्यति राजानं सुभाषित-  
श्रवणहेतोर्विकृत्यमानम् । तस्यैतदभवत् । यन्नृकं राजानं मीमांसयेति<sup>(4)</sup> ॥ अथ शक्रो  
देवानामिन्द्रो गुरुकत्रपधारी भूत्वा विकृतकरचरणनयनो राज्ञः पुरस्ताद्वायां<sup>(5)</sup> भाषते ।

धर्मं चरेत्सुचरितं नैनं दुश्चरितं चरेत् ।

धर्मचारी सुखं शेते अस्मिँल्लोके<sup>(6)</sup> परत्र चेति ॥

10 ततो राजा विस्मयोत्फुल्लदृष्टिस्तं गुरुकमुवाच । ब्रूहि ब्रूहि गुरुक तावन्मे एतां गाथां  
श्रोष्यामीति ॥ ततो गुरुको राजानमुवाच । यदि यद्वयमि तस्मै करिष्यासि एवमहमपि  
यदाज्ञापयिष्यासि तत्करिष्यामीति ॥ राज्ञोवाच । किमाज्ञापयिष्यसीति ॥ गुरुक उवाच ।  
सप्ताहोरात्राणि खदिरकाष्ठैरग्निखंडं तापयित्वा तत्र यद्यात्मानमुत्सृज्यसि ततस्ते ऽहं  
पुनर्गाथां वक्ष्यामीति ॥ तच्छ्रवणाच्च राजा प्रीतिमनास्तं गुरुकमुवाच । एवमस्त्विति ॥  
15 ततो राजा गुरुकं प्रतिज्ञायां प्रतिष्ठाप्य सर्वविज्ञिते घण्टावधोषणं कारितम् । सप्तमे

1) Between ते and रा MS inserts ना, a dittography, I suppose.

2) Ex conject.; MS परितप्यति (D °तस्येति).

3) MS °धस्ताज्ञान°, as usual.

4) Ex conject.; MS मीमांसये°. Cp. *supra* p. 94, n. 4; 175, n. 5; 189, n. 4.  
Also Lalitav. (ed. Lefmann) 100, 20 and 321, 10 may be compared.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) MS अस्मिँ लोके.

7) B प्रीतिमनाः, D corr. The same error appears elsewhere, cp. W. Z., XVI, 344.

दिवसे राजा सुभाषितश्रवणक्षेतोरग्रिखदा<sup>(1)</sup>यामात्मानमुत्सद्यति ये ऽद्भुतानि द्रष्टुकामा  
आगच्छन्ति ॥

ततो ऽनेकेषु प्राणिशतसङ्घेषु संनिपतितेषु गगनतले चानेकेषु देवताशतसङ्घेषु  
संनिपतितेषु बोधिसत्त्वस्याध्याशयशुद्धितामवगम्याद्भुतभावं च द्रष्टुमिहावतस्थुः<sup>(4)</sup> ॥ अथ स  
गुह्यक आकाशमुत्पत्य<sup>(5)</sup> बोधिसत्त्वमुवाच । क्रियतां महाराज यथाप्रतिज्ञातमिति ॥ ततो 5  
राजा श्रेष्ठे कुमारं राज्ये ऽभिषिच्यामात्यान्निगमज्ञानपदांश्च क्षमयित्वा जनकार्यं चास्यास्या-  
ग्रिखदा<sup>(7)</sup>समीपमुपगम्य इमां गार्थां भाषते ।

एषाङ्गारखदा महाभयकरी ज्वालार्करक्तोपमा<sup>(8)</sup>

धर्मार्थे प्रपतामि निश्चितमना निस्साधसो जीविते ।

एषा चाग्रिखदा भविष्यति शुभा पुण्यानुभावान्मम<sup>(9)</sup>

10

शीता चन्दनपङ्कवासितजला पद्माकुला पद्मिनी ॥<sup>(11)</sup>

1) D fills the gap partly: it has °ग्रिष(sic)दामात्मा°.

2) Query °शुद्धताम्? But cp. *supra* p. 172, n. 6.

3) MS °गम्याभूतभावं (D °गम्याद्भूत°).

4) The perplexed structure of this period betrays its corrupt state. It is quite inconsistent that the subject of *avatasthuh* should be the same as that of the locative absolute which precedes, but the meaning is clearly this that the *samnipatitāḥ prāṇino devatāḥ ca* stood in expectation of the miracle to come. In the Tibetan version, as the late M. Feer informed me, the clause *Bodhisattva-sya . . . . ābhutabhāvaṃ ca* heads the sentence, then follows what answers to our locative absolute, but to the effect that *samnipatiteṣu* must have been considered the main verb. Accordingly, the words *ihāvatasthuḥ* cannot be correct. The Tibetan expression which corresponds to them is འཇོན་པའི་ནང་དུ་ = 'planitiem intra' (Feer). For the rest cp. *supra* p. 48, 4.

5) B °काशमुत्पत्य, DP corr.

6) MS °त्यानिगम.

7) B खदसमी°, D corr.

8) MS °पमां.

9) MS °वात्मम.

10) B पद्मकुला, D corr.

11) Metre çārdūlavikrīḍita.



इत्युक्त्वा बोधिसत्त्वस्तस्यामिग्रीवदायां पतितः पतितमात्रस्य चास्यामिग्रीवदा पद्मिनो प्रा-  
 डूर्भूता ॥ ततः शक्रो देवानामिन्द्रस्तद्यद्भुतं देवमनुष्यावर्जनकरं प्रानिहार्यं दृष्ट्वा यत्त-  
 द्रूपमत्तर्थाप्य स्वहृत्पेण स्थित्वा गाथां भाषते ।

धर्मे<sup>(2)</sup> चरेत्मुचरितं नैनं दुश्चरितं चरेत् ।

5 धर्मचारी सुखं शेते लोके ऽस्मिंश्च परत्र चेति ॥

अथ बोधिसत्त्वेन तां गाथामुद्गीता<sup>(3)</sup> सुवर्णपत्रेष्वभिलिख्य कृत्स्ने जम्बुद्वीपे ग्रामनगरानि-  
 गमराष्ट्रराजधानीषु पर्यटिता<sup>(4)</sup> ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽतौ तेन कालेन तेन समयेन राज्ञा ब्रूचाहं  
 सः । तदापि मे सुभाषितश्चरणकृतोः स्वजीवितं परित्यक्तं प्रागेवेदानाम् । तस्मात्तर्हि  
 10 भित्तव एवं शिन्तितव्यं<sup>(6)</sup> यद्धर्मं सत्करिष्यामो गुरुकरिष्यामो मानयिष्यामः पूनपिष्यामो  
 धर्मं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूनपित्वापनिश्चित्य विक्रिष्याम इत्येवं वो भित्तवः  
 शिन्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS °स्तामिग्रीवदायां.

2) B चरेत्मुच°, D corr.

3) Ex conject.; MS °गीता.

4) As *supra* p. 219, 1, the subject of the main sentence is not expressed, but it is implied in the object of an absolutive preceding. This is somewhat strange, but it may be accounted for by the passive turn of the phrase, the acting person (*bodhisattvena*) standing in the same relation to *udgṛhītā* as to *pariyatīta*.

5) B अमणकृतोः; D corr.

6) Ex conject., cp. *supra* p. 192, 1. MS शिन्तितव्यं ॥ समधर्मं.

## अनाथपिण्ड इति ३९ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्सार्थवाहैर्देविर्नगैर्पत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकिन्न-  
 रमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञात्ते महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विक्रति जेतवने अनाथपिण्ड- 5  
 स्यारामे । अथ भगवान्पूर्वार्द्धे निवास्य पात्रचीवरमादाय आवस्त्यां पिण्डाय प्राविव्रत ।  
 यावदनुपूर्वेण चक्षूर्यमाणो राजमार्गमवतीर्णः । तत्र च राजमार्गे अन्यतमो ब्राह्मणो  
 अभ्यागतः । अथासीत् दर्श बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणेः समलङ्कृतमशीत्या-  
 नुव्यञ्जनैर्वि[37b]राजितगात्रं <sup>(1)</sup>व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं  
 समस्ततो भद्रकम् । दृष्ट्वा च पुनः सुचिरं निरोक्ष्य पृथिव्यां लेखां निकृष्य भगवत्तमुवाच । 10  
 भो गौतम न तावदुत्ते लेखा लङ्घयितव्या यावन्मे पञ्च पुराणशतानि नानुप्रवच्छसीति ॥  
 ततो भगवान्कर्मणामविप्रणाशसंदर्शनार्थमदत्तादानवैरमण्यार्थं च इन्द्रकील इव तस्मि-  
 न्प्रदेशे स्थितः ॥

एष च शब्दः आवस्त्यां समस्ततो विमृतः यथा किल भगवान्राजमार्गे अन्यतमेन  
 ब्राह्मणेन पञ्चानां पुराणशतानामर्थे विधारित इति । ततो राजा प्रसेनजित्कौशलः <sup>(4)</sup>सह- 15

1) MS व्योम.

2) MS निकृष्य.

3) We have here an interesting instance of a prefix severed from its verb in post-Vedic literature. Cp. my *Sanskrit Syntax* § 313.

4) MS कोशलः. In P the whole portion between भग[वान्क] (l. 14) to जित[को] श° (l. 15) has been left out. Cp. my Introduction p. VII.

अवणादेवामात्यगणपरिवृतो<sup>(1)</sup> येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य भगवत्तमिदमवो-  
चत् । गच्छतु भगवानहं प्रदास्यामीति ॥ भगवानाह । न मरुतात्र त्वयैतानि दातव्या-  
न्यपि त्वन्यैतानि दातव्यानीति ॥ तथा विशाखा मृगारमाता<sup>(2)</sup> रिषिदत्तपुराणौ स्थपतो  
शक्रब्रह्मादयो देवा वैश्रवणाप्रभृतयश्चत्वारो लोकपाला क्षिरण्यसुवर्णमुपादाय भगवत्त-  
मुपसृप्तो<sup>(3)</sup> । तानपि भगवानुवाच न भवद्विरेतानि दातव्यानीति ॥ यावदनाद्यपिण्डेन  
गृह्यतिना श्रुतम् । स क्षिरण्यसुवर्णस्य क्लेशं पूरयित्वा उपरि पञ्च पुराणशतानि दत्त्वा  
भगवत्तमुपगतो भगवन्निदं प्रतिगृह्यतामिति<sup>(4)</sup> ॥ भगवानाह । गृह्यते त्वया एतानि  
दातव्यानि दीयतां ब्राह्मणायेति ॥ ततो ज्वाद्यपिण्डेन गृह्यतिना सा सुवर्णक्लेषा  
ब्राह्मणाय दत्ता<sup>(5)</sup> ॥

- 10 भित्तवः संशयज्ञाताः सराजिका च पर्षत्सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः ।  
पश्य<sup>(6)</sup> भगवन्यावदनेन ब्राह्मणेन भगवान्विधारितो ज्वाद्यपिण्डेन च कार्षापणा दत्ताः  
कुतश्च प्रभृति भगवानस्मै<sup>(7)</sup> धारयत इति ॥ भगवानाह । इच्छ्य यूयं भित्तवः श्रोतुम् ॥  
एवं भदत्त ॥ तेन हि भित्तवः शृणुत साधु च मुहु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ।<sup>(8)</sup> तथागते-

1) B परिवृतो, D corr.

2) Sic B, cp. *supra* p. 209, n. 5 and Divy. 77, 27, where we find the same persons: Riṣidatta and Purāṇa, the *sthapātī*. Theragāthā nr. 120 is attributed to the therā Isidatto.

3) Ex conject.; MS °मृष्टाः. I thought also of उपसृताः, but what I have put into the text makes the corruption easier to account for, and is in itself preferable.

4) From here we have again the help of F. It begins (f. 18, a, 1): गिति । भगवानाह । and runs to the close of the avadāna (f. 18, b 4).

5) FB दत्ताःभित्तवः

6) Ex conject.; F कस्य, in B the word before भगवन् is wanting.

7) So F; B °वनस्मै.

8) The commonplace on the bearer of the fruit of Karma, which begins with तथागतेनै, is wanting in F, which immediately connects भूतपूर्व (p. 225, e) with भाषिष्ये.

नैतानि भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु अत्रैवभावोनि<sup>(1)</sup> कर्माणि कृतान्युपचितानि को ज्यः  
प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः बाह्ये पृथिवीधातौ नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातौ  
अपि तूपात्ते<sup>(2)</sup>ष्वेव स्कन्धधात्वापत्तेषु कर्माणि कृतानि विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥<sup>(3)</sup>

5

भूतपूर्वं भित्तवो ज्ञातिषु अत्रैव नगर्या ब्रह्मदत्तो नाम राजा राज्यं का-  
रयति । सृष्टं च स्फोटं च तेन च सुभितं चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशासकालिकलक-  
डिम्बडमरं तत्स्फुरोपागतं शालीतुगोमक्षिपिसंपन्नमखिलमकण्ठकमेकपुत्रकमिव राज्यं  
पालयति ॥ तस्य ज्येष्ठः कुमारो युवराजः । सो ज्येष्ठेण समयेन वसन्तकालसमये संपुष्पितेषु  
पादपेषु कृन्सक्री<sup>(4)</sup>क्षमयूरशूकशारिकाकोकिलजीवञ्जीविकनिर्घोषिते वनषण्डे<sup>(5)</sup> ज्ञात्यपुत्र- 10  
परिवृतः क्रीडति रमते । \*वयस्यो ज्ञात्यपुत्रः वयस्यः\*<sup>(6)</sup> । सो ज्येष्ठेण पुरुषेण सार्धमनैः  
क्रीडितवान् । ततो ज्ञात्यपुत्रस्तेन पुरुषेण पञ्च पुराणशतानि निर्जितः<sup>(7)</sup> । राजपुत्रश्चास्य  
प्रतिभूरवस्थितः । \* \* \* \* \*<sup>(8)</sup>

1) B अत्रैवभावोनि, P adds the anusv. on इय, C has °गिनि, D °स्यभाविनी.

2) MS तूपात्ते, cp. *supra* p. 74, n. 9.

3) This commonplace is here much shorter than it is ordinarily. It is also put in the wrong place. For this reason, and because F omits it, I have bracketed it. The perverted form of the second pāda of the śloka (cp. *supra* p. 74 n. 13 and 80 n. 12) is found here in all MSS, even in D.

4) B क्रीक्ष, cp. *supra* p. 179, n. 3; F कृन्सक्रीक्ष.

5) FB षण्डे, D खण्डे.

6) So in both F and B. The text is here obviously corrupt. The right reading must have been something like तस्यैको ज्ञात्यपुत्रो वयस्यः.

7) So F. In B the last two akṣaras are hidden under a blot and cannot be read. The copyist of D found out the right word by conjecture.

8) The tale ends here abruptly. In fact, there is here a considerable gap, by which the conclusion of the tale, the identification and a part of the application have been lost. The Tibetan version adds a phrase to this effect: 'he was

\*\*\* तेन मे संसारे जनत्तं भोगव्यमनमनुभूतमिदानीमप्यभिसंबुद्धबोधिरनेन  
बाधितः<sup>(1)</sup> । इति हि भिन्नव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो<sup>(2)</sup> विपाक एकात्तशु-  
क्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकात्तकृष्णानि  
कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीयो ऽदत्तदानस्य च  
5 प्रदाणाय<sup>(3)</sup> व्यापत्तव्यं यदा एवंविधा दोषास्तस्य । एवं वो भिन्नवः शिक्षितव्यम्<sup>(4)</sup> ॥

इदमत्रोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

solvent, but feeling himself a king's son, he did not pay a farthing', see Feer, p. 150, n. 2. Prof. de Groot tells me that a phrase of the same meaning is also found here in the Chinese redaction.

In both F and B the words प्रतिभूर्वस्थितः are immediately followed by तेन मे संसारे जनत्तं (l. 14). In B the word अदत्तादानेन is inserted in a marginal note, referring to तेन; but the sign of reference being written just above it, the copyists of CDP inserted it partly before तेन, partly, thinking it a correction not an insertion, took it up instead of तेन. In F अदत्तादानेन is wanting. In fact, it seems to be a later addition to the defective text, in order to explain तेन etc., whose protasis (some sentence like *yan mayā tadānīm ṛṇam na dattam*) lies in the gap.

1) F वायित. — Between बाधित and इति, B — not F — has this:

इति । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन ज्येष्ठकुमारोयुवराज्ञो  
वभूवाहं<sup>(a)</sup> ॥ योसौ अमात्यपुत्र स अनाद्यपिण्डो गृहपति यो सौ पुरुषः स ब्रा-  
ह्मण इति ।

(a) D adds सः.

This identification must be an interpolation, the genuine identification being lost.

2) So F. B कृष्ण एकात्त°, leaving out विपाक.

3) Ex conject.; FB व्यापत्तव्यं.

4) F दोषातन्य, B दोषातस्य.

सुभद्र इति ४०<sup>(1)</sup>

बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृते<sup>(2)</sup> मानितः पूजितो राजभी [38a] राजमात्रैर्धनिभिः  
 पौरैः श्रेष्ठिभिः सार्यवर्कैर्देवैर्नगैर्पत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरग-  
 रुडकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाम्बी चीवरपिण्डपातशय-  
 नासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्प्रावकमङ्गः कुशिनगर्ग्यो विक्रति स्म मल्लाना- 5  
 मुपवर्तते<sup>(3)</sup> यमकशालवने ॥ अथ भगवांस्तदेव<sup>(4)</sup> परिनिर्वाणकालसमये आयुष्मन्तमानन्दमा-  
 मन्त्रयते स्म । प्रज्ञापयानन्द तद्यागतस्यात्तरेण यमकशालयोर्हृत्तराशिरसं मञ्चमद्य तथा-  
 गतस्य राज्ञ्या मध्यमे यामे निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वाणं भविष्यतीति । एवं  
 भद्रेत्यायुष्मानानन्दो भगवतः प्रतिश्रुत्यात्तरेण यमकशालयोर्हृत्तराशिरसं मञ्चं प्रज्ञाप्य  
 येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वैकास्ते ऽस्थात् । 10  
 एकात्तस्थित आयुष्मानानन्दो भगवत्तमिदमवोचत् । प्रज्ञतो भद्रे तद्यागतस्यात्तरेण यम-  
 कशालयोर्हृत्तराशिरा मञ्चः ॥ अथ भगवान्येन मञ्चस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य दक्षिणेन

1) The whole long preamble of this avadāna, which contains the story of the present, consists of patches borrowed from a Sanskrit redaction of the 5th bhāṇavāra of Mahāparinibbānasutta. From this we may conclude that the Prakrit or Pali prototype of the Sanskrit redaction sometimes closely agreed with that of the Pali Canon, sometimes exhibited sundry essential discrepancies. Upon the whole I believe, our redaction is the younger of the two.

2) D fills the gap.

3) Ex conject., cp. Mahāparinibbānasutta (V) p. 238 of Childers's ed. in JRAS, VIII N. S. = Dīghanikāya sutta XVI (ed. P. T. S. vol. II, 137); MS °पवर्तते.

4) I have not put into the text the reading of D तदेव, because तदेव with temporal meaning has the appearance of an archaism, used purposely.

5) Ex conject.; B °हृत्तराशिरसं (made out of a former मञ्चोद्य°. D and P have सञ्चा instead of सञ्चो, C मञ्चा.

पार्श्वेन शय्यां कल्पयति पादे पादमाधाय लोकसंज्ञी स्मृतः संप्रज्ञानत्रिर्वाणसंज्ञामिव मनसि  
कुर्वन्<sup>(2)</sup> ॥

तेन खलु समयेन कुशिनगर्ग्यो मुभद्रः परिव्राजकः प्रतिवसति शीर्णवृद्धो मृ-  
हकः । स विंशतिशतवयस्कः<sup>(3)</sup> कौशिनगराणां मल्लानां सत्कृतो गुरुकृतो मानितः  
5 पूजितो ऽर्हन्संमतः<sup>(5)</sup> । अश्रौषीत्मुभद्रः परिव्राजको ऽत्र श्रमणस्य गौतमस्य राज्या मध्येने  
यामे अनुपदिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वाणं भविष्यत्यस्ति च धर्मेषु काङ्क्षापितत्वमाशा  
च मे संतिष्ठते प्रतिबलश्च मे स भगवान्गौतमः तत्काङ्क्षापितत्वं प्रतिविनोदयितुम् ।  
श्रुत्वा च पुनः कुशिनगर्ग्यो<sup>(9)</sup> निष्क्रम्य येन यमकशालवनं तेनोपसंक्रातः ॥

तेन खलु समयेनायुष्मानानन्दो बह्विर्विहार्स्या<sup>(10)</sup> अन्यवकाशे चक्रमे<sup>(11)</sup> चक्रम्यते ।

1) I doubt the integrity of the tradition, and surmise the right reading may be पादे पादमाधाय लोकसंज्ञी = 'having consciousness of the world (around him)'. *Ālokaśamjñī* will scarcely admit of plausible interpretation.

2) In MSS there is no interpunction. They have कुर्वन्तेन etc.

3) Ex conject.; B विंशतिशेकोभात्या; the interlinear correction वयस्य has been wholly neglected in DCP. That Subhadra reached the age of 120 years, is stated elsewhere, cp. Klaproth quoted by Burnouf *Introduction* p. 79. Moreover it is explicitly said in the Tibetan version of this very passage (Feer p. 152 n. 1). On this account I have corrected the text. As to *vimṣatīṣata*° cp. Whitney *Sanskrit Grammar* § 478.

4) MS कोशी°.

5) MS समतः.

6) MS अश्रौ° , cp. *supra* p. 69, n. 3.

7) The Mahāparin. (p. 246 l.1.) has here *ajjeva*, which is a better reading. Further on our text repeating the phrase (vide *infra* p. 230, 6) has, indeed, अथ.

8) MS °तत्त्वं. The terms धर्मेषु काङ्क्षापितत्वम् correspond with *kaṅkhādhammo* in the Mahāparinibbānasutta, which Rhys Davids (SBE XI, 104) translates 'a certain feeling of uncertainty'.

9) B नगर्य्या, CP corr.

10) So B.

11) B चक्रमे, D corr.

अद्राक्षीत्सुभद्रः परित्राज्ञक आयुष्मत्तमानन्दं दूरदेव दृष्ट्वा च पुनर्येनायुष्मानानन्दस्तेनो-  
पसंक्रान्तः । उपसंक्रान्त्यायुष्मत्तमानन्देन सार्धं संमुखं संमोदनीं<sup>(1)</sup> संरञ्जनीं विविधां कथां  
व्यतिसार्यक्रान्ते ऽस्थत् । एकाक्षस्थितः सुभद्रः परित्राज्ञक आयुष्मत्तमानन्दमिदमवोचत् ।  
श्रुतं मे भो आनन्दाद्यश्च अमणस्य गौतमस्य राज्या मध्यमे वामे निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ  
परिनिर्वाणं भविष्यत्यस्ति च मे धर्मेषु काङ्क्षयितत्वमाशा च मे संतिष्ठते प्रतिबलश्च मे 5  
स भगवान्गौतमस्तत्काङ्क्षयितत्वं प्रतिविनोदयितुम् । सचेद्भगवत आनन्दास्त्यगुरु<sup>(2)</sup> प्रवि-  
शेम पृच्छेम कश्चिदेव प्रदेशं सचेद्वकाशं<sup>(4)</sup> कुर्यात्प्रश्नव्याकरणात् ॥ आनन्दाह<sup>(5)</sup> । अलं सुभद्र  
मा भगवतं विद्वेठ्य आत्तकायो भगवान्क्रान्तकायः<sup>(6)</sup> सुगतः ॥ द्विरपि त्रिरपि सुभद्रः  
परित्राज्ञक आयुष्मत्तमानन्दमिदमवोचत् । श्रुतं मे भो आनन्दाद्यश्च<sup>(7)</sup> अमणस्य गौतमस्य राज्या  
मध्यमे वामे अनुपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वाणं भविष्यत्यस्ति च मे धर्मेषु काङ्क्ष- 10  
यितत्वमाशा च मे संतिष्ठते प्रतिबलश्च मे <स> भगवान्गौतमस्तत्काङ्क्षयितत्वं प्रतिवि-

1) Anusvāra wanting in MS.

2) Ex conject.; MS here and *infra* (p. 230, 1 and 9) सचेद्भवत आनन्दस्यागुरु.  
Of course Subhadra asks whether he may be welcome to Bhagavān; the reading  
of MS, which ought to express this meaning, is obviously corrupt. Nor can  
Ānanda's name here stand in the genitive; it must be a vocative. As to अगुरु  
cp. *supra* p. 94, 8.

3) In B the original and good reading प्रविशेम has been changed by mar-  
ginal addition of ति into प्रतिविशेम, which has been copied in DCP. Cp. *infra*  
p. 230, 1; 9; 14.

4) B कुर्याः प्रश्न°, D कुर्यात्प्रश्न°. I adopt the correction of D, because it is  
congruent with the form of this phrase in the repetitions, and it suits better to  
have Gautama, not Ānanda, for the subject of *avakāṣam kṛ*. Cp. Mahāpa-  
rinibb. I. l. p. 248, 7 *gacch' āvuso Subhadda karoti te Bhagavā okāsan ti*.

5) Cp. *supra* p. 20, n. 6.

6) B क्रान्तकायः, D corr.

7) Ex conject.; MS आनन्दसममनस्य (D °वणस्य).



नोदयितुम् । <sup>(1)</sup>सचेद्भगवत आनन्दास्त्यगुरुं प्रविशेम पृच्छेम कश्चिदेव <प्रदेशं> <sup>(2)</sup>सचेद्वकाशं  
 कुर्यात्प्रश्नस्य व्याकरणाय ॥ द्विरपि त्रिरपि आयुष्मानानन्दः सुभद्रं परिव्राजकमिदम-  
 वोचत् । अलं सुभद्र मा तथागतं विहेठय आत्तकायो भगवान्क्लान्तकायः सुगतः ॥ पुनरपि  
 सुभद्रः परिव्राजकं आयुष्मत्तमानन्दमिदमवोचत् । श्रुतं भो आनन्द पुराणानां परिव्राज-  
 5 कानामतिक्राज्जीर्णानां वृद्धानां मरुतां चरणाचार्याणां कदाचित्कार्कचित्तयागता अर्क्षतः  
 सम्यक्संबुद्धा लोके उत्पद्यन्ते तद्यथा उडुम्बरं पुष्पं तस्य चाद्य भगवतो गौतमस्य  
 राज्या मध्येमे यामे अनु[38b]पधिषे निर्वानघातौ परिनिर्वाणं भविष्यति अस्ति च  
 मे धर्मेणु काङ्क्षापितत्वमाशा च मे संतिष्ठते प्रतिवत्तश्च मे स भगवान्गौतमस्तत्काङ्क्षापितत्वं  
 प्रतिविनोदयितुम् । सचेद्भगवत आनन्दास्त्यगुरुं <sup>(3)</sup>प्रविशेम पृच्छेम कश्चिदेव प्रदेशं सचेद-  
 10 वकाशं कुर्यात्प्रश्नव्याकरणाय ॥ पुनरप्यायुष्मानानन्दः सुभद्रं परिव्राजकमिदमवोचत् ।  
 अलं सुभद्र मा तथागतं विहेठय आत्तकायो भगवान्क्लान्तकायः सुगतः ॥

इमां च पुनरायुष्मत आनन्दस्य सुभद्रेण परिव्राजकेन सार्धमत्तराकथां विप्रकृता-  
 मश्रौषोद्भगवान्दिव्येन श्रोत्रेण विशुद्धनातिक्रान्तमानुषेण श्रुत्वा च पुनरायुष्मत्तमानन्द-  
 मिदमवोचत् । अलमानन्द मा सुभद्रं परिव्राजकं वारय प्रविशतु पृच्छतु यद्यदेवाकाङ्क्षति ।  
 15 अयं मे पश्चिमो भविष्यति अन्यतीर्थिकपरिव्राजकैः सार्धमत्तराकथाममुदाहारः अयञ्च मे  
 चरमो भविष्यति सान्नाच्छावकाणामेहिभित्तुकया प्रव्रजितानां यदुत सुभद्रः परिव्रा-  
 जकः ॥ अथ सुभद्रः परिव्राजको भगवता कृतावकाशो दृष्टुष्टप्रमुदित उद्यप्रतीतिसौ-

1) Instead of सचेद्भगवतः, which is indispensable here, MS has शुवा च पुनः, owing to an excusable *aberratio mentis* of him who copied these repetitions in A or B.

2) MS कंचिदेवासचेद्व०.

3) MS प्रतिविशेम.

4) Ex conject.; MS कथा विप्रकृता अश्रौ (sic)°. Cp. Mahāparinibb. p. 247 l. 1. *assosi kho bhagavā āyasmato ānandassa Subhaddena paribbājakena saddhīm imam kathāsallāpam*. The canonical Pali redaction is here, as often, simpler and shorter than that which underlies our text

मनस्यज्ञातो येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवता सार्धं<sup>(1)</sup> संमुखं संमोदनीं  
 संरञ्जनीं विविधां कथां व्यतिसर्पिकाते निषण्णः । <sup>(2)</sup>एकान्तनिषण्णः सुभद्रः परिव्राजको  
 भगवत्तमिदमवोचत् । पानीमानि भो गौतम पृथग्लोके तीर्थयायतनानि तद्यथा पूरणाः<sup>(3)</sup>  
 काश्यपो<sup>(4)</sup> मास्कर्गो गोशालीपुत्रः सञ्जयी वैत्रटीपुत्रो ऽजितः केशकम्बलः<sup>(5)</sup> ककुदः का-  
 त्यायनो<sup>(6)</sup> निर्घन्थो ज्ञातपुत्रः<sup>(7)</sup> प्रत्यज्ञासिषुर्मे स्वां स्वां प्रतिज्ञां<sup>(8)</sup> \*\*\*\*\*

अथ भगवांस्तस्यां वेलायां गाथां भाषते ।

<sup>(9)</sup>एकान्तत्रिंशत्को वयसा सुभद्र यत्प्राव्रजं किं कुशलं गवेषी ।

पञ्चाशद्वर्षाणि समाधिकानि यस्माद्वृद्धं प्रव्रजितः सुभद्र ॥<sup>(10)</sup>

1) Ex conject.; MS समुखं (C समु°). Cp. *supra* p. 229, 2.

2) Cp. Mahāparin. ll. p. 248, 11.

3) MS पूरणाः.

4) B काश्यको, D corr. The form मास्कर्गो is probably a clerical error.

5) MS केस°. In the preceding name P has altered वैत्रटीपुत्रो of B into वैर-  
 टी°, cp. Feer p. 154, 17.

6) B निर्घ°, D corr.

7) Ex conject.; MS प्रत्यज्ञासिषमे.

8) From the very contents it is plain that after प्रतिज्ञां some lines of the archetype must have been lost. Feer's translation of this passage is fanciful. In the corresponding portion of Mahāparin. (ll. p. 248, 17—24) the question put by Subhadra is formulated differently, and it is answered by Bhagavān; but in our text a good part of the question and the whole answer disappear in a gap.

9) In these gāthās the faults against the metre and the grammar do not leave any doubt about their having been translated from good Prākṛit (or Pāli) into bad Sanskrit. Instead of एकान्तत्रिंशत्को we might expect एकान्तत्रिंशो, which would suit the metre a little better. In B कोन is written above कान्त, which correction, if correction it is, has been adopted by the copyists (DCP).

10) Ex conject.; MS समाधिकानितस्या (or स्मार्द्धं प्रव्रजितः सुभद्र.

शोलं<sup>(1)</sup> समाधिश्चरणं च विद्या चैकाग्रता चेतसो भाविता मे ।

आर्यस्य धर्मस्य प्रदेशवक्ता<sup>(3)</sup> इतो बहिर्व<sup>(4)(5)</sup> अमणो ऽस्ति नान्यः ॥

यस्य सुभद्र<sup>(6)</sup> धर्मविनये आर्याष्टाङ्गो मार्गो नोपलभ्यते प्रथमः अमणस्तत्र नोपलभ्यते द्वि-  
तीयस्तृतीयश्चतुर्थः<sup>(7)</sup> अमणस्तत्र नोपलभ्यते । यस्मिंस्तु<sup>(8)</sup> सुभद्र धर्मविनये आर्याष्टाङ्गो मार्ग  
उपलभ्यते प्रथमः अमणस्तत्रोपलभ्यते द्वितीयस्तृतीयश्चतुर्थः अमणस्तत्रोपलभ्यते ।

1) Ex conject.; MS समाधिचरणं (C °धोच°).

2) In B चै is hidden under a blot, and therefore rather indistinct, D एकाग°.

3) After प्रदेशवक्ता B has a blackened spot, where formerly stood two akṣaras which I suppose to have been घतो. A marginal correction on the top of the page इतो, though not referred to by any sign, cannot but belong to this passage. I have put it into the text. The copyists of DCP wholly neglected it, in these copies, therefore, बहिर्व is immediately connected with °वक्ता.

4) B अवणोस्तर्ह<sup>म</sup> (made out of हं)नान्यः. The interlinear म, of course, represents a म to correct the usual blunder अवणः; ऽक may be a corrupted स्ति, intended as a correction of स्त. If I interpret them right, both interlinear additions have not been supplied by the monk who wrote B, but must have been added from another manuscript. I have corrected the last pāda according to the Pali redaction.

5) For the sake of clearness I subjoin here the entire text of the gāthā in the Pali redaction from Mahāparin. ll. p. 249:

*Ekūnatimso vayasā Subhadda  
Yaṃ pabbajim kimkusalanuesi.  
Vassāni paṇṇāsa samādhikāni\*)  
Yato ahaṃ pabbajito Subhadda,  
Ñāyassa dhammassa padesavattā.  
Ito bahiddhā samaṇo pi n'atthi.*

\*) Cp. Rhys Davids, S. B. E., XI, 108, n. 1.

6) Ex conject.; MS धर्मेविनये. A sign put in B on the akṣ. ष्टा of आर्याष्टाङ्गो refers to this marginal gloss: सम्यक्दृष्टिः सम्यक्संक्रल्पः । सम्यक्वाक । सम्यक्कर्ममातः । संन्यगात्रीवः । संन्यग्व्यापामः । सम्यक्स्मृतिः । सम्यक्समाधिश्चेति आर्याष्टाङ्ग-गमार्गः ॥. This gloss C has taken up into the text; it is wanting in D and P.

7) MS द्वितीयत्°.

8) MS यस्मिंतु (D यस्मिंतु).

(1) अस्मिंस्तु सुभद्र धर्मविनये आर्याष्टाङ्गो मार्ग उपलभ्यते । इह प्रथमः अरण उपलभ्यते  
इह द्वितीय इह तृतीय इह चतुर्थो (2) न सतीतो बहिः (3) अमणा वा ब्राह्मणा (वा) (4) शून्याः  
परप्रवादाः (5) अमणैर्वि ब्राह्मणैर्वि । एवमत्र पर्षदि सम्यक्सिंहनादं नदामि ॥

अस्मिन्खलु धर्मपर्याये भाष्यमाणे सुभद्रस्य परिव्राजकस्य विरजो विगतमलं धर्मेषु  
धर्मचक्ररूपपन्नम् ॥ अथ सुभद्रः परिव्राजको दृष्टधर्मा प्राप्तधर्मा पर्यवगाढधर्मा तीर्णका- 5  
ङ्गस्तीर्णविचिकित्सो ऽपरप्रत्ययो ऽनन्यनेयः शास्तुः शासनधर्मेषु वैशारद्यप्राप्त उत्था-  
यासनदेकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा येनायुष्मानानन्दस्तेनाञ्जलिं प्रणम्यायुष्मत्तमानन्दमिदम-  
वोचत् । लामा भदत्तानन्देन सुलब्धा यद्भगवतानन्दो महाचार्येण महाचार्यान्निवासिका-  
भिषेकेणाभिषिक्तः । अपि तस्माकमपि स्युर्लाभिः (6) सुलब्धा यद्वयं लभेमहि स्वाख्याते  
धर्मविनये प्रब्रज्यामुपसंपदं भित्तुभावम् ॥ अथायुष्मानानन्दो भगवत्तमिदमवोचत् । अयं 10  
भदत्त सुभद्रः परिव्राजक आकाङ्क्षते स्वाख्याते धर्मविनये प्रब्रज्यामुपसंपदं भित्तुभावम् ॥  
तत्र भगवान्सुभद्रं परिव्राजकमामल्ययते । एहि भित्तो चर ब्रह्मचर्यम् ॥ तैव तस्यायुष्मतः  
प्रब्रज्याभूत्सोपसम्पत्स भित्तुभावः ॥

एवं प्रब्रजितः स आयुष्मानेको व्यपकृष्टो ऽप्रमत्त (7) आतापी प्रकृतात्मा व्यक्ता-  
धीत् । एको व्यपकृष्टो ऽप्रमत्त [39a] आतापी प्रकृतात्मा विहृन्त्यदर्थं कुलपुत्राः 15

1) Ex conject.; MS यस्मिंतु.

2) MS चतुर्थ्या न (D चतुर्थय्यान!).

3) MS अमणा.

4) MS शून्याः. Cp. Mahāparin. ll. p. 248 in fine *sunṇā parappavādā sama-  
nebhī anṇehi*.

5) MS अम(D व)णे ब्राह्म°.

6) MS लामामुल° (C लभिसुल°).

7) MS अतापी.

8) Cp. the parallel passage Divy. 618, s foll. with a few slight discrepancies,  
*anagārikāṃ* (not *anā°*) and *vedayate sma* for *pravedayate* of our text.

केशप्रमथु<sup>(1)</sup> अवतार्य काषायाणि वस्त्राण्याच्छाद्य सम्यगेव श्रद्धया अगारादनागारिकां  
 प्रव्रजति तदनुत्तरं ब्रह्मचर्यपर्यवसानं दृष्ट एव धर्मे स्वयमभिज्ञया साक्षात्कृत्योपसंपद्य<sup>(2)</sup>  
 प्रवेदयते<sup>(3)</sup> । तोणा मे जातिरुषितं ब्रह्मचर्यं कृतं करणीयं<sup>(4)</sup> नान्यमस्माद्धवं प्रज्ञानामि ।  
 आज्ञातवानायुष्मानर्हन्बभूव सुविमुक्तः ॥ अथायुष्मतः सुभद्रस्यार्हत्त्वप्राप्तस्य विमुक्तिमुखं<sup>(5)</sup>  
 5 प्रतिसंवेदयत एतदभवत् । न मम प्रतिद्वयं स्याद्यदहं शास्तारं परिनिर्वापयत्तं पश्येयं  
 यत्तुहं तत्प्रथमतः परिनिर्वापयेयमिति ॥ तत्रायुष्मान्सुभद्रः प्रथमतः परिनिर्वृतः ततः  
 पश्चाद्भगवान्<sup>(6)</sup> ॥

यदा भगवता पश्चिमशयनोपगतेन धर्मोपरोधिकायां वेदनायां वर्तमानायां ह्रिय-  
 मानेषु<sup>(7)</sup> धर्मेषु मुच्यमानेषु संधिषु सुभद्रो ऽर्हत्वे प्रतिष्ठापितो ब्रह्मचर्य कौशीनागरा मल्ला  
 10 धर्मे नियुक्ता तदा भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । आश्चर्यं  
 भद्रे यदयं सुभद्रः परिव्राजको भगवता ह्रियमानेषु धर्मेषु मुच्यमानासु<sup>(8)</sup> संधिषु संसारवा-  
 गुराया मोचयित्वा यावदत्यन्तनिष्ठे निर्वाणे प्रतिष्ठापित इति ॥ भगवानाह । किमत्र  
 भित्तव आश्चर्यं यदिदानीं मया विगतरागेण विगतद्वेषेण विगतमोहेन परिमुक्तेन जाति-

1) In B perhaps °प्रमथू.

2) Ex conject.; MS स्वयमभिज्ञया साक्षात्कृत्योप°. Cp. Mahāparin. II. p. 250, s  
*sayam abhiññā sacchikatvā* and Divy. 618, 7.

3) Ex conject.; MS प्रवेदयते (C °यते). Cp. Divy. 618, s; Mahāparin. p. 250, s  
 has here *viñāsi*.

4) Ex conject.; MS नायम°, Mahāparin. II. *nāparam*.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) B गवान्, DP corr.

7) I have kept here and l. 11, the reading of MS धर्मेषु, though the Tibetan  
 has in both places ལྟོན་ = मर्म(सु) (Feer p. 156, n. 2). By the term *dharmās*  
 are meant the qualities and properties of mind, senses etc., inherent to life and  
 existence of a sentient being. The Tibetan translator must have had before him  
 an altered reading (cp. *infra*, p. 236, 7), not the original one.

8) Note the change of gender.

जराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैः सुभद्रः परित्रातकः संसारवागुराया  
मोचयित्वा यावदत्यन्तनिष्ठे निर्वाणे प्रतिष्ठापितो यत्तु मयातीते<sup>(1)</sup> ऽध्वनि सर्गणे सद्देषेण  
समोद्वेनापरिमुक्तेन ज्ञातिजराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासै<sup>(2)</sup>रूहापोकवि-  
रहिते<sup>(3)</sup> तिर्थगोनावुपपन्नेन स्वजीवितपरित्यागेन सुभद्रः परित्रातः कैाशीनागराश्च  
मञ्ज्वास्तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

5

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वनि अन्यतरस्यां पर्वतर्दयी मृगयूथ<sup>(4)</sup>ः प्रतिवसति  
अनेकमृगसहस्रपरिवारः पण्डितो व्यक्तो मेधावो तच्च<sup>(5)</sup> मृगयूथं लुब्धकेन विचार्य राज्ञे  
निवेदितम् ॥ ततो राज्ञा चतुरङ्गेण बलकायेन निर्गत्य तन्मृगयूथं सर्वे<sup>(6)</sup> <sup>(4)</sup>सर्वकटीकृतम् ॥  
ततो यूथपतेरेतदभवत् । पथ्यहमिदानीमिमान् रक्षिष्यामि अथैव ते सर्वे न भविष्य-  
तीति ॥ ततो यूथपतिः समततो व्यवलोकयितुमारब्धः कतमेन प्रदेशेनास्य मृगकुलस्य 10  
निस्सरणं<sup>(5)</sup> स्यादिति । स पश्यति तस्यां पर्वतर्दयी नदी<sup>(6)</sup> 'वह्मानां'<sup>(7)</sup> सा च नदी अकार्यका-

1) Ex conject.; MS यत्र.

2) MS °पायासकृत् (D °पायासैः उताहो°!). For *ūhāpohavirahita* cp. *supra* p. 209, 10.

3) Ex conject.; MS तंच.

4) Ex conject.; *saṃkaṭīkr* is as legitimate a form as *prakaṭīkr*, it signifies 'to press on, to surround', *saṃkaṭa* is a familiar word with Buddhists. The Tibetan renders this word by *མེད་ལ་སྤྱོད་པུ་ལྟུག་གོ* = 'in medio posuit' (Feer). The manuscripts are here very corrupt. PC सर्वकलहमीटीकृतं (cp. Feer p. 157 n. 1), D सर्वलहमीटीकृतं. In B we find the origin of the meaningless complex. There stood at first सर्वकटीकृतं, afterwards टी was cancelled, and above क the sign ° was written referring to the margin, where लती was added. The corrector of B was on the wrong track. The original error consisted simply in the omission of सै.

5) MS निस्सरणं.

6) Anusvāra wanting in MS.

7) B सो, it seems, P corr.

- रिणी शीघ्रन्नोतास्ते च मृगा दुर्बलाः ॥ ततो यूथपतिः सक्तुः तां नदीमवतीर्य मध्ये स्थित्वा शब्दमुदीरयति । आगच्छतु भवत एतस्मात्कूलाडुत्प्लुत्य मम पृष्ठे पादान्स्थापयित्वा परत्र कूले प्रतितिष्ठत । अनेनोपायेन जीवितं वः पश्याम्यतो अन्यथा मरणमिति ॥ ततस्तैर्मृगैस्तथैव कृतम् ॥ अथ तस्य पृष्ठे नुरनिपातात्त्वक् किन्ना मांसरुधिरा-  
 5 स्थिराशिर्व्यवस्थितो न चास्य व्यवसायो निर्वृतः तद्वतकारूपयो मृगाणामन्तिके ॥ ततः सर्वेषु लङ्घितेषु पृष्ठतो ज्वलोकयितुं प्रवृत्तः मा कश्चिदत्रालङ्घितो भविष्यतीति । स पश्यति मृगशावकमेकमलङ्घितम् । ततो यूथपतिश्चिह्नमानेषु मर्मसु मुच्यमानासु संधिषु इष्टजीवितमगणयित्वा कूलमुत्तीर्य मृगशावकं पृष्ठमधिरोह्य नदीमुत्तार्य कूले स्थापयित्वा तं मृगणमुत्तीर्णं दृष्ट्वा मरणकाले प्रणिधिं कर्तुमारब्धः । यथा मे इमे मृगा अयं च मृग-  
 10 शावक इष्टेन जीवितेनाच्छादिता व्यसनात्परि[39b]त्राता एवमप्यहमनागते ध्वनि अनुत्तरं सम्यक्संबोधिमभिस्त्वुद्यैतान्संसारवागुराया मोचयेयमिति ॥

1) MS कुलाडु°. Likewise in the sequel (l. 8) everywhere कुल° instead of कूल°.

2) B पादा(with a visarga afterwards added)स्था°, P पादाः°, DC पादास्था°.

3) MS निपातांव°.

4) Ex conject.; MS लक्किवा.

5) Ex conject. In the Tibetan version the missing word is represented by ལྷག་པོ་ 'remainder'. In B a marginal note referring to व्यवस्थितः is added, viz. the word शिरा. Should we correct मांससिरारुधिरास्थिशेषः? Cp. Kathāsaris. 68, 50 *asthiṣeṣa*, 72, 136 *asthiṣeṣatām nītaḥ*.

6) MS निर्वृतः (D° तः).

7) One would rather expect the gen. *tadgatakārūnyasya*.

8) Ex conject.; MS कश्चिदत्रलंघितो.

9) B °कमलेधिततोपूथ°, and on the lower margin म, referring manifestly to this place, so that the correction made in B aimed at reading °धितम् । अतो. But I rather think तं was omitted by the *prima manus*.

10) Cp. *supra* p. 234, 11. Here मर्मस affords a fit sense.

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽतौ तेन कालेन तेन समयेन मृगपतिरा-  
सीदहं सः । मृगा इमे कौशीनागरा मल्ला मृगशावको ऽयमेव सुभद्रः ॥

भिन्नवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवतं पप्रच्छः । कानि भद्रं सुभद्रेण  
कर्माणि कृतानि येन पश्चिमः सान्नाच्छ्रावकाणामिति ॥ भगवानाह । सुभद्रेणैव भिन्नवः  
पूर्वमन्यासु जातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि न ब्रूहे पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ 5  
न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव<sup>(2)</sup> स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते  
शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशैरपि<sup>(3)</sup> ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतीते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिसहस्रायुषि प्रजायां 10  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसेपत्रः सुगतो लोकविदनुत्तरः  
पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च<sup>(4)</sup> मनुष्याणां च<sup>(5)</sup> बुद्धो भगवान् । स वाराणसी<sup>(6)</sup> नग-  
रोमुपनिश्चित्य विक्रति ऋषिपतने मृगदावे ॥ अथ भगवतः काश्यपस्य सम्यक्संबुद्धस्य  
भागिनेयो ऽशोको नाम्ना । स भगवत्सकाशे मोक्षार्थी प्रव्रजितः । स स्वाधीनं मोक्षं मन्य-

1) It is plain that this stereotyped formula has been mutilated here, apparently in consequence of a copyist's fault, who after the first उपचितानि instead of लब्धसंभाराणि put ब्रूहे etc., which had to be written after the third उपचितानि, omitting thereby a great portion. The negation was added afterwards in order to keep intact the meaning of the whole.

2) Cp. *supra* p. 74, n. 9.

3) All MSS, even D, have here अपि कल्पशैरपि. Cp. *supra* p. 80, n. 12.

4) B व, CDP corr. — Elsewhere this variant often occurs in D, while BCP have usually देवमनुष्याणां.

5) च only in D.

6) Anusvāra either wanting in MS, or not discernible.



मानो न व्यावच्छेत् ॥ यावदो<sup>(1)</sup>कालप्रकर्षेणाशोको जनपदे वर्षीयितः । भगवांश्च काश्यपः  
 सम्यक्संबुद्धः सकले बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनतयादिवाग्निः पश्चिमशयनोपगतः अशोकश्च  
 भित्तुरशोकस्याधस्तात्प्रतिसंलीनो बभूव<sup>(2)</sup> ॥ अथ या देवता तस्मिन्नशोकवृत्ते व्युषिता सा  
 भगवतः काश्यपस्य सम्यक्संबुद्धस्य परिनिर्वाणं श्रुत्वा रोदितुं प्रवृत्ता ।<sup>(3)</sup> तस्या रुदत्या  
 5 अशुविन्द्वोऽशोकस्य काये निपतितुं प्रवृत्ताः ॥ अथाशोक उर्ध्वमुखस्तां देवतां रुदती-  
 माह । किमर्थं देवते रुद्यत इति ॥ देवतोवाच । अथ रात्र्या मध्यमे यामे भगवतः काश्य-  
 पस्य सम्यक्संबुद्धस्य परिनिर्वाणं भविष्यतीति ॥ अथाशोको देवतावचनमुपश्रुत्य मर्म-  
 विद्ध इव प्रचलितवान् । सोऽपि करुणकरुणं रोदितुं प्रवृत्तः ॥ ततो देवतया पृष्ठः किमर्थं  
 रोदिषीति ॥ अशोक उवाच ।<sup>(4)</sup> अरुवियोगाऽज्ञातिवियोगाच्च । काश्यपो मे सम्यक्संबुद्धो  
 10 मातुलः । सोऽहं विस्रब्धविहारी न व्यायतवान् हरे चासावहे च पृथग्जनः । अपकृ-  
 ष्टत्वादध्वनो<sup>(7)</sup> न शक्यामि विशेषमधिगन्तुमिति ॥ देवतोवाच । यदि पुनरहं भवत्तं भग-  
 वत्सकाशमुपनयेयं<sup>(8)</sup> किं शक्यमिति<sup>(9)</sup> ॥ अशोक उवाच । तथा हि मे बुद्धिः परिपक्वा

1) B यावदो°, D corr.

2) MS बभूवः.

3) B तस्मा, P corr.

4) Irregular sandhi = *rudantyā acru°*, cp. *supra* p. 20, n. 6.

5) The suppletion of the gap is almost certain. Feer p. 158 n. 3 '«séparé d'un précepteur» ajoute le Kandjour'.

6) B व्यापत्तवान्, the interlinear would-be correction is a corruption of the sound tradition.

7) Ex conject.; B अपकृष्टत्वादधना, the akṣaras अप being very indistinct. The copyist of C read them as I do, DP have पृथग्जनः प्रकृष्ट°. Cp. Feer p. 159, n. 1.

8) In B uncertain whether °नयेयं or °नयेये, as is in DCP.

9) MS किं शक्यमिति विशेषमधिगन्तुमिति. Feer observes that the words *viṣeṣam* etc. are not rendered in the Tibetan (p. 159, n. 3). This and the impossibility to account for *iti* after *śakyam*, if they are genuine, prove their being a gloss. For this reason I have left them out.

यथा सद्दर्शनदेव भगवतः <श्रद्ध्यामि><sup>(1)</sup> विशेषमधिगतुमिति ॥ ततो देवतया श्लोको भगवत्सकाशमृद्भानुभावात्नीतः । तस्य भगवद्दर्शनात्प्रसाद उत्पन्नः प्रसादज्ञातस्य च भगवता काश्यपेन तथाविधो धर्मे देशितः यच्छ्रवणादूर्ध्वं साक्षात्कृतं प्रथमतर् चायुष्मान-श्लोकः परिनिर्वृतः ततो भगवान्काश्यपः सम्यक्संबुद्धः ॥

ततः सा देवता आयुष्मतो श्लोकस्य परिनिर्वाणं दृष्ट्वा प्रीतिमुत्पा[40a]दयामास 5  
चित्तयति च । यः कश्चिदनेनायुष्मता विशेषो ऽधिगतः सर्वः स मा[मा]गम्य<sup>(2)</sup> । एवमप्य-  
कृमनागते ऽध्वनि यो ऽसौ भगवता काश्यपेन उत्तरो नाम माणवो व्याकृतो<sup>(3)</sup> भविष्यति  
त्वं<sup>(4)</sup> मानववर्षशतायुषि प्रज्ञायां शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्ध इति तस्याकृमेव  
पश्चिम<sup>(5)</sup>शयनोपगतस्य चर्मः साक्षाच्छ्रावकाणामेकिभित्तु<sup>(6)</sup>कया प्रव्रजितानां भवेयं पूर्वतरं  
च भगवतः परिनिर्वाण<sup>(7)</sup>येकं ततो भगवान्शाक्यमुनिरिति ॥ 10

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो<sup>(8)</sup> यासौ देवतायं स सुभद्रः । तस्मात्तर्हि भित्तव  
एवं शित्तितव्यं यत्कल्याणमित्रा विहरिष्यामः कल्याणसङ्घायाः कल्याणसंपर्का न पा-  
पमित्रा न पापसङ्घाया न पापसंपर्का इत्येवं वो भित्तवः शित्तितव्यम् ॥

1) I have filled up the obvious gap with the word which most probably has dropt; MS भगवतो विशे°.

2) As to my suppletion of the gap vide Feer p. 150, 14: «l'excellence, quelle qu'elle soit, obtenue par cet āyusmat, c'est en venant à moi (qu'il l'a acquise)». Just in the same way Divy. 350, 16 *yat kimcid asmābhiḥ greyo 'vāptam tat sarvam imaṃ markaṭam āgamyā*, for this reading of the manuscripts is right, cp. W.Z., XVI, 107. Moreover, cp. *supra* p. 85, n. 11.

3) B व्याकृता, DP corr.

4) Ex conject; MS माणव° owing to the suggestion of the preceding माणवो.

5) Ex conject; MS पश्चिमे.

6) Ex conject; MS °कानामेकिभित्तुकीभवेयं. Cp. *supra* p. 230, 18.

7) Ex conject; MS परिनिर्वाणं ततो. As to *parinirvāpayeyam*, instead of which some synonymous word may have been written by the author of our text, cp. *supra* p. 234, c.

8) MS यो.

अथायुष्मानानन्दो भगवत्तमिदमवोचत् । इह मम भद्रैकाकिनो रक्षोगतस्य प्रति-  
 संलीनस्यैवं चेतसि चेतःपरिवितर्क उद्पादि । उपार्धमिदं ब्रह्मचर्यस्य<sup>(2)</sup> यदुत कल्याण-  
 मित्रता<sup>(3)</sup> कल्याणसहायता<sup>(3)</sup> कल्याणसंपर्को न पापमित्रता न पापसहायता न पापसंपर्क  
 इति ॥<sup>(4)</sup> मा त्वमानन्दैवं वोच उपार्धमिदं ब्रह्मचर्यस्य यदुत कल्याणमित्रता कल्याणस-  
 5 हायता कल्याणसंपर्को न पापमित्रता न पापसहायता न पापसंपर्क इति । सकलमिद-  
 मानन्द केवलं परिपूर्णं परिशुद्धं पर्यवदातं ब्रह्मचर्यं यदुत कल्याणमित्रता कल्याणस-  
 हायता कल्याणसंपर्को न पापमित्रता न पापसहायता न पापसंपर्कः । तत्कस्य हेतोः ।  
 मा<sup>(5)</sup> ह्यानन्द कल्याणमित्रतागम्य ज्ञातिधर्माणः सत्त्वा ज्ञातिधर्मतायाः परिमुच्यन्ते जरा-  
 व्याधि<sup>(6)</sup>मरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासधर्माणः सत्त्वा<sup>(7)</sup> उपायासधर्मतायाः परिमु-  
 10 च्यन्ते ।<sup>(8)</sup> तदनेनैव ते ह्यानन्द पर्यायेण वेदितव्यं यत्सकलमिदं केवलं परिपूर्णं परिशुद्धं  
 पर्यवदातं ब्रह्मचर्यं यदुत कल्याणमित्रता कल्याणसहायता कल्याणसंपर्को न पापस-  
 हायता न पापमित्रता न पापसंपर्क इत्येवं ते ह्यानन्द शान्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥<sup>(11)</sup><sup>(12)</sup>

1) B भद्रैका°, D भद्रै एका°.

2) B चर्यस्या, the ā has been cancelled; DCP चर्यस्य.

3) MS ताः.

4) The words भगवानाह, which precede in the former occurrence of this sermon (*supra*, p. 211, 10) are wanting here. There are some other slight differences of redaction which I have kept, save in cases of obvious corruption.

5) MS मा.

6) B व्याधि, CDP corr. The placing of शोक after मरण is probably the better redaction, cp. *supra*, p. 211, 15.

7) MS उ (or दु)पायाःधर्म°.

8) MS भद्र°.

9) MS ब्रह्मचर्यस्य.

10) MS ह्यानन्दा. *Ānanda* suits of course better than *bhikṣavaḥ* (*supra*, p. 212, 4).

11) B भगवो, DP corr.

12) In MS there follows अवदानशतके चतुर्थी उदानगाथा(sic)वोधिसत्त्वज्ञातकानां समाप्तः. This colophon is not found in D.

पञ्चमो वर्गः ।

गुडशालेति<sup>(1)</sup> ४१ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाक्केर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्गुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्गुडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन- 5  
 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्को राजगृहे विक्रुति वेणुवने कलन्दकनि-  
 वापे ॥ यदा भगवता अनुत्तरा सम्यक्संबोधिरभिसंबुद्धा तदायुष्मद्भ्यां शालिपुत्रमौद्गल्या-  
 यनाभ्यामियं प्रतिज्ञा कृता न तावत्पिण्डकं<sup>(2)</sup> परिभोक्ष्यावक्के यावन्नरकतिर्यकप्रेतेभ्य एक-  
 सन्नमपि न मोचयाव इति । ततस्तावायुष्मत्तौ कालेन कालं कदाचिन्नरकचारिकां चरतः  
 कदाचित्तिर्यकप्रेतचारिकां चरतः । तौ तत्र सन्नानां विविधयातनाभ्याकृतानामसत्प्रलापं 10  
 \*दृष्ट्वा तानागत्य<sup>(3)</sup>\* चतसृणां पर्षदानारोचयतः ते ऽपि श्रुत्वा संवेगमापद्यन्ते । ततस्ती

1) In MS there precedes this *uddāna* of the fifth *varga*: उद्दानं गुडशाला  
 च भक्तं च तोयं च[read वार्धघटेन च कोलिको क्युत्तरश्चापि ज्ञात्यन्धः श्रेष्ठिरेव च पुत्रो  
 ज्ञाम्बालकश्चैव वर्गो भवति स्मृद्धितः ॥

2) MS परिभोक्ष्यावक्के. The preceding word पिण्डकं has been depraved in P  
 into पिण्डकं, cp. Feer p. 162 n. 2.

3) The text is here disturbed. Firstly, *dr̥ṣṭvā* is not the fit word, but  
*gr̥tvā*, the Tibetan version has «ils entendent» (see Feer l. 1., n. 3); then, *tān*  
*āgatya* is here meaningless. Perhaps *dr̥ṣṭvā* has ousted its synonym निशम्य, and  
 as to *tān āgatya*, one would rather expect something like चारिकाया आगत्य,  
 'étant revenu de la promenade', as M. Feer states to be the meaning of the  
 Tibetan text in this place (see Feer l. 1., n. 4), and as is found *infra* p. 243, 4.

तदधिष्ठानं तथाविधां धर्मदेशनां कुरुतो ययानेके सत्त्वा विशेषमधिगच्छन्ति [40b] धर्म-  
श्रवणकथापात्रं<sup>(1)</sup> भाजनोभवति ॥

यावदपरेण समयेनायुष्मान्महामौद्गल्यायनः प्रेतचारिकां चरन्नातीति प्रेतं पर्वत-  
कूटप्रख्यं<sup>(3)</sup> समुद्रसदृशकृतिं सूचीक्षिप्तोपममुखं स्वकेशसंक्षन्नादीप्तं सम्यक्प्रखलितमे-  
5 कञ्जालीभूतं<sup>(4)</sup> ध्यापत्तमार्तस्वरं क्रन्दतं दुःखां तीव्रां खरां कटुकामननापां वेदनानुभवतं  
येन येनोच्चारप्रस्रावभूमिस्तेन तेनान्वाह्णिण्डमानं तदपि कृच्छ्रेणासादयत्तम् ॥ ततः स्थ-  
विरः प्रेतं पप्रच्छ । किं ते भोः कर्म कृतं येनैवंविधां दुःखां तीव्रां खरां कटुकामननापां<sup>(6)</sup>  
वेदनां वेदयस इति ॥ प्रेत आह । आदित्ये हि समुद्रते न दीपिन प्रयोजनम् ।<sup>(8)</sup> भगवत्तमेतमर्थं  
परिपृच्छ स ते अस्माकीनां<sup>(9)</sup> कर्मज्ञोतिं व्याकरिष्यतीति ॥ अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनो  
10 येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः ॥

तेन खलु समयेन भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्वदो मधुरमधुरं धर्मं देश-

1) With अ commences F f. 3 a. The folio 3 of this ms. contains this avadāna to *infra* p. 244, 6; f. 3 b begins with गवानायुष्मते (infra p. 243, 3).

2) F महामौ°. Further on (vide p. 243, 3) it has महामौ°.

3) B कूटप्रख्यं. The interlinear aks. has been added, I think, a secunda manu; the copyists took it = मु, hence CP कूटप्रमुखं, D कूटमुखं. The prima manus, however, wrote the word rightly. — F पर्वतकूटप्रख्यं. In the sequel F has °दीप्त-सम्य°.

4) Ex conject.; B and F ध्याप°.

5) F प्रस्राव.....ह्णिण्डमानं.

6) F °कामननापां.

7) Both B and F न हि दीपिन, which cannot be right because of the preceding हि. In K. f. 19b 8 this answer is expressed by the half-śloka आदित्ये हि समुद्यति दीपिन किं प्रयोजनं.

8) F भवत्तमे°.

9) Both B and F °कीनं.

यति तौद्रं<sup>(1)</sup> मध्विवानेडकमनेकशता च पर्षद्भगवतः सकाशान्मधुरमधुरं धर्मं शृणोत्यनि-  
 श्रमनैरिन्द्रियैः । ततो बुद्धा भगवतः पूर्वात्तापिनः प्रियात्तापिनः<sup>(2)</sup> एहीतिस्वागतवादिनः  
 स्मितपूर्वङ्गमाश्रय । तत्र भगवानायुष्मत्तं मङ्गमौद्गल्यायनमिदमवोचत् । एहि मौद्गल्यायन  
 स्वागतं ते कुतस्वमेतर्ह्यागच्छसीति ॥ मौद्गल्यायन आह । आगच्छाम्यहं भद्रे प्रेतचा-  
 रिक्वायास्तत्राहं प्रेतमन्नात्तं सूचीक्षिप्तोपममुखं पर्वतोपमकुत्तिं स्वकेशसंकुर्वं दुर्गन्धं परम- 5  
 दुर्गन्धम्<sup>(4)</sup> । आह च ।

विशुष्ककण्ठोष्ठपुटः सुदुःखितः प्रवृद्धशैलोपमचंचिताश्रयः ।

स्वकेशसंकुर्वन्मुखो दिग्मन्वरः समूहमसूचीसदृशाननः कृशः ॥

नमः स्वकेशसंकुर्वन्वो अस्थिपल्लवदुच्छ्रितः ।

कपालपाणिर्घोरश्च क्रन्दन्समभिधावति ॥

10

बुभुक्षया पिपासया<sup>(6)</sup> क्लान्तो व्यसनपीडितः ।

अर्तस्वरं क्रन्दमानो दुःखां वेदति वेदनम्<sup>(7)</sup> ॥

किं तेन प्रकृतं पापं मर्त्यलोके सुदारुणमिति ॥

1) Both B and F मध्विकमनेड°, but cp. *infra* p. 246, 14. F has सकाशात्मधुरं धर्मं शृणोत्यनिश्रम[or स्स]मनैरिन्द्रियैः, cp. *infra* p. 246, n. 6.

2) The gap in MS is filled up in F.

3) B and its copies मङ्गमौ°, F मङ्गमौ°.

4) F दुर्गन्धं [= न्धं] परमदुर्गन्धं [= न्धं].

5) Ex conject., according to the better tradition in the repetitions of this stanza in avad. nr. 42 and 47; B प्रतिवृद्धशैलोपमचंचिताश्रयः, F प्रपिन्ध[or द्व?]शैलो°.

6) F °शया.

7) This cloka must be the sanskritized form of some prākṛit (or pālī) proto-type. In pāda a *pipāsaya* disturbing the metre presupposes a prākṛit *pipāsāya*, and in d *vedati* is the poor Sanskrit varnish of prākṛit *vedeti* = skr. *vedayate*. In nr. 42 and 47 *vindati* occurs instead of it.

भगवानाह । पापकारो मौद्गल्यायन<sup>(1)</sup> स प्रेत इच्छसि तस्य कर्मलोतिं श्रोतुम् ॥ एवं भदत्त ॥ तेन हि मौद्गल्यायन शृणु साधु च सुष्ठु च मनसि कुरु भाषिष्ये ।

भूतपूर्वं मौद्गल्यायन राजगृहे नगरे अन्यतरः श्रेष्ठो आर्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्रवणाधनसमुदितो वैश्रवणाधनप्रतिस्पर्धी । तस्य पञ्चमात्रा-  
 5 षोत्तुशालशतानि यत्र चेत्तु<sup>(2)</sup> पीड्यते । असति च बुद्धानामुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोक उत्पद्यन्ते  
 ह्योनदी<sup>(3)</sup> नानुकम्पकाः प्रातशयनासनभक्ता एकदक्षिणीया लोकस्य ॥ यावदन्यतमः प्रत्ये-  
 कबुद्धो ह्योनदीनानुकम्प्यो प्रातशयनासनसेवी स पूर्वाह्ने निवास्य पात्रचीवरमादाय  
 राजगृहे पिण्डाय प्राविशत् । स च भदत्तः तपव्याधिना स्पृष्टः । तस्य वैद्येनेनुरस उप-  
 दिष्टः । स श्रेष्ठिसकार्णं यक्षशालामुपसंक्रान्तः श्रेष्ठिना च स प्रत्येकबुद्धो दृष्टः कायप्रा-  
 10 सादिकश्चित्तप्रासादिकश्च<sup>(4)</sup> । दृष्ट्वा श्रेष्ठिना उक्तः । केनार्यस्य प्रयोजनमिति ॥ प्रत्येकबुद्धः  
 कथयति । गृहपते इत्युच्यते<sup>(5)</sup> ॥ ततस्तेन गृहपतिना भूतकपुरुषस्याज्ञा दत्ता आर्यस्ये-  
 नुरसं प्रयच्छेति । स च गृहपतिः केनचिदेव करणीयेन ब्रह्मिण्याय संप्रस्थितः ॥ अथ  
 तस्य पुरुषस्य परकीये द्रव्ये<sup>(6)</sup> मातसर्यमुत्पन्नं यद्यकमस्य रसं दास्ये पुनरप्येष आगमिष्य-  
 तीति । तेनानिष्ठगतित्रयप्रपातनद्वेण सर्वाभिमतगतिद्वयनिराकरिष्णुना ज्येष्ठद्वारापग-  
 15 तेनार्यधर्मैभ्यः पापं चित्तमुत्पाद्य स प्रत्येक[41a]बुद्ध उक्तः । आह<sup>(6)</sup> रे भित्तो पात्रं देहि  
 रसं ते दास्यामीति ॥ असमन्वाहृत्यार्हच्छ्रावकप्रत्येकबुद्धानां ज्ञानदर्शनं न प्रवर्तत

1) In F the portion, which commences with मौद्गल्यायन स to the next मौद्गल्यायन has been left out.

2) Ex conject.; B and F पीड्यते.

3) The gap is filled up by F, which ceases here (f. 3b 6). Cp. Divy. 88, 13.

4) MS °प्रसादिकश्च.

5) MS मार्मर्य° (C मार्मर्य°, D मार्मर्य°).

6) Ex conject.; MS आह. The particle āha has here the meaning 2) of PW. I, 745, and may be styled rather a particle of exhortation. Jtkm. 222, 12 is an instance of meaning 3) l. 1.

इति । क्तीनदीनानुकम्पितया भृत्यपुरुषो ऽयमस्यानुग्रहः कर्तव्य इति तत्पात्रमुपना-  
मितम् ॥ ततो ऽसौ डुराचारो निर्धृणकृदयस्तद्वक्त्रोवा प्रतिगुप्तं प्रदेशं गत्वा प्रस्रावेण  
पूरयित्वा उपरोत्तुरसेनाच्छाद्य तस्मै प्रत्येकबुद्धापानुप्रदौ । तेन संललितम् । स चित्तयति  
बद्धनेन तपस्विना पापं कृतमिति । स तदेकास्ते कोरयित्वा प्रक्रातः ॥

भगवानाह । किं मन्यसे मौद्गल्यायन यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन भृतकपुरुष 5  
आसीदयं स प्रेतः । तस्य कर्मणो विपाकेन संसारे ऽनन्तं दुःखमनुभूतवानिदानीमपि प्रेतभूतः  
(5) प्रकुष्टतरं दुःखमनुभवति । तस्मात्तर्हि ते मौद्गल्यायन मात्सर्यप्रकाषाय व्यायतव्यं (7)  
एवंविधा दोषा न स्युर्ये प्रेतस्य । इति हि मौद्गल्यायन एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्त-  
कृष्णो विपाक एकात्तशुक्तानामेकात्तशुक्तो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि ते  
मौद्गल्यायन एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वभोगः 10  
कर्णीय इत्येवं ते मौद्गल्यायन शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मना आपुष्मान्महामौद्गल्यायनो ऽन्ये च देवासुरगृहादयो (9)  
वतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS क्तीनादौ°.

2) B तत्प्रातमु°, D col. .

3) MS तं गृहीत्वा. I think the fault was occasioned by A having had this orthography तङ्गृहीत्वा, for the ligatures ङ्ग and ङ्ग are often confused in Nepalese mss., cp. Feer's remark, p. 162 n. 1. Yet in F they are kept distinct.

4) Ex conject.; MS सतमेकास्तेप्रक्रम्यकोर°. Cp. the parallel conclusion of the tale in avad. nr. 44 (B 42b).

5) Ex conject.; B प्रकुष्टतरं out of प्रतिकुष्टतरं, which is the reading of DCP.

6) B मान्स°, D corr.

7) Ex conject., cp. *supra* p. 226, n. 3; MS व्यायतव्यं.

8) Ex conject.; MS स्युर्येनप्रेतस्य.

9) MS °दया.



## भक्तमिति ४२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 अष्टिभिस्तार्यवाहैर्देवैर्नगैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगर्हडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 ५ नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः आवस्त्यां विकृति जेतवने ऽनाथपिण्ड-  
 स्यागमे । तेन खलु समयेनायुष्मान्महामौद्गल्यायनो ऽन्यतरस्मिन्वृत्तमूले निषण्णो दिवा-  
 विकृताय ।<sup>(१)</sup> अश्रीषीदायुष्मान्महामौद्गल्यायनः प्रेत्याः शब्दमार्तस्वरं क्रन्दत्या दुःखां  
 तीव्रां खरां कटुकाममनायां वेदनां वेदयमानाया भक्तं<sup>(२)</sup> मार्गत्या बुभुक्षितास्मि मार्षाः  
 पिपासितास्मि मार्षा इति । ततः स्वविरमहामौद्गल्यायनेन प्रेती दृष्टा पृष्टा च किं ते  
 १० पापं कृतं येनैवंविधानि दुःखान्यनुभविष्यसीति<sup>(३)</sup> ॥ प्रेती आह । आदित्ये हि समुद्गते<sup>(४)</sup>  
 दीपेन प्रयोजनम् । भगवत्तमेतमर्थं पृच्छ स ते अस्माकीनां कर्मज्ञोतिं<sup>(५)</sup> व्याकरिष्यतीति ॥  
 अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनो येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः ॥

तेन खलु पुनः समयेन भगवान्प्रतिमंलपनाद्युत्थाप चतसृणां पर्षदां मधुरमधुरं धर्मं  
 देशयति तौहं मध्ववनिडकमनेकशता च पर्षद्भगवतः सकाशान्मधुरमधुरं धर्मं शृणोत्यनि-  
 १५<sup>(६)</sup> श्यमानैरिन्द्रियैः । ततो बुद्धा भगवतः पूर्वालापिनः प्रियालापिन एकीतिस्वागतवादिनः

1) MS °विकृतायाओ°.

2) MS मार्गत्या.

3) The employment of the future is somewhat strange. I think it is due to a mistake of some copyist. The right reading will be दुःखान्यनुभवसीति.

4) MS न हि दीपे°, cp. *supra*, p. 242, n. 7.

5) MS °ज्ञातिं (D °प्रोतिं), P corr.

6) B °त्यनिंश्यमानै°, D corr.

स्मितपूर्वङ्गमाद्य । तत्र भगवानायुष्मत्तं महामौडल्यायनमिदमवोचत् । एहि मौडल्यायन  
स्वागतं ते कुतस्त्वमेतर्ह्यागच्छसीति ॥ मौडल्यायन आह । आगच्छाम्यहं भदत्त प्रेतचा-  
रिकायास्तत्राहं प्रेतीमद्भानं सूचीक्षिद्रोपममुखीं पर्वतोपमकुक्षिं स्वकेशसंक्लृप्तां नयामा-  
तस्त्वरं क्रन्दन्तीं दुःखां तोत्रां खरां कटुकाममनायां वेदनां वेदयमानान् । आह च ।

विशुष्ककण्ठोष्ठपुट्टा सुदुःखिता प्रवृद्धशैलोपमचञ्चिताश्रया ।

5

स्वकेशसंक्लृप्तमुखी दिग्म्बरा सुसूक्ष्मसूचीसदृशानना कृशा ॥

नया स्वकेशसंक्लृप्ता अस्थिरत्ववडुच्छिता<sup>(5)</sup> ।

कपालपाणिनी घोरा क्रन्दन्ती परिधावति ॥

बुभुक्षया पिपासयाक्लृप्ता व्यसनपीडिता । [41b]

आर्तस्वरं क्रन्दमानां दुःखां विन्दति वेदनाम् ॥

10

किं तया प्रकृतं पापं मर्त्यलोके सुदारुणम् ।

येन<sup>(8)</sup> एवंविधं दुःखमनुभवति भयानकमिति ॥

भगवानाह । पापकारिणी मौडल्यायन सा प्रेती । इच्छसि तस्याः कर्मस्त्रोतिं श्रोतुम् ॥  
एवं भदत्त ॥ तेन हि मौडल्यायन शृणु साधु च मुष्टु च मनसि कुरु भाषिष्ये ।

भूतपूर्वं मौडल्यायनातीते ऽध्वनि विंशतिवर्षसहस्रायुषि प्रजायां काश्यपे नाम 15  
सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः

1) B भत्र, DP corr.

2) B चारिकायास्तत्रा°, P corr.

3) Ex connect., cp. the same stanza *supra* p. 243, 7 and *infra* avad. nr. 47;

MS रचिताश्रया against the metre.

4) MS °याः. Metre: vaṃṣastha.

5) MS °च्छिताः.

6) The parallel passage *supra*, p. 243, 11, has पिपासया क्लृप्ता.

7) MS क्रन्दमानां.

8) I have, metro jubente, dissolved येनैव°, the reading of MS.

9) MS कर्तुः.

शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य विक्रति ऋषि-  
 पतने मृगदवे ॥ तस्यां च वाराणस्यामन्यतमा गृहपतिपत्नी मत्सरिणी कुटुकुच्चिका  
 आगृहीतपरिष्कारा काकायापि बलिं न प्रदातुं व्यवस्यति प्रागेवान्येषां याचकानाम् ।  
 सा श्रमणब्राह्मणकृपणवनीपकान्दृष्ट्वा चित्तं प्रदूषयति ॥ यावदन्यतरः पिण्डपाति-  
 5 कस्तस्या गृहं प्रविष्टः । तस्यास्तं दृष्ट्वा मात्सर्यमुत्पन्नं चित्तञ्च प्रदूष्य इमां चित्तमापेदे ।  
 यद्यहमस्य सत्कारं करिष्यामि पुनरप्येषा<sup>(1)</sup> आगमिष्यतीति । ततस्तया पापकारिण्या  
 ऽनिष्टं परलोकभयमविगणय्य स भित्तुरूपनिमज्ज्य द्वारं बद्ध्वा<sup>(2)</sup> भक्तच्छेदं कारितः बद्ध च  
 परिभाष्योक्त इयं ते भित्तो सत्क्रिया<sup>(3)</sup> मा पुनरिदं गृहं प्रवेक्ष्यतीति ॥

सा तेन मात्सर्येणासेवितेन भावितेन<sup>(4)</sup> बद्धलीकृतेन प्रतेषूपपन्ना एवंविधानि  
 10 दुःखानि प्रत्यनुभवति । तस्मात्तर्हि मौद्गल्यायन मात्सर्यप्रहाणाय व्यायत्तव्यमेते दोषा  
 न भविष्यन्ति ये तस्याः प्रेत्या इति ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनस आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो ऽन्ये च देवासुरगुरुडकिन्न-  
 रमहोरगा भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B आगमी°, P corr.

2) MS बद्धा.

3) Feer translating 'Voilà, Bhixu, le mauvais traitement qu'on te fait' (p. 167) divides *bhikṣo 'satkriyā* according to the acceptation of the Tibetan translator, who rendered it thus: རྟོག་སྒྲིབ་ཁྱིེད་ལ་བཀུར་བསྐྱེད་མ་ཡིན་པ་བྱས་པ་ (from a private communication of the late M. Feer), but it is preferable to take the answer ironically 'I give you this hospitality, that you never again may enter this house'.

4) Ex conject., cp. Feer p. 167, n. 4 and *infra*, p. 251, 2; MS भाषितेन.

5) MS व्यायत्तव्य°.

## (1) पानीयमिति ४३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजाभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 भ्रष्टिभिसार्थवर्द्धैर्देवैर्नागैर्यक्षैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्हडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनत्पानप्रत्ययभषेयपरिष्काराणां सश्रावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य विक्रति वेणुवने ४  
 कलन्दकनिवापे ॥ अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनः प्रेतचारिकां चरन्प्रेतोमन्नातो<sup>(2)</sup>दिग्धस्थूणा-  
 सदशीं स्वकेशसंज्ञां सूचीक्षिप्तोपममुखो<sup>(3)</sup> पर्वतोपमकुक्षिनादीप्तं प्रदीप्तं प्रखलितमि-  
 कञ्जालीभूतां<sup>(4)</sup> ध्यायन्तो तृषार्तो दुःखां तोत्रां खरां कटुकाममनापां वेदनां वेदयमानां  
 दर्शनमात्रेण चास्या नयुद्पानानि शुष्यन्ति । यदा देवो वर्षति तदा तस्या उपरि सविस्फु-  
 लिङ्गाङ्गारवर्षं पतति ॥ दृष्ट्वा तामायुष्मान्महामौद्गल्यायन आह । किं त्वया कृतं पापं 10  
 येनैवंविधं दुःखमनुभवसीति ॥ प्रेतो आह । पापकारिण्यहं भर्तृ महामौद्गल्यायन  
 एतमर्थं भगवन्तं पृच्छ स ते अस्माकीनां कर्मल्लोतिं कथयिष्यति यां श्रुत्वान्ये ऽपीह सत्त्वाः  
 पापकात्कर्मणः प्रतिविरस्यन्तीति । अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनो येन भगवांस्तेनोपसं-  
 क्रातः ॥

तेन खलु पुनः समयेन भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्वदां मधुरमधुरं 15  
 धर्मं<sup>(5)</sup> देशयति तौद्रं मध्विवानेडकमनेकशता च पर्वद्भवतः सकाशान्मधुरमधुरं<sup>(6)</sup> धर्मं शृणो-

1) B पाणो°, P corr.

2) B °क्रातोडुग्ध°, D corr.

3) MS °मुखां.

4) MS ध्यायन्तं. Cp. *supra* p. 242, n. 4.

5) B देक्षयति, D corr.

6) B मधुरंमधुरं, D corr.

- त्यनिञ्जमानैरिन्द्रियैः । ततो बुद्धा भगवतः पूर्वालापनः प्रियालापिन एहोतिस्वागत-  
वादिनः स्मितपूर्वङ्गमाश्च । तत्र भगवानायुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमिदमवोचत् । एहि  
मौद्गल्यायन स्वागतं ते कुतस्त्वमेतर्ह्यागच्छसीति ॥ महामौद्गल्यायन आह । आगच्छा-  
न्य[42a]हं भदत्त प्रेतचारिकायाः तत्राहं प्रेतीमद्वातं दग्धस्थूणासं<sup>(2)</sup>दृशीं स्वकेशसंक्ष्वां  
5 सूचीक्षिप्तोपममुखीं पर्वतोपमक्रुन्तिमादीप्तां प्रदीप्तां प्रज्वलितामेकवालीभूतां<sup>(3)</sup> ध्मायत्ती-  
मार्तस्वरं क्रन्दसीं तृषार्तीं दुःखां तोत्रां खरां कटुकामननायां वेदनां वेदयमानां । दर्शन-  
मात्रेण चास्या नय्युदपानानि शुष्यन्ति । यदा देवो वर्षति तदास्या उपरि सविस्फुलितङ्गम-  
ङ्गारवर्षं पतति ॥ भगवानाह । पापकारिणी मौद्गल्यायन सा प्रेती । इच्छसि तस्याः  
कर्मक्षीतिं श्रोतुम् ॥ एवं भदत्त ॥ तेन हि मौद्गल्यायन शृणु साधु च मुष्टु च मनसि<sup>(4)</sup> कुरु  
10 भाषिष्ये ।

- भूतपूर्वं मौद्गल्यायनातीते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रकल्पे विंशतिसहस्रायुषि प्रज्ञायां  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उदपादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः  
पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां च<sup>(5)</sup> बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरी-  
मुपनिश्रित्य विहरति ऋषिपतने<sup>(6)</sup> मृगदावे ॥ तत्रान्यतमो भित्तुर्ध्वानं प्रतिपन्नः । स  
15 तृषार्तः कूपमुपसृतः । तत्रान्यतरा दारिका पानीयघटं पूरयित्वा स्थिताभूत् ॥ सा भित्तु-  
पोक्ता तृषार्तीं ऽहं भगिनि पानीयमनुप्रयच्छेति ॥ तस्या मातृसर्पमुत्पन्नम् । सागृहीतप-  
रिष्कारा भित्तुमुवाच । भित्तो यदि क्षियसे न ते ददामि पानीयं घटो मे ऊनो भविष्य-

1) MS बुद्धो.

2) MS °स्थूनास° (D स्थूनास°).

3) MS प्याय°.

4) B कुरुत, D corr.

5) B देवनां, CP corr., D has देवमनुष्याणां.

6) B, it seems, ऋषिपदने, cp. Divy. 393, 21. 464, 18; C °चेदने; P °पदने;  
D corr.

7) MS यदि नृपसे. In R this saying of the young woman is thus paraphrased:  
अरे भित्तो ऽत्र मा याहि क्षियसे यदि वा खलु । न ते ददामि पानीयं घटो न्यूनं भवेन्मम  
(f. 40b 6).

तीति ॥ ततो ऽसौ भिन्नुस्तृषार्तो निराशः प्रक्रान्तः ॥ ततो ऽसौ दारिका तेन मात्सर्षणा-  
 सेवितेन भावितेन <sup>(1)</sup>बहुलीकृतेन कालं कृत्वा प्रतेषूपपन्ना एवंविधां दुःखां तीव्रां खरां  
 कटुकाममनायां वेदनां वेदयते ॥ तस्मात्तर्हि मौड्ल्यायन एवं शिन्नितव्यं <sup>(3)</sup>यस्मात्सर्वप्र-  
 क्हाणाय व्यायंस्यामक् इत्येवं ते मौड्ल्यायन शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मना श्रायुष्मान्मौड्ल्यायनो ऽन्ये च देवासुरगरुडकिन्नरमहो- ५  
 रगादयो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् <sup>(4)</sup>॥

1) MS बहुलक°. Cp. *supra* p. 248, 9.

2) B प्रतेषुप°, D corr.

3) B यत्मात्सर्वप्र°, DP यस्मात्सर्वप्र°.

4) B °नन्दम्, D corr.

## (1) वर्चघट इति 88 ।

- बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्सार्धवर्कैर्देवैर्नगरिपतैरसुरैर्गण्डैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगण्डकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनग्ला-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्को राजगृहमुपनिश्चित्य विहरति वेणुवने कल-  
 न्दकनिवासे ॥ अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनः पूर्वोक्ते निवास्य पात्रचीवरमादाय राजगृहं  
 पिण्डाय प्राविशत् । राजगृहं पिण्डाय चरित्वा कृतभक्तकृत्यः<sup>(2)</sup> पश्चाद्भक्तपिण्डपातप्र-  
 तिक्रातः पात्रचीवरं<sup>(3)</sup> प्रतिसमर्प्य येन<sup>(4)</sup> गृध्रकूटः पर्वतस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य गृध्रकूटं  
 पर्वतमवगाह्यान्यतरद्वन्मूलं<sup>(5)</sup> निश्चित्य निषण्णो दिवाविहाराय ॥ अथायुष्मान्महामौ-  
 10 द्गल्यायनः प्रेतीमन्नातीदग्धस्थूणासदृशीं नद्यां स्वकेशसंक्त्रां सूचीक्षिपममुखीं पर्वतो-  
 पमुक्तिमादोतां प्रदीप्तां प्रज्वलितामेकज्वालीभूतां<sup>(6)</sup> ध्यायन्तीमार्तस्वरं क्रन्दन्तीं तृषाती

1) MS पर्ववतघट. The right reading is found in the uddāna (see *supra* p. 241, n. 1), and the Tibetan translation (cp. Feer p. 171, n.); it appears of course also from the very contents of the tale.

2) Ex conject., vide Index to Divy. s. v.; MS य(or ये)शपिण्डपातप्र°. For the rest cp. *infra* the beginning of avad. nr. 47.

3) I have left unchanged the form *pratisamarpya*, though it is obviously an alteration of *pratiṣamayya*, the sanskritized form of pāli *paṭisamayya*, which, Mhv. I, 56, 2 underlies the would-be sanskr. *pratiṣamayitā* and Divy. 516, 5 appears as *pratiṣāmya* and p. 156, 1 as *pratiṣrāmya*. Cp. Divy. Index s. v. and Windisch *Māra und Buddha* p. 40 and 44. For it may be that *pratisamarpya* in our text is not a mere clerical error, but a wrong sanskritization by the author of the Avadānaśataka.

4) B गृध्रकूटः, DP corr.

5) It seems that B had at the outset °रद्वन्मूलं, the *manus secunda* cancelled द्व and put वृ above it, perhaps the anusv. above र is also a *secunda manu*.

6) MS ध्याय°, as usual.

डुःखां तीत्रां खरां कटुकाममनापां वेदनां वेदयमानां दुर्गन्धां परमदुर्गन्धां वर्चःसदृशां<sup>(1)</sup>  
वर्चोहारां<sup>(2)</sup> तदपि कृच्छ्रेणासादयन्तीम् । दृष्ट्वा च पुनरायुष्मान्महामौद्गल्यायनः संविग्रः  
प्रेतो<sup>(3)</sup> च पप्रच्छ ।

किं त्वया प्रकृतं पापं यस्य ते इदं फलमिति ॥

प्रेती आह । प्रागपकारिण्यहं भदत्त महामौद्गल्यायन एतमर्थं ब्रुह्म भगवन्तं पृच्छ स ते 5  
ऽस्माक्रीनां कर्मज्ञोतिं व्याकरिष्यतीति यां श्रुत्वान्ये ऽपि सत्त्वाः पापकर्मणः प्रतिवि-  
रस्यन्तीति । अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनो येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः ॥

तेन खलु समयेन [42 b] भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां वर्षदां मधुरमधुरं  
धर्मं देशयति तौद्रं मध्विवानेउकमनेकशता च वर्षद्भगवतः सकाशान्मधुरं<sup>(5)</sup> धर्मं शृणोत्यनि-  
श्यमानैरिन्द्रियैः । ततो ब्रुद्धा भगवन्तः पूर्वालापिनः प्रियालापिन एकीतिस्वागतवादिनः 10  
स्मितपूर्वङ्गमाद्य । <तत्र> भगवानायुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमिदमवोचत् । एहि मौद्गल्या-  
यन स्वागतं ते कुतस्त्वमेतर्ह्यागच्छसीति ॥ महामौद्गल्यायन आह । आगच्छाम्यहं भदत्त  
प्रेतचारिकायाः तत्राहं प्रेतीमद्वातं<sup>(7)</sup> दग्धस्थूणासदृशीं नद्यां स्वकेशसंज्ञतां सूचीक्षिप्तोप-  
ममुखीं पर्वतोपमकुक्षिमादीप्तां प्रदीप्तां प्रखलितमिकज्वालीभूतामार्तस्वरं क्रन्दन्तीं डुःखां  
तीत्रां खरां कटुकाममनापां वेदनां वेदयमानां दर्शनमात्रेण चास्या ननुदयानानि शुष्यन्ति 15

1) MS °सदृशां.

2) Sic B with irregular sandhi; DP वर्चाहा°, C चर्चाहा°. Further on (p. 254, 2. 255, 11) the word is written वर्चाहार in B, too.

3) च is superfluous, it seems. Yet, it may be that the preceding संविग्रः does duty of a finite verb.

4) Is this a variant or a corruption of पापकारिण्यहं, that would be the standing formula (vid. *supra* p. 244, 1. 247, 18)?

5) Anusvāra wanting in MS.

6) Sic MS, also in several subsequent occurrences of this commonplace.

7) MS दग्धस्थूणांस°.



यद्वा देवो वर्षति तदा तस्या <उपरि> सविस्फुलिङ्गमङ्गारवर्ष पतति । दुर्गन्धां परमदुर्गन्धां  
वर्चःसदृशां च वर्चाहारां तदपि कृच्छ्रेणासादयन्तीम् । आह च ।

\* \* \* \* \*

आर्तस्वरा क्रन्दमाना दुःखां विन्दति वेदनाम् ॥ १

5

येन हि वर्चधानानि तेन धावति दुःखिता ।

वर्चः पास्यामि भोक्ष्ये च तच्च दुःखेन लभ्यते ॥ २

किं तया प्रकृतं पापं मर्त्यलोके सुदारुणम् ।

येन एवविधं दुःखमनुभवति भयानकम् ॥ ३

भगवानाह । पापकारिणी मौद्गल्यायन सा प्रेती । इच्छसि तस्याः कर्मल्लोतिं श्रोतुम् ॥

10 एवं भदत्त ॥ तेन हि मौद्गल्यायन शृणु साधु च मुञ्च च मनसि कुरु भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं मौद्गल्यायन वाराणस्यां नगरीमन्यतमः प्रत्येकबुद्धो हीनदीनानुकम्पी  
प्रातश्शयनासनसेवी च । स व्याधितो वाराणसीं पिण्डाय प्रविशति । यावदस्य वैद्येन

1) MS आह चाशु आर्तस्वरां. I suppose a half-çloka, at least, has perished, on account of (1) the abruptness of the metrical portion introduced by *āha ca*, (2) one half-çloka being wanted to complete the triad of çlokas to be expected here. Moreover MSS have also a superfluous syllable between आह चा (which I hold for a corrupted आह च ॥) and आर्त°. Some line like *nagnā svakeçasam-channā* (cp. *supra* p. 247, 7) seems to have dropped out. Instead of the accus. आर्तस्वरां and क्रन्दमानां of MS, I have put nominatives.

2) Ex conject.; MS येनैह.

3) MS पश्यामि भोक्षे च. I have restored पास्यामि in accordance with Feer (p. 173, n. 3) who rests his opinion on the Tibetan translation, and, consequently, I have emended likewise भोक्ष्ये. The absence of इति in a metrical text cannot be considered a serious obstacle.

4) MS येनैव°. Cf. *supra* p. 247; n. 7. Pronounce: *anubhoti*.

5) B सौ°, D corr.

6) B कुरुत, D corr.

7) B नगस्यां, D corr.

(1) सांप्रेयं भोजनमुपदिष्टम् । स येनान्यतमस्य श्रेष्ठिनो निवेशनं तेनोपसंक्रातः । तेन च श्रेष्ठिना दृष्टः पृष्टश्च केन ते आर्यं प्रयोजनमिति । तेनोक्तं<sup>(2)</sup> कुलसांप्रेयेण भोजनेनेति ॥ ततः श्रेष्ठिना बध्वा आज्ञा दत्ता आर्याय सांप्रेयं भोजनं दातव्यमिति ॥ अथ तस्या बध्वा मात्सर्यमुत्पन्नं पच्यकृमस्मै अथ भोजनं प्रदास्यामि श्रो भूय आगमिष्यतीति । तथा एकात्मपसृत्य वर्चसः पात्रं पूरयित्वा उपरि भक्तेन प्रच्छाद्य तस्मै प्रत्येकबुद्धाय दत्तम् ॥ असम- 5 न्वाकृत्य आवकप्रत्येकबुद्धानां ज्ञानदर्शनं न प्रवर्तते । तेन प्रतिगृहीतं प्रतिगृह्य संलक्षितं पथैतदुर्गन्धं नूनमनया श्लेध्यस्य पूरितमिति । ततो ऽसौ महात्मा तदेकात्मे क्लेशयित्वा प्रक्रातः ॥

भगवानाह । किं मन्यसे मौद्गल्यायन यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन श्रेष्ठिवधुका इयं सा प्रेती । यदुपादाया ऽनया तादृक्पापं कृतं ततः प्रभृति नित्यं नरकतिर्य- 10 कप्रेतेषूपपद्यते नित्यं च वर्चाहारा ॥ तस्मात्तर्हि ते मौद्गल्यायन मात्सर्यप्रकाणाय व्यापतव्यं यथा एते दोषा न स्युर्ये तस्याः प्रेत्या एवं मौद्गल्यायन शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मना आयुष्मान्मौद्गल्यायनो ऽन्ये च देवासुरगृहडकिन्नरमहो-  
रगादयो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) This is the constant orthography of this new word. Cp. Feer p. 173, n. 4. In R it is mostly written *sāmpreya*, but also *sāmpreya*.

2) The word *kulasāmpreya* is as little known as *sāmpreya*. Perhaps it does not exist at all, and some vocative is hidden under कुल. — As to the ill-treatment of the pratyekabuddha cp. Kathāsaritsāgara 72, 84 foll.

### मौदल्यायन इति ४५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्थवाहैर्देवैर्नगरिष्वनैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगरुडकि-  
न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगू-  
5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्को राजगृहमुपनिश्चित्य विहरति स्म वेणुवने  
कलन्दकनिवासे । तेन खलु पुनः समयेनात्तरा च राजगृहमत्तरा च वेणुवनमत्रात्तरं पञ्च  
प्रेतशतानि दग्धस्थूणाकृतानि नग्नानि स्वकेशसंक्लृप्तानि पर्वतोपमकुक्षीणि सूचीकि[43a]-  
द्रोपममुखानि आदीप्तानि प्रदीप्तानि संप्रवृत्तितान्येकञ्चालीभूतान्यातस्वरं प्रलपमा-  
नानि दुःखां तोत्रां खरां कटुकाममनापां वेदनां वेदयमानानि वायुमण्डलवदकाशे परि-  
10 धमसि न क्वचित्प्रतिष्ठां लभते ॥ अथायुष्मान्मौदल्यायनः पूर्वोक्ते निवास्य पात्रघोच-

1) This prolix idiom is not rare in Buddhistic Sanskrit; *atrāntare* is also to be read *Divy. 94, 2* and *151, 5* and *8* (instead of *atrāntarāt*) and *ibid. 514, 11* (instead of *atrāntarā*).

2) MS °क्षीनि.

3) The Chinese translator seems to have had in his original this reading of B, which I have put for this reason into the text. He renders *vāyumaṇḍalavad ākāṣe paribhramanti* by 四向馳走 'moving rapidly to the four points of the compass'. In this acceptation *vāyumaṇḍala* is taken as the circuit of the compass. But there must have existed also a various reading वायुमण्डलवदकाशे etc., which in my opinion represents the original redaction better. It underlies the Tibetan version of this passage, for which I am indebted to the kindness of Mr. F. W. Thomas, འཇུག་གི་མཚན་ལྟར་འཇུག་པ་ལྟར་ 'like the flight of a flock of crows'. Feer p. 175 n. 2, mentioning this Tibetan rendering with འཇུག་ 'falcon' instead of འཇུག་ 'crow', must have misread his blockprint.

रमादाय राजगृहं पिण्डाय प्राविनत् । तेन ते प्रेता दृष्टाः तैरपि<sup>(1)</sup> प्रेतैरायुष्मान्महामौ-  
 द्गल्यायनः ॥ ततस्ते एकसमूहेनायुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमुपसंक्रान्ताः । उपसंक्रम्य कर्-  
 णदीनविलम्बितैरनैरेकरवेणोचुः । वयं स्मो भद्रे महामौद्गल्यायन राजगृहे पञ्च श्रेष्ठि-  
 शतान्यभूवन्<sup>(3)</sup> । ते वयं मत्सरिणः कुटुकुच्चका घ्रागृहीतपरिष्काराः<sup>(3)</sup> । स्वयं तावदस्मा-  
 भिर्दानप्रदानानि न दत्तानि परेषामपि दानप्रदानेषु दीयमानेषु विघ्नाः<sup>(4)</sup> कृता दत्तिणीयाश्च 5  
 बह्वः प्रेतवादेन परिभाषिताः प्रेतोपपन्ना इव यूयं नित्यं परगृहेभ्यो भैक्षमठथ । एते वयं  
 कालं कृत्वा एवंविधेषु प्रेतोपपन्ना इति भद्रे महामौद्गल्यायन ये ऽस्माकं ज्ञातयो  
 राजगृहे प्रतिवसन्ति तेषामस्माकीनां कर्मज्ञोतिं निवेद्य कृन्दकभित्तणं कृत्वा बुद्धप्रमुखं  
 भित्तुसङ्घं भोजयित्वास्माकं नाम्ना दत्तिणादेशनां कारयित्वा चास्माकं प्रेतयोर्निर्मातः<sup>(5)</sup> स्या-  
 दिति ॥ अधिवासपत्यायुष्मान्महामौद्गल्यायनः प्रेतानां तूष्णीभावेन ॥ तत आयुष्मता 10  
 महामौद्गल्यायनेन तेषां ज्ञातिगृहेभ्यश्च कृन्दकभित्तणं कृत्वा बुद्धप्रमुखो भित्तुसङ्घः शो भ-  
 क्तेनोपनिमल्लितः प्रेतानां च निवेदितं<sup>(6)</sup> शो भगवान्सभित्तुसङ्घो भक्तेनोपनिमल्लितः<sup>(7)</sup> तत्र  
 युष्माभिरागतव्यमिति । ज्ञातीनामप्यारोचितं भवद्विरागतव्यं तत्र ज्ञातिभोजने तान्प्रे-  
 तान्द्रव्यामः<sup>(8)</sup> ॥ अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनः स्वयमेवोद्युक्तो भोजनं प्रतिज्ञागरितुम् ॥

1) Ex conject.; MS तैरिति. Feer's translation (p. 175, 14) confirms the cor-  
 rection.

2) Note the solecism *abhūvan*, which seems strange with regard to the  
 relatively pure Sanskrit of our text and disturbs the construction of the phrase  
 because *smañ* precedes. In D *abhūvan* has been left out.

3) Visarga wanting in MS.

4) The akṣara घ्राः is wanting in P, but found in the other MSS. This to  
 explain Feer's n. 3 on p. 175.

5) MS योर्निर्मातः (in C and P still more depraved).

6) MS निवेदिते.

7) Ex conject.; MS तत्रायुष्मद्विरा°.

8) MS द्रव्यामो (D दृष्टा, a would-be correction, it seems).

अथ प्रभातायां रत्नन्यामाहारे सञ्जीकृते गण्डीदेशकाले संप्राप्ते तान्प्रेतान्न पश्य-  
 ति । तत आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो दिव्येन चक्षुषा तान्प्रेतान्समन्वाकर्तुं प्रवृत्तः । <sup>(1)</sup> सर्व-  
 स्मिन्नेव मगधमण्डले नाद्राक्षीत् । यावत्क्रमेण चातुर्द्वीपिकं व्यवलोकयितुं प्रवृत्तः ।  
 तत्रापि नाद्राक्षीत् । ततो यावदस्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते ततो व्यवलोकयितुं प्रवृत्तः ।  
 5 तत्रापि नाद्राक्षीत् ॥ तत आयुष्मान्महामौद्गल्यायनः <sup>(2)</sup> संविशो भगवते निवेद्यामास भगवन्न  
 मे दानपतयो दृश्यन्त इति ॥ भगवानाह । अयं मौद्गल्यायन मा खेदमापद्यस्व । सर्वश्राव-  
 कप्रत्येकबुद्धविषयमतिक्रम्यापरिमाणा लोकधातवः सन्ति । <तत्र> ते कर्मवायुना नि-  
 त्तः <sup>(4)</sup> । अपि मौद्गल्यायनाद्य तथागतबलं पश्य सर्वज्ञज्ञानदर्शनं व्यक्तीकरिष्यामि तथाग-  
 तविकुर्वितं दर्शयिष्यामि । आक्रोश्यतां गण्डीति ॥ ततो गण्ड्यामाकोटितायां सर्वो भि-  
 10 न्तुसङ्घः संनिपतितः प्रेतज्ञातयो ऽन्ये च कौतूहल्याभ्यागताः सत्त्वाः <sup>(5)</sup> प्रेतदर्शनोत्सुकाः  
 संनिपतिताः ॥ ततो भगवता श्रद्धा तथा दर्शितं यथा प्रेता बुद्धं भगवन्तं सश्रावकसङ्घं  
 भुञ्जानं पश्यन्ति स्मृतिं च प्रतिलभन्ते ज्ञातयो ऽस्मदर्थे <sup>(6)</sup> बुद्धप्रमुखं भिन्तुसङ्घं भोजय-  
 क्षीति ॥ ततो भगवान्पञ्चाङ्गोपेत्येन स्वरेण दक्षिणामादिशति ।

1) BCD सर्वर्मस्मिन्नेव, P सर्वर्मस्मि°.

2) MS °ल्यायना संवि° (C °यनसंवि°).

3) Ex conject.; MS भगवन्तमेदानपतयो न दृश्यन्ते. I think the negation has been inserted after भगवन्न मे had become altered.

4) Ex conject.; MS सन्ति ते कर्मवायुना नित्तः. The translation of this whole pas-  
 sage by Feer (p. 176, 24-27) is wrong. On my request, after consulting again the  
 Tibetan text, he wrote to me that the Tibetan equivalent of this passage is དེ་དག་  
ཏུ་ལས་ཀྱི་རྒྱུད་གིས་འཇངས་མེད་ཀྱི་. Here དེ་དག་ཏུ་ is the translation of a  
 Sanskrit तत्र = तेषु. For *karmavāyu* cp. a similar passage *Ākṣasamuccaya*,  
 p. 70, 15.

5) Visarga wanting in MS.

6) Ex conject., cp. the Tibetan translation apud Feer p. 177 n. In B there  
 stood at first ज्ञातयास्तदर्थे, but the *ā* of the aks. या has been cancelled and above  
 स्त there has been put a sign referring to the margin at the bottom, where we  
 find युष्मत्. Of course, B's copies have put युष्मत् into the text (D ज्ञातयोस्तदर्थे-

इतो दानाद्धि यत्पुण्यं तत्प्रेताऽनुगच्छतु ।

उत्तिष्ठतां क्षिप्रमेते प्रेतलोकात्सुदारुणादिति ॥

यावद्भगवता तदधिष्ठाना तथाविधा धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वानेकैः प्राणिशतसहस्रैर्मा-  
त्सर्यमलं प्रह्वाप सत्यदर्शनं कृतं ते च प्रेता भगवति चित्तमभिप्रसाद्य कालगताः प्रणीतेषु  
त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नाः ॥

5

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्यकायां वाचिरोपपन्नस्य त्रीणि<sup>(2)</sup> चित्तान्युत्पद्यन्ते  
कुतश्च्युतः<sup>(3)</sup> कुत्रोपपन्नः केन<sup>(4)</sup> कर्मणेति । पश्यन्ति प्रेतैर्भ्यश्च्युताः प्रणीते[43b]षु देवेषु त्रय-  
स्त्रिंशेषूपपन्ना भगवतो ऽन्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति । अथ प्रेतपूर्विणां देवपुत्राणामेतद-  
भवत् । नास्माकं प्रतिद्वयं स्याद्यद्वयं<sup>(5)</sup> पर्युषितपरिवासा<sup>(6)</sup> भगवन्तं दर्शनायोपसंक्रमेम<sup>(7)</sup> यन्  
वयमपर्युषितपरिवासा एव भगवन्तं दर्शनायोपसंक्रमामे<sup>(8)</sup>ति । अथ प्रेतपूर्विणो देवपुत्रा- 10  
श्चलविमलकुण्डलधरा ह्यारार्धकारविराजितगात्रा<sup>(9)</sup> मणिरत्नविचित्रमौलयः कुङ्कुमतमा-  
लपत्रस्फुक्कादिसंस्पृष्टगात्रास्तस्यामेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मपुण्डरीकमन्दार्कादीनां<sup>(10)</sup>  
पुष्पाणामुत्सङ्गं पूरयित्वा समन्ततो वेणुवनं कलन्दकनिवापमुदरेणावभासेनावभास्य

युष्मद्बुद्धं, C and P ज्ञातयोस्तयुष्मदर्थे). It is plain that the would-be correction of B is erroneous, and that its first reading °यास्त° is simply to be changed into °योस्म°. — In the following word बुद्धप्रमुखं anusvāra wanting in MS.

1) B °न्यकया, D corr.

2) MS त्रिणि.

3) MS कुतोप°.

4) MS कर्मणेनेति.

5) Ex conject.; MS स्याद्यावद्वयं.

6) MS °वासा.

7) Ex conject., cp. *infra* p. 282. MS °संक्रमितुं येन्.

8) Ex conject., cp. *infra* p. 282. MS °क्रमामःप्रेतपू°.

9) MS मणिलग्नविचि°, I have corrected this according to the other instances of this commonplace.

10) B मन्दावकादी°, CP corr. (D मन्दार्वानां).

भगवत्तं पुष्पैराकीर्य भगवतः पुरस्तान्निषष्ठा धर्मश्रवणाय ॥ अथ भगवान्प्रेतपूर्विणां  
देवपुत्राणामाशयानुशयं<sup>(1)</sup> धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा  
प्रेतपूर्वकैर्देवपुत्रैर्महान्विशेषो ऽधिगतः । ते लब्धलाभा इव वणिजो भगवत्तं त्रिः प्रद-  
क्षिणीकृत्य तत्रैवाक्षर्हिताः ॥

5 तत्र भगवान्पुष्पतं महामौद्गल्यायनमामन्त्रयते । साधु साधु महामौद्गल्यायन  
सफलं ते वैयावृत्तं संवृतं यत्ते \*\*\*<sup>(3)</sup> प्रेता देवेषु प्रतिष्ठापिताः । ते ऽस्यां राज्ञौ मत्स-  
काशमुपक्रान्तास्तेषां मया धर्मो देशितः ते लब्धोदया लब्धलाभाः प्रक्रान्ता इति ॥

तत आयुष्मता महामौद्गल्यायनेन तेषां ज्ञातानामारोचितम् । ते श्रुत्वा परं विस्म-  
यमुपगता भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसादयामासुर्भूयश्च सत्कारं प्रचक्रुरिति ॥ तस्मात्तर्हि ते  
10 मौद्गल्यायन मात्सर्यप्रहणाय<sup>(5)</sup> व्यायत्तव्यम् । एते दोषा न भवन्ति ये तेषां प्रेतानामिति ॥

इदमवोचद्भगवानात्मना आयुष्मान्मौद्गल्यायनो ऽन्ये च देवासुरगण्डकिन्नरमहो-  
रगादयो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B नुशयत् (seems to be an erased त) धातुं, C °नुशयतेधातुं, P °नुशयत्धातुं,  
D °नुत्तेशयद्वातुं!

2) Ex conject.; B वैयावृत्तं, I think the interlinear न has been put there  
by some corrector. The copyist of C wholly neglected it, but P has वैनयावृत्तं,  
D वैनेयावृत्तं. For the rest cp. Index s. v. *vaiyāvṛtya*.

3) B यत्तेवमादः प्रेता, but the akṣaras वमादः are cancelled with a reference  
to the upper margin, where we find the correction प्रसादः. C copied the prima manus,  
P has यत्तेवप्रसादः, D यत्तवप्रसादः. I consider प्रसादः a bad correction and would  
rather suppose some word expressive of their number to be hidden under the cor-  
rupt वमादः. The Tibetan version has here འདྲ་པོ་དཔྱ་ = *bahavaḥ*, as Mr. Thomas  
has told me.

4) This sentence is wholly out of place here and looks like a clumsy repe-  
tition of the ordinary conclusion of the avadānas in this varga applied impro-  
perly.

5) MS व्यायत्तव्यं.

## उत्तर इति ४६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः श्रेष्ठिभिः  
 पौरैस्सार्धवर्द्धैर्देवैर्नगैर्यत्तैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरगर्ह्यकिन्न-  
 रमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
 ग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup> विहरति वेणुवने 5  
 कलन्दकनिवापे । राजगृहे अन्यतरः श्रेष्ठो आद्यो महाधनो महाभोगो<sup>(2)</sup> विस्तोर्णविशा-  
 लपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धो । तेन<sup>(3)</sup> सदृशात्कुलात्कलत्रमा-  
 नीतम् । स तया सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचा-  
 रयतः कालात्तरेण पत्न्यो आपन्नसत्त्वा संवृत्ता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्य-  
 यात्प्रसूता । दारको ज्ञातः । तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु 10  
 दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादुत्तरे नतत्रे ज्ञातस्तस्माद्भवतूत्तर इति नाम ॥  
 उत्तरो दारक उन्नीतो वर्धितो महान्संवृतः । पिता चास्य कालगत उत्तरश्च गृहे स्वामी  
 संवृतः ॥ तेनापणं स्थापितः क्रोणाति विक्रोणीति क्रयविक्रयेण शोविकां कल्पयति ॥  
 स दिवसानुदिवसं भगवत्सकाशमुपसंक्रामति । तस्य<sup>(4)</sup> भगवत्संदर्शनात्सद्वर्माश्रवणाच्च  
 भगवच्छासने प्रसादो ज्ञातः । तस्य प्रब्रज्याचितमुत्पन्नम् ॥ स मातरं विज्ञापयामास श्रम्बा- 15  
 नुजानोर्ह मां भगवच्छासनेषु प्रब्रजिष्यामीति । ततो माता कथयति । पुत्र त्वमेकपुत्रको

1) MS °निस्त्य.

2) B °भोगविस्ती°, D corr.

3) B सदृशात्कुलात्कलत्रमा°, P corr.

4) Ex conject., *saṃdarśana*, not *darśana* being here the proper word; MS भगवन्दर्शना°.



यावदहं जीवामि तावन्न प्रव्रजितव्यं मृतायां नपि यथाकर्णीयं करिष्यसीति ॥ स चो-  
त्तरो यत्किञ्चिदुपार्जयति तत्सर्वं मात्रे ऽनुप्रयच्छत्यनेनाम्ब अमणब्राह्मणकृपणवनीप-  
कान्प्रतिपादयस्वेति । सा चास्य माता लुब्धा कुटुम्बिका मत्सरिणी आगृहीतपरि-  
ष्कारा तान्कार्षपिणान्गोपायित्वा ये अमण[44a]ब्राह्मणाः पिण्डार्थिनस्तदहं प्रविशन्ति  
5 तान्परिभाषते प्रेतोपपन्ना इव पूर्वं नित्यं परगृहेभ्यो भैतमदधेति । सा च पुत्रं विसृज्य  
दयत्यहमद्य इत्यतां भित्तूणां भोजनं प्रयच्छामोति ॥

यावदसौ कालं कृत्वा प्रेतेषूपपन्ना उत्तरश्च मातृवियोगाद्दानानि दत्त्वा पुण्यानि  
कृत्वा भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनैव पञ्चमण्डके  
संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया  
10 पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकाणादर्कत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्संवृतस्त्रैधातुकीतरागः समलो-  
ष्टकाक्षन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्या-  
भिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो  
ऽभिवाच्यश्च संवृतः ॥

स गङ्गातीरे पर्णकुटि<sup>(1)</sup> कृत्वा ध्यायति । सा चास्य माता प्रेतलोकोपपन्ना नग्रा  
15 दग्धस्थूणासदृशो स्वकेशरोमसंक्षन्ना सूचीक्षिप्रममुखी पर्वतोपमकुतिरादीता संप्रज्व-  
लिता एकज्वालीभूतार्तस्वरं<sup>(2)</sup> क्रन्दन्ती आयुष्मन्तमुत्तरमुपसंक्रान्ता । यावदायुष्मता उत्तरेण  
सा प्रेतो दृष्टा पृष्टा<sup>(3)</sup> च का त्वमेवंविधेति ॥ प्रेती आह ।

अहं ते जननी स्निग्धा यया ज्ञातो ऽसि पुत्रक ।

अन्नपानवियुक्तेषु प्रेतेषु समुपागता ॥

१

1) So MS.

2) MS °तार्तास्वरं.

3) Ex conject., cp. *supra* p. 36 n. 2; MS दृष्टा दृष्टा च.

(1) पञ्चविंशति वर्षाणि यतः (2) कालगता ह्यहम् ।

नाभिज्ञानामि (3) पानीयं कुतो भक्तस्य दर्शनम् ॥ २

(4) सफलान्वृत्तान्गच्छामि निष्फला भवन्ति ते पूर्णानि सरोमि गच्छामि तानि शुष्काणि (5)  
सन्ति ॥ सुखं भदत्तस्य हि वृत्तमूलं \*भजते शीतलभाजन\* । कृपां जनयित्वा कृपणायै मह्यं  
ददस्व तोयं तृषार्तितायै (7) ॥ तत उत्तरो मातरमुवाच । अम्ब ननु पुरा त्वं <म>या ४  
मनुष्यभूता (8) दानानि दापिता पुण्यानि कारितेति ॥ प्रेती आह । न मया पुत्रक मात्सर्ग्य-

1) Cp. *supra* p. 135 n. 5 and 138 n. 2.

2) Ex conject.; MS पातः. Cp. a similar śloka in a quite different version of the tale of Uttara's mother, *Petavatthu* II, 10, 3.

3) B पाणीयं, D corr.

4) I have edited this part of the *preti*'s words as prose, though it is beyond doubt that her whole utterance must be a metrical one. Feer, who in his translation (p. 179) does not indicate that she answered in verse, replied thus to my enquiry on the point: «Tout le discours de la *preti* est en vers dans le Tibétain: 4 stances de 4 padas de 7 syllabes chacune.» Yet the Sanskrit tradition is here too much altered to make it advisable to restore the metre in the printed text. The śloka 3 may have had this form: *saphalān vṛkṣān gacchāmi niṣphalā <me> bhavanti te | pūrṇasarāṃsi gacchāmi tāni ṣuṣkāṇi santi* [if not rather *bhānti*] me. The fourth stanza may have had triṣṭubh metre.

5) MS शुष्कानि.

6) Here one or more words are lost. In Tibetan the fourth stanza runs thus, according to the late M. Feer:

བརྩུག་པའི་ཤིང་རྩུང་བདེ་བ་ལགས།

ཁྱིེ་ཀྱི་སྒྲོང་ནང་ཆུ་ཡང་བསེལ།

བཞེན་བ་བདག་ལ་སྤྲུག་ཤེ་སྒྲོང་།

སྒྲོམ་ཀྱིས་གཏུངས་ཀྱིས་ཆབ་སྒྲོལ་ཅིག ॥

= «It is a quiet place near the Reverend's tree, there is also (fresh) cold water in thy waterpot. Well, show pity towards wretched me and give me water, for I am tormented by thirst.»

7) In pāda c pronounce *janetvā*, in pāda d one short syllable is missing.

8) Ex conject.; MS नचपरं [if not rather to read ले]यामनुष्यभूतयादानानि.

The correction त्वं <म>या मनुष्यभूता is necessitated by an obvious syntactical reason.

भिभूतया दानानि <दानानि> पुण्यानि वा कृतानि सर्वे तदर्थज्ञातं पापचितया अग्निहोत्रायां  
 निष्ठातम् । तदिदानीं पुत्रक ज्ञातिगृहं गत्वा कुन्दनभित्तं<sup>(1)</sup> कृत्वा मम नाम्ना बुद्धप्रमुखं  
 भिन्नुमङ्गं भोजय दक्षिणामदेशय देशनां च कारय । एवं प्रेतयोर्निर्मम मोक्षः स्यादिति ॥  
 उत्तरं आह । एवमस्त्वम्ब किं तु त्वया बुद्धास्ते स्यातव्यमिति ॥ प्रेती आह । पुत्रका  
 5 उपत्रपे<sup>(2)</sup> नम्ना ह्रियान्वितेति ॥ उत्तरं आह । अम्ब यदा पापं करोषि तदा नापत्रपिता  
 इदानीं किमर्थं फलकाले व्यपत्रपस इति<sup>(3)</sup> ॥ प्रेती आह । एवं भवत्वागमिष्यामीति ॥

तत उत्तरेण ज्ञातिगृहेभ्यश्च कुन्दनभित्तं<sup>(4)</sup> कृत्वा बुद्धप्रमुखो भिन्नुमङ्गः श्रो भक्तेशो-  
 पनिमल्लितो गण्डीकाले च बुद्धप्रमुखो भिन्नुमङ्गः संनिपतितः सा च प्रेती बुद्धास्ते स्थि-  
 ता । प्रेतीदिदनुकृष्टाण्यनेकानि प्राणिशतसहस्राणि संनिपतितानि । ते तां प्रेतीं विकृता-  
 10 अयां दृष्ट्वा परं संवेगमुपगता भगवतो ऽतिके चित्तं प्रसादयामासुः ॥ तत आयुष्मानुत्तरो  
 बुद्धप्रमुखं भिन्नुमङ्गं प्रणीतेनाहारेण संतर्प्य प्रेत्या नाम्ना दक्षिणादेशनां कारयामास ।  
 भगवांश्च पञ्चाङ्गेपेतेन स्वरेण स्वयमेव दक्षिणादेशनामादिशति ।

इतो दानादि यत्पुण्यं तत्प्रेतीमनुगच्छतु ।

उत्तिष्ठतां क्षिप्रमियं प्रेतलोकात्सुदारुणादिति ॥

15 यावद्भगवता तदधिष्ठानं तस्याः प्रेत्या मरुतश्च जनकायस्य तथाविधा धर्मदेशना कृता  
 यां श्रुत्वानेकप्राणिशतसहस्रैः सत्यदर्शनं कृतं सा च प्रसन्नचित्ता कालगता प्रेतमरुद्विके-

Changing न च परं in ननु पुरा is not so certain, but as this emendation substitutes the proper sense in proper words for the nonsense of the tradition, I have put it into the text.

1) Or should we read °भिन्नुमङ्गं? This gathering of alms for some special reason at the houses and from many people is always styled *chandanabhikṣaṇa*.

2) Ex conject.; MS उपत्रप.

3) The portion from स्यातव्यमिति up to व्यपत्रपस इति is wanting in Feer's translation.

4) MS भिन्नुमङ्गं.

5) B प्रेतमेक°, CDP corr.

षूपपन्ना ॥ आयुष्मतोत्तरेणा समन्वाहृता प्रेतमहर्द्धिकेषूपपन्ना । तत आयुष्मता उत्तरे-  
णोक्तम् । अम्बास्ति ते शक्तिः क्रियतां दानोत्सर्ग इति ॥ प्रेतमहर्द्धिकोवाच । पुत्र न  
शक्यामि<sup>(3)</sup> नास्ति मे दाने ऽभिलाष इति ॥ तत आयु[44b]ष्मानुत्तरः प्रेतमहर्द्धिकामुवाच ।

अद्यापि ते तिष्ठति तच्छरीरं विवृद्धनिर्मासत्वगस्थिचर्म<sup>(4)</sup>

लोभान्धकारावृतलोचनायां निवर्तितं यत्त्रया प्रेतलोक इति ॥

5

यावदायुष्मता उत्तरेण सुबद्ध परिभाष्यैका यमली<sup>(6)</sup> लब्धा । ततः सा सङ्घाय  
दत्ता । येन च भिक्षुणा सङ्गमध्यात्सा यमली<sup>(6)</sup> क्रीता तेन मानवके<sup>(7)</sup> स्थापिता ॥ तत-  
स्तया प्रेत्या रात्रावुपागत्यापहृता ॥ ततस्तेन भिक्षुणा ऽयुष्मत उत्तराय निवे-

1) Ex conject.; MS समन्वाहृता. Cp. Feer, p. 180, 25.

2) MS °पन्नाः.

3) B seems to have शक्यामि, its copies शक्यामि.

4) Feer (p. 180 in fine) translating: «ton corps...décharné, n'a que la peau et les os», combines *tvak* and *carma*. Yet both *carma* (the rough skin) and *tvak* (the fine skin) are severally represented in the Tibetan version by རྩ་སྒྲ་པ་ལྟེ་, as Mr. Thomas informs me. — I have retained MS °चर्म.

5) B लोचनाया with cancelled *ā* in the penultima. The correction, though necessary, since the instrumental is here indispensable, is checked by the metre. I think *locanāyā* may be a mechanical sanskritization of *locanāya* that stood in the original Pāli (Prākṛit) stanza. In the second and fourth pāda, too, of this upajāti strophe the metre is disturbed in the transmitted Sanskrit text.

6) B यमली, both times नी is written above मली, C has both times यमली, but D यमनी, P has at first यमनी, afterwards यमनली. Perhaps both forms were in use, *yamali* and *yamani*. I have kept यमली, which is found also in Divy. 276, 11.

7) If the reading is good, मानवक must signify something like a cloakroom. The Tibetan translator understood it so: གོས་ཁྱི་གནད་ལ་ = 'into the clothesstand of garments', Feer, p. 181 n. 2 'la mit dans le vestiaire'. Feer himself, accepting *mānavake* = *mānavake*, translates 'la remit à son novice' (p. 181, l. 3); but how is this novice no otherwise mentioned as the possessor? Sarat Chandra Das, in his Tibetan-English-Dictionary, gives आरम्भाक as the Sanskrit equivalent of གནད་. Hence one might be inclined to hold तेनमानवके for a corruption of तेनारम्भाके.

दितम्<sup>(1)</sup>। उत्तरेण गत्वा प्रेतीं परिभाष्य पुनरप्यानीय दत्ता ॥ एवं यावत्त्रिरपि तस्य भिक्षोः  
सकाशादपक्वता आयुष्मता चोत्तरेणानीय दत्ता । भिक्षुणा च सा पाठयित्वा चातुर्दिशाय  
भिक्षुसङ्घाय<sup>(2)</sup> विलेपनिकायां सीविता । ततस्तथा न पुनरपक्वता ॥

अत एवं मात्सर्यं सत्त्वानां विडम्बनकरं दृष्ट्वा मात्सर्यप्रकाणाय ध्यायितव्यम् । तथा  
5 एवंविधा दोषा न स्युर्यथा तस्याः प्रेत्या इति ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिक्षवो ऽन्ये च देवासुरगरुडकिन्नरमहोरगादयो भग-  
वतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS निवेदितउत्त°.

2) The Tibetan translator accepted this dative with the meaning 'in behalf of the congregation of monks' འཇུག་པའི་དགེ་སྤྱོད་གི་དགེ་འདུན་གྱི་ཕྱིར་ and rendered *pātayitvā* by གཤིགས་ནས་ (private communication of the late M. Feer).

---

## जात्यन्ध इति ४७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः  
 पौरैः श्रेष्ठिभिः सार्धवह्निर्देवैर्नगैर्यत्तैरसुरैर्गर्गडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरग-  
 रुडकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशय-  
 नासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सन्नावकसङ्घः आवस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथ- 5  
 पिण्डदस्यारामे ॥ अथायुष्मानन्दकः<sup>(1)</sup> पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय आवस्तौ<sup>(2)</sup> पि-  
 ण्डाय चरित्वा कृतभक्तकृत्यः पश्चाद्भक्तपिण्डपातप्रतिक्रातः पात्रचीवरं प्रतिसमर्प्य प्रेत-  
 चारिकां चरति स्म ॥ अद्राक्षोदायुष्मानन्दकः प्रेतो दग्धस्थूणासदृशो जात्यन्धां स्वकेश-  
 रोमसंक्त्रां सूचीक्षिप्तोपममुखो पर्वतोपमकुक्षिं दुर्गन्धां प्रमशानसदृशो कर्किर्गृध्रैः शभिः  
 सृगलैश्चाभिजुतां ये ऽस्याः समस्तत उत्पाद्योत्पाद्य मांसं भक्षयति । सा मर्मवेदनाभ्याकृता 10  
 आर्तस्वरं क्रन्दति दुःखां तीव्रां खरां कटुकाममनायां वेदनां वेदयती ॥ अथायुष्मानन्दकः  
 सेविग्रः पृच्छति । किं त्वया भगिनि प्रकृतं पापं येनैवविधं दुःखमनुभवसीति ॥ प्रेतो  
 आह । आदित्ये हि समुद्रते न दीपेन प्रयोजनम् । भगवन्ममैतमर्थं पृच्छ स ते अस्माकीनां  
 कर्मज्ञोक्तिं व्याकरिष्यति यां श्रुत्वान्ये ऽपीह सत्त्वाः पापात्प्रतिविरस्यन्तीति ॥ अथा-  
 युष्मानन्दको येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः ॥

15

1) MS °युष्मानन्दकः, but in the sequel the sthāvira is constantly named Nandaka.

2) Anusvāra wanting in MS. I suppose here is a small gap, to be filled up thus: आवस्तौपिण्डाय प्रावित्तत् । आवस्तौपिण्डाय चरित्वा.

3) MS °पातः प्रति°. Cp. *supra* p. 252, 7 and n. 3, where also vide about *pratisamarpya*.

4) C and P by mistake copied उत्पाद्योत्पाद्य, which Feer (p. 182) renders by 's'élançant contre elle'. B has distinctly उत्पाद्योत्पाद्य 'tearing her flesh'.

5) B ममवि°, D corr.

तेन खलु पुनः समयेन भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्षदां मधुरमधुरं  
धर्मं देशयति तौद्रे मध्विवानेडकमनेकशता च पर्षद्भगवतः सकाशान्मधुरमधुरं धर्मं शृणो-  
त्यनिज्यमानैरिन्द्रियैः । ततो बुद्धा भगवत्तः पूर्वालापिन एहीतिस्वागतवादिनः स्मित-  
पूर्वङ्गमाश्च<sup>(1)</sup> । तत्र भगवानायुष्मत्तं नन्दकमिदमवोचत् । एहि नन्दक स्वागतं ते कुतस्त्वं  
5 नन्दक एतर्ह्यागच्छसीति ॥ नन्दक आह । आगच्छाम्यहं भदत्त प्रेतचारिकायास्तत्राहं  
प्रेतीमन्नालं दग्धस्थूणासदृशीं स्वकेशरोमसंक्त्रां सूचीक्लिन्नोपममुखीं पर्वतोपमकुक्षिं दुर्गन्धां  
प्रमशानसदृशीं कर्कशैर्धृतिः श्रमिः सृगलैश्चाभिद्रुतां ये ऽस्याः समन्तत उत्पाद्योत्पाद्य मांसं  
भक्षयन्ति । सा मर्मवेदनाभ्याहता<sup>(2)</sup> आर्तस्वरं क्रन्दति दुःखां तीव्रां खरां कटुकाममनायां  
वेदनां वेदयते । आह च ।

10 विशुष्ककण्ठोष्ठपटा मुडुःखिता प्रवृद्धशैलोपमचक्षिताश्रया<sup>(3)</sup> ।

स्वकेशसंक्त्रासूची दिगम्बरा सुसूक्ष्मसूचीसदृशानना कृशा ॥

नग्ना स्वकेशसंक्त्रा अस्थिपल्लवडुच्छिक्ता ।

कपालपाणिनी घोरा क्रन्दन्ती परिधावते ॥

बुभुलवा पिपासया ल्लाप्ता व्यसनपीडिता ।

15 आर्तस्वरं क्रन्दमाना दुःखां [45a] विन्दति वेदनाम् ॥

किं तथा प्रकृतं पापं मर्त्यलोके<sup>(4)</sup> सुदारुणम् ।

येन<sup>(5)</sup> एवंविधं दुःखमनुभवति भयानकमिति ॥

भगवानाह । पापकारिणी नन्दक सा प्रेती इच्छसि तस्याः कर्मल्लोतिं श्रोतुम् ॥ एवं  
भदत्त ॥ तेन हि नन्दक शृणु साधु च सुष्ठु च मनसि कुरु भाषिष्ये ।

1) B पूर्वङ्गमा°, D corr.

2) B आर्त°, D corr.

3) MS °श्रयाः.

4) B सुदारुणं, D corr.

5) MS येनैवंवि°, cp. *supra* p. 247, n. 7.

भूतपूर्वं नन्दकास्मिन्नेव भद्रकल्पे विंशतिसहस्रापुषि प्रजायां काश्यपो नाम  
 सम्यक्संबुद्धो <लोक> उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसा-  
 रथिः शास्ता देवानां च मनुष्याणां <च> बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्रित्य  
 विक्रति ऋषिपतने मृगदावे ॥ वाराणस्यामन्यतमा श्रेष्ठिडुहिता । सा धर्माभिला-  
 षिणी । यावदसौ धर्मं श्रुत्वा संसारदोषदर्शिनो<sup>(1)</sup> निर्वाणे गुणदर्शिनो संवृता । सा माता- 5  
 पितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजिता ॥ तस्या धर्मं ज्ञातिभिर्भिक्षुणीवर्षकः कारितः ।  
 सा तत्र शैताशैतीभिर्भिक्षुणीभिः सार्धं प्रतिवसति ॥ यावत्तया प्रमादाच्छ्रुताशैथिल्यं<sup>(2)</sup>  
 कृतम् । ततो भिक्षुणीभिर्दुःशिलेति निष्कासिता ॥ ततस्तया दानपतिगृहेभ्यः प्रवृत्तकानि<sup>(3)</sup>  
 कन्दकानि \* \* \* \* शैताशैतोणां चावर्णो भाषितः भित्तवश्च ये शीलवत्तस्तान्दृष्ट्वा नयने  
 निमोलितवती ॥

किं मन्यते नन्दक या सा<sup>(5)</sup> श्रेष्ठिडुहिता इयं सा प्रेती । यत्तया वर्षके मात्सर्यं  
 कृतं तेन प्रतेषूपपन्ना । यत्तया नैत्यकसमुच्छेदः कृतस्तेन कर्कशैः<sup>(6)</sup> कुर्कुरैश्चाभिद्रुता ।  
 यत्तया शैताशैतीणां भिक्षुणामवर्णो भाषितः तेन दौर्गन्ध्यमासादितम् । यत्तया शीलवतो  
 भिक्षुदृष्ट्वा नयने निमोलिते तेन ज्ञात्यन्धा संवृता ॥ इति हि नन्दक एकात्तकृष्णानां  
 कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्त- 15  
 स्मात्तर्हि ते नन्दक एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव  
 कर्मस्वाभोगः कर्णाय इत्येवं ते नन्दक शिक्षितव्यम् ॥

1) MS °दर्शनी.

2) B सात्रत्रशैताशैती°, D corr.

3) Ex conject.; MS दानप्रति°.

4) The predicate has dropped out, most probably it is क्लृप्तानि, समुच्छिन्नानि, or some synonymous participle, cp. *infra* l. 12. See Feer p. 183 n. 2.

5) B साशेष्टि, D साश्रेष्टि, P साशैष्टि.

6) As the Tibetan translation adds that she was attacked by foxes, too (Feer p. 184 n. 3), it is likely, the Sanskrit text is here mutilated, so that we should correct कुर्कुरैः सृगालैश्चा°.



अस्मिन्खलु धर्मपर्याये भाष्यमाणे दशभिः प्राणिशतसहस्रैः सत्यदर्शनं कृतम् ॥ तत्र भगवान्भिन्ननामस्त्रयते स्म । इमे चान्ये च आदीनवा मात्सर्ये वाग्दुश्चरिते चेति ज्ञात्वा मात्सर्यस्य वाग्दुश्चरितस्य च प्रह्लापाय<sup>(1)</sup> व्यायत्तव्यमित्येवं वो भिन्नवः शिक्षितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मनसस्ते भिन्नवो ऽन्ये च देवामुर्गरूडकिन्नरमहोरगादयो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS व्यायत्त°, as usual.

---

## श्रेष्ठीति ४८ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्हिर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयज्ञासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सन्नावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ज्नाथः 5  
 पिण्डदद्यारमे । श्रावस्त्यामन्यतमः श्रेष्ठो घ्राव्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशा-  
 लपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी ॥ सो ऽपरेण समयेन जेतवनं  
 निर्गतः । श्रयासौ ददर्श बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या-  
 नुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं सम-  
 क्षतो भद्रकं दृष्ट्वा च पुनर्भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै 10  
 भगवता संसारवैराग्यिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा संसारदोषदर्शी निर्वाणे गुणदर्शी  
 भूत्वा भगवच्छासने प्रव्रजितः<sup>(1)</sup> । प्रव्रजितश्च ज्ञातो महापुण्यः<sup>(2)</sup> संवृत्तो<sup>(3)</sup> लाभो चीवरपि-  
 ण्डपातशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणाम् । स गृहीतपरिष्कारो लब्धं लब्धं<sup>(4)</sup>  
 संचयं करोति न तु सव्रत्तचारिभिः [45 b] सह संविभागं करोति ॥ स तेन मात्सर्येण  
 सेवितेन भावितेन बहुलीकृतेन परिष्काराध्यवसितः कालगतः स्वके लयने प्रतेषू- 15  
 पपन्नः ॥

1) MS °जिता.

2) B °पुण्या, CDP °पुण्या.

3) MS संवृत्ता.

4) Ex conject.; MS लम्बलब्धं.

ततो ऽस्य सन्नृत्तचारिभिर्मण्डिकां गण्डो<sup>(1)</sup> पराकृत्य शरीराभिनिर्हारः कृतः ।  
 ततो ऽस्य शरीरे शरीरपूजां कृत्वा विहारमागताः । ततो लयनद्वारं विमुच्य पात्रचीवरं  
<sup>(2)</sup>प्रत्यवेतितुमारब्धाः । यावत्पश्यति तं प्रेतं विकृतकरचरणनयनं परमब्रीभत्साश्रयं  
 पात्रचीवरमवष्टभ्यावस्थितम् । तथाविकृतं दृष्ट्वा भिन्नवः संविष्टा भगवते निवेदितवन्तः ॥  
 5 ततो भगवांस्तस्य कुलपुत्रस्यानुग्रहार्थं शिष्यगणास्योद्वेजनार्थं<sup>(3)</sup> मात्सर्यस्य चानिष्टविपा-  
 कसंदर्शनार्थं भिन्नुगणपरिवृतो<sup>(4)</sup> भिन्नुसङ्गपुरस्कृतस्तं<sup>(5)</sup> प्रदेशमनुप्रातः । ततो ऽसौ ददर्श  
 बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं  
 व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसकृन्नातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सकृदर्शना-  
 च्चास्य भगवतो ऽन्तिके प्रसादो ज्ञातः । स व्यपत्रपितवान् । ततो भगवान्सजलजलदग्म्भी-  
 10 रडुन्दुभिस्वरः<sup>(6)</sup> प्रेतं परिभाषितवान् । भद्रमुख त्वयैवैतदात्मवधाय पात्रचीवरं समुदानोतं  
 येनास्यपापेषूपपन्नः साधु ममात्तिके<sup>(7)</sup> चित्तं प्रसादयास्माच्च परिष्काराच्चित्तं<sup>(8)</sup> विरगय  
 मा कैवेतः कालं कृत्वा नरकेषूपपत्स्यसे<sup>(9)</sup> इति ॥ ततः प्रेतैः सङ्गे पात्रचीवरं निर्यात्य  
 भगवतः पादयोर्निपत्यात्ययं देशितवान् । ततो भगवता प्रेतस्य नाम्ना दक्षिणा आदिष्टा ।  
<sup>(11)</sup>इतो दानाद्धि यत्पुण्यं तत्प्रेतमनुगच्छतु ।  
 15 उत्तिष्ठतु निप्रमयं<sup>(12)</sup> प्रेतलोकात्सुदारुणादिति ॥

1) Anusvāra wanting in MS.

2) Ex conject.; MS प्रत्यवेषितुमा°.

3) B मात्सर्यस्य, CDP corr.

4) B परिवृतो, P corr.

5) Ex conject.; MS °पुरस्कृतोसंप्रदेश°

6) MS स्वराः.

7) B °त्तिकं, CDP corr.

8) Anusvāra wanting in MS.

9) Ex conject.; MS °पत्स्यत.

10) Visarga wanting in MS.

11) Ex conject., cp. *supra* p. 259, l. 264, 13; MS ततो.

12) MS निप्रमियं.

ततः स प्रेतो भगवति चित्तं प्रसाद्य कालगतः प्रेतमहर्द्धिकेषूपपन्नः ॥ ततः प्रेत-  
महर्द्धिकश्चलविमलकुण्डलधरो हारार्धहारविराजितगात्रो मणिरत्नविचित्रमौलिः कु-  
ङ्कुमतमालपत्रस्पृक्कादिसंस्पृष्टगात्रस्तस्यामेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीक-  
मन्दारकाणां<sup>(1)</sup>मुत्सङ्गे पूरयित्वा सर्वं जेतवनमुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पुष्पैरवकीर्य  
भगवतः पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय भगवता चास्य तथाविधा धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा 5  
प्रसादज्ञातः प्रक्रान्तः ॥

भित्तवः<sup>(3)</sup> पूर्वरात्रापररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्ता विहरन्ति । तैर्दृष्टो भगवतो  
ऽत्तिके उदारो ज्वभासः यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवत्तं<sup>(4)</sup> पप्रच्छुः । किं भगवन्नस्यां रात्रौ ब्रह्मा  
सहाम्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला भगवत्तं दर्शनीयापसंक्रान्ताः ॥ भगवानाह ।  
न भित्तवो ब्रह्मा सहाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां दर्शनायोपसं- 10  
क्रान्ता अपि तु स प्रेतः कालं कृत्वा प्रेतमहर्द्धिकेषूपपन्नः । स इमां रात्रौ मत्सकाशमुप-  
संक्रान्तस्तस्य मया धर्मो देशितः स प्रसादज्ञातः प्रक्रान्तः । तस्मात्तर्हि भित्तवो मात्सर्पप्र-  
हाणाय व्यापन्नव्यम् । एते दोषा न भविष्यन्ति ये तस्य श्रेष्ठिनः प्रेतभूतस्येत्येवं वो  
भित्तवः शान्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो अन्ये च देवासुरगृहडकिन्नरमहोरगादयो भग- 15  
वतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B °रकानामु°, P has °रवाना°, cp. Feer p. 186, 12.

2) B सर्वज्ञे°, DP corr.

3) MS पूर्वरात्रोप°.

4) B पप्रच्छुः, P corr.

5) MS भगवानस्यां.

## (1) पुत्रा इति ४९ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्कैर्देवैर्नागैर्वृक्षैर्मरुैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगरुड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य विहरति स्म  
 वेणुवने कलन्दकनिवापे । अथायुष्मान्नालदः पूर्वोक्ते निवास्य पात्रचोवरमादाय राजगृहं  
 पिण्डाय प्राविशत् । राज[46a]गृहं पिण्डाय चरित्वा कृतभक्तकृत्यः पश्चाद्भक्तपिण्डपात-  
 प्रतिक्रान्तः पात्रचोवरं प्रतिसमर्प्य प्रेतचारिकां प्रक्रान्तः ॥

स गृध्रकूटपर्वतसामन्तके प्रेतो ददर्श यमराजसदृशो रुधिरबिन्दुचितामस्थि-  
 10 कलापरिवृतां प्रमशानमध्य इवावस्थितां रात्रिर्दिवेन पञ्च पुत्रान्प्रसूय तादृशं दुःखम-  
 स्तुभूय पुत्रस्नेहे सत्यपि तुल्लामतया पुत्रांस्तान्भक्षयतीति ॥ ततः स्वविरो नालदस्तां  
 पृष्ठवान् । किं त्वया प्रकृतं पापं येनैवंविधं दुःखमनुभवसोति ॥ प्रेतो ग्राह । आदित्ये  
 हि समुद्रते न दोषेन प्रयोजनम् । भगवन्तमेतमर्थं परिपृच्छ स ते ऽस्माकोनां कर्मज्ञोतिं<sup>(5)</sup>  
 व्याकरिष्यतीति यां श्रुवान्ये ऽपीह सत्त्वाः पापकात्कर्मणाः प्रतिविरस्यतीति ॥ अथा-  
 15 युष्मान्नालदो येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः ॥

1) Ex conject.; MS पुत्र, an obvious corruption. Cp. the titles of the corresponding tales in Petavatthu (I, 6 and 7).

2) MS पातः प्र°. Cp. *supra* p. 252, n. 2 and 3.

3) MS पुत्राप्र°.

4) MS न हि दीपेन. Cp. *supra*, p. 242, n. 7.

5) Anusvāra wanting in MS.

तेन खलु समयेन भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्षदां मधुरमधुरं धर्मं  
 देशयति तौत्रे<sup>(1)</sup> मध्विवानेडकमेनेकशता च पर्षद्भगवतः सकाशान्मधुरमधुरं धर्मं शृणोत्य-  
 निज्यमानैरिन्द्रियैः । ततो बुद्धा भगवतः पूर्वालापिन एकीतिस्वागतवादिनः स्मितपूर्व-  
 झमाश्च । तत्र भगवानायुष्मत् नालदमामन्नयते । एहि नालद स्वागतं ते कुतस्त्वं नालद  
 एतर्ह्यागच्छसीति ॥ नालद आह । आगच्छान्यहं भद्रे प्रेतचारिकायास्तत्राहं प्रेतीमन्ना- 5  
 नं यमराजसदृशो रुधिरबिन्दुचितामस्थिशकलापरिवृतां प्रमशानमध्य श्वावस्थिताम् ।  
 आह<sup>(4)</sup> च ।

पञ्च पुत्रानहं रात्रौ दिवा पञ्च तवापरान् ।

भक्षयामि जनिता तान्नास्ति तृप्तिस्तथापि मे इति ॥

किं तया प्रकृतं पापं मर्त्यलोके सुदारुणम् ।

10

येन<sup>(6)</sup> एवंविधं दुःखमनुभवति भयानकमिति ॥

भगवानाह । पापकारिणी नालद सा प्रेती इच्छसि तस्याः कर्मप्लोतिं श्रोतुम् ॥ एवं  
 भद्रे ॥ तेन हि नालद शृणु साधु च सुष्ठु च मनसि कुरु<sup>(7)</sup> भाषिष्ये ।

भूतपूर्वं नालदातीते ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्यामन्यतमः श्रेष्ठो आद्यो महाधनो  
 महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन 15  
 सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो  
 रममाणस्य परिचारयतो नैव पुत्रो न दुहित्वा । स करे कपोलं कृत्वा चित्तापरो व्यव-

1) MS तौ०.

2) B °नेडकमेनेक°, PC corr.

3) I have followed DP, cp. *supra*, p. 253, 10; B °निज्यमा०.

4) The change of the subject is abrupt. Instead of *āha* a participle signifying 'who spoke thus' ought to be expected. Yet, the Tibetan translation agrees with this redaction. As to the first śloka, cp. *Petavatthu* I, 6, 3.

5) MS तया.

6) MS येनैवंविधं. Cp. *supra*, p. 247, n. 7.

7) B कुरुत, D corr.

स्थितः । अनेकधनसमुदितं मे गृहं न मे पुत्रो न॑ डुहिता । ममात्ययात्सर्वस्वापतेयम्-  
 पुत्रकमिति कृत्वा राजविधेयं भविष्यतीति ॥ सो ऽपुत्रः पुत्राभिनन्दी शिववरूपकुबेरश-  
 क्रब्रह्मादीनन्यांश्च देवताविशेषानायाचते स्म । तद्यथारामदेवता वनदेवताश्चरदेवताः<sup>(1)</sup>  
 शृङ्गाटकदेवता बलिप्रतिग्राहिका<sup>(2)</sup> देवताः सहजाः सहधार्मिका नित्यानुबद्धा अपि  
 5 देवता आयाचते स्म ॥ अस्ति चैष लोके प्रवादो यदायाचनहेतोः पुत्रा जायन्ते डुहित-  
 रश्चेति । तच्च नैवम् । यद्येवमभविष्यदेकैकस्य पुत्रसहस्रमभविष्यत्तद्यथा राज्ञश्चक्रव-  
 र्तिनः<sup>(4)</sup> । अपि तु त्रयाणां स्थानानां संमुखीभावात्पुत्रा जायन्ते डुहितरश्च । कतमेषां  
 त्रयाणाम् । मातापितरौ रक्तौ भवतः संनिपतितौ माता कल्या भवति ऋतुमती गन्धर्वश्च  
 प्रत्युपस्थितो भवति । एषां त्रयाणां स्थानानां संमुखीभावात्पुत्रा जायन्ते डुहितरश्च ॥  
 10 तस्य देवताराधने ऽपि सति न पुत्रो न डुहिता ॥

तस्यैवं बुद्धिरुत्पन्ना । द्वितीयां भार्यामानयामि कदाचित्सा सन्नवती स्यादिति ।  
 तेन सदशात्कुलाद्वितीया भार्या आनीता । स तया सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति ।  
 तस्य क्रीडितो रममाणस्य परिचारयतः कालात्तरेण सा आपन्नसन्ना संवृता । तया दृष्ट-  
 15 तुष्ट<sup>(5)</sup>प्रमुदितया स्वामिने निवेदितम् । दिष्टार्यपुत्र वर्धते आपन्नसन्नास्मि संवृता यथा  
 15 च मे दक्षिणं कुलिं निश्चित्य तिष्ठति नियतं दारको भविष्यतीति । सो ऽप्यात्मनात्तमनाः  
 पूर्वकायमत्यु[46b]न्नमय्य दक्षिणं बाहुमभिप्रसाय<sup>(6)</sup> उदानमु<sup>(7)</sup>दानयत्यप्येवाहं चिरकाला-  
 भिलषितं पुत्रमुखं पश्येयं ज्ञातो मे स्यान्नावज्ञातः कृत्यानि मे कुर्वीत भूतः प्रतिबिभृया-

1) MS वनदेवताचरदेवताशु°.

2) D °ग्राहिकदे°.

3) MS °न्नमभविष्यत्तद्यथा.

4) MS °न अपि.

5) I inserted तुष्ट, according to the regular presence of that participle in this formula. D दृष्टतुष्टाप्रमुदितया.

6) MS °प्रसाय.

7) DP fill up the gap.

दायाद्यं प्रतिपद्येत कुलवंशो मे चिरस्थितिकः स्यादस्माकं चाप्यतीतकालगतानामात्म्यं  
 वा प्रभूतं वा दानानि दत्त्वा पुण्यानि कृत्वा ऽस्माकं नाम्ना दत्तिणामिदं दद्यते । इदं तयोर्ध-  
 त्रतत्रोपपन्नयोगच्छतोरनुगच्छति । आपन्नसत्त्वां चैनां विदित्वोपरिप्राप्तादतलगतमय-  
 त्वितां धारयति शीते शीतोपकरणैरूष्णो उष्णोपकरणैर्वैद्यप्रज्ञैरैराहुरैर्नातितित्तिर्नात्य-  
 स्नैर्नातिलवणैर्नातिमधुरैर्नातिः (कटुकैर्नातिः) कषयैस्तिक्ताम्ललवणमधुरकटुककषायत्रिवर्जिः 5  
 तैराहुरैर्हैरार्धहारविराजितगात्रमप्सरसमिव नन्दनवनविचारिणीं मञ्जान्मञ्जं पीठा-  
 त्पीठमनवतरत्तोमधुरिमां भूमिम् । न चास्याः किञ्चिदमनोज्ञशब्दश्चरणं यावदेव गर्भस्य  
 परिपाकाय ॥

ततस्तस्याः पूर्विकायाः प्रजापत्याः प्रथमपत्न्यास्तां बहुमानाह्लाडितां दृष्ट्वा ईर्ष्या  
 समुत्पन्ना चिन्तयति च । यद्येषा पुत्रं जनयिष्यति नियतं मां बाधयिष्यति सर्वथोपापसं- 10  
 विधानं कर्तव्यमिति । कामान्खलु प्रतिसेवमानस्य नास्ति किञ्चित्पापं कर्माचरणीय-  
 मिति । तथा ऽनिष्टगतिप्रपातनमुग्धया विस्रम्भमुत्पाद्य तथाविधं गर्भशातनं द्रव्यं दत्तं  
 येन पीतमात्रेणैव तस्यास्तपस्विन्याः स्रस्तो गर्भः ॥ ततस्तया द्वितीयपत्न्या सर्वज्ञाती-  
 न्सेनिपात्य सा प्रथमा पत्नी समनुयुज्यते त्वया मे विस्रम्भमुत्पाद्य शातनं द्रव्यं दत्तं येन मे  
 स्रस्तो गर्भ इति । ततो ऽसौ प्रथमपत्नी ज्ञातिमध्ये शपथं कर्तुं प्रवृत्ता । यदि मया गर्भ- 15  
 शातनं द्रव्यमनुप्रदत्तं स्यादहं प्रेती भूत्वा ज्ञाताज्ञातान्पुत्रान्भक्षयेयमिति ॥

1) MS कालिग°.

2) B °वैद्यैप्र°, CP corr.

3) MS °गात्रैरप्सरस इव.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) B पीठात्पीठम°, DPC corr.

6) Ex conject.; MS बहुमानांलाडनां.

7) B कर्माचर°, PC corr. Cp. *supra* p. 179, s.

8) B ततैसौ, D corr.



किं मन्यसे नालद यासौ श्रेष्ठिभार्या इयं सा प्रेती । यत्तया ईर्ष्याप्रकृतया गर्भशासनं  
 दत्तं तेन प्रतेषूपपन्ना । यत्तया मृषावादेन शपथः कृतः तस्य कर्मणो विपक्तिन रात्रिर्दिवेन  
 पञ्च पुत्रान्प्रसूय<sup>(1)</sup> तानेव भक्षयति । तस्मात्तर्हि ते नालद वाग्दुश्चरितप्रकाणाय<sup>(2)</sup> व्यापन्नव्यं  
 यथा एवंविधा दोषा न स्युर्य तस्याः प्रेत्या इत्येवं ते नालद शिञ्चितव्यम् ॥

5 इदमवोचद्भगवानात्मना आयुष्मान्नालदो अन्ये च देवासुरगर्भकित्वरमहोरगादयो  
 भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS तान्येव (P तान्यैव).

2) MS व्यापन्नव्यं.

(1)  
ब्राम्बाल इति ५० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्द्धैर्देवैर्नगैर्धनैर्सुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोर्गैरिति देवनागयत्तासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोर्गान्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सभ्रावकसङ्घो वैशालीमुपनिश्रित्य विकृति मर्कट- 5  
 दर्तारि कूटागारशालायाम् । तेन खलु समयेन वैशाल्यामन्यतरस्यां नगरपरिखायां पञ्च  
 प्रेतशतानि प्रतिवसन्ति वात्ताशान्युज्जिताशानि खेटमूत्रोपजीविनि पूषशोणितविष्टाहा-  
 राणि घोरानि प्रकृतिदुःखितानि च । अहं च ।

वात्ताशा उज्जिताशाश्च खेटमूत्रोपजीविनः ।

पूषशोणितविष्टाशा घोराः प्रकृतिदुःखिता इति ॥

10

तस्यां च वैशाल्यामन्यतरो ब्राह्मणः । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नो घाप-

1) Ex conject.; MS ब्राम्बाल.

2) The portion, left out by inadvertence in B or its archetype, is supplied in D, with the exception of गर्हैः.

3) MS निष्ठा° (D निष्ठा).

4) B प्रकृत°, P corr.

5) The composition is here troubled. Perhaps *āha ca* is only employed as the usual introduction of a metrical portion of the same contents as the preceding prose.

6) B विश्वासा (in marg. corrected to विष्टासा).

7) MS विष्टासा.

ब्रह्मत्वा संवृता दीर्गन्ध<sup>(1)</sup> चास्याः काये संवृत्तम् । ततस्तेन ब्राह्मणेन नैमित्तिका आहूय  
 पृष्टाः । ते कथयन्ति यो ज्यमुद्रस्थो दारकस्तस्यायं प्रभाव इति ॥ यावदसौ नवानां माता-  
 नामत्यपात्प्रसूता । दारको ज्ञातो दुर्वर्णो दुर्दर्शनो अथ<sup>(3)</sup>[47a]कोटिमको ज्मेध्य<sup>(4)</sup>प्रक्षितगात्रो  
 दुर्गन्धश्च । तथाप्यसौ स्नेहपाशानुबद्धाभ्यां<sup>(5)</sup> परमबीभत्सो ऽपि मातापितृभ्यां संवर्धितः ॥  
 5 सो ज्मेध्यस्थानेष्वेवाभिरमते संकारकूटे जम्बाले केशांल्लुञ्चति अमेध्यं मुखे प्रतिपति ।  
 तस्य बालो जाम्बाल इति संज्ञा संवृता ॥

1) Though PWK, VII 349 objects to *daurgandha* (Divy. 57, 21. 193, 21) and replaces it by the commoner form *daurgandhya*, I cannot persuade myself that the inculcated abstract noun should be imputed rather to clerical error than to the composers of the avadānas. As well here as f. 5b (cp. my preliminary Introduction p. VIII) MS has *daurgandha*, not *°dhya*. For this reason I have retained MS दीर्गन्धं.

2) MS डुवर्णो (D corr.) दुर्दर्शन अथ°.

3) Ex conject.; MS अवकोटिमको, so at least I read the word in B, perhaps C has also अथ°, but DP have distinctly अथ°. I have corrected it after the corresponding form in Pāli *okoṭimaka*, for which I am indebted to Prof. Kern, who pointed out to me the occurrence of *okoṭimaka* in Saṃyutta Nikāya I, 94 and 237, Aṅgutt. Nik. I, 106, with the meaning 'deformed, misshapen'. He thinks it may be etymologically related to अवकुटार = वैडूर्य (Pān. 5, 2, 30). The late M. Feer wrote me that the commentary of Saṃy. Nik. explains it by *lakunḍako* (dwarf), and elsewhere with the addition *mahodaro*. According to this explication some figure like that of the typical Vidūṣaka may be meant. The corresponding Tibetan term རྩེད་པོ་ (cp. Feer p. 190, n. 2) may fairly be explained = «misshapen».

In Aṣokāvadānamālā, nr. 17, which contains the metrical paraphrase of our tale, there is in the parallel passage (MS Cambr. Add. 1482 f. 237a) no corresponding word to *avakoṭimaka*. The astrologers, in this redaction, predict also the future spiritual greatness of the child to be born.

4) MS प्रक्षित.

5) The akṣ. भ्यां being added in B between the lines, has been neglected in all the copies.

6) B भीभत्सो, D corr.

7) Ex conject.; MS जाम्बाले (DP °म्बाल), likewise Aṣokāvad., f. 237b 5.

8) B जाम्बाल, P corr. According to Aṣokāvad. he was named Durgandhi at the nāmakaraṇa ceremony.

यावदसावितश्चातुश्च परिध्वमन्पूर्णेन काश्यपेन दृष्टः । तस्यैतद्भवत् । यादृशेषु  
 स्थानेष्वयमभिरमते नूनमयं सिद्धपुरुषो यन्नृकुमेन प्रत्राजयेयमिति ॥ स तेन प्रत्राजितो  
 नमः <sup>(2)</sup> पर्यटति सत्क्रियामु च वर्तते । ततस्तेन पर्यटता वैशालीपरिखायां पञ्च प्रेतशतानि  
 दृष्टानि । स पूर्वकर्मविपाकसंबन्धात्तां नगरपरिखामवतीर्य तैः सार्धं संगम्य समागम्य  
 संमोदते सखित्वं चाभ्युपगतः ॥ यावदपरेण समयेन जाम्बालो दारकः क्वचित्प्रयोजनेन <sup>(4)</sup> 5  
 व्याप्तिस्तौ वैशालीं प्रविष्टः भगवांश्च तां नगरपरिखामनुप्राप्तः । ददृशुस्ते प्रेता बृद्धं  
 भगवन्तं द्वात्रिंशता मकरापुरूपलक्षणैः समलङ्कृतमशोत्थानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं <sup>(5)</sup>  
 प्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समन्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्च भगवतः  
 पादयोर्निपतिता भगवता उक्ताः किं भवतां बाधत इति ॥ ते ऊचुः पिपासिताः स्मो <sup>(6)</sup>  
 भगवन्निति ॥ ततो भगवता पञ्चभ्यो ऽङ्गुलिभ्यो <sup>(7)</sup> ऽष्टाङ्गोपेतस्य पानीयस्य पञ्च धारा 10  
 उत्सृष्टा येन तानि पञ्च प्रेतशतानि संतर्पितानि । ततस्ते भगवतो ऽन्तिके चित्तं प्रसाद्य  
 कालगताः प्रणीतिषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नाः ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्यकाया वाचिरोपपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यन्ते <sup>(8)</sup>

1) MS परिध्वमत्पूर्०.

2) Ex conject.; MS पर्यटभ्यसत्क्रि०. My correction rests on both the Chinese and Tibetan translations which agree in the statement that Jāmb., after his initiation by Pūrāṇa, devoted himself to virtuous deeds. And Aṣokāṇ., after having related that Pūrāṇa made a Maskarin monk of Jāmbāla (व्यधान्मस्करिणां यतिम् f. 238a 1) adds that J. पात्रमादाय भित्तार्य पर्यटत (sic) समन्ततः । तथामौ सत्क्रियावती etc.

3) Ex conject.; B सम्बन्धात्तां, which has been variously depraved in the other MSS.

4) Note the blunder of *kvacit* for *kenacit*, or can it be a clerical error? As to व्याप्तिस्त, cp. *supra* p. 213, 8.

5) In B it is not clear, whether it has व्योम or व्याम; the copies have व्योम.

6) Visarga wanting in MS.

7) MS ०भ्य(D ०भ्यः)षष्टा०.

8) MS ०द्यते.

कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः केन कर्मणेति । ते पश्यन्ति प्रेतेभ्यश्च्युताः प्रणीतेषु <देवेषु> त्रय-  
 स्त्रिंशेषूपपन्ना भगवतो ऽस्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति ॥ अथ प्रेतपूर्विणां देवपुत्राणामेतद्-  
 भवत् । नास्माकं प्रतिद्वयं स्याद्यद्वयं<sup>(2)</sup> पर्युषितपरिवासा भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामेम<sup>(3)</sup> यन्नु  
 वयमपर्युषितपरिवासा एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामे<मे>ति ॥ अथ प्रेतपूर्विणो देवपुत्रा-  
 5 अलविमलकुण्डलधरा हारार्धहारविराजितगात्रा मणिरत्नविचित्रमौलयः कुङ्कुमतमा-  
 लपत्रस्पृक्कादिसंस्पृष्टगात्रास्तस्यमेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारका-  
 णां<sup>(5)</sup> पुष्पाणामुत्सङ्गं पूरयित्वा<sup>(6)</sup> सेवा कूटागारशालामुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पुष्पै-  
 र्वकीर्य भगवतः पुरस्तान्निष्षा<sup>(7)</sup> धर्मश्रवणाय ॥ अथ भगवान्प्रेतपूर्विणां देवपुत्राणामा-  
 शयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं<sup>(6)</sup> चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं<sup>(6)</sup> धर्मदेशनां कृत्वा-  
 10 न्यां श्रुत्वा पञ्चभिर्देवपुत्रशतैर्विंशतिशिखरसमुद्भूतं<sup>(6)</sup> सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रो-  
 तघ्रापत्तिफलमनुप्राप्तम् ॥ ते दृष्ट्वास्तया लब्धलाभा इव वणिजः संपन्नसस्या इव कर्षकाः  
 शूरा इव विजितसंप्रामाः सर्वरोगपरिमुक्ता इवातुरा यया विभूत्या भगवत्सकाशमागता-  
 स्तथैव विभूत्या भगवत्तं त्रिः प्रदक्षिणीकृत्य स्वभवनं गताः ॥

अथ जाम्बालो नगरपरिखानागतस्तान्प्रेतान्नाह्नाक्षीत् । ततः समन्वेषितुमारब्धः<sup>(10)</sup> ।

15 स च तान्परिमार्गमाणः खेदमापन्नो न च तानासादयति ॥

1) MS कुतो°.

2) B प्रतिद्वयस्यावच्येवयं. The aks. व before च्ये is perhaps expunged; CDP °स्याव्येवयं.

3) MS °क्रामेस.

4) MS मणिलघ्वि°. Cp. *supra* p. 259, 9.

5) BC मन्दारकानां, DP मन्दारवानां. Perhaps the right reading is: मन्दारका-  
 <दी>नां.

6) Anusvāra wanting in MS.

7) MS °ष्षा.

8) MS दृष्ट्वास्तया (D दृष्ट्वास्तया, P दृष्ट्वास्तभ्या).

9) Ex conject.; MS °तानाह्ना°.

10) MS °मालब्धः (D °व्याः).

अत्रात्तरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञातमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
 खलु बुद्धानां भगवतां महाकारुणिकानां लोकानुग्रहप्रवृत्तानामेकारुणाणां शमयविषय-  
 नाविकारिणां त्रिदमथवस्तुकुशलानां चतुरोघोतोर्णानां <sup>(2)</sup>चतुर्गृह्णिपादचरणतलमुप्रतिष्ठि-  
 तानां चतुर्षु संग्रहवस्तुषु <sup>(3)</sup>दीर्घरात्रकृतपरिचयानां पञ्चाङ्गविप्रक्रीणानां पञ्चगतिसमति-  
 क्रान्तानां षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमितापरिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाध्यानामष्टाङ्गमा- 5  
 [47b]र्गदेशिकानां नवानुपूर्वविकारसमापत्तिकुशलानां दशबलबलिनानां दशदिकसमापूर्ण-  
 यशसां दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां <sup>(4)</sup>त्री रात्रेस्त्रिर्दिवसस्य बुद्धचक्षुषा लोके व्यव-  
 लोक्ष्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को ह्यीयते को वर्धते कः कृच्छ्रप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संवा-  
 धप्राप्तः कः कृच्छ्रसंकटसंवाधप्राप्तः को ज्यायनिम्नः <sup>(5)</sup>को ज्यायप्रवणः को ज्यायप्राग्भारः  
 कमहमपायाडुहृत्य <sup>(6)</sup>स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य कामपङ्कनिमग्नस्य कृस्तोद्धारमनु- 10  
 प्रदद्यां कमार्यधनविरहितमार्यधनेश्चर्याधिपत्ये प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरोपितानि कुशल-  
 मूलान्यवरोपयेयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोक्षयेयम् <sup>(7)</sup>।  
 घातुं च ।

अप्येवातिक्रमेद्देलानां सागरो मकरालयः ।

न तु वैनेयवत्सानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् <sup>(8)</sup>॥

15

ततो भगवान्जाम्बालस्य कुलपुत्रस्यानुग्रहार्थं पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचोवरमादाय  
 भिक्षुगणपरिवृतो <sup>(9)</sup>भिक्षुसङ्घपुरस्कृतो वैशालीं पिण्डाय प्राविशत् । यावदनुपूर्वेण पिण्ड-

1) MS °श्यनांवि°.

2) MS चतुर्गृ°.

3) MS दीर्घरात्रततपरिचयानां (D °परिवच्य°).

4) MS त्रिरात्रेस्त्रिर्दिव° (D त्रिरात्रेस्त्रिर्दिव°).

5) B कोपायनिमग्नः, P corr. Cp. *supra* p. 31, n. 1; 72 n. 6.

6) B °याडुहृत्य, P corr., it seems.

7) D restores the dropped akṣara.

8) In A ṣokāvad. Jāmbāla becomes a Bauddha spontaneously, and not, as here, in consequence of the intervention of Bhagavān.

9) B परिवृत्तो, DP corr.

पातमन्वीधोमवतीर्णाः ग्राम्बालश्च इतस्ततो<sup>(1)</sup> ऽन्वाहिएउमानो भगवतो ऽयतः स्थितः ।  
 अथ दर्शं ब्रुहं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशोत्यानुव्यञ्जनैर्विराजि-  
 तगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यमकृत्वातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सकृद-  
 र्शनाच्चानेन भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसादितम् । स<sup>(2)</sup> प्रसादज्ञातो भगवतः पादयोर्निपत्य  
 5 कृतकर्पुण्ड उवाच । यदि<sup>(3)</sup> भगवन्मादृशानां सत्त्वानामस्मिन्धर्मविनये प्रब्रज्यास्ति<sup>(4)</sup> लभेयं  
 स्वाध्याये धर्मविनये प्रब्रज्यामिति । ततो भगवान् महाकरुणापरिगतकृदपः सत्त्वानामा-  
 शयानुशयज्ञस्तं भव्यद्वयं विदित्वा गजभुजसदृशं सुवर्णवर्णबाहुमभिप्रसार्पिदमवोचत् । एहि  
 भित्तो चर ब्रह्मचर्यम् । इत्युक्तमात्रे भगवता सप्ताहावरोपितैरिव केशैर्द्वादशवर्षोपसंप-  
 न्नस्येव भित्तोरीर्यापथेन पात्रकरकव्यग्रकुस्तो ऽवस्थितः । आह च ।

10 एहीति चोक्तः स तथागतेन मुण्डश्च<sup>(5)</sup> साङ्गाटिपरोतदेहः ।

सद्यः प्रशास्तेन्द्रिय एव तस्यावेवं स्थितो<sup>(6)</sup> ब्रुह्मनोर्ध्वेन<sup>(7)</sup> ॥

ततो ऽस्य भगवता मनसिकारो दत्तः ॥ तेन पुण्यमानेन घटमानेन व्यापच्छ्रुमानेनेदमेव  
 पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंस-

1) Ex conject., cp. *supra* p. 242, 6; MS °न्वाहिएउमानो.

2) Ex conject.; MS सै.

3) Ex conject.; MS भगवान्मादृ° (D भगवानोदृ°).

4) As it is uncertain whether *labheyam* may be a clerical blunder for *labheya* or stands for *labheyāham*, as is commonly found in this formula, I have retained the reading of MS. Other instances of *parasmaipada* used for *ātmanepada* in *avadāna* texts and in prose, vide *supra* p. 243, n. 7 and Divy. 437, 11. 584, 1. 620, 11.

5) Sic MS. The usual orthography is *saṃghāṭi*. As here, *sā°* is the reading of mss. in Divy. 494, 2.

6) Ex conject.; MS तस्यो नैवस्थितो. The tradition of the fourth pāda of this *indravajrā* is very depraved. Wheresoever this commonplace stanza occurs (e. g. Divy. 48, 23. 159, 11. 558, 21) mss. afford either नैवस्थिता or °तो or नैवस्थितो as here, or नेपथ्यस्थितो, or an even still worse corrupted form (e. g. Divy. 463, 28). I believe its original and genuine form cannot have been much different from what I have edited here.

7) MS ब्रुह्मनोर्ध्वेन (D ब्रुह्मा°).

नधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकृणादर्कत्वं साक्षात्कृतम् । अर्कत्वं<sup>(1)</sup> संवृतस्त्रिधातुकवोतरागः  
 समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविद्विताण्डकोशो  
 विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो  
 मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः । सो ऽर्कत्वप्राप्तो ऽपि लूकनाभिरमते ॥ तत्र भगवान्भिन्नूना- 5  
 मत्प्रपते स्म । एषो<sup>(2)</sup> ऽग्रे मे भित्तवो भिन्नूणां मम आवकाणां लूकाधिमुक्तानां यदुत जाम्बालो भित्तिरिति<sup>(3)</sup> ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । किं भद्रे जाम्बालेन  
 स्थविरेण कर्म कृतं येनैवंविधं दुःखमनुभवतीति ॥ भगवानाह । जाम्बालेनैव भित्तवः  
 पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषव-  
 तप्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावोनि<sup>(4)</sup> । जाम्बालेनैव कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्य- 10  
 नुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते<sup>(5)</sup> ना-  
 ब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(6)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि  
 विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रपश्यन्ति कर्माणि अपि कल्पश[48a]तिरपि<sup>(7)</sup> ।

सामर्थ्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

15

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रकल्पे चत्वारिंशद्वर्षसहस्रायुषि  
 प्रज्ञायां क्रकृच्छन्दो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोक-

1) B °र्कत्संवृ°, D corr., and l. 3 *infra* B संविन्प्राप्तो, P corr.

2) MS एषोम्रा.

3) As to this stereotyped formula which will be met with elsewhere in the sequel cp. Divy. 186, 19. 495, 20.

4) MS °भागोनि.

5) B नाब्धाधौ, DP corr.

6) Cp. *supra* p. 74, n. 9.

7) All MSS agree here in the depraved reading, cp. *supra* p. 80, n. 12.



विदनुत्तरः पुरुषदस्यसारथिः<sup>(1)</sup> शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स शोभावर्तो राजधानीमुपनिश्चित्य विह्वरति । तस्यां च राजधान्यामन्यतमेन गृहपतिना विह्वारः कारितो यत्र नानादिग्देशवासिनो भित्तव आगतव्यं गतव्यं वस्तव्यं च मन्यते<sup>(2)</sup> । तस्मिंश्च विह्वारे<sup>(3)</sup> पृथग्जनो भित्तुर्नवासिकः स चातोवावासमत्सरी आगतुकान्भित्तून्दृष्ट्वा अभिषद्यते कुप्यति  
 5 व्यापद्यते<sup>(5)</sup> मद्भुः प्रतितिष्ठति कोपं संजनयति । ये तु तस्माद्विह्वाराद्भित्तवः प्रकामन्ति तान्दृष्ट्वा प्रीतिप्रामोद्यवहलः प्रत्युद्गम्याभाषते च ॥ यावदपरेण समयेन जनपददर्हद्भिन्नुरागतः । स च विह्वारस्वाम्यनागामी । तेनासावीर्यापद्येन संललितो ऽर्हन्निति । ततः प्रसादजातेन श्वो भक्तेन जेत्ताकस्त्रात्रेण<sup>(6)</sup> चोपनिमलितः सार्धं भित्तुमङ्गेन । स चावासिको भित्तुस्तत्र नासीत् ॥ यावद्वितीये दिवसे जेत्ताकस्त्रात्रे प्रतिपादिते भक्ते संज्ञीकृते यावासिको भित्तुरागतः । सोऽपि जेत्ताकस्त्रात्रं प्रविष्टः पश्यति विह्वारस्वामिनमेकशार्कनि-  
 10 वसितमागतुकस्य भित्तोः परिकर्म कुर्वाणम् । ततोऽस्य मातसर्पमुत्पन्नम् । तेन प्रडुष्टचित्तेन खरं वाक्कर्म निश्चारितम् । वरं खलु ते भित्तो<sup>(7)</sup> ऽमेध्येन शरीरमुपलितं न त्वेवंविधस्य दानपतेः सकाशादुपस्थानं स्वीकृतमिति । ततस्तेनार्हता तूष्णीभावेनाधिवासितं मा कैवायं तपस्वी गाढतरस्य<sup>(8)</sup> कर्मणो भागी भविष्यतीति ॥ यावत्सामग्रोदेशकाले

1) B° दस्यसारथिः, CDP corr.

2) Ex conject.; MS मन्यते (D °ते). For the turn of the phrase cp. Divy. 556, 13.

3) B विह्वार, D corr.

4) Ex conject.; MS आगतुकंभित्तून्दृष्ट्वा (D °लुन्दृष्ट्वा).

5) Cp. *supra* p. 48, 10.

6) Ex conject. This word is written here जेत्ताकस्त्रात्रेण (D जेत्ताकस्त्रा°), further on जेत्ताकस्त्रात्रे and °त्रे. That its second part must be °स्त्रात्र is certain, cp. Feer, p. 193, n. 1. It does not occur in the redaction of our tale which is found in Aṅgokāvad.

7) Ex conject.; MS भित्तोरमेध्ये°.

8) It is not clear, whether B has गाढतरस्य or °तमस्य. The copyist of D read it °तरस्य, P has °तपस्य and C even गाढतम्यकर्मणो, omitting the difficult akṣara.

संप्राप्ते नैवासिकेन भित्तुणा श्रुतमर्हतो ऽस्तिके त्वया चित्तं प्रदूषितमिति श्रुत्वा चास्य  
 विप्रतिसारो ज्ञातः । ततो ऽर्हतो भित्तोः पादयोर्निपत्याह । तमस्वार्यं यन्मया त्वयि  
 परूषा वाग्निश्चारितेति । ततो ऽर्हस्तस्य<sup>(1)</sup> प्रसादाभिवृद्ध्यर्थं गगनतलमभ्युद्गम्य<sup>(2)</sup> विचित्राणि  
 प्रातिहार्याणि विदर्शयितुमारब्धः । ततो ऽस्य भूयसा विप्रतिसारः समुत्पन्नः । तेन तस्य  
 पुरस्तात्तत्कर्मात्येयनादेशितं<sup>(3)</sup> प्रकाशितमुत्तानीकृतं च न चानेन<sup>(4)</sup> शक्तित्वं नैष्ठिकं ज्ञान- 5  
 मुत्पादयितुम् ॥ यावन्मरणकालसमये प्रणिधिं कर्तुमारब्धः । यन्मया ऽर्हतो ऽस्तिके चित्तं  
 प्रदूषितं खरं च वाक्कर्म निश्चारितं मा अस्य कर्मणो विपाकं प्रतिसेवेदयेयं यत्तु मया  
 पठितं स्वाध्यायितं दानप्रदानानि दत्तानि सङ्कस्य चोपस्थानं कृतं तस्य कर्मणो विपा-  
 केनानागतान्सन्ध्यक्संबुद्धानारागयेयं मा विरामयेयमिति ॥

किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेनावासिको भित्तुरयमेवासौ 10  
 ज्ञान्बालः । यदनेनार्हतो ऽस्तिके खरं वाक्कर्म निश्चारितमस्य<sup>(9)</sup> कर्मणो विपाकेनान्तं  
 संसारे दुःखमनुभूतं तेनैव च कर्मावशेषेण एतर्हि पश्चिमे भवे एवं दुर्गन्धः परमदुर्गन्धो  
 अमेध्यावस्करस्थाननिवासाभिप्रायः संवृतः । यत्पुनरनेन तत्र पठितं स्वाध्यायितं स्कन्ध-  
 कौशलं<sup>(10)</sup> धातुकौशलमायतनकौशलं प्रतोत्यसमुत्पादकौशलं स्थानास्थानकौशलं च कृतं

1) MS °र्हस्तस्यन्तस्य (D °र्हस्तस्य).

2) B °भ्युद्गम्य, D corr.

3) MS °तत्कर्मात्येयनो°.

4) B °देदितं, D corr.

5) Ex conject.; MS चानेन तेनैकितं (D °तेकितं).

6) The reading of P यावत्परेण कालसमये, that Feer (p. 193, s) rendered by the words 'plus tard' is, of course, only a mistake of the copyist of that MS.

7) Ex conject.; MS यन्मयार्हतो. I surmise the superfluous र is due to the avagraha, which may have stood in A.

8) MS विरामयेय°.

9) MS °रितंमा अस्य.

10) Anusvāra wanting in MS.

तेन मम ज्ञासने प्रब्रव्य सर्वज्ञेशप्रकाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । तस्मात्तर्हि भित्तव एवं  
 शित्तितव्यं यस्मात्सर्वप्रकाणाय व्यापन्नव्यम् । तत्कस्य हेतोः । एते दोषा न भविष्यन्ति  
 ये जाम्बालस्य पृथग्जनभूतस्य एष एव गुणगणो भविष्यति यो ऽसौ <sup>(1)</sup> तस्यैवार्हत्त्वप्राप्त-  
 स्येत्येवं वो भित्तवः शित्तितव्यम् ॥

- 5 इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो ऽन्ये च देवानुरगरूडकिन्नरमहोरगादयो भग-  
 वतो भाषितमभ्यनन्दन् <sup>(2)</sup> ॥

1) The supplement agrees with the usual conclusion of such spiritual exhortation, cp. *supra* p. 204, 15.

2) After this and the number 88, which in B has been erased with big strokes, MSS — except D — have this paragraph: अवदानशतके पञ्चमी उदानगाथा समाप्ता ॥ Then follows the uddāna of the 6th varga.

पष्ठो वर्गः ।

(1) कृष्णसर्प इति ५१ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैः[48b]नगैर्यत्नैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयज्ञासुरगर्ह-  
 उकिन्नर्महोरगान्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना- 5  
 संनग्नानप्रत्ययनैषड्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य विहरति वेणुवने  
 कलन्दकनिवासे । राजगृहे नगरद्वारे ऽन्यतरो गृहपतिरास्यो महाधनो महाभोगो वि-  
 स्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । स च मत्सरी  
 कुटुकुञ्चक आगृहीतपरिष्कारः काकायापि बलिं न प्रदातुं व्यवस्यति । स <sup>(2)</sup>अनघात्रा-  
 क्षणवनीपकान्दृष्ट्वा चित्तं प्रदूषयति स्वके चोद्धाने <sup>(3)</sup>महान्किरणसुवर्णस्य राशिः स्था- 10  
 पितः ॥ स तत्र <sup>(4)</sup>गृहो ऽध्यवसितः कालगतः ॥

1) In MS this uddāna of the sixth varga precedes: उद्धानं कृष्णसर्पश्च चन्द्रश्च  
 साला श्रीमतिरेव च <1> वत्तं शुक्रश्च दूतश्च महिषः पोषधश्चैव [query पोषधश्च वै?]  
 मान्सो भवति पश्चिमः ॥

2) MS अत्राण°.

3) MS महाहि°.

4) Ex conject.; MS वृद्धोद्घावसितः. This corruption must have existed ~~in the~~  
 ready in the manuscript used by the author of the Kalpadrumāṅg. For K., f.  
 24a 6, the parallel passage runs thus: ततः काले स वृद्धोद्घावो गतोऽपि हि,  
 where रोगी has been added by the paraphrast himself. My correction is con-  
 firmed by the Tibetan, cp. Feer p. 198, n. 2.

स कालं कृत्वा तस्यैवोपरि आशीविष उत्पन्नो महाङ्कृष्णसर्पो दृष्टिविषः । अथ  
 ये तद्बुद्धानं जनकायाः प्रविशन्ति तान्प्रेक्षितमात्रेण जीविताद्यपरोपयति । एष च शब्दो  
 राजगृहे नगरे समस्ततो विसृतः<sup>(2)</sup> ये अमुकमुद्धानं प्रविशन्ति सर्वे ते निधनमुपयाप्स्यति ।  
 जनकायेन च राज्ञे बिम्बिसाराय निवेदितम् ॥ अथ राज्ञो बिम्बिसारस्यैतद्भवत् । कस्तं<sup>(3)</sup>  
 5 शक्यति विनेतुमन्यत्र बुद्धाद्भवत् इति ॥

अथ राजा बिम्बिसारो महाजनकायपरिवृतो येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसं-  
 क्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा कान्ते निषण्णः । एकातनिषण्णं राजानं बिम्बिसारं  
 भगवान्धर्म्या<sup>(4)</sup> कथया संदर्शयति समादाययति समुत्तेजयति संप्रहर्षयति । अनेकपर्यायेण  
 धर्म्या कथया संदर्शयति समादाय समुत्तेज्य संप्रहर्ष्य तूष्णीम् । अथ राजा बिम्बिसार  
 10 उत्थायासनोदेकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा दक्षिणं ज्ञानुमण्डलं पृथिव्यां प्रतिष्ठाय येन भगवां-  
 स्तेनाञ्जलिं प्रणम्य भगवत्तमिदमवोचत् । इह भगवन्नाजगृहे नगरे अमुष्मिन्नुद्धाने महा-  
 नाशीविषः कृष्णसर्पो दृष्टिविषः प्रतिवसति महाजनविप्रघातं करोति साधु भगवांस्तं  
 विनयेदनुकम्पामुपादायेति । अधिवासयति भगवान्नाज्ञो बिम्बिसारस्य तूष्णीभावेन । अथ  
 राजा बिम्बिसारो भगवतस्तूष्णीभावेनाधिवासनां विदिवा भगवतः पादौ शिरसा वन्दि-  
 15 त्वायासनात्प्रक्रान्तः ॥

अथ भगवांस्तस्या<sup>(5)</sup> एव राज्ञेरत्ययात्पूर्वाङ्गे निवास्य पात्रचीवरमादाय येन तद्-

1) B °सपा (the stroke of the ā looks as if effaced), D °सर्पा, C °सयां, P °सर्प.

2) Ex conject., cp. K. (f. 24 a 7) विससारेष वृत्तात्तो राजगृहे समस्ततः; MS  
 निसृतः.

3) In Buddhistic Sanskrit शक्यति = शक्नोति is not unfrequent. See f. i.  
 Divy. 111, 10 na cakyāmi sthito gantum. 358, 10 yadi moktum na cakyāmi kaṇṭhāt  
 cōdkunāpam svayam. 303, 30. 398, 13. 486, 11.

4) MS धर्म्या कथया (D धर्मकथया).

5) Ex conject.; MS तस्यामेव राज्ञौ अत्यया°. The original reading is easily  
 elicited from K. (f. 24 b 7 foll.), where it is hidden under a slight corruption, the Ms.  
 having अथ श्रीभगवान्बुद्धः वद्वात्रर्भययान्मुनिः, which is to be corrected into °द्धः  
 तद्वात्रैरत्ययान्मुनिः.

द्यानं तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवता सूर्यसहस्रातिरेवप्रभाः कनकवर्णा मरीचय  
 उत्सृष्टा यैस्तदुद्यानं सर्वमवभासितं बल्पसहस्रपरिभाविताश्च मैत्र्यंशव उत्सृष्टा यैरस्य  
 स्पृष्टमात्रं शरीरं प्रह्लादितम्<sup>(2)</sup> ॥ अथ स आशोविष इत्यामुतश्च प्रेक्षितुमारब्धः कस्य  
 प्रभावान्मम शरीरं प्रह्लादितमिति । अथासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुष-  
 लक्षणैः समलङ्कृतमशोत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरे- 5  
 कप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चानेन भगवतो ऽक्षिके चित्तं प्रसा-  
 दितं प्रसन्नचित्तस्य च भगवता तन्मय्या<sup>(3)</sup> गत्यास्तन्मय्या योन्या धर्मा देशितः । भद्रमुख  
 त्वयैवैतद्भव्यमुपाजितं येन त्वमाशोविषगतिमुपपादितः साधु ममाक्षिके चित्तं प्रसादया-  
 स्माच्च निधानाञ्छितं विरागय मा ह्वेत्तः कालं कृत्वा नरकेषूपपत्स्यस इति । यदास्य  
 भगवता ज्ञातिः स्मारिता तदा रोदितुं प्रवृत्तः ॥ अथ भगवांस्तस्यां विलापां गाथे भाषते । 10

इदानीं किं करिष्यामि तिर्यग्योनिगतस्य ते ।

अक्षणप्रतिपन्नस्य किं रोदिषि निरर्थकम् ॥

साधु प्रसाद्यतां चित्तं महाकारुणिके जिने ।

तिर्यग्योनिं विरागयेह ततः स्वर्गं गमिष्यस्यति ॥

यावद्भगवता पात्रे प्रक्षिप्य वेणुवनं नीतः ॥ अत्राक्षरे राज्ञा मागधेन जनकायेन च श्रुतं 15  
 यथासावाशोविषो भगवता विनीत इति<sup>(5)</sup> ॥

अथासावाशोविषः स्वाश्रयं जुगुप्समानो<sup>(6)</sup> ज्नाह्वरतां प्रतिपन्नः । भगवतो ऽक्षिके

1) Ex conject.; MS सर्वमभिभा°. Cp. *supra* p. 17, 10 and 31, 9.

2) MS °दितः ।

3) Ex conject.; MS गत्यातन्मय्या. Cp. a similar passage in *avad. nr.* 58.

4) Ex conject.; MS °गतिउप°.

5) In *Kalpadrūmāvadānamālā* Bimbisāra, after hearing the taming of the serpent, abounds in praise of the Buddha. Perhaps some phrase of that purport had originally its place also in our text, which is here somewhat abrupt, indeed.

6) I have added the *avagraha*, as often. K. f. 27 b 1 निराह्वरो मृतः.

- चित्तं प्रसाद्य कालगतः प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः ॥ धर्मता खलु देवपुत्रस्य  
 वा [49 a] देवकन्याया वाचिरोपसंपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यते<sup>(1)</sup> कुतश्च्युतः<sup>(2)</sup> कुत्रोपपन्नः  
 केन कर्मणेति । पश्यत्याशीविषेभ्यश्च्युतः प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नो भगवतो  
 ऽन्तिके चित्तं प्रसाद्येति । अथाशीविषपूर्वकस्य देवपुत्रस्यैतदभवत् । न मम प्रतिब्रूयं  
 5 स्याद्यदहं पर्युषितपरिवासो भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयं यन्नृकनपर्युषितपरिवास एव  
 भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयमिति । अथाशीविषपूर्वको देवपुत्रश्चलविमलकुण्डलधरो क्ला-  
 रार्धहारविराजितगात्रो मणिरत्नचित्रचूडः कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्कादिसेमृष्टगात्रस्तस्या-  
 मेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणां पुष्पाणामुत्सङ्गं पूरयित्वा  
 सर्ववैष्णवं कलन्दकनिवापमुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पुष्पैर्वकीर्य भगवतः पुर-  
 10 स्तान्निषमो धर्मश्रवणाप । अथ भगवानाशीविषपूर्वकस्य देवपुत्रस्याशयानुशयं धातुं  
 प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं<sup>(4)</sup> चतुर्ग्यसत्यसंप्रतिवेधिकां<sup>(5)</sup> धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वाशी-  
 विषपूर्वकेण देवपुत्रेण विंशतिशिखरमुद्गतं<sup>(6)</sup> सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतश्चा-  
 पत्तिफलं प्राप्तम् । स दृष्टमत्यस्त्रिरुदानमुदानयति । इदमस्माकं भद्रे न मात्रा कृतं न  
 पित्रा न राज्ञा न देवताभिर्नष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतेर्न<sup>(7)</sup> श्रमणाब्राह्मणैर्यद्भगवता-  
 15 स्माकं कृतम् । उच्छोषिता रुधिराश्रुसमुद्गा लङ्घिता अस्थिपर्वताः<sup>(8)</sup> पिहितान्ययायदा-  
 राणि विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः स्मो देवमनुष्येषु । आह च ।

1) MS °त्पद्यते.

2) MS कुतोपप°.

3) Sic B, D मन्दारवानां, I suppose the original reading to have been मन्दार-  
 कादीनां, cp. *supra*, p. 259, 12.

4) MS तीदृशी(D तादृशी).

5) Anusvāra wanting in MS.

6) B सत्वाय°, D corr.

7) MS श्रवणा°.

8) Visarga wanting in MS.

तवानुभावात्पिहितः सुघोरो ह्यपायमार्गो बद्धदोषयुक्तः ।

अपावृता<sup>(1)</sup> स्वर्गगतिः सुपुण्या<sup>(2)</sup> निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

तद्यथाश्चात्तमपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शान्तं<sup>(4)</sup> पदमार्पकात्तं तीर्णश्च दुःखार्णवपारमस्मि<sup>(5)</sup> ॥

नरवरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणामय ।

भवसकृन्नसुदुर्लभदर्शन सफलमद्य मुने तव दर्शनमिति ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बहारः चरणौ द्वावभिवन्द्य ज्ञातकृषः ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखो दिवं गगाम ॥

अथाशीविषपूर्वको देवपुत्रो वणिगिव लब्धलाभः संपन्नस्य इव कषकः शूर इव  
विजितसंग्रामः सर्वरोगपरिमुक्त इवातुरो यया विभूत्या भगवत्सकाशमुपगतस्तपैव वि- 10  
भूत्या तस्यामेव राज्ञौ राज्ञो बिम्बिसारस्य सकाशमुपसंक्रम्य सर्वं राजकुलमुदारेणावभा-  
सेनावभास्य राजानं प्रबोध्य एतदुवाच । महाराज उत्तिष्ठ २ किं स्वपिपीति ॥ अथ  
राजा प्रबुद्धः पश्यति तमुदारमवभासं तं च देवपुत्रम् । दृष्ट्वा प्रतिमनास्तं पप्रच्छ कस्त्व-  
मिति ॥ स कथयत्यहं स दृष्ट्याशीविषो भगवता तत्रोद्याने विनीतः कालं कृत्वा प्रणीतेषु  
देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः भगवत्तच्च मे पर्युपास्य सत्यदर्शनं<sup>(10)</sup> कृतम् । स इदानीं प्रबोध- 15

1) MS °वृताःस्व°.

2) MS °पुण्यो.

3) MS मय्यद्य.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) MS °पारमस्मिन्नरवरेन्द्र.

6) So MS, D उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ किं.

7) Ex conject.; MS प्रतिमना°. Cp. *supra*, p. 210, 4 and *Wiener Ztschr.*, XVI, 344.

8) MS दृष्ट्या° (D दृष्ट्वा!). It seems that *dr̥ṣṭyācīviṣaḥ* is equivalent to *dr̥ṣṭi-  
viṣa ācīviṣaḥ*, and means 'whose eyes have the effect of poisonous teeth'.

9) Ex conject.; MS ततोद्याने.

10) B °दर्शन, D corr.



यामि । गत्वा तदुद्यानममुकस्मात्प्रदेशान्महानिधानमुत्पाद्य<sup>(2)</sup> मम नाम्ना भगवत्तं सम्रा-  
वकसङ्घं भोजय दत्तिणादेशनां च कारयेति । अधिवासयति राजा बिम्बिसारो देवपुत्रस्य  
तूष्णीभावेन । अथाशीविषपूर्वको देवपुत्रो राजस्तूष्णीभावेनाधिवासनां विदित्वा तत्रैवा-  
त्तर्हितः ॥

- 5 अथ स राजा बिम्बिसारस्तस्यामेव<sup>(3)</sup> राज्ञौ मागधानां पौरज्ञानपदानां निवेद्य  
तदुद्यानं गत्वा निधानमुत्पाद्य<sup>(2)</sup> भगवत्तं सम्रावकसङ्घं त्रैमास्यं भोजयित्वा भगवत्तं पप्रच्छ ।  
कानि भगवन्नाशीविषपूर्वकेण देवपुत्रेण कर्माणि कृतानि येनाशीविषेषूपपन्नः कानि  
कर्माणि कृतानि येन देवेषूपपन्नः सत्यदर्शनञ्च कृतमिति ॥ भगवानाह । यत्तेनातिमात्रो<sup>(4)</sup>  
लोभ उत्पादितः श्रमणब्राह्मणवनीपकानां चास्तिके चित्तं प्रदूषितं तेनाशीविषेषूपपन्नः ।  
10 यन्ममास्तिके [49 b] चित्तं प्रसादितं तेन देवेषूपपन्नः । काश्यपे च सम्यक्संबुद्धे उपासकभूतेन  
शरणगमनशिक्षापदग्रहणं कृतं तेन सत्यदर्शनं कृतमिति । तस्मात्तर्हि महाराज मात्सर्य-  
प्रक्षणाय<sup>(5)</sup> व्यापन्नव्यमेते दोषा न भविष्यन्ति ये आशीविषस्य एष एव गुणगणो भवि-  
ष्यति यस्तस्यैव देवपुत्रस्येत्येवं ते महाराज शान्तितव्यम् ॥ अथ राजा बिम्बिसारो  
भगवतो भाषितमानन्द्यानुमोद्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा तथापासनात् प्रक्रान्तः ॥  
15 इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो ऽन्ये च देवासुरगरूडकिन्नरमहोरगादयो भग-  
वतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS °कस्मान्प्रदे°.

2) In B °पाद्य is somewhat indistinct, the copyist of P doubtless read it as °पाद्य. Cp. *supra* p. 267, n. 4.

3) B °मेवं, D corr.

4) MS यत्तेनाधिमात्रो.

5) MS व्यापन्नव्यं एते.

## चन्द्र इति ५२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्यत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महोपायो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
नप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपिण्ड- 5  
स्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमः कर्षको ब्राह्मणः । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स  
तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी  
श्रापन्नसत्त्वा संवृत्ता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो<sup>(1)</sup> ऽभि-  
ह्वपो दर्शनीयः प्रासादिकः सर्वज्ञमनोनयनप्रह्लादनकरः । तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा  
नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्य ज्ञातो 10  
सर्वलोकानां<sup>(2)</sup> नयनप्रह्लादं<sup>(3)</sup> तस्माद्भवतु अस्य दारकस्य चन्द्र इति<sup>(4)</sup> नामेति । स च तेन  
ब्राह्मणेन कृच्छ्रेण लब्धो न चास्यान्यः पुत्रो न डुहिता ॥

स उन्नीतो वर्धितो महान्संवृतः । स सर्वलोकप्रह्लादनकरत्वाद्ब्राह्मणगृह्यतिभिः

1) MS ज्ञातः अभि°.

2) In B the two akṣaras after सर्वलो are hidden under a blur. I have adopted the reading of D, which represents probably B's original one.

3) Ex conject.; MS नयनप्रह्लादितस्तस्मा°, which is quite meaningless. One might also suppose नयनप्रह्लादं <कृतं>. The parallel passage in Kalpadrumāv. (f. 114 b 7) is: यस्माद्दारको ज्यं तवात्मजः । लोकचतुर्नोह्लादकरणाद्धि मनोहरः ॥

4) Ex conject.; MS नामाः ।.

कृत्स्नं नगरमन्वाह्निष्यति<sup>(1)</sup> इति स ब्राह्मणस्तस्मिन्भूयस्या मात्रया<sup>(2)</sup> ऽध्यवसितो नित्यमेव  
क्रमस्थानशय्यासु संरक्षणपरो ऽवतिष्ठते ॥ तस्य च ब्राह्मणस्यानाथपिण्डदसमीपे गृहम् ।  
अथ स ब्राह्मणदारको<sup>(3)</sup> अनाथपिण्डदसंसंगजितवनं गत्वा बुद्धवचनं शृणोति । तेन भग-  
वच्छासने<sup>(4)</sup> प्रसादः प्रतिलब्धः ॥ स चात्पायुष्कः कालं कृत्वा प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषू-

5 पपन्नः ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वाचिरोपपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यन्ते  
कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नश्च केन कर्मणेति । पश्यति मनुष्येभ्यश्च्युतः प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिं-  
शेषूपपन्नो भगवतो ऽन्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति<sup>(5)</sup> । अथ ब्राह्मणपूर्विणो देवपुत्रस्यैतद्भवत् ।  
न मम प्रतिरूपं स्याद्यद्दहं पर्युषितपरिवासो भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामये यन्नृकनपर्युषितप-  
10 रिवास एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामयेमिति । अथ<sup>(7)</sup> ब्राह्मणपूर्वको देवपुत्रश्चलविमलकु-  
ण्डलधरो ह्यारार्धहारविराजितगात्रो मणिरत्नविचित्रचूडः कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्कादिंस-  
सृष्टगात्रस्तस्यमिव रात्रौ दिव्यानामुत्पलकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणां<sup>(8)</sup> पुष्पाणामुत्सङ्गं  
पूरयित्वा सर्वज्ञेयवनमुदारेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पुष्पैरवकीर्य भगवतः पुरस्तान्नि-  
षण्णो धर्मश्रवणाय । अथ भगवान्ब्राह्मणपूर्वकस्य देवपुत्रस्याशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च  
15 ज्ञात्वा तादृशं<sup>(9)</sup> चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा ब्राह्मणपूर्वकेण  
देवपुत्रेण त्रिंशतिशिखरसमुद्रतं सत्कापददृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतघ्रापतिफलं

1) Ex conject.; MS °ह्निष्यति इति.

2) The avagraha is in MS.

3) Ex conject.; MS °संसंगेजित°.

4) MS प्रसादप्रति°.

5) MS has between अथ and ब्राह्मण° the aksara स, which is here superfluous and unmeaning.

6) MS क्रमेयं.

7) Ex conject.; MSS have thrice °पूर्वि(or पूर्वि)क°, once (p. 297, 13) °पूर्वक.

Cp. *supra*, p. 292, 4 and 6 आशीविषपूर्वक.

8) Cp. *supra*, p. 282 n. 5 and p. 259, 12.

9) Anusvāra wanting in MS.

प्राप्तम् । स दृष्टसत्यस्त्रिरुदानमुदानयति<sup>(1)</sup> । इदमस्माकं भद्रे न मात्रा कृतं न पित्रा न राज्ञा  
न देवताभिर्नेष्टेन<sup>(3)</sup> स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतैर्न अमणब्राह्मणैर्यद्वगवतास्माकं कृतम् ।  
उच्छ्रोषिता रुधिराश्रुसमुद्रा लङ्घिता अ[50a]स्थिपर्वताः पिहितान्यपायद्वाराणि विवृ-  
तानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः स्मो देवमनुष्येषु । आह च ।

तवानुभावात्पिहितः सुघोरो ह्यपायमार्गो बद्धदोषयुक्तः ।

5

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

तदाश्रयाच्चाप्तमपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शान्तं पदमार्थकाप्तं तीर्णं च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरवरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणमय ।

भवसकृन्नसुदुर्लभदर्शन सफलमद्य मुने तव दर्शनमिति ॥

10

अवनम्य ततः प्रलम्बहारश्चरणी दावभिवन्धु ज्ञातर्षभः ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखो दिवं जगाम ॥

अथ ब्राह्मणपूर्वको देवपुत्रो वणिगिव लब्धलाभः सस्यसंपन्न इव<sup>(5)</sup> कर्षकः शूर इव  
जितसंग्रामः सर्वरोगपरिमुक्त इवातुरो यया हि विभूत्या भगवत्सकाशमागतस्तथैव  
विभूत्या स्वभवनं गतः ॥

15

भित्तवः पूर्वरात्रांपररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्ता विहरन्ति । तैर्दृष्टो<sup>(6)</sup> भगवतो

1) MS दृष्टसत्त्व°.

2) MS °नयति.

3) In B at the bottom of the page न has wrongly been added to be inserted before स्वजन°, in P it has been put into the text; in C it has become र; D has °नेष्टेन बन्धुस्वजनबन्धु°.

4) Visarga wanting in MS. — B °पितास्मो.

5) B इवा, D corr.

6) MS तैर्दृश्यो (D तैः पश्यो!). Cp. *supra*, p. 273, 7.

अतिके उदारो ऽवभासः । यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवन्तं पप्रच्छुः । किं भगवन्नस्यां राज्यं  
 भगवन्तं दर्शनाय ब्रह्मा सकाम्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला उपसंक्रान्ताः ॥ भग-  
 वानाह । न भित्तवो ब्रह्मा सकाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां  
 दर्शनायोपसंक्रान्ता अपि यो ऽसत्वेकपुत्रको ऽस्य ब्राह्मणस्य पुत्रो ऽल्पायुष्कः कालगतः  
 5 «स» ममान्तिके चित्तमभिप्रसाद्य प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः । सो ऽस्यां रात्रौ मत्स-  
 काशमुपसंक्रान्तस्तस्य मया धर्मो देशितो दृष्टमत्यश्च स्वभवनं गतः ॥

अत्र चात्तरे स ब्राह्मणस्तमेकपुत्रकमिष्टं कान्तं प्रियं मनापं ज्ञातमप्रतिकूलं श्रम-  
 शाने निर्वृत्योत्सङ्गे कृत्वा करुणकरुणं विलपन्कथयति हा पुत्रक हा एकपुत्रकेति ।  
 ज्ञातयः सुबहूपि शोकविनोदनं<sup>(2)</sup> कुर्वाणा न शक्नुवत्युत्थापयितुम् । स काक्कुररश्चतु-  
 10 गालगृधपरिवृतः प्रकीर्णकेशीभिः स्त्रीभिरनुगतो महाजनकायेन चोद्धीद्यमाणस्तिष्ठति ॥  
 ततो ऽस्य पुत्रो देवभूतः पितरं परिदेवमानं दृष्ट्वा कारुण्यादाकम्पितहृदयः पितुः शोक-  
 विनोदनार्थमृषिवेषधारिणमात्मानमभिनिर्माय श्मशानसमीपे पञ्चतपोविस्थितः ॥ अथ स  
 ब्राह्मणस्तमृषिं पप्रच्छ । भो मर्कषे अनेन तपसा किं प्रार्थयस इति ॥ ऋषिराह । राज्यं  
 प्रार्थये<sup>(4)</sup> सौवर्णाश्च मे रथः स्यान्नानारत्नविचित्रः सूर्यचन्द्रमसौ रथचक्रे स्यातां चत्वारश्च  
 15 लोकपालाः पुरस्तान्नपेयुः सो ऽहं तं रथमभिरुक्षेमां महापृथिवीमन्वाह्निपेडयेति<sup>(5)</sup> ॥  
 ब्राह्मणः कथयति ।

1) MS प्रयमनापं (D प्रेमनापं).

2) B °विनोदनकु°, likewise C; D शोकदनोनकु°, P °विनोदेनकु°.

3) Irregular sandhi, cp. *supra*, p. 20 n. 6.

4) MS प्रार्थय.

5) The Kalpadrumāvadāna paraphrases this vratābhiprāya in this manner:

ब्राह्मण प्रार्थये राज्यं सौवर्णाश्च (ms. °र्णास्य) रथो मम ।

नानारत्नविचित्रः स्यात्सपताकाधजान्वितः ॥

यदि वर्षशतं पूर्णं तपिष्यसि निरत्तरम् ।

न लप्स्यसे <sup>(2)</sup>ऽपि तत्स्थानं <sup>(3)</sup>परमतपसापि कीति ॥

श्रुषिः कथयति । त्वं च पुत्र<sup>(1)</sup>नेन मृतकुणपेनाशुचिना परमदुर्गन्धेन <sup>(4)</sup>शवेन काष्ठभूतेन किं प्रार्थयस इति ॥ ब्राह्मणः प्राह । प्रियो मे एकपुत्रकः कालगतस्तं प्रार्थय इति ॥ श्रुषिराह ।

5

यदि वर्षशतं पूर्णं रोदिष्यसि निरत्तरम् ।

न लप्स्यसे <sup>(5)</sup>ऽपि तं पुत्रं रुदितेन हि किं तवेति ॥

ततस्तस्य ब्राह्मणस्य भूतमृषिवचनमवगत्य <sup>(6)</sup>प्रसादो जातः प्रसादज्ञातश्चाह । कस्त्व-

रथचक्रेपि तौ स्यातां सूर्यचन्द्रमसौ मम ।

चत्वारो लोकपालास्ते भवेयू<sup>(ms. °यु)</sup> रथवाहकाः ॥

सो ऽहं तं रथमारूढ्य सर्वराजसमन्वितः ।

सर्वामिमां मकारूढ्वीमन्वाह्निण्डेय सर्वदा ॥ (K., f. 120 b 7—9).

1) Ex conject.; MS तपस्तप्यसि निरत्तरं disturbs the metre. My correction is based on the symmetrical agreement with रोदिष्यसि, the corresponding word in the second pāda of the counterpart of this śloka.

2) In B पि is somewhat difficult to be read, being put instead of a wrong akṣara (भ or स) which it is intended to correct. The copyists taking it for हि transcribed it so. In the corresponding passage a few lines lower (l. 7), there can be no doubt about B having पि.

3) Ex conject.; MS तंस्थानं.

4) B (somewhat indistinct) शवेन or शवेन, C शयन, D शपेन, P शयेन.

5) Ex conject.; MS किं तथेति, cp. Feer, p. 204, 29. My correction is supported by the Tibetan translation: མེད་ཀྱི་ཕུས་ཀྱི་འཕྲུལ་པ་ ॥

6) Ex conject.; MS भूतं ॥ श्रुषिवचनमिवगत्वा, which is plain nonsense. Perhaps *avagatvā* is here the true form. Yet, since in the *Avadānaśataka* absolutes in *-tvā* of compound verbs are excessively rare, (e. g. *supra* p. 222, 8), I have preferred *avagatyā*. Here, too, the Tibetan translation བདེན་ནོ་སྐྱུམ་ནས་ seems to favour the correction. As to *bhūtam*, which is rendered by Tibetan བདེན་ 'true', it is here a synonym of *satya*.

मिति ॥ तत ऋषिस्तं वेषमन्तर्धाप्य स्ववेषेण स्थित्वा पितरमाह । अहं ते स एकपुत्रको भगवतो ऽन्तिके चित्तं प्रसाद्य कालगतः प्रणोतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नस्तव शोकविनो-  
दनार्थमिहागत एहि त्वं तात बुद्धं भगवत्तं शरणं गच्छ अप्येव त्वमपि संसारसमतिक्रामं  
कुर्या इति ॥

5 अथ स ब्राह्मणो मृतशरीरमपह्नाय येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः  
पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै भगवता चतुरार्यसत्यसंप्रतिवे-  
धिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा तेन ब्राह्मणेन विंशतिशिखरसमुद्गतं<sup>(2)</sup> सत्कायदृष्टिशैलं  
ज्ञानवज्रेण<sup>(3)</sup> भित्त्वा स्रोता[50b]घ्रापत्तिफलं प्राप्तम् । स लब्धोदयो लब्धलाभो भगवतः पादौ  
शिरसा वन्दित्वा भगवत्तं त्रिः प्रदत्तिणीकृत्य प्रक्रान्तः ॥

10 ततो भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । पश्य भगवन्त्या-  
वदनेन देवपुत्रेणायं पिता शोकं विनोद्य सत्यदर्शने प्रतिष्ठापित इति ॥ भगवानाह ।  
किमत्र भित्तव आश्चर्यं यदनेनैतर्हि दृष्टसत्येन पिता परित्रातः । यत्त्वनेनातीति ऽध्वनि  
पृथग्जनेन सता यावच्चिरपि पिता जीविताद्यवरोप्यमाणाः परित्रातः तच्छृणु<sup>(5)</sup> साधु च  
सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ।

15 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्यामन्यतमः पारदारिकः । तस्य  
पुत्रो भद्रः कल्याणाशयो<sup>(6)</sup> ऽतीव लोकस्याभिमतः ॥ यावदस्य पित्रा चौर्यं कृतम् । ततो  
राज्ञा वध्यतामित्याज्ञप्तम् । ततः पुत्रेण यावच्चिरपि राजानं विज्ञाप्य इष्टेन जीवितेना-  
च्छादितः ॥

1) B संसारसमति°, D corr. I suppose *samatikrāman* must be corrected into *samatikramam* according to grammar, and cp. Divy. 164, 18.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) B ज्ञानवज्रेण, DP corr.

4) MS पत्न°.

5) D adds साधु च.

6) MS °शयः ॥ अ° (D °शयश्च°).

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन पारदारिक  
 आसीदयं स ब्राह्मणः पारदारिकपुत्रो ऽयमेव ब्राह्मणदारकः ॥

भित्तव ऊचुः । किं कर्म कृतं<sup>(1)</sup> येन पितापुत्राभ्यां सत्यदर्शनं कृतमिति ॥ भगवा-  
 नाह । काश्यपे सम्यक्संबुद्धे उपासकभूताभ्यां शरणगमनशिक्षापदग्रहणं कृतं तेनेदानो  
 सत्यदर्शनं कृतम् । तस्मात्तर्हि भित्तवस्सर्वसंस्कारा अनित्याः सर्वधर्मा अनात्मानः शान्तं 5  
 निर्वाणमिति निर्वाणे यत्नः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शान्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो ऽन्ये च देवासुरकिन्नरगरुडमहोरगादयो भग-  
 वतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) Ex conject.; B कृतंनपितापुत्राभ्यां सत्य°, the 3<sup>d</sup> akṣara न is signed by two small vertical strokes, referring to an akṣara ते, it seems, on the upper margin, but it ought to be ये; for येन is the proper word here. DP कृतेतनपिता°, C कृतेनपिता°.

2) B °वस्सर्वसंस्का°, D corr.



### साल इति ५३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमन्त्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवाहैर्देवैर्नगरैर्यत्नैरसुरैर्गणैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगण्डकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्राचकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपिण्ड-  
 स्धारामे । तेन खलु पुनः समयेन श्रावस्त्यां सालभञ्जिका नाम पर्व<sup>(1)c</sup> प्रत्युपस्थितम् ।  
 तत्रानेकानि प्राणिशतसहस्राणि संनिपत्य सालपुष्पाण्यादाय क्रीडन्ति रमन्ते परिचा-  
 10 रयन्ति<sup>(2)</sup> ॥ यावदन्यतरा श्रेष्ठिदारिका सा<sup>(3)</sup>लपुष्पाण्यादाय श्रावस्तीं प्रविशति भगवांश्च  
 भित्तुगणपरिवृतः श्रावस्तीं पिण्डाय चरित्वा निर्गच्छति । ददर्श सा दारिका बुद्धं भगवन्तं  
 10 द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं<sup>(4)</sup> व्यामप्रभा-  
 लङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं दृष्ट्वा च पुनः प्रसादजा-

1) Ex conject.; B has, as it seems to me, पर्वने प्रत्यु°, but in PC it is written पर्वतं, in D पर्वत. The paraphrast of Ratnāvadānamālā must have read like-  
 wise पर्वतं, for such is his description:

श्रावस्तेयास्त(ms. त)दानेके दारिका दारकाश्च ते ।

कुसुमान्याचितुं (sic) सालभञ्जिकाख्यं गिरिं ययुः ॥ (R., f. 49 a 1).

But it is plain that *sālabhañjikā* must be the name of a festival, not of a moun-  
 tain, and पर्व means 'festival', cp. *supra* p. 121, 10 and Divy. 307, 20 (*ibid.* 87, 23  
 the synonymous *parvaṇī*); Mhv. I, 232, 10 *parvaṇī* is a synonym of *utsava*. The  
 Dvāvimṣāvadāna, indeed, has पर्व in its corresponding passage.

2) D and P add the akṣara left out in B.

3) P wrongly supplies सार°; D साल.

4) MS व्योम°.

तया भगवान्सालपुष्पैरवकीर्णः । ततः प्रदक्षिणीकृत्य प्रतिनिवृत्ता भूयो ऽन्यानि गृह-  
स्यार्थं आनेष्यामीति ॥ यावदसौ सालवृक्षमधिष्ठण पतिता भगवतः कृतोपस्थाना काल-  
गता प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्ना ॥

यावत्सालपुष्पविमानालङ्कृता देवसमितिमुपसंक्रान्ता तस्मिंश्च काले शक्रो देवेन्द्र-  
स्मुधर्मायां<sup>(1)</sup> देवसभायां देवगणस्य मध्ये बुद्धस्य वर्णा भाषते धर्मस्य सङ्गस्य च वर्णा<sup>(2)</sup> 5  
भाषते । दर्श शक्रो देवेन्द्रस्तां देवकन्यां सालपुष्पविमानालङ्कृतामुत्ततकुशलमूलां दष्ट्वा  
च गाथया प्रत्यभाषत ।

गात्रं केन विमृष्टकाञ्चननिभं पद्मोत्पलाभं तव ।

गात्रश्चो<sup>(3)</sup>रतुला कृतेयमिह ते देहात्प्रभा निःसृता ।

वक्त्रं केन विबुद्धपद्मसदृशं चामीकराभं तव ।

10

ब्रूहि त्वं मम देवते फलमिदं यत्कर्मज्ञं भुज्यते ॥

देवता प्राह ।

सम्भावको नरादित्य आकीर्णो वरलक्ष्णैः ।

तत्कर्म कुशलं कृत्वा<sup>(4)</sup> राजते ऽन्यधिकं मम ।

जलजेन्द्रवि<sup>(5)</sup>वि<sup>(6)</sup>शुद्धाभं वदन् कान्तदर्शनम् ॥

15

शक्रः प्राह ।

अहो गुणमयं क्षेत्रं सर्वदोषविवर्जितम् ।

यत्र न्यस्तं त्वया बीजमिष्टं स्वर्गोपपत्तये ॥

1) Ex conject., cp. Divy. 220, 12, Jtkm. 33, 2; MS °धर्माणां (C °धर्माणां).

2) B वर्ष्म, D corr.

3) Ex conject.; MS गात्रशी°.

4) MS राज्यते.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) Ex conject.; MS वदनैका°.

को नार्चयेत्प्रवरकाञ्चनराशिगौरम् ।

बुद्धं विशुद्धकमलायतपद्मनेत्रम् ।

यत्राधिकारजनितानि वराङ्गनानाम् ।

रेनुर्मुखानि कमलायतलोचनानि ॥

- 5 धर्मता खलु देवपुत्रस्य <sup>(1)</sup> वा देवकन्याया वा <sup>(3)</sup> ऽचिरोपसंपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्प-  
द्यते कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः केन कर्मणेति । सा पश्यति मनुष्येभ्यश्च्युता प्रणोतिषु देवेषु  
त्रयस्त्रिंशेषूपपन्ना भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसाद्येति । अथ तस्या देवकन्याया एतद्भवत् । न  
मम प्रतिद्वयं स्याद्यद्दहं पर्युषितपरिवासा भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामेयं यन्मूढमपर्युषितप-  
रिवासा एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामेयमिति ॥ अथ सा देवकन्या चलचिमलकुण्डलधरा  
10 हारार्धहारविराजितगात्री मणिरत्नविचित्रचूडा कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्कादिसंस्पृष्टगात्री  
अनेकदेवताशतसरूढपरिचृता तेनैव सालपुष्पविमानेन सह भगवत्सकाशमुपसंक्राता ।  
भगवत्तं पुष्पैर्वकीर्य भगवतः पुरस्तान्निषणा धर्मश्रवणाय ॥ अथ भगवांस्तस्या देवताया  
आशयानुशयं <sup>(3)</sup> धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं <sup>(3)</sup> चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं <sup>(3)</sup> धर्मदेशनां  
कृतवान्यां श्रुत्वा तया देवकन्यया विंशतिशिखरसमुद्रतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण  
15 भित्त्वा स्रोतश्चापत्तिफलं साक्षात्कृतम् ॥ सा दृष्टसत्या त्रिरूदानमुदानयति । इदमस्माकं  
भदत्त न मात्रा कृतं न पित्रा न देवताभिर्न राज्ञा नेष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतैर्न  
अमणब्राह्मणैर्यद्भगवतास्माकं कृतम् । उच्छ्रोषिता रुधिराश्रुसमुद्रा लङ्किता अस्थिपर्वताः  
पिहितान्यपापद्वाराणि विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः <sup>(5)</sup> स्मो देवमनुष्येषु ।  
आहू च ।

1) MS वो.

2) Avagraha in MS.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) B °वज्रेण, P corr.

5) MS °पितास्मो (D °स्मः).

तवानुभावात्पिकितः सुघोरो ह्यपायमार्गो बहुदोषयुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

तदाश्रयाच्चातमपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शास्ते पदमार्गकात्ते तीर्णां च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरव्येन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणामय ।

5

भवसकृन्नसुडुर्लभदर्शन सफलमद्य मुने तव दर्शनमिति ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बहारा चरणौ द्वावभिवन्द्य ज्ञातकृषा ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखी दिवं जगाम ॥

अथासौ देवकन्या वणिगिव लब्धलाभः सस्यसंपन्न इव कर्षकः शूर इव विजितसंग्रामः

सर्वरोगपरिमुक्त इवातुरो यया विभूत्या भगवत्सकाशमागता तथैव विभूत्या स्वभवनं 10

गता ॥

भित्तवः पूर्वरात्रापररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्ता विकृति । तैर्दृष्टो<sup>(2)</sup> भगवतो  
 उत्तिके उदारो ऽवभासो यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवत्तं पप्रच्छुः । किं भद्रे इमां रात्रिं ब्रह्मा  
 संहाम्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला भगवत्तं दर्शनायोपसंक्राताः ॥ भगवानाह । न  
 भित्तवो ब्रह्मा<sup>(3)</sup> संहाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां दर्शनायोपसंक्राताः 15  
 अपि तु दृष्ट्वा युष्माभिः सा दारिका यया<sup>(4)</sup> अहम्संमार्गं सालपुष्पैर्वकोर्षाः ॥ एवं भद्रे ॥  
 तेषा ममात्तिके चित्तमभिप्रसाद्य कालगता प्रणतिषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नाः<sup>(5)</sup> सा इमां  
 रात्रिं मत्सकाशमुपसंक्राता तस्या मया धर्मा<sup>(6)</sup> देशितो दृष्टस्तया च स्वभवनं गता ।

1) MS तोर्णाश्च.

2) MS तैर्दृश्यो (D तैर्दृश्यो).

3) MS संहाम्प° (D संहाम्प°).

4) Ex conject.; B यया अहत्तं मार्गे, the ° seems to have been expunged. Of B's copies, C has यया अहत्तं, P यया अहत्तं, D यया अहत्तं.

5) MS स.

6) B दर्शितः, D corr.

तस्मात्तर्हि भिन्नव एवं शिन्नितव्यं यच्छास्तारं सत्करिष्यामो गुरुकरिष्यामो मान-  
यिष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूजयित्वापनिश्चित्य विदु-  
रिष्याम इत्येवं वो भिन्नवः शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

[51b] श्रीमतीति ५४ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्द्धैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य विक्रति वेणुवने ४  
 कलन्दकनिवापे । राजगृहे नगरे राजा बिम्बिसारो राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फोटं च क्षेमं  
 च सुभितं चाकीर्णवद्धजनमनुष्यं च प्रशस्तकलिकलकुडिम्बडमरं तस्कररोगापगतं शा-  
 लीक्षुगोमहिषोत्सपन्नमखिलमकण्टकमेकपुत्रकमिव राज्यं पालयति ॥ यदा राज्ञा बिम्बि-  
 सारेण भगवतः सकाशात्सत्यानि दृष्टानि तदा रात्रिं भगवत्तमुपसंक्रामति सार्धमन्तः-  
 पुरेण ॥ अथ राजा बिम्बिसारो ऽपरे<sup>(1)</sup>ण समयेन संप्राप्ते वसन्तकालसमये संपुष्पितेषु पादपेषु 10  
 कंसक्रौञ्चमयूरशुक्रशार्ङ्गिकोक्किलञ्जीवञ्जीवकनिर्घोषिते वनषण्डे देव्या सहस्रतःपुरप-  
 रिवृत उद्यानभूमिं निर्गतः । तत्र चातःपुरिकाभी<sup>(4)</sup> राज्ञा विज्ञतो देव वयं न शक्नुमो  
 ऽहन्त्यह्नि भगवत्तमुपसंक्रमितुं तत्साधु देवो ऽस्मिन्नक्षत्रपुरे तद्व्यागतस्य केशनखस्तूपं  
 प्रतिष्ठापयेद्यत्र वयमसकृत्पुष्पैर्गन्धैर्माल्यैर्विलेपनैश्चक्षुर्वज्रैः पताकाभिः पूजां कुर्यामि-

1) Ex conject.; MS राज्ञाविम्बिसारेणसमयेन. Cp. the parallel passage *supra*, p. 179, 3.

2) MS क्रौञ्च, cp. *supra*, p. 179, 3.

3) B शार्ङ्गिकोक्किल, D corr.

4) MS राज्ञो.

5) B देवे, D corr.

6) B मालैर्वि<sup>०</sup>, D corr.

ति ॥ यावद्वाज्ञा बिम्बिसारेण भगवान्विज्ञप्तो दीयतामस्मभ्यं केशनखं येन<sup>(1)</sup> वयं तथागतस्तूपमन्तःपुरमध्ये प्रतिष्ठापयाम इति । यावद्भगवता केशनखं दत्तम् ॥ राज्ञा बिम्बिसारेण महुता सत्कारिणान्तःपुरमहोयेन तथागतस्य केशनखस्तूपो ऽन्तःपुरमध्ये प्रतिष्ठापितः तत्र चात्तःपुरे ऽन्तःपुरिका दीपधूपपुष्पगन्धमात्यविलेपनैरभ्यर्चनं कुर्वन्ति ॥

- 5 यदा पुनराज्ञा ऽज्ञातशत्रुणा देवदत्तविग्राह्किनेन<sup>(2)</sup> पिता धार्मिको धर्मराज्ञो जीविताद्यवरोपितः स्वयं च राज्यं प्रतिपन्नः तदा भगवच्छासने सर्वदेवधर्माः समुच्छिन्नाः क्रियाकारश्च कारितो न केनचित्तथागतस्तूपे काराः कर्तव्या इति<sup>(4)</sup> ॥ यदा पञ्चदश्यां प्रवारणा संवृता तदा तत्र केशनखस्तूपे न कश्चित्संमार्जनं दीपधूपपुष्पदानं वा कुरुते । ततो ऽन्तःपुरिकाः<sup>(6)</sup> केशनखस्तूपं तथाविधं राजानं च बिम्बिसारमनुस्मृत्य करुणकरुणं रोदि-
- 10 तुमार्ब्धाः क्वा कष्टे धर्मराजवियोगाद्वयं पुण्यात्प्रह्वीणा इति ॥ तत्र च श्रीमती नामात्तःपुरिका । सा स्वकं जीवितमगणयित्वा बुद्धगुणांश्चानुस्मृत्य केशनखस्तूपं संमृश्य दीपमालामकार्षीत् ॥ यावद्ज्ञातशत्रुरपरिप्राप्तादतलगतस्तमुदारमवभासं दृष्ट्वा पप्रच्छ किमिदमिति । यावदन्यथा कथितं श्रीमत्या केशनखस्तूपे दीपमाला कृतमिति ॥ ततः श्रीमती-माल्लय कथयति । किमर्थं राजशासनमतिक्रमसीति ॥ सा कथयति । यद्यपि मया तव
- 15 शासनमतिक्रातं किं तु धर्मराजस्य मया बिम्बिसारस्य शासने नातिक्रातमिति ॥

1) Ex conject.; MS यन्वक्तुं तथा°, but there is no room here for the idiom *yan nu* which always expresses self-exhortation, nor is the sing. *aham* admissible.

2) MS पुनराज्ञा ऽज्ञात°.

3) Ex conject., cp. Divy. 272, 20. 419, 19. 557, 28. Jtkm. 146, 19; MS विग्राह्किण.

4) Here follow in MS some words, which I have left out, तत्र च श्रीमती नामात्तःपुरिका सा, an evident dittography. They stand in their place at l. 10, where they are repeated in our manuscripts. Cp. Feer, p. 210 n. 2.

5) Ex conject.; MS पञ्चदशां (D °दशा).

6) Visarga wanting in MS.

ततस्तेन कुपितेन चक्रं नित्ता जीविताद्यवरोपिता । सा भगवति प्रसन्नचित्ता कालगता  
प्रणीतिषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्ना ॥

तत्र काले देवसमिति<sup>(2)</sup>रूपस्थिता । अथ श्रीमती देवकन्या समतयोजनं दिव्यप्रभा-  
मण्डलावभासिता देवसमितिमुपसंक्रान्ता । ततः शक्रो देवेन्द्रस्तमुदारमवभासं<sup>(3)</sup> [52a] दि-  
व्याच्च प्रभां समतयोजनां दृष्ट्वा पप्रच्छ ।

5

गात्रं केन विमृष्टकाञ्चननिभं पद्मोत्पलामं तव ।

गात्रश्रोतुला कृतेयमिह ते देहात्प्रभा निःसृता ।

वक्त्रं केन विबुद्धपद्मसदृशं चामीकरामं तव ।

ब्रूहि त्वं मम देवते फलमिदं यत्कर्मणं भुज्यते ॥

देवता प्राह ।

10

त्रैलोक्यानयं जगतः प्रदीपं निरीक्ष्य बुद्धं<sup>(4)</sup> वरलक्षणाद्यम् ।

चकार दीपं वदतां वरस्य तमोनुदं क्षततमोनुदस्य ॥

दृष्ट्वा प्रभां चन्द्रमरीचिवर्णां चकार भावेन मुनौ प्रसादम् ।

प्रभाञ्च कृषात्समुदीक्ष्य शास्तुः चक्रे प्रणामं वदतां वरस्य ॥

<sup>(5)</sup> तत्कर्मणः श्रिया देहं राजते ऽभ्यधिकं मम ।

15

जलजेन्दुविशुद्धामं वदनं<sup>(6)</sup> कातदर्शनम् ॥

1) Ex conject.; MS नित्ता. The correction is confirmed by K., f. 189 a 4 तेन नृपेना(sic)ज्ञातशत्रुणा । चक्रं नित्ता रूपा सा स्त्री जीविताद्यवरोपिता.

2) Ex conject.; MS समितिमुपस्थिता.

3) B °भास, D corr.

4) Ex conject.; B वरदण्डणादौ, the last akṣara is uncertain and has been read differently by the copyists. The right reading is found also in K., f. 189 b.

5) Ex conject.; MS तत्कर्मणाक्रियतेदेहं, K., f. 189 b 5 तत्कर्मणाक्रियतेदेहं with a superfluous syllable. My correction rests on the assumption that देहं is the right reading, which became depraved into तेहं, and cp. *supra*, n. 9 on p. 29.

6) MS कात्ति°.



शक्रः प्राक् ।

अहो गुणमयं क्षेत्रं सर्वदोषविवर्जितम् ।

यत्र न्यस्तं त्वया बीजमिष्टं स्वर्गोपपत्तये ॥

को नार्घयेत्प्रवरकाञ्चनराशिगौरम् ।

5

बुद्धं विशुद्धकमलायत<sup>(1)</sup>पञ्चनेत्रम् ।

यत्राधिकारजनितानि वराङ्गनानाम् ।

रेजुर्मुखानि कमलायतलोचनानि ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वाचिरोपपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यन्ते  
कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः केन कर्मणेति । सा पश्यति मनुष्येभ्यश्च्युता प्रणतिपु देवेषु त्रय-  
10 त्विंशेषूपपन्ना भगवतो ऽन्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति ॥ अथ श्रीमत्या देवकन्याया एतद-  
भवत् । न मम प्रतिद्वयं स्याद्यदहं पर्युषितपरिवासा भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामेयं यत्तु-  
मपर्युषितपरिवासा एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रामेयमिति ॥ अथ श्रीमती देवकन्या दिव्य-  
प्रभावभासपरिवेष्टिता दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणामुत्सङ्गं पूरयित्वा  
सर्व<sup>(3)</sup> वेणुवनं कलन्दकनिवापमुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पुष्पैरवकीर्य भगवतः पुर-  
15 स्तान्निषष्ठा<sup>(4)</sup> धर्मश्रवणाय ॥ अथ भगवाञ्क्रीमत्या देवकन्याया आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं  
च ज्ञात्वा तादृशीं चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा श्रीमत्या देवक-  
न्याया<sup>(6)</sup> विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्वा स्रोतश्चापत्तिफलं प्राप्तम् ॥

सा दृष्टसत्या त्रिरुदानमुदानयति । इदमस्माकं भद्रे न मात्रा कृतं न पित्रा न

1) P inserts the missing akṣara.

2) MS स.

3) MS सर्ववे° (D सर्वेषुवे°).

4) MS °षष्ठा (D °षष्ठा:).

5) Anusvāra wanting in MS.

6) MS °कन्याया.

राज्ञा न देवताभिर्नेष्टेन स्वजनवन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतेर्न श्रमणब्राह्मणैर्यद्भगवतास्माकं  
कृतम् । उच्छोषिता रुधिराश्रुसमुद्रा लङ्किता अस्थिपर्वताः पिङ्कितान्यपावद्वाराणि वि-  
वृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः<sup>(1)</sup> स्मो देवमनुष्येषु । आह च ।

तवानुभावात्पिङ्कितः सुधोरो ह्यपायमार्गे बद्धदोषयुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

5

लदाश्रयाच्चातमपेतदोषं मयाय्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शास्त्रं पदमार्थकात्तं तोषां च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरवरेन्द्र नरामरपूजित विगतबन्धनरामरणामय ।

भगवत्कृत्स्नतुङ्गलभदर्शनं सफलमय्य मुने तव दर्शनम् ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बहारा<sup>(2)</sup> चरणौ द्वावभिवन्द्य ज्ञातकृषा ।

10

परिगम्य<sup>(3)</sup> च दत्तिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखी दिवं जगाम ॥

अथ श्रीमती देवकन्या वणिगिव लब्धलाभः<sup>(4)</sup> सस्यसंपन्न इव कर्षकः शूर इव जितसंघानः  
सर्वरोगविमुक्त इवातुरो यया विभूत्या भगवत्सकाशमागता तयैव विभूत्या स्वभवनं  
गता ॥

भित्तवः पूर्वरात्रापररात्रं<sup>(5)</sup> जागरिकायोगमनुयुक्ता विहरन्ति । तैर्दृष्टो भगवतो 15  
ऽस्तिके उदारो ऽवभासः । यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवत्तं प्रचक्षुः । किं भगवन्निमां रात्रिं ब्रह्मा  
संहाम्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला<sup>(7)</sup> भगवत्तं दर्शनायोपसंक्राताः<sup>(1)</sup> ॥ भगवानाह ।  
न भित्तवो ब्रह्मा संहाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां दर्शनायोपसं-  
गताः ॥

1) Visarga wanting in MS.

2) MS °लम्बवाहारा (D °लम्बवाहौघा).

3) MS परिगम्य प्रदत्तिणां.

4) MS °लाभा.

5) MS °रात्रा.

6) MS संहाम्पति°.

7) B लोकपाला उपसंक्राता ॥. D and P fill up the gap.

क्रान्ता अपि तु राज्ञो विम्बिसारस्य श्रीमती नामात्तः[52b]पुरिका स्वजीवितमगणयित्वा  
 बुद्धगुणांश्चानुस्मृत्य तथागतस्य केशनखस्तूपे दीपमालां कृतवती ततो राज्ञा ज्ञातशत्रुणा  
 कुपितेन जीविताद्यवरोपिता । सा ममास्तिके चित्तं प्रसाद्य कालगता प्रणीतेषु देवेषु  
 त्रयस्त्रिंशेषूपपन्ना । सास्यां रात्रौ मत्सकाशमुपसंक्रान्ता तस्या मया धर्मो देशितः दृष्ट-  
 5 सत्या च स्वभवनं गता । तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शिन्नितव्यं यच्छास्तारं सत्करिष्यामो  
 गुरुकरिष्यामो मानयिष्यामः पूजयिष्यामः शास्तारं सत्कृत्य गुरुकृत्य मानयित्वा पूज-  
 यित्वापनिश्चित्य विहरिष्याम इत्येवं वो भित्तवः शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥



भवतः श्रावस्तीनिवासिनः पौरा अग्न्य सप्तमे दिवसे अनाथपिण्डदो गृहपतिर्हस्तिस्कन्धा-  
 भिन्नूढस्तथागतस्य सम्रावकसङ्घस्यार्थाय च्छन्दकभित्तणं कर्तुं कामः । यस्य वो यन्मात्रं  
 परित्यक्तं<sup>(3)</sup> तदनुप्रदातव्यमिति ॥ यावत्सप्तमे दिवसे अनाथपिण्डदो गृहपतिर्हस्तिस्कन्धा-  
 धिन्नूढस्तथागतस्य सम्रावकसङ्घस्यार्थाय च्छन्दकभित्तणं कर्तुं प्रवृत्तः । तत्र येषां यन्मात्रो  
 5 विभवस्ते तन्मात्रं दातुं प्रवृत्ताः<sup>(3)</sup> । केचिद्धारं प्रपच्छन्ति केचित्कटकं केचित्केयूरं केचिज्जा-  
 तद्वपमालां केचिदङ्गुलिमुद्रां केचिन्मुक्ताहारं केचिद्विरण्यं केचित्सुवर्णं केचिदंशः<sup>(5)</sup> का-  
 र्षापणम् । गृहपतिरपि परानुग्रहार्थं प्रतिगृह्णाति ॥

यावदन्यतमा स्त्री परमदरिद्रा । तया त्रिभिर्मासैः कृच्छ्रेण पटक उपार्जितः । सा  
 तं पटकं प्रावृत्त्य वीथीमवतीर्णा अनाथपिण्डदश्च तया ह्यरत एवागच्छन्कृच्छ्रपट्टैर्वाग्यमानै-  
 10 र्वलोकितः । तयान्यतम उपामकः पृष्ठः । यदि तावदयं गृहपतिराद्या महाधनो महा-

1) B °स्तिस्कन्धा°, D corr. Perhaps the right reading is °धिन्नूढ°, cp. *infra*, l. 4.

2) Anāthapiṇḍada employs the solemn formula of begging. Cp. *supra* p. 3, 9.

3) B प्रवृत्तके°, D corr.

4) B केचिर्क्षयं प्रयाति केचित्कटकं, an interpolated redaction, which seems to convey this purport that some were rejoiced and others got angry. But the absence of any verb of 'giving, sacrificing' in the sequel, the stylistic necessity of a symmetrical arrangement of the different clauses the subject of which is केचित्, and last not least, the evidence of the Tibetan translation (see Feer, p. 214, 15) prove that the genuine form of this phrase must have been somewhat different. The reading that I have put into the text, I have arrived at by a conjecture, resting on both the Tibetan and the Chinese versions. The former is given by Feer as follows: 'des uns offrent un collier, d'autres un bracelet'; 'collier' is here the translation of རྒྱལ་, the Tibetan word for 'necklace'. The Chinese version is to this effect, that the first of the ornaments forwarded is a 璎珞 (ying loh); according to Wells Williams' dictionary, ying is «a fine pebble suitable to put in a lady's necklace» and loh «ornaments for the neck». As to कटकं = 'bracelet' apud Feer, the copyist of P has already corrected so the कटकं of B.

5) Ex conject.; MS °दंशः.

भोगो ऽत्तर्भूमौ<sup>(1)</sup> निगूढान्यपि निधानानि पश्यति कस्मादयं परकुलेभ्यो भैरवमटतीति ॥  
 सा उपासकेनोक्ता । परानुग्रहार्थं ये ऽसमर्था भगवत्तं सन्भावकसङ्घं भोजयितुं तेषामर्थं  
 अनुग्रहं करोति कथं बह्वः समेता भगवत्तं प्रतिपादयेपुरिति ॥ ततस्तस्या दारिकाया  
 बुद्धिरुत्पन्ना ऽहं तावदकृतपुण्या न मे शक्तिरस्ति यदहमेकाकिनी भगवत्तं सन्भावकसङ्घं  
 भोजनेन<sup>(3)</sup> प्रतिपादयेयं यन्महमत्र किञ्चिदनुप्रदद्यामिति ॥ सा स्वकं विभवमवलोकयती न 5  
 किञ्चित्पश्यति स्मते पटकात् । सा चित्तपितुं प्रवृत्ता यद्यहमिहस्थैव पटकं प्रदास्यामि  
 नग्रा भविष्यामि यन्महं शरणपृष्ठमभिरूढ्य पटकं क्षिपेयमिति ॥ ततः सा शरणपृष्ठम-  
 भिरूढ्य स्व[53a]शरीरात्पटकमवनीयानाथपिण्डदस्योपरि क्षिप्तवती । सा<sup>(4)</sup> गृह्यतिना  
 संलक्षिता नूनमस्या एष एव विभवो यदनया शरणसंस्थया क्षिप्तमिति ॥ तेन स्वयोरूपेया-  
 णामाज्ञानुप्रदत्ता गच्छतु भवतो ज्वलोकयतु केनायं पटकः क्षिप्त इति । तैरवलोकिता 10  
 यावदुत्कुटका<sup>(5)</sup> निषष्ठा । ततस्तैः पृष्टा तया चोक्तं यो मे विभव आसीत्स मे भगवद्गुणा-  
 नुकीर्तनं प्रतिश्रुत्य<sup>(6)</sup> दारिद्र्यभयभीतया तद्यागतप्रमुखे भिन्नुसङ्गे<sup>(7)</sup> दत्त इति ॥ ततस्तैरनाथ-

1) Ex conject., cp. Feer, p. 214, 25: «s'il voit des trésors cachés sous terre», where 'sous terre' is the translation of 'सर्दिग' ५. Cp. *antarbhūmigata* in PWK, I.

2) I think it would not be advisable to change here *bhaikṣyam*, though Boehtlingk in PW and PWK does not acknowledge this form, into *bhaikṣam*.

3) Ex conject.; MS प्रतिपादयितुं. A similar aberration from syntax is met with *supra*, p. 259, 9. Should it be probable that the infinitive in both places really originates from the author of our *Avadānaç.*, who expressing himself very carelessly used some popular blending of two constructions?

4) It is, of course, possible that the gap is larger, and includes अनाथ-पिण्डदेन before गृह्यतिना; MS क्षिप्तगृह्यत्.

5) R. (f. 168 a 2) has, in the same point of the story, उत्कुटका निषष्ठा.

6) *Pratiśrutya* = 'having heard', cp. *supra* p. 2, 10, *Lalitavistara*, ed Lefm., p. 58, 4, Mhbh. 3, 277, 16. The *Ratnāv.* (f. 168 b 2) renders this phrase by त्रिरत्नगुणमाकात्म्ये श्रुत्वा.

7) B दत्तेति, the sign ° refers to the upper margin, where we find मि. But दत्तमिति is a wrong correction, it must of course be दत्त इति. P दत्तेति.

पिण्डदाय निवेदितम् । ततो ऽनाथपिण्डदेन गृहपतिना परमविस्मयनातिन सा दारिका  
विचित्रैर्वस्त्रैर्भरणैश्चाच्छादिता ॥ सा चाल्पायुष्का कालगता प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिं-  
शेषूपपन्ना । उपपन्नमात्रायास्तस्यास्तथाविधानि वस्त्राणि प्रादुर्भूतानि न कस्यचिदन्यस्य  
देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वा ॥

- 5 धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वाचिरोपसंपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यन्ते  
कुतश्च्युतः<sup>(2)</sup> कुत्रोपपन्नः<sup>(3)</sup> केन कर्मणोति । सा पश्यति मनुष्येभ्यश्च्युता प्रणीतेषु देवेषु त्रय-  
स्त्रिंशेषूपपन्ना भगवतः पटकप्रदानादिति ॥ ततो वस्त्रदायिका देवकन्या चलविमलकुण्ड-  
लधरा हारार्धहारविभूषितगात्री मणिरत्नविचित्रचूडा कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्कादिंसृष्ट-  
गात्री तमेव रात्रिं दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणां पुष्पाणामुत्सङ्गं पूर-  
10 यित्वा सर्वं जेतवनमुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्सं पुष्पैरवकीर्य भगवतः पुरस्तान्निषणा  
धर्मश्रवणाय । अथ भगवान्पटकप्रदायिकाया देवकन्याया आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च  
ज्ञात्वा तादृशो<sup>(5)</sup> चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिको<sup>(5)</sup> धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा पटकप्रदायिकाया  
देवकन्याया विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतश्चापत्तिफलं  
सान्नात्कृतम् ॥ सा दृष्टसत्या त्रिरूदानमुदानयति । इमस्माकं भद्रे न मात्रा कृतं न पित्रा  
15 न राज्ञा न देवताभिर्नष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतेर्न श्रमणाब्राह्मणैर्वद्भगवतास्माकं  
कृतम् । उच्छोषिता रुधिराश्रुसमुद्गा लङ्किता अस्थिपर्वताः पिहितान्यपायद्वाराणि  
विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः<sup>(9)</sup> स्मो देवमनुष्येषु । आह च ।

1) MS विचित्रैव°.

2) MS °ताः.

3) MS °पन्नाः.

4) BCP °रकानां, D °रवानां.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) B स्रोतश्चा°.

7) B °द्भुग°, DP corr.

8) B °वृत्तानि, D corr.

9) Visarga wanting in MS.

तवानुभावात्पिहितः सुघोरो क्षपायमार्गे वक्रदोषयुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

(1) त्वदश्रयाच्चाप्तमपेतदोषं मयाश्च शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शान्तं पदमार्थकान्तं तीर्णं च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरचरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणामय ।

5

भवसकृन्नमुडुर्लभदर्शनं सफलमस्य मुने तव दर्शनमिति ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बद्वारा चरणौ द्वावभिवन्ध्य ज्ञातकृषा ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखी दिवं जगाम ॥

अथ पटप्रदायिका देवकन्या वणिगिव लब्धलभिः<sup>(3)</sup> सस्यसंपन्न इव कर्षकः शूर इव विजि-  
तसंग्रामः सर्वरोगपरिमुक्त इवातुरो यया विभूत्या भगवत्सकाशमागता तपैव विभूत्या 10  
स्वभवने गता ॥

भित्तवः पूर्वरात्रापररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्ता<sup>(5)</sup> विक्रन्ति । तैर्दृष्टो<sup>(6)</sup> भगवतो  
ऽतिके <उदारो ऽवभासः ।> यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवत्तं पप्रच्छुः । किं भगवन्नस्यां रात्रौ  
भगवत्तं दर्शनाय ब्रह्मा सकृाम्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला उपसंक्राताः ॥ भग-  
वानाह । न भित्तवो ब्रह्मा सकृाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां 15  
दर्शनायोपसंक्राताः । या द्रिद्रद्वारिका ऽनाथपिण्डस्य गृहपतेः कृन्दकभित्तणं कुर्वाणस्य  
पटं दत्त्वा कालगता प्रणीतिषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्ना सा इ[53b]मां रात्रिं मत्सकाशमुप-

1) B त्वयाश्र°, D corr.

2) MS °र्शनं.

3) B °लाभाः, D corr.

4) B °गवत्सका°, DCP corr.

5) MS °युक्तः । विकृ°.

6) MS तैर्दृष्ट्वा (D तैर्द°).

7) MS सकृाप°.



संक्राता तस्या मया धर्मो देशितः सा प्रसाद्भाता प्रक्राता दृष्टसत्या च स्वभवनं गता ।  
तस्मात्तर्हि भित्तव एवं शित्तितव्यं यदुद्धर्म्मसङ्केषु कारान्कारिष्यामो नापकारानित्येवं<sup>(1)</sup>  
वो भित्तवः शित्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS °रामि°. Cp. *supra* p. 204, 14 and *Śikṣāsamuccaya*, ed. Bendall, p. 87, 3.

---

## शुक इति ५६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
 णिभिः सार्ववाक्तेर्देवैर्नागैर्यक्षैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनग्रा-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपिण्ड- 5  
 स्यारामे । राजगृहे नगरे राजा बिम्बिसारो राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फीतं च तेमं च सुभितं  
 चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशासकलिकलकडिम्बउमरं<sup>(1)</sup> तस्कररोगापगतं<sup>(1)</sup> शालीक्षुगोम-  
 क्षिषीसंपन्नमखिलमकण्टकमेकपुत्रकमिव राज्यं पालयति । स च राजा श्राद्धो भद्रः कल्या-  
 णाशय आत्मकृतपरकृतप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रज्ञावत्सलः ॥ या-  
 वदसौ भगवद्दर्शनात्कण्ठितः करे कपोलं दत्त्वा चित्तापरो व्यवस्थितः । ततो ऽमात्यैरुक्तः 10  
 किमर्थं देव शोकः क्रियत इति ॥ राजोवाच । चिरदृष्टो मे सुगतः सो ऽहमाकाङ्क्षामि भग-  
 वतो दर्शनमिति ॥<sup>(2)</sup> श्रमौषधीद्भवान्दिवाविहारोपगतो<sup>(3)</sup> दिव्येन श्रोत्रेण विशुद्धेनातिक्रा-  
 त्तमानुषेण<sup>(4)</sup> राजा बिम्बिसार उत्कण्ठित इति । [अत्रात्तरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवता-  
 मज्ञातमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता खलु बुद्धानां भगवतां महाकारुणिकानां लो-  
 कानुग्रहप्रवृत्तानामेकारुणाणां शमयविषयनाविहारिणां त्रिदमथवस्तुकुशलानां चतुरो- 15  
 घोत्तीर्णानां चतुर्हृदिपादचरणतलसुप्रतिष्ठितानां चतुर्षु संग्रहवस्तुषु दीर्घरात्रकृतपरि-

1) Anusvāra wanting in MS.

2) MS अश्रमौ.

3) Ex conject.; MS °गतां. With *divāvihāropagata* compare *varṣā upagataḥ* e. g. in the beginning of avad. nr. 57.4) Ex conject., cp. *supra* p. 230, 13; MS °मानुष्येण.

5) MS °वृत्तानामेकारुणिकाशम° (D वृत्तानां महाकारुणिकाशम°).

चयानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसमतिक्रान्तानां<sup>(1)</sup> षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमिताप-  
रिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाद्यानामष्टाङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां  
दशबलबलिनानां दशदिक्समापूर्णयशसां दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां त्रीं<sup>(2)</sup> रात्रेस्त्रिर्दि-  
वसस्य बुद्धचक्षुषा लोकं व्यवलोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को क्षीयते को वर्धते कः कृच्छ्र-  
5 प्रातः कः संकटप्रातः <कः संबाधप्रातः> कः कृच्छ्रसंकटसंबाधप्रातः को ज्वायनिम्नः को  
ज्वायप्रवणः को ज्वायप्राग्भारः कमलमपापाडुदृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्य  
कामपङ्कनिमग्नस्य हस्तोद्धारमनुप्रदद्यां कमार्पधनविरहितमार्पधनैश्चर्याधिपत्ये प्रतिष्ठा-  
पयेयं कस्यानवरोपितानि कुशलमूलान्यवरोपयेयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं<sup>(3)</sup> कस्य  
परिपक्वानि विमोचयेयम् । आह च ।

10 अप्येवातिक्रमेद्देलानां सागरो मकरालयः ।

न तु वैनेयवत्सानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत्<sup>(4)</sup> ॥

ततो भगवान्नाक्षो त्रिम्बिसारस्यानुग्रहार्थं त्रयाणां वार्षिकाणां मासानामत्ययात्कृतची-  
वरो निष्ठितचीवरः समादाय पात्रचीवरं<sup>(5)</sup> ज्ञानपदचारिकां प्रक्रान्तो अनुपूर्वेण चारिकां  
चरन्त्यतमं वनषण्डमनुप्राप्तः । तत्र च वनषण्डे मनुष्यप्रलीपी<sup>(6)</sup> शुकः प्रतिवसेति । तेन  
15 भगवान्दूरत एव दृष्टः । ततस्त्वरितवरितं भगवत्तमुवाच । एतुं<sup>(7)</sup> भगवान्स्वागतं भगवते  
क्रियतामस्माकमनुग्रहं इहैव वनषण्डे एकां रात्रिं प्रतिवसेति ॥ ततो भगवाञ्कुक्कस्या-  
नुग्रहार्थं यत्र वृत्ते शुकस्यालपस्तत्र तृणमेस्तरं संस्तार्य पर्यङ्केण निषण्णः अन्यवृत्तेषु

1) B षटङ्ग°, D corr.

2) MS त्रिरात्रेस्त्रि(D त्रि)दिव°.

3) MS तस्य.

4) This whole stereotyped *locus communis*, beginning with *atrāntare nāsti* is out of place here. It is evident that the sentence *tato bhagavān rūjño* etc. ought to follow immediately after *aṅrauṣṭid bhagavān*. . . . . *utkaṇṭhita iti*.

5) MS ज्ञानपद°, cp. *supra* p. 153, n. 3.

6) B प्रलीपी, DP corr.

7) Ex conject.; MS एतु भगवंस्वागतं.

महाम्रावकाः ॥ ततः शुकः कृत्स्नां रात्रि[54a]मितस्ततस्तं वनषण्डे पर्यटति मा द्वैव  
 कश्चिद्भगवत्तं सम्रावकसङ्घं विद्वेष्टपिष्यतीति मनुष्यो वा ऽमनुष्यो वा यत्नो वा राज्ञसो  
 वा <sup>(1)</sup>आपदश्चण्डशृङ्गो वेति ॥ ततः प्रभातायां राज्ञन्यां भगवत्तं त्रिः <sup>(2)</sup>प्रदक्षिणीकृत्य ज्ञम-  
 यितुमार्ब्धः । ज्ञमस्व भगवस्तिर्यग्योनिगतो ऽहं नास्ति मे विभवो येन भगवत्तमभ्यर्चये-  
 यमपि त्वत्कमग्रतो गच्छामि राज्ञो बिम्बिसारस्य भगवत आगमनं निवेद्यामीति ॥ एवम- 5  
 स्त्विति ॥ यावदसौ राज्ञः सकाशं संप्रस्थितो ऽनुपूर्वेण राज्ञः सकाशमनुप्राप्तः । तस्मिंश्च  
 समये राज्ञा उपरिप्रासादतलगतो निष्पुरुषेण तूर्येण क्रीडति रमते परिचारयति । ततः  
 शुको मानुषप्रलापो राज्ञानमुवाच । भो राजन्विदितं ते भवतु भगवान्सम्रावकसङ्घस्तव  
 विजितमनुप्राप्तः तदर्कति देवो भक्तं सज्जीकर्तुमिति ॥ ततो राज्ञा त्वरितत्वरितं प्रासादा-  
 दवतोर्यामात्यगणपरिवृतो भगवतो ऽर्धेन <sup>(3)</sup>आसनकानि प्रक्षप्य च्छद्धधनपताकाभिर्वि- 10  
 चित्रैश्च गन्धपुष्पधूपैर्भगवत्तं प्रत्युद्धतः । ततो राज्ञा भगवान्सम्रावकसङ्घो महता सत्कारेण  
 प्रवेशितः प्रणीतेन चाक्षरेण संतर्पितः ॥

अथ शुकस्यैतदभवत् । यद्भगवान्सम्रावकसङ्घं <sup>(4)</sup>एवंविभूतिस्तत्सर्वं <sup>(5)</sup>मामागम्य ।  
 इति विदिवा <sup>(6)</sup>क्लृष्टुष्टप्रमुदित उदग्रप्रोतिसौमिनस्यज्ञातो राज्ञः पुरस्तादितश्चामुतश्च

1) Ex conject.; B <sup>प</sup>आर्त्तश्च° (the akṣ. त being rather indistinct), in D this has been copied आर्व्यश्च°, in CP आपतश्च°, cp. Feer, p. 219 n. 1.

2) MS त्रिप्रद°.

3) Cp. PW, vol. V s. v. अर्थ 1).

4) Ex conject.; MS °संघस्यैवंविभूतिः सा सर्वा. The transmitted shape of the phrase cannot be the genuine one. It ought to have been either *yad bhagavataḥ saṅgrāvakasamghasyaiṣā vibhūtiḥ sā* etc., or *yad bhagavān saṅgrāvakasamgha eva-ṇvibhūtiḥ tat sarvaṃ* etc. I have preferred the latter reading, which being the lectio difficilior, has more chance of being the original one.

5) Ex conject.; MS ममागम्येति. *Mām āgamyā* signifies 'thanks to me', cp. my observation in W. Z. XVI, 107; this idiom has been corrupted also *supra*, p. 239, 8. Cp. also Feer, p. 220, n. 1.

6) B दृष्ट, D corr.

पर्यटन् श्येनकेनापहृत्य पञ्चत्वमापादितः । भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसाद्य कालगतः  
प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वादेवकस्याया वाचिरोपसंपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यन्ते  
कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः<sup>(1)</sup> केन कर्मणेति । स पश्यति तिर्यग्भ्यश्च्युतः प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिं-  
5 शेषूपपन्नो भगवतो ऽस्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति ॥ अथ शुक्रपूर्विणो देवपुत्रस्यैतद्भवत् ।  
न मम प्रतिवृत्तं स्याद्यदहं पर्युषितपरिवासो भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयं यन्नहमपर्युषितप-  
रिवास एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयमिति ॥ अथ शुक्रपूर्वा देवपुत्रश्चलविमलकु-  
ण्डलधरो हारार्धहारविराजितगात्रो मणिरत्नविचित्रचूडः<sup>(2)</sup> कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्कादिस्-  
सृष्टगात्रस्तस्यामेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणां पुष्पाणामुत्सङ्गं<sup>(3)</sup>  
10 पूरयित्वा सर्वं जेतवनमुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पुष्पैरवकीर्य भगवतः पुरस्ता-  
न्निषण्णो धर्मश्रवणाय । अथ भगवांश्शुक्रपूर्विणो देवपुत्रस्याशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च  
ज्ञात्वा तद्दृशो<sup>(4)</sup> चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिको धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा शुक्रपूर्विणा  
देवपुत्रेण त्रिंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतश्चापत्तिफलं  
सातात्कृतम् ॥ स दृष्टसत्यस्त्रिरुदानमुदानयति । इदमस्माकं भद्रं न मात्रा कृतं न पित्रा  
15 न राज्ञा न देवताभिर्नष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रैर्न श्रमणब्राह्मणैर्यद्भगवतास्माकं  
कृतम् । उच्छ्रोषिता रुधिराश्रुसमुद्गा लङ्किता अस्थिपर्वताः पिहितान्यपायद्वाराणि  
<विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि> प्रतिष्ठापिताः<sup>(5)</sup> स्मो देवमनुष्येषु । आह च ।

तवानुभावात्पिहितः सुघोरो ह्यपायमार्गो बहुरोषयुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

1) B °पसंपन्नः, D corr.

2) Visarga wanting in MS.

3) MS संस्पृष्ट°.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) MS पितास्मो.

त्वदाश्रयाच्चात्मपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शान्तं पदमार्पकात्<sup>(1)</sup> तीर्णश्च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरवरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणामय ।

भवसकृत्सु<sup>(2)</sup> दुर्लभदर्शनं सफलमद्य मुने तव दर्शनम् ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बहृदश्चरणौ द्वावभिवन्द्य ज्ञातकृपः ।

5

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखो दिवं जगाम ॥

अथ शुकपूर्वो देवपुत्रो वणिगिव लब्धलाभः सत्यसंपन्न इव का[54 b]र्षकः शूर इव विजि-  
तसंग्रामः सर्वरोगपरिमुक्त इवातुरो यया विभूत्या भगवत्सकाशमागतस्तथैव विभूत्या  
स्वभवनं गतः ॥

भित्तवः पूर्वरात्रापररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्ता विकृतिरिति । तैर्दष्टो भगवतो 10  
जितिके उदारो ऽवभासः । यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवत्तं पप्रच्छुः । किं भगवन्नस्यां रात्रौ  
भगवत्तं दर्शनाय ब्रह्मा सहाम्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला उपसंक्राताः ॥ भगवा-  
नाह । न भित्तवो ब्रह्मा सहाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां दर्शना-  
योपसंक्राता अपि तु दष्टः स युष्माभिः शुको येन वयं तस्मिन्वनषण्डे रात्रिं<sup>(3)</sup> वस्तुमुपनिम-  
न्विता इति ॥ भित्तव ऊचुरेवं भद्रेति ॥ भगवानाह । स एष भित्तवः कालं कृत्वा प्रणीतेषु 15  
देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्न इति ॥ भित्तव ऊचुः । कानि भद्रे शुकपूर्वकेषां देवपुत्रेणा कर्माणि  
कृतानि येन शुकेषूपपन्नः कानि कर्माणि कृतानि येन देवेषूपपन्नः सत्यदर्शनं च कृतमिति ॥  
भगवानाह । शुकपूर्वकेषौ भित्तवो देवपुत्रेण <पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु> कर्माणि कृतान्युपचितानि  
लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यं<sup>(4)</sup> भावीनि । शुकपूर्वकेषां देव-  
पुत्रेणा कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृता- 20

1) MS तीर्णाश्च.

2) MS °दुर्लभदर्शनं.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) MS °श्यभागीनि (D, as always in this formula, °भाविनी).

न्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ<sup>(1)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि  
तूपात्तिष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि अपि कल्पशतैरपि<sup>(3)</sup> ।

सामर्थ्यं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

- 5 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रकल्पे विंशतिवर्षसकृन्नायुषि प्रज्ञायां  
काश्यपो नाम सन्धकसंबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः  
पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरोमुपनिश्चित्य  
विक्रति स्म । तस्यान्यतम उपासकः । तेन शितिशैथिल्यं कृतम् । तस्य कर्मणो विपा-  
काच्छुक्लेशूपपन्नः । यन्ममास्तिके चित्तं प्रसादितं तेन देवेशूपपन्नः । यत्तेन परिशिष्टानि  
10 शिक्षापदानि रत्नितानि तेन सत्यदर्शनं कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणा-  
मेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्रणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि  
भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः  
कर्णीय इत्येवं वो भित्तवः शितितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B नाब्धाधौ, DP corr.

2) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

3) So even D, except that it has at the end of the 2<sup>d</sup> pāda कल्पशतानि च.  
Cp. *supra*, p. 74 n. 13.

4) B शिद्व्या°, D corr.

5) B शिद्व्या°, P corr.

## द्वत इति ५७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगर्ह्यकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सश्रावकसङ्घो राजगृहे वर्षा उपगतो वेणुवने कलन्दकनि- 5  
 वापे ॥ अथानाथपिण्डो गुरुपतिर्येन राजा प्रसेनजित्कौशलस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य  
 राजानं प्रसेनजितं जयेनायुषा च वर्धयित्वा विज्ञापयति । यत्खलु देव जानीयाद्विरदष्टो  
 ऽस्माभिर्भगवान्परितृषिताः स्मो भगवतो दर्शनायेच्छामो वयं भगवत्तं द्रष्टुमिति ॥ ततो  
 राजा अनाथपिण्ड उदं गुरुपतिमुवाच । कश्चित्ते<sup>(1)</sup> गुरुपते श्रुतं कुत्र भगवानेतर्हि वर्षा  
 उपगत इति ॥ अनाथपिण्ड उवाच । श्रुतं मे देव भगवान्राजगृहे वर्षा उपगत इति ॥ 10

ततो राजा प्रसेनजिता कौशलेनानाथपिण्डोदयैश्च पौरज्ञानपदामात्यैरन्यतमः  
 पुरुषो [55a] द्रुत्येनाह्वयोक्तः<sup>(3)</sup> । एहि त्वं भो पुरुष येन भगवांस्तेनोपसंक्राम उपसंक्रम्य  
 ऽस्माकं वचनेन भगवतः पादौ शिरसा वन्दस्वात्पावाधतां च पृच्छात्पातङ्कं च लघूत्या-

1) Visarga wanting in MS.

2) Ex conject.; B किञ्चित्, but the stroke of the *i* in चि has been cancelled; of its copies CP have किञ्चित्, D किञ्चित्. Yet the original reading of B seems to come nearer to the genuine form of the interrogative. Since *kaccit* may have the force of lat. -*nē* (e. g. Jtkm. XXII, 66. Mhbh. 2, 5, 17 foll.), I have put it into the text.

3) Ex conject.; MS द्रुतेना°. As to the construction, cp. my *Sanskrit Syntax* § 237. Feer, who used also the Tibetan version, has here (p. 221, 22) «donnèrent à un individu le nom de Messenger, et lui dirent.»

4) B °नोक्ता, D corr.

5) Avagraha in MS.

6) MS वन्दस्वात्पावाधताश्च.



नतां च यात्राच्च बलच्च सुखं चानवद्यतां च स्पर्शविह्वारतां च एवं च वद राज्ञा भदत्त  
 कौशलः<sup>(1)</sup> आवस्तीनिवासिनश्च पौरा ग्राकाङ्क्षन्ति भगवतो दर्शनमेवं चाङ्कुशिर्दृष्टो ऽस्मा-  
 भिर्भगवान्परितृषिताः<sup>(2)</sup> स्मो भगवतो दर्शनायेच्छामो वयं भगवत्तं द्रष्टुं साधु भगवाञ्छा-  
 वस्तीमागच्छेदनुकम्पामुपादायेति ॥ एवं देवेति स पुरुषो राज्ञः प्रसेनजितः कौशलस्य  
 5 सामात्यपौरज्ञानपदस्य प्रतिश्रुत्य आवस्तीतो<sup>(3)</sup> अनुपूर्वेण चक्षूर्यमाणो राजगृहं नगरमनु-  
 प्राप्तः । ततः पूर्वं राजगृहं नगरमवलोक्य येन भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः  
 पादौ शिरसा वन्दित्वैकाक्षे निषण्णः । *एकान्तनिषण्णः* स पुरुषो भगवत्तमिदमवोचत् ।  
 राज्ञा भदत्त प्रसेनजितकौशलः आवस्तीनिवासिनश्च पौरा भगवतः पादौ शिरसा वन्दि-  
<sup>(4)</sup> त्वात्पावाधतां पृच्छत्युत्पातङ्कतां च लघूत्थानतां च यात्रां च बलच्च सुखञ्चानवद्यतां च  
 10 स्पर्शविह्वारतां चैवं चाङ्कुशिर्दृष्टो ऽस्माभिर्भगवान्परितृषिताः<sup>(2)</sup> स्मो भगवतो दर्शनाये-  
 च्छामो वयं भगवत्तं द्रष्टुं साधु भगवाञ्छावस्तीमागच्छेदनुकम्पामुपादायेति ॥ भगवानाह ।  
 सचेन्मे भोः पुरुष राज्ञा बिम्बिसारो ऽनुज्ञास्यति गमिष्यामीति ॥ ततः स हृतो राजानं  
 बिम्बिसारमनुज्ञाप्य भगवत्तमिदमवोचत् । अनुज्ञातो ऽसि भगवत्राज्ञा बिम्बिसारेण *गम-*  
 नाय<sup>(8)</sup> यस्येदानीं भगवान्कालं मन्यत इति । अधिवासयति भगवांस्तस्य पुरुषस्य तूष्णी-  
 15 भवेन ॥

1) B कौशलः, D corr., but in the sequel B has the good orthography.

2) Visarga wanting in MS.

3) B °स्तीतानुपू°, CP corr.

4) B वन्दिष्वैत्पा°, with an erasure between त्वै and त्पा. Hence D त्वैवात्पा°, C त्वैवत्पा°, P त्वैज्त्पा°.

5) Ex conject.; cp. *supra*, p. 325, 13; MS °वाधतचिच्छत्पात्पा° (in D correct-  
 ed into °धतापृच्छत्पात्पा°).

6) MS चाकुशि°.

7) B °नुपादायेति, D corr.

8) That here is a small gap must be inferred not only from the Tibetan  
 (cp. Feer, p. 222, n. 4) but also from the relative sentence *yasyedāniṃ* etc.  
 whose antecedent must be some word like *gamanāya*. Cp. *supra*, p. 9, 5.

अथ भगवांस्त्रयाणां वार्षिकाणां मासानामत्ययात्कृतचीवरो निष्ठितचीवरः समा-  
 दय पात्रचीवरं मरुता परिवारेण आवस्त्यभिमुखो ऽभिन्नगाम । हृतो ऽपि रथाभिद्वजः  
 संप्रस्थितः ॥ अथासौ दर्शं ब्रुह्म भगवत्तं पद्भ्यां संप्रस्थितम् । ततो रथादवतीर्य येन भग-  
 वांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य भगवत्तमिदमवोचत् । प्रतिगृह्यतां भगवन्नस्माकीनो रथो ऽनुकम्पा-  
 (२) मुपादयेति ॥ भगवानाह ।

5

ऋद्धिपादरथेनाहं सम्यग्व्यायामवर्तिना ।

विचरामि महीं कृत्स्नामन्ततः<sup>(३)</sup> क्षेपकण्टकैरिति<sup>(४)</sup> ॥

हृतः प्राह । यद्यपि भगवानृद्धिपादयानयायी तथापि तु क्रियतां ममानुग्रहार्थमनुकम्पे-  
 ति ॥ अथ भगवान्हृतस्यानुग्रहार्थमृद्ध्या रथस्योपरि स्थितः । ततो भगवात्रथाभिद्वजः  
 आवस्तोमनुप्राप्तो हृतेन च रात्रे निवेदितम् ॥ अथ राजा सामात्यः सपौरज्ञानपदो भगवत्तं 10  
 प्रत्युद्धतः तत्रैव च जेतवने रात्रिवासमुपगतो धर्मश्रवणाय ॥ स च हृतो ऽल्पायुष्को  
 धर्मं श्रुत्वा तस्यामेव रात्रौ कालगतः । स कालं कृत्वा प्रणीतिषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वाचिरोपसंपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यते  
 कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः केन कर्मणोति । स पश्यति मनुष्येभ्युच्युतः प्रणीतिषु देवेषु त्रय-  
 स्त्रिंशेषूपपन्नो भगवतो ऽस्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति ॥ अथ हृतपूर्विणो देवपुत्रस्यैतद्- 15  
 भवत् । न मम प्रतिद्वपं स्याद्यदहं पर्युषितपरिवासो भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयं<sup>(७)</sup> यन्म-  
 क्मपर्युषितपरिवास एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयमिति ॥ अथ हृतपूर्वी<sup>(८)</sup> देवपुत्रश्चल-

1) B भगवन्नास्मा°, D corr.

2) B °कम्पानुपा°, D corr.

3) Ex conject.; MS °ततस्ते°.

4) MS कण्टकैरिति. I have adopted Feer's correction (p. 223 n. 1) suggested by the Tibetan translation.

5) B रथोभि°, D corr.

6) Ex conject., cp. *supra*, p. 316, 2; MS त्यायुषो (D °ष).

7) MS °क्रामितुं, the same blending of constructions as *supra*, p. 259 n. 7.

8) MS र्वि (D र्वि).

विमलकुण्डलधरो हारार्धहारविराजितगात्रो मणिरत्नविचित्रचूडः कुङ्कुमतमालपत्रस्पृ-  
 क्कादिसंसृष्टगात्रस्तस्यमेव रात्रौ दिव्यान्नाभुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणां पुष्पा-  
 णामुत्सङ्गं पूरयित्वा सर्वं जेतवनमुदारेणावभासेनावभास्य भगवत्तं पश्यैरुवकीर्य भग[55 b]-  
 वतः पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय ॥ अथ भगवान्द्वतपूर्विणो देवपुत्रस्याशयानुशयं धातुं  
 5 प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं<sup>(2)</sup> धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा द्वतपूर्-  
 विणा देवपुत्रेण विंशतिशिवरसमुद्भूतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतश्रापत्ति-  
 फलं सान्नात्कृतम्<sup>(3)</sup> । स दृष्टसत्यस्त्रिरुदानमुदानयति । इदमस्माकं भदत्त न मात्रा कृतं न  
 पित्रा न राज्ञा न देवताभिर्नेष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रैतैर्न श्रमणब्राह्मणैर्धृगवता-  
 स्माकं कृतम् । उच्छोषिता रुधिराश्रुसमुद्गा लङ्घिता अस्थिपर्वताः पिहितान्ययायद्वाराणि  
 10 विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः स्मो देवमनुष्येषु । आहू च ।

तवानुभावात्पिहितः सुघोरो क्षपायमार्गो बल्लदोषयुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

त्वदाश्रयाच्चातमपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शातं पदमार्थक्रान्तं तीर्णञ्च<sup>(5)</sup> दुःखार्णवपारमस्मि ॥

15 नरवरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणामय ।

भवसहस्रसुडुर्लभदर्शनं सफलमद्य मुने तव दर्शनम् ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बहारश्चरणौ द्वावभिवन्धुं ज्ञातकृषः ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखो दिवं जगाम ॥

1) MS. °कानां, cp. *supra*, p. 316, n. 4.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) MS °त्कृतः, yet it seems that the visarga has been wiped out.

4) MS °पितास्मो; this constant orthography in this *cliché* will hereafter no more be noted.

5) MS तीर्णाञ्च.

अथ द्वतपूर्वी देवपुत्रो वणिगिव लब्धलाभः सस्यसंपन्न इव कर्षकः शूर इव वि-  
जितसंप्रियः सर्वरोगपरिमुक्त इवातुरो यया हि विभूत्या भगवत्सकाशमागतस्तथैव  
विभूत्या स्वभवनं गतः ॥

ततो राजा प्रसेनजिडुपारंप्रासादतलगतस्तमुदारमवभासं दृष्ट्वा प्रभातायां रजन्यां  
भगवत्तं पप्रच्छ । किं भगवन्निमां रात्रिं भगवत्तं दर्शनाय ब्रह्मा संहाम्पतिः शक्रो देवेन्द्र- 5  
श्चत्वारो लोकपाला उपसंक्रान्ताः ॥ भगवानाह । न महाराज ब्रह्मा संहाम्पतिर्न शक्रो  
देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां दर्शनायोपसंक्रान्ता अपि तु तावको द्वतः स ममा-  
स्तिके चित्तमभिप्रसाद्य कालगतः प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः । स इमां रात्रिं मत्स-  
काशमागतस्तस्य मया धर्मा देशितः स दृष्टसत्यः स्वभवनं गत इति ॥ ततो राजा विस्मय-  
ज्ञातः कथयति । अहो बुद्धो ऽहो धर्मा ऽहो सङ्को यत्र नाम परीतं कर्म कृत्वा महान्विपाक 10  
इति ॥ अथ राजा प्रसेनजित्कौशलो भगवतो भाषितमभिनन्द्यानुमोद्य भगवतः पादौ शि-  
रसा वन्दित्वायासानात्प्रक्रान्तः ॥

तत्र भगवान्भिन्नूनामन्वयते स्म । तिस्र इमा भित्तवो ऽयप्रज्ञस्यः । कतमास्तिस्रः ।  
बुद्धे ऽयप्रज्ञसिर्धर्मं सङ्गे ऽयप्रज्ञसिः । बुद्धे ऽयप्रज्ञसिः<sup>(4)</sup> कतमा । ये केचित्सत्त्वा अपदा  
वा द्विपदा वा बहुपदा वा त्रिपिणो वा द्विपिणो वा संज्ञिनो वा ऽसंज्ञिनो वा नैवसंज्ञि- 15  
नो नासंज्ञिनस्तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धस्तेषामय आख्यातः । ये केचिद्बुद्धे ऽभिप्रसन्ना  
अये ते ऽभिप्रसन्नाः । तेषामये ऽभिप्रसन्नानामय एव विपाकः प्रतिकाङ्क्षितव्यो देवेषु वा  
देवभूतानां<sup>(6)</sup> मनुष्येषु वा मनुष्यभूतानाम् । इयमुच्यते बुद्धे ऽयप्रज्ञसिः । धर्मे ऽयप्रज्ञसिः<sup>(7)</sup>

1) MS सहापति°.

2) MS भाषितमत्यनन्द्या°.

3) MS भिन्नूनाम°.

4) Cp. *supra*, p. 49, 10.

5) MS आख्यातयेकेचि° (D आख्यायतेकेचि°).

6) Ex conject.; MS मनुष्यभूतेषु.

7) MS धर्माय°.

कतमा । <ये> केचिद्धर्माः संस्कृता वा ऽसंस्कृता वा विरागो धर्मस्तेषामग्र आख्यातः<sup>(2)</sup> । ये केचिद्धर्मे ऽभिप्रसन्ना अग्रे ते ऽभिप्रसन्नाः । तेषामग्रे ऽभिप्रसन्नानामग्र एव विपाकः प्रतिकाङ्क्षितव्यो देवेषु वा देवभूतानां मनुष्येषु वा मनुष्यभूतानाम् । इयमुच्यते धर्मे ऽग्रप्रज्ञप्तिः । सङ्के ऽग्रप्रज्ञप्तिः<sup>(3)</sup> कतमा । ये केचित्सङ्का वा गणा <वा> पूगा वा पर्षदो वा तथागतश्चाव-  
 5 कसङ्कस्तेषामग्र आख्यातः ये [56a] केचित्सङ्के ऽभिप्रसन्ना अग्रे ते ऽभिप्रसन्नाः । तेषामग्रे ऽभिप्रसन्नानामग्र एव विपाकः प्रतिकाङ्क्षितव्यो देवेषु वा देवभूतानां मनुष्येषु वा मनुष्य-  
 भूतानाम् । इयमुच्यते सङ्के ऽग्रप्रज्ञप्तिः ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS विराग्ये धर्मस्तेषा°. Cp. *supra*, p. 50, 4.

2) MS आख्यातौयेकेचि°.

3) In B follows सङ्केप्रज्ञप्तिः, an evident dittography. The copyist of D, therefore, has left it out.

## महिष इति ५८ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः  
 पौरैः श्रेष्ठिभिस्तार्थवर्हिर्देवैर्नागैर्पत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरग-  
 रुडकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाम्बी चीवरपिण्डपातशय-  
 नासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सप्रावकसङ्घः कोशलेषु वनपटेषु चारिकां चरन्त्य- 5  
 तमवनषण्डमनुप्राप्तः । तत्र च वनषण्डे महान्महिषीयूथः प्रतिवसति पञ्चमात्राणि<sup>(3)</sup> च  
 महिषीपालशतानि ॥ यावत्तत्रान्यतमो महिषो बलवान्परमे<sup>(5)</sup> बलेन समन्वागतः । स  
 परमनुष्याणां गन्धमाघ्राय पृष्ठतो ऽनुधावति ॥ भगवांश्च तं प्रदंशमनुप्राप्तः । ततो महि-  
 षीपालैर्भगवान्सप्रावकसङ्घो<sup>(6)</sup> दूरत एव दष्टः । ततस्तैरुच्चैःशब्दैरुक्तः भगवन्निमं मार्गं  
 वर्जय दुष्टमहिषो ऽत्र प्रतिवसतीति ॥ भगवानाह । अल्पोत्सुका भवन्तु भवन्तो वयमत्र 10  
 कालज्ञा भविष्याम इति ॥ अथसौ दुष्टमहिषो भगवन्तं दूरत एव दष्ट्वा लाङ्गुलमुन्नाम्य  
 येन भगवांस्तेन प्रधावितः । ततो भगवता पुरस्तात्पञ्च केशरिणः<sup>(7)</sup> सट्धारिणः सिंहा नि-  
 र्मिता वामे दक्षिणे च पार्श्वे द्वावग्निस्कन्धावुपरिष्ठान्महृत्ययोमयी शिला ॥ ततः स

1) MS कोषलेषु (D कौश<sup>०</sup>).

2) Query: न्यतमं वन<sup>०</sup>?

3) B पञ्चात्राणि, the sign ~ serving both to cancel the ā and to refer to the top of the page, where मा is written to be inserted here. Through failure to understand this the copies have पञ्चा(or पंचा)मात्राणि.

4) B यावत्तत्रा<sup>०</sup>, D corr.

5) Ex conject.; MS प्रमेन बलेन.

6) B °संघा, P corr.

7) Ex conject.; MS पट्धारिणः, which it would be hard to explain in this connection. My correction is confirmed by the Tibetan translation apud Feer, p. 224 n. 2.

महिषः समस्ततो मूढाभयं दृष्ट्वा भगवतः पादौ निश्चित्य दोनवदनश्च भगवत्तं प्रेक्षते<sup>(2)</sup> ॥ ततो  
 ऽस्य भगवता<sup>(3)</sup> तन्मय्या गत्यास्तन्मय्या योन्यास्त्रिभिः पदैर्धर्मा देशित इति हि भद्रमुख  
 सर्वसंस्कारा अनित्याः सर्वधर्मा अनात्मानः शान्तं निर्वाणमिति ज्ञातिश्च स्मार्तिता । स  
 श्रुत्वा रोदितुं प्रवृत्तः ॥ अथ भगवांस्तस्यां वेल्लपायां गाथे भाषते ।

5 इदानीं किं करिष्यामि तिर्यग्योनिगतस्य ते ।

अन्नप्रतिपन्नस्य किं रोदिषि निर्वर्धकम् ॥

साधु प्रसाद्यतां चित्तं मयि कारुणिके जिने ।

तिर्यग्योनिं विराग्येह ततः स्वर्गं गमिष्यसीति ॥

अथासौ दुष्टमहिषः स्वाश्रयं नृगुप्समानो<sup>(4)</sup> ऽनाकारतां प्रतिपन्नः । दोषाश्रयस्तिर्यग्योनि-  
 10 गताः प्राणिनः । स आशु कालं कृत्वा प्रणोतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नः ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वाचिरोपसंपन्नस्य त्रोग्णि चित्तान्युत्पद्यते<sup>(7)</sup>  
 कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः केन कर्मणोति । स पश्यति तिर्यग्यश्च्युतः प्रणोतेषु देवेषु त्रयस्त्रिं-  
 शेषूपपन्नो भगवतो ऽस्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति ॥ अथ महिषपूर्विको देवपुत्रस्यैतद्भवत् । न  
 मम प्रतिद्वयं स्याद्यदहं पर्युषितपरिवासो भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयं यन्नहमपर्युषितप-  
 15 रिवास एव भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमेयमिति ॥ अथ महिषपूर्वो देवपुत्रश्चलविमलकुण्ड-  
 लधरो क्षारार्धक्षारविराजितगात्रो मणिरत्नविचित्रचूडः कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्षादिसं-  
 ष्टगात्रस्तस्यामेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारकाणामुत्सङ्गं पूरयि-

1) Ex conject.; MS निस्तृत्य. Cp. *supra*, p. 1 n. 4 and Divy. 598, 27 *saṃsṛ-  
 tāh* = *saṃsṛitāh*.

2) B प्रेक्षते, D corr.

3) Ex conject.; MS तन्मय्यागत्यातन्मय्यायोऽन्यात्रिभिः. Cp. *supra*, p. 291, 7.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) Ex conject., according to the corresponding metrical portion in avad.  
 nr. 51, cp. *supra*, p. 291, 14; MS स्वर्गगतिं गमि°.

6) Ex conject.; cp. *supra*, p. 291, 17; MS °मानोमकारतां.

7) B °द्यते, D corr.

त्वा सर्वे तं वनषण्डमुदरेणावभासेनावभास्य भगवत्<sup>(1)</sup> पुष्पैरवकीर्य भगवतः पुरस्ता-  
 त्रिषण्णो धर्मश्रवणाय । अथ भगवान्महृषपूर्विणो देवपुत्रस्याशयानुशयं धातुं प्रकृ-  
 तितं च ज्ञात्वा तादृशो<sup>(2)</sup> चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा म-  
 हृषपूर्विणा देवपुत्रेण विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदष्टिणैः[56b]लं ज्ञानवज्रेण भि-  
 त्त्वा स्रोतश्चापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यस्त्रिरुदानमुदानयति । इदमस्माकं 5  
 भदत्त न मात्रा कृतं न पित्रा न राज्ञा न देवताभिर्नेष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतैर्न  
 श्रमणब्राह्मणैर्यद्भगवतास्माकं कृतम् । उच्छोषिता रुधिराश्रुसमुद्रा लङ्किता अस्थिपर्वताः  
 पिहितान्यपायद्वाराणि विवृतानि स्वर्गमोक्षद्वाराणि प्रतिष्ठापिताः स्मो देवमनुष्येषु ।  
 आह च ।

तवानुभावात्पिकितः सुधोरो ह्यपायमार्गं बद्धदोषयुक्तः ।

10

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

त्वदाश्रयाच्चात्मपेतदोषं मयाद्य शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शातं पदमार्थकातं तीर्णंश्च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नरवरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणमय ।

भवसकृन्मसुडुर्लभदर्शनं सफलमद्य मुने तव दर्शनम् ॥

15

अवनम्य ततः प्रलम्बहृदः चरणौ दावभिवन्धु ज्ञातर्क्ष्यः ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखो दिवं जगाम ॥

अथ तैर्महृषिपात्रैः स उदारो ऽवभासो दृष्टो यं दृष्ट्वा कुतूहलज्ञाता भगवत्<sup>(3)</sup>  
 पप्रच्छुः<sup>(4)</sup> । क एष भगवन्नात्रौ दिव्यमवभासे कृत्वा भगवत्सकाशमनुप्राप्त इति ॥ भगवा-  
 नाह । स एष भवतो महृषो ममास्तिके चित्तमभिप्रसाद्य कालगतः प्रणीतेषु देवेषु त्रय- 20

1) B °वत्तपुष्पै°, D corr.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) MS कुतूहल°.

4) B °प्रच्छुक, D corr.



स्त्रिंशेषूपपन्नः । सो ऽस्यां रात्रौ मत्सक्राशमुपसंक्रान्तस्तस्य मया धर्मो देशितः स दृष्टसत्यः  
स्वभवनं गतः ॥ ततस्ते महिषीपालाः परं विस्मयमापन्नाः । आश्चर्यं यन्नामायं तिर्यग्यो-  
निगतो भूत्वा भगवत्तं कल्याणमित्रमासाद्य देवेषूपपन्नः सत्यदर्शनं च कृतम् । कथं नाम  
वयं मनुष्यभूता विशेषे नाधिगच्छेमेति ॥ ततस्ते बुद्धं भगवत्तं सश्रावकसङ्घं प्रणातेना-  
5 हारेण संतप्य भगवतो ऽस्तिके प्रव्रजिताः ॥ तैर्युज्यमानैर्घट्मानैर्व्यापच्छूमानैः सर्वज्ञेशप्र-  
ह्लाणादर्कह्वं साक्षात्कृतम् ॥

भित्तवः संशयजाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं महिष-  
पूर्वकेण देवपुत्रेण कर्माणि कृतानि येन महिषेषूपपन्न एभिश्च महिषीपालैः किं कर्म  
कृतं येनार्कह्वं साक्षात्कृतम् ॥ भगवानाह । एभिरेव भित्तवः पूर्वमन्यासु जातिषु कर्माणि  
10 कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि<sup>(3)</sup> ।  
एभिः कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्यु-  
पचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते<sup>(4)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपा-  
तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

15 सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रकल्पे विंशतिसहस्रायुषि प्रजायां  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः मुगतो लोकविदनुत्तरः  
पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य  
विक्ररति ऋषिपतने मृगदावे । तत्र च काले भित्तूणां विनिश्चये वर्तमाने त्रिपिटो भित्तुः

1) MS °षुप°.

2) MS °र्कह्वां.

3) MS °भागीनि (D °भाविनी, cp. *supra*, p. 323, n. 4).

4) B नाब्धातौ, DP corr.

5) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

पञ्चशतपरिवारो विनिश्चये ऽवस्थितः । तत्र च भित्तवः शैताशैताः । ते त्रिपिटं पृष्ठं पृच्छन्ति । स न शक्नोति व्याकर्तुम् । तेन कुपितेन खरं वाक्कर्म निश्चारितम्<sup>(१)</sup> । इमे च महिषाः किं प्रज्ञानन्तीति । शिष्यैर्<sup>(२)</sup>प्यस्योक्तमिमे महिषीपालाः किं प्रज्ञानन्तीति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो [57a] ऽसौ महिषः अयमसौ त्रिपिटः<sup>(३)</sup> ये ते शिष्या इमे ते महिषीपालाः । तेन कर्मणा पञ्च जन्मशतानि महिषेषूपपन्न<sup>(४)</sup> इमानि च पञ्च ५ महिषीपालशतानि संवृत्तानि । यन्ममात्मिके चित्तं प्रसादितं तेन देवेषूपपन्नः सत्यदर्शनं च कृतम् । तस्मात्तर्हि भित्तवो वाग्दुश्चरितप्रकाणाय<sup>(५)</sup> व्यायत्तव्यं यद्या एते दोषा न भविष्यन्ति ये महिषस्य महिषीपालानां च एष<sup>(६)</sup> एव गुणगणो भविष्यति यस्तस्यैव देव-पुत्रभूतस्येत्येवं वो भित्तवः शिलितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; B निश्चारितवान्, its copies °तवान्.

2) MS शितैरप्य°.

3) B here त्रिपटः out of त्रिपिटः, C त्रिपटः, D त्रिपटः, P त्रिपिटः.

4) Ex conject.; MS °पन्ना.

5) MS व्यायत्त°.

6) MS एवमेव, cp. *supra*, p. 204, 15.

## उपोषध इति ५६ ।

- बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवर्कैर्देवैर्नगैर्यत्नैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह्यकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपिण्ड-  
 स्यारामे । तेन खलु पुनः समयेन देवानां त्रयस्त्रिंशानामुपोषधो नाम देवपुत्रो ऽसकृदसकृ-  
 द्भगवत्सकाशमुपसंक्रामति धर्मश्रवणाय ॥ यावदपरेण समयेन उपोषधो नाम देवपुत्रः  
 पञ्चशतपरिवारो येन भगवांस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वै-  
 कान्ते निषण्णो धर्मश्रवणाय ॥ अथ भगवानुपोषधस्य देवपुत्रस्याशयानुशयं धातुं प्रकृतिं  
 10 च ज्ञात्वा तादृशीं चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वोपोषधेन देवपुत्रेण  
 विंशतिशिखरसमुद्भूतं सत्कापदष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् ॥ स  
 दष्टसत्यस्त्रिरुदानमुदानयति । इदमस्माकं भद्रे न मात्रा कृतं न पित्रा न राज्ञा न देवता-  
 भिर्नेष्टेन स्वजनबन्धुवर्गेण न पूर्वप्रेतेर्न श्रमणब्राह्मणैर्यद्भगवतास्माकं कृतम् । उच्छोषिता  
 रुधिराश्रुसमुद्गा लङ्घिता अस्थिपर्वताः पिहितान्यपायद्वाराणि विवृतानि स्वर्गमोक्षदा-  
 15 राणि प्रतिष्ठापिताः स्मो देवमनुष्येषु । आहू च ।

तवानुभावात्पिहितः सुधोरो ह्यायमार्गो बहुदोषयुक्तः ।

अपावृता स्वर्गगतिः सुपुण्या निर्वाणमार्गश्च मयोपलब्धः ॥

तदाश्रयाच्चात्मपेतदोषं मयाश्च शुद्धं सुविशुद्धं चतुः ।

प्राप्तं च शान्तं पदमार्पकात् तीर्णंश्च दुःखार्णवपारमस्मि ॥

नर्वरेन्द्र नरामरपूजित विगतजन्मजरामरणामय ।

भवसकलसुदुर्लभदर्शनं<sup>(1)</sup> सफलमद्य मुने तव दर्शनम् ॥

अवनम्य ततः प्रलम्बहारश्चरणौ द्वावभिवन्द्य जातर्क्षः ।

परिगम्य च दक्षिणं जितारिं सुरलोकाभिमुखो दिवं जगाम ॥

(2) ततो भित्तवः पूर्वरात्रापररात्रं जागरिकायोगमनुयुक्ता विहरति । तैर्दृष्टो भगवतो 5  
 ऽतिके उदारो ऽवभासः । यं दृष्ट्वा संविद्या भगवत्तं पप्रच्छुः । किं भदत्त इमां रात्रिं भगवत्तं  
 दर्शनाय ब्रह्मा सहा<sup>(3)</sup>म्पतिः शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला उपसंक्रान्ताः<sup>(4)</sup> ॥ भगवानाह । न  
 भित्तवो ब्रह्मा सहा<sup>(3)</sup>म्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां दर्शनायोपसंक्रान्ता  
 अपि तु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपोषधो नाम देवपुत्रः पञ्चशतपरिवारो मां दर्शनायोपसंक्रान्त-  
 स्तस्य मया धर्मो देशितो दृष्टस्तस्यश्च स स्वभवनं गत इति ॥ भित्तवस्संशयजाताः सर्वसंश- 10  
 यच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कुतो भदत्त उपोषधस्य देवपुत्रस्योत्पत्तिर्नाभिनिर्वृ-  
 त्तिश्चेति ॥ भगवानाह । इच्छ्य यूयं भित्तवः श्रोतुम् ॥ एवं भदत्त ॥ तेन हि<sup>(5)</sup> भित्तवः शृणुत  
 साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रकल्पे विंशतिवर्षसकलपुषि प्रज्ञायाम्  
 काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो [57b] लोकविद- 15  
 नुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुप-

1) The copies have °र्शनं, because in B an accidental dot on the top line of न looks like anusvāra.

2) B तता, DP corr.

3) MS सहाप°.

4) MS लोकपाला भगवत्तं दर्शनायोपसं°, the copyist had forgotten that he had written already भगवत्तं दर्शनाय a little before.

5) MS तेनाह.



सप्तकृत्स्नतप्तवाल्मुका निपतति<sup>(1)</sup> यया सो<sup>(2)</sup> ऽस्थिशेषः क्रियते ॥ तस्यैतद्भवत् । कस्येदं कर्म-  
णाः फलं कस्यायं कर्मणः फलविपाको येनाकुमीदृशं दुःखमुन्भवामीति । स पश्यत्यष्टाङ्गस-  
मन्वागतं मे उपवासं समादाय शिन्नाशैथिल्यं कृतं येनाकुमीदृशं मरुदुःखं प्रत्यनुभवामि ।  
येन पुनः समादाय रत्नितं तेन राज्यं प्रतिलब्धमिति । तस्यैतद्भवत् । यन्नुक्मिदानीमपि  
तावदष्टाङ्गसमन्वागतमुपवासमुपवसेयमप्येव नाम नागयोनेर्मौलः<sup>(3)</sup> स्यादिति ॥ ततो नाग- 5  
वर्णमतर्थाप्य ब्राह्मणवर्णमात्मानमभिनिर्माय राज्ञः सकाशमुपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य जये-  
नायुषा च वर्धयित्वोवाच । अष्टाङ्गसमन्वागतेन मे महाराज्ञ उपवासे<sup>(4)</sup> प्रयोजनम् । तदहं-  
ति देवो ऽष्टाङ्गसमन्वागतमुपवासं पर्येषितुम् । अथ न पर्येषसे निवर्तं देवस्य सप्तधा मूर्धानं  
स्फालयामि । इत्युक्त्वा तत्रैवातर्कितः ॥ ततो राज्ञा भीतस्त्रस्तसंविद्य आकृष्टरोमकूपो<sup>(5)</sup>  
हिरण्यपिटकं धज्जग्रे बद्धा सर्वविजिते<sup>(6)</sup> घण्टावघोषणं कारयामास । यो मे ऽष्टाङ्गसमन्वा- 10  
गतमुपवासं देशयिष्यति तस्यैतं<sup>(7)</sup> हिरण्यपिटकं दास्यामि मरुता सत्कारेण सत्कारिष्या-  
मीति ॥ यावदन्यतमा वृद्धा स्त्री पलगण्डडुहिता । तया राज्ञः स्तम्भो दर्शितः । अत्र मे  
स्तम्भे पिता असकृद्बन्धूपुष्पार्चनं कृतवान् । तमुत्पाद्य प्रत्यवेक्षस्वेति ॥ ततो राज्ञा  
पौरुषेयाणामाज्ञा दत्ता अयं स्तम्भ उत्पाद्यतामिति । ततो राज्ञुपुरुषैः स्तम्भ उत्पादितः ।

1) Ex conject.; MS निपतति.

2) Ex conject.; MS सास्थि°.

3) MS योनेर्मौलः, C योनेर्मौलः, P योनेर्मौलः, D योनेर्मौलः.

4) Ex conject.; B स्फालयी (or या) तीत्युक्त्वा, instead of यो or या D has ये, P य. It may be observed that *sphālayati* is here used with the meaning of *spho-ṭayati* or *sphāṭayati*. Should we not read स्फारयामि? The akṣaras *ra* and *la* are often confounded.

5) Ex conject., cp. Divy. 41, 15 where this very expression is found; MS आकृष्टरोम°.

6) MS विदिते.

7) Ex conject.; MS तस्यैवं (C तस्यैवं).

तस्याधस्तात्सुवर्णपद्माभिलिखितो<sup>(1)</sup> षष्ठाङ्गसमन्वागत उपवासो लब्धः स<sup>(2)</sup> पञ्च चोपा-  
 सकशिक्षापदानि सप्तत्रिंशच्च बोधिपद्या धर्माः ॥ ततो राज्ञा तस्य नागस्याष्टाङ्गसमन्वागत  
 उपवासो लिखित्वा दत्त ऋषिपतननिवासिभिश्च द्वादशभिर्ऋषिसकृत्तैः सप्तत्रिंशद्वोधिपद्या  
 धर्माः प्रत्यक्षीकृताः । स च नागो षष्ठाङ्गसमन्वागतमुपवासमुपोष्य स्थलमुद्रस्योत्सृष्टकापो  
 5 ऽवस्थितः<sup>(3)</sup> । सो ऽनाहृतां प्रतिपन्नः कालं कृत्वा पञ्चशतपरिवारः प्रणीतेषु देवेषु त्रय-  
 स्त्रिंशेषूपपन्नः । अतो भित्तव उपोषधस्योत्पत्तिर्नामाभिनिर्वृत्तिश्चेति<sup>(4)</sup> ॥  
 इन्द्रमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS °लिख्यत षष्ठाङ्ग°.

2) Ex conject.; MS सपञ्च°. Feer p. 229, 11 « . . . le jeûne à huit membres avec les cinq bases de l'enseignement etc. »

3) Ex conject.; MS °वस्थितस्त्वेनाहृतां.

4) MS °निर्वृत्तिश्चेति (D °निर्वृत्तिश्चेति). Cp. *supra*, p. 119, 10 and 134, s.

### हंसा इति ६० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्सार्थवाक्तेर्देवैर्नागैर्नैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्हकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरि[58a]ष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विक्रति जेतवने ऽना- 5  
 थपिण्डदस्यारामे । आवस्त्यां राजा प्रसेनजित्कौशलो राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फीतं च  
 क्षेमं च सुभित्तं चाकोर्णवक्रज्जनमनुष्यं च प्रशाक्तकलिकलकुडिम्बडमरं तस्कारोगापगतं  
 शालीक्षुगोमहिषीसंपन्नमखिलमकण्टकमेकपत्रमिव राज्यं पालयति ॥ यावदपरेण सम-  
 येन राजा प्रसेनजित्कौशलो जेतवनं<sup>(2)</sup> निर्गतो भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमितुं पर्युपासनाय ।  
 राज्ञा च पश्चालेन राज्ञः<sup>(3)</sup> प्रसेनजित्कौशलस्य प्राभूतं पञ्च हंसशतानि प्रेषितानि । यदा 10  
 राजा जेतवनं<sup>(2)</sup> निर्गतस्तदा तानि पञ्च हंसशतान्युपनामितानि । ततो राज्ञा प्रसेनजिता  
 तेषामभयप्रदानं दत्त्वा तत्रैव जेतवने समुत्सृष्टानि ॥ यदा भगवान्महाआवकपरिवृतो<sup>(4)</sup>  
 ऽशन उपनिषीदति तदा ते हंसा भगवत्सकाशमुपसंक्रामन्ति भगवानपि तेभ्य आलोपमनु-  
 प्रयच्छति महाआवकाश्च । ते भुक्त्वा तृप्ताः<sup>(5)</sup> प्रणीतेन्द्रियास्तिष्ठन्ति । यदा भगवान्प्रतिसं-

1) MS हंस (D हंश).

2) MS जेतवनान्नि° against the obvious meaning. From Feer (p. 230, n. 1)  
 I infer that the Tibetan translator had the good reading in his manuscript.

3) As to the compound cp. *supra*, p. 56, 3 and 104, 3.

4) Ex conject.; MS परिवृतोजिन उपनिषीदति. The Tibetan has here  
 བཤོལ་གསོལ་ཞེས་བཞུགས་པ་, translated by Feer p. 230, 6 'était assis pour le repas'.

5) MS तृप्ताप्रणीतेन्द्रियास्तिष्ठन्ति.



लयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्षदां<sup>(1)</sup> धर्मं देशयति तदा ते हंसा भगवत्सकाशं गत्वा धर्मं शृण्वन्ति ॥ ते चाल्पायुष्काः कालं कृत्वा प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्नाः ॥

धर्मता खलु देवपुत्रस्य वा देवकन्याया वार्चरोपपन्नस्य त्रीणि चित्तान्युत्पद्यन्ते कुतश्च्युतः कुत्रोपपन्नः केन कर्मणोति । पश्यन्ति हंसेभ्यश्च्युताः प्रणीतेषु देवेषु त्रयस्त्रिंशेषूपपन्ना भगवतो ऽन्तिके चित्तमभिप्रसाद्येति ।<sup>(2)</sup> हंसपूर्व्विणो देवपुत्राश्चलविमलकुण्डलधरा हारार्धहारविराजितगात्रा मणिरत्नविचित्रितचूडाः कुङ्कुमतमालपत्रस्पृक्षादि-संसृष्टगात्रास्तस्यामेव रात्रौ दिव्यानामुत्पलपद्मकुमुदपुण्डरीकमन्दारवाणां पुष्पाणामुत्सङ्गं पूरयित्वा<sup>(3)</sup> सर्वं जेतवनमुदरेणावभासेनावभास्य भगवन्तं पुष्पैर्युक्तं भगवतः पुरस्ताद्विषया<sup>(4)</sup> धर्मश्रवणाय । अथ भगवान्हंसपूर्व्विणां देवपुत्राणामाशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा हंसपूर्व्विभिर्देवपुत्रैर्विंशतिशिखरसमुद्भूतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेणा भित्वा श्रोता<sup>(5)</sup>पत्तिफलं प्राप्तम् । ते दृष्टसत्या वर्णित्रं<sup>(6)</sup> इव लब्धलाभाः सत्यसंपन्ना<sup>(7)</sup> इव कर्षकाः शूरा इव विजितसंघामाः सर्वरोगपरिमुक्ता इवातुरा यया विभूत्या भगवत्सकाशनागतास्तपैव विभूत्या स्वभवनं गताः ॥

15 भित्तवः पूर्वर्रात्रापररात्रं जागरिक्वायोगमनुपुक्ता विहरन्ति । तैर्दृष्टो भगवतो ऽन्तिके उदारो ऽवभासः । यं दृष्ट्वा संदिग्धा भगवन्तं पप्रच्छुः । किं भगवन्निमां रात्रिं

1) MS पर्षदान्धर्म.

2) Probably a whole sentence is missing here. It may be easily supplied, conveying the meaning that the angels, formerly swans, thought it became them to call upon the Buddha: अथ हंसपूर्व्विणां देवपुत्राणामेतदभवत् । नास्माकं प्रतिद्वयं स्यात् etc. Cp. a similar abridged form of this commonplace, *supra*, p. 316, 7.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) MS °षयो.

5) Sandhi in MS (श्रोता°).

6) MS वर्णिगिव.

7) B °पन्न, D corr.

भगवत्ते दर्शनाय ब्रह्मा संहाम्पतिः<sup>(1)</sup> शक्रो देवेन्द्रश्चत्वारो लोकपाला उपसंक्राताः ॥  
 भगवानाह । न भिन्नवो ब्रह्मा संहाम्पतिर्न शक्रो देवेन्द्रो नापि चत्वारो लोकपाला मां  
 दर्शनायोपसंक्राता अपि तु दृष्टास्ते युष्माभिर्भिन्नवस्तानि पञ्च हंसशतानि राज्ञा प्रसेन-  
 जिता कौशलेन इकोत्सृष्टानि ॥ एवं भदत्त ॥ तानि ममास्तिके चित्तमभिप्रसाद्य कालग-  
 तानि प्रणीतेषु देवेषूपपन्नानि । तान्यस्यां रात्रौ मत्सकाशमुपसंक्रातानि तेषां मया धर्मो 5  
 देशितः दृष्टसत्यानि च स्वभवनं गतानि ॥

भिन्नवः संशयज्ञातास्सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्तं हंसपूर्व-<sup>(4)</sup>  
 केर्देवपुत्रैः कर्माणि कृतानि येन हंसेषूपपन्नाः कानि कर्माणि कृतानि येन देवेषूपन्नास्सत्यद-  
 र्शनं<sup>(5)</sup> कृतमिति ॥ भगवानाह । एभिरेव भिन्नवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्यु-  
 पचितानि लब्धसेभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । एभिः 10  
 कर्माणि कृतान्युपचितानि को ज्ञ्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नवः कर्माणि कृतान्युपचि-  
 तानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ<sup>(7)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव  
 स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामर्थ्यं प्राप्य कालं च फलति खलु देहि[58b]नाम् ॥

15

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽस्मिन्नेव भद्रके कल्पे त्रिंशतिवर्षसहस्रायुषि प्रज्ञायां काश्यपो  
 नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसेपनः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्य-

1) MS संहाम्प०.

2) Sic MS.

3) Ex conject., cp. *supra*, p. 298, 6. 305, 18. 312, 4 etc.; MS शमुपसंक्रातानि.

4) MS °पूर्विके०. Cp. *supra*, n. 7 on p. 296 and p. 323, 18. 334, 8.

5) Cp. *supra*, p. 323, 17.

6) B °पचितानि, DP corr.

7) B नाब्धातौ, DP corr.

8) Cp. *supra*, p. 74 n. 9; MS °धातौ अपि तूपात्ते०.

सारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup> विक्रति  
 ऋषिपतेन<sup>(2)</sup> मृगदावे । तत्रैभिः प्रव्रजितैः शिष्याशिक्षित्यं कृतम् । तेन देवेषूपपन्नाः । यन्मना-  
 त्तिके चित्ते प्रसादितं तेन देवेषूपपन्नाः । यत्परिशिष्टानि शिष्यापदानि तेन सत्यदर्शनं  
 कृतमिति । इति हि भित्तव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्ला-  
 5 नमेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्किं भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माणि  
 अपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लैर्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं<sup>(3)</sup> भित्तवः शि-  
 न्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन्<sup>(4)</sup> ॥

1) MS °निसृत्य. Cp. *supra*, p. 332 n. 1.

2) B °वदने (cp. *supra*, p. 250 n. 6), DP corr.

3) D fills up the gap.

4) In BCP there follows this colophon अवदानशतके (°के B/C) षष्ठो उद्दान-  
 गाथा समाप्ता ॥

## सप्तमो वर्गः ।

<sup>(1)</sup>सुवर्णाभि इति ६१ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्सार्धवर्द्धैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयज्ञासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगुहा- 5  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सभ्रावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विक्रति न्यग्रोधार्णवे । कपि-  
 लवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्रवणधन-  
 समुदितो वैश्रवण<sup>(2)</sup>धनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तथा सार्धं  
 क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नो घापन्नसञ्ज्ञा  
 संबृता । सा अष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो<sup>(3)</sup> ऽभिद्रूपो दर्श- 10  
 नीयः प्रासादिको<sup>(4)</sup> ऽतिक्रातो मानुषवर्ण<sup>(5)</sup>संप्राप्तश्च दिव्यं<sup>(6)</sup> वर्णं ज्ञान्बूनर्दनिष्कसदृशस्सु-  
 वर्णवर्णाया चानेन प्रभया सर्वं कपिलवस्तु नगरमवभासितम् । तद्दर्शनान्मातापितरावन्ये च

1) In MS there precedes the *uddāna* of this *varga*: उद्दानं सुवर्णाभिः सुगन्धिश्च  
 (MS अ) वपुष्मान्बलवान्प्रियः पद्मातो डुन्दुभिः पुत्र सूर्या मल्लपताकयोः; read पुत्राः  
 and मल्लपताकया.

2) MS वन°.

3) MS ज्ञात अग्नि° (D ज्ञातः). Likewise *infra*, p. 346, 4 MS दारक अष्टा°.

4) MS प्रासादिकश्च° (D कोश°).

5) Ex conject., cp. *infra* p. 350, 9; MS मानुषवर्णसंप्रा°.

6) MS दिव्यंसुवर्ण.

7) MS °निष्कसदृ°.

- कुतूहलाभ्यागतास्सद्वाः परं विस्मयमागताश्चित्तयन्ति च कुतोऽयमोदशः सत्त्वविशेष इति ॥  
 तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय  
 ऊचुः । यस्मादनेन ज्ञातेन सुवर्णावर्णया प्रभया सर्वं कपिलवस्तु नगरमवभासितं तस्मा-  
 द्भवतु दारकस्य सुवर्णाभि<sup>(2)</sup> इति नामेति ॥ सुवर्णाभि<sup>(3)</sup> दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो अनुप्रदत्तो  
 5 द्वाभ्यामंसधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रोडनिकाभ्यां  
 <धात्रीभ्याम्<sup>(4)</sup> । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हृत्त्वोपते<sup>(5)</sup> वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पि-  
 मण्डेनान्यैश्चोत्ततोत्तैरूपकरणविशेषैराणु वर्धते द्रुदस्यमिव पङ्कजम् । स च पण्डितो  
 व्यक्तो मेधावी श्राद्धो भद्रः कल्याणाशय आत्मकृतपरकृतप्रतिपन्नः कारुणिको महा-  
 त्मा धर्मकामः ॥
- 10 यावदपरेण समयेन रूपमदमत्तो<sup>(6)</sup> बहिरधिष्ठानस्य क्रोडति संबद्धलाञ्छ शाक्या  
 न्ययोधारामं गच्छति । ततस्तेन सुवर्णाभेन दृष्टाः पृष्ठाश्च वा भवन्तो गच्छन्तीति । तैरुक्तं  
 न्ययोधारामं गच्छामो बुद्धं भगवन्तं द्रष्टुमिति ॥ सुवर्णाभस्य बुद्ध इत्यश्रुतपूर्वं नाम श्रुत्वा  
 सर्वरोमकूपाण्यारुहृष्टानि परमं च कुतूहलमुत्पन्नम् । तस्यैतदभवत् । यन्नरुमपि बुद्धं  
 भगवन्तं दर्शनायोपसंक्रमेयमिति । सोऽपि न्ययोधारामं गच्छति । ततस्तत्र<sup>(8)</sup> ददर्श सुव-  
 15 र्णाभि<sup>(9)</sup>कुमारो बुद्धं भगवन्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशोक्त्या चानुव्यञ्जने-  
 विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो

1) MS °त्तयति च

2) MS सुवर्णाभि इति.

3) MS सुवर्णाभा.

4) D has क्रोडाधात्रीभ्यां.

5) MS वर्द्धते.

6) Ex conject.; MS बहिर (P न) विष्ठानस्य.

7) MS संक्रमे°.

8) Ex conject.; MS ततस्तेन.

9) I have retained the reading of MS. Cp. *infra*, p. 347, n. 6 and 351, n. 5.

भद्रकम् । सहृद्दर्शनाच्चास्य <sup>(1)</sup> (यो ऽसौ) द्रुपमदः <स प्रतिविगतः । स> भगवतः पादाभिर्वन्दनं  
 कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्चवर्णाय । तस्य भगवता धर्मो देशितः ॥ स ते [59a] धर्मं श्रुत्वा  
 प्रब्रज्याभिलाषो संवृत्तः <sup>(2)</sup> । पावन्मातापितरावनुज्ञाप्य भगवत्सकाशमुपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य  
 भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणमय्य <sup>(3)</sup> भगवत्तमिदमवोचत् ।  
 लभेपाहं भदत् <sup>(4)</sup> स्वाख्याते धर्मविनेषे <sup>(5)</sup> प्रब्रज्यामुपसंपदं भिन्नुभावं चरेयमहं भगवतो ऽतिके 5  
 ब्रह्मचर्यमिति । ततो भगवान्गजभुजसदृशं सुवर्णवर्णबाहुमभिप्रसार्य सुवर्णाभदरकमिद-  
 मवोचत् । एहं कुमार चर ब्रह्मचर्यमिति ।

एकीति चोक्तस्स तथागतेन मुण्डश्च सङ्गाटिपरीतदेहः ।

सद्यः प्रशान्तेन्द्रिय एव तस्यैवे <sup>(7)</sup> स्थितो बुद्धमनोरथेन ॥

पावत्सप्ताहात्रोपितकेशश्मश्रुर्द्वादशवर्षोपसंपन्नोपायः पात्रकर् <sup>(8)</sup> व्ययकृस्तो भगवतः पुर- 10

1) It is plain that the text is here mutilated. My restoration is suggested by some closely similar places (*supra* p. 163, 13 and *infra*, avad. nr. 88 B f. 83a).

2) B संवृत्तो या°, D corr. MS has here श्रुत्वा, but in all other instances of this stock-formula °ज्ञाप्य.

3) Sic MS. As to *pranamayya* cp. a similar instance of ordaining with the *chibhikṣukā* formula Divy. 463, 22.

4) MS चाख्याते.

5) MS प्रब्रज्यमु(D °ज्यामु)पसंपदां. Though *upasampadā* by itself may be defended here on account of its Pāli prototype, yet in the parallel passages it is said throughout *upasampadā*.

6) Sic MS, cp. *supra*, p. 346, n. 9.

7) Ex conject, cp. *supra*, p. 284, n. 6; MS एव तस्यै नेपय्यस्थितो. That the deprecation of the last pāda must be old, I infer also from the manner in which the paraphrast of our avadāna treats this passage. The author of *Kalpādrumāv.* (f. 38b 2) modified the 4<sup>th</sup> pāda of the traditional *indravajrā* stanza in this manner, that he put aside the four syllables following after एव तस्यै, as if he avoided those embarrassing words. For he did so not only here, but wherever he had to meddle with this stanza. Cp. K. f. 79b 2, f. 132a 6, f. 196a 7 (in the paraphrases of *Avadānaç.* nr. 91, 62 and 84 respectively). The same applies to the composer of *Ratnāv.*, see R. f. 63b 3, f. 177b 7 (in the paraphrases of *Avadānaç.* nr. 63 and 64).

8) The epithet *pātrakaravyagrahastāḥ* is also met with Divy. 48, 21. 159, 9. 281, 24. 558, 21, but *supra* p. 3, 5 and Divy. 37, 2 *pātrakaravyagrahastāḥ*.

स्तात्स्थितः ॥ तस्य भगवता मनसिकारो दत्तः । तेन पुण्यमानेन व्यापच्छ्रमानेन घट-  
मानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनवि-  
करणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हत्संवृत्तस्रै-  
धातु<sup>(4)</sup>वोतरागस्मलोष्टकाच्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्या-  
5 विदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखस्तेन्द्रेपि-  
न्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृत्तः ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं <sup>(6)</sup>बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे सुव-  
र्णाभिन कर्माणि कृतानि येनैवमभिज्ञो दर्शनीयः प्राप्तादिकः प्रब्रज्य चाचिरमर्हत्वं सा-  
क्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । सुवर्णाभेनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्यु-  
10 पचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावोनि । सुव-  
र्णाभिन कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृता-  
न्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपद्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपा-  
त्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

1) MS ०रगतिं.

2) Here and often in the sequel MS has विकरण in this stereotype descrip-  
tion of the attainment of Arhatship, not *vikiraṇa* (cp. *supra*, p. 96, n. 7). Hereafter  
this variant will not be mentioned in the notes, the form found in each case in B  
will be put into the text.

3) B ०र्हत्संवृत्, D corr.

4) D adds the missing akṣara.

5) B वैद्या°, D corr.

6) DP fill up the gap.

7) Ex conject.; MS प्रब्रज्यचारिर्हत्वं च साक्षात्कृतमिति. The reading *aciram*  
is confirmed by the paraphrase of K., where the monks ask how he became an  
Arhant so soon (सकृत्सा). The Tibetan, however, has here no word for 'soon' (com-  
munication of Mr. Thomas).

8) B नाब्धातौ, DP corr.

9) MS ०धातौ आपतूपात्तेष्वेव. Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

न प्रणश्यन्ति कर्माणि अपि कल्पशतैरपि<sup>(1)</sup>

सामर्थ्यं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतीति ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यो<sup>(2)</sup> नाम सम्यक्संबुद्धो लोक  
उद्पादि विद्याचरणसंपन्नस्सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतो<sup>(3)</sup> राजधानीमुपनिश्चित्य<sup>(3)</sup> विहरति ॥ यावद्विपश्यी सम्यक्सं- 5  
बुद्धो बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणघातौ परिनिर्वृतस्ततो राज्ञा  
बन्धुमता भगवतः शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोजनस्तूपश्च<sup>(4)</sup> रत्नमयः प्रतिष्ठापितः  
क्रोशमुच्चलेन स्तूपमकृष्ट प्रज्ञतः ॥ यावदन्यतमो गृहपतिस्तस्मिन्स्तूपमकृष्ट वर्तमाने  
निर्गतः । तेन तस्मात्स्तूपात्सौवर्णवर्णं आदर्शः पतितो दृष्टः । स तेनावतंसकं कार्पित्वा  
तत्र स्तूपे आरोपितः । गन्धधूपपुष्पार्चनं कृत्वा पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कृतम् । अहम्- 10  
प्येवंविधानां गुणानां लाभो भविष्याम्येवंविधमेव शास्तारमारागयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन गृहपतिरा-  
सौद्यं स सुवर्णाभिः । यत्तेन विपश्यिनः<sup>(5)</sup> सम्यक्संबुद्धस्य स्तूपे काराः कृतास्तेनास्यैवंविधो  
ह्रस्वविशेषः संवृतः । यत्प्रणिधानं कृतं तदिहैव जन्मन्यर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति <हि>  
भिन्नव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यति- 15  
मिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि  
चैकाक्षशुक्लैरेव कर्मस्वाभोगः करणोय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

[59b] इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) So all MSS. B कर्मान्यपि. Cp. *infra*, p. 352, n. 4.

2) Cp. *supra*, p. 134 n. 7.

3) In this common-place about the nirvāṇa of Vipasyin and the stūpa erected for him MSS have always उपनिस्त्य.

4) D °श्चतुरत्नमयः.

5) Even B seems to have here विपश्यिनः.



### सुगन्धिरिति ६२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्सार्धवर्कैर्देवैर्नागैर्पत्नैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनगानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विहरति न्ययोधारामे ।  
 कपिलवस्तुन्यन्यतमः कुलपुत्रः प्रतिव्रसति आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशा-  
 लपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुद्दिता वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धो । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमा-  
 नीतम् । स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचा-  
 रयतः पुत्रो ज्ञातो अभिज्ञो दर्शनीयः प्रासादिको अतिक्रान्तो मानुषवर्णमसंप्राप्तश्च दिव्यं  
 10 वर्णम् । तस्य मुखान्नीलोत्पलगन्धो वाति सर्वशरीराच्चन्दनगन्धः ॥ तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं  
 कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामिति । ज्ञातय ऊर्चुर्यस्मादस्य मुख-  
 न्नीलोत्पलगन्धो वाति शरीराच्चन्दनगन्धस्तस्माद्भवतु दारकस्य सुगन्धिरिति नामिति ॥  
 सुगन्धिर्दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां  
 मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हृन्नीयते वर्धते  
 15 क्षीरेण दद्या नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरूपकरणविशेषैराशु वर्धते

1) B भगवात्स°, DP corr.

2) MS ज्ञातः अभि° प्रसादिक अति°. Cp. *supra*, p. 345, n. 3.

3) B ऊर्चुर्यस्माद°, D corr.

4) MS दारकः अष्टा°.

5) MS ०भ्यामत्सधा°.

6) MS वर्द्धते.

रुदस्थमिव पङ्कजम्<sup>(1)</sup> ॥ स पूर्वकृतुबलाधानाच्छाब्धो भद्रः कल्याणाशयं<sup>(2)</sup> आत्महितपरहितप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः । यदा सुगन्धिर्दारकः केयूर<sup>(3)</sup>कारकालङ्कृतो वीथीमवतरति तदा चन्दनगन्धेन सर्वं नगरमापूरयति जनकायश्च दिव्यं गन्धमाप्राय परं विस्मयमापद्यते एवं चाह । ग्रहो पुण्यानां सामर्थ्यमिति ॥

यावदपरेण समयेन सुगन्धिर्दारको न्यग्रोधारामं गतः । अयासी ददर्श बुद्धं भगवन्तं 5  
द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितमात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चात्मेन भगवतो ऽस्तिके चित्ते प्रसादितं प्रसादज्ञातश्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै भगवता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकी<sup>(4)</sup> धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा सुगन्धिदारकेण विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं 10  
ज्ञानवज्रेण भिन्ना स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टमन्यो मातापितरवनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेन इदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रहाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्र- 15

1) B पङ्कज १, P corr.

2) MS कल्याणाश्रयः.

3) Ex conject.; MS केयूरहृष°. Feer, who used also the Tibetan version, p. 239, s «le jeune Sugandhi orné de ses anneaux, de ses colliers, de ses bracelets». Cp. *supra*, n. 4 on p. 314.

4) B वेधकिधर्म°, D corr. — B, but not its copies, has here this marginal gloss: दुःख / समुद्य / निरोध / मार्ग /.

5) Compound like *Prasenajitkauśalena supra*, p. 56, n. 8.

6) B °ध्वंसननधर्मतया, D corr.

7) MS °त्कृतमर्हत्संवृत°.

तिसंवित्प्राप्ती भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवा-  
द्यश्च संवृत्तः ।

भित्तवः संशयज्ञातास्सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवतं पप्रच्छुः । कानि भदत्त सुगन्धिना  
कर्माणि कृतानि येनास्य मुखात्रीलोत्पलगन्धो वाति सर्वशरीराच्चन्द[60a]नगन्धश्च ॥  
5 भगवानाह । सुगन्धिनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसं-  
भाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । <सुगन्धिना> कर्माणि  
कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये  
पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धीतौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तिष्वेव स्कन्धधात्वा-  
यतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

10 न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोका  
उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यतारथिः शास्ता देवननुष्याणां  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य<sup>(5)</sup> विक्रति । यावद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः  
15 सकलं बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिषे निर्वानधातौ परिनिर्वृतस्ततो  
राज्ञा बन्धुमता भगवतः शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोजनस्तूपश्चतूरत्नमयः प्रतिष्ठा-  
पितः क्रोशमुच्चलेन स्तूपमकृष्ट<sup>(6)</sup> प्रज्ञतः । तत्रान्यतमेन गृहपतिना प्रसादज्ञातेन विचित्रै-

1) MS °भागीनि (D, as always, °भाविनी).

2) B नाब्धीतौ, DP corr.

3) Cp. *supra*, p. 74, n. 9.

4) I follow here D, as elsewhere in this passage; BCP कर्मान्यपि कल्प-  
शतैरपि.

5) Cp. *supra*, p. 349, n. 3.

6) Ex conject., cp. *supra* p. 349, 8; MS °मकृः प्रज्ञतः.

गन्धैः<sup>(1)</sup> प्रलेपं दत्त्वा धूपपुष्पार्चनं कृत्वा प्रणिधानं कृतम् । अनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पदिन  
देवधर्मपरित्यागेन ह्यविधानां गुणानां लाभो भविष्याम्येवंविधमेव शास्त्रार्मागपयेयं  
मा विरागयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन गृहपतिर-  
सीदयं स सुगन्धिः । यदनेन विपश्चिनः सम्यकसंबुद्धस्य स्तूपे काराः कृतास्तेन सुगन्ध-  
स्संवृत्तः । यत्प्रणिधानं कृतं तेनेह अन्मन्यर्हत्वं सान्नात्कृतम् । इति हि भित्तव एकात्त-  
कृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्य-  
तिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशु-  
क्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शान्तिव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS विचित्रैर्गन्धैः पुलेपञ्चद(० ६)दोधूप°. My conjectural reading has been suggested by the Tibetan translation, for which I am indebted to the kindness of F. W. Thomas, མཐོག་ནང་ཕྱག་པ་སྒྲ་ཆོག་མ་ལུ་ཏེ་བུག་པ་ནང་མེ་ཏྲིག་གིས་མཆོད་ནས་.

2) MS ਜ਼:

3) B यन्प्र°, P corr.

4) MS करणाय.

5) B इत्येव, D corr.

## वपुष्मानिति ६३ ।

- बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्कैर्देवैर्नागैर्यक्षैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो<sup>(1)</sup> भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सन्नायकसङ्घः कपिलवस्तुनि विहरति न्यग्रोधारामे ।  
 कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्र-  
 वणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो  
 अभिद्वपो<sup>(2)</sup> दर्शनीयः प्राप्तादिको गौरो गतिक्रातो मानुषवर्णमसंप्राप्तश्च दिव्यं वर्णी<sup>(3)</sup> रम्यवपुः  
 10 सूक्ष्मलक्ष्मणकेशाढ्यः प्राप्तोच्छ्रयकायश्च<sup>(4)</sup> । तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थापितं  
 किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्य दिव्यं वपुस्तस्माद्भवतु दारकस्य

1) added in D.

2) MS ज्ञात (D ज्ञातः) अभि° गौरः अति°. Cp. *supra*, p. 345, n. 3.

3) Ex conject.; MS चास्यवपुः, but the Tibetan has ལུས་མཉམ་པོ་མེད་ 'of incomparable bodily beauty'.

4) Ex conject.; MS प्राप्तोच्छ्रयकायश्च (D °च्छ्रय°, P °च्छ्रय°), which is, evidently corrupt. The Tibetan translator rendered this epithet ལུས་ཀྱི་མཉམ་པོ་མེད་ 'la partie antérieure de son corps était élevée'. My conjectural correction depends on the supposition that the conception of tallness must needs be expressed in the first element of the compound, but that the translator put མཉམ་པོ་ 'fore-part, van, पूर्व, अग्र' (Sarat's Dict. s. v.) by mistake, reading प्राप्तो° instead of प्राप्तो°.

वपुष्मानिति नमेति ॥ वपुष्मान्दारको<sup>(1)</sup> ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो<sup>(2)</sup> द्वाभ्यामंसधात्रीभ्यां  
द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टा-  
भिर्धात्रीभिर्हृत्वीयते<sup>(3)</sup> वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनीतिन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तप्तोत्ततै-  
रूपकरणविशेषैराशु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् । स च आहो भद्रः कल्याणाशय आत्म-  
हितपरहितप्रतिपन्नः<sup>(4)</sup> कारुणिको महात्मा धर्मकामः सर्वलोकेषु पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च । 5  
ततो<sup>(5)</sup> वपुष्मान्यान्यानपि [60b] स भूप्रदेशान्गत्वाक्रामति <ते> ते ऽस्य मेध्या<sup>(6)</sup> भवत्येवंविधः  
पुण्यमहेशाख्यः ॥

यावदपरेण समयेन न्यग्रोधारामं गतः । अथासौ दर्श बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महा-  
पुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रा-  
तिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समन्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चा नेन भगवतो ऽस्तिके चित्तं 10  
प्रसादितं<sup>(7)</sup> प्रसादज्ञातश्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै  
भगवता आशयानुशयं<sup>(8)</sup> धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिको धर्मदे-  
शना कृता यां श्रुत्वा वपुष्मता विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भिन्ना  
स्रोतश्चापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रन्न-

1) MS °रुक् अष्टा°.

2) B द्वाभ्यांवत्सधा°, D द्वाभ्यामत्सधा°, P द्वाभ्यावत्सधा°.

3) MS वर्द्धते.

4) B °पन्नकारु°, D corr.

5) Ex conject.; MS ततो मनुष्याणामपि पांसुभूतप्रदेशां. In correcting the manifestly corrupted tradition I have availed myself of this parallel place in Ratnāvadānamālā:

यत्र यत्र वपुष्मान्स चक्राम भुवि संचरन् ।

तत्र तत्राभवन्मेध्या भूप्रदेशाः समन्ततः ॥ (R. f. 60 a 6).

Cp. Feer's note 1 on p. 242 of his translation.

6) MS भवत्ये°.

7) MS प्रसादितः.

8) B °नुशयधा°, DP corr. — MS धातुप्र°.

ज्ञितः । तेन पुण्यमानेन घटमानेन व्यापच्छ<sup>(1)</sup>मानेनेदमेव पञ्चगण्डको संसारचक्रं चलाचलं  
 विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्र-  
 क्काणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हत्संवृत्तस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणि-  
 तलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसेवितप्राप्तो  
 5 भवलाभलोभितकारपरारुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च संवृतः ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेतारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्त वपुष्मता  
 कर्माणि कृतानि येनास्यैवंविध आश्रयो ऽर्हत्त्वं च प्राप्तमिति ॥ भगवानाह । वपुष्मतैव  
 भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्य-  
 पान्योघवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । वपुष्मता कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः<sup>(4)</sup>  
 10 प्रत्यनुभविष्यति । <न><sup>(5)</sup> भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते  
 नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि  
 विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(8)</sup>

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

15 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक  
 उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां

1) D fills up the gap.

2) MS अर्हत्संवृ° (D अर्हत्संवृ°).

3) B °वन्प्रत्यु°, P corr.

4) Visarga wanting in MS.

5) P adds the missing negative particle.

6) B नाब्धातौ, DP corr.

7) MS °धातौ अपि तूपात्तेष्वेव. Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

8) Cp. *supra*, p. 352, n. 4.

बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतो राजधानीमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup> विहरति । यावद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः  
 सकलं बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनतपादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतस्ततो ऽस्य  
 राज्ञा बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोजनश्चतूरत्नमयः स्तूपः प्रतिष्ठापितः  
 क्रोशमुच्चलेन तत्र च राज्ञा बन्धुमता सपुत्रवर्गेण सामात्यगणपरिवृतेन स्तूपमकृः कृतः ॥  
 यावदन्यतमस्मिन्निवसे ऽन्यतमो दरिद्रपुरुषः स्तूपाङ्गणं प्रविष्टः । तत्र तेन पुष्पाणि 5  
<sup>(3)</sup> स्नानानि <sup>(4)</sup> दृष्टानि रजसा च \* \* \* मलिनीकृतः । ततस्तेन बुद्धगुणाननुस्मृत्य प्रसादज्ञातेन  
 संमार्जनीं गृहीत्वा स्तूपः संमृष्टो निर्माल्यं चापनीतम् ॥ ततो ऽपगतर्जसं<sup>(5)</sup> स्तूपं निर्मलं<sup>(6)</sup> दृष्ट्वा  
 प्रसादज्ञातः पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कृतवान् । घनेनाहं कुशलेन चित्तोत्पादेन चैवंवि-  
 धानां गुणानां लाभो भविष्यामीत्येवंविधमेव शास्तरामारगमेयं मा विरामयेयमिति ॥

1) Cp. *supra*, p. 349, n. 3. This correction will no more be mentioned hereafter.

2) MS °श्चतूरत्नमयस्तूपः.

3) Ex conject.; MS गानानि. I have changed *glāna*, because *glāyati* is the proper word to denote sickness of men, but *mlāyati* to signify withering flowers. The Tibetan translation has here རྩོམ་པ་, which Sarat in his Dict. renders by स्नान, शीर्षा. In R. f. 64b 2 the flowers are called स्नानीभूतानि, but on the following line गानाभूतानि, yet soon again (f. 64b 4) पुष्पैः . . . . स्नानितैः (sic).

4) B रज्ञे(or ज्ञ)नसाचर्ममलिनी°, the vowel-sign of ज्ञे appears to be effaced and न is expunged, but feebly, so that the copies retain this akṣara (CD रजनसा-वर्णा°, P रजेनसावर्णा°). The subject of *malinīkṛtaḥ* has evidently been lost, the akṣara णा being its only remnant. Perhaps the original wording was रजसा च <स्तूपाङ्गणो मलिनीकृतः. That *stūpāṅganaḥ* (sic) or at least *stūpaḥ* must be inserted for the subject of *malinīkṛtaḥ* is to be inferred from the Tibetan མཆོད་རྩིས་རྒྱུ་ལྷུ་ཤིས་ཤིག་པ་རྩ་མཆོད་རྩིས་པོ་; cp. also the parallel passage *infra*, p. 361, 16. But for that parallel and the Tibetan, I should have thought of correcting रजसा च <व>र्णा मलिनीकृतः.

5) MS °रजस्तूप. Cp. R. (f. 64b 6) ततः स्तूप(cod. सू)पाङ्गणं सर्वं विरजं परि-  
 शोधितं दृष्ट्वा etc.

6) MS दृष्ट्वाः.



भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन द्रिः पुरुष  
 घ्रासीदयं स<sup>(1)</sup> वपुष्मान् । यतस्तेन स्तूपः समृष्टः तेनाभिव्रजः संवृत्तो यत्प्रणिधानं कृतं तेनेह  
 जन्मन्यर्कहं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक  
 एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकाक्षकृ-  
 5 ष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो  
 भित्तवः शितितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS सः वपु°.

2) B इदमवाच°, DCP corr.

---

## बलवानिति ६४ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवार्हेर्देवैर्नगैः[61a]र्यत्तैरसुरैर्गर्हडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह-  
 डकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्गः कपिलवस्तुनि विकृति न्यग्रोधारामे । 5  
 कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो <विस्तीर्ण>विशालपरिमहो  
 वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तथा  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो  
 ऽभिद्वयो दर्शनीयः प्रासादिको <तिक्तात्तपौरुष>बलः ॥ तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा  
 नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुर्पस्मादयं दारको बल- 10  
 वान्प्राप्तं<sup>(5)</sup> स्यादस्य बलवानिति नाम ॥ बलवान्दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्या-

1) B सार्धवार्हेर्दे° , DP corr.

2) P fills up the gap.

3) MS ज्ञातः । अभि°, and प्रासादिकः अति°.

4) Ex conject.; MS अतिक्रात्तपौरुषस्य. As to my correction cp. Feer's translation (p. 244, 12) «dont la force dépassait celle de l'homme».

5) Ex conject., *prāptam* signifies 'fit, proper' (PW. s. v. आप् -+ प्र, sign. 9 of the participle); MS प्राप्तः स्यादस्यबलवानिति नाम भवतु । I have left out भवतु, taking this word for a gloss of प्राप्तं स्यात्.

6) MS °रुक्मष्टा°, cp. *supra* p. 345, n. 3.

मंसधात्रीभ्यां <दाभ्यां> तीर्थात्रीभ्यां दाभ्यां मलधात्रीभ्यां <दाभ्यां> क्रीडनिकाभ्यां <धा-  
त्रीभ्याम्> । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिरुन्नीयते वर्धते तीरेण दद्या नवनीतेन सर्पिषा सर्पिम-  
ण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तैरूपकरणविशेषैराशु वर्धते क्रुदस्यमिव पङ्कजम् । स च आहो भद्रः  
कल्याणाशय आत्मकृतपरकृतप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः ॥

- 5 पावदपरेण समयेन न्ययोधारामं गतः । अथासौ दर्शं ब्रुहं भगवत्तं द्वात्रिंशता महा-  
पुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्यानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं मूर्धसकृन्नातिरे-  
कप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सकृदर्शनाच्चा नेन भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसा-  
दितं प्रसादज्ञातश्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्ताद्विषणो धर्मश्रवणाय । तस्मै भग-  
वता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशो चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकी धर्मदेशना  
10 कृता यां श्रुत्वा बलवता विंशतिशिखरसमुद्रतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्त्रो-  
तापत्तिकलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः ।  
तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा  
सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वस्तेनप्रकाणार्द्रकृत्वं  
साक्षात्कृतम् । <sup>(7)</sup>संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो  
15 वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभ-  
सत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च संवृतः ॥

1) MS द्वाभ्यामत्सधा°. The first time that द्वाभ्यां is wanting it has been inserted in D.

2) In MS utterly corrupted, owing doubtless to the disturbed condition of A in this place: द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां मलधात्रीभ्यां सोष्टा°.

3) MS वर्द्धते.

4) MSS — except D, which leaves out here some akṣaras — °तसात्तसे°.

5) B °शयधातं, D corr.

6) Sandhi in MS.

7) MS °कृतमर्कृतसे° (D °कृतमर्कृतसे°).

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्त बलवता  
 कर्माणि कृतान्युपचितानि येनास्याश्रयो बलवानर्हन्त्रं च प्राप्तमिति ॥ भगवानाह । बल-  
 वतैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणत-  
 प्रत्ययान्योद्यत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । बलवता कर्माणि कृतान्युपचितानि को  
 ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ वि- 5  
 पद्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धावापतनेषु कर्माणि  
 कृतानि विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि एकनवते<sup>(3)</sup> कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक 10  
 उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां  
 बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुप<sup>(4)</sup>निश्चित्य विक्रति । यावद्विपश्यी सम्य-  
 क्संबुद्धः सकलं बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृ-  
 त[61 b]स्तस्य राज्ञा बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोजनस्तूपश्च<sup>(5)</sup>तूरलमयः  
 प्रतिष्ठापितः क्रोशमुच्चलेन । तत्र स्तूपमहे वर्तमाने महाजनकायेन नृत्यता गायता च 15  
 स्तूपं पांसुना मलिनीकृतम् ॥ यावदन्यतमो गृहपतिः स्तूपाङ्गणं प्रविष्टः । स पश्यति  
 स्तूपाङ्गणं रजसा मलिनीकृतम् । ततस्तेन गृहपतिना बुद्धगुणाननुस्मृत्य प्रसादज्ञानेन

1) B नाब्धातौ, DP corr.

2) BC न वायुधातावपितूपात्तेष्वेव, D °यूधातौ ऽपितू°, P °युधातावपितू°.  
 Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

3) MS एकनवतिकल्पे; cp. *supra*, p. 349, s. 352, 12 etc.

4) D adds the missing akṣara.

5) MS °पञ्चतूर° (D °पञ्चतूर°).

तैलव्यामिश्रो<sup>(1)</sup> गन्धकायो दत्तः प्रणिधानं च कृतम् । अग्रेवेविधानां<sup>(2)</sup> गुणानां लाभो स्या-  
मेवंविधमेव शास्तारमारगयेयं मा विरगयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽतौ तेन कालेन तेन समयेन गृहपतिरयं स  
बलवान् । यदनेन विपश्चिनः स्तूपे काराः कृतास्तेन बलवान्संवृत्तो यत्प्रणिधानं कृतं  
5 तेनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो वि-  
पाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एका-  
त्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं  
वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) In B कायो is indistinctly written and may be read कार्यो. The copies have कायो.

2) Ex conject.; MS कर्मणां. It is obvious that this word is corrupted. My correction has been suggested by the Tibetan translation ཡོན་ཏན་, mentioned by Feer p. 245 n., and by the parallel passages *supra*, p. 349, ll. 353, 2. 357, 9 etc., where गुणानां appears throughout.

3) B संवृत्तो, D corr.

---

## प्रिय इति ६५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 अश्विभिः सार्धवह्निर्देवैर्नागैर्पतैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह्य-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विक्रति न्यग्रोधारामे । 5  
 कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आष्यो महा<sup>(2)</sup>धनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिमहो वैश्व-  
 वण्णधनसमुदितो वैश्ववण्णधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया सार्धं  
 क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो<sup>(3)</sup> अभिव्रपो  
 दर्शनीयः प्रासादिको महेशाख्यो प्रियदर्शनश्च । तस्य जन्मनि सर्वं कपिलवस्तु नगरं यशसा  
 आपूरितम् ॥ तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयमवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य ना- 10  
 मेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादयं ज्ञातमात्र एव सर्वजनप्रियः तस्मादस्य प्रिय इति नाम  
 भवतु । प्रियो दारको<sup>(4)</sup> ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामंसधात्रीभ्यां<sup>(5)</sup> <द्वाभ्यां> क्षीरधात्रीभ्यां  
 द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हृन्नीयते  
 वर्धते<sup>(6)</sup> क्षीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्ततोत्ततैरूपकरणविशेषैराशु  
 वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् । स च आद्धो भद्रः कल्याणाशय आत्मकृतपरकृतप्रतिपन्नः 15

1) B साद्यवा°, CDP corr.

2) B °धना, D corr.

3) MS ज्ञातः अभि°.

4) MS दारक अष्टा°.

5) MS °भ्यामत्स°. D adds the missing द्वाभ्यां.

6) MS वर्द्धते.

कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रज्ञावत्सलस्त्यागरुचिः प्रदानरुचिः प्रदाने ऽभिरतो  
महति त्यागे वर्तते । स <sup>(1)</sup>अमणब्राह्मणकृपणवनीपकानां विविधैर्दानविसर्गः संप्रहं  
करोति ॥

यावत्प्रियो दारको ऽपरेण समयेन न्यग्रोधारामं गतः । अथासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं  
8 द्वात्रिंशता मह्यपुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रे <sup>(2)</sup>व्यामप्रभा-  
लङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चावेन भगवतो  
ऽस्तिके चित्तं प्रसादितम् । स <sup>(3)</sup>प्रसादज्ञातश्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तात्त्रिषष्टौ धर्मश्र-  
वणाय । तस्मै भगवता अशयानुशयं धातुं <sup>(4)</sup>प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवे-  
धिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा प्रियेण दारकेण विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं  
10 ज्ञानवज्रेण [62a] भित्वा स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो मातापितरावनुज्ञाप्य  
भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यायच्छमानेनेदमेव <sup>(5)</sup>पञ्चगण्डकं संसा-  
रचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकिरणाविध्वंसनधर्मतया परा-  
कृत्य सर्वलेशप्रकृणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । <sup>(7)c</sup>अर्हत्संवृत्तस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन  
आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्र-  
15 तिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभि-  
वाद्यश्च संवृतः ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे प्रियेण

1) MS अणवण°.

2) B व्योम°, P corr.

3) So MS. Commonly the pronoun स is wanting in this often recurring formula (cp. e. g. *supra*, p. 360, 7), in P it has been omitted here, too.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) Sandhi in MS.

6) MS °मानेने(P नार्हमेवचपंचग°.

7) B °तमर्हत्संवृत्त°, D corr.

कर्माणि कृतानि येन महापशसां प्रियो मनापश्च प्रव्रज्य चार्हत्वं प्राप्तमिति ॥ भगवा-  
नाह । प्रियेणैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि  
परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । प्रियेण कृतानि कर्माण्युपचितानि  
को अन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ  
विपद्यन्ते <sup>(1)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि <sup>(2)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि 5  
कृतानि विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक  
उदपादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां 10  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्रित्य विक्रति । यावद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः  
सकलं बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनक्षपादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतस्तस्य  
राज्ञा <sup>(3)</sup> बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोगनश्चतूरूढगम्यः स्तूपः प्रतिष्ठापितः  
क्रोशमुच्चलेन ॥ यावदपरेण समयेन वसन्तकालसमये संपुष्पितेषु <sup>(4)</sup> पादपेषु <sup>(5)</sup> नाना चित्रितेषु  
पुष्पेषु प्राडुर्भूतिष्वन्यतमो गृहपती राजानं विज्ञापयामास । इच्छाम्यहं देवसहायो <sup>(6)</sup> विप- 15

1) B नाब्धातौ, DP corr.

2) Cp. *supra*, p. 74, n. 9.

3) MS बन्धुमत्यां.

4) MS °श्चतुर°.

5) B नानाविचित्रितेषु, P corr.; D has नानाविचित्रितेषु. Cp. नाना चित्र in PW, IV s. v. नाना. — The insertion of पादपेषु is necessary on account of the evident mutilation of the text and the comparison of parallel places, vid. *supra*, p. 179, s. 225, 10. 307, 10.

6) In B it is not plain whether सहायो is written or सहीयो, probably the latter, cp. *infra*, p. 366, n. 2 and 6; C and P सहीयो, D सहायो. For the rest, सहीय instead of सहाय is sometimes met with in the manuscripts of Sanskrit Buddhist texts: Divy. 312, 5 *antarjanasahīya udyānabhūmim nirgataḥ*, Buddhac. 10, 26 *sadbhīḥ sahīyā*.





पद्मान्न इति ६६<sup>(1)</sup>

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्धवाकैर्देवैर्नगरिणैरसुरैर्गुरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरगुरुडकि-  
न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विहरति न्यग्रोधारामे । 5  
कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्व-  
वर्णधनसमुद्दिष्टो वैश्ववर्णधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया  
सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रोडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो  
ऽभिह्वपो दर्शनीयः प्रासादिको ऽभिनीलपद्मनेत्रो दिव्येन्द्रनील[62b]मणिरत्नेन शि-  
रस्यावद्धेन येन कपिलवस्तु<sup>(2)</sup> नगरमिन्द्रनीलवर्णं<sup>(3)</sup> व्यवस्थापितम् ॥ तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं 10  
कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्य  
पद्मसदृशे अक्षिणी तस्माद्भवतु दारकस्य पद्मान्न इति नामेति । पद्मान्नो दारको<sup>(4)</sup> ऽष्टाभ्यो  
धात्रीभ्यो दत्तो<sup>(5)</sup> द्वाभ्यामंसधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां  
क्रोडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिरुन्नीयते<sup>(6)</sup> वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन  
सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरुपकरणाविशेषैराशु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् । स च 15

1) MS पद्म इति. But, as Feer (p. 247, n. 4) observes, the name of this avadāna must be पद्मान्न, as appears both from the Tibetan translation and the content of the story. The *uddāna*, too, calls it पद्मान्न, see *supra*, p. 345, n. 1.

2) B °वास्तु, D corr.

3) Ex conject.; MS °नीलवर्णाव(D च)वस्थापितम्.

4) MS दारक अष्टा° and *supra*, l. 8, ज्ञातमभि°.

5) MS द्वाभ्यामत्स°.

6) MS वर्द्धते.

आद्धो भद्रः कल्याणाशय आत्महितपरहितप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मका-  
मस्त्यागुरुचिः प्रदानाभिरतो महति त्यागे वर्तते । स<sup>(1)</sup> येन येन गच्छति तेन देवमनुष्यैः  
पूज्यते<sup>(2)</sup> भ्यर्च्यते च ॥

अथ पद्मानो दारको उपरेण समयेन न्यग्रोधारामं गतः । अथासौ ददर्श बुद्धं भगवत्तं  
5 द्वात्रिंशता महामूर्खपल्लवैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं<sup>(3)</sup> व्यामप्रभा-  
लङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चानेन भगवतो  
एतके चित्तमभिप्रसादितं प्रसादजातश्च भगवत्पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तात्त्रिषष्टौ धर्मश्रव-  
णाय । तस्मै भगवता आशयानुशयं<sup>(4)</sup> धातुं<sup>(5)</sup> प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवे-  
धिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा पद्मानेन विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञा-  
10 नवज्रेण भित्वा स्तोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो दानप्रदानानि<sup>(6)</sup> दत्त्वा श्रमण-  
ब्राह्मणकृपणवनीपकडुःखितान्संतर्पयित्वा<sup>(8)</sup> मातापितरावुनज्ञाप्य भगवच्छासने पत्र-  
जितः । तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं  
विदिता सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्र-  
काणार्दकं साक्षात्कृतम् ।<sup>(9)</sup> अर्कसंवृत्तस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपा-  
15 णितलसमचित्तो वासीचन्द्रनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो  
भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो भिवाग्यश्च संवृतः ॥

1) Ex conject.; MS समयेन येन. Cp. Feer, p. 248, v.

2) B भ्यर्च्यते, D corr.

3) B व्यामप्रभा, D व्योम°, P व्यामप्रभा.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) MS धातुं च प्रकृ°.

6) Ex conject.; MS दानप्रदानादि. The same fault recurs in the subsequent instances of this phrase, except avad. nr. 70.

7) MS श्रमण.

8) The °tvā-gerund of a compound verb is very rarely met with in this text.

9) B अर्कसं°, D corr.

यावत्सौ पिण्डपातप्रविष्टो मद्वाजनकयिनोद्दीक्ष्यमाणो जिह्रेति । अथ स पद्मानो भगवतः  
सकाशमुपसंक्रम्य भगवन्तं विज्ञापयामास । साधु मे भगवांस्तथा करोतु यथा मणिरत्नम-  
तर्धयि<sup>(1)</sup>ते ॥ भगवानाह । कर्मज्ञं ह्येतन्न शक्यमन्तर्धापयितुमपि तु त<sup>(2)</sup>था करिष्यामि पच्छाद्वा  
द्रक्ष्यति नाश्नाद्वा इति ॥ ततो भगवता तथा कृतम् ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं पद्मानेण 5  
कर्माणि कृतानि येनैवं मद्देशाख्यो ऽर्हन् च प्राप्तमिति ॥ भगवानाह । पद्मानेणैव भित्तवः  
पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि<sup>(4)</sup> लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यत्प्र-  
त्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । पद्मानेण कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभ-  
विष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ  
न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(5)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वापत्तेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते 10  
शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वनि एकत्रवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक  
उद्पादि विद्याघरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां 15  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतो राजधानीमुपनिश्चित्य विहरति । यावद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः  
सकलं बुद्धकार्यं कृत्वेन्धनक्षपादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ<sup>(6)</sup> परिनिर्वृतस्तस्य राज्ञा  
बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोगनश्चतूरत्नमयः स्तूपः प्रतिष्ठापितः । तत्राने-

1) Ex conject.; MS मणिरत्नमन्तर्धयि<sup>(1)</sup>त्.

2) Ex conject.; MS कथा.

3) MSS पद्मानेणच, in B the last aks. uncertain whether च or व.

4) B आरब्धसंभाराणि, D corr.

5) MS तूपात्ते(D तूपात्ते)ष्वेव. Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

6) B परिनिर्वृत°, D corr.

7) MS तश्चतूर°.

कानि <sup>(1)</sup>प्राणिशतसहस्राणि कारान्कृत्वा स्वर्गमोक्षपरायणानि भवन्ति ॥ यावदन्यतमः  
 सार्धवाहो महासमुद्रात्सिद्धयानपात्रो ऽभ्यागतः । तेन तत्र महदिन्द्रनीलकं <sup>(2)</sup>रत्नमानी-  
 तम् । तेन विपश्चिनः स्तूपं दृष्ट्वा तथागतगुणाननुस्मृत्य तन्मणिरत्नं [63a] विपश्चिनः  
 स्तूपवर्षस्थात्यानुपरि निबद्धम् । तस्यानुभावेन दिग्विदिशः सर्वा नीलाकारा श्रवस्थिताः ।  
 5 पद्मैश्च पूजां कृत्वा प्रणिधानं कृतमकृमप्येवं गुणानां लाभो स्यामेवंविधमेव शास्त्रारमारा-  
 गयेयं मा विरागयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन सार्धवाह  
 आसीदयं स पद्मातः । यत्नेन विपश्चिनः स्तूपे मणिरत्नमारोपितं तस्य कर्मणो विपाके-  
 नास्य मणिरत्नं शिरसि प्राडुर्भूतम् । पद्मीलपद्मैः पूजा कृता तेनाभिनीलपद्मनेत्रः संवृत्तः ।  
 10 यत्प्रणिधानं कृतं तेनेह जन्मन्यर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां  
 कर्मणानेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्त-  
 स्मात्तर्हि भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्म-  
 स्वाभोगः कर्णीय इत्येवं वो भित्तवः श्रितितव्यम् ॥

इदमत्रोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) This insertion is found in D, not in the other copies. I have put it into the text, because I hold it for an emendation, the substantive construed with *çatasahasrāṇi* being indispensable here, and cp. *supra*, p. 48, 4. 85, 11. 221, 3.

2) Ex conject.; MS °नीलकानि.

3) MS सर्वनी°.

4) MS सः पद्मा°.

## डुण्डुभिस्वर इति ६७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः  
 पौरैः श्रेष्ठिभिः सार्धवाकैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरग-  
 रुडकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो<sup>(1)</sup> बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशय-  
 नासनगानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विहरति न्ययोधा- 5  
 रामे । कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य घ्राढ्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो  
 वैश्रवणाधनसमुद्भितो वैश्रवणाधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानितम् । स तथा  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो<sup>(2)</sup>  
 ऽभिन्नपो दर्शनीयः प्राप्तादिको महेशाढ्यः कलविङ्कमनो<sup>(3)</sup>ज्ञभाषी डुण्डुभिस्वरनिर्घोषः ॥  
 तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय 10  
 ऊचुः । यस्मादयं दारको डुण्डुभिस्वरस्तस्मादस्य भवतु <डुण्डुभिस्वर इति नामेति> ॥  
 डुण्डुभिस्वरो दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीरधात्रीभ्यां  
 द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिरुच्यते  
 वर्धते<sup>(5)</sup> तीरेण दध्ना नवनितेन सर्पिषा सर्पिमण्डनान्यैश्चोत्तमेतत्तैरुपकरणविशेषैराशु

1) B °भ्यर्चितो, D corr.

2) MS ज्ञातम्रभि° (D ज्ञातःम्रभि°).

3) Ex conject.; B °मनोज्ञभा(or क्हा or शा)णी, C °ज्ञशाणी, D °ज्ञवाणी,  
 P °ज्ञसाणी. I surmise णी is a depravation of शी which stood in the prototype of  
 B and was intended to signify पी. As to the correction °भाषी, cp. Raghuvamśa  
 12, 39.

4) MS °भ्यामत्स°, but in B त्स has been made out of त्स.

5) MS वर्द्धते.

वर्धते ह्रदस्थमिव पङ्कजम् । स च आहो भद्रः कल्याणाशय आत्महितपरहितप्रतिपन्नः  
कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रज्ञावत्सलस्त्यागरुचिः प्रदानरुचिर्महति त्यागे वर्तते ॥

यावदपरेण समयेन डुण्डुभिस्वरो दारको न्यग्रोधारामं गतः । अद्यासौ दर्शं बुद्धं  
भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्या-  
5 मप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समन्ततो भद्रकं सकृदर्शनाच्चाग्नेन  
भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसादितं प्रसाद्भातश्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो  
धर्मश्रवणाय । तस्मै भगवताशयानुशयं धातुं<sup>(1)</sup> प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशो चतुरार्यसत्यसंप्र-  
तिवेधिको धर्मदेशना कृता पां श्रुत्वा डुण्डुभिस्वरेण दारकेण विंशतिशिखरसमुद्गतं  
सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्वा स्तोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् ॥ स दृष्टसत्यो दानप्रदा-  
10 नानि<sup>(2)</sup> दत्त्वा श्रमणब्राह्मणवनीपकान्दुःखितान्संतर्पयित्वा मातापितरानुज्ञाप्य भगवच्छा-  
सने प्रव्रजितः । तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यायच्छ्मानेनेदमेव पञ्चगण्डके संसारचक्रं  
चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शत[63b]नपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य  
सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्कत्वं साक्षात्कृतम् ।<sup>(3)</sup> ऋक्संवृत्तस्त्रिधातुकवीतरागः समलोष्टकाच्चन घ्रा-  
काशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिशं-  
15 वित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च  
संवृत्तः ॥

भित्तवः संशयजाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं डुण्डु-  
भिस्वरेण कर्माणि कृतानि येनाभित्तपो दर्शनीयः प्रासादिको ऽर्कत्वं प्राप्तमिति ॥ भगवा-  
नाह । डुण्डुभिस्वरेणैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्ध-  
20 संभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । डुण्डुभिस्वरेण कर्माणि

1) B धातुप्र, D corr.

2) Ex conject.; MS दानप्रदानादि. Cp. *supra*, p. 368, n. 6 and 8.

3) B °तमर्कत्संवृ°, D corr.

कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नवः कर्माणि कृतान्युपचितानि वाक्ये पृथिवीधातौ विपच्यते <sup>(1)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधाता<sup>(2)</sup> अपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधा-  
त्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणाश्यति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलसि खलु देहिनाम् ॥

5

<sup>(3)</sup>भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतीते ऽध्वनि <sup>(4)</sup>एकन<sup>(५)</sup>ते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो  
लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवम-  
नुष्याणां बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य विक्ररति । यावद्विपश्यी  
सम्यक्संबुद्धः सकलं बुद्धकार्यं कृत्वेन्धनक्षयादिवाग्निर्नि<sup>(5)</sup>रूपधिशेषे निर्वाणधातौ परि-  
निर्वृतस्तस्य राज्ञा बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोजनश्चतुर<sup>(6)</sup>त्वमयः स्तूपः 10  
प्रतिष्ठापितः क्रोशमुच्चलेन । तत्रानेकानि प्राणिशतसङ्ख्याणि कारान्कृत्वा स्वर्गमोक्षप-  
रायणानि भवन्ति ॥ यावदन्यतरेण गृहपतिना विचित्राणि वाद्यभाण्डानि पुरुषाश्च शि-  
क्षयित्वा तत्र स्तूपे निर्यातिता ये तत्र स्तूपे <sup>(7)</sup>अकृत्यकृति वाद्यविशेषैः सत्कारं कुर्वन्ति ॥

1) B नाब्धातौ, DP corr.

2) MS °धातौ अपि तूपात्तेष्वेव. Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

3) B भूतपूर्व, P corr.

4) P corrects the mutilated word.

5) MS °वाग्निनिरूप°.

6) MS °चतुर°.

7) B स्तूपे <sup>सौ</sup>अकृत°. It is, however, not clear, whether the interlinear aksara really means सौ. The copyists took it up into the text: DP स्तूपेसौ अकृत°, C स्तूपेसो अकृत°; yet it seems that this sign, whatever it may be intended to signify, cannot have been put there to *insert* anything into a wholly perspicuous and rather prolix sentence.



किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन गृह्यतिरासोदयं स डुन्दु-  
 भिस्वरः । यत्तेन विपश्चिनः स्तूपे विचित्राणि वाद्यभाण्डानि निर्यासितानि तेनेदानो  
 डुन्दुभिस्वरः संवृतः । तेनैव हेतुनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णा-  
 नामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानां कर्मणामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमि-  
 5 अस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि त्रैकाक्षशुक्लेष्वेव  
 कर्मस्वाभोगः करणाय इत्येवं वो भित्तवः शित्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

पुत्रा<sup>(1)</sup> इति ६८ ।

बुद्धो भगवान्स्तकृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नगरैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगर्हूङ्कि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विक्रति न्ययोधारमे । कपि- 5  
 लवस्तुन्य<sup>(2)</sup>तमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिष्करो वैश्रव-  
 णधनसमुद्भितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तथा सार्धं  
 क्रोडति रमते परिचारयति । तस्य क्रोडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी आपन्नसत्त्वा  
 संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । मरुतीमरुती<sup>(4)</sup> मांसपेशी<sup>(5)</sup> ज्ञाता यो  
 दृष्ट्वा मातापितरौ विषम्यावन्ये च गृह्णन्तिः प[64a]रिचारका ज्ञातयश्च को नामायमेवं- 10  
 विधो ज्ञात इति ॥ यावद्दसौ गृह्णतिः शोकागारं प्रविश्य करो कपोलं दृष्ट्वा चित्तापरो व्यव-  
 स्थितः कस्य निवेद्येयं को ज्ञास्यति किमेतदिति । तस्य बुद्धिरुत्पन्ना अयं बुद्धो भग-  
 वान्सर्वज्ञः सर्वदर्शी बुद्धस्य भगवतो निवेद्यामि स ज्ञास्यतीति ॥ स येन भगवांस्तेनोप-  
 संक्रातः । उपसंक्रम्य भगवत्तं पप्रच्छ ॥ भगवानाह । मा भैषीस्त्वं गृह्णते मा भैषीः सुवि-  
 क्तिरे कर्षाते मांसपेशीं स्थापयित्वा त्रिर्दिवसस्य पाणिनापमृश्य तीरिण पुनः परिप्रोत्सव 15

1) MS पुत्र.

2) B °भ्यर्चितो (cp. *supra*, p. 371, n. 1), D corr.

3) D adds the akṣara left out in B.

4) Ex conject.; B मरुति मरुती मांसपेशी. The copies leave out the first three akṣaras, but our author will here have used the *āmreḍita*.

5) MS पेसी, in the sequel it has the correct orthography (CP here °पसी).

यावत्सप्ताहं ततः स्फुटिष्यति कुमारशतमुत्पत्स्यते ते च सर्वे महानग्नबलिनो भविष्य-  
 त्ति । इति श्रुत्वा गृह्यतिः परं विस्मयमापन्नश्चित्तयति च । लाभामे मुलब्धा यस्य मे  
 ईदृशा<sup>(1)</sup> पुत्रा उत्पत्स्यन्तीति ॥ तेन तथैव कृतम् । यावत्सप्तमे दिवसे सा मांसपेशी स्फु-  
 टिता । कुमारशतमुत्पन्नं<sup>(2)</sup> सर्वे अभिष्टवा दर्शनीयाः प्रासादिकाः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेता महान-

5 ग्नबलिनः ॥

यावत्क्रमेण उन्नीता वर्धिता महान्तः संवृताश्च<sup>(3)</sup> सर्वे यौवनमदमता इतश्चामुतश्च  
 परिधमत्तो न्ययोधारामं गताः । अथ ते ददृशुर्वुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः  
 समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्ग-  
 ममिव रत्नपर्वतं समत्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्ताद्विषया  
 10 धर्मश्रवणाय । तेषां भगवता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्य-  
 संप्रतिवेधिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा सर्वैरेव विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं  
 ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । ते दृष्टसत्या मातापितरावनुज्ञाप्य भग-  
 वच्छासने प्रव्रजिताः ॥ तैस्मैर्वर्ष्यमानैर्घटमानैर्व्यायच्छ्मनिः सर्वक्लेशप्रकाणादहं सा-  
 न्नात्कृतम् । अर्हन्तो बभूवुस्त्रैधातुकवीतरागाः समलोष्टकाक्षना आकाशवाणितलसम-  
 15 चित्ता वासीचन्दनकल्पा विद्याविदारिताण्डकोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसेवितप्राप्ता भवला-  
 भलोभसत्कारपराङ्मुखाः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्या अभिवाद्याश्च संवृताः ॥

भित्तवः संशयजातास्सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे कुमार-  
 रशतेन कर्माणि कृतानि येन महानग्नबलिनः संवृताः सहिताश्च धातर इति ॥ भगवा-

1) Visarga wanting in MS (D ईदृश्रपु°).

2) B °मुत्पन्नः, D corr.

3) It seems, B has °ताशु, as is found in D; the copyist of P carefully imi-  
 tated the strokes of the indistinct last akṣara so that we may read it शु, as  
 well as अ.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) MS here कोषा.

नाह । <sup>(1)</sup> एभिरेव भिन्नवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योधवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । एभिः कृतानि कर्माण्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते <sup>(2)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धात्वापतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

5

न प्रणश्यति कर्माणि <sup>(4)</sup> कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलसि खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतोते ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतां राजधानीमुपनिश्चित्य विक्रति । यात्रद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः 10 सकले बुद्धकार्ये कृतेन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतस्तस्य राज्ञा बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोगज्ञश्चतूरत्नमयः स्तूपः प्रतिष्ठापितः क्रोशमुच्चवेन यत्रानेकानि प्राणिशतसङ्ख्याणि कारान्कृत्वा स्वर्गमोक्षपरायणानि भवन्ति ॥ यावद्गोष्ठिकानां शतं निर्गतम् <sup>(6)</sup> । तं स्तूपं दृष्ट्वा तथागतगुणाननुस्मृत्य तैस्तत्र स्तूपे एकपुरुषेणैकदेहिनेवैकात्मनेवैकचित्तेनैकात्मभावेनैव सर्वैरेकसमूहीभूतैः प्रसन्नचित्तैः प्री- 15

1) These words being written very indistinctly in B, have been variously read and transcribed by those who made the copies DCP.

2) B नाब्धातौ, DP corr.

3) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

4) Cp. *supra*, p. 74 n. 13.

5) MS °श्चतुर°.

6) Ex conject.; BC शतंनिर्गतस्तस्तंस्तूपं, P शतंनिर्गस्तेस्तस्तूपं, D शतंनिर्गतस्तेस्तूपं.

7) Ex conject.; MS °भावेनतैस्मवैएक°.

तिज्ञा[64b]तैरेकात्मनीभूतैस्तत्र स्तूपे पुष्पधूपगन्धमात्यविलेपनानि नैवेद्यरसरसाद्य-  
 भोग्यानि सर्वोपहाराणि<sup>(3)</sup> चोपधौकितानि<sup>(4)</sup> ध्वजावितानच्छायाणि चारोपितानि<sup>(5)</sup> आरोप्य  
 एकसमूहीभूत्वा एकस्वरेण<sup>(6)</sup> स्तुतिं कृत्वा प्रदक्षिणं<sup>(7)</sup> शतसकृत् कृतम् । ततस्तैः सर्वैरेकात्म-  
 भावनैकचित्तकेन प्रणिधानं कृतम् । अनेन कुशलमूलेनास्माकं तथैवैकात्मज्ञाता एकचि-  
 5 तकाः समानदेहाः समानाचाराः समानधर्माः समानपुण्याः समनिर्वाणा भवन्तु । इति तत्रैव  
 स्तूपे एवं भक्तिपरायणा निर्वृताः<sup>(8)</sup> ॥

<sup>(9)</sup>  
 \* \* \* \* \* तेनैव हेतुनेदानीमेकपेशोज्ञाताः<sup>(10)</sup> समद्वयाः समदेहभावाः समात्म-  
 चित्ताः समबलवीर्यपराक्रमाः समाचाराः<sup>(11)</sup> समधर्मेषु परापणाः<sup>(12)</sup> समं स्रोतस्त्वत्तिकलं प्राप्ताः

1) MS °ज्ञातै एका°.

2) Perhaps रस is put twice in consequence of a dittography.

3) Neuter gender instead of the masculine; cp. *supra*, p. 29 n. 9.

4) B वोपडोकि°, D चोपधौकि°, C वोपढाकि°, P चोपढो(?)कि°.

5) Ex conject.; MS ध्वजावितानच्छायाणि चारोपितं.

6) B स्तुतीं, D corr.

7) MS प्रदक्षिणं°.

8) Ex conject.; MS निर्वृताः. I accept *nirvṛtāḥ* = pāli *nibbutā* and as a gentle way of saying that they all met with a peaceful death, whilst offering their devotion. Cp. the story of Cleobis and Biton.

9) The conclusion of this tale, which must have begun with the identification किं मन्यध्वे भिन्नवः etc. has come down to us in a very mutilated condition. A great part of it has been lost. The Tibetan text, as translated by Feer, p. 253 I, represents the complete redaction, though slightly different from ours.

10) Visarga wanting in MS.

11) In B समधर्मेषु has been changed by a *man. sec.*, it seems, into समांध° (P समांध°, D समाध°).

12) DP add the akṣara left out in B.

(1) समं चार्द्धत्वं प्राप्ताः । इति हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक  
 एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृ-  
 ष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो  
 भिन्नवः शिद्धितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

5

---

1) Ex conject.; MS समेनार्द्ध°.

2) MS कर्मणामेकाक्षो (P °कातो) विपाक.

---

## सूर्य इति ६९ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्धवह्निर्देविर्नगिर्यन्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्मनुष्यैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुड-  
किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
5 ग्लानप्रत्यपभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विहरति न्यग्रोधारामे ।  
कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिग्रहो वैश्र-  
वणधनसमुद्दितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया सार्धं  
क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो ऽभि-  
द्वपो दर्शनीयः प्राप्तादिको महेशाक्यः शिरसि मणिरत्नयुक्तः । \* \* \* \*<sup>(3)</sup> ॥ तस्य ज्ञातौ  
10 ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः ।  
यस्मादस्य<sup>(4)</sup> दारकस्य शिरसि मणिरत्नं प्राडुर्भूतं तस्य मणिरत्नस्य प्रभया सर्वं गृहमवभा-

1) मनुष्यैः, the abnormal addition here to the constant introductory phrase, has been left out in D.

2) MS ज्ञात अभि° (P ज्ञातः अभि°).

3) Here one or more phrases are wanting, which give account of the effect of the radiance of the jewel that the miraculous child bore on his head. Feer who translates them must have taken them from the Tibetan: «De ce joyau jaillissaient dans toutes les directions de rayons semblables à ceux du soleil; et sa clarté pénétrant tout Kapilavastu, le faisait briller pendant la nuit comme un soleil. Le père et la mère, tous les habitants de la maison, serviteurs et parents, les Çākya qui demeuraient à Kapilavastu furent étonnés à la vue de ce prodige et vivement réjouis.»

4) B had at the outset यस्मादय्यं, which appears to have been corrected into °स्य. D has the corrected reading, C यस्मादप्य, P यस्मादयं.

5) Ex conject.; MS °रत्नप्राडुर्भूतः. It is also possible, the author wrote °रत्नः प्राडुर्भूतः, treating *ratna* as a masculine.

सितं सूर्यस्यैव<sup>(1)</sup> तस्मादस्य सूर्यो नाम भवतु इति ॥ सूर्यो दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो  
 द्वाभ्यामेसधात्रीभ्यां<sup>(3)</sup> द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रोडनिकाभ्यां  
 धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हृत्तोयते<sup>(4)</sup> वर्धते तीरेण दद्या नवनीतेन सर्पिषा सर्पि-  
 मण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरूपकर<sup>(5)</sup>णविशेषैराशु वर्धते ऋदस्थमिव पङ्कजम् । स च आद्धो भद्रः  
 कल्याणाशय आत्मकृतपरकृतप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रजावत्सल- 5  
 स्त्यागरूचिः प्रदानकौशलो महति त्यागे वर्तते ॥

यावदपरेण समयेन सूर्यो दारको न्यग्रोधारामं गतः । अथासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं  
 द्वात्रिंशता महापुरुषलक्ष्णैः समलङ्कृतमशोक्त्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभा-  
 लङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं<sup>(6)</sup> जङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चानेन भग-  
 वतो ऽस्तिके चित्तं प्रसाद्य स्वशिरसि मणिरत्नमुद्धृत्य भगवत उपनामितम् । ततः प्रसा- 10  
 द्जातो भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । ततो भगवता सूर्यस्या-  
 नुकम्पामुपादाय तन्मणिरत्नमुपगृह्णाशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरा[65 a]-  
 र्यसत्यसंप्रतिवेधिका धर्मदेशना<sup>(7)</sup> कृता यां श्रुत्वा तेन सूर्येण दारकेण त्रिंशतिशिखरसमुद्गतं  
 सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो दानप्रदा-  
 नानि<sup>(9)</sup> दत्त्वा श्रमणब्राह्मणवनीपकान्दुःखितान्सत्त्वान्संतर्पयित्वा मातापितरानुशाप्य भग- 15

1) BCP °स्येवस्त°, D °स्यैवत°.

2) MS नाम्ना. One would expect सूर्य इति नाम.

3) MS °मत्सधा°.

4) MS वर्द्धते.

5) B °पकरणैवि°, D corr.

6) D has the akṣara left out in B.

7) Anusvāra wanting in MS.

8) B देशनां, D corr.

9) MS °प्रदानादि (D °दि). Cp. *supra*, p. 368 n. 6.

10) B मातापितरौश्च, D मातापितरौ श्र°.



वतः शासने प्रव्रजितः । तेन पुज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छ्रमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसा-  
 रचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया परा-  
 कृत्य सर्वज्ञेशप्रकाणार्द्धत्वं साक्षात्कृतम् । अर्द्धसंवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन  
 5 तिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभि-  
 वाद्यश्च संवृतः ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवतं पप्रच्छुः<sup>(1)</sup> । कानि भद्रं सूर्येण  
 दारकेण कर्माणि कृतानि<sup>(2)</sup> येन शिरसि मणिरत्नं<sup>(3)</sup> ज्ञातं येन च मद्देशाब्जो ऽर्द्धं च प्राप्त-  
 मिति ॥ भगवानाह । सूर्येणैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्ध-  
 10 सेभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यभावीनि । सूर्येण कर्माणि कृता-  
 न्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये  
 पृथिवीधातौ विपच्यन्ते<sup>(5)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपातेष्वेव स्कन्धधा-  
 त्वापतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(7)</sup> ।

15 सामर्थ्यं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि<sup>(8)</sup> एकान्तवते कल्पे विपश्यो नाम सम्यक्संबुद्धो  
 लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवम-  
 नुष्याणां बुद्धो भगवान् ।<sup>(8)</sup> बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य विहरति । यावद्विपश्यी

1) B पप्रच्छुः, DP corr.

2) B कृतानि, D corr.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) Visarga wanting in MS.

5) B नाब्धातौ, D corr.

6) Cp. *supra*, p. 74, n. 9.

7) Cp. *supra*, p. 74, n. 13.

8) D has the akṣara missing in B.

सम्यक्संबुद्धः सकलं बुद्धकार्यं कृत्वा इन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परि-  
 निर्वृतस्तस्य राज्ञा बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोगिनश्चतूरत्नमयः स्तूपः  
 प्रतिष्ठापितः क्रोशमुच्चलेन यत्रनेकानि प्राणिशतसहस्राणि कारान्कृत्वा स्वर्गमोक्षपरा-  
 यणानि भवन्ति । तत्र स्तूपमहो वर्तते । आद्या ब्राह्मणगृहपतयो विचित्रैर्गन्धमात्यवि-  
 लेपनैश्चक्षैर्धनैः पताकाभिः पूजां कुर्वन्ति ॥ यावदपरेण पुरुषेण राज्ञः सकाशाद्भूतं क्री- 5  
 उतः सूर्यावभासं मणिरत्नं निर्जितम् । ततस्तेन प्रसादज्ञातेन विपश्चिनश्चैत्ये वर्षास्थाल्यां  
 समारोपितम् । ततः पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कृतम् । घनेनाहं कुशलेन चित्तोत्पादेन  
 देयधर्मपरित्यागेन चैवंविधानां गुणानां लाभो स्यामेवंविधं शास्तारमारगयेयं मा विरा-  
 गयेयमेवंविधेन चूडायां बद्धेन मातुः कुक्षेर्निर्गच्छेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन अतर्धूतं आ- 10  
 सीदयं स सूर्यः । यत्तेन विपश्चिनः स्तूपे रत्नं समारोपितं तेनास्य शिरसि मणिरत्नं प्रा-  
 ड्भूतं तेनैव हेतुना अभिज्ञो दर्शनीयः प्रासादिको ऽर्हत्वं च साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव  
 एकात्तकृष्णानां<sup>(8)</sup> कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्तानामेकात्तशुक्तो व्यतिमि-  
 श्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्किं भिन्नव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि  
 चैकात्तशुक्तेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥ 15

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS °श्चतूर°.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) So MS. Cp. वर्षस्थले (sic) Divy. 244, 13.

4) MS बुद्धेन.

5) Ex conject.; MS मात्त(P मात्त)कुक्षैर्नि(C क्षैर्नि)र्ग°.

6) MS सः.

7) MS यत्तेन (P यत्तेन).

8) B एकात्तकृष्णानामे(D °नांमेकात्तकृष्णो, P fills up the gap.

### महपताकेति<sup>(1)</sup> ७० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ध[65b]वाहैर्देवैर्नगरैर्मरुतैर्मरुतैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरग-  
 रुडकिन्नरमहोरगाभ्यर्चितो<sup>(2)</sup> बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशय-  
 5 नासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्गः कपिलवस्तुनि विहरति न्यग्रोधा-  
 रमे । कपिलवस्तुन्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिमहो  
 वैश्रवण<sup>(3)</sup>धनसमुद्भूतो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो  
 अभिद्वयो दर्शनीयः प्रासादिको<sup>(4)</sup> उत्क्रान्तो मानुषं वर्णममप्राप्तश्च दिव्यं वर्णम् । यदासौ  
 10 कुमारो ज्ञातस्तदा देवताभिर्दिव्याः पताकाः समन्तत उच्छ्रापिता दिव्यानि वाद्यभाण्डानि  
 पराकृतानि दिव्यानि चोत्पलकुमुदपद्मपुण्डरीकमान्दार्काणां<sup>(5)</sup> पुष्पाणि तिलानि सर्वं च  
 कपिलवस्तु<sup>(6)</sup> नगरं यशसा आपूरितं सर्वगृहेषु चास्य नाम्ना पताका उच्छ्रापिताः ॥ तस्य  
 ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातप ऊचुः ।

1) Ex conject.; MS महपताक इति. Cp. also the *uddāna supra*, p. 345 n. 1.

2) B °भ्यर्चितो, D corr. Cp. *supra*, p. 371 n. 1.

3) B कपिलवास्तु°, D corr.

4) D fills up the gap.

5) MS प्रासादिक अति° (D °काश्रति°).

6) B चोत्पल, D corr.

7) Sic B. D °रवाणां. Cp. *supra*, p. 292 n. 3.

8) B कपिलवास्तु, D corr.

यस्मादस्य ज्ञातस्य <sup>(1)</sup>यशसा सर्वलोक आपूरिते<sup>(2)</sup>स्तस्माद्भवतु दारकस्य विदितयशा<sup>(3)</sup> इति  
 नामेति ॥ विदितयशा<sup>(3)</sup> दारको<sup>(4)</sup> ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामेसधात्रीभ्यां द्वाभ्यां लीर-  
 धात्रीभ्यां द्वाभ्यां मल्लधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्री-  
 भिरुनीयते<sup>(6)</sup> वर्धते लीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरुपकरण-  
 विधेयैराशु वर्धते ऋदस्थमिव पङ्कजम् । स च आहो भद्रः कल्याणाशय आत्मकृतपर- 5  
 कृतप्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रज्ञावत्सलः ॥

यावदपरेण समयेन न्यग्रोधारामं गतः । अथासौ ददर्श बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महा-  
 पुरुषलक्षणैस्समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रा-  
 तिरेकप्रभं बङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चनेन भगवतो ऽस्तिके चित्तं  
 प्रसादितं प्रसादज्ञातश्च भगवत्पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै 10  
 भगवता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिका<sup>(8)</sup> धर्मदे-  
 शना<sup>(9)</sup> कृता यां श्रुत्वा विदितयशसा दारकेण विंशतिशिखरसमुद्रतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञा-  
 नवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् ॥ स इष्टसत्यः श्रमणब्राह्मणकृपणावनीप-  
 केभ्यो दानप्रदानानि दत्त्वा मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन पुण्यमानेन

1) B यशसा, CD corr.

2) Ex conject.; MS आपूरिते. It would be possible to correct also आपूरि, there is, however, no other instance in this work of an aorist in *i*.

3) Ex conject.; MS यशसा. Cp. *infra*, l. 12, the instrum. विदितयशसा. The paraphrase of this avad. in Aṣṭokāv. (f. 247 b 8—255 a 2) calls the child sometimes *Viditayaṣa* (e. g. f. 249 b 3, 4 and 7), sometimes *Viditayaṣas* (f. 253 a 7).

4) MS ०रकः । अष्टा०.

5) MS ०भ्यामत्स०.

6) MS वर्द्धते.

7) B ०शयधातुं, P corr.

8) B ०धिका, D corr.

9) MS ०शनां.

घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदिता सर्वसंस्कारगतीः  
 शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रहणादर्कत्वं सान्नात्कृतम् ।  
 (1) अर्हत्संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दन-  
 कल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंचितप्राप्तो भवलाभलोभसत्कारप-  
 5 राङ्गुलः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः । स याचितचोवरं परिभुङ्के  
 अल्पमयाचितं (2) याचितपिण्डपातशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारा (3) परिभुङ्के अल्पमया-  
 चितम् ॥ (2)

भित्तवः संशयज्ञातास्तसर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे विदित-  
 यशसा कर्माणि कृतानि येन ज्ञातमात्रस्य देवताभिः पताका उच्छ्रापिता यशसा च सर्व-  
 10 लोक आपूर्णाः प्रब्रज्य (5) चार्कत्वं सान्नात्कृतमिति ॥ भगवानाह । विदितयशसैव भित्तवः  
 <पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु> कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योधवत्प्र-  
 त्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । विदितयशसा कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभ-  
 विष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये [66a] पृथिवीधातौ विपच्यन्ते  
 नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि  
 15 विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

1) BCP °र्हत्संवृ°, D °र्हत्संवृ°.

2) Ex conject.; MS °याचितः. Cp. Feer, p. 257, s foll.

3) Ex conject.; MS °परिष्काराणां परि°.

4) MS अल्पमयाचितः.

5) MS प्रब्रज्या.

6) B नाब्धातौ, DP corr.

7) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वन्येकनवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक  
उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य विहृति । यावद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः  
सकलं बुद्धकार्यं कृत्वेन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतस्तस्य राज्ञा  
बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोजनश्चतुरत्रयः स्तूपः प्रतिष्ठापितः क्रोशु- 5  
ञ्चलेन यत्रानेकानि प्राणिशतसहस्राणि कारान्कृत्वा स्वर्गमोक्षपरायणानि भवन्ति ॥ या-  
वद्वाज्ञा बन्धुमता स्तूपमकृः कारितस्तत्र च स्तूपमकृ वर्तमाने मल्लानां मध्ये पताका  
उच्छ्रापिता । यावद्वाज्ञमल्लेन राजमल्लो निरुतः । ततस्तेन मल्लपताका आसादिता ।  
स तामादायानेकप्राणिशतसहस्रपरिवृतो नाना विचित्रैर्वीर्यैर्वाग्धमनैर्येन विपश्यिनः  
स्तूपस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य तथागतगुणानामनुस्मरणं कृत्वा तां पताकां स्तूप- 10  
यष्ट्यां बद्ध्वा प्रणिधानं कृतवान् । अहमप्येवंविधानां गुणानां लाभो मयमेवंविधमेव शा-  
स्तारमारगयेयं मा विरामयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन मल्ल आसीदयं  
स विदितयशो । यदनेन विपश्यिनः स्तूपे काराः कृतास्तेन संसारे ऽनन्तं सुखमनुभूतवां-  
स्तेनैव हेतुना इदानीमर्कं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेका- 15  
क्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि

1) MS °श्चतुर°.

2) Ex conject.; MS मल्लामामध्ये (D °मध्ये). In Aṣṣokāv. this is thus related:  
सपताको धनो मल्लैरुच्छ्रापितो तथा(read: या)दिभिः (f. 254a 5).

3) Cp. *supra*, p. 122, 2. 163, 7, and, concerning नाना, p. 365 n. 5.

4) D fills up the gap.

5) Ex conject.; MS गुणाननुस्मरणं.

6) MS विदितयशसा.

7) Ex conject.; MS काराकृतानेन संसारे.

भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैवात्तशुक्लेष्वेव कर्मस्याभोगः  
करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमन<sup>(1)</sup>स्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन्<sup>(2)</sup> ॥

1) D has the missing akṣara.

2) After this, B and its copies, except D, have this colophon: चित्रावदानो  
नाम सप्तमो उदानगाथा (sic) समाप्ता ॥.







# BIBLIOTHECA BUDDHICA.

---

## СОБРАНИЕ БУДДІЙСКИХЪ ТЕКСТОВЪ

ИЗДАВАЕМЫХЪ  
ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІЕЮ НАУКЪ.

ТОМЪ III.  
AVADĀNAÇATAKA.

Изданъ  
Д-ръ Я. С. Спейеръ,  
ПРОФЕССОРЪ УНИВЕРСИТЕТА ВЪ ЛЕЙДЕНѢ.

Томъ Второй.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1909.

BIBLIOTHECA BUDDHICA. III.

---

# AVADĀNAÇATAKA

A CENTURY OF EDIFYING TALES

BELONGING TO THE HĪNAYĀNA.

EDITED BY

**Dr. J. S. Speyer,**

PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF LEIDEN.

VOL. II.

VARGA 8—10.



ST.-PÉTERSBOURG, 1909.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:

**J. Glasounof** et **C. Ricker** à St.-Péters-  
bourg,

**N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kief,  
**N. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou,  
Varsovie et Vilna,

**N. Kymmel** à Riga,

**Luzac & Cie.** à Londres,

**Voss' Sortiment** (**G. W. Sorgenfrey**) à  
Leipsic.

*Prix: 4 Rbl. = 10 Mk.*

Imprimé par ordre de l'Académie Impériale des Sciences.  
Mai, 1909. S. d'Oldenburg, Secrétaire Perpétuel.

Imprimerie de l'Académie Impériale des Sciences.  
Vass.-Ostr., 9 ligne, № 12.

BIBLIOTHECA BUDDHICA. III.

---

# AVADĀNAÇATAKA

A CENTURY OF EDIFYING TALES

BELONGING TO THE HĪNAYĀNA.

---

EDITED BY

**Dr. J. S. Speyer,**

PROFESSOR AT THE UNIVERSITY OF LEIDEN.

---

Vol. II.

---

I.

---



ST.-PÉTERSBOURG, 1906.

Commissionnaires de l'Académie Impériale des Sciences:

**J. Glasounof** et **C. Ricker** à St.-Péters-  
bourg,

**N. Oglobline** à St.-Pétersbourg et Kief,

**M. Klukine** à Moscou,

**E. Raspopof** à Odessa,

**N. Karbasnikof** à St.-Pétersbourg, Moscou,  
Varsovie et Vilna,

**N. Kymmel** à Riga,

**Luzac & Cie.** à Londres,

**Voss' Sortiment**, (**G. W. Sorgenfrey**) à Leipsic.

*Prix: 1 Rbl. = 2 Mrk. 50 Pf.*

Imprimé par ordre de l'Académie Impériale des Sciences.  
Septembre, 1906. S. d'Oldenbourg, Secrétaire Perpétuel.

Imprimerie de l'Académie Impériale des sciences.  
Vass.-Ostr., 9 ligne, № 12.

# अवदानशतकम्

अष्टमो वर्गः ।

<sup>(1)</sup> सुप्रभेति ७१ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
श्रेष्ठिभिः सार्धवाक्केर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगर्ह- 5  
किन्नैर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
सनगानप्रत्ययमैष्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विकृति जेतवने ऽनाथपि-  
ण्डस्यारमे । आवस्त्यामन्यतमः श्रेष्ठो आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालप-  
रिग्रहो वैश्रवणधनसमुद्दिता वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धो । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् ।  
स तया सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी 10  
आपन्नसत्त्वा संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका ज्ञाता  
अभिदूपा दर्शनीया प्रासादिका दिव्यालङ्कारभूषिता मणिरत्नेन कण्ठे आबद्धेन तस्माच्च  
प्रभा निर्गच्छति यया सर्वा आवस्ती अवभासते ॥ तस्या ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं  
व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारिकाया नामेति । ज्ञातय उचुः । यस्मादनया ज्ञातमात्रया  
मणिरत्नावभासेन सर्वा आवस्ती अवभासिता तस्माद्भवतु दारिकायाः सुप्रभेति नामेति ॥ 15  
सा सुप्रभा दारिका अष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्ता द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीरधात्रीभ्यां

1) In MS there precedes the *uddāna* of this *varga*, which is beset with errors: उद्दानं सुप्रा [read: सुप्रभा] सुप्रिया चैव शुक्ता सोमां [read: °मा] तथापरा < > जुवलया (sic) सुन्दरो चैव मुक्ती (sic) चैव कचंगला < > तेमा विदूपा च वर्गो भवति समुद्दिताः (sic). The last pāda is defective.

2) MS °भ्यामत्स°.

द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । साष्टाभिर्धात्रीभिर्हृत्वीयते  
 वर्धते<sup>(2)</sup> क्षीरेण [66b] दध्ना नवनोतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरुपकरणवि-  
 शेषैराशु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् । सा दारिका आह्वा भद्रा कल्याणाशया आत्महि-  
 तपरहितप्रतिपत्ना । तस्या ये ये याचनका आगच्छन्ति तेभ्यस्तेभ्यः कण्ठादलङ्कारमवमुच्य<sup>(4)</sup>  
 5 प्रयच्छन्ति दत्ते च पुनरलङ्कारः प्रादुर्भवति ॥

यावत्सौ दारिका क्रमेण मरुती संवृता तदा तस्या बहवो याचनका आगच्छन्ति  
 राजपुत्रा अमात्यपुत्राः श्रेष्ठिपुत्राश्च । तैरुपहूयमाणः पिता चास्याः<sup>(5)</sup> करे कपोलं दत्त्वा  
 चित्तापरो व्यवस्थितः ।<sup>(6)</sup> यद्येकस्मै दास्यामि अन्ये मे अमित्रा भविष्यन्तीति ॥ यावत्सौ  
 दारिका पितरं चित्तापरमेक्ष्योवाच । तात किमसि चित्तापर इति । तेन सो ऽर्थो विस्तरेण  
 10 सनाढ्यातः<sup>(7)</sup> ॥ दारिका कथयति । तात न ते शोकः कर्तव्यः स्वयमेवाहं सप्तमे दिवसे  
 स्वयंवरमवतरिष्यामीति ॥ ततः श्रेष्ठो<sup>(8)</sup> राज्ञः प्रसेनजितो निवेद्य आवस्त्यां घण्टाघो-  
 षणं कारयामास । सप्तमे दिवसे सुप्रभा दारिका स्वयंवरमवतरिष्यति येन वो यत्करणीयं  
 स तत्करोमिति ॥

ततः सप्तमे दिवसे सुप्रभा दारिका रथाभिद्वया काषायं ध्वजमुच्छ्राप्य<sup>(9)</sup> बुद्धं भगवन्तं

1) MS सोष्टा°.

2) MS वर्द्धते.

3) MS तस्मापेये (D तस्मादपेये).

4) B °कालमव°, D corr.; again on the next line B has अलङ्कारः, but D (and P) °कालः.

5) MS चास्यः (D चास्य).

6) MS यद्येकस्मै (D यद्येकस्मिं, P येयेकस्मै).

7) B °ढ्याता or ष्यात I, DP corr.

8) BD श्रेष्ठि, P श्रेष्ठि.

9) B काषायं ध्वजमुच्छ्राप्य, DP omit the superfluous ध्वं, but all have °च्छ्राप्य — even the paraphrast of the Kalpadrumāv. — instead of °च्छ्राप्य.

चित्रपटे लेखयित्वा अभिष्टुवती वीथीमवतीर्णा ॥ सा तत्र राजपुत्रैरमात्यपुत्रैः श्रेष्ठिपुत्रैश्च  
 सोत्कण्ठोद्दीह्यमाणा विचित्राभिः कथाभिः संज्ञप्योवाच । सर्वथाहं न केनचिद्देशेन भवतां  
 परिभवं <sup>(३)</sup> करोमि केवलं तु नाहं कामेनार्थिनी बुद्धं शरणं गतास्मि तस्य सकाशे प्रव्र-  
 जिष्यामीति । ततस्ते निर्भर्त्सिताः <sup>(४)</sup> प्रतिनिवृत्ताः ॥ सुप्रभापि दारिका भगवत्सकाशमुपसं-  
 क्रम्य भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषणा धर्मश्रवणाय । तस्या भगवता आश- 5  
 यानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकी धर्मदेशना कृता यां  
 श्रुत्वा सुप्रभाया दारिकया विंशतिशिखरसमुद्भूतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा लो-  
 तापत्तिफलं साक्षात्कृतमभिनिर्हारश्च <sup>(५)</sup> कृतः । अथ सुप्रभा दारिका उत्थायासनदेकांसमुत्ते-  
 रासङ्गं कृत्वा येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणमय <sup>(६)</sup> भगवत्तमिदमवोचत् । लभेयाहं भदत् स्व-  
 ष्याते धर्मविनये प्रब्रज्यामुपसंपदं भित्तुणीभावं चरेयमहं भगवतो ऽन्तिके ब्रह्मचर्यमिति । 10  
 ततो भगवान्संलक्षयति । अनया <sup>(७)</sup> अस्मच्छासने नृहृदिनेयाकषणं <sup>(८)</sup> कर्तव्यमिति । ततो भग-

1) Ex conject.; MS चित्रपटो.

2) The paraphrast has changed this into विज्ञप्योवाच (K., f. 51a 4), but *samjñāpya* is the proper word here with the meaning of 'conciliating', cp. Divy. 54, 22.

3) Ex conject.; MS करोति केवलं तु नाहं (DP नाहं) कामेन चार्थिनी.

4) Visarga wanting in MS.

5) Feer surmises (p. 262 n.) that the syllable *jñā* has been left out, so that the original reading should be °भिज्ञानिर्हारश्च कृतः, pointing out that this very term recurs farther on in avad. nr. 79. But as the paraphrast of the Kalpadrumāv. renders this passage of our tale in this śloka

साक्षात्कृत्वाभिनिर्हारः कृतो बुद्धप्रभावतः (K. f. 52a 1),

I have retained the reading of MS, supposing *abhinirhāra* may be the elliptical expression of «acquisition of *ṛddhi* or magical power». Cp. Ind. to Mhv., s. v. *abhinirharati*, and Ind. II to *Çikṣāsamuccaya*, s. v. *abhinirhāra*, and °*hrta*.

6) The causative has the value of its primitive (स्वार्थे णिच्). Cp. Divy. 463, 22 and *supra*, p. 347, 14. D has here प्रणम्य.

7) Ex conject.; MS अस्मिच्छा°.

8) Anusvāra wanting in MS.



वतोक्ता गच्छ दारिके पर्यदमवलोकयेति ॥ ततः सुप्रभा दारिका जेतवनाभिर्गत्य<sup>(1)</sup> तत्रा-  
 गता । तत्रैकैकस्यैव भवति बलेनैनां हराम इति । ते तामाक्रमितुमारब्धाः । ततः सुप्रभा  
 दारिका तैरुपक्रम्यमाणा विततपत्न इव हंसराज्ञो गगणतलमभ्युद्धम्य विचित्राणि प्राति-  
 कार्याणि दर्शयितुमारब्धा । आशु पृथग्जनस्य ऋद्धिरावर्जनकरी<sup>(4)</sup> ॥ ततस्ते तदत्यद्भुतं देव-  
 5 मनुष्यावर्जनकरं प्रातिकार्यं दृष्ट्वा उद्वेगोन्मोहो मूलनिकृता<sup>(6)</sup> इव हुमाः पादयोर्निपत्य  
 विज्ञापयितुमारब्धाः । अवतरावतर भगिनि ययैते त्वया धर्माः सान्नात्कृता अस्थानमेतद्यत्नं  
 कामान्परिभुञ्जीथा इति ॥ ततः सुप्रभा दारिका गगणतलादवतीर्य जनकायस्य पुरस्ता-  
 त्तिष्ठत्वा तथाविधां धर्मदेशनां कृतवती पां श्रुत्वानेकैः प्राणिशतसङ्ख्यैः सत्यदर्शनं कृतम् ॥  
 ततो भगवता मह्यप्रज्ञापत्याः<sup>(7)</sup> संन्यस्ता । ततस्तया प्रव्राजिता<sup>(8)</sup> उपसंपादिता च ॥ तया  
 10 युज्यमानया घटमानया व्यापच्छ्रमानयेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्व-  
 संस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकाणादर्कं सा-  
 न्नात्कृतम् । अर्हन्ती संवृता त्रैधातुकवीतरगा समलोष्टकाक्षना आकाशपाणितलसमचित्ता

1) Ex conject.; MS जेतवनाभिर्गत्य साचागतात्रैकै°. The complex साचागता must be a corrupted reading. My correction has been suggested by the parallel passage in K. (f. 52a):

जेतवनाद्वहिः प्रागात्पर्यदमवलोकितुम् ॥

तत्रायातां जना दृष्ट्वा कामिनो दर्पमानिनः ।

बलेनैनां हरिष्याम इत्याक्रमितुमारभन् ॥

2) Ex conject., see the foregoing note; MS तां प्राक्रमितुमारब्धास्ततः.

3) MS दारिकास्तैरुप°.

4) MS ऋद्धिरावर्जन°. Cp. Divy., 133, s. 192, s.

5) Ex conject.; MS तमत्यद्भुतं. Cp. K., f. 52b 6, प्रातिकार्यं तदिदं महद्भुतं.

6) MS °कृता (D °कृता).

7) Visarga wanting in MS.

8) MS उपसंप्रादिता.

वासोचन्द्रनकल्पा विद्याविद्वारिताऽऽ[67a]कोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्ता भवलाभ-  
लोभस्तत्कारपरङ्कुषा<sup>(1)</sup> सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिवाद्या च संवृता ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे सुप्रभया  
दार्किक्या कर्माणि कृतानि येनाभित्त्वा दर्शनीया प्राप्तादिका मणिरत्नं च कण्ठे प्राडुर्भूतं<sup>(2)</sup>  
प्रब्रज्य चा<sup>(3)</sup>र्कत्वं सात्तात्कृतमिति ॥ भगवानाह । सुप्रभयैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु 5  
कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योधवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यं-  
भावीनि । सुप्रभया कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः  
कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यते<sup>(4)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायु-  
धाता<sup>(5)</sup>विपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यते शुभान्यशुभा-  
नि च ।

10

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि एकानवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक  
उत्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविद्वत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतो राजधानीमुपनिश्चित्य विहरति । यावद्विपश्यी सम्यक्संबुद्धः 15  
सकलं बुद्धकार्यं कृतेन्धनक्षयादिवाग्निर्निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतस्तस्य राज्ञा  
बन्धुमता शरीरे शरीरपूजां कृत्वा समस्तयोगनश्चतूरत्नमयः स्तूपः प्रतिष्ठापितः क्रोश-  
मुच्चलेन । या बन्धुमतो राज्ञो ऽग्रमद्विषी वृद्धभूता तया विचित्राण्याभरणानि शरीरादव-

1) This uncommon form of the feminine — cp. Pāṇini IV, 1, 54 — is found throughout, wheresoever this stereotyped passage occurs in this varga.

2) B प्राडुभूते, DCP corr.

3) MS प्रब्रज्य चा(P रा)र्कत्वं च सा°.

4) B नाब्धातौ, DP corr.

5) MS °धातौ अपि तूपात्ते° (D भूयात्ते°). Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

6) MS राज्ञः श्र°.

मुच्य तत्र स्तूपे दत्तानि । ततः पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कृतवती । अनेन कुशलमूलेन चित्तोत्पदिन देयधर्मपरित्यागेन चार्हत्वं प्राप्नुयामिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो या सा तेन कालेन तेन समयेन राज्ञो बन्धुमतो अग्रमहिषी आसीदियं सा सुप्रभा । यदनया विपश्चिनः स्तूपे विचित्राण्याभरणानि समारो-  
 5 पितानि तेनाभिदूपा दर्शनोया प्राप्तादिका सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेता संवृता । <sup>(1)</sup> यत्प्रणिधानं कृतं तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकात्मकृष्णानां कर्मणामेकात्मकृष्णो विपाक एकात्मशुक्लानामेकात्मशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकात्मकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्मशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शितितव्यम् ॥

10 इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS यन्प्रणि०.

## मुप्रियेति ७२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्यवाकैर्देवैर्नागैर्यक्षैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः आवस्त्यां विक्रति जेतवने ज्नायपिण्डदस्या- 5  
 रामे । तेन खलु समयेनानायपिण्डदस्य गृहपतेः पत्नी आपन्नसत्त्वा संवृता । साष्टानां वा  
 नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका ज्ञाता अभिरूपा दर्शनीया प्राप्तादिका सर्वा-  
 ङ्गप्रत्यङ्गोपेता आवस्त्य<sup>(1)</sup>धिवासिनो जनकापस्यातीव प्रिया । तस्या ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा  
 नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं<sup>(2)</sup> भवतु दारिकाया नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादियं प्रिया  
 सर्वजनस्य तस्माद्भवतु दारिकायाः मुप्रियेति नामेति ॥ ज्ञातिस्मरं ज्ञातमात्रा गाथां 10  
 भाषते ।

दत्तं हि दानं बहु बाल्पकं वा ।

विस्तीर्यते क्षेत्रविशेषयोगात् ।

तस्माद्धि देयं विडुषा प्रयत्नात् ।

बुद्धाय लोकेन्द्रसुरेश्वराय ॥

15

अथास्या मातापितरावन्ये च गृहवासिनस्तं वाक्यव्याहारं श्रुत्वा भीतास्त्रस्ताः संविद्या

1) Ex conject.; MS आवस्त्यभिवा° (D आवत्यभिवा°).

2) B किमभवतु, DP corr.

3) Ex conject.; MS वल्लुकल्पकं वा. K., f. 134a 4, where the *gāthā* is identical — except in the 4<sup>th</sup> pāda, which runs thus बुद्धाय नाथाय मुनीश्वराय — has here दत्तं हि दानं बहु चा (read: वा)ल्पकं वा.

आकृष्टरोमकूपाः कथयन्ति पिशाचीव सेयं [67 b] दारिकेति ॥ सा कथयति । अम्ब नाहं  
 पिशाची नापि राक्षसी किं तर्हि दारिका इच्छामि<sup>(1)</sup> दानानि दातुमिति ॥ ततो ऽस्या  
 मात्रा अनावपिण्डस्य गृह्यते निवेदितमेवमेषा दारिका<sup>(2)</sup> ब्रूत इति ॥ ततस्तेन गृह्यतिना  
 कृष्टतुष्टप्रमुदितेन<sup>(3)</sup> भगवानक्षरगृहे सभित्तुसङ्गे भोजितस्तस्याश्च नाम्ना दक्षिणादेशेन<sup>(4)</sup> का-  
 5 रितम् ॥

यावत्सौ दारिका क्रमेण सप्तवर्षा संवृता मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने  
 प्रव्रजिता । सा सर्वासां भित्तुणीनामिष्टा काता प्रिया मनापा ॥ यावत्तत्र कालेन महाडु-  
 र्भितं प्राडुर्भूतं दुर्भितान्तरकल्पसदृशं यत्रानेकानि प्राणिशतसहस्राणि अन्नपानवियो-  
 गात्कालं कुर्वन्ति । तत्र भगवानायुष्मन्तमानन्दमामल्ययते स्म । गच्छानन्दं मद्भवनात्सुप्रियां  
 10 वद चतस्रस्ते पर्षदस्त्रैमास्यं चीवरपिण्डपातशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारैः प्रति-  
 पादयितव्या इति ॥ तत आयुष्मानानन्दः सुप्रियां गत्वोवाच । भगवानाह चतस्रस्ते  
 परिषदस्त्रैमास्यं चीवरपिण्डपातशयनासनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्कारैः प्रतिपादयितव्या  
 इति । ततः सुप्रिया कृतकरपुटा भगवत आशां शिरसि कृत्वा कथयत्येवमस्त्विति ॥

1) The insertion of the aks. मि is confirmed by K, f. 134b 3, तद्दानानि तथा दातुमिच्छामि सुगताय वै.

2) Ex conject.; MS व्रुवत इति. My correction is suggested by the persuasion that the author of the Avadānaśataka proves himself too good a Sanskritist for us to charge him with the barbarism found in MS, and because the Kalpadrumāv. has in the parallel place (f. 134b 4) स्वामिन्नेषा तथा ब्रूते [ms. व्रुते].

3) B भगवानक्षरगृहे. The aks. न, having been omitted at first, is added between the lines, but by mistake between क्ष and गृ. For this reason these words have been variously corrupted in the copies of B. For the rest, cp. *supra*, p. 9, 3. 24, 7 and *infra*, p. 406, 1.

4) It is uncertain, whether B has °देशनं (so in DP) or °दशनं (so C).

5) MS सर्वेषां भित्तुणीनामिष्टा. This lapsus calami is not found in Kalpadrumāv., where we read सर्वासां साधिकानां च सा सुप्रिया हितंकरा । इष्टा काता मनापा च (f. 138a 6).

6) B दुर्भितान्तर°, D corr.

सुप्रिया श्रावस्तीमभिसंप्रस्थिता गोचरव्यवलोकनार्थम् । यावदेषा प्रवृत्तिरनाथ-  
 पिण्डेन श्रुता<sup>(1)</sup> । स खरितं सुप्रियाया अग्रतो भूतः कथयति सुप्रिये क्व गच्छसीति ॥ सा  
 कथयति । भगवानाह त्रैमास्यं वैवावृत्यकर्मणि नियुक्तेति ॥ अनाथपिण्ड उवाच ।  
<sup>(2)</sup> अल्पोत्सुका भव अहं<sup>(3)</sup> त्वां सर्वेण प्रवारयामीति ॥ सुप्रिया कथयति । किमत्राश्चर्यं यदि  
<sup>(4)</sup> तातो दृष्टसत्यः<sup>(5)</sup> प्रवारयति समन्ततो ऽन्तर्हितानि निधानान्यभिसमोदय । अहं तु द्रिद्वज- 5  
 नस्यानुग्रहं करोमीति ॥ तथा पञ्चभिरूपासकशतैरल्पोत्सुका क्रियते मालिकया देव्या  
<sup>(6)</sup> चर्याकार्या<sup>(7)</sup> क्षत्रियया<sup>(8)</sup> ऋषिदत्तपुराणाभ्यां<sup>(9)</sup> स्थपतिभ्यां<sup>(10)</sup> विशाखया भृगारमात्रा राज्ञा  
 प्रसेनजिता । अटवीगता तत्राप्यमनुष्यैर्मनुष्यवेषधारिभिः<sup>(11)</sup> प्रवार्यते ॥ तथा एवं प्रवा-  
 र्यमाणाया भगवान्सश्रावकसङ्घस्त्रैमास्यमुपस्थितश्चोवरपिण्डपातशयनासनगान्प्रत्ययमैष-  
 यपरिष्कारिस्तत्रैव च त्रैमास्ये युज्यमानघटमानव्यायव्क्मानया इदमेव पञ्चगण्डकं संसा- 10

1) Ex conject.; MS श्रुता. K., f. 139a 1, confirms the correction.

2) B अल्पोत्सुका, DP corr.

3) Ex conject.; MS अहं ते. But it is said *pravārayati kañcit kenacit*, cp. *infra*, l. 8, *supra* p. 58, 8 and Divy. 116, 17.

4) Ex conject.; MS तातो. Cp. Feer, p. 266, n. 5.

5) MS here प्रचार°. As to this supernatural power of A., cp. *supra*, p. 815, 1.

6) MS चर्याकार्या. I have adopted the reading of *Kalpādrumāv.* (f. 140a 4) and D.

7) MS क्षत्रियाया.

8) Ex conject., cp. *supra*, p. 224, n. 2; MS and K., f. 140a 4, ऋद्धिदत्त°. The Tibetan has རྩོད་སྤྲོད་པ་ = *Rṣidatta*.

9) MS स्थपितीभ्यां (D स्वापती°).

10) Ex conject.; MS तत्राभ्यामनुष्यै°. My correction is confirmed by the parallel place in *Kalpādrumāv.* (f. 140b 6):

तत्रापि चामनुष्यैश्च मनुष्यवेषधारिभिः ।

फलमूलैश्च पुष्पैश्च भिन्नुणी सा प्रवारिता ॥

11) MS °वेषधारिभिः.

रचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतोः शतनपतन<sup>(1)</sup>किरणविध्वंसनधर्मतया परा-  
 कृत्य सर्वक्लेशप्रहाणार्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्तो संवृता त्रैधातुकवीतरागा समलो-  
 ष्टकाञ्चना आकाशपाणितलसमचिन्ता वासीचन्दनकल्पा विद्याविदारिताण्डकोशा वि-  
 द्याभिज्ञाप्रतिसेवितप्राप्ता भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुख<sup>(2)</sup> सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मा-  
 5 न्याभिवाद्या च संवृता ॥

अथ भगवांस्त्रिमास्यात्ययात्कृतचीवरौ निष्ठितचीवरः समादाय पात्रचीवरं आव-  
 स्त्या राजगृहं संप्रस्थितः सार्धं आवकसङ्गेन । ततः सुप्रियया भगवानन्तमार्गं श्रुत्पोत्सुकः  
 कृतः । यावत्सौ <sup>(3)</sup>दिकामटवीमनुप्राप्तः गण्डीदेशकालो ज्ञातः पथ्यदनं च नास्ति । तया  
 भगवान्सम्प्रावकसङ्ग उपनिवेशितः । ततः पात्रं वामे पाणौ प्रतिष्ठाप्योवाच प्रव्याकृत-  
 10 वतो । यदि पुण्यानामस्ति विपाकः पात्रमेवंविधभक्ष्यभोज्यादिना परिपूर्यतेति<sup>(4)</sup> । ततो देव-

1) D adds the missing akṣara.

2) Cp. *supra*, p. 393 n. 1.

3) This passage is manifestly mutilated; MS यावत्सौदिकामनु°. The Tibetan version has, it seems, preserved the integral form of the phrase, but it does not afford sufficient help to restore the Sanskrit text. Feer in his n. 4 on p. 267, quotes the Tibetan; *chun-da* must be a typographical error for *chu-dan*. Mr. Thomas writes to me that whole expression is དགལ་མཁའ་ཁྱུ་རྩ་ལྷོ་. Now this seems to have an ambiguous interpretation. From Sarat's *Dict.* I learn that there are two words ཁྱུ་, one meaning 'hole', the other 'root'. Therefore, the wood may be qualified as possessing either 'a hole or cavern with water' (Feer 'une forêt où il y avait une source') or = 'having roots and water'. The lost adjective, I suppose, is the name of that forest on the way from Grāvastī to Rājagṛha.

I hoped that the Chinese translation might settle the point. But this is not the case. As Prof. de Groot informs me, the Chinese translator has treated this passage very freely. He amplifies the miraculous occurrence, but about the place where it happened, he says only that it was «a wood».

4) Ex conject.; MS परिपूर्यतेति. Cp. the paraphrase in K., f. 141b 1: पथ्या-  
 न्नभोजनैः पात्रं परिपूर्येत सर्वशः.

तया दिव्यया<sup>(1)</sup> सुधया परिपूरितम्<sup>(2)</sup> । ततः मुप्रियया<sup>(3)</sup> अनुपरिपाटिकया सर्वस्य भित्तुसङ्घस्य  
पात्राणि पूरितानि ॥ तत्र भगवान्भित्तूनामन्वयते स्म ।<sup>(4)</sup> एषा<sup>(5)</sup> अग्रा मे भित्तवो भित्तुणीनां  
मम आविकाणां कृतपुण्यानां पडुत मुप्रिया भित्तुणी ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रेत मुप्रियया  
कर्माणि कृतानि<sup>(6)</sup> येन आद्ये कुले जाता अभिद्वया दर्शनीया प्राप्तादिका अभिमता सर्वज्ञ- 5  
नस्य प्रब्रज्य चार्हृत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । मुप्रिययैव<sup>(6)</sup> भित्तवः पूर्वमन्यातु  
ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसं<sup>(7)</sup>[68a]भाराणि परिणतप्रत्ययान्योघवत्प्रत्युप-  
स्थितान्यवश्यंभावोनि । मुप्रियया कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति ।  
न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यते<sup>(8)</sup> नाब्धातौ न तेजो-  
धातौ न वायुधातावपि<sup>(9)</sup> तूपात्तैश्चैव स्कन्धधात्वापतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यते शुभा- 10  
न्यशुभानि च ।

1) B स्वधया, perhaps with the meaning of सुधया made out of original  
स्वधया, as is written in D. P has सुधया. Cp. K., f. 141 b 2, तत्रत्या वनदेवता । दिव्यया  
सुधया तूर्णं तत्पात्रं पर्यपूरयत्.

2) MS परिपूरि(D °र)तस्ततः.

3) CDP अनुपरिपाटिकया, because the akṣ. पा being written rather indis-  
tinctly in B, admits of being read घा.

4) MS भित्तुणामन्वयते. Cp. *supra*, p. 329, 13.

5) In B the first two akṣaras are so confusedly written, owing partly to  
subsequent correction, that they seem almost unreadable; the third is म added at  
the bottom of the page. P has तासामग्रा मे, D तामग्रा मे. I have constituted the  
text conformably to the fixed style used in such declarations of superiority by the  
Buddha. This is confirmed by K., f. 141 b 4:

तदेषा मुप्रिया साध्वी भवत्यग्रा सुभाविनी ।  
सर्वासां कृतपुण्यानां आविकाणां ममाश्रये ॥

6) B मुप्रिययैव, D corr.

7) B संभावाणि, DP corr.

8) B नाब्धाधौ, D corr.

9) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.



न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(1)</sup>।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि  
प्रज्ञायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसैवतः सुगतो लोकवि-  
5 दन्तुतः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुप-  
निश्चित्य विहरति ऋषिपतने मृगदावे ॥ अथ काश्यपः सम्यक्संबुद्धः पूर्वाङ्गे निवास्य  
पात्रचोवरमादाय भिक्षुगणपरिवृतो भिक्षुसङ्घपुरस्कृतो वाराणसीं नगरीं पिण्डाय प्रा-  
वित्तत् । यावदन्यतरः श्रेष्ठो सपरिजन उद्यानं गतः प्रभूतं च खादनीयं भोजनोपयं नी-  
तम् । यावत्तस्य प्रेथ्यदारिकया<sup>(2)</sup> \*\*\*\* । <तया> भगवान्सम्प्रावकसङ्घो ऽन्तर्गते दृष्टः । तस्याः<sup>(4)</sup>  
10 प्रसादज्ञाताया बुद्धिरूपतया किं मां स्वामी द्विरपि दासीकरिष्यति यन्महं भगवत्तं भो-  
जयेयमिति । ततस्तया बन्धनताडनमगणायित्वा भक्तपेडामुद्घात्य भगवान्सम्प्रावकसङ्घो  
विचित्रैणाहुरिण संतर्पितः । ततः श्रेष्ठिनः सकाशमुपसंक्रान्ता ॥ यावच्छ्रेष्ठिना उक्ता  
दारिके वा सा भक्तपेडेति<sup>(5)</sup> ॥ सा कथयति । भगवान्मे काश्यपस्तस्यक्संबुद्धः पिण्डकेन

1) Cp. *supra*, p. 74 n. 13. In BCP अपि after कर्माणि is wanting.

2) MS °निसृत्य.

3) As Feer (p. 268, n. 1) surmises, a short sentence has here been lost, the translation of which is extant in the Tibetan: «Une jeune esclave s'y rendait avec une corbeille de riz cuit.» This is also attested by the paraphrase in Kalpa-drumāv. (f. 142a 5) तत्रैका दारिका दासी पेडामादाय पैष्टकी । उद्यानं प्रति गन्तुं तत्....विनिर्घयौ. 4) Visarga wanting in MS.

5) Ex conject.; MS किं मे स्वामी etc., a syntactic impossibility.

6) Ex conject., cp. Feer, p. 268 n. 2; B °ताडनमगयित्वा with the interlineal addition of an akṣara — it is not clear which — put above ग and य, which must have been intended to represent a ण. D °मङ्गयित्वा, P °मगयित्वा.

7) Instead of पेडा, which is distinctly written in B, P has यन्त्रा, D either यडा or यत्रा.

8) B विचित्रैणा°, D corr.

9) B भक्तभेडेति, but भे seems expunged. Nevertheless, this akṣ. has been copied in CDP; C भेडेति, P °भेडेति, D °भपेडेति.

प्रतिपादितः । इति श्रुत्वा श्रेष्ठो परं विस्मयमापन्नः ॥ ततस्तेन दृष्टतुष्टप्रमुदितेनोक्ता ।  
 गच्छ दारिके अद्याप्येण त्वमदासी भव या त्वं मम सुतस्य जगर्षीति ॥ सा कृतकरपुट  
 गृहपतिं विज्ञापितवती । अनुज्ञानीहि मां भगवच्छासने प्रव्रजिष्यामीति । ततो ऽस्याः  
 श्रेष्ठिना पात्रचोवरं दत्तम् । सा स्वकेन पात्रचोवरेण भगवच्छासने प्रव्रजिता ॥ भगवतः  
 काश्यपस्य प्रवचने<sup>(1)</sup> दश वर्षसहस्राणि वैयापृत्यं कृतं भक्तैस्तर्पणैर्व्यागूपनैर्नित्यकैर्नि- ४  
 मितिकैर्दोषमालाभिः कठिनचोवरैर्दानप्रदानानि दत्त्वा प्रणिधानं कृतम् । यन्मया भगवते  
 काश्यपाय कृच्छ्रेण समुदानोय दानप्रदानानि दत्तान्यनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देय-  
 धर्मपरित्यागेन च भगवतः शाक्यमुनेः प्रव्रज्यार्हत्वं प्राप्नुयामिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यासौ प्रेष्यदारिका इयमसौ सुप्रिया । यदनया  
 भगवान्काश्यपः पिण्डकेन प्रतिपादितस्तेन आद्ये कुले ज्ञाता अभिव्रया दर्शनीया प्रासादिका 10  
 अभिमता सर्वजनस्य । यत्प्रणिधानं कृतं तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एका-  
 त्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्य-  
 तिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशु-  
 क्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिक्षितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

15

1) Ex conject., cp. Index; MS प्रवचनैर्दश.

2) Ex conject.; MS वैयाप्रत्ये (D वेणयाप्रत्ये!). By changing प्र into पृ we get वैयापृत्य, which form represents the original status of the word, because वैयापृत्य, as it is usually written (see f. i. *supra*, p. 397, 3), is a bad sanskritization of pāli or prākṛit *veyyāvacca*, which is the product of skt. *vaiyāprtya*, the abstract noun of the partic. *vyāprta*.

3) Ex conject.; BC °पानैर्नित्यक°, D °पानैर्नात्यक°, P यानैर्नित्य°.

4) D inserts after यासौ the usual formula तेन कालेन तेन समयेन, which is not found in its archetype B.

## शुक्तेति ७३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 अष्टिभिः सार्धवाहैर्देविर्नगैर्यत्नैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागधत्तासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सभ्रावकसङ्घः कपिलवस्तुनि विक्रति न्यग्रोधारामे ।  
 शाक्येषु रौक्णिणो नाम शाक्यः प्रतिवसति आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशा-  
 लपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानी-  
 तम् । स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचा[68 b]रयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचा-  
 रयतो न पुत्रो न डुह्तिता । स करे कपोलं दृष्ट्वा चित्तापरो व्यवस्थितः । अनेकधनसमुदितं  
 10 मे गृहं न मे पुत्रो न डुह्तिता । ममात्यपात्सर्वस्वापतेयमपुत्रकमिति कृत्वा राजविधेयं  
 भविष्यतीति । स अमणब्राह्मणनैमित्तिकमुद्धत्संबन्धिबान्धवैरुच्यते देवताराधनं कुरु-  
 ष्वेति ॥ सो ऽपुत्रः पुत्राभिनन्दी शिववरूणकुबेरवासवादीनन्यांश्च देवताविशेषानाया-  
 चते । तद्यथा आरामदेवता वनदेवताश्चवरदेवताः शृङ्गाटकदेवता बलिप्रतिप्रादिका  
 देवताः सहजाः सहधार्मिका नित्यानुबद्धा अपि देवता<sup>(2)</sup> आयाचते स्म । अस्ति चैष लोके  
 15 प्रवादो यदापाचनहेतोः पुत्रा जायन्ते डुह्तिरश्चेति । तच्च नैवम् । यद्येवमभविष्यदेकैकस्य  
 पुत्रसहस्रमभविष्यत्तद्यथा राज्ञश्चक्रवर्तिनः । अपि तु त्रयाणां स्थानानां संमुखोभावात्पुत्रा  
 जायन्ते डुह्तिरश्च । कतमेषां त्रयाणाम् । मातापितरौ रक्तौ भवतः संनिपतितौ माता

1) MS °यमापुत्रमिति. Cp. *supra*, p. 13, 10. 195, 8. 276, 1.

2) MS °वतायाचते with *samdhir ārsah*.

3) MS has between यद्येवम and भवि° a superfluous akṣara भि.

कल्या भवति ऋतुमती गन्धर्वश्च प्रत्युपस्थितो भवत्येतेषां त्रयाणां स्थानानां संमुखीभा-  
वात्पुत्रा ज्ञायते डुक्तिरश्च ॥

स चैवमायाचनपरिस्तिष्ठति अन्यतमा च दारिका अन्यतमस्माद्देवनिकायाञ्च्युत्वा  
तस्य<sup>(1)</sup> प्रजापत्याः कुन्तिमवक्राता । तया स्वामिने निवेदितम्<sup>(2)</sup> । ततः स्वामिनोच्यते ।  
भद्रे यदि पुत्रं जनिष्यसीत्येवं कुशलमथ डुक्तिरं तयैव सह त्वां निष्काशयामीति ॥ या- 5  
वदसावष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका ज्ञाता अभिव्रया दर्शनीया  
प्रासादिका अतिक्राता मानुषं वर्णमसंप्राप्ता<sup>(4)</sup> च दिव्यं वर्णं शुक्लैर्वस्त्रैः प्रावृता अनुप-  
लितैः<sup>(5)</sup> गर्भमलेन ॥ यावद्गोहिणेन श्रुतं प्रजापती ते प्रसूता दारिका ज्ञातेति । स  
कुपितः प्रविष्टः । ततो ऽस्य प्रजापत्या दिव्यवस्त्रप्रावृता दारिकोपनीता । ततो रोहिणः  
शाक्यो दारिकां दृष्ट्वा परं विस्मयमापन्नः ॥ तस्या ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यव- 10  
स्थाप्यते किं भवतु दारिकाया नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादिदं शुक्लवस्त्रपरिवृता<sup>(6)</sup>  
ज्ञाता तस्माद्भवतु दारिकायाः शुक्लति नामेति ॥ शुक्ला दारिका अष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्ता  
द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां

1) Ex conject.; MS तस्याः (DP तस्या). Cp. *supra*, p. 196, 6 and 138, 2. *Tasya prajāpatī* = 'his wife', cp. *infra* l. 9 and often in the Pāli texts. The same fault as here is to be corrected Divy. 2, 2. 98, 21.

2) MS with dittography तया स्वामिने निवेदितः स्वामिनेव विदितं ततः°.

3) MS निष्काशयामीति.

4) MS °संप्राप्त.

5) Ex conject.; B अनुलिप्तिगर्भ°, D अनुपलितगर्भ°, P अनुपलितेगर्भ°. That it is the child and not the clothes that is stated to have been free of dirt (cp. Feer's n. 3 on p. 271) must be inferred from the corresponding words of R. (f. 72a 1) शुक्लवस्त्रपरीतांगां (sic) गर्भमालाविलिप्तितां (sic), perhaps to read गर्भमला-विलिप्तितां.

6) One would rather expect प्रावृता. Yet cp. R. शुक्लवस्त्रपरीतांगा.

7) Visarga wanting in MS.

8) MS °भ्यामत्स°.

धात्रीभ्याम् । साष्टाभिर्धात्रीभिरुच्यते <sup>(1)</sup> वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनोतेन सर्पिषा सर्पिम-  
ण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरूपकरणविशेषैराशु वर्धते कृदस्यमिव पङ्कजम् । यथा यथा च शुक्ता  
दारिका वर्धते तथा तथा तान्यपि वस्त्राणि वर्धन्ते न च मलिनीभवन्ति न चास्याः कायो  
मलेनाभिभूयते ॥

- 5 यदा शुक्ता दारिका क्रमेण मरुती संवृता तदास्या बह्वो याचनका घ्रागच्छति  
रात्रपुत्रा<sup>(2)</sup>मात्यपुत्राश्च । ततस्तैरूपद्रूपमाणः पिता चास्याः कोरे कपोलं दत्त्वा चित्तापरे  
व्यवस्थितः । <sup>(3)</sup>यद्येकस्मै दास्यामि अन्ये मे अमित्रा भविष्यन्तीति ॥ यावत्सौ दारिका  
पितरं चित्तापरमवेद्योवाच । तात किमसि चित्तापर इति । तेन सो ऽर्थो <sup>(4)</sup>विस्तरेण समा-  
ख्यातः ॥ दारिका कथयति । तात न ते शोकः कर्तव्यो नाहं कामेनार्थिनी भगवच्छासने  
10 प्रव्रजिष्यामि अनुजानीहि मां ततेति ॥ यावत्सौ मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने  
प्रव्रजिता । येनैव वस्त्रेण प्रावृता जाता तत एव परिपूर्णं पञ्चचीवरं संपन्नम् ॥ तथा <sup>(5)</sup>युध्य-  
मानया घटमानया व्यायच्छमानयेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसं-  
स्कारगतीः शतनपतनविकारणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकाणार्द्धं सा-  
क्षात्कृतम् । अर्हन्ती संवृता त्रैधातुकवीतरागा समलोष्टकाञ्चना आकाशपाणितलसमचित्ता  
15 वासीचन्दनकल्पा विद्याविदारिताण्डकोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसंखितप्राप्ता भवलाभलोभ-  
सत्कारपराङ्मुखी <sup>(6)</sup>सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिवाद्या च संवृता ।

भित्तवः सं[69]शयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेतारं बुद्धे भगवन्तं प्रपच्छुः । कानि भदत्त  
शुक्ताया कर्माणि कृतानि येनाद्ये कुले जाताभिद्वया दर्शनीया प्राप्तादिका शुक्तावस्त्रप्रा-

1) MS वर्द्धते.

2) The irregular sandhi according to MS.

3) MS यद्यै°. Cp. *supra*, p. 390, 8.

4) MS सार्थो.

5) MS पूज्य°.

6) Cp. *supra*, p. 393 n. 1.

वृता प्रव्रज्य चार्ह्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । शुक्लयैव भिन्नवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु  
 कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यं-  
 भावीनि । शुक्लया कर्माणि कृतान्युपचितानि को ज्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नवः  
 कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपद्यन्ते नाब्धातौ<sup>(1)</sup> न तेजोधातौ न वायु-  
 धातावपि<sup>(2)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च । 5

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(3)</sup> ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ज्ञाते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि  
 प्रज्ञायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उदपादि विद्याचरणसेपत्रः सुगतो लोक-  
 विदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां<sup>(4)</sup> बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीं 10  
 मुपनिश्रित्य<sup>(5)</sup> विहरति ऋषिपतने<sup>(6)</sup> मृगदवे ॥ यावदन्यतरा अष्टिभार्या आह्वा भद्रा<sup>(7)</sup>  
 कल्याणाशया केनचिदेव<sup>(8)</sup> करणीयेन ऋषिपतने<sup>(6)</sup> गता ॥ अथासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं  
 द्वात्रिंशता महापुरुषलक्ष्णैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं<sup>(9)</sup> व्यामप्रभाल-  
 ङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वते समन्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्च भगवतः  
 पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषष्ठा धर्मश्रवणाय । ततो ऽस्या भगवता काश्यपेन धर्मो 15

1) B नाब्धाधौ, DP corr.

2) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

3) Cp. *supra*, p. 74 n. 13. BCP कर्माणि कल्पशतैरपि.

4) B °ष्याणा, D corr.

5) MS °निसृत्य.

6) In B °पत° corrected out of वद. Cp. *supra*, p. 250 n. 6.

7) MS भद्रकल्या°.

8) Ex conject.; MS केनचिदेव. Cp. *supra*, p. 244, 12.

9) B व्योम° (likewise R., f. 79 a 6), P corr.

देशितः । तया लब्धप्रसाद्या भगवन्ते सप्तावकसङ्गमत्तर्गृहे भोजयित्वा भित्तुसङ्घाय कठिन-  
चीवरमनुप्रदत्तं क्रमेण च मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजिता ॥

किं मन्यध्वे भित्तवो यासौ श्रेष्ठिभार्या एषैवासौ शुक्ता भित्तुणो । यदनया भित्तुस-  
ङ्घाय कठिनचीवरमनुप्रदत्तं तेन शुक्त्वस्त्रप्रावृता ज्ञाता । यद्वस्त्रचर्यवासः परिपालितस्ते-  
5 नेहृ गन्मन्यर्हृत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकान्तकृष्णानां कर्मणामेकान्तकृष्णो वि-  
पाक एकान्तशुक्लानामेकान्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एका-  
न्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकान्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं  
वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) B एकानकृ°, P corr.

---

## सोमेति ७४ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
 णिभिः सार्ववाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगू-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विकृति जेतवने जनाथपिण्ड- 5  
 स्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमो ब्राह्मण आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णाविशालप-  
 रिग्रहो वैश्रवणधनसमुद्भूतो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी त्रयाणां वेदानां पारगः<sup>(1)</sup> सन्निघण्टकैट-  
 भानां सान्तरप्रभेदानामितिक्षापञ्चमानां पदशो<sup>(2)</sup> व्याकरणाः । स पञ्च<sup>(3)</sup> माणवकशतानि ब्रा-  
 ह्मणकान्मन्त्रान्पाठयति<sup>(4)</sup> ॥ तेन पुत्रकृतोः सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तथा सार्धं  
 क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी आपन्नसत्त्वा 10  
 संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका ज्ञाताभिद्वया दर्शनीया  
 प्रासादिका सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेता ॥ तस्या ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते  
 किं भवतु दारिकाया नामेति । ज्ञातय ऊचुः । प्रायशो ऽस्माकं<sup>(5)</sup> पुत्रपौत्रिकया सोमनामानि

1) B सन्निघट्टकै°, P सन्निघ°, D सन्निघ्यतकै°.

2) If the reading is right, व्याकरण must signify «expounder». In the parallel place Divyāv. 619, 24 (where we have to read *padāṇa* as here) वैयाकरणाः occurs, the better reading, it seems.

3) MS मानव°.

4) B प्राठयति, D corr.

5) New word, which means apparently 'in the line of descendants' = from generation to generation.



क्रियते भवतु दारिकायाः सोमेति<sup>(1)</sup> नाम । सोमा दारिका उन्नीयते वर्धते<sup>(2)</sup> क्षीरेण दध्ना नव-  
नीतिन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरुपकरणविशेषैराशु व[69b]र्धते क्रुदस्थमिव  
पङ्कजम् ॥

यदा क्रमेण मरुतो संवृता सा पण्डिता व्यक्ता मेधाविनी पटुप्रचारा स्मृतिमती  
5 श्रुतिधरा च । यावदस्याः पिता माणवकान्मन्त्रान्पाठयति सा श्रुतमात्रेणोद्भूति श्रुवा  
च तेषां शास्त्राणां पूर्वापरेण व्याख्यानं करोति ॥ ततो ऽस्या यशसा सर्वा आवस्ती  
स्फुटा संवृता तीर्थयात्राया अकृत्यकृनि दर्शनायोपसंक्रामति तथा च सकृ विनिश्चयं  
कुर्वति ॥ यदा भगवाननुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुद्धः तदा आवस्तीमागतः । प्रायेण ये  
पण्डिताः पण्डितसंख्याताः ते भगवतो दर्शनायोपसंक्रामति ॥ ततस्सो<sup>(3)</sup> तान्<sup>(4)</sup> न पश्यती  
10 अन्तर्जनमामलपते । को ऽत्र भवतो हेतुर्येनैतर्हि<sup>(5)</sup> शास्त्रविदो नोपसंक्रामतीति ॥ ते कथ-  
यन्ति । भगवान्सर्वज्ञः शाक्यमुनिर्नामेह संप्राप्ते<sup>(6)</sup> सर्वे तत्प्रवणाः<sup>(7)</sup> संवृता इति । ततो बुद्ध  
इत्यश्रुतपूर्वं घोषं श्रुत्वास्याः<sup>(8)</sup> सर्वरोमकूपाहृष्टाः<sup>(9)</sup> ॥ तत्र सोमा दारिका बुद्धशब्दश्रवणाद्-

1) This name *Somā* is suggestive of a Prākṛit or Pāli prototype of our tale, where the girl gets the name of *Somā* = skt. *Saumyā*. According to the *Ratnā-va.d.* (f. 181a 6), she was named *Somā* because of her being सौम्या पूर्णसोमसमानना.

2) Ex conject.; MS वर्धते.

3) B ततस्या<sup>सा</sup>, out of which the copyist of D made ततस्तस्या, that of C तत-स्तस्मा and that of P ततस्ता, which different results of B's correction agree in this that all of them are void of meaning here. I believe ततस्सा (the interlinear correction) is right and I have inserted तान्.

4) Ex conject.; MS पश्यति.

5) B अन्त्रजनमा°, D corr.

6) Ex conject.; B हेतुर्येनैतर्हि, P हेतुर्येनतर्हि, D हेतुर्येनैवं एतर्हि.

7) Ex conject.; BCP संप्राप्ते, D संप्रोप्ते.

8) Visarga wanting in MS.

9) The hiatus is here not observed (cp. *supra*, p. 20 n. 6). One would expect °*kūpā āhr̥ṣṭāḥ*. Cp. *supra*, p. 339, s. 346, 13, where °*kūpā* is a neuter.

गवत्सकाशमुपसंक्रान्ता । अयासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समल-  
ङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितमात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्म-  
मिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सकृदर्शनाच्च भगवत्पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निष्ठा  
धर्मश्रवणाय । अथ भगवान्सोमाया दारिकाया आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशीं  
चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकीं धर्मदेशनां कृतवान्यां श्रुत्वा सोमया विंशतिशिखरसमुद्गतं ५  
सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं सान्नात्कृतम् । सा दृष्टसत्या महाप्रजा-  
पत्याः सकाशे प्रव्रजिता ॥ तया युज्यमानया घटमानया व्यापच्छमानया इमेव पञ्चगण्डकं  
संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतोः शतनपतनविकारणविध्वंसनधर्मतया  
पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणादरुहं सान्नात्कृतम् । अर्हन्ती संवृता त्रैधातुकवीतरागा सम-  
लोष्टकाञ्चनाकाशपाणितलसमचिता वासीचन्दनकल्पा विद्याविदारिताण्डकोशा विद्या- 10  
भिज्ञाप्रतिसंविताप्राप्ता भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखा सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्या-  
भिवाद्या च संवृता ॥ यदा भगवता भिन्नुभ्य आज्ञा दत्ता यूपमेव भित्तवो ऽन्वर्धमासं प्राति-  
मोक्षसूत्रोद्देशमुद्दिशतेति तदा महाप्रजापत्या उद्दिशतु भगवान्प्रातिमोक्षमुद्दिशतु सुगतः  
प्रातिमोक्षमिति ॥ भगवानाह । न हि भिन्नुपयस्तथागता अर्हन्तः सम्यक्संबुद्धाः पदशो  
धर्ममुद्दिशन्ति । यदि पुष्पाकं काचिदुच्छ्रुते सकृदुक्तं धारयितुमेवमकुमुद्दिशेयमिति ॥ 15

1) B °गवत्सका°, D corr.

2) P adds the missing akṣara...

3) B °शना, D corr.

4) Ex conject.; MS सोमा.

5) B सत्काय°, D corr.

6) It is strange that the verb of the main sentence is wanting. Perhaps उक्तम् or some similar word has dropped.

7) Note the prākṛitic form *ucchahate* = *utsahate*. Cp. *ucchāha* apud Pischel, *Gramm. der Prākṛit-Sprachen*, p. 225, 2, and pāli *ucchaṅgo*.

8) B with dittography एवमकुमुदि°, D corr. Or was the genuine wording अहं स्वयमुदि°?

तेन खलु समयेन सा भिन्नुणी तस्यामेव पर्यदि संनिषष्ठा संनिपतिता । अथ सा भिन्नुणी  
 उत्थायासनाद्येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणमय्य<sup>(1)</sup> भगवत्तमेतद्वोचत् । उद्दिशतु भगवान्प्रा-  
 तिमोत्तमुद्दिशतु सुगतः प्रातिमोत्तमहं सकृदुक्तं धारयिष्ये ॥ ततो भगवता विस्तरेणो-  
 दिष्टः सोमया सकृदुक्तो<sup>(2)</sup> धारितः ॥ तत्र भगवान्भित्तूनामन्वयते स्म । एषाया मे भित्तवो  
 5 भिन्नुणीनां मम आविकाणां बहुश्रुतानां श्रुतधरीणां यदुत सोमा भिन्नुणी ॥

भित्तवः संशयज्ञातास्सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं सोमया  
 भिन्नुण्या कर्माणि कृतान्युपचितानि येनाद्ये कुले ज्ञाताभिन्नया दर्शनीया प्रासादिका श्रुति-  
 धरा च संवृत्तेति ॥ भगवानाह । सोमयैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युप-  
 चितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । सोमया  
 10 कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युप-  
 चितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते<sup>(3)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(4)</sup> तूपा-  
 तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

15 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति [70a] ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि  
 प्रजायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उदयादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविद-  
 नुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुप-  
 निश्चित्य<sup>(5)</sup> विक्रति ऋषिपतने<sup>(6)</sup> मृगदावे ॥ यावदन्यतरा ब्राह्मणदारिका भगवतः काश्य-

1) Cp. *supra*, II, p. 3 n. 6.

2) MS वारितः (D चा°).

3) B नाब्धातौ, DP corr.

4) Cp. *supra*, p. 74 n. 9.

5) MS °निस्त्य.

6) In B °पत° has been corrected out of °वद°. Cp. *supra*, p. 250 n. 6;  
 338 n. 2.

पस्य शासने प्रव्रजिता । तया तत्रोद्दिष्टं पठितं स्कन्धकौशलं प्रतीत्यसमुत्पादकौशलं  
 स्थानास्थानकौशलं च कृतं न तु <sup>(1)</sup>शक्तितं नैष्ठिकं ज्ञानमुत्पादयितुं यस्याश्चोपाध्यायिकायाः  
 सकाशे प्रव्रजितासीत्सा भगवता काश्यपेन <sup>(2)</sup>श्रुतिधरीणामग्रा निर्दिष्टा । ततः सोमया  
 भिक्षुण्या मरणकाले प्रणिधानं कृतम् । यथा मे उपाध्यायिका <sup>(3)</sup>श्रुतिधरीणामग्रा निर्दिष्टा  
 एवमहमप्यनागते ऽध्वनि यो ऽसौ भगवता काश्यपेनोत्तरो नाम माणवो <sup>(4)</sup>व्याकृतो भवि- 5  
 व्यसि त्वं मानववर्षशतायुषि प्रज्ञायां शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्ध इति  
 तस्य शासने प्रव्रजिता भगवता शाक्यमुनिना श्रुतिधरीणामग्रा निर्दिष्टये <sup>(5)</sup>॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिक्षवो यासौ ब्राह्मणदार्ढिका आसीदियं सा सोमा भि-  
 क्षुणो । यदनया प्रणिधानं कृतं तेन श्रुतिधरीणामग्रा निर्दिष्टा । यदनया तस्योद्दिष्टं  
 पठितं स्वाध्यापितं तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिक्षव एकाक्षकृष्णानां 10  
 कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्त-  
 स्मात्तर्हि भिक्षव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्म-  
 स्वाभोगः कर्णाय इत्येवं वो भिक्षवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिक्षवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject.; MS शक्तितं (P शक्तितं).

2) MS श्रुतिधारी°, but *infra*, l. 7 and 9 श्रुतिधरी°. In the corresponding places R has श्रुतिधराणां (e. g. f. 189 b 6. 190 a 4).

3) Cp. *supra*, p. 289, 7; MS मानवो.

4) MS व्याकृते.

5) Ex conject.; MS निर्दिष्टये (D निर्दिष्टाय).

### कुवलयेति ७५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः<sup>(1)</sup> पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवह्निर्देविर्नगिर्यत्नैरसुरैर्गुरुः किञ्चैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगुरुडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनग्ला-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्को राजगृहमुपनिश्चित्य<sup>(2)</sup> विहृति वेणुवने कल-  
 न्दकनिवापे । तेन खलु समये<sup>(3)</sup> राजगृहे नगरे गिरिवत्सुसमागमो नाम<sup>(4)</sup> पर्व प्रत्युपस्थि-  
 तम् । तत्र<sup>(5)</sup> सर्वभ्यः षड्भ्यो महानगरेभ्यो जनकायस्सेनिपतति ॥ यावद्वृत्तिपापघ्नान्नदाचार्य  
 आगतः । तस्य डुकिता कुवलयो नामाभिरूपा दर्शनीया प्रासादिका सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेता ।  
 सा रूपायैव<sup>(6)</sup> नारोग्यमदमता । यदा रङ्गमध्यमवतरति तदा सर्वप्रेक्षकैः सोत्कण्ठैरुद्दीक्ष्यते  
 10 ये चाप्रतिसंख्यानबहुलास्तेषां मनांस्यार्कषति ॥ तत्र यदा पर्व प्रत्युपस्थितं भवति तदा  
 पूरणाप्रभृतयः<sup>(8)</sup> सः<sup>(9)</sup> पर्षत्का उपसंक्रामन्ति ॥ ततः कुवलयो दारिका जनकायमुवाच । अस्ति

1) B °मात्रैर्धनि°, D corr.

2) MS °निश्चित्य.

3) D adds the wanting akṣara.

4) B पर्वत or पर्वतं, CDP पर्वत. The interlinear correction पर्व having been added in B in a wrong place, the copyists of that MS neglected or misunderstood it, vide the following note. Cp. *supra*, p. 121, 10.

5) Ex conject.; B सर्वभ्यः षड्भ्यो महानगरेभ्यो, the sign above न denotes cancellation. In C this is copied as follows सर्वभ्यः षचषभ्यो महानगरेभ्यो; D सर्वेभ्यः षचषभ्यो महानगरेभ्यो; P सर्वेभ्यः + a gap of two akṣaras + षभ्यजनगरेभ्यो.

6) MS यैवणा°.

7) Ex conject.; MS °मध्यामवतरति.

8) प्रभूतयः, D corr.

9) Ex conject.; MS पर्षद्वा (D पर्वद्वा). The Tibetan translator passes over this word.

भवतो राजगृहे नगरे कश्चिन्मनुष्यभूतो यो मे रूपेण समो विशिष्टतरो वेति ॥ जनकाये-  
नोक्ता<sup>(1)</sup> अस्ति श्रमणो गौतमः सपरिवार इति ॥ कुवलयोवाच । किमसौ मनुष्यभूतो ऽथ  
देव इति ॥ मनुष्यभूतः स तु सर्वज्ञ इति ॥

ततस्तद्वचनमुपश्रुत्य कुवलयया सर्वालङ्कारभूषिता भगवत्सकाशमुपसंक्रान्ता । उप-  
संक्रम्य भगवतः पुरस्तात्स्थित्वा नृत्यति गायति वादयते स्त्रोलिङ्गानि स्त्रीचिह्नानि 5  
स्त्रीनिमित्तानि चोपदर्शयति । ये सरागा भित्तवस्ते तया संधामिताः<sup>(2)</sup> ॥ ततो<sup>(3)</sup> भगवा-  
न्रागबहुलानां भित्तूणां<sup>(4)</sup> विनयनार्थं कुवलयायाश्च रूपयौवनमदापनयनार्थं तद्रूपानृद्यभि-  
संस्कारानभिसंस्कृतवान्येन कुवलयया जीर्णा वृद्धा पलितशिरस्का खण्डदत्ता कुब्जगोपा-  
नसोवक्रा<sup>(5)</sup> निर्मिता । तत्कालसमनन्तरमेव<sup>(6)</sup> कुवलयाया आत्मानं बीभत्समभिवीक्ष्य यो ऽसौ  
रूपयौवनमदः स प्रतिविगतः<sup>(7)</sup> रागबहुलाश्च भित्तवः संविष्टाः ॥ ततः कुवलयया अपगतमदा 10  
भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा भगवन्तं विज्ञापितवती । साधु [70b] मे भगवांस्तथा धर्मं

1) MS °येनोक्तः.

2) Ex conject.; BCP संत्रामिता, in D it is written संत्रासिता, the same cor-  
rection is proposed by Feer (p. 281, n. 2); yet not *saṁtrāsayati* but some verb  
significative of perplexity and disturbance being wanted, I think the author of  
our text wrote *saṁbhrāmitāḥ*, the proper verb in the case. The Tibetan translation  
ཅེ་སྤྱོད་པ་མེད་པར་སྤྱུར་ནེ་ is calculated to confirm the proposed emendation.

3) Ex conject.; MS भगवता रा°.

4) B विनेयना°, D corr.

5) Ex conject., MS °गोपानसवक्रा. This epithet is of regular occurrence in  
Buddhistic texts, when describing a decrepit old man or woman. Cp. *Lalitavi-*  
*stara* (ed. Lefm.) 188, पलितकेशः कुब्जो गोपानसीवक्रो विभग्नः etc., likewise *Kāraṇ-*  
*ḍavyūha* (ed. Calc. 1873), p. 48 जीर्णो वृद्धो मरुल्लवः कुब्जो गोपानसीवक्रो विभग्नो (so  
to read) etc.; Mhv. II, 150, 19; *Dhammapada* 315.

6) BCP कुवलायाया, D कुवलयया.

7) MS संप्रतिविगतः. Cp. *supra*, I, 163, 13.

देशयतु<sup>(1)</sup> यथाकृमस्मात्पूतिकडेवरादल्पकृच्छ्रेणा<sup>(2)</sup> परिमुच्येयेति ॥ अथ भगवान्कुवलयया-  
 स्तेषां चावीतरागाणां भित्तूणामाशयानुशयं<sup>(3)</sup> धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तथाविधां धर्मदेशनां  
 कृतवान्यां श्रुत्वा कैश्चित्द्विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोताप-  
 त्तिफलं साक्षात्कृतं कैश्चित्सकृदागामिफलं कैश्चिदनागामिफलं कैश्चित्प्रब्रज्य सर्वज्ञेश-  
 5 प्रह्लाणादर्हत्वं साक्षात्कृतं कुवलययापि लब्धप्रसादा भगवत्सकाशे प्रव्रजिता ॥ तया पुष्य-  
 मानया घटमानया व्यायच्छमानया इदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्व-  
 संस्कारगतीः<sup>(5)</sup> शतनयनचिकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्हत्वं सा-  
 क्षात्कृतम् । अर्हन्तो संवृता त्रैधातुकवीतरागा समलोष्टकाञ्चना आकाशपाणितलसम-  
 चित्ता वासीचन्दनकल्पा विद्याविदारिताण्डकोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसंवेत्तिप्राप्ता भवला-  
 10 भलोभसत्कारपराङ्मुखा सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिवाद्या च संवृता । तैरपि  
 नैस्तेन संवेगेन<sup>(6)</sup> सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भदत्त यद्भग-  
 वता कुवलयया नटदारिका रूपवैचनमदमता नरया संवेद्य<sup>(7)</sup> यावदत्यस्तनिष्ठे निर्वाणे प्रति-  
 स्थापिता<sup>(8)</sup> इति ॥ भगवानाह । किमत्र भित्तव आश्चर्यं यदिदानीं मया विगतरागेण विग-  
 15 तद्वेषेण विगतमोहेन परिमुक्तेन ज्ञातिनराव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैः

1) BP यथाकृमस्मात्पू, D यथाकृमस्मान्पू°, C यथाकृमस्मात्पू°.

2) B °कृच्छ्रेणा, CDP corr.

3) MS भित्तूणा°.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) MS °गतिः.

6) Ex conject.; MS संवेगेन. The Tibetan rendering མཁྱེན་པ་རྒྱུ་རྩེ་དེ་ཉིད་ confirms the correction.

7) Ex conject., cp. *infra*, p. 27, 4; BD संभेज्य, C संतैज्य, P संभेज्ये.

8) Sic, without sandhi, MS.

9) B °ज्ञारा°, DP corr.

सर्वज्ञेन सर्वाकारज्ञेन सर्वज्ञज्ञानज्ञेयवशिप्राप्तेन कुवलयया दारिका हृययौवनमदमत्ता ज्ञरया संवेद्य<sup>(1)</sup> यावदत्यन्तनिष्ठे निर्वाणे प्रतिष्ठापिता । यत्तु मयातीति ऽध्वनि सर्गोऽन्तरे सद्देषेण समोक्तिनापरिमितेन ज्ञातिज्ञाव्याधिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैः कुवलयया दारिका संवेद्य पञ्चसु व्रतप्रेक्षेषु प्रतिष्ठापिता तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि कुरुत भाषिष्ये ॥

5

भूतपूर्वं भित्तो ऽतीति ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्या ब्रह्मदत्तो नाम राजा राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फीतं च क्षेमं च सुभित्तं चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशस्तकलिकलकृडिम्ब-उमरं<sup>(2)</sup> तत्स्करोगायगतं शालीनुगोमहिषीसंपन्नं प्रियमिवैकपुत्रकं राज्यं कारयति । याव-दसौ राजा देव्या सह क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः कालान्तरेण देवी आपन्नसत्त्वा संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । 10 दारको<sup>(3)</sup> ज्ञातो ऽभिज्ञो दर्शनीयः प्रासादिको गौरः कनकवर्णप्रक्षत्ताकारशिरोः<sup>(4)</sup> प्रलम्बबाहुर्विस्तीर्णललाट उच्चघोषणः<sup>(5)</sup> संगतभूस्तुङ्गनासस्तर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः ॥ तस्य ज्ञातौ ज्ञा-तिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मा-दस्य पिता काशिराजो<sup>(6)</sup> ज्यं चाभिज्ञो दर्शनीयः प्रासादिकस्तस्माद्ववतु दारकस्य काशि-सुन्दर इति नाम ॥ काशिसुन्दरो दारको<sup>(6)</sup> ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां<sup>(7)</sup> 15 द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टा-भिर्धात्रीभिर्हृन्नीयते<sup>(8)</sup> वर्धयते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमै-

1) Ex conject.; BC संभु(or) जुध्यते, DP संयुज्यते. Cp. I. 4.

2) B तस्तर°, D corr.

3) MS ज्ञातः अभि°.

4) Ex conject., cp. *supra*, I, 121, 1. 135, 6. 197, 10; MS °शिरसा (D °शिरसि)

5) I have altered nothing, cp. *supra*, my ann. 2 on I, p. 121; घोषणा: may be the result of the blending of the two readings, घोणा: and घोषः.

6) MS °राज अयं, and दारक अ°.

7) MS द्वाभ्यामत्स°.

8) MS वर्द्धते.



रूपकरणविशेषैराशु वर्धते हृदस्थमिव पङ्कजम् ॥ यदा <sup>(1)</sup> महान्संवृतस्तदा यौवराशे ऽभि-  
 पिक्तः ॥ सो ऽनेकदोषदुष्टमनर्थमूलं राजत्वं विदिवा ऋषिषु प्रव्रजितः । स च किमवत्कन्दरे  
 प्रतिवसति फलमूलाम्बुभक्तो ऽजिनवत्कलधारी अग्निहोत्रिकः ॥ यावदपरेण समयेन  
<sup>(2)</sup> फलानामर्थमन्यतरं पर्वतकन्दरमुनप्रवृत्तः ॥ यावत्तत्र किन्नरदारिका ऋषिकुमारं दृष्ट्वा  
 5 संरक्ता नृत्यति गायति वादयति स्त्रीचिह्नानि स्त्रीनिमित्तानि स्त्रीविक्रीडितान्युपदर्श-  
 यति ॥ यावत्काशिमुन्दरेण ऋषिणा तस्या दारिकाया धर्मदेशना दत्ता <sup>(3)</sup> । जीर्णासि भगिनि  
 प्रथमस्ते स्वरो मधुरः स्निग्धश्च पश्चिमस्ते वर्जरीभूत इ[71a]ति । ततस्तेन तस्या धर्मदे-  
 शना कृता यां श्रुत्वा किन्नरकन्याया यो ऽभूद्रूपमदः स प्रतिविगतः । तया प्रसादज्ञातया  
 प्रणिधानं कृतम् । यस्मिन्समये ऽनुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्येथास्तदा ते ऽहं आश्रित्वा  
 10 स्यामिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन ऋषिकुमारो  
 बभूवाहं सः । किन्नरकन्या इयमेव कुवलयया ॥ भित्तवो बुद्धं भगवत्तं पृच्छन्ति । कानि भदत्त  
 कुवलयया कर्माणि कृतानि येनाभिव्रजा दर्शनीया प्राप्तादिका संवृता कानि कर्माणि  
 कृतानि येनार्हत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । कुवलययैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु

1) MS महान्संवृ°.

2) One word meaning «in order to procure himself», e. g. आह्वयणाय or simply अर्थम् is here wanting. In fact, above the last akṣara of फलाना B has the sign it commonly uses to refer to a marginal correction or addition, but the scribe forgot, it seems, to write it down. The Tibetan has here the particle གྱེད་ expressive of purpose.

3) B धर्मदेशना, after which a marginal addition inserts two akṣaras, which I read दत्ता, as did the copyists of D and P, that have धर्मदेशनादत्ता (C धर्मदेशनात्ता). It is possible that there is here something vicious in our text, as the utterance of Kāçisundara is not sufficiently accounted for by what precedes. Yet the Tibetan is here in plain accordance with MS; གྱེད་པོ་ལ་ཆོས་པ་པུན་དོ་ must be the translation of something like तस्या दारिकाया धर्मो देशितः. Cp. Feer, p. 283, 3.

कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यं-  
भावीनि । कुवलयेत्या कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नः  
कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायु-  
धातावपि <sup>(1)</sup>तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वापत्तेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

5

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलं नि खलु देहिनाम् ॥

<sup>(2)</sup>भूतपूर्वं भित्तो ऽतोते ऽध्वनि चत्वारिंशद्वर्षमकृत्स्नायुपि प्रजायां क्रकुच्छन्दे नाम  
सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः  
शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स शोभावतो राजधानीमुपनिश्चित्य <sup>(3)</sup>विक्रति ॥  
यावद्वत्तिपापघादन्यतरो नटाचार्य आगतः । तत्र शोभेन राज्ञा भगवतः सकाशात्सत्यदर्शनं <sup>(4)</sup>  
कृत्वा नटाचार्याणामाज्ञा दत्ता बौद्धं नाटकं मम पुरस्तात्नाटयितव्यमिति । तैराज्ञा शिरसि  
प्रतिगृहीता एवं <sup>(5)</sup>भद्रेति ॥ ततः सर्वनैर्बौद्धं नाटकं विचार्य मुनिनिर्जितं कृतम् <sup>(6)</sup>। याव-

1) Cp. *supra*, I, p. 74, n. 9.

2) Since the monks asked the Lord concerning the merit of Kuvalayā in a previous existence, and the Lord answers by telling the merit of the dancer-actors, the conclusion seems unavoidable that either our text is here somehow altered or that the author of the *Avadānaç.* has written inaccurately here. It may be that the story of Kuvalayā's former merit has been lost together with the question of the monks कानि भद्रे नैः कर्माणि कृतानि etc., owing to some mistake of the copyist of our archetype. Yet the Tibetan translation is here in perfect accordance with our text.

3) MS °निसृत्य.

4) Ex conject.; MS कृतं.

5) Another instance of carelessness. Instead of भद्रेति the author ought to have put देवेति or मकारजिति. Likewise आचार्याणाम् instead of आचार्यस्य is strange.

6) Ex conject.; MS विचार्यमुपनिर्जितं कृतं. The text, unmeaning as it has come down to us, becomes clear and gets a proper expression by eliminating the akṣara प and replacing it by नि. The actors composed a piece named *Muni-nirjita* 'the Muni's complete victory'. Cp. Māra's *nāṭaka* Divy. 357, 15.

द्राज्ञो ऽमात्यगणपरिवृतस्य पुरतो नटा नाटयितुमारब्धः<sup>(1)</sup> । तत्र नटाचार्यः स्वयमेव बुद्ध-  
 वेषणावतीर्णः परिशिष्टा<sup>(2)</sup> नटा भिन्नुवेषेण<sup>(3)</sup> । ततो राज्ञा कृष्टतुष्टप्रमुदितेन नटाचार्यप्रमुखो  
 नटगणो महुता धनस्कन्धेनाच्छादितः ॥ ततस्ते भगवच्छासने लब्धप्रसादा दानप्रदानानि  
 दत्त्वा सम्यक्प्रणिधानं चक्रुः । अनेन वयं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च  
 5 अनागतान्बुद्धानारागयेम मा विरागयेमेति ॥<sup>(4)</sup>

किं मन्यधे भिन्नवो ये ते नटा इमे ते कुवलयप्रमुखा यदेभिस्तत्र प्रणिधानं कृतं  
 तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो वि-  
 पाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एका-  
 क्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं  
 10 वो भिन्नवः शित्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्मनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन्<sup>(5)</sup> ॥

1) Ex conject.; MS यावद्राज्ञा अमात्यगणपरिवृता नटं नाटयितुमारब्धः. Here  
 नटं is inexplicable, since it would be absurd to take it for a synonym of नाटकं. Fur-  
 ther it is impossible in this context to think of the king and his ministers acting  
 themselves (cp. Feer p. 283, n. 3) and the Tibetan version རྒྱལ་པོ་ལ་སྐྱོད་པའི་སྐོར་ལ་  
 རྒྱལ་པོ་ལ་སྐྱོད་པའི་སྐོར་ལ་ etc. points to some reading of the original of this  
 meaning: «the king, surrounded by his ministers, being present, the actors com-  
 menced their representation». For this reason I am sure we have to read नटा  
 नाटयितुमारब्धः. — *Ābaddhaḥ*, mentioned by Feer l. l., is a bad reading of P, the  
 other MSS have *ārabdhaḥ*.

2) B °शिष्टो, DP °शिष्टो.

3) MS भिन्नुवेषेण, but in the foregoing बुद्धवेषेणा° (P °वेषणा°).

4) Ex conject.; MS °रागयेयं मा विरागयेयमिति.

5) B has, after the conclusion of this tale, a reference to a marginal addi-  
 tion ज्ञातकमध्वनि. C and P put this lemma in the context before the title of the  
 next avadāna, the copyist of D neglected it. Cp. the remark of Feer (p. 284), who  
 judges rightly of this point.

Cf. S. d'Oldenburg, Zapiski IV. 393—394 (on the «*bauddham nāṭakam*»).

## काशिकसुन्दरीति ७६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवर्हिदैर्वैर्नगैर्यत्नैरसुरैर्गृहैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयनासुरगृहकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घो वाराणस्यां विक्रति ऋषिपतने मृगदावे । 5  
 वाराणस्यां नगर्षी राजा ब्रह्मदत्तो राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फोटं च तेन च सुभित्तं चाकी-  
 र्णबहुजनमनुष्यं<sup>(1)</sup> च प्रशातकलिकालकृडिम्बडमरं तस्करो<sup>(2)</sup>गापगतं शालीतुगोमहिषी-  
 संपन्नं प्रियमिवैकपुत्रकं राज्यं पालयति ॥ यावद्दसौ राज्ञा देव्या सह क्रीडति रमते परि-  
 चारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः कालात्तरेण देवी आपन्नसत्त्वा संवृता ।  
 साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका ज्ञाता अभिद्वया दर्शनीया प्रासा- 10  
 दिका सर्वाङ्गप्रत्यङ्गपेता ॥ तस्या ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं  
 भवतु दारिकाया नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादियं काशिराजस्य उद्धिता सुद्वया च  
 तस्माद्वतु दारिकायाः काशिसुन्दरीति नामेति । काशिसुन्दरी<sup>(3)</sup> दारिका अष्टाभ्यो धा-  
 त्रीभ्यो [71b] दत्ता द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां  
 द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । साष्टाभिर्धात्रीभिर्हन्वीयते<sup>(5)</sup> वर्धयते क्षीरेणा द्वा 15

1) B °प्यंचचप्र°, CDP corr.

2) B तस्करो°, D corr.

3) B °सुन्दरीति नाद° [the sign " denotes expunction] C °सुन्दरीतिदा°, D and P corr.

4) MS °भ्यामत्स°.

5) MS वर्द्धते, as usual.

नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तैरूपकरणविशेषैराशु वर्धते क्रुद्धस्थमिव पङ्कजम् ॥

यदा काशिसुन्दरी दारिका क्रमेण मरुती संवृता तदा प्रातिसीमैः षड्भि राज्ञां  
राज्ञो ब्रह्मदत्तस्य दूतसंप्रेषणं कृतम् । <sup>(1)</sup>श्रुतमस्माभिर्यथा तव दुहिता ज्ञातेति <sup>(2)</sup>तदर्हस्य-  
5 स्माकं पुत्राणामन्यतरस्मै घनुप्रदातुमिति ॥ ततो राज्ञा शोकागारं प्रविश्य करे कपोलं  
दत्त्वा चित्तापरो व्यवस्थितश्चित्तयति । <sup>(3)</sup>यद्येकस्मै दास्यामि अपरेण मे सह विरोधो भवि-  
ष्यतीति ॥ काशिसुन्दरी <sup>(4)</sup>दारिका सर्वालङ्कारविभूषिता पितुः सकाशमुपसंक्रान्ता । तया  
पिता शोकार्ता दृष्टः पृष्ठश्च तात किमर्थं शोकः क्रियत इति । पित्रास्या यथाभूतं समा-  
ख्यातम् ॥ ततः काशिसुन्दरी पितरमुवाच । क्रियतां तात प्रातिसीमानां राज्ञां दूतसं-  
10 प्रेषणं सप्तमे दिवसे काशिसुन्दरी दारिका स्वयंवरमवतरिष्यति येन वो यत्करणीयं स  
तत्करोत्विति ॥ यावत्सप्तमे दिवसे <sup>(5)</sup>षट् प्रातिसीमा राजानस्संनिपतिताः । काशिसुन्दर्यपि  
रथमभिरुह्य <sup>(6)</sup>काषायं धनमुच्छ्राप्य <sup>(7)</sup>बुद्धपटं हस्तेन गृहीत्वा राजसभां गतोवाच । शृण्वन्तु  
भवन्तः प्रातिसीमा राजानो नाहं भवतां त्रय्यौवनकुलभोगैश्चर्यं तुलयामि अपि तु नाहं

1) Ex conject.; MS श्रुतास्मा°.

2) It looks strange that the messengers of the six kings at the time when the girl had grown up deliver their message in such terms as would rather be appropriate to the time of her being just born.

3) MS यद्यैक°. Cp. *supra*, p. 2, 8.

4) B का°, hence C कारिका. — The same fault recurs below (l. 10), where D has कारिका instead of दारिका (B).

5) B seems to have षट्त्रा°; DP षट्प्रा°.

6) MS काषायं.

7) Ex conject.; MS °च्छ्राय.

कामैरिर्धिनी य एष एव<sup>(1)</sup> मे भगवान्बुद्धः पठे लिखितस्तस्याहं भ्राविका अस्य शासने प्रव्रजिष्यामीति ॥

यावद्विषयतनं गत्वा भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा भगवन्निमिदमवोचत् । लभेयाहं भद्रं स्वाध्यायते धर्मविनये प्रव्रज्यामुपसंपदं भिक्षुभावं चरेयमहं भगवतो ऽन्तिके ब्रह्मचर्यमिति । ततो भगवता महाप्रज्ञापत्यां संन्यस्ता । ततस्तया प्रव्रजिता उपसंपादिता च ॥ तथा 5 युज्यमानया घटमानया व्यापच्छमानया इदमेव पद्मगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्हं सान्नात्कृतम् । अर्ह<sup>(3)</sup>तो संवृत्ता त्रैधातुकवीतरागा समलोष्टकाक्षनाकीर्षिपाणिनलसमचिता वासोचन्दनकल्पा विद्याविदारिताण्डकोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्ता भवलाभलोभ- सत्कारपराङ्मुखा सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिव्याद्या च संवृत्ता ॥ ततस्ते राजपु- 10 त्रास्तस्या रूपयौवनशोभां समनुस्मृत्य रागमदमत्ताः प्रव्रजितामपि प्रार्थयितुं प्रवृत्ताः । सा तैः प्रार्थयमाना विततपत्न इव हंसराज्ञो गगणतलमभ्युद्गम्य विचित्राणि प्रातिहार्याणि विदर्शयितुमारब्धा<sup>(4)</sup> । आशु पृथग्जनस्य ऋद्धिरावर्जनकरी । ततस्ते राजपुत्रा अत्यद्भुतं देव- मनुष्यावर्जनकरं प्रातिहार्यं दृष्ट्वा आहृष्टरोमकूपाः पादयोर्निपत्य जमापयितुमारब्धाः । मर्षय भगिनि यथैते त्वया धर्माः सान्नात्कृता अस्थानमेतद्यज्ञं कामान्परिभुञ्जीथा<sup>(5)</sup> इति । 15 ततः काशिकसुन्दरो<sup>(6)</sup> गगणतलादवतोर्य जनकायस्य पुरस्तात्स्थित्वा तथाविधां धर्मदे- शनां कृतवती (यां) श्रुत्वा नैकैः प्राणिशतसरुन्मैर्हान्विशेषो ऽधिगतः ॥

1) In B the akṣaras षए are unreadable, owing to their being hidden under a blot. C leaves them out; DP एषएव.

2) Ex conject.; MS लिखित अस्य.

3) B °र्हती, P corr.

4) MS °लब्धा.

5) MS °भुञ्जीथा (D °भ्यञ्जीथा).

6) B here गगन°.

7) MS °र्मकाविशेषोविगतस्ततो.



किं मन्यधे भित्तवो<sup>(1)</sup> या सा राजडुहिता इयं सा काशिसुन्दरो दारिका<sup>(2)</sup> । यदनया  
 विहारः प्रतिपादितस्तेनाभिज्ञया दर्शनीया प्रासादिका संवृता । यत्कनकमुनौ<sup>(3)</sup> भगवति  
 प्रव्रज्य दश वर्षसकृन्नाणि मैत्री भाविता तेनेदानीमर्कृत्वं सात्तात्कृतम् । इति हि भित्तव  
 एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां  
 व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशु- 5  
 क्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शितितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS भित्तव.

दा  
 2) B का°.

3) B यत्काश्यपे with a reference to the upper margin, where is put the  
 correction कनकमुनौ, which is accordingly copied in CD (यत्कनकमुनौ), whereas  
 the copyist of P overlooked the correction.

---



## मुक्तेति ७७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
 णिभिः सार्यवाकैर्देवैर्नगैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगर्हडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्भावकसङ्गः आवास्त्यां विक्रति जेतवने ज्नाथपिण्ड-  
 स्यारामे । आवास्त्यां पुण्यो नाम श्रेष्ठो आढ्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरि-  
 यक्तो वैश्रवणधनसमुद्दिता वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स  
 तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः काला-  
 त्तरेण पत्नी आपन्नसत्त्वा संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका  
 10 ज्ञाता अभिज्ञा दर्शनीया प्रासादिका मुक्तामालया शिरसि बद्धया ॥ तस्या<sup>(1)</sup> ज्ञातौ ज्ञातिमहं  
 कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारिकाया नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्या  
 ज्ञातमात्रया मुक्तामाला शिरसि प्राड्भूता तस्माद्भवतु दारिकाया मुक्तेति नाम ॥ मुक्ता  
 दारिका अष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्ता द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां त्रीधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मल-  
 धात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । साष्टाभिर्धात्रीभिर्नृत्नीयते वर्धते<sup>(3)</sup> त्रीरेण  
 15 दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरुपकरणविशेषैराशु वर्धते क्रुदस्थ-  
 मिव पङ्कजम् ॥

यावन्मुक्ता दारिका क्रमेण मरुती संवृता । तस्याः सा मुक्तामाला अवतारिता पुनः

1) MS तस्य.

2) MS द्वाभ्यामत्स° (P द्वाभ्यामत्स°).

3) MS वर्धते. — B त्रीरेण, DP corr.

4) Visarga wanting in MS.

प्राडुर्भवति । ततः सा दारिका कृपणवनीपकान्दृष्ट्वा भोगसंविभागं<sup>(3)</sup> करोति ॥ यदा च प्रदेया संवृता तदा तस्या बह्वो याचनका आगच्छन्ति राजपुत्रा अमात्यपुत्राः श्रेष्ठिपुत्राश्च । ततो ऽस्याः पिता शोकागारं प्रविश्य करे कपोलं दत्त्वा चित्तापरो व्यवस्थितश्चित्तयति । यद्येकस्मै<sup>(3)</sup> दास्यामि अन्ये मे ऽमित्रा भविष्यन्तीति ॥ ततो ऽसौ दारिका पितरं विज्ञापयामास । तात किमर्थं शोकः क्रियत इति । तेन यथावृत्तं सर्वं तत्समाख्यातम् । ततो दारिका कथयति । तात नाहं कामैरर्थिनी भगवच्छासने प्रव्रजिष्यामीति ॥ यावद्नाथपिण्डस्य सुप्रियो नाम कनोयःपुत्रस्तेन पिता विज्ञप्तः । ममार्थयैतां दारिकां याचस्वेति । ततो ज्नाथपिण्डेन पुष्यस्य गृहपतेर्दूतसंप्रेषणं कृतम् । दीपतां मुक्ता दारिका मम पुत्राय । एवं कृतं साम्बन्धिके<sup>(4)</sup> यावज्जीवमुख्यं कृतं च भविष्यतीति ॥ ततः पुष्येण गृहपतिना स्वस्यां डुक्तिरि सो ऽर्थो निवेदितः । सा कथयति । समयतो यदीन्द्रियाणां परिपाकान्मया सह<sup>(5)</sup> भगवच्छासने<sup>(6)</sup> प्रव्रजति एवमहं तं भर्तारं वरयामीति । तेन तथैव कृतम् ॥ यावदुभावेन<sup>(9)</sup> गृहान्निष्क्रम्य भगवच्छासने प्रव्रजितौ । ताभ्यां युज्यमानाभ्यां घटमानाभ्यां व्यापच्छमा-

1) B वनीपकां दृष्ट्वा, DP वनी°.

2) In B the last but one akṣara of संविभागं is somewhat difficult to be read; accordingly it has been variously corrupted in D (संविभगं) and C (संवियोगं), P has the right reading.

3) MS यद्यै°, as usual.

4) Ex conject.; MS सावन्धिके. I write *sāmbandhika*, because firstly this (not *sāmbandhaka*) is instanced, see PW s. v., and secondly the word must be a derivate from *sambandhin*, not *sambandha*.

Query: कृते साम्बन्धिके.

5) Ex conject.; MS समयतः यदीन्द्रि°. As to समयतः «under this condition» cp. e. g. Mr̥cchakaṭī ed. Goḍābole 1896, p. 52, l. 469.

6) Ex conject.; MS प्रव्रजित.

7) MS भर्तारं (D भट्टारं).

8) MS तथैव कृतं.

9) Ex conject.; MS यावदुभावेन.

नाभ्यामिदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनवि-  
 करणाविध्वसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकृणा[72b]दर्कत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्तौ  
 <संवृतौ> त्रैधातुकवीतरागौ समलोष्टकाञ्चनावाकाशपाणितलसमचितौ वासीचन्दनकल्पौ  
 विद्याविदारिताण्डकोशौ विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तौ भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखौ से-  
 5 न्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यौ मान्यावभिव्याध्यौ च संवृतौ ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । कानि भदन्त मुक्तया  
 कर्माणि कृतानि येन मुक्तामालया शिरस्याबद्धया प्रत्रज्य चार्कत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भग-  
 वानाह । मुक्तयैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि  
 परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । मुक्तया कर्माणि कृतान्युपचितानि  
 10 को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ  
 विपच्यन्ते<sup>(2)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(3)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि  
 कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(4)</sup> ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

15 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसकृन्नायुषि  
 प्रजायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उदपादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकवि-  
 दनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुप-  
 निश्रित्य<sup>(5)</sup> विहरति ऋषिपतने मृगदावे । यावदन्यतमः<sup>(6)</sup> सार्ववाहः स महासमुद्रमवतीर्णः ।

1) MS मुक्तयामालया.

2) B नाब्धाद्यौ, DP corr.

3) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

4) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 13; in BCP कल्प is left out here.

5) MS °निस्त्य.

6) MS °तमोसार्व°.

ततः स्वस्ति सुसिद्धयानपात्र आगतः । ततस्तेन मुक्ताहारः परमशोभन आनीतः । तस्य च भार्या अभिज्ञपा दर्शनीया प्रासादिका । तेन तस्याः शिरसि बद्धा ॥

वाराणस्यामन्यतमो गृहपतिः आद्धो भद्रः कल्याणाशय आत्महितपरहितप्र-  
तिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः । तस्य बुद्धिरुत्पन्ना । यन्त्रकं कृन्दकभित्तणं<sup>(1)</sup> कृत्वा  
भगवतः काश्यपस्य शासने पञ्चवार्षिकं कुर्यामिति ॥ तेन राज्ञः कृत्विणो निवेदित- 5  
मिच्छाम्यकं कृन्दकभित्तणं समादाप्य भगवतः पञ्चवार्षिकं कर्तुमिति । राज्ञा एवमस्त्विति  
समनुज्ञातः<sup>(2)</sup> ॥ अथासौ गृहपतिर्हस्तिस्कन्धाव्रुणो वाराणस्यां नगर्यो रथ्यावीथीचवर्ष-  
ङ्गाटकेषु च्कन्दकभित्तणं<sup>(4)</sup> याचितुं प्रवृत्तः । यावत्सार्धवाहभार्या मुक्ताहारं शिरसो ज्वमुच्य  
तस्मिंश्चकन्दकभित्तणे दत्तवती ॥ यावत्सार्धवाह आगतस्ते मुक्ताहारं शिरसो<sup>(5)</sup> उपनीतं  
दृष्ट्वा पृष्ट्वान्<sup>(6)</sup> भद्रे कासौ मुक्ताहार इति ॥ ततस्तयोक्तमार्यपुत्र प्रीतिं जनय प्रसादमु- 10  
त्पादय भगवच्छासने कृन्दकभित्तणे दत्त इति ॥ यावत्सार्धवाहेन<sup>(8)</sup> पुष्कलेन मूल्येन निष्क्रोय  
तस्यै पत्न्यै दत्तः । सा नेच्छति पुनस्तं ग्रहीतुं परित्यक्ता मे इति ॥ स्वामिनोच्यते । भद्रे  
मया प्रभूतेन क्षिरण्यसुवर्णेनायं क्रीतः कस्मान्नेच्छसीति ॥ ततो ऽसौ दारिका तं गृहीत्वा

1) MS here °भित्तुणं, but further on B has the right orthography throughout. D and P have *u* in the penultima everywhere. Cp. *supra*, I, p. 313 n. 2.

2) Ex connect; MS is here utterly corrupt, instead of समनुज्ञातः — to which answers བསོདྱི in the Tibetan — it has रा(or रो)ज्ञस्तस्तुतः. In D this has become राज्ञस्तःततः, in C राज्ञस्ते(or स्थे)स्ततः, in P राज्ञस्ततः.

3) MS चत्वेरे°.

4) B यावितुं, CDP corr.

5) Ex connect; MS शिरस्यपनीतं (P शिरसाप°).

6) B भद्र, D corr.

7) B ततस्तयाकुमार्यपुत्र. The copyist who wrote C understood the correction, those of D and P not so.

8) B पुष्कलेन, D corr.

9) MS गृहीतुं.

प्रभूतं पुष्पसंयुक्तं कृत्वा गन्धमाल्यानि च गृह्णन्ति<sup>(1)</sup> गता । ततो गन्धकुब्जा<sup>(2)</sup>  
 गन्धप्रलेपं कृत्वा पुष्पैराकार्यं मुक्ताहारं भगवतो मूर्ध्नि<sup>(3)</sup> क्षिप्तवती । <स> सहसा भगवतः  
 काश्यपस्य मूर्धनि<sup>(4)</sup> स्थितः ॥ ततः प्रसादज्ञातया प्रणिधानं कृतम् । अक्षमप्येवंविधानां  
 गुणानां<sup>(5)</sup> लाभिनी स्यामेवंविधमेव शास्त्रारमारगयेयं मा विरारगयेयमिति ॥

किं मन्यधे भिन्नवो पासौ तेन कालेन तेन समयेन सार्धवाक्यभार्या इयं सा मुक्ता ।  
 5 यदनया भगवति काश्यपे काराः कृतास्तेनाभिद्वया दर्शनीया प्रासादिका मुक्ताहारश्चास्याः  
 शिरसि प्राडुर्भूतस्तेनैव केतुनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानां  
 कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्त-  
 स्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लैरेव कर्म-  
 स्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः क्षितित्वव्यम् ॥

10

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भि[73a]न्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ।

1) MS गतस्ततो.

2) It is somewhat doubtful, whether B has °कुब्जा or °कुटो; D °कूटो,  
 P °कुटो.

3) B क्षोत्त°, DP corr.

4) Cp. the Tibetan version: མུ་རིག་མེད་པ་ནི་པཱེམ་ལྷན་འདས་ཀྱི་དབུ་ལ་བོར་  
 བས་པཱེམ་ལྷན་འདས་འོད་སྤྱང་གི་དབུ་ལ་གནས་པར་གྱུར་རྟེ།

5) MS, without the necessary ūha, लाभो.

कचङ्गलेति<sup>(1)</sup> ७८ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्कैर्देवैर्नगरिणैरसुरैर्गणैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगण्ड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो घोवरपिण्डपातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सप्रावकसङ्घः कचङ्गलायां विहरति काचङ्गलीये वन- 5  
 षण्डे । तस्यां कचङ्गलायां कचङ्गला नाम वृद्धा । सा घटमाद्योदकार्थिनी कूपमुपसृप्ता ॥  
 तत्र भगवानायुष्मत्तमानन्दमामल्यते । गच्छानन्द एतस्यां वृद्धायां कथय भगवांस्तृषितः  
 पानीयमनुप्रयच्छस्वेति<sup>(4)</sup> । सा आनन्देनोक्ता कथयति । अहं स्वयमेवानेष्यामीति ॥ याव-  
 त्कचङ्गला पानीयघटे पूरयित्वा भगवतः सकाशं गता । दर्श कचङ्गला बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिं-  
 शता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं 10  
 सूर्यसक्तनातिरेकप्रभं वज्रममिव रत्नपर्वतं समततो भद्रकम् । सकृदर्शनादस्याः पुत्रस्नेहः  
 स<sup>(7)</sup>मुत्पन्नः स्तनाभ्यां क्षीरधाराः प्रस्रुताः । सा<sup>(8)</sup> ऊर्ध्वबाहूः पुत्र पुत्रेति भगवत्तं परिष्वक्तु-  
 मारब्धा । भित्तवस्तां<sup>(9)</sup> वारयति ॥ भगवानाह । मा यूयं भित्तव इमां वृद्धां<sup>(10)</sup> वारयत । तत्कस्य  
 हेतोः ।

1) B कचङ्ग°. It is not clear whether कचङ्ग° or कवङ्ग° is written in B, but further on the च is, as a rule, distinctly written. Yet l. 5 B has कवङ्गलायां.

2) In MS no sandhi here.

3) Ex conject.; MS °सृष्टा. The same corruption *supra*, I, p. 224 n. 3.

4) Ex conject.; MS °यच्छस्वेति (D has °यच्छसेति).

5) I have adopted the correction of D; B स्वयमेवने°.

6) B °घटे, D corr.

7) Ex conject.; MS पुत्रस्नेहमुत्पन्नस्तनाभ्यां (D °स्तेनाभ्यां).

8) D °हूः, B °हूः. All MSS ऊर्ध्व°.

9) MS धारयति.

10) Ex conject.; MS धारयतस्तत्कस्य.

- पञ्च जन्मशतान्येषा मम माता आसीन्निरुत्तरम्<sup>(1)</sup> ।  
 इयं मे पुत्रस्नेहेन गात्रेषु समञ्चितत<sup>(2)</sup> ॥ १
- सचेदेषा निवार्यत मम गात्रेषु श्लेषणात् ।  
 इदानीं रुधिरं क्षुष्णं कण्ठादस्याः<sup>(3)</sup> स्रवेत्तन्नात् ॥ २
- 5 कृतज्ञतामनुस्मृत्य दृष्टेमां पुत्रलालसाम् ।  
 कारुण्याद्गात्रसंश्लेषं ददामि अनुकम्पया<sup>(4)</sup> ॥ ३
- यावदसौ पुत्रस्नेहं विनोद्य भगवतः पुरस्तान्निषणा धर्मश्रवणाय । भगवता चास्या  
 आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकी धर्मदेशना कृता  
 यां श्रुत्वा<sup>(6)</sup> कंचङ्गलया विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा लोताप-  
 10 तिफलं साक्षात्कृतम् ॥ सा दृष्टसत्या गाथा भाषते ।  
 यत्कर्तव्यं <कि> पुत्रेण मातुर्दुष्कारवारिणा ।  
 तत्कृतं भवतां मर्त्यं चित्तं मोक्षपरायणम् ॥ ४
- दुर्गतिभ्यः समुद्धृत्य स्वर्गं मोक्षे च ते शक्नुम्<sup>(10)</sup> ।  
 स्थापिता सर्वपत्नेन विशेषः सुमहान्कृतः ॥ ५

1) The second pāda of this śloka is disturbed. The simplest way to restore the verse would be reading ममाम्बासीन्निरुत्तरम्.

2) Ex conject.; MS समाश्लिषत्त (D °षत). The correction (cp. Pāṇini, 3, 1, 46) restores the proper tense from a syntactic point of view; as to the scansion of the fourth pāda, and of *gātreṣu śleşanāt*, cp. Bendall's *Introduction to Ūṭikṣāsa-muccaya*, p. XIX.

3) MS अ°, likewise *supra* (p. 41, 12) प्रश्रुताः (D प्रसूताः).

4) Ex conject.; MS कारुण्या.

5) I have resolved the sandhi according to the exigencies of the metre; MS ददाम्यनु°.

6) B कवंग°.

7) गाथा instead of गाथे may be due to the author's negligence.

8) Ex conject.; MS मातुर्दुष्कारम्°. Cp. *supra*, I, p. 204, 16. There it was the parents that were called *duṣkarakārakau*, here it is the son who returned to his mother such a reward for her love as is difficult to be bestowed by anybody but the Lord. Cp. Feer, p. 291 n. 1.

9) Ex conject.; MS भगवता.

10) Ex conject.; MS स्वर्गमोक्षे च ते शक्नुम्.

यावत्सौ स्वामिनमनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजिता । तया युज्यमानया घटमानया  
व्यायच्छमानया इमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचले विदिता सर्वसंस्कारगतीः शतन-  
पतनविकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रहाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्ती  
संवृता त्रैधातुकवीतरागा समलोष्टकाञ्चनाकाशपाणितलसमचिता वासीचन्दनकल्पा वि-  
द्याविदारिताण्डकोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्ता भवलाभलोभसत्कारपरान्दुषा सेन्द्रो- 5  
पेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिवाद्या च संवृता ॥ यदा भगवान्भिक्षुणीनां संक्षेपेणोद्दिश्य  
प्रतिसंलयनाय प्रविशति तदा कचङ्गला भिक्षुणीनां व्याकरोति ॥ तत्र भगवान्भिक्षूनाम्-  
ह्वयते स्म । एषाग्रा मे भिक्षवो भिक्षुणीनां मम आविकाणां सूत्रान्तविभागकर्त्रीणां यदुत  
कचङ्गला भिक्षुणीति ॥

भिक्षवः संशयज्ञाताः सर्वसंशय<sup>(2)</sup>च्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । किं भद्रे कचङ्ग- 10  
लया कर्म कृतं येन बद्धा प्रव्रजिता किं कर्म कृतं येन भगवान्पश्चिमगर्भवासे न धारितः  
प्रव्रज्य<sup>(3)</sup> चार्हत्वं साक्षात्कृतं सूत्रान्तविभागकर्त्रीणां<sup>(1)</sup> चाग्रा निर्दिष्टा इति ॥ भगवा-  
नाह<sup>(4)</sup> । कचङ्गलयेव भिक्षवः पूर्वमन्यासु जातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि  
परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । कचङ्गलया कर्माणि कृतान्युपचि-  
तानि को ज्ञ्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिक्षवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवी- 15  
धातौ विपच्यन्ते<sup>(5)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वापत्ते<sup>(6)</sup>  
कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

1) Ex conject.; MS °कर्तृणां.

2) DP add the missing aksara.

3) B वार्ह°, D corr.

4) MS कचंगलैव (D कचिङ्गलैव).

5) B नाब्धातौ, DP corr.

6) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

7) D adds the missing aksara.



न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भि[73b]न्नवो ऽतीते ऽध्वनि बोधिसत्त्वचर्यायां वर्तमानस्यैषा मे पञ्च जन्म-  
शतानि माता आसीन्निरुत्तरं यदाहं प्रव्रजितुमिच्छामि तदा मामेषा<sup>(1)</sup> वारयति । तस्य  
5 कर्मणो विपाकेन बृद्धा प्रव्रजिता । दानं दत्तो मे दानात्तरायो<sup>(2)</sup> ऽनया कृतः । तेन दरिद्रा  
संवृत्ता । किं त्वनया नैवंविधानि महेशाख्यसंवर्तनीयानि कर्माणि कृतानि यथा म<sup>(3)</sup>हानाया  
«कृत»वती । तेनाहमनया पश्चिमे न धारितः ॥ भूयः काश्यपे भगवति प्रव्रजिता आसीत् ।  
तत्रानया शैला<sup>(4)</sup>शैला भिक्षुण्यो दासीवादेन समुदाचीर्णाः । तेन दासी संवृत्ता । यत्तत्रानया  
पठितं स्वाध्यायितं<sup>(5)</sup> स्कन्धकौशलं प्रतीत्यसमुत्पादकौशलं स्थानास्थानकौशलं च कृतं  
10 तेनेदानीमर्हत्त्वे साक्षात्कृतं सूत्रात्तविभागकर्त्रीणां<sup>(6)</sup> चाग्रतायां निर्दिष्टा । इति हि भिन्नव  
एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां  
व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशु-  
क्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS धारयति (D राधयति).

2) MS °रायानया.

3) MS महानाया<sup>तो</sup> व (or च) तेनाहं.

4) MS शैल्याशैल्यो (D शैल्याशैल्यो).

5) MS °ध्यायितां (D °ध्यायतां).

6) MS कर्तृणां.

तेमेति ७९ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्थवाहैर्देवैर्नागैर्नैर्सुरैर्गणैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागवन्तासुरगण्ड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपि- 5  
 ण्डदस्यारामे । तेन खलु समयेन राज्ञा प्रसेनजित्कौशलो राज्ञा च ब्रह्मदत्त उभावप्येतौ  
 परस्परविरुद्धौ ॥ यावद्वा राज्ञा प्रसेनजित्कौशलः स्वविषयपर्यन्तं गत्वा काष्ठवाटं बद्ध्वा-  
 स्थितो राज्ञा ब्रह्मदत्तश्च <च>तुरङ्गबलकायं संनाह्य कृस्तिकायमश्चकायं रथकायं पत्तिकायं  
 नद्याः कूले काष्ठवाटं बद्ध्वावस्थितः ॥ यावद्वा राज्ञा प्रसेनजित्कौशलेन तत्रैवाग्रमक्रीषी  
 नीता । स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । ब्रह्मदत्तो ऽपि देव्या सह क्रीडति 10  
 रमते परिचारयति । येनैकदिवस एव राज्ञः प्रसेनजित्कौशलस्य इदं ज्ञाता ब्रह्मद-  
 त्तस्य पुत्रः ॥ यावद्भूभयोरपि राज्ञोः स्क्न्धावारे \* \* \* \* \*  
 \* \* \* \* \* <ब्रह्मदत्तस्य स्क्न्धावारे> प्रवर्तते येनायमेवंविध उत्सव इति । तैराख्यातं

1) Ex conject.; MS °शलस्यविष°.

2) MS काष्ठ(P काष्ठ)पटं; cp. l. 9.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) MS यावद्वा राज्ञा.

5) Cp. *supra*, I, p. 56 l. 8.

6) B °जित्कौश°, DP corr.

7) MS राज्ञो स्क्°.

8) The obvious gap in the text did not yet exist in the manuscripts used by the Tibetan translator. Feer, p. 293 has put this suppletion from the Tibetan between brackets. «Il y eut alors [de bruyantes réjouissances à la cour des deux rois,

राज्ञो ब्रह्मदत्तस्य पुत्रो जात इति । ब्रह्मदत्तेनापि तथैव<sup>(1)</sup> पृष्ठम् । कथयति<sup>(2)</sup> राज्ञः प्रसेन-  
जितो डुह्तिता<sup>(3)</sup> जातेति ॥ ततो राज्ञा ब्रह्मदत्तेन राज्ञः प्रसेनजितो<sup>(4)</sup> हृतसंप्रेषणं कृतम् ।  
श्रुतं मया यथा तव डुह्तिता जातेति दिष्टा वर्धसे अस्माकमपि पुत्रो जातः किं तु दीय-  
तामेषा दारिका मम पुत्राय एवं कृते सांबन्धिके यावज्जीवं वैरोत्सर्गः कृतो भविष्यतीति ।  
5 राज्ञा प्रसेनजिता<sup>(6)</sup> प्रतिज्ञातमेवं भवत्विति ॥ ततस्ताभ्यां परस्परं प्रोतौ कृतायां नेमे<sup>(7)</sup> जाते  
राज्ञा ब्रह्मदत्तेन दारिकस्य जातौ जातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थापितं नेमंकर<sup>(8)</sup> इति । राज्ञा  
प्रसेनजिता कौशलेन दारिकायां जातायां जातिमहं कृत्वा नेमेति नामधेयं कृतम् । तावुभा-  
वप्युन्नीतौ वर्धितौ । यावत्क्रमेण मकुत्तौ<sup>(9)</sup> «संवृत्तौ» ॥

अथ स दारिको दारिकायां<sup>(10)</sup> क्षारार्थक्षार\*मालावधन् कण्ठमणीन्प्रेषयति यदासौ दा-

on fit des dons aux mendiants. Or, le roi Prasenajit fit à ses gens cette question : «Que se passe-t-il donc à la cour de Brahmadatta] qu'on fasse une telle fête.»  
If is plain that «la cour» *apud* Feer corresponds with *skandhāvāre*; the «men-  
diants» are styled in the Tibetan version མྱོང་པ་རྒྱལ་པ་.

- 1) B तथैवं, D corr.
- 2) Ex conject.; MS कथयति.
- 3) B जातति, it seems, C जातेपि, DP जातेति.
- 4) MS हृतसंप्रे°.
- 5) Ex conject., cp. *supra*, p. 37 n. 4; MS सावन्धिके.
- 6) Ex conject.; MS प्रतिज्ञात एवं.
- 7) MS नेमे.
- 8) MS नेमंकरमिति (in B it is written in margine).
- 9) MS मकुत्तौ.

10) The tradition is here utterly corrupted. MS °मालावधन्कण्ठगुणान्प्रेषयति, the signs put above the aks. गुणा signify the expunction of them, and the correction हृता, with reference to these signs, is found at the bottom of the page. This has been differently understood in B's copies; C °कण्ठगुणाहृताप्रेषयति, D °वधन्कण्ठप्रेषयति leaving out the rest, P °वधन् कण्ठगुणावृत्ताप्रेषयति. In the Tibetan it is narrated that the prince sent to his bride a necklace (རྒྱལ་པ་), an ornament

रिका मरुती संवृता । तथा ते पृष्ठाः कुत एतानि प्रभृतान्यागच्छति । प्रेष्यैर्विस्तरेण स  
 वृत्तात्त आवेदितः । श्रुत्वा च पितरं विज्ञापयामास । तात नाहं कामैरर्थिनी भगवच्छासने  
 प्रव्रजिष्यामि अनुज्ञानीहि मां तातेति ॥ राज्ञा कथयति । नैतदारिके शक्यं मया कर्तुं  
 यस्मात्तव जन्मनि मम ज्ञेयं ज्ञातमिति ॥ ततो राज्ञा प्रसेनजिता कौशलेन राज्ञो ब्रह्मदत्तस्य  
 दूतसंप्रेषणं कृतम् । एषा मे दारिका प्रव्रजितुमिच्छति । आगत्यैनां गृह्णाणेति । यावद्वाज्ञा 5  
 ब्रह्मदत्तेन दिवसः प्रतिगृह्योतः सप्तमे ऽहनि आगच्छामीति यत्ते कृत्यं वा करणीयं वा  
 तत्कुरुष्वेति ॥ एष वृत्तात्तः [74a] नेमया दारिकया श्रुतः सप्तमे दिवसे विवाहो भविष्य-  
 तीति । ततः नेमा भीता व्रस्ता संविद्या आहृष्टरोमकूपा शरणपृष्ठमभिरुह्य जेतवनाभि-  
 मुखी बुद्धं भगवत्तमावाचितुं प्रवृत्ता । आहृ च ।

(8) कृपकरुणविहारो ध्यायमानो मरुर्षिः

10

प्रशमदमविधिज्ञः पापकृः शान्तचित्तः ।

of pearls (མོ་མོ་རོ་), earrings (རྩྭ་ཆེ་), neck-ornaments (མཁུ་ལྔ་རྩྭ་རྩྭ་སྤྱོད་). From this we may infer that दूता is a wrong correction of गुणा. I have put into the text कपठेमणीन् by conjecture, but I have not ventured to propose anything instead of the corrupt मालावधन् of MS, which must contain the equivalent of the Tibet. word for 'ear-rings'.

1) MS प्रभृत्यान्या° (D प्रभृ°).

2) B प्रेष्यैवि°, D corr.

3) B संवृत्तात्त, P corr.

4) B कौशलेन, D corr.

5) MS दूतसंप्रे°.

6) Ex conject.; MS कृतमेवमेषा(D°षां) दारिका.

7) BD °णीयम्वा.

8) Ex conject.; MS कृपाकरुणविहारा. I translate the first pāda thus: 'the great ṛṣi, who meditates and is the dwelling-place of pity and commiseration'. The Tibetan equivalent is in close accordance: རྩྭ་ཆེ་རྩྭ་སྤྱོད་མཁུ་ལྔ་རྩྭ་རྩྭ་སྤྱོད་. Shortening the final syllables of *kṛpā* and *karuṇā* does not exceed the limits of allowed poetical license.

9) B पापकः, but the akṣara क has been corrected into कृ; hence C पापक-  
 कृशात्, D पापककृःशान्त°, P पापकृकृशान्त°.

मम विधिवदपायान्नोचय त्वं किं नाथः<sup>(1)</sup>

<sup>(2)</sup>शरणमुपगतार्हं लोकनाथं क्खनाथा ॥

अत्राक्षरे नास्ति किञ्चिद्वुद्धानां भगवतामज्ञातमदष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
 खलु बुद्धानां भगवतां महाकारुणिकानां लोकानुग्रहप्रवृत्तानामेकार्त्ताणामेकवीराणाम-  
 5 द्वितीयानामद्वयवादिनां शमथविषयनाविकारिणां त्रिदमथवस्तुकुशलानां चतुरोघोत्ती-  
 र्णानां चतुर्हृदिपादचरणतलसुप्रतिष्ठितानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसमतिक्रान्तानां  
 षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमितापरिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाब्धानामष्टाङ्गनार्गदेशिका-  
 नां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां दशदिकसमापूर्णयशसां दशशतवशवर्तिविशिष्टानां त्री-  
 रात्रेस्त्रिदिवसस्य बुद्धचतुषा लोकं व्यवलोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को कीयते को वर्धते  
 10 कः कृच्छ्राप्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संबाधप्राप्तः को ज्यायनिम्नः को ज्यायप्रवणः को ज्या-  
 यप्राग्भारः कमहमपायाडुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरोपितानि कुशल-  
 मूलान्यवरोपयेयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमोचयेयम् ।  
 आह च ।

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

15 न तु वैन्यवत्सानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् ॥

1) Ex conject.; MS त्वं किं नाथ.

2) Ex conject.; MS शरणमुपगतार्हं नाथो क्खनाथानां, manifestly corrupted and unmetrical. I am not sure of my restitution of लोकनाथं, of which I do not find the equivalent in the Tibetan, unless ལྷུ་པལ་ may be considered as such; but that the 4<sup>th</sup> pāda concludes with ལྷུ་པལ་ seems almost certain from the Tibetan rendering མགོན་པོ་འཕགས་པའི་ལྷུ་པལ་.

3) Before this epitheton MS has त्रिदमथविषयनाविकारिणां, a manifest dittography.

4) B चतुर्हृदिपाद°, D corr.

5) MS त्रिरात्रेःत्रि°.

अथ भगवान्नेमाया विनयकालमवेक्ष्य स्रद्धा उपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य तादृशी  
चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा नेमया अनागामिफलं प्राप्तमभिज्ञा-  
निर्हरिष्य ॥ अथ नेमा अतिक्रान्तकामधातौ लब्धप्रतिष्ठा \* \* \* \* ॥<sup>(1)</sup>

यावत्सप्तमे दिवसे विवाहकाले संप्राप्ते प्रत्युपस्थिते राजकुमारे अनेकजनशतस-  
हस्रे वेदीमध्यगतायां<sup>(2)</sup> ब्राह्मणेन पुरोहितेन लाजा धृतसर्पिषानुप्रदत्ताः । ततो दारक- 5  
दारिकाहस्तसंज्ञेषु क्रियमाणे नेमा पश्यतामनेकेषां प्राणिशतसहस्राणां विततपद्म इव  
हंसराजो गगनतलमभिरुह्य विचित्राणि प्रातिहार्याणि विदर्शयितुमारब्ध्वा ॥ ततो राजा  
प्रसेनजित्कोशलो<sup>(4)</sup> राजा च ब्रह्मदत्तः नेमङ्करश्च राजकुमारोऽन्ये च कुतूहलाभ्यागताः<sup>(5)</sup>  
सत्त्वा विस्मयमुपगताः पादयोर्निपत्य विज्ञापयितुमारब्धाः । मर्षय भगिनि य एते वया  
धर्माः साक्षात्कृता अस्थानमेतत्तत्त्वं<sup>(6)</sup> कामान्परिभुञ्जीथा इति ॥ अथ नेमा गगनतलादवतीर्य 10

1) Ex conject.; MS लब्धप्रतिष्ठिता यावत्सप्तमे manifestly defective. A few words before यावत्सप्तमे are lost, it seems. The Tibetan renders the phrase thus: *གཏེན་པོ་ཐོབ་པ་* (= *labdhapratisthā*) *འདྲིམ་པ་མེད་པ་ལ་* *གནས་པ་ལྟུང་ཏེ*, which is translated by Feer, p. 295, 8, as follows: «et, ayant trouvé un appui, fut désormais à l'abri de la crainte».

2) Perhaps to read °गताया.

3) Feer who (p. 295, 10) translates «le beurre clarifié, les grains de sénévé» must have read सर्षपाः instead of सर्पिषा; perhaps he follows the Tibetan. If this view is right, सर्पिषा would be a corruption of सर्षपाः. But it must be acknowledged, grains of mustard, though of frequent occurrence in Indian ritual, are never mentioned in the books of ritual with regard to the marriage ceremony (see *Çāṅkhāyana Grhyas.* 1, 13, 15, *Pāraskara Grhyas.* 1, 6, 1, *Gobhila II*, 1, p. 9 ed. Knauer). On the other hand, the reading of MS combines, in a somewhat strange manner, the two slightly different kinds of *ājya* into the compound *ghṛta-sarpīḥ*. Yet, after all, such a karmadhāraya (*ghṛta* + *sarpīḥ*) is as well admissible as 'clarified butter' 'zerlassene Butter' are in English and German. For this reason I have retained the reading of MS.

4) B °जित्कोशलो, D corr.

5) B कुतू, CP corr.

6) B धर्मान्साक्षात्कृता, DP धर्मात्साक्षात्कृता.

7) MS °तत्त्वं.

जनकापस्य पुरः स्थित्वा तद्याविधां धर्मदेशनां कृतवतो यां श्रुत्वानेकैः प्राणिशतसङ्घैस्स-  
 त्यदर्शनं कृतम् ॥ ततः क्षेमा दारिका पितरमनुज्ञाप्य भगवत्सकाशमुपसंक्रान्ता भगवता च  
 मङ्काप्रज्ञापय्याः संन्यस्ताः । ततस्तया प्रव्राजिता उपसंपादिता च । तया युज्यमानया घट-  
 मानया व्यायच्छ्मानया इदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदिता सर्वसंस्कारगतीः  
 5 शतनपतनविकरणाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्ह-  
 ती संवृता त्रैधातुकवीतरागा समलोष्टकाञ्चनाकाशपाणितलसमचित्ता वासीचन्दनकल्पा  
 विद्याविदारिताण्डकोशा विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्ता भवलाभलोभसत्कारपरानुखा मे-  
 न्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिवाद्या च संवृता । तत्र भगवान्भित्तूनामल्लयते स्म ।  
 एषा ज्या मे भित्तवो भित्तुणोनां मन आविकाणां मङ्काप्राज्ञानां मङ्काप्रतिभानां यदुत क्षेमा  
 10 भित्तुणी ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं क्षेमया  
 कर्माणि कृतानि येन मङ्काप्राज्ञानां मङ्काप्रतिभानामया निर्दिष्टा ॥ भगवानाह । क्षेमयैव  
 भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभारिणि परिणतप्रत्यया-  
 न्योधवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । क्षेमया कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्य-  
 15 नुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धा-  
 तौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि वि-  
 पच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रण[74b]श्यति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

20 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोते ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसङ्ख्यायुषि

1) So MS. There is no sufficient reason to change this into मङ्काप्राज्ञानां. Cp. the instances in PW, IV, 1168 s. v. प्राज्ञ a).

2) B नाब्धाद्यौ, DP corr.

3) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

प्रज्ञायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोक-  
 विद्वन्तः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां<sup>(1)</sup> बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरी-  
 मुपनिश्रित्य<sup>(2)</sup> विक्रति ऋषिपत्ने मृगशवे । यावत्तत्रान्यतरां<sup>(3)</sup> श्रेष्ठिडुहिता भगवतः काश्य-  
 पस्य शासने प्रव्रजिता । तथा भगवतः काश्यपस्य शासने दानप्रदानानि दत्तानि द्वादश  
 वर्षसहस्राणि च ब्रह्मचर्यवासः परिपालितो न च कश्चिद्गुणगणो ऽधिगतो यस्यास्तूपाध्या- 5  
 यिकायाः सकाशे प्रव्रजिता आसीत्सा भगवता काश्यपेन प्रज्ञावतीनामग्रा निर्दिष्टा । तत-  
 स्तथा प्रणिधानं कृतम् । यथैषां<sup>(4)</sup> उपाध्यायिका प्रज्ञावतीनामग्रा निर्दिष्टा एवमहमप्य-  
 नागते ऽध्वनि यो ऽसौ भगवता काश्यपेन उत्तरो नाम माणवो व्याकृतो भविष्यति त्वं मा-  
 नववर्षशतायुषि प्रज्ञायां शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हत्सम्यक्संबुद्ध इति तस्याहं शासने  
 प्रव्रजित्वा<sup>(5)</sup> प्रज्ञावतीनामग्रा भवेयमिति ॥

10

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिक्षवो<sup>(6)</sup> यासौ तेन कालेन तेन समयेन श्रेष्ठिडुहिता इयं  
 सा क्षेमा भिक्षुणी । यतया दानानि प्रदत्तानि तेनाद्ये कुले प्रत्याज्ञाता । यतया द्वादश वर्ष-  
 सहस्राणि ब्रह्मचर्यवासः परिपालितस्तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिक्षव एका-  
 त्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्य-  
 तिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिक्षव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्ले- 15  
 ष्वेव कर्मस्वाभोगः<sup>(7)</sup> करणीय इत्येवं वो भिक्षवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिक्षवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B बुद्धा, D corr.

2) MS °निश्रित्य.

3) B °राऽश्रे°. Hence C and P °राऽश्रे°, D °रोश्रे°.

4) Ex conject.; MS यथैका.

5) Cp. *supra*, I, 222, 6 and 299 n. 6.

6) Ex conject.; MS यासा.

7) B °भोगकर°, D corr.



विह्वेति ८० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवार्द्धैर्वैर्नगिषत्तैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगर्ह्यकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययमैषष्यपरिष्काराणां<sup>(1)</sup> सश्चावकसङ्गः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाथपिण्ड-  
 स्यारामे । तेन खल समये<sup>(2)</sup> प्रसेनजित्कौशलो<sup>(3)</sup> राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फीतं च क्षेमं च  
 सुभित्तं चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशासकलिकलकृडिम्बडमरं तस्कररोगायगतं शालीनु-  
 गोमर्द्धीसंपन्नं प्रियमिवैकपुत्रकं राज्यं पालयति । यावत्स राजा अन्यतमया देव्या सह  
 क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नो आपन्नसत्त्वा  
 10 संवृत्ता । सा अष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारिका ज्ञाता अष्टादशभि-  
 र्दैवर्णिकैर्<sup>(4)</sup>ऋद्धैः समन्वागता । तस्यां ज्ञातौ ज्ञातिमर्द्धं कृत्वा विह्वेति नामधेयं व्यवस्था-

1) B परिष्कारा°, DP corr.

2) D adds the wanting akṣara.

3) B कौशलो, D corr.

4) MS दैवर्णि° (P दैवर्णि°, D सौवर्ष°).

A gloss, on f. 258b at the bottom, of Aṣṣokāv. (tale 20 of which contains a paraphrase of this story of Virūpā) enumerates the eighteen characteristics of ugliness, as follows: पिङ्गलाक्षी कूपगंड लंबोष्ठ ऊर्ध्वकेश कृश्वललाट सिंहुभू पुष्पितनख प्रविरलदंत दंतुर अतिदीर्घ अतिकृश्ववाक्कु तवगुथल (?) अतिकृष्ण वल्हाशी (sic) विकटपाद अतिगौर खरालाप अतिर्कशांग । एतान्यष्टादश लक्षणानि. Of these eighteen adjectives seventeen are easy to understand; the twelfth is manifestly corrupted. It may perhaps intend to signify the 'goose-skin'.

5) B तस्य, P corr.

प्यते<sup>(1)</sup> ॥ यदा क्रमेण मरुतो संवृत्ता यदा यस्मै प्रदीयते स तां विद्वेति कृत्वा न प्रतिगृह्णाति ॥

यावद्वन्तिणापयाद्गङ्गो नाम सार्थवाहो ऽभ्यागतो विस्तीर्णविभवः । ततो राज्ञः प्रसेनजितो बुद्धिरुत्पन्ना । अथ गङ्गसार्थवाह एतस्या दोषेष्वनभिज्ञो यन्मृकमस्मै दास्यामीति ॥ ततो राज्ञा रात्रौ संप्राप्तायां भग्नौ चतुष्पथे गङ्गं दूतेनाह्वाप्य सा दारिका सर्वा- 5 लङ्कारविभूषिता भार्यार्थं दत्ता ॥ गङ्गाय \*गङ्गरस्या\* गङ्गरस्येति संज्ञा प्राड्भूता<sup>(4)</sup> ॥

यावद्गङ्गेन सार्थवाहेन द्वितीये दिवसे प्रभातायां रजस्यां सा दारिका दृष्टा परमवी- भत्सा<sup>(6)</sup> । यां दृष्ट्वा राजापेतया न शक्नोत्यवमोक्तुं स्वगृहे धारयति ॥

यावद्गङ्गः सार्थवाहः कस्मिंश्चित्पर्वण्युपस्थिते गोष्ठिकानां मध्ये गतः । गोष्ठिकैश्च क्रियाकारः कृतः सक्त भार्यया अमुकमुद्यानं यो न यास्यति स गोष्ठिकानां पञ्च पुराणश- 10 तानि द्वापमनुप्रदास्यतीति ॥ ततो गङ्गः स्वगृहमागत्य शोकागारं प्रविश्य करे कपोलं

1) In Tibetan the name given to the ugly girl is not *Virūpā*, but *Rasthā*

ར་སྐྱ་

2) MS दन्तिणापया°.

3) Ex conject.; MS गङ्गो.

4) On this phrase, whose meaning by itself is not clear owing to its brevity, and which, for this reason, may be defective cp. Feer's note 2 on p. 298 and note 2 on p. 297. The paraphrast who composed the Aṣokāv. gives this account of the nickname. (Her father's purohita speaks)

गङ्गस्य रतिभोगार्थं केवलं स्वीयके[read: ते] यतः ।

तेन त्वं गङ्गरस्येति नाम्ना संप्रथिता भव ॥

The Tibetan translator rendered the sentence so that it conveys the bearing: «as Rasthā became Gaṅga's (wife) she got from that time the nickname of Gaṅgarasthā» དེ་ནས་ར་སྐྱ་གད་ག་ལ་ཐེན་ནས། གད་ག་ར་སྐྱ་ནེས་ཀྱི་པའི་མེད་ཀྱང་པར་གྱུར་རྟེ། Cp. *supra*, n. 1.

5) MS दृष्ट्वा.

6) Feer, p. 298 n. 3: «Le tibétain ajoute qu'il en eut peur. Un mot aurait-il été oublié dans le manuscrit népalais?». I do not think so. The Tibetan translator will have rendered °*bibhatsā* by a paraphrase.

कृत्वा चित्तापरो व्यवस्थितः । तस्य बुद्धिरुत्पन्ना । वरमर्हं दण्डं दद्यां न चाकृमेतामेतेषां  
 दर्शयेयं सकृदर्श[75a]नाच्चावगीतो<sup>(1)</sup> भविष्यामीति ॥ अथ गङ्गो द्वारं बद्ध्वा पञ्च पुराणशतानि  
 दण्डं गृहीत्वा गोष्ठिकानां मध्ये गतः ॥ ततो दारिकाया मरुद्द्वैर्मनस्यमुत्पन्नम् । किं ममा-  
 नैवैवविधेन जीवितेन यत्र मे न च स्वामिचित्तं सुखितं न चार्हं किमत्र प्राप्तकालमात्मानं  
 5 घातयिष्यामीति ॥ ततो रज्जुं गृहीत्वा अवरकं प्रविष्टा उद्वन्धनकृतोः ॥

अत्रातरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञातमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
 खलु बुद्धानां भगवतां महाकारुणिकानां लोकानुग्रहप्रवृत्तानामेकारत्नाणां शमयविषय-  
 नाविकारिणां त्रिदमथवस्तुकुशलानां चतुरोघोत्तीर्णानां चतुर्मुद्दिपादचरणतलमुप्रतिष्ठा-  
 तानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसमतिक्राप्तानां षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमिताप-  
 10 रिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाब्धानामष्टाङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां दश-  
 बलबलिनानां दशदिक्समापूर्णयशसां दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां त्री<sup>(2)</sup> रात्रेस्त्रिर्दिव-  
 सस्य बुद्धचतुषा लोकं व्यवलोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को कृप्यते को वर्धते कः कृच्छ्र-  
 प्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संबाधप्राप्तः कः कृच्छ्रसंकटसंबाधप्राप्तः को ऽपायनिम्नः को ऽपा-  
 यप्रवणः को ऽपायप्राग्भारः कमरुमपायाडुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्यानवरो-  
 15 पितानि कुशलमूलान्यवरोपयेयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि विमो-  
 चयेयम् । आह च ।

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

न तु वैनैयवत्सानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् ॥

ततो भगवता जेतवनावस्थितेन कनकवर्णा प्रभा उत्सृष्टा यया तद्गृहं सूर्यसहस्रेणे-

1) B °नाच्चावनीतो; this has become in C नाच्चावनागीतो, in D नाच्चाव-  
 तोतो, in P नाचावनीतो.

2) MS त्रिरात्रेःत्रिर्दि°.

(1) वावभासितमृद्धा चोपसंक्रम्य तद्वलाडुद्वन्धनमवमुच्य दारिकां समाश्वासितवान् ॥ (2) पक्षां स्थानानामाश्चर्याद्भुतो लोके प्राडुर्भावः । तथागतस्य तथागतप्रवेदितस्य (3) धर्मविनयस्य मनुष्यत्वस्य आर्यापतने (4) प्रत्याज्ञातवस्येन्द्रियैर्विकलत्वस्य कुशलधर्मच्छन्दकस्य आश्चर्याद्भुतो लोके प्राडुर्भावः ॥ ततो भगवता तस्या दारिकायास्तथाविधा धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा विंशतिशिखरसमुद्भूतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा श्रोतापत्तिफलं सात्ता- 5 त्कृतम् । ततो लब्धप्रसादया भगवान्भक्तेन प्रतिपादितः पटेन चाच्छादितः । ततो दारिकाया अपगता अलक्ष्मीर्लक्ष्मीः (6) प्राडुर्भूता देवकन्येव (7) चावरकमवासमाना स्थिता । भगवानपि प्रक्रान्तः ॥

ततो गोष्ठिकानां बुद्धिरूपत्वा । नूनमस्य भार्या परमदर्शनीया संवृता । स एष ईर्ष्या-

1) Ex conject.; MS °सकृन्नेपैवाव°.

2) This passage which contains the enumeration of the six states, the combined manifestation of which may be called a miracle, bears a striking appearance to a scholion that has crept into the text. If so, the interpolation must be an old one, for the Tibetan fully agrees with the original Sanskrit. The paraphrast (Açokāvadāna) passes over this topic.

3) I am not sure, whether B has प्रवेदितस्य or प्रवदितस्य; D has the former reading, P the latter one, C प्रवादितस्य.

4) Ex conject.; MS प्रत्याज्ञातेन्द्रियै°. The Tibetan confirms the emendation. «The being born in the land of the Āryas» is thus expressed: འཕགས་པ་རྒྱུ་པ་དང་།, «the intactness of all the organs of sense» thus: དཔང་པོ་ཚོངས་པ་དང་།, where དཔང་པོ་ is doubtless employed to render इन्द्रिय 'organ of sense'; cp. དཔང་པོ་ 'witness' (apud Jäschke and Sarat). Feer (p. 299 n. 2) has misunderstood this passage.

5) Sandhi in MS, which spells here श्रोता°.

6) Visarga wanting in MS.

7) Ex conject., MS कन्येव अववरकमव° (D °अवचरकं अव°).

8) MS गोष्ठिकानां. As Boehtlingk rightly states (PWK II, 185), *gausthika*, not *gosthika* is the correct form of the word, cp. also Pāṇini, 4, 4, 43. But,

प्रकृतिर्दण्डमुत्सहते दातुं न च तां दर्शयितुमिच्छति । यन्नु वयमेनं विरुद्धैर्मयैः पाययित्वा  
 ताडनादाय गृह्णमस्य गत्वा भार्यां पश्येमेति ॥ ततस्तैस्तं घनघनेन विरुद्धमन्धेन पानेन<sup>(3)</sup> क्षीवं  
 कृत्वा ताडयपक्वत्य गृह्णं गत्वा<sup>(4)</sup> द्वारमवमुच्य दारिका दृष्टा । ततो दृष्ट्वा परं विस्मयमुपग-  
 ताश्चित्तयन्ति । स्थाने ऽसौ न दर्शयत्यस्माकमिति ॥ ततस्ते पुनरागत्य मन्धवशात्सुप्तमु-  
 5 त्वाप्योचुः । लाभास्ते गङ्गा सुलब्धा यस्य ते एवंविधा दर्शनीया दारिकेति ॥ ततो गङ्गा  
 भूपस्या मात्रया दुःखी दुर्मनाः संवृत्तः । दण्डः<sup>(6)</sup> स्वयं मया दत्तो ऽहं चावगीतो जात इति ॥  
 ततो दुर्मनाः<sup>(7)</sup> स्वगृहमागतः । द्वारमवमुच्य तां भार्यां दृष्टवान्वनदेवतामिव<sup>(8)</sup> कुसुमितमध्ये  
 ऽतीव विधात्रमानाम् । ततः पृच्छति भद्रे किमेतत् । किं कृतो ब्रूयविशेष इति ॥ ततस्तया  
 यथावत्तं स्वामिने सनाढ्यातम् । श्रुत्वा तेनापि भगवति श्रद्धा प्रतिलब्धा ॥

- 10 यावदसौ दारिका क्रमेण भर्तारमनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजिता । तया युज्यमानया  
 घटमानया व्यावच्छमानया इदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारग-

save this one instance, MS has everywhere गोष्ठिक, likewise the Aṣokāṇv., and I suppose the author of Avadānaç. used this incorrect form. For an epigraphical instance of गोष्ठिक see S. Lévi, *Journal Asiat.*, 1904 Sept.-Oct., p. 230.

1) Ex conject.; MS ताडनादाय, and ताडनापक्वत्य. *Tāḍa* must mean 'key', cp. Divyāṇ. 577, 21. 27 *tāḍaka* and PW, III, s. v. तालक 3) «Thürschloss». In Aṣokāṇv. ताड means 'lock' in this line, which is the paraphrase of *infra* l. 3 ताड-मपक्वत्य etc.:

ततस्ते गोष्ठिकास्तस्य गृह्णीत्वा ताडमोचनं (f. 260 a 4).

2) Ex conject.; MS ततस्तेतं.

3) Ex conject.; MS क्षीणं (D क्षीनं). Cp. Aṣokāṇv., f. 260 a 3, तं गङ्गं भोजनै-र्मयैः क्षीवं कृत्वात्यमोक्षयन्.

4) MS द्वारानवमुच्य.

5) Ex conject.; MS मन्धतृषात्सुप्त°.

6) Ex conject.; MS दण्डस्वयंमया (D ददस्व—, P दण्डस्व—). Cp. Aṣokāṇv. f. 260 a 7 दण्डं स्वयं मया दत्तमवगीतो (cod. तीतो भवामि च.

7) Visarga wanting in MS.

8) Ex conject.; MS कुसुमिते मध्ये. I accept कुसुमित = 'flowerbrightness of spring', cp. PW, V, 1314 s. v.

तीः शतनपतनविकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रह्मणादर्कत्वं साक्षात्कृतम् ।  
 अर्हन्ती संवृता त्रैधातुकावोतरागा समलोष्टकाच्चना आकाशपाणितलसमचिता वासीचन्द-  
 नकल्पा विद्याविदारितापडकोशा<sup>(1)</sup> विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्ता भवलाभलोभसत्का[75b]-  
 रपरङ्कुखा सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्या मान्याभिवाद्या <च><sup>(2)</sup> संवृता ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । किं भद्रे गङ्गरस्थया 5  
 कर्म कृतं येनाद्ये कुले जाता किं कर्म कृतं येन विद्वपा संवृता प्रव्रज्य<sup>(3)</sup> चार्कत्वं साक्षात्कृ-  
 तमिति ॥ भगवानाह । गङ्गरस्थयैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचि-  
 तानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । गङ्गरस्थया  
 कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतानि  
 बाह्ये पृथिवीधातौ विपद्यन्ते नाब्धातौ<sup>(4)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव<sup>(5)</sup> 10  
 स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽर्तति ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्गामन्यतमा श्रेष्ठिभार्या चण्डा  
 रभसा कर्कशा । असति बुद्धानामुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोक उत्पद्यन्ते क्षीणदीनानुकम्पकाः 15  
 प्राप्तशयनासनभक्ता एकदन्तिणीया लोकस्थ । यावदन्यतरः प्रत्येकबुद्धस्तद्गृहं<sup>(6)</sup> प्रविष्टो  
 विद्वपः । स तया बद्ध परिभाष्य गृहान्निष्क्रामितः केनायं विद्वपो मम गृहे प्रवेशित

1) MS °कोशो.

2) D adds the wanting akṣara.

3) B प्रव्रज्या, P corr.

4) B नाब्धातौ, DP corr.

5) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

6) B °स्तगृहं, above त some significant mark has been deleted, probably the anusv., P °स्तेगृहं, D corr.

इति । ततः प्रत्येकबुद्धस्तस्यानुग्रहार्थं विततपत्त इव हंसराजो गगणतलमभ्युद्गम्य वि-  
चित्राणि <प्रातिहर्ष्याणि><sup>(2)</sup> विदर्शयितुमारब्धः । ततः श्रेष्ठिभार्याया विप्रतिसारजातया \* \*  
\* \* \*<sup>(3)</sup> ॥ यावदसौ क्षमितः<sup>(4)</sup> पिण्डकेन <प्रतिपादितश्च> प्रणिधानं <च> कृतम्<sup>(5)</sup> । यन्मया  
प्रत्येकबुद्धः परिभाषितो मा अस्य कर्मणो विपाकमनुभवेयमेवंविधानां च धर्माणां लाभि-  
5 नी स्यां प्रतिविशिष्टतरं <च> शास्तारमारागयेयमिति ॥

किं मन्यध्वे भित्तवो यासौ श्रेष्ठिभार्या इयमसौ गङ्गरस्था । यदनया प्रत्येकबुद्धः

1) So MS. As to the irregular sandhi, cp. *supra*, I, 20 n. 6.

2) I have inserted the lost word conformably to the other occurrences of this commonplace, see f. i. *supra*, I, p. 122, 10. 136, 9. II, 4, 3 and Divy. 49, 19. Moreover Aṣokāv. (f. 262a 4) narrates this exploit of the Pratyekabuddha likewise: विचित्राणि प्रातिहर्ष्याण्यदर्शयत्.

3) A few words have here been lost, which I denote by italicising their equivalent in Feer's translation (p. 300, 26): «Alors l'épouse du Çreṣṭhi éprouva du repentir, si bien que disant 'Pardonne!' elle lui offrit des aumônes.» Thus he rendered the Tibetan དེ་ནས་ཚོར་དོས་ན་ཀྱི་ལུང་མ་འཁྱོད་པ་སྐྱེས་ནས་དེ་ལ་གཞོན་པས་གསོལ་དེ། But the paraphrast (Aṣokāv. f. 262a 4) develops the episode thus:

तानि सा प्रमदा दृष्ट्वा विप्रतीसारिताशया ।

महता साञ्जलिर्नत्वा प्रार्थयत्तं समादरात् ॥

तत्क्षमस्व महाभाग यन्मया प्रकृतं त्वयि ।

अवतरस्व प्रसीदात्र पिण्डं दास्यामि ते गुरो ॥

The lines 2—4, in the last of which pronounce *otarasva*, contain the elaborated content of the missing portion of Avadānaç.

4) Visarga wanting in MS.

5) Cp. Aṣokāv., f. 262a 5, proximate to the passage quoted in n. 3.

तपेत्यभ्यर्थिते सो ऽपि प्रत्येकमुगतस्ततः ।

पत्तिवच्च तथाकाशादवतीर्यासने ऽविशत् ॥

तमासनसमासीनं दृष्ट्वा सा प्रमदा मुदा ।

अभ्यर्च्य अह्वया तस्मै पिण्डपातं (ms. त्र)महौकयत् ॥

पिण्डकेन प्रतिपादितस्तस्य कर्मणो विपाकेनाद्ये राजकुले प्रत्यागता । यदिद्विपाववादेन<sup>(2)</sup>  
 समुदाचर्य गृहान्निष्कासितस्तेन विद्वपा संवृता । भूयः काश्यपे भगवति प्रब्रजिता आ-  
 सीत् । तत्रानया पठितं स्वाध्यापितं स्कन्धकौशलमायतनकौशलं प्रतीत्यसमुत्पादकौशलं  
 स्थानास्थानकौशलं कृतं ब्रह्मचर्यवासश्च परिपालितः । तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति  
 हि भित्तव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्य- 5  
 तिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि  
 चैकात्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिक्षितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन्<sup>(3)</sup> ॥

1) B प्रतिपातितस्त°, D corr.

2) Cp. Aṣokāṇv., f. 262b 1, यदिद्विपाववादेन यतिर्निष्कासितो मया.

3) After the conclusion of this avad., MS has this colophon: इत्यवदानशतके ऽष्टम्युद्दानगाथा समाप्ता ॥ ८० ॥



नवमो वर्गः ।

(1) समुद्र इति ८५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिस्तार्थवाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गणैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण्डकि-  
 ५ न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां<sup>(2)</sup> सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विहरति जेतवने ज्ञाद्यपिण्ड-  
 स्यारमे । आवस्त्यामन्यतमस्तार्थवाहस्तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तया सार्धं  
 क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतो बुद्धिरूप्यत्वा याव-  
 दहं युवा तावद्धनसंचयं करोमि पश्चाद्दृष्ट्वावस्थायां सुखं परिभोदये इति ॥ ततस्तार्थवाहः<sup>(3)</sup>

1) The uddāna of the 9<sup>th</sup> varga, which precedes in MS, is somewhat dis-  
 turbed; one title, that of avad. nr. 88 (कप्पिण), is wanting and the metre is partly  
 perverted. It runs thus: उद्दानं समुद्रः समुनाश्चैव हिरण्यपाणिस्त्रिपिटेन च यतोमि-  
 त्रोपपादौ च शोभितः [here five syllables are wanting, containing the name of  
 Kapphina] । भद्रिको राष्ट्रपालश्च वर्गो भवति समुद्रितः ॥

(a) Read: हिरण्यस्त्रिपिटेन च, metri causa.

2) B परिष्काराणां, D corr.

3) MS परिचारयतः तस्य बुद्धिरूपं, but तस्य is here superfluous in conse-  
 quence of the habit of Buddhists of filling up the groundwork of their tales with  
 the same standing phrases which they insert at each fresh occurrence of the same  
 situation.

4) Ex conject.; B तावद्दहं (out of द)नसंचयं, the sign " signifies cancelling.  
 Hence DP तावद्दहं न संचयं करोमि, cp. Feer, p. 304 n.; C still worse corrupted.  
 Cp. Kalpadrum āv. nr. 9 (f. 54b 7), which paraphrases this as follows:

यावद्युवा गृहे स्थित्वा न करोमि धनार्जनम् ।

पश्चाद्बुद्धो भवेयं हि किं भोदये ऽहं सुखं तदा ॥

पञ्चवणिक<sup>(1)</sup>क्षुत्परिवारो<sup>(2)</sup> यानपात्रमादाय भार्यासहयोगो महासमुद्रमवतीर्णः ॥ यावत्स्य  
प्रजापती आपन्नसत्त्वा जाता । यावत्तत्रैव समुद्रमध्ये प्रसूता । दारको जातो<sup>(3)</sup> ऽभिद्वपो दर्श-  
नीयः प्रासादिकः । तस्य जातो जातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थापितं यस्मात्समुद्रमध्ये  
जातस्तस्मात्समुद्र इति<sup>(4)</sup> नाम ॥ यावद्सौ सार्धवाहः स्वस्तिज्ञेमाभ्यां संसिद्धयानपात्रो  
महासमुद्रात्प्रत्यागतः ॥

5

यदा समु[76a]द्रो दारको महान्संवृत्तस्तदा पित्रा सार्धवाहत्वे प्रतिष्ठाप्य पञ्चव-  
णिक<sup>(1)</sup>क्षुत्परिवारो महासमुद्रं<sup>(5)</sup> संप्रेषितः । सो ऽनुपूर्वेण चञ्चूर्यमाणो ग्रामनगरनिगमराष्ट्र-  
राजधानीपट्टनान्यवलोकयन्समुद्रतीरमनुप्राप्तः ॥ स पञ्चभिः पुराणशतैर्वहने<sup>(8)</sup> भूत्वा पञ्च  
पौरुषेयान्गृहीत्वा आहारं नाविकं कैवर्तं कर्णधारं च<sup>(10)</sup> <त्रिरपि> घण्टावघोषणं कृत्वा

1) MS °वणिच्छुत्°.

2) Between परिवारः and यानपात्र° MS has four akṣaras, which are to be read महासमुद्रं, it seems, the second being somewhat uncertain. Probably they are the corrupted remnant of a dittography, महासमुद्रम् follows immediately, and it would be far-fetched to suppose the adj. महासमुद्रं is intended = 'a vessel to make a sea-journey, a sea-ship'.

3) MS जातः । अभि°.

4) Probably there is something lost here, the full sentence must be नामास्य भवत्विति or the like. From यस्मात् to नाम is written in B as a marginal addition.

5) Anusvāra wanting in MS.

6) B रोष्ट्र, DP corr.

7) Ex conject., according to the parallel passage, *supra*, I, p. 200, 4; MS °रा-  
जधानीषुपट्ट°.

8) Ex conject., cp. *supra*, I, p. 200, 5; MS कृत्वा. The same clerical error is found in the parallel passage in K (f. 59b 4).

9) MS °षेयागृहीत्वा.

10) Here the same applies, as is discussed *supra*, I, p. 200, n. 6. The insertion of त्रिरपि is suggested both by the parallel passage quoted and by Feer's translation 'après trois sonneries de cloches', cp. his p. 305 n. 1, where 'sanskrit'

महासमुद्रमवतीर्णः ॥ ततस्तेषां समुद्रमध्यगतानां कालिकावतिन तद्वहनमितश्चामुतश्च  
परिभ्राम्यते । समुद्रश्च सार्धवाह्वस्तीर्थिकाभिप्रसन्नः । सोऽ<sup>(1)</sup>कालमृत्युभयभीतः षट् क्वास्तृना-  
याचितुं<sup>(2)</sup> प्रवृत्तः । तथापि तद्वहनं वायुना भ्राम्यत एव<sup>(3)</sup> । यावदन्ये वणिजो देवतासहस्रा-  
ण्यायाचितुं प्रवृत्ता आहुश्च<sup>(4)</sup> ।

5

शिववरुणकुबेरा<sup>(5)</sup> वायुर्मिर्महेन्द्रो

भुवि च तुविमघो<sup>(6)</sup> खो विश्वदेवो महर्षिः ।

is to be read for 'tibétain'. On the other hand, वण्टावघोषणं which our text has here, should probably also be restored *supra*, I, p. 200, 6. — As to the five *pauruseyās* specified both in avad. nr. 36 and here, cp. also Beal's translation of Fopan-hhiñ-tsi-kiñ (Bunyu Nanjio's *Catalogue*, nr. 680) 'The Romantic Legend of Śākya Buddha' p. 332.

1) B सो, somewhat indistinctly. A sec. manus has put above it सा, which is, accordingly, the reading of DCP.

2) MS °यापितुं.

3) Ex conject.; MS भ्राम्यते एव.

4) MS आह च.

The metrical portion that follows is a *mālinī-strophe* in an miserably damaged condition. It is the counterpart of the *aupacchandāsika-strophe* in Divy. 41, 16 foll., which I have tried to emend in W. Z., XVI, 109. In K's paraphrase the tempest, the perilous situation of the merchants, and the prayers of the crew to an immense number of deities are spun out at length, but our *mālinī* verses are passed over. I have ventured to restore the stanza, as best I could, by conjecture.

5) Ex conject.; MS °कुवेर.

6) Ex conject.; B भुविचतुविसद्योविश्व°, the first akṣara is somewhat indistinct, in C it has been copied तु, in D भु, in P त्र. That भुवि is right, appears from the Tibetan, where སྤྱི་ལྷ་གཞུང་མཆོག་ answers to it. The being invoked in pāda 6 is a Nāga according to the acceptance of the Tibetan translator who names this terrestrial deity ལྷ་. At all events, it is designated by some rhetorical periphrasis the exact meaning of which is not certain. Though *tuvimagha* is Vedic, not classical, there are such strong indications for that epithet being used here to denote Viṣvadeva — in the Veda it is applied to Indra and the Maruts — that I have put it into the text. Nor would this be the only Vedism in Buddhistic Sanskrit.



नाविकारिणां त्रिदशवस्तुकुशलानां चतुरोद्योतीर्णानां चतुर्ध्विपादचरणतलमुप्रतिष्ठि-  
 तानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसमतिक्रातानां षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमिताप-  
 रिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाधानामष्टाङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां <द-  
 शबलबलिनां> दशदिकसमापूर्णयशसां दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां त्री रात्रेस्त्रिदिव-  
 5 सस्य बुद्धचक्षुषा लोकं व्यवलोक्य ज्ञानदर्शने प्रवर्तते । को क्षीयते को वर्धते कः कृच्छ्र-  
 प्राप्तः कः संकटप्राप्तः कः संबाधप्राप्तः कः कृच्छ्रसंकटसंबाधप्राप्तः को ऽपायनिम्नः को ऽपा-  
 यप्रवणः को ऽपायप्राग्भारः कम<sup>(2)</sup>पायाडुद्धृत्य स्वर्गे मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्यानव-  
 रोपितानि कुशलमूलान्यवरोपयेयं कस्यावरोपितानि परिपाचयेयं कस्य परिपक्वानि वि-  
 मोचयेयम् । आह च ।

10

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

न तु वैनैयवत्सनां बुद्धो वेलाभतिक्रमेत् ॥

यावद्भगवता जेतवनावस्थितेन सूर्यसकृन्नातिरेकप्रभाः<sup>(3)</sup> कनकवर्णा मरीचय उत्सृष्टा  
 यैस्ते<sup>(4)</sup> वणिजः समत्तादवभासिताः<sup>(5)</sup> कल्पसकृन्मपरिभाविताश्चांशव उत्सृष्टा यैः प्रह्लादिताः  
 कालिकावातश्च<sup>(6)</sup> प्रत्यागतः ॥

15

यावत्समुद्रः स्वस्तिक्षेमाभ्यां संसिद्धयानपात्रः प्रत्यागतस्तेनैव मरणसंवेगेन दान-  
 प्रदानानि दत्त्वा बन्धुजनं समाश्रास्य<sup>(7)</sup> अमणब्राह्मणकृपणवनोपकान्तैर्घ्यं पञ्चवणिकृ-

1) MS त्रिरात्रेस्त्रिदिव°.

2) P fills the gap.

3) Ex conject., cp. the parallel passage *supra*, I, p. 31, 8; MS °कप्रभकनक°, where भ is written between the lines (D °कप्रभःकनक°). For परिभाविताश्चांशव (l. 13) one would likewise expect °विताश्च मैत्र्यंशव. Feer has indeed, «il lança aussi des rayons d'amour» (p. 306, 8).

4) MS यैस्तेर्वणिजः.

5) B °भाषिताः, D corr. Cp. *supra*, I, 189, n. 8.

6) B कालिकावा°, D corr., cp. *supra*, p. 62, 1 and Divy. 41, 11. 42, 10. 229, 24.

7) MS ब्रह्मणब्राह्मण°.

तपरिवारो भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यायच्छमानेनेदमेव पञ्च-  
गण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणविध्वंसनधर्म-  
तया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणार्द्रकृत् सातात्कृतम् । अर्द्धसंवृतस्त्रैधातुकवीतरागः सम-  
लोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो वि-  
द्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो 5  
ऽभिव्याध्यश्च संवृतः ।

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्सं पप्रच्छुः । आश्चर्यं भदत्त यद्भग-  
वता इमानि समुद्रप्रमुखानि पञ्च वणिक्कृतानि इष्टेन जीवितेनाच्छादितानि व्यसनात्प-  
रित्रातानि<sup>(1)</sup> अत्यन्तनिष्ठे च<sup>(2)</sup> निर्वाणे प्रतिष्ठापितानीति ॥ भगवानाह । किमत्र भित्तव  
आश्चर्यं यदिदानीं मया विगतस्रगेण विगतद्वेषेण विगतमोहेन परिमुक्तेन ज्ञातिज्ञराव्या- 10  
धिमरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैः इमानि समुद्रप्रमुखानि पञ्च वणिक्कृतानि  
इष्टेन जीवितेनाच्छादितानि व्यसनात्परित्रातानि अत्यन्तनिष्ठे च निर्वाणे प्रतिष्ठापिता-  
नि । यत्तु<sup>(2)</sup> मयार्तति ऽध्वनि स्रगेण सद्द्वेषेण समोहेनापरिमुक्तेन ज्ञातिज्ञराव्याधिमरणशो-  
कपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायासैः इमे<sup>(3)</sup> वणिजः परित्रातास्तच्छृणुत साधु च सुष्ठु च मनसि  
कुरु<sup>(4)</sup> भाषि[76b]ष्ये ॥ 15

भूतपूर्वं भित्तवो ज्ञाति ऽध्वन्य<sup>(2)</sup>तमस्मिन्समुद्रतारे पञ्चाभिज्ञ ऋषिः प्रतिवसति  
कष्टतया<sup>(4)</sup> मूलफलाम्बुभक्तो ऽजिनवत्कलवासी अग्निहोत्रकः । स च कारुणिको महात्मा  
धर्मकामः प्रज्ञावत्सलो व्यसनगतानां परित्राता ॥ यावद्वाराणस्यां पञ्च वणिक्कृतानि

1) Ex conject.; MS व्यसनार्थपरि°.

2) MS यत्तु.

3) Ex conject.; MS इदमेव<sup>(1)</sup>णिजः, the sign ° refers to the akṣaras यानेव added at the bottom of the page. I take them for a false correction and think we have only to cancel the akṣ. दे, then all is right. Of B's copies C has इदमेवानेव-णिजः, P इदमेवानेववणिजः, D इदमेवणिजः, overlooking the foot-correction.

4) Ex conject.; BC कष्टतया, DP कष्टतया.

- समुद्रमवतर्तुकामानि । तान्यनुपूर्वेण चञ्चूर्यमाणानि समुद्रतीरमनुप्राप्तानि । तमृषिं दृष्ट्वा  
 प्रसादज्ञातानि पादयोर्निपत्य विज्ञापयितुमारब्धानि । यद्यस्माकं भगवन्समुद्रमध्यगतानां  
 किञ्चिद्वसनमुत्पद्येत भगवता तावदेते परित्रातव्या इति । तेनाधिवासितमेवं भवत्विति ॥  
 ततस्ते वणिजो रत्नान्यादय जम्बुद्वीपाभिमुखाः संप्रस्थिताः । यावत्कालिकया रातस्या  
 5 संत्रासितुमारब्धाः । ततस्तेन ऋषिणा परित्राताः ॥ ततः संसिद्धयानपात्राः प्रत्यागता  
 ऋषिसमीपमुपगम्योचुः । भो महर्षे अनेन दुष्करेण व्यवसायेन कारुण्यभावाच्च<sup>(2)</sup> किं प्रा-  
 र्थयस इति ॥ तेनोक्तम् । अन्धे लोके ऽनायके बुद्धो भूयासमतीर्णानां सत्त्वानां तारयिता  
 अमुक्तानां मोचयिता अनाश्रयस्तानामाश्रयिता अपरिनिर्वृतानां परिनिर्वापयितेति ॥  
 तैरुक्तम् । यदा त्वं बुद्धो भवेस्तदास्मानपि समन्वाहरेथा इति ॥ ऋषिराह । एवमस्त्विति ॥  
 10 किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन ऋषिरासीदहं सः । ये ते  
 वणिज इमे ते समुद्रप्रमुखास्तदाप्येते मया परित्राताः । भूयः कारुण्ये भगवति प्रब्रजिता  
 बभूवुः । तत्रैभिरिन्द्रियपरिपाकः कृतस्तेनेदानीमर्हच्च साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव  
 एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां  
 व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि <च> एका-  
 15 क्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिक्षितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानातमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Cp. *supra*, I, 95 n. 9.

2) Ex conject.; MS कारुण्यभावाच्च (P °वार्थ).

3) B भूयामम°, D corr.

## सुमना इति ८२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्यनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्द्धिर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनगान्प्रत्ययभेषज्यपार्ष्काराणां सञ्चावकसङ्घः श्रावस्त्यां विक्रति जेतवने ऽनाद्यपि- 5  
 ण्डदस्यारमे । श्रावस्त्यामन्यतमो गृहपतिराख्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशाल-  
 परिग्रहो वैश्रवणधनसमुद्भूतो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी<sup>(१)</sup>तिन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् ।  
 स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्राः  
 प्रजायन्ते च म्रियन्ते च<sup>(२)</sup> ॥ तस्मिंश्च गृहे<sup>(३)</sup> स्थविरो ऽनिरुद्धः कुलोपगतः । ततो गृहपतेरियं  
 बुद्धिरुत्पन्ना । अयं स्थविरानिरुद्धो विपाकमहेकाक्ष्यः । एतं तावदायाचिष्ये यदि मे 10  
 पुत्रो जायते अस्य पञ्चाच्छ्रमणं दास्यामीति ॥ ततो गृहपतिना स्थविरानिरुद्धो ऽत्तर्गृहे  
 भक्त्यनोपनिमज्जितः । ततः पिण्डकेन प्रतिपाद्यायाचितः स्थविर यदि मे पुत्रो जातो ज्ञो-

1) MS मृयन्ते च. A similar misfortune see *supra*, I, p. 195, a.

2) I assume that *kulopagata* means that Aniruddha was a constant visitor of the family to which our householder belonged. — P has here, too, स्थविरानि<sup>०</sup>, as is written in MS throughout in the sequel.

3) So MS. I have altered nothing, though the expression is extremely concise; *vipākamaheṣākhyā* denotes one who has obtained high powers in consequence of the maturing of his Karma. Feer translates (p. 310, 1) «grandement renommé par les mérites qu'il a mûris» (इमं 'सम्प्लुङ्गं'). In Kalpadrum. nr. 18, the paraphrase of our avadāna, there is nothing found corresponding to विपाकः f. 145 b 8 अनिरुद्धो महेकाक्ष्यः अपुष्मान्भितुराययौ.



वति स्थविरस्य पञ्चाच्छ्रमणं दास्यामीति ॥ स्थविरानिरुद्धेनोक्तमेवमस्तु किं<sup>(1)</sup> तु स्मर्त-  
व्या ते प्रतिज्ञेति ॥

यावदपरेण समयेन पत्न्या सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रमना-  
णस्य परिचारयतः पत्नी आपन्नसत्त्वा संवृता । तस्याः कापात्सुरभिर्गन्धः<sup>(2)</sup> प्रवाति । याव-  
5 न्नवानां मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो अभिद्वयो दर्शनीयः प्रासादिको दिव्यसुम-  
नःकञ्चिकया प्रावृत्तः<sup>(3)</sup> । तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमर्कं कृत्वा सुमना इति नामधेयं व्यवस्थापितम् ।  
ततः<sup>(4)</sup> स्थविरानिरुद्धमत्तर्गृहे भक्तनोपनिमह्य स दारको निर्यातितः । ततः स्थविरानि-  
रुद्धेनास्मै काषायाणि दत्तानि आशीर्वादश्च<sup>(5)</sup> दीर्घायुर्भवत्विति ॥

यदा सप्तवर्षो ज्ञातस्तदा मातापितृभ्यां स्थविराय दत्तः । ततः स्थविरानिरुद्धेन  
10 प्रब्राज्य मनसिकारो दत्तः । तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छ्रमानेनेदमेव<sup>(6)</sup> पञ्चगण्डकं संसा-  
रचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकर्णाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य  
सर्वलेशप्रकाणादर्हत्वं ज्ञातात्कृतम् । अर्हत्संवृत्तस्त्रिधातुकवीतरागः [77a] समलोष्टकाञ्चन  
आकाशपाणितलसमचित्तो वासोचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रति-  
संवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपरानुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च<sup>(7)</sup>

1) B कितु, DP corr.

2) MS सुरभिर्गन्धः.

3) Ex conject.; MS प्रावृत्तया. Feer, p. 310, 10 (cp. his notes 2 and 3) translates «couvert d'un duvet de sumanā divin». In the later reference to this miracle (*infra*, p. 70, 8) we find somewhat different words दिव्यया च सुमनसां कञ्चुकया. There all MSS have कञ्चुकया, here B has कञ्चिकया, DP कञ्चुकया. The Tibetan rendering of *kañcukā* or *kañcukā* is རྩལ་ཆུ་.

4) B स्थविराणि°, D corr.

5) B आशीर्वाद°, D corr.

6) Ex conject.; MS प्रब्रज्या.

7) B °दमेवं, DP corr.

8) MS °कृतमर्हत्संवृ° (D °कृतमर्हत्संवृ°).

9) B °काषो, D corr.

संवृतः । स च तीक्ष्णोन्द्रियो यदा<sup>(1)</sup> पांसुकूलं प्रतिसेस्करोति तदा एकैकस्मिन् सूचीप्रदेशे  
अष्टौ विमोक्तान्समापद्यते<sup>(3)</sup> च व्युत्तिष्ठते च ॥

यावदपरेण समयेन<sup>(4)</sup> स्थविरानिरुद्धेनोक्तो गच्छ पुत्रक नद्या अजिरवत्या उदकमा-  
नयेति । ततः सुमनाः<sup>(5)</sup> अमणोदेशो घटमादायाजिरवतीमवतीर्णः । तत्र स्नात्वा उदकस्य  
घटं पूरयित्वा विहायसे<sup>(7)</sup> प्रस्थितः । अग्रतो घटो गच्छति<sup>(8)</sup> ततः सुमनाः अमणोदेशः ॥ तस्मिंश्च 5  
समये भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्षदां धर्मं देशयति । तत्र भगवानायुष्मन्तं  
शारिपुत्रमामन्त्रयते । इमं पश्य शारिपुत्र अमणोदेशमागच्छत्तमुदकस्य घटं पूरयित्वा स्मृ-  
तिमत्तं सुसमाकृतेन्द्रियम् ।

<sup>(9)</sup> कृत्वा रागं च द्वेषं च अभिध्यां च विरागयन् ।

<स>धारयन्निमं देहं शोभते उद्धारकः ॥

10

1) MS यान्मु° (D यात्मु°).

2) MS शूची°.

3) Ex conject.; MS समापद्यतेवव्युत्तिष्ठते च. I do not agree with Feer's translation (p. 310, 25) «il atteignait les huit délivrances et s'élevait (jusqu'à elles)». The meaning of the phrase is this: «with each stitch of the needle, he at once attained by meditation the 8 *vimokṣās* and from that meditation came back to his sewing». For the *vimokṣās* see Dharmasaṃgraha LIX.

4) B स्थविराणि°, D corr.

5) B अमणो° throughout, and likewise its copies, only D has अमणो° except the first time.

6) Ex conject.; B °वतीर्षस्तस्मात्वा, hence P °र्णस्तस्मात्वा, D °र्णस्तस्मात्वा. Cp. K., f. 150a 6 तत्र नद्यां स्वयं स्नात्वा पूरयित्वाम्बुना घटे.

7) I have followed D's correction, B प्रतिस्थः. It might also be thought of प्रतस्थे.

8) MS ततो.

9) K., f. 150a 8, keeps in its paraphrase this śloka with but a few slight variations :

कृत्वा रणं च रागं च अभिधां (sic) च विरागयन् ।

संधारयन्निमं देशं (sic) शोभते जलधारकः ॥

From this I have supplied the first syllable in the second line of our text, which

यदा भगवता सुमनाः श्रमणोद्देशो भित्तुसङ्घस्य पुरस्तात्स्तुतः प्रशस्तश्च तदा  
 भित्तूणां संदेहो जातः । कानि भद्रेण सुमनसा कर्माणि कृतान्युपचितानि येनाभित्तुपो दर्श-  
 नीयः प्रासादिको दिव्यया च सुमनसां कञ्चुकया प्रावृत्तो जातस्तीक्ष्णोन्द्रियो<sup>(1)</sup> ऊर्ध्वं च प्रा-  
 तमिति<sup>(3)</sup> सुमनसैव भित्तवः पूर्वमन्यासु जातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि  
 5 परिणतप्रत्ययान्योऽथवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । सुमनसा तानि कर्माणि कृतान्युप-  
 चितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवी-  
 धातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ<sup>(4)</sup> न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(5)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वापत्तेषु  
 कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

10

सामग्रां प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि एकनवते कल्पे विपश्यी<sup>(6)</sup> नाम सम्यक्संबुद्धो लोक-  
 उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां  
 बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य<sup>(7)</sup> विक्रति ॥ यावदन्यतमः सार्धवाक्-

is missing in MS. In B अभिध्यां was not written at the outset, but अभिध्यां; now the last akṣara has been blotted out and a sign put above it that refers to the marginal correction द्यां. Yet C and P have द्यां, D alone has द्यां. *Abhidhyā* is a synonym of *lobha*, cp. *Buddhacarita* II, 44, Mhv. III, 52, 7 and *abhidhyālu Divy.*, 301, 24. Again, the Tibetan translation points not to the reading अभिध्यां, but to अभिध्यां, see Feer, p. 311, n. 3, whether the translator used bad manuscripts or, what is more likely, did not understand the word *abhidhyā*.

1) Ex conject.; MS सुमनस्यांकञ्चुकया, cp. *supra*, p. 68 n. 3.

2) MS °ह्णोन्द्रियार्द्ध°. K., f. 150 b 4, adds this question, why he बाल्ये प्रव्र-  
 जितो भूत्वा साक्षादर्हन्भवत्यपि.

3) In the following भगवानाक् । the regular introduction of this common-  
 place seems to have been wanting in the mss. of the Tibetan translator, too.

4) B °व्याधौ, DP corr.

5) Cp. *supra*, I, p. 74, n. 9.

6) Cp. *supra*, I, p. 137 n. 7.

7) MS °निसृत्य.

स्तस्य तरूणावस्थायां प्रव्रज्याचित्तमुत्पन्नम्<sup>(1)</sup> तेन न शक्तितं प्रव्रजितुम् । यदा वृद्धो भूत-  
 स्तदा तस्य विप्रतिसारो जातो न मे शोभनं कृतं यदहं भगवच्छासने न प्रव्रजित इति ।  
 ततस्तेन केशनखस्तूपे सुमनःपुष्पारोपणं कृतं विपश्यी च सम्यक्संबुद्धः सञ्चावकसङ्घः पि-  
 ण्डकेन प्रतिपादितः । <sup>(2)</sup> ततस्तेन पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कृतम् । अनेनाहं कुशलमूलेन  
 चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन चानागतान्सम्यक्संबुद्धानारागयेयं<sup>(3)</sup> यस्य च शासने प्रव्रजेयं<sup>(4)</sup> 5  
 तत्र दह्रावस्थायामार्यधर्मानधिगच्छेयमिति ॥ भूयः काश्यपे भगवति प्रव्रजितो बभूव ।  
 तत्रानेन दश वर्षसहस्राणि ब्रह्मचर्यावासः परिपालितः । तेनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् ।  
 इति हि भिन्नव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो  
 व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमि-  
 श्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव<sup>(5)</sup> कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥ 10

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Ex conject., cp. my *Sanskrit Syntax* § 387 R.; MS शक्तितं or शङ्कितं.

2) I have filled up the small gap by conjecture; Feer, p. 312, 4 «après quoi, il tomba à ses pieds», K., f. 151 b 1 ततश्च भगवत्पादौ नत्वा प्रणिद्धे तथा.

3) The Tibetan translator must have read आरागयेयं न च विरागयेयं, cp. *supra*, p. 30, 5. 40, 4.

4) Ex conject.; MS तस्य. My correction is one of more possibilities; येषां or यत्र would do also.

5) B ०केष्वेव, DP corr.

### हिरण्यपाणिरिति ८३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
ष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्यज्ञैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनासनगु-  
5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां<sup>(1)</sup> सम्रावकसङ्घः आवस्त्यां विक्रति जेतवने जनाद्यपिण्ड-  
स्यारमे । आवस्त्यामन्यतमो गृहपतिरा<sup>(2)</sup>ब्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णाविशालपरि-  
ग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । [77b]<sup>(3)</sup> न चास्य पुत्रो न डुहिता । स  
करे कपोलं दत्त्वा चित्तापरो व्यवस्थितः<sup>(4)</sup> । अनेकधनसमुदितं मे गृहं न मे पुत्रो न डुहिता ।  
ममात्ययात्सर्वस्वापतेयमपुत्रकमिति कृत्वा राजविधेयं भविष्यतीति । स अनणब्राह्मण-  
10 मुकृत्संबन्धिवान्धवैरुच्यते देवताराधनं कुरुष्वेति ॥ अस्ति चैष लोके प्रवादो यदायाच-  
नक्तेतोः पुत्रा ज्ञायन्ते डुहितरश्चेति । तच्च नैवम् । यथेवमभविष्यदेकैकस्य पुत्रसकृन्नभ-  
विष्यत्तद्यथा राज्ञश्चक्रवर्तिनः । अपि तु त्रयाणां स्थानानां संमुखीभावात्पुत्रा ज्ञायन्ते  
डुहितरश्च । कतमेषां त्रयाणाम् । मातापितरौ रक्तौ भवतः संनिपतितौ माता कल्या  
भवति ऋतुमतो गन्धर्वश्च प्रत्युपस्थितो भवति । एतेषां त्रयाणां स्थानानां संमुखीभावा-

1) B परिस्का°, DP corr.

2) MS गृहपति आ°.

3) MS ते[77b]न चास्य, as if तेन introduced the standing phrase commemorative of the householder's marriage etc. But this passage is wanting here, as appears not only from the Tibetan, but also from the periphrase in Ratnāv., nr. 10 (f. 81b 1).

4) B °स्थित अ° and *infra*, l. 12 °वर्तिन अपि.

5) MS समुदितो (D °दितः).

6) MS °पतेयमापुत्रमिति.

तुत्रा ज्ञायते डङ्कितश्च ॥ स चैवमायाचनपरस्तिष्ठत्यन्यतमश्च सत्त्वोऽन्यतमस्माद्देव-  
 निकायाञ्जुत्वा<sup>(1)</sup> तस्य प्रज्ञापय्याः कुन्तिमवक्रान्तः । पञ्चविणिका धर्मा एकत्ये पण्डितज्ञा-  
 तीये मातृग्रामे । कतमे पञ्च । रक्तं पुरुषं ज्ञानाति चिरक्तं <पुरुषं> ज्ञानाति । कालं ज्ञानाति  
 ऋतुं ज्ञानाति । गर्भमवक्रान्तं ज्ञानाति । यस्य सकाशाद्भो<sup>(2)</sup> ऽवक्रामति तं ज्ञानाति । दारकं  
 ज्ञानाति दारिकां ज्ञानाति । सचेद्दारको भवति दक्षिणं कुन्तिं निश्चित्य<sup>(3)</sup> तिष्ठति ॥ सा 5  
 आत्तमना<sup>(4)</sup> स्वामिन आरोचयति । दिष्टार्यपुत्र वर्धते आपन्नसत्त्वास्मि संवृत्ता यथा च मे  
 दक्षिणं कुन्तिं निश्चित्य<sup>(3)</sup> तिष्ठति नियतं दारको भविष्यतीति । सोऽप्यात्तमनाः पूर्वकायम-  
 त्युन्नमय्य दक्षिणं बाहुमभिप्रसार्य उदानमुदानयति । अय्येवाहं चिरकालाभिलषितं पुत्रमुखं  
 पश्येयं ज्ञातो मे स्यान्नावज्ञातः कृत्यानि मे कुर्वीत भृतः प्रतिबिभृयाद्वापाद्यं प्रतिपद्येत  
 कुलवंशो मे चिरस्त्वितिकः स्याद्दस्माकं<sup>(7)</sup> चाप्यतीतकालगतानामल्पं वा प्रभूतं वा दानानि 10  
 दत्त्वा पुण्यानि कृत्वा<स्माकं नाम्ना> दक्षिणामोदेक्ष्यते । इदं तयोर्वत्रतत्रोपपन्नयोर्गच्छतोर्-  
 नुगच्छति । आपन्नसत्त्वां चैनां विदित्वोपरिप्रासादतत्सगतामयस्त्रितां धारयति शीते  
 शीतोपकरणै<sup>(10)</sup>रूपै उष्णोपकरणैर्वैद्यप्रज्ञसैराहुरैर्नातितिकैर्नात्यज्ञैर्नातिलवणैर्नातिम-  
 धुरैर्नातिकटुकैर्नातिकषायैस्तिक्तै<sup>(11)</sup>स्लवणमधुरकटुककषायविवर्जितैराहुरैर्कार्दार्यहृ-  
 र्

1) Ex conject., cp. *supra*, I, p. 14 n. 4, p. 196, 8; MS तस्याः.

2) MS °र्भमवक्रामति.

3) MS निश्चित्य.

4) Visarga wanting in MS.

5) MS °त्तमनापूर्वका°.

6) MS °भृयादाया°.

7) MS चात्यतीत°.

8) B देह्येते, D corr.

9) Anusvāra wanting in MS.

10) MS °रूपो.

11) In MS this is wholly corrupt; MS has °कषायैर्नात्यस्लवण°. After तिक्त  
 had disappeared by the deprivation of the text, some copyist must have inserted  
 that word between कटुक and कषाय where it has its place in MS.

विभूषितगात्रीमत्सरमिव नन्दनवनविचारिणीं मञ्चान्मञ्चं पीठात्पोठमनवतरत्तीमधरा<sup>(1)</sup>  
भूमिम् । न चास्याः किञ्चिदमनोऽज्ञशब्दश्रवणं यावदेव गर्भस्य परिपात्राय ॥

साष्टानां वा <नवानां वा> मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो<sup>(2)</sup> ऽभिद्वयो दर्शनीयः  
प्रासादिकः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः पाणिद्वये चास्य लक्षणाकृतं कर्मविपाकज्ञं दीनारह्यम् ।  
5 यदा तदपनोतं भवति तदा ग्रन्थत्प्राडुर्भवति । तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यव-  
स्थाप्यते किं भवतु दार<क>स्य<sup>(3)</sup> नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्य ज्ञातमात्रस्य पाणिद्वये  
लक्षणाकृतं कर्मविपाकज्ञं दीनारह्यं प्राडुर्भूतं<sup>(4)</sup> तस्माद्भवतु दारकस्य हिरण्यपाणिरिति  
नामेति ॥ हिरण्यपाणिर्दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो<sup>(5)</sup> द्वाभ्यामंसधात्रीभ्यां<sup>(6)</sup> द्वाभ्यां क्षी-  
रधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्री-  
10 भिरुन्नीयते<sup>(7)</sup> वर्धयते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्ततोत्ततरूपकरण-  
विशेषैराणु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् ॥ स आहो भद्रः<sup>(8)</sup> कल्याणाशय आत्मकृतपरकृत-  
प्रतिपन्नः कारुणिको महात्मा धर्मकामः प्रज्ञावत्सलः । स यदा वीथीनवतीर्णो भवति  
तदा श्रमणब्राह्मणकृपणवनीपकान्दृष्ट्वा पाणिद्वयं प्रसारयति । ततो लक्षणाकृतस्य हि-  
रण्यसुवर्णस्य राशिः प्राडुर्भवति येन तान्संतर्पयति । तस्य यशसा सर्वा आवस्ती  
15 आपूर्णा ॥

यावद्विरण्यपाणिर्दारको ऽपरेण समयेन जेतवनं निर्गतः । अथासौ दर्शं बुद्धं भग-

1) MS °रत्तीमवराभूमिं. Cp. *supra*, I, 197, 7. A variant is *adharimām bhū-  
min*, as is found *supra*, I, 15, 6 and Divy. 99, 15.

2) MS ज्ञात अभि°.

3) D fills up the gap.

4) B प्राडुर्भू°, DP corr.

5) MS दत्ता.

6) MS द्वाभ्यामित्स°, as usual.

7) Ex conject.; MS वर्द्धते.

8) B भद्रक°, D corr.

वत्तं द्वात्रिंशता मकारपुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्र-  
भा[78a]लङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सद्दर्शनाच्चाग्नेन  
भगवतो ऽलिके चित्तं प्रसादितं प्रसादज्ञातश्च भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो  
धर्मश्रवणाय । ततो ऽस्य भगवता धर्मो देशितः ॥ स आयुष्मन्तमानन्दमिदमवोचत् । इच्छा-  
म्यहमाचार्य भगवतः सम्रावकसङ्घस्य भक्तं कर्तुमिति । <sup>(1)</sup>स्थविरानन्देनोक्तो वत्स कार्ष्णपणैः 5  
प्रयोजनमिति । ततो हिरण्यपाणिना बुद्धप्रमुखस्य भिक्षुसङ्घस्य पुरस्तात्स्थित्वा पाणिद्वयं  
प्रसार्य हिरण्यसुवर्णस्य मकाराशिः <sup>(2)</sup>स्थापितो यं दृष्ट्वा सङ्घस्यविरो ऽन्ये च भिक्षवः स्थ-  
विरानन्दश्च परं विस्मयमापन्नाः ॥ ततो हिरण्यपाणिर्दारको बुद्धप्रमुखं भिक्षुसङ्घं भोज-  
यित्वा भगवतः पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्य भगवता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च  
ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्रतिवेधिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा हिरण्यपाणिदा- 10  
रकेण विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा <sup>(3)</sup>स्रोतापत्तिफलं साक्षा-  
त्कृतम् । दृष्टसत्यो ज्ञातोनां <sup>(4)</sup>भागसंविभागं कृत्वा <sup>(5)</sup>श्रमणब्राह्मणकृपणधनोपकान्तं सत्पु-  
मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यायच्छमानेन-  
द्मेव <sup>(7)</sup>पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाघलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतोः शतनपतनविकारण-  
विध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणार्द्रकृत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हन्संवृत्तस्त्रैधातुकवी- 15  
तरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिता-  
ण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभ<sup>(8)</sup>सत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवा-  
नां पूज्यो मान्यो ऽभिवाग्यश्च संवृतः ।

1) B स्थविरौ°, D corr.

2) I have adopted the correction of D. B has स्थापयितो.

3) MS श्रोताप°.

4) B भोग°, P corr.

5) B श्रवण, P corr.

6) BC पनीपकान्तं°. Cp. *supra*, p. 37 n. 1.

7) MS °द्मेव.

8) DP add the missing syllables.



भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं क्तिरप्य-  
पाणिना कर्माणि कृतानि येनास्य पाणिद्वये लक्षणाकृतं दीनारद्वयं ज्ञातं प्रब्रज्य चार्द्धं  
सान्नात्कृतमिति ॥ भगवानाह । क्तिरप्यपाणिनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि  
कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि ।  
5 क्तिरप्यपाणिना कर्माणि कृतान्युपाचितानि कोऽन्यः प्रत्यनुभविव्यतीति । न भित्तवः कर्मा-  
णि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधाता-  
वपि<sup>(1)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वापत्तेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि<sup>(2)</sup> ।

सामर्थ्यं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

10 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि प्रजायां  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसेपनः सुगतो लोकविदनुत्तरः  
पुरुषदम्यभारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य<sup>(3)</sup>  
विह्रति ऋषिपत्ने मृगदवे । अथ काश्यपः सम्यक्संबुद्धः सकलं बुद्धकार्यं कृत्स्नधनक्षया-  
दिवाग्निर्निर्हृषधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतः । तस्य राज्ञा कृत्किणां<sup>(4)</sup> शरीरे शरीरपूजां  
15 कृत्वा समस्तयोगिनश्चतुरत्नमय स्तूपः प्रतिष्ठापितः क्रोशमुच्चत्वेन । तत्र च स्तूपमहे वर्तमाने  
द्युतकरेण<sup>(5)</sup> दीनारद्वयं तस्मिन्स्तूपे यष्ट्यां समारोपितम् । ततः पादयोर्निपत्य प्रणिधानं  
कृतवान् । यत्र यत्र ज्ञायेयं तत्र तत्र हस्तगतेनैव सुवर्णेनेति ॥

1) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

2) MS कर्माणिकल्पशतैरपि, the former अपि having been omitted, cp. *supra*, I, p. 74 n. 13.

3) MS °निश्चित्य.

4) कृत्किना in P (see Feer, p. 316, n. 1) is due to a mistake of the copyist, MS has कृत्किना (sic).

5) MS चतुर°.

6) MS द्युत° — According to Ratnāv., he made this offering to the *yasti*, when it was erected.

7) MS ज्ञायेयं.

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन <sup>(1)</sup>भूतकर आसी-  
 दयं स हिरण्यपाणिः । यदनेन स्तूपे दीनारद्वयं समारोपितं तेनास्यैवंविधो विशेषः  
 संवृतः । यत्प्रणिधानं कृतं तेनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एका-  
 त्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्य-  
 तिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्ले- 5  
 ष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) MS द्युत°.

2) B कर्मणामका°, CDP corr.

## त्रिपिट इति ८:

- बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः [78b] पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाह्निर्देवैर्नगिर्यत्तैरसुरैर्गण्डैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगण्डकि-  
 न्नैर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विक्रति जेतवने अनाथपिण्ड-  
 स्यारामे । तेन खलु समयेन आवस्त्यां राजा प्रसेनजित्कौशलो<sup>(1)</sup> राज्यं कारयति ऋद्धं च  
 स्फीतं च तेन चाकीर्णवज्जुजनमनुष्यं च प्रशासकलिकलहडिम्ब<sup>(2)</sup>मरं तस्कररोगायगतं  
 शालीनुगोमहिषीसंपन्नं प्रियमिवैकपुत्रकं राज्यं पालयति । यावत्सौ देव्या सह क्रोडति  
 रमते परिचारयति । तस्य क्रोडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी आपन्नसत्त्वा संवृता ।  
 10 साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातः काषायवस्त्रं प्रावृत्य अम-  
 णवेषधारी<sup>(3)</sup> ज्ञातिस्मरश्च । स ज्ञातमात्रः पृच्छति किं भगवानिहैव आवस्त्यां शारिपुत्र-  
 मौद्धत्त्यायनकाश्यपानन्दप्रभृतयो वा महाश्रावका इति । ततो ऽस्य माता विस्मयकृष्पूर्णा  
 कथयति । पुत्रक भगवानिहैव आवस्त्यां महाश्रावकाश्चेति ॥ यावदेषो ऽर्थो राज्ञः प्रसेन-  
 जितो निवेदितः ।<sup>(4)</sup> पुत्रस्ते ज्ञातः काषायवस्त्रं प्रावृत्य अमणवेषधारी<sup>(3)</sup> ज्ञातिस्मरश्च । स  
 15 भगवतो महाश्रावकाणां च प्रवृत्तिमन्वेषत इति ॥ ततो राज्ञा प्रसेनजिता तस्यानुग्रहार्थं  
 भगवान्सञ्चावकसङ्घो भक्त्येनोपनिमल्लितः ॥ अथ भगवान्भिक्षुगणपरिवृतो भिक्षुसङ्घपुर-

1) B °कोशलो, D corr.

2) B डिम्बतमरं, P corr.

3) MS °वेश°, and likewise in the sequel.

4) As to this necessary addition, which restores the purport, if not the very words lost in the tradition of manuscripts, cp. Feer's note on p. 318. The Tibetan has མེད་ཀྱི་སྐུ་.

स्कृतो येन राज्ञः प्रसेनजितो भक्ताभिसारस्तेनोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य पुरस्ताद्विन्नुमङ्गस्य  
प्रज्ञप्त एवासने निषण्णः । ततो राज्ञा प्रसेनजित्कौशलः<sup>(1)</sup> पुत्रमुत्सङ्गे कृत्वा भगवतो दर्शयति ।  
अयं मे भगवन्पुत्रो ज्ञातमात्र एव भगवन्तं स्मरति मह्यभ्रावकांश्चेति ॥ ततो भगवांस्तं  
कुमारमामह्वयते । आरोग्यं ते त्रिपिटेति ॥ स कथयति । वन्दे तथागतमर्हन्तं सम्यक्सं-  
बुद्धमिति ॥ ततो राज्ञा प्रसेनजित्परं विस्मयमापन्नः ॥

४

यदा सप्तवर्षा ज्ञातस्तदा भगवच्छासने प्रव्रजितस्तैरेव<sup>(2)</sup> काषायैः प्रावृतः ॥ तेन  
युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्व-  
संस्कारगतीः शतनपतनविकर्णविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्हन्तं सा-  
क्षात्कृतम् । अर्हन्संवृतस्त्रैधातुक्रवोतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वा-  
सीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवत्सामलोभस- 10  
त्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिराव्यश्च संवृतः ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे त्रिपिटेन  
कर्माणि कृतानि येन काषायवस्त्रप्रावृतो ज्ञातः श्रमणविषयधरो ज्ञातिस्मरः प्रव्रज्य चार्हन्तं  
साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । त्रिपिटैनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्यु-  
पचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । त्रि- 15  
पिटेन कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृता-  
न्युपचितानि बाह्ये पृथिवोधातौ विपच्यन्ते<sup>(4)</sup> नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(5)</sup> तूपा-  
त्तेष्वेव स्कन्धधावायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

1) MS कोशलो पुत्र° (D कौ°).

2) P has here °तस्तैचकाषायैः (cp. Feer, p. 319 n. 1). The good reading in B and its other copies agrees with the Tibetan translation. Likewise, *infra* p. 80, 6, P alone has कृमिन (Feer, ll. n. 2), whereas the other MSS have कृकिनः.

3) B प्रावृत्तो, D corr.

4) B नाब्धातौ, DP corr.

5) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

- भूतपूर्वं भित्तो ऽतीति ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि  
प्रजायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकवि-  
६ दनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुप-  
निश्चित्य<sup>(1)</sup> विहरति ऋषिपतने मृगदवे ॥ यावद्भासः कृकिणः पुत्र ऋषिपतने गतः । अथासौ  
दर्शं बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजित-  
गात्रं ध्यामप्रभालङ्कृतं [79a] सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सह-  
दर्शनाच्चास्य प्रसादो जातः । स प्रसादजातो भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्म-  
१० अवगाय । तस्य भगवता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी संसारवैराग्यिकी  
धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा संसारे दोषदर्शी निर्वाणे गुणदर्शी भूत्वा राजानं विज्ञापयामास ।  
अनुजानीहि मां तात भगवच्छासने प्रव्रजिष्यामीति ॥ राज्ञोवाच । न शक्यमेतन्मया कर्तुं  
यस्मात्ते पुत्रराजाभिषेको नचिरेण भविष्यतीति ॥ कुमारः कथयति । अलं मे राज्येन बल-  
दोषदुष्टधर्मसंपन्नेनावश्यमेवाहं भगवच्छासने प्रव्रजिष्यामीति ॥ स पित्रा नानुज्ञातः ।  
१५ तेनैको भक्तच्छेदः कृतः । द्वौ त्रयो वा यावत्पृथक्कच्छेदः कृताः ॥ ततो ऽस्य वयस्यकै राज्ञा  
विज्ञप्तः । देव<sup>(3)</sup> अनुजानीहि कुमारं प्रव्रजितुं<sup>(4)</sup> मा कैव कालं करिष्यतीति ॥ ततो राज्ञा  
पुत्रः<sup>(5)</sup> प्रतिज्ञां कारितस्तावत्ते ऽस्माकं दर्शनं न देयं यावन्नयः पितृका अधीता इति ॥ याव-  
दसौ पितरमनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥

1) MS °निसृत्य.

2) Ex conject., cp. *infra*, avad. nr. 90, B f. 85b; MS द्वेत्रयो वा (P द्व°).

3) B देव<sup>त्रै</sup>नुज्ञा°, the interlinear म is evidently a wrong correction of a sec. m., in the copies it has been put instead of अ.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) B राज्ञाय प्रति°, the sign ° refers to the bottom of the page, where we find पुत्रा to be inserted here. Hence all the copies have राज्ञा पुत्राय प्रति°. But the corrector meant पुत्रा (an alteration of पुत्रः) should be put for य, not before य.

तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यायच्छमानेन नचिरेण त्रयः पिटका अधीताः<sup>(1)</sup> युक्तमु-  
क्तप्रतिभांती धार्मकधिकः संवृतः ॥ तस्यैतद्भवत् । यद्वहं पूर्विकां प्रतिज्ञां निर्यातयेय-  
मिति । स पितुः सकाशं गतः । स पृष्टश्च किं पुत्रास्ति किञ्चिद्धीतमिति ॥ तेनोक्तं त्रयः  
पिटका इति ॥ ततस्तेन पितुस्तादृशी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा राजा आतमनाः<sup>(2)</sup> संवृतः ।  
ततः प्रसाद्वातः कथयति । पुत्र केन ते प्रयोजनमिति ॥ तेनोक्तम् । इच्छाम्यहं भगवत्तं 5  
सम्भावकसङ्गमुपनिमह्य षड्भिः परिष्कारैराच्छादयितुमिति ॥ राजा कथयति । यद्येष्टं  
कुरुष्व विस्तीर्णी राजकुलमिति ॥ ततस्त्रिपिटेन भगवान्विंशतिसहस्रपरिवारः प्रणोते-  
नाहोरेण संतर्पित एकैकश्च भित्तुः षड्भिः परिष्कारैराच्छादितः ॥ ततः पादयोर्निपत्य  
प्रणिधानं कृतम् । यन्मवा इदानीं कच्छेण प्रव्रज्या प्रतिलब्धा तद्योगे च <स>सम्भावकसङ्गे  
काराः<sup>(2)</sup> कृता अनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च यत्र यत्र ज्ञापयेत् तत्र 10  
तत्र काषायवस्त्रप्रावृत् एव श्रमणवेषधारी ज्ञातिस्मरश्च स्यामिति ॥

1) Ex conject., cp. Divy. 329, 2 and 6. 493, 8 — in both places the two adjectives are accompanied by त्रिपिट as their samānādhikaraṇa —; MS युक्तमुक्ता अभिलाषी धार्मकधिकः. It is evident that अभिलाषी is badly corrupted; from the comparison with the places quoted from Divy., which likewise apply to monks and nuns thoroughly acquainted with the Tripiṭaka and able to expound the Law and to preach on its topics, the correction is very probable. That the third term must signify 'power of expounding' appears from its Tibetan equivalent ལྷོ་བ་ (preaching, expounding); the whole sentence is rendered thus: རིག་པ་དང་ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ཆོས་སྒྲུབ་པར་གྱུར་ནས། Cp. also Childers, s. v., Kern, *Manual of Indian Buddhism*, p. 60, n. 2 and Cikṣāsamuccaya (ed. Bendall) 15, 13 foll., where from the Adhyāṣayasamcodanasūtra is quoted a passage illustrative of the meaning of *pratibhāna*.

The corresponding śloka in R (f. 201 a 3) runs as follows:

युक्तमुक्तविधानज्ञः सर्वप्रास्त्रविशारदः ।  
त्रियानसमुपादेष्टा सद्धर्मकथिताभवत् ॥

*kathitā* is here carelessly put for *kathayitā*.

2) Visarga wanting in MS.

3) MS ज्ञापये. Cp. *supra*, p. 76, 17.

4) MS एवं.

5) B श्रवणा°, P corr.

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन कृत्वाः पुत्रो  
 ऽयं त्रिपिटः<sup>(1)</sup> । तेनैव हेतुना घ्राण्ये राजकुले पुत्रो ज्ञातो ऽभिवृषो<sup>(2)</sup> दर्शनीयः प्राप्तादिको ज्ञा-  
 तिस्मरश्च संवृतः । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एका-  
 क्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तिर्हि<sup>(3)</sup> भित्तव एकाक्षकृष्णानि  
 5 कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः  
 शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) The greater part of the arguments put forth in the identification seems to have been lost before the time when the text was translated into Tibetan. The Tibetan text closely agrees here with the transmitted original. The paraphrase of R supplies for that wanting portion this cloka: यदनेन पुरा तत्र काश्यपशासने मुदा । कारा (sic) कृता प्रणविवं प्रणिधानं कृतं तत्रा (f. 201 b 6).

2) So P. But in BCD °ज्ञात अभि°.

3) B °अस्तस्तात्तिर्हि, DP corr.

---

## यशोमित्र इति ८५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाकैर्देवैर्नागैर्यत्नैरसुरैर्गर्ह्यैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरगर्ह्यकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्भावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने जनाघपिण्ड- 5  
 स्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमस्सार्धवाक् आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालप-  
 रिष्करो वैश्रवणधनसमुद्दिष्टो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् ।  
 स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति ॥ तेन खलु समयेन दुर्भिक्षमभूच्छून् । कात्ता-  
 र्डुर्लभः<sup>(2)</sup> पिण्डको याचनकेन । नैमित्तिकैश्च निर्दिष्टं देवो न वर्षिष्यतीति ॥ यावत्सा-  
 र्धवाक्पत्नी आपन्नसत्त्वा संवृत्ता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको 10  
 ज्ञातो ऽभिद्वपो दर्शनीयः प्रासा[79b]दिकः सर्वङ्गोपेतः । यत्र च दिवसे दारको ज्ञातस्तत्रैव  
 दिवसे जनावृष्टिर्भग्ना । तस्य यशसा सर्वा<sup>(3)</sup> श्रावस्ती श्रापूरिता ॥ तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं  
 कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामिति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्य  
 समत्ताद्यशो विसृतं<sup>(4)</sup> तस्माद्भवतु दारकस्य यशोमित्र इति नामिति ॥ यशोमित्रो<sup>(5)</sup> दारको  
 ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यां<sup>(6)</sup> मसधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां

1) B °मन्यत्तम°, DP corr.

2) Cp. PW, I, s. v. अतिदुर्लभ and Pāṇini VII, 1, 68 न सुदुर्भ्यां केवलाभ्याम्. Patañjali, when discussing this sūtra, does not mention this case of *su* (or *du*) + *labh* + the kṛt *khal*, if the whole word is employed as the latter member of a tatpuruṣa.

3) Ex conject.; MS सर्वश्रा° (D सर्वश्रा°).

4) MS विसृतस्तस्मा°.

5) So D; B has दारकघृष्टा°.

6) MS द्वाभ्यांमत्स°.



द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिरुन्नीयते वर्धते त्रीरेण द्वा  
नवनीतिन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तमैरूपकरणविशेषैराशु वर्धते द्रुदस्थमिव  
पङ्कजम् ॥

यदा यशोमित्रो महान्संवृतस्तदा जेतवनं निर्गतः केनचिदेव करणीयेन । अथामौ  
5 दर्श बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता मह्यपुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजि-  
तमात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसदृशातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समततो भद्रकं सद्-  
दर्शनाच्चास्य प्रसादो जातः । प्रसादजातो भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो  
धर्मश्रवणाय । तस्य भगवता तादृशी संसारवैराग्यिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा संसार-  
दोषदर्शी निर्वाणगुणदर्शी भूत्वा मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः । तेन पुण्य-  
10 मानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदेमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्का-  
रगतोः शतनपतनविकर्णविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रह्लाणादकृत्वं सात्ता-  
त्कृतम् । अर्हन्संवृतस्त्रिधातुकीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचितो वा-  
सीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भक्तलाभलोभस-  
त्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च संवृतः । तस्य दंष्ट्राभ्या-  
15 मष्टाङ्गोपेतं पानीयं प्रस्रवति येनास्य तृषा न बाधते । यदा निदाघकाले भित्तवस्तृषार्ताः  
पानकस्यार्थे<sup>(2)</sup> सङ्क्रमवतरन्ति तदाप्यसौ नावतरति ॥ ततो ऽस्य सुप्रेमका भित्तवः पृच्छति  
केन हेतुना भवतस्तृषा न बाधत इति ॥ स कथयति ।<sup>(4)</sup> ममैताभ्यां दंष्ट्राभ्यामष्टाङ्गोपेतं  
पानीयं प्रस्रवति येन न मे तृषा बाधत इति<sup>(5)</sup> ॥

1) MS वर्द्धते, as usual.

2) Ex conject.; MS °कस्यार्थि.

3) Cp. Feer, p. 323 n. 5.

4) Ex conject.; B मनोभ्यां, which has become variously corrupted in the three copies.

5) MS has after इति a superfluous aksara कि.

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवन्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे यशो-  
मित्रेण कर्माणि कृतानि येनाभिन्नपो दर्शनीयः प्रासादिकः दंष्ट्राक्षराद्याष्टङ्गोपेतं पानीयं  
प्रस्रवति प्रत्रय्य चार्द्धं सान्नात्कृतमिति ॥ भगवानाह । यशोमित्रेणैव भित्तवः पूर्वम-  
न्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युप-  
स्थितान्यवश्यंभावीनि । यशोमित्रेण कर्माणि कृतान्युपचितानि को अन्यः प्रत्यनुभवि- 5  
ष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि वाक्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नावधातौ न  
तेजोधातौ न वायुधातावपि <sup>(1)</sup>तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतान्युपचितानि  
विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

10

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि प्रज्ञायं  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविद्वत्तरः  
पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । <sup>(2)</sup>स वाराणसीं नगरीमुपनि-  
श्चित्य <sup>(3)</sup>विहरति ऋषिपतने मृगद्वि । यावदन्यतरः श्रेष्ठिपुत्रो अन्यतरस्य वृद्धभित्तोः  
सकाशे प्रत्रजितः । सो ऽलसो नेच्छति समयाचारिकां चरितुम् । ततः स ब्रह्मचारिभिः 15  
स्थविरस्योपस्थापको दत्तः । स उपस्थापकमात्मानं मत्वा वृद्धतराणां भित्तूणां सकाशा-  
दुपस्थानं स्वीकरोति । तस्याकुशलम् [80a] लान्यपर्यन्तानि ॥

यावदपरेण समयेन ग्लान्यं पतितः । स्थविरेणास्य वैद्योपदेशाद्धृतं पानाय दत्तम् । <sup>(5)</sup>स

1) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

2) D adds the missing pronoun.

3) MS °निसृत्य.

4) Ex conject.; MS समचारिकांचवत्तं (D °चरत्तं). Cp. Feer, p. 324, 2 «il. . . . n'avait aucune prévenance pour ceux avec qui il se trouvait».

5) Ex conject.; MS संरात्रौ.

रात्रौ तृषा त्रामितः<sup>(1)</sup> स्वकं कमण्डलुमुपगृह्य पानीयं पास्यामीति पश्यति निरुदकम् ।  
 एवमार्योपाध्यायानाम् । यावत्साङ्गिकं पानीयमण्डपमवतीर्षाः । तदपि निरुदकं पश्य-  
 ति । यावन्नदीचारिकामवतीर्षाः । सापि निरुदका संवृता ॥ स उद्धिमः स्वकानां<sup>(8)</sup> सन्न-  
 चारिणामुद्बेदनार्थं श्रद्धादेयस्य च गुरुत्वसंदर्शनार्थं । नदीचारिकायाः पारे वृक्षः । तत्र शाटकं  
 5 बद्ध्वा समभिदूढः स्वकर्माणि ममेत्यवेत्य कर्मप्रतिसंरूपावस्थितः ॥ यावद्वितीये दिवसे  
 प्रभातायां रजन्यमेतद्वृत्तात् सन्नचरिणामारोचयति । ततो ऽस्य <स>ब्रह्मचारिणः प्रेत-  
 कर्णं<sup>(8)</sup> श्रुत्वोद्धिमा इत्यध्यामुत्तश्चारोचयितुमारब्धाः ॥ ततो ऽस्य उपाध्यायेन पानीयमुपना-

1) Ex conject.; MS तृषांत्रामितः (D °त्रामितः).

2) B स्वकं कौतुकं, the sign refers to the bottom of the page, where मण्ड is written to be inserted before रु. As to र for ले, cp. *supra*, I, 53 n. 3, 55 n. 6, 69 n. 7; C कमण्डलुस्तमुप°, D कमण्डलुमुप°, P मण्डकलुमुप.

3) I have adopted the correction of D; B स्वब्रह्म°.

4) On *praddhādeya* cp. Divy. 336, 27. 571, 6 and *Çikṣāsamuccaya* (ed. Bendall) 137, 17 foll.

5) MS नदीचारिकायाः, but cp. I. 3 and *infra*, avad. nr. 89, B f. 85a.

6) I have followed P; B प्रतिशरणा°. I think *pratisarāṇa* is a would-be sanskritization of some pāli (or prākṛit) word *paṭisarāṇa* = skt. *pratīśaraṇa*. It is possible, but less probable, that the transmitted form is a deprivation of original प्रतिस्मरणा°. In Tibetan *karmapṛ.* has been translated thus: ལས་ལ་རྟེན་ཅིང་  
 འུགོ།.

7) Cp. *supra*, I, p. 29 n. 9. A few lines lower (p. 87, 4) *ṛttānta* is a masculine again.

8) If the reading is right, the meaning must be 'doing as a preta'. One might think of *pretakāraṇām* (torment of a preta, preta-torment). The Tibetan translation does not lead in that direction, it has ལས་ཀྱི་ = «son cas» apud Feer, p. 324, 20. That, on the other hand, something like «preta-hood» or «preta-suffering» is meant and *pretakāraṇām* is accordingly to be considered as the true reading, may be inferred from its Chinese equivalent. Though the Chinese translation of the passage from यावद्वितीये to पानीयमुपनामितम् — for which I am indebted to my friend Prof. De Groot — is, as usual, a very free rendering with modifications, it runs thus: «the other morning he told the matter to his chief, who after hearing his story, spoke: 'the suffering happened to you is somewhat similar to that of the Pretas; now take the water in my waterpot'».

मितम् । तदपि न पश्यति । तेनापि संविद्येन भगवतः काश्यपस्य निवेदितम् । भगवता काश्यपेनोक्तो गण्डीराकोव्यतामिति ॥ तत उपधिवारिकेण गण्डीराकोटिता । बुद्धप्रमुखो भिक्षुसङ्घः संनिपतितः ॥

एष वृत्तात्तो वाराणस्यां नगरी समस्ततो विस्तृतः । ततो ज्ञेयानि प्राणिशतसङ्ख्याणि संनिपतितानि ॥ यावदुपाध्यायेन <sup>(2)</sup> वृद्धास्ते निषादयित्वा उदकपूर्णा कुण्डिका <sup>(3)</sup> 5 दत्ता । वत्सैतत्पानीयं <sup>(4)</sup> सङ्के चारयेति ॥ स प्रत्यक्षफलदर्शी तेनैव संवेगेन बुद्धे भगवति श्रावकेषु च प्रसादमुत्पाद्य तीव्रेणाशयेन तदुदकं सङ्के चारितवान् । ततो भगवता तस्यानुग्रहार्थं गङ्गभुजसदृशं बाहुमभिप्रसार्य भीतानामाश्वासनकरेण <sup>(5)</sup> करेण तदुदकं गृहीतं महाश्रावकैश्च न च क्षीयते । यावत्सर्वसङ्के चारितं तदपि न क्षीयते ॥ तदत्यद्भुतं देवमनुष्यावर्जनकरं प्रातिहार्यं दृष्ट्वेनैकैः प्राणिशतसङ्ख्यैः सत्यदर्शनं कृतम् । तस्यापि संताने <sup>(6)</sup> कुशलमूलानि प्रतिसंस्कृतानि ॥ यदा तस्माद्भान्याद्युत्थितस्तदा तेन बुद्धप्रमुखो भिक्षुसङ्घः पानीयेनाल्पोत्सुकः कृतः । द्वादश वर्षसङ्ख्याणि तेन सङ्के पानीयं चारितम् । यावन्मरणकालसमये प्रणिधानं कृतवान् । अननोक्तं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च यो

1) Ex conject.; MS गण्डीराकोव्यतामिति. Cp. Index s. v. *gandīrā*.

2) Cp. *vrddhānte* in the Index on Divy.

3) Ex conject.; MS कुण्डलिका. Cp. PWK, II, 73 s. v. कुण्डिका and Jtkm. 144, 10 समादाय त्रिदण्डकुण्डिकायां परिव्राजकभाण्डिकाम्. That the name *kuṇḍikā* may signify also big waterpots serving the wants of many, appears from Mahābhāṣya on Pāṇini 1, 4, 24 (ed. Kielhorn I, 327) with Kaiyaṣa's scholion, cp. Weber *Indische Studien*, XIII, 391. The Tibetan equivalent of this word is རྩུག་པ་མ་ལ་, according to Sarat = 'vase'.

4) Ex conject.; MS पानीयसंवेचारयति (P °यिति).

5) I have added the avagraha; for the meaning is 'his roots of unwholeness were taken back — vanished'. As to the expression 'his *santāna*', see De la Vallée Poussin, *La négation de l'âme* in *Journ. Asiat.*, Neu. S. XX, p. 283 foll.

6) Ex conject.; MS तस्माद्भाना°.

ऽसौ भगवता काश्यपेन उत्तरो नाम माणवो व्याकृतो भविष्यसि त्वं<sup>(1)</sup> मानववर्षशतायुषि  
प्रजायां शाक्यमुनिर्नाम तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धस्तमहमारगयेयं मा विरागयेयं दंष्ट्रा-  
त्तराच्च मे ऽष्टाङ्गोपेतं पानीयं निर्गच्छेदिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन भित्तुरासीदयं  
5 सः<sup>(2)</sup> । यत्तेन<sup>(3)</sup> <द्वादश> वर्षसहस्राणि सङ्गे पानीयं चारितं प्रणिधानं च कृतं तेनेह जन्मनि  
दंष्ट्रात्तरादष्टाङ्गोपेतं पानीयं निर्गच्छति । तेनैव हेतुनार्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव  
एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां  
व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशु-  
क्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिक्षितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B माणव°, D corr.

2) All MSS, P included, have this reading. Feer's note 4 on p. 325 of his translation contains an error in the fact.

3) B यत्तेन, DP corr.

## (1) औपपाडुक इति ८६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवार्हैर्देवैर्नागैर्गन्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगण्ड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 सनग्लानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां देवेषु त्रयस्त्रिंशेषु वर्षा उपगतः पाण्डुकम्बजशिलायां 5  
 पारिजातस्य कोविदारस्य नातिहरे मातुर्जनित्रया धर्मदेशयत्यन्येषां च देवानाम् । तेन  
 खलु समयेनायुष्मान्महामौद्गल्यायनः आवस्त्यां वर्षा उपगतो जेतवने ऽनाद्यपिण्डदस्या-  
 रामे । अथ चतस्रः पर्षदो येनायुष्मान्महामौद्गल्यायनस्तेनोपसंक्रान्ता महामौद्गल्यायनपादौ  
 शिरसा वन्दित्वा एकास्ते निषणाः । चतस्रः प[80b]र्षद् आयुष्मान्महामौद्गल्यायनो धर्मक-  
 यया संदर्शयति समादापयति समुत्तेजयति संप्रकर्षयति । अनेकपर्यायेण (3) धन्यया कथया 10  
 संदर्श्य समादाप्य समुत्तेज्य संप्रकर्ष्य तूष्णीम् । अथ चतस्रः पर्षद् उत्थायासनदेकांसमुत्त-  
 रासङ्गे कृत्वा येनायुष्मान्महामौद्गल्यायनस्तेनाञ्जलिं (4) प्रणमय्यायुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमि-  
 दमवोचन् (6) (7) किञ्चित्ते भद्रे महामौद्गल्यायन श्रुतं कुत्र भगवानेतर्हि वर्षा उपगत इति ॥

1) The hero of this avad. is called throughout *upapāduko bhikṣuḥ* in the text of the tale, likewise in the *uddāna* of this *varga*, at least the name by which he is designated commences with *upa*, not *aupa*. It is only in this title, that *aupapāduka* has been transmitted in MS. Cp. Divy. 533, 25. 627, 17 foll.

P has here औप°, cp. Feer's note on p. 326 of his translation.

2) B वर्षा, D corr.

3) MS धर्मया.

4) B स्तेनाञ्जलिं, D corr.

5) When I wrote *supra*, p. 3, my note 6, I was mistaken. The expression *añjalim prañamayya* has nothing irregular or abnormal.

6) MS °वोचन्.

7) Ex conject.; MS किञ्चित्ते, cp. *supra*, I, p. 325, n. 2.

महामौडल्ल्यायनं ग्राह । श्रुतं मे भवतो भगवान्देवेषु त्रयस्त्रिंशेषु <sup>(1)</sup> वर्षा उपगतः पाण्डुका-  
म्बलशिलायां पारिजातस्य कोविदारस्य नातिद्वरे नातुर्जनित्र्या धर्मं देशयत्यन्येषां च  
देवानां त्रयस्त्रिंशालाभमिति ॥ अथ चतस्रः पर्षद् आयुष्मतो महामौडल्ल्यायनस्य भाषितम-  
भिनन्द्यानुमोद्य पादौ शिरसा वन्दित्वा वायासनेभ्यः प्रक्राताः ॥

- 5 अथ चतस्रः पर्षदस्त्रयाणां वार्षिकाणामत्ययायेनायुष्मान्महामौडल्ल्यायनस्तेनोप-  
संक्राताः । उपसंक्रम्यायुष्मतो महामौडल्ल्यायनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा एकान्ते नि-  
पषाः । चतस्रः पर्षद् आयुष्मान्महामौडल्ल्यायनो <sup>(2)</sup> धर्म्यया कथया संप्रदर्शयति समादायति  
समुत्तेजयति संप्रकर्षयति । अनेकपर्यायेण <sup>(2)</sup> धर्म्यया कथया संदर्श्य समादाय्य समुत्तेज्य संप्र-  
कर्ष्य तूष्णीम् । अथ चतस्रः पर्षद् उत्थावासानादेकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा येनायुष्मान्महामौ-  
10 डल्ल्यायनस्तेनाञ्जलिं प्रणमय्यायुष्मत्तं महामौडल्ल्यायनमिदमवोचन् <sup>(3)</sup> । पृच्छन्तु भद्रं महामौ-  
डल्ल्यायनो ज्ञानायाचिरदष्टो <sup>(4)</sup> जस्माभिर्भगवान्परितृपिताः <sup>(5)</sup> स्मो वयं भगवतो दर्शनेन इहामो  
वयं भगवत्तं द्रष्टुम् । सचेद्भद्रं महामौडल्ल्यायनस्यागुरू साधु भद्रं महामौडल्ल्यायनो येन भग-  
वांस्तेनोपसंक्रमेत् <sup>(6)</sup> । उपसंक्रम्यास्माकं <sup>(8)</sup> वचनेन भगवतः पादौ शिरसा <sup>(9)</sup> वन्दित्वा वायाधतां  
च पृच्छात्पातङ्गतां च लघूत्पाततां च यात्रां च बलं च सुखं चानवद्यतां च स्पर्शविला-  
15 रतां च <sup>(10)</sup> एवं च वद । जम्बूद्वीपे भद्रं चतस्रः पर्षद् आकाङ्क्षन्ति भगवतो दर्शनमेवं चाहुः ।

1) B वर्षा, D corr.

2) MS धर्मया.

3) MS °वोचत्.

4) Ex conject.; MS °मौडल्ल्यायनं ज्ञानायाचिर°.

5) MS °पितास्मो.

6) Cp. *supra*, I, 230, 1 and 9.

7) MS °पना (D °यन).

8) B °म्यात्माकं, DP corr.

9) Ex conject., cp. *supra*, I, 325, 13; MS वन्दित्वा° (D वन्दित्वा°).

10) I have added the omitted words from *infra*, p. 93, 16, cp. also *supra*, I, 326, 1.

नास्ति खलु भदत्त जम्बूद्वीपकानां मनुष्याणां तद्रूपा<sup>(1)</sup> ऋषिर्वा अनुभावो<sup>(2)</sup> येन जम्बूद्वीपका  
मनुष्या देवास्त्रयस्त्रिंशानभिरोक्षेयुर्भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमणाय पर्युपासनाय । अस्ति खलु  
देवानां त्रयस्त्रिंशानां तद्रूपा ऋषिश्चानुभावश्च येन देवास्त्रयस्त्रिंशा जम्बूद्वीपमवतरेयुर्भगवत्तं  
दर्शनायोपसंक्रमणाय पर्युपासनाय । साधु भगवान्देवेभ्यस्त्रयस्त्रिंशेभ्यो जम्बूद्वीपमवतरेद-  
नुकम्पामुपादयेति ॥ अधिवासयत्यायुष्मान्महामौद्गल्यायनश्चतसृणां पर्षदां तूष्णीभावेन । 5  
अथ चतस्रः पर्षद आयुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य तूष्णीभावनाधिवासनां विदित्वा आयु-  
ष्मतो महामौद्गल्यायनस्य पादौ शिरसा वन्दित्वा त्रयायसनेभ्यः प्रक्राताः ॥

अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनो<sup>(3)</sup> ऽचिरप्रक्राताश्चतस्रः पर्षदो विदित्वा तद्रूपं समाधिं  
समायत्नो यथा समाहिते चित्ते तद्यथा बलवान्पुरुषः<sup>(4)</sup> संकुचितं वा बाहुं प्रसारयेत्प्रसारितं  
वा संकुचयेदेवमेवायुष्मान्महामौद्गल्यायनः श्रावस्त्यामत्तर्कितो देवेषु त्रयस्त्रिंशेषु प्रत्यक्षा- 10  
त्पाण्डुकम्बलशिलायां पारिजातस्य कोविदारस्य नातिहरे ॥ तेन खलु समयेन भगवान-  
नेकशताया देवपर्षदो धर्मं देशयति । अद्भान्तीच्च महामौद्गल्यायनो भगवत्तमनेकशताया  
देवपर्षदः पुरस्ताद्विषणं<sup>(5)</sup> धर्मं देशयत्तं दृष्ट्वा च पुनः स्मितं प्राविरकार्षीत् । इहापि भगवा-  
नाक्रीर्णो<sup>(6)</sup> विह्रति तद्यथा जम्बूद्वीपे चतसृभिः पर्षद्भिरिति ॥ अथ भगवानायुष्मतो महा-  
मौद्गल्यायनस्य चेतसा चित्तमाज्ञायायुष्मत्तं महामौद्गल्यायनमिदमवोचत् । न खलु मौद्ग- 15

1) B तद्रूप ऋषिर्वा, D corr. As to the deprivation of ऋषि in ऋषि and in-  
versely cp. *supra*, p. 13 n. 8 and Feer, p. 149 n. 4.

2) D adds the particle lost in MS.

3) MS °यनश्चिर° (P °यश्चिर°).

4) MS संकुचितवां बाहुं प्रसारयेत् प्रसारितवां संकुचये°.

5) B धर्म, D corr.

6) Ex conject.; MS भगवानातीर्णो. Cp. Feer's n. 1 on p. 328.



ल्यापन स्वैरवमे<sup>(1)</sup> अपि तु यदा मे एवं भवति आगच्छत्विति तदा आगच्छति । यदा मे  
एवं भवति गच्छत्विति तदा गच्छति । इति मे चेतसा चित्तमाज्ञाय आगच्छति च गच्छति  
[81a] च ॥

अथायुष्मान्महामौद्गल्यायनो येन भगवांस्तेनोपसंक्रांतिः<sup>(3)</sup> । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ  
5 शिरसा वन्दित्वा एकांते निषण्णः । <sup>(4)</sup> एकांतनिषण्णः आयुष्मान्मौद्गल्यायनः सर्वा देवपर्षद-  
मवलोक्य भगवत्तमिदमवोचत् । विचित्रा बतेयं देवपर्षत्संनिषणा संनिपतिता । सत्यस्यां  
देवपर्षदि देवता या बुद्धे ज्वेत्य<sup>(5)</sup> प्रसादेन समन्वागताः<sup>(6)</sup> कायस्य भेदादिहोपपन्नाः<sup>(7)</sup> । सति  
धर्मे सति सङ्गे सति<sup>(8)</sup> आर्यकान्तैः शीलैः समन्वागताः कायस्य भेदादिहोपपन्नाः ॥ अथ भग-  
वानायुष्मतो महामौद्गल्यायनस्य भाषितमनुवर्णयन्नायुष्मन्तं महामौद्गल्यायनमिदमवोचत् ।  
10 एवमेतन्मौद्गल्यायन एवमेवमेतत् । विचित्रा बतेयं देवपर्षत्संनिषणा संनिपतिता<sup>(9)</sup> । सत्य-  
स्यां देवता या बुद्धे ज्वेत्य प्रसादेन समन्वागताः कायस्य भेदादिहोपपन्नाः । सति धर्मे  
सति सङ्गे सति आर्यकान्तैः शीलैः समन्वागताः<sup>(6)</sup> कायस्य भेदादिहोपपन्नाः ॥

1) Ex conject.; MS संस्कारमे. I have preferred to put into the text a plausible emendation the rightness of which, as to its meaning, appears from its Tibetan equivalent འཇིག་རྒྱལ་ལ་ཁྱེ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ (see Feer, p. 328 n. 2) rather than retaining the nonsense transmitted by MS.

2) MS °च्छत्विति.

3) B °क्रातुप°, DP corr.

4) The lost words I have inserted from the Tibetan, see Feer, p. 328, n. 3.

5) Ex conject., cp. the Pāli gerund *avecca* in the same connection as here (Childers, *Pāli Dict.*, s. v., Majjh. Nik. I, 37); MS चेत्य, which error is repeated in the sequel, wheresoever the Sanskrit equivalent of *aveccappasādena samannāgato* occurs. The term corresponding to अवेत्य in the Tibetan is སྤྱི་ལྟོ་ལྟོ་ 'from knowing', cp. Feer, p. 328, n. 4.

6) Visarga wanting in MS.

7) B पन्ना I, D corr.

8) MS आर्यकान्तैः.

9) MS संनिपतितानि.

अथ शक्रो देवानामिन्द्रो भगवत आयुष्मतश्च महामौडित्यायनस्य भाषितमनुवर्ण-  
यन्नायुष्मतं महामौडित्यायनमिदमवोचत् । एवमेतद्भक्तमहामौडित्यायन एवमेतत् । वि-  
चित्रा बतेयं देवपर्षत्संनिषष्ठा संनिपतिता । सत्यस्यां देवपर्षदि देवता या बुद्धे ऽवेत्य  
प्रसादेन समन्वागताः कायस्य भेदादिकोपपन्नाः<sup>(1)</sup> । सन्ति धर्मे सन्ति सङ्गे सत्त्यार्यकान्तैः  
शीलैः समन्वागताः कायस्य भेदादिकोपपन्नाः<sup>(1)</sup> ॥

5

अथान्यतमो देवपुत्रो भगवत आयुष्मतश्च महामौडित्यायनस्य शक्रस्य <च> देवाना-  
मिन्द्रस्य भाषितमनुवर्णयन्नायुष्मतं महामौडित्यायनमिदमवोचत् । एवमेतद्भक्तमहामौ-  
डित्यायन एवमेतत् । विचित्रा बतेयं देवपर्षत्संनिषष्ठा संनिपतिता । सत्यस्यां देवपर्षदि  
देवता या बुद्धे ऽवेत्य प्रसादेन समन्वागताः कायस्य भेदादिकोपपन्नाः<sup>(1)</sup> । सन्ति धर्मे सन्ति  
सङ्गे । \* \* \* \*<sup>(2)</sup> वयमार्यकान्तैः शीलैः समन्वागताः कायस्य भेदादिकोपपन्ना इति ॥

10

तत्रानेकानि देव<ताश>तानि अनेकानि देवतासकृन्नाण्यनेकानि देवताशतसकृन्ना-  
णि भगवतः पुरस्तात्प्रत्येकं प्रत्येकं स्रोतापत्तिफलं सातात्कृत्य तत्रैवाप्तर्हितानि ॥

अथायुष्मान्महामौडित्यायनः प्रविविक्तां देवपर्षदं विदित्वा एकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा  
येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य<sup>(4)</sup> भगवत्तमिदमवोचत् । ऽम्बूद्वीपे भदत्त चतस्रः पर्षदो भगवतः  
पादौ शिरसा<sup>(5)</sup> वन्द्ये घल्पाबाधतां च पृक्कृत्यल्पातङ्कतां च लघूत्यानतां च यात्रां च बलं<sup>(7)</sup> 15  
च सुखं चानवद्यतां च स्पर्शविकारतां च ॥ भगवानाह । सुखिनो मौडित्यायन भवन्तु ऽम्बू-

1) Visarga wanting in MS.

2) It appears from the Tibetan that there is here a large gap, which, however, may be easily supplied from the translation of Feer, p. 329, cp. his note 2.

3) MS औतापत्ति°.

4) Ex conject.; MS प्रणम्य. Cp. *supra*, p. 89, 12 and 90, 10.

5) MS वन्दिते. Cp. *supra*, 90, 14 and I, 326, 8.

6) MS पृक्कृत्य°.

7) Anusvāra wanting in MS.

द्विपि चतस्रः पर्षदस्त्वं च ॥ मङ्गमौद्गल्यायन आह । जम्बूद्वीपे भद्रं चतस्रः पर्षद आका-  
 ङ्कति भगवतो दर्शनमेवं चाङ्कः । नास्ति भद्रं <sup>(1)</sup>जाम्बूद्वीपकानां मनुष्याणां तद्रूपा ऋद्धिर्वा  
 अनुभावो वा येन <sup>(1)</sup>जाम्बूद्वीपका मनुष्या देवास्त्रयस्त्रिंशानभिरोक्ष्युर्भगवत्तं दर्शनायोपसंक्र-  
 मितुं पर्युपासनाय । अस्ति तु भद्रं देवानां त्रयस्त्रिंशानां तद्रूपा ऋद्धिश्चानुभावश्च येन देवास्त्र-  
 5 यस्त्रिंशा जम्बूद्वीपमवतरेषुर्भगवत्तं दर्शनायोपसंक्रमितुं पर्युपासनाय । साधु भगवान्देवेभ्य-  
 स्त्रयस्त्रिंशेभ्यो ऽवतरेदनुकम्पामुपादाय ॥ भगवानाह । तेन हि त्वं गच्छ मौद्गल्यायन जम्बू-  
 द्वीपं गत्वा <च> चतसृणां पर्षदमारोचय । अवतरिष्यति भवतो भगवानितस्तस्य दिवसे  
 देवेभ्यस्त्रयस्त्रिंशेभ्यो जम्बूद्वीपं सांकाश्ये नगरे आपञ्जरे दावे उदम्बरमूल इति ॥

अथायुष्मान्मङ्गमौद्गल्यायनो भगवतः प्रतिश्रुत्य पादौ शिरसा वन्दित्वा तद्रूपं  
 10 समाधिं संपन्नो यथा समाहिते चिते तद्यथा बलवान्पुरुषः संकुञ्चितं वाङ्मं प्रसारयेत्प्र-  
 सारितं वा संकुञ्चयेत्देवमेवायुष्मान्मङ्गमौद्गल्यायनो देवेषु त्रयस्त्रिंशेष्वर्चितो जम्बूद्वीपे  
 प्रत्यष्टात् ॥ अथायुष्मान्मङ्गमौद्गल्यायनो जम्बूद्वीपमागत्य चतसृणां पर्षदमारोचयति ।  
 अवतरिष्यति भवतो भगवानितः सप्तमे दिवसे देवेभ्यस्त्रयस्त्रिंशेभ्यो [81b] जम्बूद्वीपं सां-  
 काश्ये<sup>(3)</sup> नगरे आपञ्जरे दावे उदम्बरमूल इति ॥

15 अवतीर्णो भगवांस्ततः सप्तमे दिवसे देवेभ्यस्त्रयस्त्रिंशेभ्यः<sup>(4)</sup> सांकाश्ये<sup>(3)</sup> नगरे आपञ्जरे  
 दावे उदम्बरमूले । यदा भगवान्सांकाश्यं<sup>(5)</sup> नगरमवतीर्णस्तदनेकानि प्राणिशतसहस्राणि  
 भगवतो दर्शनाय संनिपतितानि ॥ तत्रोपपाडुको भिनुः प्राडुर्भूतः । तेन भगवान्सञ्चावक-

1) So MS. The writing जाम्बू° is here as constant, as *supra*, p. 91, 1 foll. the writing जम्बू°.

2) MS °रुक्ष्युः । भग°, cp. *supra*, p. 91, 2.

3) MS सांकाशे (D शाकोशे).

4) B °स्त्रिंशे°, D corr.

5) P भगवांकाश्यं, cp. Feer's n. 1 on p. 331.

सङ्कस्ते च देवानुरग्ररूडकिन्नरमहोरगा भक्तनोपनिमल्लिताः ॥ यावद्गण्डीदेशनाकाले<sup>(1)</sup> सह-  
चित्तोत्पादा<sup>(2)</sup> दिव्यान्यासनान्युद्गारपटाच्छादितानि प्राडुर्भूतानि दिव्यानि च भक्ष्यभोग्यानि ।  
तत उपपाडुकेन भगवान्दिव्येनाहारेण संतर्पितस्ते च देवानुरग्ररूडकिन्नरमहोरगाः  
सम्यगुपस्थिताः । ततो ऽस्य भगवता आशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी धर्मदे-  
शना कृता यां श्रुत्वोपपाडुकेन भिक्षुणा इदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा 5  
सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रहणादर्हत्वं  
साक्षात्कृतम् । अहन्संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो  
वासोचन्दनकल्पो विद्याविदार्ताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंखितप्राप्तो भवलाभलोभस-  
त्कारपरान्दुःखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिव्याघ्रश्च संवृतः ।

भिक्षवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेतारं वुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे उपपाडु- 10  
केन कर्माणि कृतानि येनोपपाडुकः संवृतः सहचित्तोत्पादाच्चास्य यच्चित्तयति यत्प्रार्थयते  
तत्सर्वं समृध्यतीति<sup>(4)</sup> ॥ भगवानाह । उपपाडुकेनैव भिक्षवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि  
कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभार्वानि ।  
उपपाडुकेनैव कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविव्यति । न भिक्षवः कर्माणि  
कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाव्यातौ न तेजोधातौ न वायुधाता- 15  
वपि<sup>(5)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

1) «At the time of giving the sign with the gong, that is: at mealtime». *Supra*, I, p. 258, 1. II, 10, s I had retained the reading of MS: गण्डीदेशकाले, since I did not venture to change anything in a transmitted reading, which might be sufficiently accounted for by considering *deçakāla* as having got the *rūḍha*-meaning of «the right, the proper time». But after all, I think it more probable now, that in the passages quoted, too, *deçakāle* is to be hold for a corruption of *°deçanākāle*.

2) Ex conject., cp. *infra*, I. 11; MS सहचित्तात्पोदित्व्यान्यास°, in D and P this has been variously altered.

3) MS °र्हत्सं° (D °र्हत्सं°).

4) Cp. *supra*, I, p. 104, 11. 106, 2.

5) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

न प्रणश्यन्ति कर्माणि अपि कल्पशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वन्येकनवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोक-  
उद्पादि तद्यागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषद-  
5 म्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स बन्धुमती<sup>(2)</sup> राजधानीमुपनिश्चित्य वि-  
हरति । यावदन्यतः<sup>(3)</sup> रस्मिन्ग्रामके ऽरण्यायतने पञ्च भित्तवो वर्षा उपगताः । तत्रैकेन  
भिक्षुणा चतुर्णां भिक्षुणां वैयावृत्यं<sup>(4)</sup> कृतम् । तैर्युज्यमानैर्घटमानैर्व्यायच्छमानैः सर्वक्लेशप्रहा-  
णादर्हत्वं सान्नातकृतम् । पञ्चमेन पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कृतम् । यथैर्भिर्मागम्या<sup>(6)</sup>र्हत्वं  
सान्नातकृतमनेन<sup>(7)</sup> कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च प्रव्रजितस्य उपकरणा-  
10 विशेषैर्वैकल्यं स्यादिति ॥

किं मन्यध्वे भित्तवः । यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन वैयावृत्यं कृतवानयं स  
उपपादुक इति ॥ भित्तव ऊचुः ।<sup>(8)</sup> किं कर्म कृतं येनोपपादुकः संबृतः ॥ भगवानाह ।  
भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि अस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिसहस्रायुषि प्रज्ञायां  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि तद्यागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धो विद्याचरणसं-

1) B ऽन्यकनवते, D corr.

2) Anusvāra wanting in MS. As usual, MS °पनिस्त्य, likewise *infra*, p. 97, 2.

3) D ऽन्यतमस्मिन्. Cp. *supra*, p. 85, 14, *infra*, p. 97, 2 and my *Sanskrit Syntax*, § 280, Rem. 1.

4) MS वैयावृत्यं कृतं (D वैमाध्यं कृतं).

5) In B the word भगवतः stands between पञ्चमेन and पादयोः, but it has been cancelled.

6) Ex conject.; MS यथैर्भिर्मागम्य. As to āgamyā, cp. *supra*, I, p. 239 n. 2.

7) Ex conject.; MS °नेनाह्, an error of thoughtlessness, which, if not corrected, would destroy the composition of the phrase.

8) In the Tibetan there is no gap at all, cp. Feer, p. 332 n. His translation of what is wanting here has enabled me to supply its Sanskrit original almost exactly.

पन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । <sup>(1)</sup> <sup>(स)</sup>  
 वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य विहरति ऋषियतने मृगदावे । तत्रान्यतरः श्रेष्ठो । तस्य  
 भार्या प्रसवकाले दुःखवेदनाभिभूता आर्तस्वरा क्रन्दति । स तं शब्दं श्रुत्वा परं संवेगमा-  
 पन्नः । स शोकागारं प्रविश्य करे कपोलं दत्त्वा चित्तापहो व्यवस्थितः । तस्य बुद्धिरूप-  
 त्वा । यत्तुहं भगवच्छासने प्रव्रज्य प्रणिधानं कुर्यां येन न कदाचिद्भ्रंशव्यां प्रत्यनुभवामी- 5  
 ति ॥ स तेनैव संवेगेन भगवतः काश्यपस्य प्रवचने प्रव्रजितः । तेन प्रणिधानं कृतम् ।  
 घनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च यत्र यत्र जायेय <sup>(2)</sup> तत्र तत्रोपपाडुको  
 भवेयं [82a] मा कदाचिद्भ्रंशव्यां प्रत्यनुभवेयमिति ॥

किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन सार्थवाह आसीदयं स उप-  
 पाडुकः । यत्प्रणिधानं कृतं तेनोपपाडुकः संवृतः । यत्त्रानेनेन्द्रियाणि परिपाचितानि 10  
 तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो वि-  
 पाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्किं भिन्नव एका-  
 क्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः कर्माण्य इत्येवं  
 वो भिन्नवः शित्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो <sup>(4)</sup> भाषितमभ्यनन्दन् ॥

15

1) स added in D.

2) Ex conject.; MS जायते. Cp. *supra*, p. 76, 17. 81, 10.

3) B कदाचिद्भ्रं, D corr.

4) added in D.

## शोभित<sup>(1)</sup> इति ८७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः श्रे-  
 ष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्यपभैषध्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः कपिलवस्तुनि<sup>(4)</sup> विक्रति न्यग्रोधारामे ।  
 कपिलवस्तु<sup>(4)</sup>न्यन्यतमः शाक्य आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिमहो वैश्र-  
 वणधनसमुद्गतो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तयां  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी आपन्न-  
 सत्त्वा संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो<sup>(5)</sup> अभिद्वपो  
 10 दर्शनीयः प्रासादिको<sup>(5)</sup> अतिक्रातो मानुषवर्णमसंप्राप्तश्च दिव्यं वर्णम् । तस्य जन्मन्यनेका-  
 न्यदुतानि प्रादुर्भूतानि यैः कपिलवस्तु<sup>(4)</sup> नगरं समन्ततः शोभितम् । तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं  
 कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादस्य  
 जन्मनि कपिलवस्तु नगरं समन्ततः शोभितं तस्मादस्य भवतु शोभित इति नामेति ॥ शो-  
 भितो दारको<sup>(5)</sup> षष्ठाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां

1) B शोक्ति, C corr.

2) B °देविना°, D corr.

3) MS पिण्डपात्र.

4) B कपिलवास्तु° three times, D corr.; the fourth and fifth time (*infra* p. 98, 13. 100, 1) B has कपिलवस्तु.

5) MS ज्ञात अभिद्वपो and प्रासादिक अभिक्रातो, D corr. अतिक्रातो. Some lines below (l. 14) MS दारक षष्ठाभ्यो.

6) B मानुषस्वर्णम°, D corr.

7) MS °भ्यामत्स°.

मलधात्रीभ्यां <दाभ्यां> क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हन्तीयते <sup>(१)</sup> वर्धते  
नीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्त<sup>(२)</sup>ोत्त<sup>(३)</sup>ैरुपकरणविशेषैराणु वर्धते  
ऋदस्थमिव पङ्कजम् ॥

स यदा महान्संवृतस्तदा न्यग्रोधारामं गतो भगवतो दर्शनाय । अथासौ दर्शं बुद्धं  
भगवत्तं द्वात्रिंशता महामुहूर्णलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्या- 5  
मप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सहदर्शनाच्चानेन  
भगवतो ऽस्तिके चित्तं <sup>(४)</sup> प्रसादितम् । प्रसादज्ञातो भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तात्त्रि-  
षष्टौ धर्मश्रवणाय । तस्य भगवताशयानुशयं <sup>(५)</sup> धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यस-  
त्यसंप्रतिवेधिकी <sup>(६)</sup> धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा शोभितेन दारकेण विंशतिशिखरसमुद्भूतं  
सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्वा स्रोतश्चापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो मातापि- 10  
तरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितः । तेन पुण्यमानेन घटमानेन व्यायच्छमानेनेदमेव  
पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणाविध्वंसन-  
धर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकृषादार्द्धं साक्षात्कृतम् । <sup>(७)</sup> अर्हन्संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः  
समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविद्वारिताण्डकोशो  
विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो 15  
मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः ।

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे शोभितेन  
कर्मणि कृतानि येनाभिद्वयो दर्शनीयः प्राप्तादिको <sup>(७)</sup> ऽतिक्रातो मानुषवर्णमसंप्राप्तश्च दिव्यो

1) added in D.

2) MS वर्द्धते.

3) B व्योम°, P corr.

4) Anusvāra wanting in MS.

5) B has here °वेधकी.

6) MS °तमर्हत्सं°.

7) MS °दिक अति°.



वर्णं जन्मनि चास्यनिकानि श्रद्धुतानि प्राडुर्भूतानि यैः कपिलवस्तु नगरं समन्ततः शो-  
भितम् ॥ भगवानाह । शोभितेनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि  
लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । शोभितेनै[82b]व  
कर्माणि कृतान्युपचितानि को ज्ञ्यः प्रत्यनुभविष्यतीति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युप-  
5 चितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि<sup>(1)</sup> तूपात्ते-  
ष्वेव स्कन्धधात्वापतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ज्ञाते ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे चत्वारिंशद्वर्षसकृन्नायुषि  
10 प्रजायां क्रकुच्छन्दो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोक-  
विद्वन्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो<sup>(3)</sup> भगवान् । स शोभावतीं राजधा-  
नोमुपनिश्चित्य<sup>(4)</sup> विहरति । तस्य शोभेन राज्ञा केशनखस्तूपः प्रतिष्ठापितः ॥ यावत्क-  
स्मिंश्चित्पर्वणि<sup>(5)</sup> प्रत्युपस्थिते गोष्ठिका<sup>(6)</sup> स्तूपसमोपं गताः । तैस्तं स्तूपं दृष्ट्वा प्रसादज्ञातैः  
पुष्पारोपणं कर्तुमारब्धम्<sup>(7)</sup> । तत्रैको गोष्ठिकः कथयत्यहं न करोमि मम विभवो नास्तीति ।  
15 स तैश्च गोष्ठिकमध्यान्निष्कासितः । तस्य विप्रतिसारो जातः । तेन विचित्रपुष्पसंग्रहं  
कृत्वा तस्मिन्नेव स्तूपे पुष्पारोपणं कृतम् ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ज्ञौ तेन कालेन तेन समयेन गोष्ठिकं घ्रासी-  
द्येन<sup>(8)</sup> विप्रतिसारज्ञातेन क्रकुच्छन्दस्य केशनखस्तूपे पुष्पारोपणं कृतमयमसौ शोभितः ।

1) Cp. *supra*, I, p. 74, n. 9.

2) Ex conject.; MS चत्वारिंशतिवर्ष°.

3) D fills up the gap.

4) MS °निश्चित्य.

5) MS कस्मिंश्चपर्वणि.

6) So MS.

7) MS °लब्धं.

8) Ex conject.; MS घ्रासीदिनं.

अन्यान्यपि हि भित्तवः शोभितेन कर्माणि कृतान्युपचितानि ॥ भूतपूर्वं भित्तवो ऽस्तीति  
 ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्यामन्यतमः श्रेष्ठी । तेन ग्लानः प्रत्येकबुद्धो दृष्टः । ततः प्रसादज्ञातेन  
 पादयोर्निपत्य पिण्डकेन प्रतिपादितः पठेन चाच्छादितः ॥

किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन श्रेष्ठी अयं शोभितः । भूयः  
 काश्यपे भगवति दरिद्रो भूत्काष्ठकारकः । स काष्ठानामर्थे पर्वतदर्शे प्रविष्टः । तेन ५  
 स्तूपो दृष्टस्तत्र च स्तूपाङ्गणे तृणानि जातानि । ततस्तेन प्रसादज्ञातेन तृणान्युत्पाद्य  
 संमार्जनीं गृहीत्वा स्तूपाङ्गणं च संमृष्टम् । ततः पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कर्तुमारब्धः ।  
 अनेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन चाभिव्रयः स्यां दर्शनीयः प्रासा-  
 दिकः अनागतांश्च बुद्धानारागयेयं मा विरागयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन काष्ठकारक 10  
 आसीदयमेवासौ शोभितः । यदनेन स्तूपाङ्गणं संमृष्टं तेन यत्र यत्र जातस्तत्र तत्राभिव्रयो  
 दर्शनीयः प्रासादिकः संवृत्तः । तेनैव हेतुनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव  
 एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां  
 व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैका-  
 त्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

15

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

### कप्किण इति ८८ ।

- बुद्धो भगवान्मत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नगैर्पत्नैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगर्ह-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनगानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्भावकसङ्घः आवस्त्यां विकृति स्म जेतवने ऽना-  
 थपिण्डदस्थारमे । तेन खलु समयेन दन्तिणापथे<sup>(1)</sup> कल्पो नाम राजा राज्यं कारयति ऋद्धं  
 च स्फीतं च क्षेमं च सुभितं चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशासकलिकलकृडिम्बडमरं तस्कर-  
 रोगायगतं शालीक्षुगोमहिषीसंपन्नं प्रियमिवैकपुत्रकं राज्यं पालयति । सो ऽपरेण समयेन  
 देव्या सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातो  
 10 ऽभिद्वपो<sup>(2)</sup> दर्शनीयः प्राप्तादिकः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः । तस्य ज्ञातो ज्ञातिमहं कृत्वा कप्किण  
 इति नामधेयं व्यवस्थापितम् । कप्किणो दारको<sup>(3)</sup> ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामंसधा-  
 त्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् ।  
 सो ऽष्टाभिः<sup>(4)</sup> [83a] धात्रीभिरुनीयते<sup>(5)</sup> वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डनान्यै-  
 श्रोतसोत्तैरुपकरणविशेषैराशु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम्<sup>(6)</sup> । यस्मिन्नेव दिवसे कप्किणः<sup>(7)</sup>  
 15 कुमारो ज्ञातस्तस्मिन्नेव दिवसे अष्टादशानाममात्यसदृस्त्राणां पुत्रा ज्ञातो<sup>(8)</sup> सर्वे महानग्नाः ।  
 तेषां प्रतिद्वपाणि नानानि व्यवस्थापितानि ॥

1) MS °पथि.

2) MS ज्ञात अभि°.

3) MS दारक अ°, likewise *infra* p. 103, 3 °कप्किण अ°.

4) MS द्वाभ्यामच्छ° (D °मत्स°).

5) MS वर्द्धते.

6) B पंकज 1, DP corr.

7) MS कप्किणकुमारो, but *infra* p. 103, 1 कप्किणः कुमारो.

8) MS ज्ञातः.

(1) यद्वाज्ञा कल्पः कालधर्मेण संपुक्तस्तस्यात्ययात्कप्किणः कुमारो राज्ये प्रतिष्ठितः  
 तानि चाष्टादशमात्यपुत्रसकृन्नाणि सर्वाण्यमात्यत्वे नियुक्तानि ॥ अथापरेण समयेन राजा  
 मन्हाकप्किणो ऽष्टादशमात्यसकृन्परिवृतो मृगवधाय निर्गतः । पुरस्तात्पृष्ठतश्च सर्वबलौ-  
 घमवलोक्यामात्यानामन्त्रयते । अस्ति भवत्तः कस्यचिद्वंशपो बलौघस्तद्यथा ममैवैतर्ही-  
 ति ॥ ततः प्रियवादिभिरमात्यैरभिक्षितम् । देव नान्यस्य कस्यचिदिति ॥ अथ मध्यदेशा- 5  
 द्वणिज्ञो दक्षिणापथं गताः । तै राज्ञो मन्हाकप्किणस्य प्राभृतमुपनीतम् । राज्ञा उक्ता भो  
 वणिज्ञः कस्तत्र राजेति ॥ वणिज्ञः कथयति (5) । देव केचिद्देशा गणाधीनाः केचिद्वाज्ञाधीना  
 इति ॥ यावद्वाज्ञा (7) मन्हाकप्किणेन आवस्त्यादिषु षट्सु मन्हागरेषु हृतसंप्रेषणं कृतम् ।  
 यद्भुत्थिता भवथ नोपवेष्टव्यं शीघ्रनागतव्यमन्यथा व उत्तमेन दण्डेन समनुशासिष्यामी-  
 ति ॥ एतद्वचनमुपश्रुत्य षण्मन्हागर्वासिनो राजानो भीतास्त्रस्ताः (8) संविग्ना ग्राहृष्ट्रो- 10  
 मकूपाः संगम्य समागम्य एकसमूहेन आवस्तीमनुप्राप्ताः । ततो भगवत्सकाशं गताः ।  
 तैस्स (9) वृत्तात्तो भगवतो विस्तरेण निवेदितः । भगवता ते समाश्वासिता उक्ताश्च स हृतो  
 मत्सकाशमानेतव्य इति ॥ ततस्तैर्हृतस्य निवेदितम् । अस्त्यस्माकं राजाधिराजस्तं ता-  
 वत्पश्येति ॥

1) If the reading is without fault, the composer of our text has here used *yat* = *yadā*, an archaic construction. See my *Vedische und Sanskrit Syntax*, § 279 f. Or should we correct *यावद्वाज्ञा*? which, certainly, is more in accordance with the habitual style of our author.

2) Ex conject., cp. Feer, p. 336, n. 4; MS भदत्त, cp. *supra*, I, 114 n. 7.

3) MS ममेवैतर्हीति.

4) Ex conject.; MS भोवनिज्ञकस्तत्र.

5) MS कथयति.

6) Visarga wanting in MS.

7) MS °द्वाज्ञा.

8) MS भीतास्त्रतासंविग्ना.

9) MS तैस्संवृत्ता°.

ततो भगवता द्रुतागमनमवेत्य जेतवनं<sup>(1)</sup> चतुरलमयं निर्मितं देवानामिव सुदर्शनं  
नगरम् । अत्र चत्वारो<sup>(2)</sup> महाराजानो दैवारिकाः स्थापिता ऐरावतसदृशा कृस्तिनो बाला-  
कृकसदृशा अश्वा नन्दीघोषसदृशा रथा व्याडयत्तसदृशा मनुष्याः स्वयं च भगवता चक्रव-  
र्तिवेषो<sup>(3)</sup> निर्मितः सप्ततालोद्गतं च सिंहसासनं यत्र भगवान्निषण्णः । ततो द्रुतस्तथाविधां<sup>(4)</sup>  
5 शोभां दृष्ट्वा परं विस्मयमापन्नः ॥ ततो भगवता लेखं लेखयित्वा<sup>(5)</sup> स द्रुतो अभिहितः ।  
कप्फिणो मदचनादक्त्वो लेखवाचनसमकालमेव यद्युत्थितो भवसि नोपवेष्टव्यं शीघ्र-  
नागन्तव्यम् । अथवा नागच्छसि अकृमेव मकृता बलीधेन सार्धमागमिष्यामीति ॥ ततो  
द्रुतेन गत्वा राज्ञो महाकप्फिणस्य लेखं<sup>(6)</sup> वाचिकं च यत्संदिष्टं तत्सर्वं निवेदितम् ॥

ततः कप्फिणो राज्ञा अष्टादशमात्यगणसकृत्परिवृतो ऽनुपूर्वेण चञ्चूर्यमाणः आ-  
10 वस्तीमनुप्राप्तः । प्रातिसीमाय राज्ञानो राज्ञानं महाकप्फिणं प्रत्युद्गताः । तैर्महासत्कारेण  
नगरं प्रवेशितः । मार्गश्चमं प्रतिविनोद्य भगवतो निवेदितवत्तः ॥ ततो भगवता तस्या-  
गमनमवेत्य जेतवनं<sup>(8)</sup> चतुरलमयं निर्मितं देवानामिव सुदर्शनं<sup>(9)</sup> नगरं यत्र चत्वारो महारा-  
जानो दैवारिकाः<sup>(10)</sup> स्थापिता ऐरावतसदृशा कृस्तिनो बालाकृकसदृशा अश्वा नन्दीघोषस-  
दृशा रथा व्याडयत्तसदृशा मनुष्याः स्वयं च भगवता चक्रवर्तिवेषो निर्मितसप्ततालोद्गतं  
15 च सिंहसासनं सर्वं तथैव निर्मितम् । ततो राज्ञा महाकप्फिणो जेतवनं प्रविष्टः । सकृदर्श-

1) MS चतुरल°.

2) Ex conject., cp. *infra*, l. 12; MS चत्वारो राज्ञामहादैवा° (D °महाराजा दैवा°).

3) Cp. *infra*, l. 13; B नन्दीघोर्ष, D corr.

4) MS °वेशो. Likewise *infra*, l. 14.

5) Ex conject.; MS द्रुतोपयाविधां, in B the second akṣara is somewhat indistinct, the copyists of D and C read it तो, that of P ता.

6) Ex conject.; MS लिखयित्वा, an ungrammatical form not to be put on the account of the author.

7) MS लेखवाचिकं च. Note the neuter gender of *lekha*.

8) MS चतुर°.

9) B मगरं, DP corr.

10) So MS.

नादस्य यो द्वये द्वपदं ऐश्वर्यं ऐश्वर्यमदः स प्रतिविगतः<sup>(1)</sup> बलदर्पो ऽद्यापि प्रतिबाधत  
 एव ॥ ततो भगवता लौकिकं चित्तमुत्पादितम् । अतो बत शक्तो देवेन्द्र ऐन्द्रं धनुरादाया-  
 गच्छत्विति । सत्चित्तोत्पादाद्भवतः शक्तो देवेन्द्रः सारथिवेषेण ऐन्द्रं धनुरूपनामयति ।  
 भगवता महाकपिणस्योपनामितम् । तच्च राज्ञा महाकपिण<sup>(3)</sup> उत्क्रष्टुमपि न शक्नोति  
 कुतः पुनरारोपयिष्यति ॥ ततो भगवता सप्तायोभेर्धो निर्मिताः स्वयं च तद्वनुर्धचन्द्रा- 5  
 करिणारोप्य शरः क्षितो येन <ता> सप्तायोभेर्धोऽङ्गीकृताः । ततः शब्दो निर्गतः ।

आरम्भं निष्क्रामत युग्यध्वं बुद्धशासने ।

धुनीत मृत्युनः सैन्यं [83b] नडागारमिव कुञ्जरः<sup>(5)</sup> ॥

यो ह्यस्मिन्धर्मविनये अप्रमत्तश्चरिष्यति ।

प्रकाय जातिसंसारं दुःखस्यात्तं करिष्यति ॥

10

स च शब्दो यावदकनिष्ठान्देवान्गतः ॥ ततो राज्ञः कपिणस्य यो भूद्वलमदः स प्रति-  
 विगतः । तस्य बुद्धिरूपत्वा किमिदमिति ॥ ततो भगवान् राज्ञो महाकपिणस्य चित्तप्र-  
 कारमुपलक्ष्य राजवेषमन्तर्धाप्य इदं सूत्रमारब्धवान् ॥

दशबलसमन्वागतो भित्तवस्तथागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्धश्चतुर्विंशारथविशारद् उ-  
 दारमार्भं स्थानं प्रतिजानीते ब्रह्मचर्यं प्रवर्तयति पर्षदि सम्यक्संबुद्धनादं नदति । यडुता- 15  
 स्मिन्सतीदं भवत्यस्योत्पादादिदमुत्पद्यते । यडुता ऽविद्याप्रत्ययाः संस्काराः<sup>(8)</sup> । संस्का-  
 रान्

1) MS with irregular sandhi ऐश्वर्यमदः (DP ऐश्वर्यमदः).

2) Ex conject.; MS बलदर्पोऽद्यापि.

3) Ex conject.; MS उत्क्रोष्टुमपि (D उत्क्रोः).

4) MS शरं क्षितो.

5) B कुञ्जलः, D corr.

6) MS °श्चैशारथः.

7) MS °स्योत्पादितमुत्पद्यते.

8) Avagraha in MS. In B there is no interpunction between the different links of the series; D has added the daṇḍas.

9) Visarga wanting in MS.

10) B संस्कारासंस्काः, D corr.

रप्रत्ययं विज्ञानम् । विज्ञानप्रत्ययं नामरूपम् । नामरूपप्रत्ययं षडायतनम् । षडायतन-  
 प्रत्ययः स्पर्शः । स्पर्शप्रत्यया वेदना । वेदनाप्रत्यया तृष्णा । तृष्णाप्रत्ययमुपादानम् । उपा-  
 दानप्रत्ययो भवः । भवप्रत्यया ज्ञातिः । ज्ञातिप्रत्यया ज्ञरामरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मन-  
 स्योपायासाः संभवन्ति । एवमस्य केवलस्य मरुतो दुःखस्कन्धस्य समुद्रो भवति<sup>(1)</sup> ॥ यदु-  
 5 तास्मिन्नसतीदं न भवति अस्य निरोधादिदं निरुध्यते । यदुताविद्यानिरोधात्संस्कार-  
 निरोधः । संस्कारनिरोधाद्विज्ञाननिरोधः । विज्ञाननिरोधानामरूपनिरोधः । नामरूपनि-  
 रोधात्षडायतननिरोधः । षडायतननिरोधात्स्पर्शननिरोधः । स्पर्शननिरोधद्विद्वेदनानिरोधः ।  
 वेदनानिरोधात्तृष्णानिरोधः । तृष्णानिरोधादुपादाननिरोधः । उपादाननिरोधाद्भवनि-  
 रोधः । भवनिरोधाज्ञातिनिरोधः । ज्ञातिनिरोधाज्ञरामरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपा-  
 10 यासाः निरुध्यन्ते । एवमस्य केवलस्य मरुतो दुःखस्कन्धस्य निरोधो भवति ॥ स्वा-  
 द्यातो मे भिन्नवो धर्म उत्तानो विवृतप्रिक्वलोतिको यावदेवमनुष्येभ्यः<sup>(2)</sup> सम्यक्सुप्रका-  
 शितः । एवं स्वाद्याते मे धर्म उत्ताने विवृते द्विक्वलोतिके<sup>(3)</sup> यावदेवमनुष्येभ्यः सम्यक्सु-  
 प्रकाशिते यावद्वलमेव भिन्नवः अद्वाप्रव्रजितेन<sup>(4)</sup> कुलपुत्रेण अलं योगाय अलमप्रमादाय  
 अलं शास्तुः शासने योगनापत्तुं<sup>(5)</sup> कामं त्वक्स्त्रायस्थयवतिष्ठतां परिशुष्यतु<sup>(6)</sup> शरीरान्मांसशो-

1) We have here the same formula of the *pratītyasamutpāda* as in *Lalitavistara* (p. 347, 16 foll. ed. Lefm.).

2) MS °मनुष्येभ्यः.

3) MS °द्विक्वलोतिके.

4) B यावदेवमनुष्येभ्यः (cp. note 2), P corr. यावदेव°.

5) B प्रव्रजितेनतेनकुल°, D drops the superfluous syllables तेन.

6) Ex conject.; B °मापत्तु, or आपत्तु; of its copies C has °पत्तु, D °पत्तु, P °पत्तु.

7) Ex conject.; MS °कामस्त्वक्स्त्रेयवावतिष्ठतां with some slight strokes crossing each other above the aks. वा. My correction has been suggested partly by Feer's translation (p. 20, 16): «doit faire dessécher sa chair et son sang, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que la peau, les os et les nerfs» — all of them, the skin ཡག་སྒོ་, the sinews རྩ་སྒོ་, the bones རྩ་སྒོ་ are represented in the Tibetan

णितम् । अथ च पुनर्यत्तदार्थवीर्येण प्राप्तव्यं स्थामवता वीर्यवतोत्साहिना दृढपराक्रमे-  
 णानित्तित्तधुरेण कुशलेषु धर्मेषु<sup>(1)</sup> तद्वहनादनुप्राप्ता न वीर्यस्य संसर्गं भविष्यति ॥ तत्त्व-  
 स्य हेतोः । उःखं हि कुसोदो विहरति व्यवकीर्णः पापकैरकुशलैर्धर्मः सांज्ञेशिकैः पौ-  
 नर्भविकैः सञ्चरैर्दुःखविपाकैरापत्यां जातिज्ञरामरणीयैर्महत्तत्त्वार्थस्य परिहृषिर्भवति ।  
 आरब्धवीर्यस्तु सुखं विहरत्यव्यवकीर्णः पापकैरकुशलैर्धर्मः सांज्ञेशिकैः पौनर्भविकैः 5  
 सञ्चरैर्दुःखविपाकैरापत्यां जातिज्ञरामरणीयैर्महत्तत्त्वार्थस्य<sup>(4)</sup> पारिपूर्तिर्भवति ॥ मण्डपेय-  
 मिदं प्रवचनं यदुत शास्ता च संमुखीभूतो धर्मश्च देश्यते<sup>(6)</sup> औपशमिकः पारिनिर्वाणिकः  
 संबोधिगामी सुगतप्रवेदितः । तस्मात्तर्हि भित्तव्यं आत्मार्यं च समनुपश्यद्भिः परार्थं चोभ-  
 यार्थं चेदं प्रतिशंसित्तित्तव्यम् । कच्चिन्नः प्रव्रज्या अमोघा भविष्यति सफला सुखोदया  
 सुखविपाका येषां च परिभोक्तव्यामहे चीवरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्का- 10

— and also by this parallel passage of the Comm. on Jātaka (I, 71, 24 ed. Fausb.):  
*kāmañ taco ca nahāru ca aṭṭhi ca avasussatu upasussatu sarīre mamsalohitañ*,  
 where I suppose the true reading is *avasissatu* (= 'may be left') not *avasussatu*;  
 cp. *avasissanañ* apud Childers.

8) Ex conject.; MS परिशुष्यत्त. In A the vowel *u* of the last akṣara may  
 have been denoted by a stroke parting from the vertical line down to the right.

1) Ex conject.; MS तद्वहनानुप्राप्तवीर्यस्य, unmeaning. The pronoun in  
 the compound *tadvahana-* refers to *dhur*. 'By bearing his burden the perseverant  
 Bauddha monk shall certainly reach his aim; he will not be deficient in heroic  
 patience.' Cp. Feer, p. 20, 19 «obtiendra», who must have found the future in the  
 Tibetan.

2) MS कुशीदो, cp. *supra*, I, p. 15, n. 8.

3) B °णिर्भवति, P corr.

4) So B, D पारिपूर्ति°. Cp. Senart on Mhv. (5, 13) I, 373.

5) Cp. *supra*, I, p. 1, n. 3.

6) MS देश्यतो (P दश्यतो).

7) Ex conject.; MS कच्चिन्नः (D कच्चिन्नः).

8) Ex conject.; MS °परिष्काराणां, a clerical error, I suppose, the accus. is  
 here indispensable. Cp. also Majjh. Nikāya I (ed. Trenckner), 33 *yesāhañ*  
*cīvarapīṇḍapātasenāsanagīlānapaccayabhesajjaparikkhārāñ paribhujjāmi tesāñ*  
*te kārā mahapphalā assu mahānisaṃsā.*



रांस्तेषां च ते काराः कृताः कच्चिदत्यर्थमहाफला भविष्यन्ति महानुशांसा महाद्युतयो  
(1) महाविस्तारा इत्येवं वो भित्तवः शितितव्यम् ॥

अस्मिन्बलु धर्मपर्याये भाष्यमाणे राज्ञा महाकप्किणेन अष्टादशमात्यगणसङ्-  
क्षपरिवारेण विंशतिशिखरसुमद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं  
5 सान्नात्कृतम् । ततो दृष्टसत्यो भगवच्छासने प्रव्रजितः । तेन पुञ्यमानेन घटमानेन व्या-  
पच्छमानेनेदेमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतन-  
विकर्णाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञे[84a]शप्रकाणादर्कत्वं सान्नात्कृतम् । अर्कसं-  
वृत्तद्वैधातुकवोतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो वि-  
द्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिभंवित्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपरान्दुःखः सेन्द्रो-  
10 पेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः ।

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं कप्किणेन  
कर्माणि कृतानि येनाभिज्ञो दर्शनीयः प्राप्तादिको (3) अष्टादशमात्यगणसङ्क्षपरिवारो महा-  
नम्रबलः प्रव्रज्य चार्कत्वं सान्नात्कृतमिति ॥ भगवानाह । कप्किणेनैव भित्तवः पूर्वम-  
न्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योघवत्प्रत्युप-  
15 स्थितान्यवश्यंभावीनि । कप्किणेन कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभवि-  
ष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न  
तेजोधातौ न वायुधातावपि (4) तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते  
शुभान्यशुभानि च ।

1) Sic MS. Though *vaistārika* (see Index on Divy. and Index on Mhv.) is good Sanskrit and correctly made, the subst. *vaistāra* is strange; can it have been sanscritized out of vulgar *vetthāro* answering to skt. *vistāraḥ*?

2) The omitted portion has been added in D.

3) MS °दिक अष्टा°(DP °दिकः अ°).

4) Cp. *supra*, I, p. 74, n. 9.

न प्रणश्यति कर्माणि कल्पकोटिशैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वन्येकनवते कल्पे विपश्यी नाम सम्यक्संबुद्धो लोका-  
उद्पादि विद्याचरणसेपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां  
बुद्धो भगवान् । स बन्धुमतीं राजधानीमुपनिश्चित्य विकृति बन्धुमतीयेके दावे ॥ याव- 5  
दन्यतमेन सार्धवाहेन महासमद्वातप्रभूतानि रत्नान्यानीतानि । विपश्यी सम्यक्संबुद्धः  
सम्रावकसङ्घस्त्रैमास्यं भक्तेनोपनिमल्लितः विकारं च कारयित्वा चातुर्दिशाय भिन्नुसङ्घाय  
निर्यातितं<sup>(1)</sup>वान् ॥

किं मन्यधे भित्तवो यो ऽसौ सार्धवाह एष एवासौ कप्किणो राजा तेन कालेन  
तेन समयेन । यदनेन विपश्यी सम्यक्संबुद्धः सम्रावकसङ्घस्त्रैमास्यं स्वान्तर्गृहे भक्तेनोप- 10  
निमल्लितः विकारं च कारयित्वा चातुर्दिशाय भिन्नुसङ्घाय निर्यातितं<sup>(2)</sup> \* \* \* \* \* ॥ अत्र-  
राण्यपि भित्तवः कप्किणेन कर्माणि कृतान्युपचितानि । भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वनि वा-  
राणस्यां महानगरीं ब्रह्मदत्तो नाम राजा राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फीतं च तेन च मुभिन्नं  
चाकीर्णबहुजनमनुष्यं च प्रशासकलिकलकृडिम्बडमरं तस्कररोगापगतं शालीतुगोमहि-  
षीसेपन्नं धार्मिको धर्मराजो धर्मेण राज्यं कारयति । सो ऽपरेण समयेन संप्राप्ते वसन्तकाल- 15  
समये संपृष्टिते<sup>(3)</sup>पादपेषु कंसक्रौञ्चमयूरशुकशारिकाकोकिलजीवञ्जीवकनिर्घोषिते वन-

1) Ex conject.; MS ऽतितं. As, after this word, there is doubtless a small gap, it is more probable that we should read that which I have put into the text than that we should acquiesce in *vikāra* being a neuter. Cp. Feer's note 3 on p. 389 of his translation.

2) The text is defective and perverted until the phrase which commences by अत्रराण्यपि. Cp. Feer, p. 340, n. 1. Comparing the subsequent explications which account for Kapphina's bodily strength and his attainment of the Arhatship, it may be inferred that something like तेनेदानीमभिव्रयो दर्शनीयः प्रासादिकः संवृतः has been lost and nothing more.

3) Ex conject.; MS संपृष्टिते पादपेषु. Cp. *supra*, I, p. 179, s. 225, e. 307, 10.

4) B क्रौञ्च, P corr.

षष्टे अष्टादशमात्यगणसहस्रपरिवृत उद्याने<sup>(1)</sup> निर्गतः । तेन तत्रोद्याने गाने<sup>(2)</sup> प्रत्येकबुद्धो  
दृष्टः । स तेन<sup>(3)</sup> संप्रियभोजनेन त्रैमास्यमुपस्थितः परिनिर्वृतस्य च शरीरस्तूपं<sup>(4)</sup> कारयित्वा  
अमात्यगणसहस्रेण तैलाभिषेको दत्तः । तेन<sup>(5)</sup> सपरिवारो महानग्न्यवलाधनेन संवृतः ॥ भूयः  
काश्यपे भगवति प्रव्रजितो बभूव । तत्रानेनेन्द्रियपरिपाकः कृतः । तेनेदानोमर्हत्वं सात्ता-  
5 त्कृतम् । इति <हि><sup>(7)</sup> भित्तव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लाना-  
मेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य  
व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लैवेव कर्मस्वाभोगः<sup>(8)</sup> करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिन्नितव्यम् ॥  
इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) Anusvāra wanting in MS.

2) Visarga wanting in MS.

3) This word for «wholesome food» occurs also *supra*, I, 255, 2. It probably is some alteration of a word of the vulgar language, the Pāli representant of which is *sappāya*, cp. Childers *s. v.*, especially the combination *sappāyāni bhesajjāni* mentioned there. The Tibetan translator renders it by «wholesome food» ཡན་པོ་འཇུག་པའི་སྤྱི་སྤྱི་. *Ākṣasamuccaya* (ed. Bendall) p. 55, 17 प्रणीतानि च संप्रेयाणि (so MS).... खादनोयभोजनीयानि.

4) Ex conject.; MS शरीरे स्तूपं.

5) The Tibetan translator seems to have taken this for two words: स परिवारो; see Feer's translation, p. 340, n. 2.

6) B is here somewhat altered, and it is uncertain, whether it has exactly the very reading I have put into the text; something like this is doubtless meant. D has तत्रानिन्द्रिय°, P तत्रासर्नेन्द्रिय°, the copyist who wrote C has omitted the akṣaras he could not read, between त and द्रिये.

7) Added in D.

8) B °भोगकर°; D corr.

## भद्रिक इति ८९ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्थवर्हिर्देवैर्नगरिणैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयत्तासुरगर्हक-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु- 5  
 नप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने जनाद्यपिण्ड-  
 स्यारामे ॥

यदा भगवान्पडुर्षाभिसंबुद्धो द्वादशवर्षनिर्गतः कपिलवस्तु<sup>(1)</sup> अनुप्राप्तस्तदा ज्ञो-  
 . णोदनामृतोदनप्रमुखैरनेकैः शाक्यसङ्घैः सत्यदर्शनं कृतं स्थापयित्वा राजानं शुद्धोदनम् ॥  
 ततो राजा शुद्धोदनस्तां पुत्रशोभां दृष्ट्वा परं विस्मय[84b]मापन्नः । तस्य बुद्धिरुत्पन्ना ।  
 यदि मे पुत्रो न प्रव्रजितो भविष्यत्तो ज्यमभविष्यद्गता चक्रवर्ती चतुरङ्गविजेता धा- 10  
 र्मिको धर्मराजः । स एतर्हि जटिलप्रव्रजितपरिवारो न शोभते । यन्महं शाक्यकुलेभ्य<sup>(3)</sup>  
 एकैकं प्रव्रजयेयमिति ॥ ततो राजा<sup>(4)</sup> शुद्धोदनेन नगरे घण्टावघोषणं कारितं सर्वशाक्यैः

1) Ex conject.; MS कपिलवास्तुमनुप्रा° (D °वस्तु°).

2) Ex conject.; MS चतुरङ्गविजेता (D चतुरङ्कोवि°). I suppose that, *caturanga* being more common to them than *caturanta* or *-anti* = 'the whole earth', copyists have put the former word instead of the latter, which is necessarily required. The Tibetan translation represents the genuine text, it has མཁའ་ཤིན་པོ་, see Feer, p. 350, n. 2.

3) Ex conject.; B शाक्यकुले<sup>पा</sup> 'पिकया' प्रव्रजयेयमिति, and at the top of the page, with reference to this passage, there is written विषया [for विषयात् 'from my territory'] intended as a correction of the cancelled aksaras पिकया (or पिपा-कया). I do not, however, hold this for genuine, and have put into the text that which seems to express exactly the phrase wanted and rendered in the Tibetan version, as exposed by Feer, p. 350 n. 3. Cp. Mhv. III, 176, कुलातो कुलातो एकः लत्रियकुमारो प्रव्रजतु.

4) MS राजा.

संनिपत्तव्यमिति । ततः सर्वशाक्येषु संनिपतितेषु राजा शुद्धादेनः<sup>(2)</sup> कथयति । शृण्वन्तु  
 भवन्तः शाक्या यदि सर्वार्थसिद्धः कुमारो न प्रव्रजितो भविष्यत्युष्माभिर्योपस्थानं कृतम-<sup>(4)</sup>  
 भविष्यत् । तदिदानीमस्य प्रव्रजितस्य एकैकेन कुलपुरुषेण शाक्येनोपस्थायकेन प्रव्रजि-  
 तव्यमिति ॥ ततो भद्रिकानिरुद्धरेवतदेवदत्तप्रभृतानि पञ्च कुमारशतानि <प्रव्रजितानि> ॥  
 5 तेषामुपालिर्नान कल्पक<sup>(5)</sup> उपस्थापकस्तान्प्रव्रजितान्दृष्ट्वा रोदितुमारब्धः ॥ ततः शाक्यैः  
 पृष्ठः । किमर्थमुपाले<sup>(6)</sup> रुह्यत इति ॥ स करुणदीनविलम्बितैरक्षरैरुवाच । यूयं प्रव्रजिताः  
 को ममेदानीं भक्ताच्छादेन<sup>(7)</sup> परिपालनं करिष्यतीति ॥ ततः शाक्या ऊचुः । तेन ह्युपाले  
 पटकं प्रसारयेति ॥ तेन पटकः प्रसारितः । ततः शाक्यैः शरीरावलम्बानां ह्यार्थह्यारमणि-  
 मुक्तविडूर्यकेपूराङ्गुलीयकानां महान्नाशिः कृतः ॥ तत उपालेः कल्पकस्य तान्दृष्ट्वा वि-  
 10 चित्रं चालङ्कारमभिविद्ध्य योनिशो मनसिकार उत्पन्नः । इमे तावच्छाक्याः कुलत्रपयौव-

1) Cp. Mh v. III, 177—181.

2) B शुद्धादनः, CP corr.

3) MS भदत्तः, cp. Feer, p. 350, n. 4 and *supra*, p. 103 n. 2. Feer has not well understood the purport of Ācchādana's allocution.

4) Ex conject.; B मविष्यत्तदि°, the sign ° refers to the top of the page, where the aks. भ is found to be inserted here. The copyists have put भ in its right place, in P वि has been omitted.

5) Ex conject.; MS कल्पकः उपाशकतान्प्र°. Feer, p. 350, n. 6 makes a quite just observation about the Tibetan equivalent of the corrupt *upācaka*, བསུམ་པ་ལྟར་པ་, he fails only in the correct form of the Sanskrit word, the meaning of which he found out. How it happened that *upasthāyaka* was changed by copyists into *upācaka* (sic) is easy to understand.

6) Ex conject.; MS उपालि. Further on the vocative of *Upālī* has kept its correct form in MS.

7) Ex conject.; MS भक्ताच्छादेन. Though *ācchāda* is also met with in Buddhist Sanskrit (see Index on Mh v.), yet in this combination of «food and dress» *ācchādana* is the standing term (cp. e. g. Mh v. III, 177, 18).

8) B केयूरंगुलीकार्या, which has become °गुलीकानां in CP, whereas D has instead of it केयूरीकानां.

नवतो ऽतःपुराणि इमं चालङ्कारं खेटवडुत्सृज्य प्रव्रजिताः किमुताकमल्पविभवः<sup>(१)</sup> म-  
लङ्कारं गृहं नेष्यामि । अलमनेन । यन्मृतेताननुप्रव्रजेयमिति ॥ अथोपालिः<sup>(२)</sup> कल्पको येन  
भगवांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः पादयोर्निपत्य भगवत्तमिदमवोचत् । यदि  
भगवन्मादृशानां प्रव्रज्यास्ति लभेयाहं स्वाध्याते धर्मविनये प्रव्रज्यामुपसंपदं भिक्षुभावं<sup>(३)</sup>  
चरेयमहं भगवतो ऽतिके ब्रह्मचर्यमिति । ततो भगवता एहिभिक्षुकया प्रव्राजितः<sup>(४)</sup> ॥ 5

ततो भद्रिकप्रमुखाणि पञ्च शाक्यशतानि<sup>(५)</sup> भिक्षुवेषधारिणी<sup>(६)</sup> बुद्धप्रमुखस्य भिक्षु-  
ङ्गस्य प्रणामं कर्तुं प्रवृत्तानि । ते उपालिं ज्ञात्वा कुलवृषविभवान्वितत्वान्नेच्छत्युपालेः  
प्रणामं कर्तुम् ॥ तत्र भगवानायुष्मन्तं भद्रिकमामन्त्रयते । भद्रिक कर्तव्यो ऽस्य प्रणामो  
यस्मादिदं<sup>(७)</sup> मामकं शासनं न कुलवृषयौवनैश्चर्यचातुर्वर्ण्यविशुद्धिमपेक्षत इति ॥ ततो मूल-

1) Ex conject.; MS इमे.

2) Ex conject.; MS °विभवःमलंगृहंनेष्यामि. As the transmitted text is here manifestly defective, I have ventured to restore the original form of it, as best I could, availing myself of the Tibetan translation, where the word for *alamkāra* is used a second time: *ཐུག་པའི་དག་མེས་ཀྱི་འཁོར་ལུ་འཁོར་པའི་ཕྱི་ལོ་*. Cp. Feer, p. 351, 9.

3) Ex conject.; MS अथोपालिक°.

4) Ex conject.; MS भगवांमा° (D भगवामा°).

5) Ex conject.; MS प्रव्रज्याभि (D प्रव्रज्या भवति, a conjectural correction).

6) MS लभेयं, but cp. *supra*, I, p. 347, 5, II, p. 3, 9. 33, 3 and Divy. 15, 18. 48, 16. 49, 18. 97, 21. 340, 13. For this reason I have corrected लभेयाहं, changing the opinion I expressed *supra* I, 248 n. 4.

7) B °जिता, D corr.

8) D adds the missing akṣara.

9) B भिक्षुवेषधारिणी, modified by several erasures and additions, in order to change it into °वेषधारिणी. But as the writing is somewhat indistinct, the copyists who wrote DCP wrongly put °वेषधारिणी.

10) The Tibetan translator seems to have had here before him *yauvana*, not *vibhava*, cp. Feer, p. 351, 21. On the other hand, in the foregoing (p. 112, 10) he must have found in his text both *yauvana* and *vibhava*, cp. Feer, ll. n. 3.

11) MS °स्मादियं.

12) MS चातुर्वर्ष°.

निकृता<sup>(1)</sup> इव दुना भद्रिकप्रमुखाणि पञ्च शाक्यशतानि धर्मतामवलम्ब्य पादयोर्निपतितानि । तेषां पादवन्दनसमकालमेवेयं महापृथिवी षड्विकारं प्रकम्पिता ॥

तत्रायुष्मता भद्रिकेण युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छ्रमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य  
 5 सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्कह्रं सान्नातकृतम् । अहन्संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपरादुःखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिव्राह्मणश्च संवृतः । स च महात्मा क्लृप्तदीनानुकम्पी ॥ सो ज्येष्ठेण समयेन पूर्वोक्ते निवास्य पात्रचीवरमादाय आबस्तौ गोचराय प्रस्थितः । यावदन्यतरचण्डालकठिनं पिण्डाय प्रविष्टः ॥  
 10 तेन खलु समयेन राजा प्रसेनजित्कौशल<sup>(3)</sup> एकपुण्डरीकं कृस्तिनागमभिरुह्य दीर्घेण चारायणेन सारथिना भगवतो दर्शनाय संप्रस्थितः । ददर्श राजा प्रसेनजित्कौशल<sup>(3)</sup>ो भद्रिकं शान्तेन्द्रियं शान्तमानसं परमेण च चित्तदमव्युपशमनसमन्वागतं पांसुकूलप्रावृतं लूकं पिण्डपातं गृह्णत्वा तस्माच्चण्डालकठिनान्निर्गच्छत् दृष्ट्वा च पुनर्दीर्घं<sup>(5)</sup> चारायणं सारथिमान्त्वपते । स्यादयं चारायण भद्रिको भित्तुः ॥ एवं यथा वदसि ॥ इति श्रुत्वा राजा प्रसेनजित्कौशल<sup>(3)</sup>ः  
 15 संमोहमापन्नः पृथिव्या<sup>(7)</sup> मूर्कितः पतितः । ततो ब्रह्मपरिषेकप्रत्यागतप्राणचेतसो लब्धमानसश्चारायणेन सा[85a]रथिनोत्थापितः ॥

1) MS °निकृता (D °त्ता), cp. *supra*, I, p. 3, n. 9.

2) B °हृत्सं°, DP corr.

3) B °जित्को°, D corr.

4) MS पांसुकूल° (P पाशु°).

5) Ex conject.; MS दीघचा°.

6) B संमाहृमा°, D corr.

7) MS मूर्कितोपतितः.

8) °षेकप्रात्या°, D corr.

9) Ex conject.; MS प्राणाः चेतसा. Perhaps the right reading is °प्राणचेतनो.

ततो राजा भगवत्सकाशमुपसंक्रम्य भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा भगवत्समुवाच ।  
 भगवन्<sup>(1)</sup>दुतं मे दष्टम् । असौ भद्रिकः शाक्यराजः पांसुकूलप्रावृत्तो लूकं पिण्डपातं गृहीत्वा  
 देवमनुष्यावर्जनकरेणातिप्रशस्तेनेर्यापथेन पिण्डपातमादाय चण्डालकठिनाविर्गतः । तस्य  
 मनैतद्भवत् । आश्चर्यं यावत्सुविनीतं<sup>(2)</sup> भगवच्छासनं यत्र नामैवंविधाः<sup>(3)</sup> कुमारः सुखैधिता  
 एवंविनीतप्रचाराः<sup>(4)</sup> संवृता इति ॥ भगवानाह । अपरमपि महाराज भद्रिकस्याश्चर्यं शृणु । 5  
 अयं महाराज भद्रिको<sup>(5)</sup> ऽरण्यगतो वा वृक्षमूलगतो वा शून्यागारगतो वा त्रिरुदानयति ।  
 अहो वत सौख्यम् । यदहमप्रव्रजितः सन् राजकुलमध्यगतो<sup>(6)</sup> ऽमात्यनैगमज्ञानपदमुत्संरक्षितः  
 प्राकारपरिखाद्वारस्तूपाभिनिगूढः<sup>(7)</sup> परिशङ्कितहृदयः संविद्यः समन्ततः<sup>(8)</sup> शङ्की निद्रां नासा-  
 द्यामि सो<sup>(9)</sup> ऽहमेतर्हि निरपेक्षः<sup>(10)</sup> काये जीविते च सुखं यत्रतत्रस्थो विहरामीति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्त भद्रिकेण 10  
 पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतानि येनाभिद्वयो दर्शनीयः प्राप्तादिक आद्ये राजकूले

1) The copyist of P could not read the akṣara ड्, and left a blank space between न्न and तं. This may account for Feer's n. 6 on p. 352.

2) MS भगवन्शासनं (D भगवत्शा°).

3) MS नामैकंविधाः.

4) B °प्रचारासंवृताः, DP °प्रचारासंवृताः.

5) MS भद्रिकः ऽरण्य°.

6) MS °मध्यगतः । अमात्य° (D °माध्यगतः । अ°).

7) It is not easy to account for स्तूप here. Its Tibetan equivalent is ཀུན་ཐོག་རྒྱུ་ལྔ་ (beasts of prey). Feer, p. 353, n. 1 supposes, rightly, I think, that „turrets representing such images“ are meant. Cp. Jtkm. avad. nr. 25, vs. 9. This must be, therefore, a *laukika* meaning of *stūpa*. The Chinese translator has abridged here so much that his testimony cannot settle the point.

8) B शक्ती made out of शक्ति; the copies have शक्ती.

9) Ex conj.; MS योहमेतर्हि (D मोह°).

10) The Tibetan translator did not read in his text काये, as might be inferred from Feer, p. 353, s «et maintenant, sans souci des affaires et de la vie, partout où je me trouve, j'y réside en paix»; for he has ལུས་དྲུག་སྤྱོད་ལ་ = *kāye jīvite ca*. The Paris ms. (P) has here काये.



प्रत्याज्ञातः प्रब्रज्य चार्हत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । भद्रिकेणैव भित्तवः पूर्वमन्यासु  
जातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थिता-  
न्यवश्यंभावीनि । भद्रिकेण कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न  
भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यते नाब्धातौ न तेजोधातौ  
5 न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यते शुभान्यशुभा-  
नि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि अपि कल्पशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽस्तीति ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्षामन्यतमः कोट्टमल्लकः<sup>(3)</sup> तुत्तानामपरि-  
10 गतशरीर इतश्चामुतश्चान्वाह्णउते । यावदन्यतरा दारिका पूषलिका<sup>(4)</sup> आदाय गच्छति ।  
ततस्तेन कोट्टमल्लकेन सा दारिका पूषलिकानामर्थे अभिभूता । ततो बलादेकां पूषलिका-  
मादाय त[तस्त]तः पलायितुमारब्धः । सा चास्य दारिका पृष्ठतः समनुबद्धैव । ततो ऽसौ  
कोट्टमल्लकः सकृसा नदीचारिकामुत्तीर्णः ॥ अस्मति बुद्धानामुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोक उत्प-  
द्यते ह्रीनदीनानुकम्पकाः प्रातश्चयनासनभक्ता एकदक्षिणीया लोकस्य । तदन्यतरः<sup>(5)</sup> प्रत्ये-  
15 कबुद्धस्तस्य कोट्टमल्लकस्याग्रतः स्थितः । ततः कोट्टमल्लस्य तं प्रत्येकबुद्धं शास्तेयापथं<sup>(6)</sup>  
दृष्ट्वा मरुहप्रसादो जातः । तेन स्वं व्यसनमगणय्य<sup>(8)</sup> प्रत्येकबुद्धाय पूषलिका प्रतिपादिता ।

1) B नाब्धाधौ, DP corr.

2) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

3) In Divy. the word is written *krodamallaka*, see p. 85, 20 foll. 89, 21 171, 16 of Cowell and Neil's edition. Cp. Burnouf, *Introduction*, p. 199 n. 1, and Feer, p. 353 n. 2.

4) Ex conject., MS °लिकामादाय.

5) B °तरप्रत्ये, D corr.

6) B शास्तेर (with a small stroke at the left top-side, a sign for cancelling that aks.) र्यापथं. Hence D शास्तेरिर्यापथं, C शास्तेर्यापथं, P शास्तेर्यापथं.

7) I have followed D; B मरुहप्रसादो.

8) Note the ungrammatical gerund *aganayya* for *aganayitvā*.

9) B here पूष°, D corr.

तस्य विप्रहर्षसंज्ञनार्थं विततपत्त इव हंसराजो गगणतलमभ्युद्गम्य विचित्राणि प्राति-  
 कार्याणि विदर्शयितुमारब्धः । ततः कोट्टमल्लकस्तदत्यद्भुतं<sup>(1)</sup> देवमनुष्यावर्जनकरं प्रातिकृत्यं  
 दृष्ट्वा मूलनिकृतं<sup>(2)</sup> इव हुमः पादयोर्निपत्य प्रणिधानं कर्तुमारब्धः । यस्मै सिद्धत्रतो दक्षि-  
 णीयः पूषलिकया<sup>(3)</sup> प्रतिपादितो जेनाहं कुशलमूलेन चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च  
 यत्र यत्र<sup>(4)</sup> जायेय तत्र तत्रोच्चकुलीनः स्यामेवंविधानां च धर्माणां लाभो स्यात्<sup>(5)</sup> प्रतिविशिः ५  
 छतरं चातः शास्तारमारगयेयं मा विरगयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन कोट्टमल्लको  
 ऽयमसौ भद्रिकः । यत्तेन प्रत्येकबुद्धः पूषलिकया प्रतिपादितस्तस्य कर्मणो विपाकेनाद्ये  
 शाक्ये प्रत्यागतः<sup>(8)</sup> ॥ भूयः काश्यपे भगवति प्रव्रजितो बभूव । तत्रानेन दश वर्षसहस्राणि  
 ब्रह्मचर्यावासः प्रतिपालितः । तेनेदानीमर्कह्वं सात्तात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकात्तकः 10  
 षणानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यति-  
 मिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव  
 कर्मस्वाभोगः<sup>(9)</sup> कर्णीय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भग[85b]वानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) B तदस्त्युद्भूतं, D corr.

2) MS °निकृतं, cp. *supra*, p. 114 n. 1.

3) Ex conject., cp. *infra*, l. 8; MS पूषलिका, the copyist of B or some prototype of B may have blended two constructions.

4) MS जायेयं, cp. *supra*, p. 76, n. 7. 81, n. 3.

5) D adds the missing akṣara.

6) B भिन्नवा, DP corr.

7) MS °ल्लकघयम°.

8) MS प्रत्यागताः. In the same sense *supra*, p. 116, 1 *pratyājātaḥ*.

9) B °भोगक°, D corr.

## राष्ट्रपाल इति <sup>(1)</sup> १० ।

- बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्द्धैर्देवैर्नागैर्नैरसुरैर्गणैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण्ड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः स्थूलकोष्ठकमुपनिश्चित्य <sup>(2)</sup> विहरति स्थू-  
 लकोष्ठकपि वनषण्डे । तेन खलु समयेन स्थूलकोष्ठके कौरव्यो <sup>(3)</sup> नाम राजा राज्यं कारयति  
 स्रद्धं च स्फोटं च तेन च सुभितं चाकीर्णवज्जन्मनुष्यं च प्रशासकालिकलहडिम्बडमरं त-  
 स्करोगापगतं शालोत्तुगोमहिषीसंपन्नमखिलमकाण्डकमेकपुत्रमिव राज्यं पालयति । तस्य  
 धातृपुत्रो राष्ट्रपालो नाम्ना अभिव्रजो दर्शनीयः प्रासादिकः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः ॥ तस्य विन-  
 10 यकालमवेक्ष्य भगवान्पर्व्वक्षेत्रे निवास्य पात्रचीवरमादाय भिक्षुगणपरिवृतो भिक्षुसङ्घपुर-  
 स्कृतः स्थूलकोष्ठके पिण्डाय प्रविष्टः । दर्श राष्ट्रपालो बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरु-  
 षलक्षणैः समलङ्कृतमशोक्त्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरे-  
 कप्रभं जङ्गममिव रत्नपर्वतं समततो भद्रकं सहदर्शनाच्चास्य भगवतो ऽस्तिके चित्तं प्रसन्नम् ।  
 स प्रसादज्ञातो भगवतः पादयोर्निपत्य प्रब्रज्यां याचते ॥ ततस्तं भगवानाह । वत्स अनुज्ञातो  
 15 ऽसि मातापितृभ्यामिति ॥ राष्ट्रपालः कथयति । नो भद्रेति ॥ भगवानाह । न हि

1) A different redaction of this story how Rāstrapāla became a monk makes up the first part of Majjhima Nikāya, Majjhima Paññāsa IV, 2, as Feer rightly observes, see his remark I on p. 360.

2) MS °निस्त्य. In the Pāli redaction quoted in the preceding note it is explicitly said that Bhagavān stayed at that time in the land of the Kurus, and that Thullakoṭṭha was a market-place (*nigama*) in that country. But there is no question there of a king. Raṭṭhapālo is styled a *kulaputto*, nothing more.

3) B कौरव्यो, D corr. Aṣokāv. nr. 21, which is the paraphrase of this avad. of our text, has likewise कौरव्यः (f. 263 a 5).

वत्स तथागता वा तथागतश्रावका वा अननुज्ञातं मातापितृभ्यां प्रव्रजितवत्युपसंपादयन्ति चेति ॥

ततो राष्ट्रपालो मातापित्रोः सकाशमुपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य बृद्धस्य वर्षं भाषते । दृष्टो मया भगवाञ्छाक्यमुनिः सम्यक्संबुद्धः स्फूर्तिं चक्रवर्तिराज्यमपहृत्य प्रव्रजितः <sup>(1)</sup>षष्टिं चातःपुरसहस्राणि <sup>(2)</sup>मुण्डः सङ्गाटिप्रावृत्तो ऽस्मिन्नेव स्थूलकोष्ठके पिण्डपातमहति । 5 तदहं <sup>(3)</sup>तु युवां मामनुज्ञातुं यदहं तं भगवन् प्रव्रजितमनुप्रव्रजेयमिति ॥ ततो ऽस्य माता-पितरौ नानुजानीतः ॥

ततस्तेनैको भक्तच्छेदः कृतः । द्वौ त्रयो वा यावच्छङ्खच्छेदः कृतः <sup>(4)</sup>॥ अथ राष्ट्रपालस्य मातापितरौ येन राष्ट्रपालो गृहपतिपुत्रस्तेनोपसंक्रान्तौ । उपसंक्रम्य राष्ट्रपालं गृहपतिपुत्रमिदमवोचताम् <sup>(5)</sup>॥ यत्खलु तात राष्ट्रपाल जानीयास्त्वं हि <sup>(6)</sup>मुकुमारः सुखेष्वा न 10 त्वं जानको दुःखस्य <sup>(7)</sup>। दुष्करं ब्रह्मचर्यं दुष्करं प्राविवेक्यं दुरभिरममेकत्वं दुरभिसंबोधान्य-रण्यवनप्रस्थानि प्राप्तानि शयनासनान्यध्यावस्तुम् । इहैव त्वं तात राष्ट्रपाल निषद्य कामांश्च परिभुङ्क्ष्व दानानि च देहि पुण्यानि च कुरु ॥ एवमुक्ते राष्ट्रपालो गृहपतिपुत्रस्तूष्णीम् ॥

अथ राष्ट्रपालस्य गृहपतिपुत्रस्य मातापितरौ <sup>(8)</sup>ज्ञातीनुजोन्नयतः । अङ्ग तावन्ना- 15

1) MS षष्टिर्चातःपुरः.

2) MS मुण्डाः.

3) Ex conject.; MS तदहंयुवांमामनुज्ञातः.

4) Cp. *supra*, p. 80, 15.

5) MS °वोचत्.

6) MS मुकुमारः सुखेष्वा, the same words are preserved without fault some lines below (p. 120, 3).

7) B दुःखस्म, CDP corr.

8) The effort of the kinsmen to dissuade Rāṣṭrapāla does not occur in the Pāli redaction of the story. After the unsuccessful entreaty of the parents there is only one repetition of those instances, by the comrades, not two, as here.

तयस्तातं राष्ट्रपालमुत्थापयत्<sup>(1)</sup> ॥ अथ राष्ट्रपालस्य गृहपतिपुत्रस्य ज्ञातयो येन राष्ट्रपालो  
 गृहपतिपुत्रस्तेनोपसंक्राताः । उपसंक्रम्य राष्ट्रपालं गृहपतिपुत्रमेवमवोचन्<sup>(2)</sup> । यत्खलु  
 तात राष्ट्रपाल ज्ञानीयास्त्वं हि सुकुमारः सुखिणी । न त्वं ज्ञानको दुःखस्य । दुष्करं ब्रह्मचर्यं  
 दुष्करं<sup>(3)</sup> प्राविवेक्यं<sup>(4)</sup> डुरभिरममेकत्वं<sup>(5)</sup> डुरभिसंबोधान्यरण्यवनप्रस्थानि प्राप्तानि शयनास-  
 5 नान्यध्यावस्तुम् । इहैव त्वं तात राष्ट्रपाल निषद्य कामांश्च परिभुङ्क्षु दानानि च देहि  
 पुण्यानि च कुरु ॥ एवमुक्ते राष्ट्रपालो<sup>(6)</sup> गृहपतिपुत्रस्तूष्णीम् ॥

अथ राष्ट्रपालस्य गृहपतिपुत्रस्य मातापितरौ राष्ट्रपालस्य गृहपतिपुत्रस्य वय-  
 स्याकानुद्योतयतः । अङ्ग तावत्कुमारस्तातं<sup>(6)</sup> राष्ट्रपालमुत्थापयत्<sup>(7)</sup> ॥ अथ राष्ट्रपालस्य गृह-  
 पतिपुत्रस्य वयस्यका येन राष्ट्रपालो गृहपतिपुत्रस्तेनोपसंक्राताः । उपसंक्रम्य राष्ट्रपालं  
 0 गृहपतिपुत्रमिदमवोचन्<sup>(8)</sup> । यत्खलु सौम्य राष्ट्रपाल ज्ञानीयास्त्वं हि सुकुमारः सुखिणी । न त्वं  
 ज्ञानको दुःखस्य । दुष्करं ब्रह्मचर्यं दुष्करं प्राविवेक्यं डुरभिरममेकत्वं डुरभिसंबोधान्य-  
 रण्यवनप्रस्थानि प्राप्तानि शयनासनान्यध्यावस्तुम् । इहैव त्वं सौम्य राष्ट्रपाल निषद्य  
 कामांश्च परिभुङ्क्षु दानानि च देहि पुण्यानि च कुरु ॥ एवमुक्ते राष्ट्रपालो गृहपतिपुत्रस्तू-  
 ष्णीम् ॥

5 अथ राष्ट्रपालस्य गृहपतिपुत्रस्य वयस्यका यन राष्ट्रपालस्य गृहपतिपुत्रस्य मा-

1) MS °यतः.

2) MS °वोचत्.

3) MS प्रातिवेत्तं (D °वेका).

4) MS °कत्वे.

5) MS वनप्रस्थितानि.

6) MS कुमारस्तातं.

7) Ex conject.; MS °पयत्. It is also possible that उत्थापयत् should be meant, but the comparison of the analogous phrase *supra*, l. 1 makes this improbable.

8) MS °वोचत्.

9) MS सुखिणी.

तापितरौ तेनोपसंक्राताः । उपसंक्रम्य राष्ट्रपालस्य<sup>(1)</sup> गृह्यतिपुत्रस्य मातापितरविदम-  
 वोचन् । अम्ब तातानुजानीतं<sup>(2)</sup> सौम्यं राष्ट्रपालं<sup>(3)</sup> प्रव्रजितुं सम्यगेव अद्वया<sup>(4)</sup> अगारादनगा-  
 रिकां किं मृतेन करिष्यथ<sup>(5)</sup> । सचेत्तातः<sup>(6)</sup> प्रव्रज्यापामभिरस्यते जीवत्तमेन द्रढ्यध्वे<sup>(7)</sup> सचेत्ता-  
 भिरमते कान्या पुत्रस्य गतिरन्यत्र मातापितरवेव<sup>(8)</sup> ॥ एवमावां कुमारकास्तातं<sup>(9)</sup> राष्ट्रपा-  
 लमनुजानीयावः सचेत्प्रव्रज्योपदर्शिष्य<sup>(10)</sup> \* \* \* \* \*

5

1) B गृह्यनिपु°, D corr.

2) Ex conject.; MS °नीव सौम्यरा°.

3) B प्रव्रजितं, CD corr.

4) I have followed D; B अगाराद°.

5) By the insertion of सौम्य and of the formula सम्यगेव अद्वया the original metrical form of the phrase has been obscured, whether the interpolation was made by the composer of Avadānaç. or by scribes. The original form must have been that of an anuṣṭubh śloka, such as:

अम्ब तातानुजानीतमगारादनगारिकाम् ।

राष्ट्रपालं प्रव्रजितुं किं मृतेन करिष्यथः ॥

6) Ex conject.; MS तातप्र°.

7) MS द्रढ्यध्व.

8) Ex conject.; MS गतिरन्यत्र मातापितरवेव. I believe that I thus have met the doubts of Feer (p. 357 n. 4) as to the sound condition of the text. I see here no discrepancy between the original Sanskrit and the Tibetan translation. *Anyatra* (save, except) is construed with acc., a construction seldom met with. Another instance is Mahābh., IV, 18, 3 का नु जीवति मादशी..... अन्यत्र द्वौपदीं प्रभो.

9) Ex conject.; MS तातरा°.

10) MS सचेत्प्रव्रज्योपदर्शिष्यामिभगवत्ताय राष्ट्रपालो etc. There can not exist the least doubt about the corrupt and defective state of this passage in the transmitted text. I have left out the four akṣaras before अथ राष्ट्रपालो, since they are utterly depraved and precede a considerable gap. I suggest that the uncorrupted and original shape of that portion of the phrase that precedes the gap was सचेत्प्र-  
 व्रज्योपदर्शिष्यत्यात्मानम् = Feer p. 357, 24 «pourvu que après son initiation, nous puissions le voir»; what follows, «nous rencontrer avec lui» (འཇགས་ཐུབ་པ་ལ་),

falls already into the gap. The first six lines of Feer, p. 358 are translated from the Tibetan and correspond to the portion lost in the Sanskrit. For the sake of completeness I transcribe them: «Alors les compagnons de Rāṣṭrapāla, le fils du maître de maison, se rendirent au lieu où était le fils du maître de maison Rāṣṭrapāla;

अथ राष्ट्रपालो गृहपतिपुत्रो ऽनुपूर्वेण कायस्य स्थामं च बले च संज्ञनय्य येन भग-  
 वांस्तेनोपसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवत्पादौ शिरसा वन्दिवैकांते ऽस्थात् । एकांते स्थितो  
 राष्ट्रपालो गृहपतिपुत्रो भगवत्तमिदमवोचत् । अनुज्ञातो ऽस्मि भगवन्मातापितृभ्याम् ।  
 लभेयाहं स्वाध्यायते धर्मविनये प्रत्रय्यामुपसंपदं भित्तुभावं चरेयमहं भगवतो ऽन्तिके ब्रह्म-  
 5 चर्यम् ॥ लब्धवान्राष्ट्रपालो<sup>(1)</sup> गृहपतिपुत्रः स्वाध्यायते धर्मविनये प्रत्रय्यामुपसंपदं भित्तु-  
 भावम् ॥ स एवं प्रत्रजितः सन्निदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्का-  
 रगतीः शतनपतनविकरणाविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रहाणादहं साक्षात्कृ-  
 तवान् । अहं<sup>(2)</sup>संवृत्स्त्रैधातुकीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलमचितो वासी-  
 चन्दनकल्पो विद्याविदार्ताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्का-

et quand ils y furent arrivés, ils parlèrent ainsi à Râstrapâla: 'Gentil Râstrapâla, ton père et ta mère consentent à ce que tu sois initié, pourvu que, après ton initiation, ils puissent se rencontrer avec toi et voir ton visage'. — 'Oh! ils se rencontreront avec moi', répondit Râstrapâla».

The narrative of the consent of R.'s parents in Aṣṣokāv. is somewhat different. It is not the comrades who report to R. the permission of his father, but the father himself goes up to him and tells him that he and also his mother give their permission, but on this condition: सर्वदा नौ मुखे पुत्र दर्शयितुं त्वमर्हसि (MS °ति). After this,

इति पित्रोदितं श्रुत्वा राष्ट्रपालः (MS °लं) स मोदितः ।

तथेति संप्रतिज्ञाय शयनाडुदतिष्ठत ॥

ततः स साञ्जलिः पित्रोः पादान्वा प्रमोदितः ।

कृतार्थिभ्यः प्रदानानि सहसा निर्ययौ गृहात् ॥ (f. 268 a 6 sq.).

It may be apposite to adduce here in full the corresponding passage of the Pāli redaction: *sace tumhe Raṭṭhapālaṃ kulaputtaṃ nānujānissatha agārasmā anagāriyaṃ pabbajjāya tattheva maraṇaṃ bhavissati | sace pana tumhe R. k. anuj. a. a. p. pabbajitaṃ pi naṃ dakkhessatha | sace R. k. nābhiraṃissati agārasmā a. p. kā tassa aññā gati bhavissati idheva paccāgamissati*. The answer of the parents follows immediately: *anujānāma tāta R. k. a. a. p. pabbajitena ca pana te mātā-pūtarō uddassetabbāti*.

1) MS लब्धवान्राष्ट्रपालपुत्रः. Feer (p. 358, 16) following the Tibetan, as I have examined, has here only «Râstrapâla obtint».

2) B °हत्संवृ°, D corr.

रपरङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च संवृतः । तत्र भगवान्भित्तूना-  
मन्त्रयते स्म । एषो ऽग्रे मे भित्तवो भित्तूणां मम आचकाणां \* \* \* <sup>(1)</sup> यडत राष्ट्रपालो  
भित्तिरिति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रं राष्ट्रपालेन  
कर्माणि कृतानि येनाद्ये राजकुले प्रत्याज्ञात इति अभिज्ञो दर्शनोयः प्राप्तादिकः प्रब्रज्य 5  
चार्हत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । राष्ट्रपालेनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि  
कृतान्युपचितानि लब्धसेभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि ।  
राष्ट्रपालेन कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यतीति । <न> भित्तवः कर्मा-  
णि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधा-  
तावपि <sup>(2)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च । 10

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि विदेह्राजः सपरि<sup>(3)</sup>वारः परचक्रवित्रासितो ऽद्वी-

1) According to Feer (p. 358 n.) the gen. plural lost is **आरण्यकानाम्** or a synonymous word, on account of the Tibetan term **རྒྱལ་པོ་ལ་ལྟོ་སྐྱོད་ཀྱི་**; in Aṣokāṇ. the utterance of the Buddha is a little different. His praise of R. is related in this śloka:

एषो ऽग्रे भित्तवः सर्वभित्तूणां पुण्यवांक्षिनाम् ।

यडत राष्ट्रपालो ऽयं अद्वाभि<sup>(sic)</sup>भक्तिमान्मुधीः ॥ (f. 268b 5)

the last pāda, I think, must be read **अद्वालुर्भक्ति°**.

2) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

3) Ex conject.; MS **सपरःपरचक्र°**. Feer (p. 358, 28) translates «entouré de sa suite», after the Tibetan, of course. For this reason I have put **सपरिवारः**, though I had also thought of **सबलः**, as is found in Aṣokāṇ., which here closely clings to the text of Avadānaç. Its paraphrase is as follows:

तस्मिंश्च [MS तस्मिं च] समये राज्ञा विदेहविषयाधिपः ।

परचक्रभयोद्विगः [MS ०द्याः] ससैन्यस्तदने ऽविशत् ॥



मनुप्रातः । स मध्याह्ने तीक्ष्णसूर्यरश्मिपरितापितः सबलौघ इतश्चामुतश्च परिश्रमति मार्गं  
 च नासादयति ॥ अस्मति च बुद्धानामुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोक उत्पद्यन्ते हीनदीनानुकम्प-  
 काः प्राप्तशपनासनभक्ता एकदक्षिणीया लोकस्य ॥ यावदन्यतरः प्रत्येकबुद्धस्तस्मिन्का-  
 तारमार्गे प्रतिवसति । तेन कारुण्यमुत्पाद्य तस्य विदेहराजस्य मार्गो व्यपदिष्टः पानी-  
 5 यद्बुद्धश्च दर्शितो येन स राज्ञा इष्टेन जीवितेनाच्छादितः ॥ ततो राज्ञा प्रसादज्ञातेन स्वन-  
 गरमानोय त्रैमास्यं सर्वोपकरणैरुपस्थितः । परिनिर्वृतस्य चास्य शरीरस्तूपं<sup>(1)</sup> कारयामास  
 प्रणिधानं च कृतवान् । अहमप्येवंविधानां गुणानां लाभो स्यां प्रतिविशिष्टतरं च शा-  
 स्तारमारगयेयं मा विरगयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन राज्ञा बभूवायं  
 10 स राष्ट्रपालः । अपराण्यपि राष्ट्रपालेन कर्माणि कृतान्युपचितानि । अस्मिन्नेव भद्रके  
 कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि प्रजायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्या-  
 चरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देव[86b]मनुष्याणां बुद्धो  
 भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य<sup>(2)</sup> विक्रति ऋषिपतने मृगदात्रे ॥ तेन खलु समयेन  
 वाराणस्यां नगरीं कृत्वा राज्ञा राज्यं कारयति ऋद्धं च स्फूर्तं च क्षेमं च सुभिक्षं चाकीर्णव-  
 15 ऊन्ननमनुष्यं च प्रशासककलिकलकृडिम्बडमरं तस्कररोगापगतं शालीक्षुगोमहिषीसंपन्नं  
 धार्मिको धर्मराज्ञो धर्मेण राज्यं कारयति । तस्य कनीयान्पुत्र ऋषिपतनं गतः । अथासौ  
 दर्शं बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महोपगुणलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजि-  
 तगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सह-  
 दर्शवाच्चास्य भगवतो ऽस्तिके चित्तमभिप्रसन्नम् । प्रसादज्ञातो भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा

तत्र स सबलश्चण्डरूपश्मि[MS °स्मि]परितापितः ।

इतस्ततः परिश्रम्य मार्गं न समुपाचरत् [MS °रन्] ॥

In the second śloka quoted I analyze *caṇḍarugraçmi* as made up of *caṇḍa*  
 + *ruc* (= *sūrya*) + *raçmi*.

1) MS सरीरं स्तूपं (D शं, P शरीरैस्तूपं).

2) MS °निसृत्य.

पुरस्तान्निषणो धर्मश्चवणाय । ततो ऽस्य भगवता काश्यपेन धर्मो देशितः । तेन प्रसाद-  
ज्ञातेन भगवान्काश्यपः सपरिवार उपस्थितः शरणगमनशितापदानि गृहीतानि परिनि-<sup>(1)</sup>  
र्वृतस्य च स्तूपे कनीयाञ्छुत्तमारोपितवान्<sup>(2)</sup> ॥

किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ राजपुत्रो ऽयमेवासौ राष्ट्रपालस्तेन कालेन तेन  
समयेन । अपराण्यपि राष्ट्रपालेन कर्माणि कृतान्युपचितानि । भूतपूर्वं भित्तवो ऽस्तीति 5  
ऽधनि वाराणस्यां महानगर्यामन्यतमो मूलिको<sup>(4)</sup> ब्राह्मणः । स मूलानामर्थं अन्यतमं पर्वत-  
मभिन्नः । तेन तत्र पर्यटता वनात्ते गानः प्रत्येकबुद्धो दृष्टः । ततस्तेन प्रसादज्ञातेन  
तस्योपस्थानं कृतम् । यदा<sup>(5)</sup> ग्लान्याद्युत्थितस्तदा पिण्डकेन प्रतिपाद्य प्रणिधानं कृतम् ।  
अहमप्येवंविधानां लाभो स्यां प्रतिविशिष्टतरं चातः शास्तरामारागयेवं ना विरागयेव-  
मिति ॥

10

किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन मूलिको ब्राह्मणो अपमेवासौ  
राष्ट्रपालः<sup>(6)</sup> । तस्य कर्मणो विपाकेन संसारे न कदाचिदुःखमनुभूतवानिदानीमप्याद्ये राष्ट्र-  
कुले प्रत्याज्ञातो अभिन्नपो दर्शनीयः प्रासादिकः । तेनैव हेतुनार्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि

1) B परिनिर्वृ°, D corr.

2) Ex conject.; MS °रोपितं.

3) MS राजपुत्र अय° and on l. 13 °ज्ञात अभि°.

4) *Mūlika* with the meaning of an ascetic «who lives on the roots of herbs» is not instanced from literature in the PW and PWK. It occurs also Divy. 647, 1 *catabhiṣṭyām jāto mūliko bhavati*. The paraphrast of our *avadāna* employed *mūlika* in both cases, where he found this word in his source, see Aṣokāv. f. 269b 6 and 270a 1. About its Tibetan equivalent ཨྱ་བ་ཀྱོ་བ་ཤིག་ see Feer, p. 360 n. 1.

5) Ex conject.; MS ग्लान्याद्यु° . The same fault *supra*, p. 87, 11. Cp. *supra*, p. 85, 13 and Divy. 25, 8.

6) In B there was written at first राष्ट्रपालेन, a *sec. manus* has erased न with a stroke which may have been intended as a *daṇḍa*, and the scribe of C accepted it so. Probably there is here a small gap containing something like यदनेन तस्य प्रत्येकबुद्धस्योपस्थानं कृतं, according to the ordinary style of the conclusions. But perhaps the missing portion is larger.

भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यति-  
मिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि  
चैकाक्षशुक्लोऽप्येव कर्मस्वभोगः कर्णाय इत्येवं वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन्<sup>(1)</sup> ॥

---

1) After this conclusion MS has this colophon इत्यवदानशतके नवमी उदा-  
नगाथा समाप्ता; then follows the cipher ५० written by a second hand.

---

दशमो वर्गः ।

<sup>(1)</sup>सुभूतिरिति ११ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्द्धैर्देवैर्नागैरुत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्त्रासुरगरुडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो वीवरपिण्डपातशयनासनगु- 5  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः श्रावस्त्यां विकृति जेतवने ज्ञातपिण्ड-  
 स्यारामे ॥ यदा भगवतानुत्तरां सम्यक्संबोधिमभिसंबुध्य श्रावका निपुक्तास्तेषु तेषु जन-  
 पदेषु विनयेज्जनानुग्रहार्थं तदा ये ज्ञापिनस्ते <sup>(3)</sup>सुमेरूपरिषण्डायां ध्यानपरा स्थिताः ॥  
 यावत्सुपर्णिपत्तिराजिनं महासमुद्रान्नागपोतलक उद्धृतः । स तं सुमेरूपरिषण्डायामारोप्य 10  
 भक्तयितुमारब्धः । ततो नागपोतलको जीविताद्यपरोप्यमाणो महाश्रावकाणामतिके  
 चित्तमभिप्रसाद्य कालगतः ॥

स कालं कृत्वा श्रावस्त्यां <sup>(5)</sup>भूतिर्नाम ब्राह्मणस्तस्याग्रमहिष्याः <sup>(6)</sup>कुत्तावुपपन्नः ।

1) In MS the *uddāna* of the tenth *varga* precedes. It runs as follows:  
 उद्दानं सुभूति स्थविरश्चापि हस्ते[or स्त]लेकुंविदेकेन च सप्तारो गुप्तिकश्चापि विद्वपो  
 गंगिकेन च दीर्घनखः संगीतिश्च वर्गो भवति समुद्दिताः. Of this *śloka* of six *pādas* the  
 second is very corrupt; read हस्तो लेकुञ्चिकेन च, and in the third *pāda* सप्तारो.

2) B ०देवैर्नागैः, D corr.

3) MS तेषुसुमेरु° with superfluous पु. For the rest cp. Divy. 344, 11 foll.,  
 in the *nāgakuṃārāvādāna*, nr. XXIV of that collection.

4) सुमेरूपरि°.

5) Note the absence of the relative pronoun, corresponding with *tasya*. For  
 similar instances of the simple and colloquial style of this work cp. my observa-  
 tion LXXII, in W. Z., XVI, 343.

6) महिष्या, D corr.





नोत्पत्स्यते येन समन्वागतः कायस्य भेदादप्यं दुर्गतिं विनिपातं नरकेषूपपद्यते ॥ सो  
 ऽरण्यप्रतिपदं<sup>(1)</sup> समादाय वर्तते । यदा सङ्के वा ग्रामे वा देशे वा जनपदे वा भित्तिहृतोर्वि-  
 हृतुकामो भवति तदा पूर्वतरं गोचरमवलोकयति । मां मां कश्चित्कारणेन दृष्ट्वा चित्तं<sup>(2)</sup>  
 प्रदूषयिष्यति अन्ततः कुत्तपिपीलिका<sup>(3)</sup> अपीति<sup>(4)</sup> । स तानोर्यापयेन प्रश्रितेनाभिरमयति । तेन  
 5 तेषां सत्त्वानां चित्तप्रसादो भवति । एवंविधां सो ऽहंत्वप्राप्तो<sup>(5)</sup> ऽप्यपत्रपामनुभवतीति ॥  
 तत घ्रायुष्मतः सुभूतेर्बुद्धिरुत्पन्ना । यत्तद्वह्मिदानो<sup>(6)</sup> महान्नानुग्रहार्थं कुर्यामिति । ततस्तेन  
 ऋद्ध्या पञ्च सुपर्णिशतानि निर्मितानि <यानि> दृष्ट्वा नागा भीतास्त्रस्ताः संविप्रा इतश्चा-

1) Ex conject.; MS ऽरण्यं प्रतिपदं. I interpret *aranyapratipad* as «the rules of forest-life». *Pratipad* = *pratipatti* 'conduct' in Buddhist Sanskrit, cp. e. g. Jtkm. p. 100, 10 पुण्यां प्रतिपदमुद्गात्रयन्, ibid. XVII, 32 वाक्प्रयत्नेन प्रतिपन्मयेन; ibid. VI, 5.

2) Ex conject.; MS न मां. *Mā* with the future to express apprehension is of frequent occurrence in the *avadāna*-literature; see e. g. Divy. 57, 25. 88, 7. This idiom is also found in the epics, e. g. Mhbh. II, 75, 5. III, 146, 68. ibid. 249, 38 and in *Kathāsaritsūgarā*, e. g. 19, 105. 71, 41. 92, 57.

3) Ex conject.; B पिपीली - a blotted aks. unreadable - कीपीत. in the three copies the blurred aks. has been passed over, and the copyists were right accepting the interlinear ल as a rectification of the somewhat indistinct ल on the main line; they write °कीपीत. *Antatah* is here employed like Pāli *antamaso*. Cp. K, f. 80 a 9,

तदहं सर्वसत्त्वेषु कुत्तपिपीलिकादिषु ।

दयाचित्तं समालम्ब्य वसेयं ध्यानमंतरतः ॥

4) Ex conject.; MS is here utterly corrupted (cp. Feer, p. 368 n. 3), B स तमीर्यपद्यन् (or न) पश्यतेनाभिरमयति; of its copies D alone has °समयति, and all have distinctly °पद्यमपश्य°. I translate: «he delighted them by his humble and decent behaviour.»

5) Ex conject., which fully agrees with the Tibetan version quoted by Feer, p. 369 n.; MS एवंविधां मोहणयत्रयाणामनुभवतीति. As to my filling up of the small gap, answering to Tibet. འཇིག་པོ་ལྟ་བུ་ཞེས་པ་, cp. *supra*, I, p. 285, 4. °प्राप्तो ऽपि व्यपत्रपाम् may also be thought of.

6) Anusvāra wanting in MS.

7) सुपर्णि, D corr.

मृतश्च संघाताः । ततः सुभूतिना ऋद्धिबलेन पुनः परित्राताः । ततस्तेषां प्रसन्नचित्तानां मैत्री व्यपदिष्टा ॥ पुनरपि मरुतां<sup>(1)</sup> नागद्वयमभिनिर्माय पञ्च गरुडशतान्यभिद्रुतानि । तेषां<sup>(2)</sup> मपि भीतानां मैत्री व्यपदिष्टा ॥ एवं तेन नागानां गरुडानां च पञ्च कुलशतानि विनीतानि ॥

तत्र भगवान्भित्तूनामन्वपते स्म । एषो ऽग्रे मे भित्तवो भित्तूणां मम आवकाणाम- 5  
रणाविहारिणां यदुत सुभूतिः कुलपुत्रः ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे सुभूतिना कर्माणि कृतानि येनारणाविहारिणामग्रे निर्दिष्ट इति ॥ भगवानाह । सुभूतिर्नैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृ[87b]तान्युपचितानि लब्धसंभारिणि परिणतप्रत्ययान्यो-  
घवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । सुभूतिना कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्य- 10  
नुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि ब्राह्मे पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाव्धा-  
तौ न तज्जोघोतौ न वायुधातावपि<sup>(4)</sup> तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विप-  
च्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

15

1) नागद्वय is a masculine of the type taught by Pāṇini V, 3, 66.

2) Ex conject.; MS तेषामभि (D तेषामतो).

3) Cp. PWK III, 253 s. v., wrongly retracted ib. IV, 295. That among the Buddhist clergy there were some who explained *araṇāvihārīn* as 'living in peace', as if the first member of the compound were the opposite of *raṇa*, is plain from the Tibetan translation, see Feer, p. 368 n. 1. And we are not far from the truth, if we credit that etymology and explanation to the composer of our *Avadānaśā-taka*; it is for his peace-making that the forest anchorite Subhūti is called number one of the *araṇāvihārīṇas*. Divy. 401, 4 *araṇāvihārīn* is an epithet of the Buddha himself, cp. Mhv. II, 292, 17 *araṇāsampanna*. This throws also light on the epithet of the Buddhas *raṇamjāla*, which occurs in several places of *Lalitavistara* (p. 358, 2. 423, 2. 437, 21 ed. Lefm., ibid. p. 361, 20 *raṇajāla*), and conveys the meaning of 'pacifier, peace-maker'.

4) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.



भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽधन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसकृन्नायुषि प्रजायां  
 काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः  
 पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरोमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup>  
 विहरति ऋषिपतने मृगदावे । तत्रायं प्रव्रजितो बभूव । तत्रानेन दानप्रदानानि दत्तानि  
 5 दश वर्षसकृन्नाणि ब्रह्मचर्यवासः परिपालितः प्रणिधानं च कृतम् । अनेनाहं कुशलमूलेन  
 चित्तोत्पादेन देयधर्मपरित्यागेन च यो ऽसौ भगवता काश्यपेन उत्तरो नाम माणवो व्या-  
 कृतो भविष्यति त्वं मानववर्षशतायुषि प्रजायां शाक्यमुनिर्नाम तदागतो ऽर्हन्सम्यक्संबुद्ध  
 इति तस्याहं शासने प्रव्रज्यारणाविहारिणामग्रः स्यामिति ॥

कानि कर्माणि कृतानि येन नागेषूपपन्नः ॥<sup>(5)</sup> अप्रकीणत्वात्क्लेशानामुद्घातत्वादि-  
 10 न्द्रियाणामपर्यन्तीकृतत्वात्कर्मपदानां शैतशैतभित्तुषु चित्तं प्रहृष्याशोविषवादेन<sup>(6)</sup> समु-  
 दाचरिताः । तेन नागेषूपपन्नः । यत्नेन दानप्रदानानि दत्तानि ब्रह्मचर्यवासः परिपालित-  
 स्तेनेदानोमर्हत्वं साक्षात्कृतमरणाविहारिणां चाग्रो निर्दिष्टः । इति हि भित्तव एकात्तकृ-  
 ष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यति-  
 मिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव  
 15 कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शित्तितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS °निसृत्य.

2) MS चाकृत° (D leaves out चा).

3) MS मानवो. Cp. *supra*, I, p. 239, 7.

4) B °रिणा अग्रस्यमिति, D corr.

5) Ex conject.; MS अप्रकीणत्वात्. Cp. K (f. 84b 6) यतः क्लेशाप्रकीणत्वाडु-  
 क्लेशेन्द्रियचेतसा.....चित्तानि संप्रहृष्य.

6) Ex conject.; MS °वादेनासमुद्गाचरितास्तेन. As to the construction see  
 PW, II s. v. 2). It is here said that in his former existence Subhūti in his anger  
 upbraided the monks, calling them serpents, and this is also the meaning of the  
 parallel passage in K (cp. Feer, 370 n.) सदाशीविषवादेन विक्रुष्याभाणि साङ्घिके.

7) MS ब्रह्मचर्यावासः.

## स्थविर इति १२ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्यवाकैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगर्हडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सभ्रावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup> विक्रति वेणुवने कल- 5  
 न्दकनिवापे ॥ अन्यतमः श्रेष्ठो घ्राणो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरिमहो  
 वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धा । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् । स तथा  
 सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य<sup>(2)</sup> क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी घ्रा-  
 न्नसत्त्वा संवृता न प्रसूयते । यावद्भूयस्तथैव सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्री-  
 डतो रममाणस्य परिचारयतः पुत्रो ज्ञातः । स प्रथमगर्भो यथावस्थित एव मातुरुदरे ॥ या- 10  
 वत्तस्याः<sup>(3)</sup> क्रमशो दश पुत्रा ज्ञाताः । स प्रथमगर्भो मातुरुदरस्य एव ॥ यावत्सौ गृहपति-  
 पत्नी ग्लान्यपतिता । सा उपस्थीयते<sup>(4)</sup> मूलगण्डपल्लपुष्पफलभैषज्येन न चासौ व्याधिरूपशमं  
 गच्छति । यदा चास्या<sup>(5)</sup> मरणात्तिकी वेदना प्राड्भूता नचिरेण कालं करिष्यतीति तदा  
 तया स्वामी उक्तः । यत्खल्वार्यपुत्रं ज्ञानीया ममात्र प्रथमगर्भो ज्वतिष्ठते । यदाहं मृता

1) MS °सृत्य.

2) DP fill up the gap.

3) MS यावत्तस्याक्रमसौ.

4) Cp. Divy. 100, 16. 347, 6. 486, 16; in all these places the same formula  
*sa mūlaganḍapattrā(puṣpa)phalabhaiṣajyair upasthīyamāno hīyata eva*. This word  
*ganḍa* here means 'stalk', as appears from its Tibetan equivalent རྩོད་ཐུ་; Divy.  
 125, 10 there is mentioned a ripe *ganḍa* which must be taken of with the knife.  
 Cp. also Pischel, *Die Inschrift von Paḍeriya*, S. 6 (Sitzb. der kgl. preuss.  
 Akad., 1903, no. 35).

5) B मवणात्तिकी, D corr.

6) Ex conject.; MS तदात्रयंस्वामी (D तदास्वयं°).

भवामि तदा दक्षिणपार्श्वं शस्त्रेण घातयित्वा ततः प्रथमस्थितं दारकमुद्धरेथा इत्युक्त्वा<sup>(1)</sup> ।

सर्वे तयात्ता निचयाः पतनात्ताः समुच्छ्रयाः ।

संयोगा विप्रयोगान्<sup>(2)</sup> मरणात्तं हि जीवितम्<sup>(3)</sup> ॥

इत्युक्त्वा<sup>(1)</sup> कालधर्मेण संपुक्ता ॥

- 5 तस्याः कालगताया नीलपीतलोहितावदतिर्वस्त्रैः शिविकामलङ्कृत्य शीतवनं  
 प्रमशानं नीत्वा जीविको<sup>(4)</sup> वैद्यराज आहूतः । एष च शब्दो राजगृहे<sup>(5)</sup> नगरे समन्ततो विमृतः ।  
 एवमनुकस्त्रिया इपत्ति वर्षाणि गर्भं स्थितस्तस्याश्चान्ये दश पुत्रा जाता न वासौ प्रथमत-  
 रभवस्थितो गर्भो निर्गतः । अथ जीविको वैद्यराजः शस्त्रेण मृताया उद्धरं घातयित्वा तं  
 प्रथमस्थितं दारकमु[88a]द्धरिष्यतीति । तं शब्दं श्रुत्वा कुतूहलाद्बहूनि प्राणिशतसह-  
 10 स्राणि शीतवनप्रमशाने संनिपतितानि पूरणप्रभृतयश्च षट् कास्तृपतिज्ञाः<sup>(7)</sup> ॥ तत्र भगवा-  
 नायुष्मन्तमानन्दमामह्वयते । गच्छानन्द भित्तूणां कथय भगवान् प्रमशानचारिकां गतुकामो  
 यो ऽद्भुतानि ऋषुकामः स आगच्छत्विति ॥ यावद्भगवानाज्ञातकौण्डिन्यबाष्पमह्वानामानि-

1) Ex conject.; MS इत्युक्त्वा ।

2) B °योगान्मरणा°, above न्म there is a sign of reference, but the akṣara to be put instead of न्म is wanting on the margins; hence the scribes of the copies, regarding न्म as simply cancelled, have °योगान्मरणा°. The śloka uttered by the wife at the point of death — in Kalpadrumāṅg. nr. 19, the paraphrase of this tale, it is the husband who pronounces it — is a much quoted saying (vide e. g. Divy. 100, 18. 486, 20) which is also met with outside of the Buddhist lore, see e. g. schol. on Rāmāyaṇa, IV, 1, 116. It occurs in a Īvaite story Kathās. 51, 28, where it is ascribed to Vyāsa!

3) MS जीवित.

4) The great physician of the Buddha's time is here called throughout Jivika, not Jivaka, likewise in Kalpadrumāṅg.

5) B राजगृहेणगरे, D corr.

6) MS °प्रमशानसन्निपतितानि. Cp. K, f. 154a 1, प्रमशाने समुपाययुः.

7) Cp. Divy. 145, 27. 146, 15. Feer's n. 1 on p. 375 is based on the corrupt reading of P पतज्ञास्तृ°; the scribe of P must have misread what he found in B.

रुद्धशरिपुत्रमौद्धत्यायनकाश्यपनिन्दरेवतप्रभृतिभिर्महाश्रावकैः परिवृतः शीतवनध्रुम-  
 शानं गतो जनकायेन च भगवत्तं दृष्ट्वा विवरं कृतम् ॥ तत्र ब्रीविकेन तस्याः स्त्रिया  
 दक्षिणः कुन्तिः पाटितः । ततः स्वयमेव निर्गतो वलिपलितचिताङ्गः<sup>(3)</sup> परिशीर्णशरीरावयवः<sup>(4)</sup>  
 परिणतेन्द्रियः कृषो<sup>(5)</sup> उत्पस्थामो निर्गतमात्रश्च<sup>(6)</sup> तं जनकायमवलोक्य वाचं निश्चारयति  
 स्म । ना भवतो गुरुषु गुरुस्थानीयेषु मातापितृष्वाचार्योपाध्यायेषु<sup>(7)</sup> खरं वाचं निश्चारयत्<sup>(8)</sup> 5  
 मा<sup>(9)</sup> द्वैविधामवस्त्रामनुभविव्यथ । यदहमाशावपक्ताशय<sup>(10)</sup>योर्मध्ये षष्टि वर्षाण्युषितः ।  
 इत्युक्त्वा तूष्णीमवस्थितः ॥ तत्र भगवान्भिन्ननामल्लयते स्म । तृप्यत<sup>(11)</sup> भिन्नवः सर्वभोवोप-  
 तिभ्यस्तृप्यत सर्वभोवोपपत्युपकरणेभ्यो यत्र नाम चरमभविकस्य सन्नस्येयमवस्था ॥ तत्र  
 भगवांस्तं दारकमाल्लयते । स्यविरको ऽसि दारक<sup>(12)</sup> ॥ स्यविरको ऽहं भगवन् ॥ स्यवि-

1) Query: काश्यपनिन्दरेवत°, cp. *supra*, I, p. 213, 10.

2) Ex conject.; MS विवरं कृत. I have put *vivara* as a neuter into the text, because K, f. 154a 6, has also विवरं कृतम् (nominative).

3) Ex conject.; MS °पलितचिताण्डः (D °चितण्डः, P °चिताण्डः). Cp. K, f. 154a 7:

दक्षिणं पार्श्वं शस्त्रेण समघातयत् ॥

तद्वातात्पुरुषो क्रुस्वो जीर्णपरिणतेन्द्रियः ।

परि<sup>(sic)</sup>पलितयुक्ताङ्गः स्वयमेव विनिर्ययौ ॥

4) Visarga wanting in MS.

5) MS कृषो (P कृपो).

6) Ex conject.; MS निर्गतमात्रश्च. Cp. K, f. 154a 8, तस्यास्त पार्श्वानिर्यात एव हि.

7) MS खरं.

8) Ex conject., confirmed by K, f. 154a 9; MS निश्चारयतः.

9) Ex conject.; MS मा चैवं.

10) It is uncertain whether षष्टि is genuine or to be corrected into षष्टिं; cp. *supra*, I, 135 n. 5 and 138 n. 2.

11) MS here तृप्यथ, but the second time it has तृप्यत. In K (f. 154b 2) तृप्यत is found both times.

12) MS °कौशिरक<sup>दा</sup> (C कौशिरक, D कौशिदारक, P कौशिदक).

रको ऽस्मि दारक ॥ (स्वविरको ऽस्मि सुगत)<sup>(1)</sup> ॥ स्वविरक इति संज्ञा जाता ॥ ततो भगवता तदधिष्ठाना<sup>(2)</sup> तद्यात्रिधा धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा संविग्नैर्बहुभिः सत्त्वशतैर्महान्विशेषो ऽधिगतः ॥

स च दश<sup>(3)</sup> वर्षाणि गृहगारमध्यास्य सप्ततिवर्षो भगवच्छासने प्रव्रजितः । गृध्रकूटे  
5 पर्वते पञ्चविंशत्या<sup>(4)</sup> भिक्षुभिः सार्धं वर्षा उपगतः । तत्र सङ्गस्थविरिण क्रियाकारं कारितो  
न केनचित्पृथग्जनेन प्रचारयितव्यमिति ॥ त्रयाणां नासानामत्यपाञ्चतुर्विंशत्या भिक्षुभि-  
रुद्धं प्राप्तं । स्वविर एकः पृथग्जन एव । ततः सङ्गस्थविरिण प्रचारणायां वर्तमानायां  
सुबद्ध परिभाष्य गणमध्यानिष्क्रामितः । स शस्त्रमादाय<sup>(5)</sup> कुटिं प्रविश्य<sup>(6)</sup> रुद्धबहुविधं  
परिदेवते । आह च ।

10

आदीप्तं काननं सर्वं पर्वता पि पत्नीकृता<sup>(7)</sup> (sic) ।

अयेदं पापकं चित्तमद्यापि न विमुच्यते “ १

1) I have added this from the Tibetan, where it has been rendered thus: *བདེ་པར་གྱི་ཤེས་པ་* [= *Sugata*] *འདྲ་གྱི་སྐྱོད་ལོ་ལྷན་པ་*. It is evident that the second answer of the child has been lost in our tradition. Feer, p. 375, 27 tacitly follows the Tibetan.

2) Ex conject., cp. *supra*, I, 91, n. 1; MS °ष्ठानात्तया°.

3) B दर्श, D corr.

4) Feer rightly observes, p. 376 n. 1, that this number of twenty five disagrees with that of the twenty four who reached Arhatship. This contradiction is not found in K, nor in the Tibetan.

5) Here in B कु is followed by a blotted akṣara, in whose place is to be inserted a somewhat indistinct correction — टि or ट — on the upper margin; D कुटि, P कुर्या. K, f. 156 a 8, has कुटिं प्रविश्य and this I have put into the text. Feer (p. 376, 13) translates it by 'caverne', but I think that its Tibetan equivalent *ཁང་ལུགས་* means rather the innermost part of his dwelling, viz. his «cell».

6) MS रुद्ध°.

7) There can be no doubt at all that these five ślokaś are Sanscritized gāthās, originally composed in some vulgar dialect. The second pāda of śl. 1 may represent a vulgar *pabbatā pi paṭikatā* = skt. *parvatā api paṭikrītāh*. K (f. 156 a 9), has पर्वताः पि पत्नीकृताः. Feer's quotation (p. 376, n. 2) from the Tibetan is here

शात्ता गिरिनदीशब्दाः<sup>(1)</sup> परीतसलिलोद्काः ।

अथेदं पापकं चित्तमद्यापि न विमुच्यते ॥ २

<sup>(3)</sup> एते ह्यण्डजाः पत्तिणो विरता मन्दघोषकाः<sup>(1)</sup> ।

अथेदं पापकं चित्तमद्यापि न विमुच्यते ॥ ३

पाण्डुपत्ने वनं ह्येतच्छीर्णपत्नो वनस्पतिः ।

5

अथेदं पापकं चित्तमद्यापि न विमुच्यते ॥ ४

<sup>(4)</sup> शास्त्रमाराधयिष्यामि को न्वर्थो ज्ञोवितेन मे ।

कथं पृथग्जनो भूत्वा शास्त्रारमुपसंक्रमति ॥ ५

not quite correct; it has རྩེ་[not རྩེ་]རྩེ་ས་སྐུ་མེད་ལྷོ་ཐུང་ལྷོ་, which seems to signify «the mountains have become yellow». It must have been the time of sunset, when the monk was about to commit suicide. *Palikṛta* = 'a-glowing', cp. Index s. v.

1) Visarga wanting in MS.

2) Pāda 1 has in MS one superfluous syllable: शात्ता गिरिनदीशब्दाः. The compound which makes up the 2<sup>d</sup> pāda is added in a somewhat loose manner to that which precedes. If the reading be corrupt, *parīttasālilāpagāh* (cp. *supra* I, 20 n. 6; 23, 14 etc.) would fit better. K (f. 156a 9) शात्ता गिरिनदीशब्दाः परीतसलिलाश्रया. The spelling शलिल is also in MS.

3) K transposes the words of the first pāda so as to become अण्डजाः पत्तिणो ह्येते, in this way rectifying the metre.

4) Ex conject.; MS शास्त्रमारा<sup>०</sup> (CDP शास्त्रमारा<sup>०</sup>). The text was already corrupt in the manuscript or manuscripts used by the composer of Kalpadrumāvadāna. K (f. 156b 2) शास्त्रमाराधयिष्यामि. Feer (p. 376, 30) rendering this passage thus: «c'est à l'arme tranchante que je me consacre» implies that we have to read शास्त्रमारा<sup>०</sup>, and this, in fact, is the most probable solution of the difficulty, for the Tibetan renders this pāda rather freely as follows: འགྲོ་བ་མཆོག་གི་ཉམས་ལེན་ལྟེན་པར་ ལྷོ་བ་སྐུ་མེད་ལྷོ་ཐུང་ལྷོ་ = 'I shall allow myself to kill my useless person, so he said'. The Tibetan has a stanza more, between ४ and ५, the latter half of which corresponds to the repeated line अथेदं पापकं etc. Its former part is in Tibetan: ལྷོ་བ་འཕྲོ་བ་པའི་གནས་བརྒྱུད་རྩེ་ས་ ལྷོ་བ་སྐུ་མེད་ལྷོ་ཐུང་ལྷོ་, in Feer's translation (p. 376, 27): «Les Sthaviras dispensateurs de la doctrine sont partis pour aller les uns d'un côté, les autres d'un autre.»

अत्राक्षरे नास्ति किञ्चिद्बुद्धानां भगवतामज्ञातमदृष्टमविदितमविज्ञातम् । धर्मता  
 खलु बुद्धानां भगवतां मरुत्कारुणिकानां लोकानुग्रहप्रवृत्तानामेकारुत्ताणां शमयविषय-  
 नाविहारिणां त्रिदमयवस्तुकुशलानां चतुरोद्योतीर्णानां चतुर्गुह्यपादचरणतलमुप्रतिष्ठि-  
 तानां पञ्चाङ्गविप्रकीर्णानां पञ्चगतिसमतिक्रातानां षडङ्गसमन्वागतानां षट्पारमिताप-  
 5 रिपूर्णानां सप्तबोध्यङ्गकुसुमाद्यानामष्टाङ्गमार्गदेशिकानां नवानुपूर्वसमापत्तिकुशलानां दश-  
 <बल>बलिनं<sup>(2)</sup> दशदिक्समापूर्णयशसां दशशतवशवर्तिप्रतिविशिष्टानां<sup>(3)</sup> त्रीं त्रित्रिस्त्रिर्दिव-  
 सस्य बुद्धचतुषा लोकं व्यवलोक्य ज्ञानदर्शनं प्रवर्तते । को ह्यीयते को वर्धते कः कृच्छ्र-  
 प्राप्तिः कः संकटप्राप्तिः कः संबाधप्राप्तिः कः कृच्छ्रसंकटसंबाधप्राप्तिः<sup>(4)</sup> को ज्यायनिम्नः को  
 ज्यायप्रवणः को ज्यायप्राग्भारः कमरुमपायाडुद्धृत्य स्वर्गं मोक्षे च प्रतिष्ठापयेयं कस्यान-  
 10 वरोपितानि कुशलमूलान्यवरोपयेयं कस्य परिपक्वानि विमोचयेयम् । आह च ।

अप्येवातिक्रमेद्वेलां सागरो मकरालयः ।

न तु वैन्यवत्सानां बुद्धो वेलामतिक्रमेत् ॥

यावद्भगवता समन्वाहृत्य<sup>(5)</sup> ऋद्ध्या चोपसंक्रम्य तथाविधा धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा  
 आयुष्मता स्थविरकेण इमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः  
 15 शतनपतनविक[88 b]रणविध्वंसनधर्मतया पराहृत्य सर्वज्ञेशप्रकाषादर्हत्वं साक्षात्कृतम् ।  
 अर्हन्संवृत्तस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दन-

1) B °दृष्टमवित्तमविदित°, but the त and perhaps also the म is expunged;  
 P has, instead of वित्तम, चित्तम, D omits the three superfluous akṣaras.

2) D adds the lost syllables.

3) MS त्रिरात्रिस्त्रिर्दि°.

4) B सबाध°, D corr.

5) Ex conject.; MS समन्वाहृत. Cp. K, f. 157a 2:

ततश्च सकृदा दृष्ट्या समन्वाहृदाशु तं ।

ऋद्ध्या तत्रोपसंक्रम्य दिदेश धर्ममुत्तमं ॥

कल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवत्सभलोभसत्कारपरा-  
दुःखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः ॥

तत स्थविरो ऽर्हत्त्वप्राप्तः समन्वाहर्तुं प्रवृत्तः । ममापि कश्चिद्विनेय इति । पश्यति  
पञ्चमात्राणि वणिक्कृतानि कालिकावातवित्रामितानि <sup>(1)</sup>अपायाद्यसनाभिमुखानि । मया  
तस्माद्भयात्परित्रातव्यानीति तेन मम विनेया भविष्यतीति । ततः स्थविरकेण ऋद्ध्या 5  
गत्वा तस्माद्भयात्परित्राताः ॥ ततः प्रसादज्ञाताः सर्व एव प्रव्रजिता मनसिकारश्चैष  
दत्तः । तैः सर्वैरेव पुज्यमानैर्धृमनिर्व्यायच्छ्रमानैः सर्वज्ञैश्च प्रहृष्टाणां दर्शनं सान्तात्कृतं तेषां  
च गुणेषु न कश्चित्प्रत्यक्षः <sup>(3)</sup> । षड्वर्गिका <sup>(4)</sup>अवध्यायितुं प्रवृत्ताः । महत्त्वेन भूत्वा पञ्च सार्ध-  
<sup>(5)</sup> <sup>(6)</sup>

1) MS वित्रामितानि.

2) I doubt the genuineness of *apāyāt*. The Tibetan has here but one word: *ལྷན་པ་ལྷན་པ་*, = 'calamity, distress, misery' (Sarat). The abl., too, is strange.

3) Cp. K, f. 157b 6: तेषां गुणेषु धर्मेषु प्रत्यक्षो न हि कश्चन. In this signifi-  
cation of 'witness', however, *pratyakṣin* ought to be the proper word, not *pratyakṣa*,  
cp. Jtkm., p. 128, s. But Divy. 71, s *pratyakṣa* has, it seems, also the meaning of  
*pratyakṣin*, quite the same as here.

4) Ex. conject., cp. the parallel passage Divy. 494, s; B अवध्यायितुं, but  
the aks. व bears two dots which denote cancelling; of its copies, DP have अवध्या-  
यितुं, C has kept अवध्यायितुं. I think the corrector who eliminated व was wrong,  
and believe that अवध्यायितुं, though not conformable to grammar, is from the  
hand of the author of our collection. This is confirmed by the parallel passage of  
K (f. 157b 6):

तदा षड्वर्तिकाः सर्वे दृष्ट्वा तान्ब्रह्मचारिणः ।

अवध्यायितुकामास्ते उपतस्थुः प्रमादिनः ॥

and by the Tibetan translation *ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་* 'The Śaḍvargikās  
commenced to censure them'. Cp. also its counterpart *उद्धावयितुम्*, *infra*, p. 140, s.

5) Visarga wanting in MS.

6) I think, the difficulty of this passage «d'un laconisme obscur», as Feer  
observes (p. 377 n. 2), will be removed, if we make the *oratio recta* begin with  
*mahallena*. (The Śaḍvargikās said ironically to one another): «This stupid old  
fellow has procured himself a retinue of 500 who dwell with him. And in this  
very way they will be converted, forsooth!» The word *mahalla* is rendered in the  
Tibetan *མེད་ལྷན་*. Now *ལྷན་* is, according to Sarat, = «dull, foolish, stupid, བཟོན་».



विहारिणां<sup>(1)</sup> शतानि उपस्थापितानि । एते ऽप्येवमेव विनीता भविष्यतीति ॥

तत आयुष्मानानन्दः सत्रक्षचारिवत्सलः परानुग्रहप्रवृत्त आयुष्मन्तं स्वविरकना-  
मानमुद्भावयितुकामो येनायुष्मान्स्वविरनामा तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्यायुष्मता स्व-  
चिरेण स्वविरनाम्ना भिक्षुणा सार्धं संमुखं<sup>(2)</sup> संमोदनीं संरञ्जनीं विविधां कथां व्यतिसार्य-  
5 कात्ते निषण्णः । एकात्ते निषण्ण आयुष्मानानन्दः स्वविरं स्वविरकनामानमिदमवोचत् ।  
पृच्छेम वयमायुष्मन्तं स्वविरं स्वविरकनामानं कञ्चिदेव प्रेक्षं<sup>(3)</sup> सचेद्वकाशं कुर्याः प्रश्नस्य  
व्याकरणाय ॥<sup>(4)</sup> आयुष्मन्नानन्द श्रुत्वा ते वेदयिष्ये ॥ अरण्यगतेनायुष्मन्स्वविर भिक्षुणा  
वृत्तमूलगतेन शून्यागारगतेन कतमे<sup>(5)</sup> धर्माभीक्ष्णं मनसिकर्तव्याः ॥<sup>(6)</sup> [आह ।] अरण्यगतेना-  
युष्मन्नानन्द<sup>(7)</sup> भिक्षुणा वृत्तमूलगतेन शून्यागारगतेन द्वौ धर्मावभीक्ष्णं मनसिकर्तव्यौ शमथश्च  
10 विपश्यना च ॥ शमथ स्वविर आसेवितो भावितो बहुलीकृतः कमर्थं<sup>(8)</sup> प्रत्यनुभविष्यति<sup>(9)</sup> ।  
विपश्यना आसेविता भाविता बहुलीकृता कमर्थं<sup>(10)</sup> प्रत्यनुभवति ॥ शमथ आयुष्मन्नानन्द  
आसेवितो भावितो बहुलीकृतो विपश्यनामागम्य विमुच्यते । विपश्यना आसेविता भा-  
विता बहुलीकृता शमथमागम्य विमुच्यते । शमथविपश्यनापरिभावितमायुष्मन्नानन्द  
श्रुत्वत आर्यश्रावकस्य चित्तं<sup>(11)</sup> धातुशो विमुच्यते ॥ तत्र स्वविर कतमे धातवः ॥ पश्चा-

1) Ex conject.; MS सार्द्धविहारिणा. Cp. *saddhimvihāri* apud Childers, *Dict.* s. v., and *sārdhamvihārin* in the Index on Divy.

2) MS संमोदनीयं संरञ्जनीयं. Cp. *supra*, I, p. 229, 2; Divy. 70, 10. 156, 19; etc. and *passim* in the Pali Tipiṭaka.

3) MS सचेदमवकाशं.

4) Ex conject.; MS आयुष्माना°.

5) Sandhi in MS, cp. *supra*, I, p. 20 n. 6.

6) Added in MS between the lines. I take it for a gloss.

7) B °युष्मानानन्द, with cancelled first ā, DP °युष्माना°.

8) Anusvāra wanting in MS.

9) The future tense is only used here, not in the repetitions, cp. *infra*, p. 141, 11. 142, 9.

10) MS आयुष्मानानन्दः.

11) B पपाचा, CP पश्चा, D corr.

युष्मन्नानन्द प्रह्लाणधातुर्यश्च विरागधातुर्यश्च निरोधधातुः ॥ कस्य नु स्थविर प्रह्ला-  
णात्प्रह्लाणधातुरित्युच्यते । कस्य विरागाद्विरागधातुरित्युच्यते । कस्य निरोधान्निरोध-  
धातुरित्युच्यते ॥ सर्वसंस्काराणामायुष्मन्नानन्द प्रह्लाणात्प्रह्लाणधातुरित्युच्यते । सर्वसं-  
स्काराणां विरागाद्विरागधातुरित्युच्यते । सर्वसंस्काराणां निरोधान्निरोधधातुरित्यु-  
च्यते ॥

5

अथायुष्माननन्द<sup>(1)</sup> स्थविरस्य स्थविरकनाम्नो भित्तोर्भाषितमभिनन्द्यानुमोद्य येन पञ्च  
भित्तुशतानि तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य पञ्च भित्तुशतानीदमवोचत् । अरण्यगतेनायुष्मत्तो<sup>(3)</sup>  
भित्तुणा वृत्तमूलगतेन शून्यागारगतेन कतमे<sup>(4)</sup> धर्मा अभीक्ष्णं मनसिर्कृतव्याः ॥ अरण्यगते-  
नायुष्मन्नानन्द<sup>(5)</sup> भित्तुणा वृत्तमूलगतेन शून्यागारगतेन द्वौ धर्मावभीक्ष्णं मनसिर्कृतव्यौ  
शमथश्च विपश्यना च ॥ शमथ आयुष्मन्त आसेवितो भावितो बहुलीकृतः कमर्थं प्रत्य- 10  
नुभवति । विपश्यना आसेविता भाविता बहुलीकृता कमर्थं प्रत्यनुभवति ॥ शमथ आयु-  
ष्मन्नानन्द आसेवितो भावितो बहुलीकृतो विपश्यनामागम्य विमुच्यते । विपश्यना आसे-  
विता भाविता बहुलीकृता शमथमागम्य विमुच्यते । शमथविपश्यनापरिभाषितमायु-  
ष्मन्नानन्द<sup>(6)</sup> श्रुतवत् आर्यश्चावकस्य चित्तं धातुशो विमुच्यते ॥ तत्र आयुष्मन्तः कतमे धा-  
तवः ॥ यश्चायुष्मन्नानन्द<sup>(7)</sup> प्रह्लाणधातुर्यश्च विरागधातुर्यश्च निरोधधातुः ॥ कस्य<sup>(8)</sup> न्वायु- 15  
ष्मन्तः प्रह्लाणात्प्रह्लाणधातुरित्युच्यते । कस्य विरागाद्विरागधातुरित्युच्यते । कस्य निरो-  
धान्निरोधधातुरित्युच्यते ॥ सर्वसंस्काराणामायुष्मन्नानन्द प्रह्लाणात्प्रह्लाणधातुरित्युच्यते

1) B °युष्मानान°, D corr.

2) MS भित्तवो भाषित°.

3) MS °युष्मतो (D °युष्मता).

4) B धर्मे अभीक्ष्णं, P corr.

5) MS °युष्मताननन्द°.

6) MS °युष्मानानन्द (D °युष्मानानन्द).

7) MS पश्चा° (D पश्चा°).

8) MS त्वायुष्मन्तः.

सर्वसंस्काराणां [89a] विरागादिरागधातुरित्युच्यते 'सर्वसंस्काराणां निरोधानिरोधधा-  
तुरित्युच्यते ॥

आयुष्मानानन्दः पञ्चानां भिन्नुशतानां भाषितमभिनन्द्यानुमोद्य येन भगवांस्तेनो-  
पसंक्रान्तः । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वैकान्ते ऽस्थात् । एकान्तस्थित आ-  
5 युष्मानानन्दो भगवत्तमिदमवोचत् । अरण्यगतेन भद्रे भिक्षुणा वृक्षमूलगतेन शून्यागार-  
गतेन कतमे धर्मा <sup>(1)</sup>अभीक्ष्णं मनसिकर्तव्याः <sup>(2)</sup>॥ अरण्यगतेनानन्द भिक्षुणा वृक्षमूलगतेन  
शून्यागारगतेन द्वौ धर्मा <sup>(3)</sup>अभीक्ष्णं मनसिकर्तव्यौ शमयश्च विपश्यना च ॥ शमयो भद्रे  
आसेवितो भावितो बहुलीकृतः <sup>(4)</sup>कमर्थं प्रत्यनुभवति । विपश्यना आसेविता भाविता बहु-  
लीकृता कमर्थं प्रत्यनुभवति ॥ शमय आनन्द आसेवितो भावितो बहुलीकृतो विपश्य-  
10 नामागम्य विमुच्यते । विपश्यना आसेविता भाविता बहुलीकृता शमयमागम्य विमुच्यते ।  
शमयविपश्यनापरिभावितमानन्द श्रुतवत् आर्यभ्रावकस्य चित्तं धातुशो विमुच्यते ॥ तत्र  
भद्रे कतमे धातवः ॥ यश्चानन्द प्रह्लाणधातुर्यश्च <sup>(5)</sup>विरागधातुर्यश्च <sup>(6)</sup>निरोधधातुः ॥ कस्य  
नु भद्रे प्रह्लाणात्प्रह्लाणधातुरित्युच्यते । कस्य विरागादिरागधातुरित्युच्यते । कस्य नि-  
रोधानिरोधधातुरित्युच्यते ॥ भगवानाह । सर्वसंस्काराणामानन्द प्रह्लाणात्प्रह्लाणधातु-  
15 रित्युच्यते । सर्वसंस्काराणां विरागादिरागधातुरित्युच्यते । सर्वसंस्काराणां निरोधानिरो-  
धधातुरित्युच्यते ॥ आश्चर्यं भद्रे यावच्छास्तुः आवकाणां चार्थिनार्थः पदेन पदं व्यञ्जनेन  
व्यञ्जनं <sup>(6)</sup>संस्थन्दते समेति यदुताग्रपदैः । तत्कस्य हेतोः । इहाहं भद्रे येन स्थविरः  
स्थविरकनामा भिक्षुस्तेनोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य स्थविरं स्थविरकनामानं भिक्षुमेतमेवार्थ-

1) B धर्मा अभी°, D corr.

2) Visarga wanting in MS.

3) B कर्तव्यो, D corr.

4) MS °कृताः (D °कृतो).

5) B प्रह्लाणान्प्र°, P corr.

6) MS व्यञ्जनं स्मन्दते (CD व्यञ्जनं स्थन्दते). Cp. *infra*, p. 143, 6.

मेभिः पदैरेभिर्व्यञ्जनैः प्रश्नं पृष्ट्वांस्तेन मम एष एवार्थ एभिः पदैरेभिर्व्यञ्जनैः प्रश्नं पृष्टेन  
 व्याकृतस्तद्यथैतर्हि भगवता । सो ऽहमायुष्मतः स्थविरस्य स्थविरनाम्नो भित्तोर्भाषित-  
 मभिनन्द्यानुमोद्य येन पञ्च भित्तुशतानि तेनोपसंक्रान्त उपसंक्रम्य पञ्च भित्तुशता<sup>(3)</sup>त्येतमे-  
 वार्थमेभिः पदैरेभिर्व्यञ्जनैः प्रश्नं पृष्ट्वांस्तैरपि<sup>(4)</sup> मम एष एवार्थ एभिः पदैरेभिर्व्यञ्जनैः प्रश्नं  
 पृष्ट्व्याकृतस्तद्यथैतर्हि भगवता । तदिदं भदत्त आश्चर्यं यावच्छास्तुः श्रावकाणां चार्थेनार्थः<sup>(5)</sup>  
 पदेन पदं व्यञ्जनेन व्यञ्जनं संस्यन्दते समेति<sup>(6)</sup> यदुताप्रपदैः ॥

कं पुनस्त्वमानन्द स्थविरकं<sup>(7)</sup> भित्तुं संज्ञानीयाः ॥ स्थविरको भदत्त भित्तुरर्हन्तो-  
 णाम्नवः<sup>(8)</sup> कृतकृत्यः कृतकरणीयो ऽपहृतभारो ऽनुप्राप्तस्वकार्यः परिन्तोणभवसंयोजनः  
 सम्यग्ज्ञासुविमुक्तचित्तः । तान्यपि भित्तुशतानि सर्वाण्यर्हन्ति<sup>(9)</sup> क्षीणाम्नवाणि कृतकृ-  
 त्यानि कृतकरणीयान्यपहृतभाराण्यनुप्राप्तस्वकार्यानि परिन्तोणभवसंयोजनानि सम्य- 10  
 गज्ञासुविमुक्तचित्तानि ॥<sup>(10)</sup>

यदा भगवता आयुष्मदानन्देन स्थविरकस्ते च भित्तव उद्भाविताः प्रकाशिताश्च  
 तदा भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः<sup>(12)</sup> । कानि भदत्त स्थविरकेण

1) Anusvāra wanting in MS.

2) MS °कृतस्तद्य°.

3) Ex conject.; MS भित्तुशतातमेवा° (D भित्तुशतानितमेवा°).

4) Ex conject.; MS तैरपि समय एष.

5) MS चार्थेनार्थ.

6) B समेति, D corr.

7) Anusvāra wanting in MS.

8) MS °र्हन्तोणाम्नवः.

9) Ex conject.; MS सर्वाण्यर्हन्तोणाम्नव° (D °र्हन्तो°).

10) B °चित्तानि, CD corr.

11) Note the compound. There is no sufficient reason to correct आयुष्मता-  
 नन्देन, though compounding is not usual here. I understand the passage, in a  
 slightly different manner from Feer (p. 380,8), as follows: «When the Lord,  
 owing to the Āyusmat Ānanda, had extolled and made renowned Sthaviraka and  
 those (500) Bhikṣus —».

12) MS पप्रच्छुः (D प्रप°).

कर्माणि कृतान्युपचितानि येन <sup>(1)</sup>षष्टि वर्षाणि मातुः कुत्तावुषितः कानि कर्माणि कृतानि  
 येन <sup>(2)</sup>धन्वः संवृतः परमधन्वः प्रव्रज्य चार्द्धं सात्तात्कृतम् ॥ भगवानाह । स्वविरकेष्वेव  
 भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्यया-  
 न्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यभावीनि । स्वविरकेण कर्माणि कृतान्युपचितानि कोऽन्यः  
 5 प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपद्यन्ते  
 नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि <sup>(3)</sup>तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि  
 विपद्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

10 भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिवर्षसहस्रायुषि  
 प्रजायां काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविद-  
 नुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनि-  
 श्रित्य <sup>(4)</sup>चिह्नरति ऋषिपतने मृगद्वारे ॥ तत्रान्यतरः श्रेष्ठिपुत्रः स्वविरसकाशे प्रव्रजितः ।  
 स च स्वविरो <sup>(5)</sup>ऽर्हन् स रागविप्रकीर्णः ॥ यावत्तत्र देशे पर्व प्रत्युपस्थितम् । ततस्तरुण-

1) Cp. *supra*, I, 135 n. 5.

2) MS धन्वः and परमधन्वः, the same spelling as in Divy. and Āṅgīrāsa-muccaya (see the Indexes on both). I have nevertheless adopted the form *dhandha*, not *dhanva*, on account of the Pāli word *dandha* and Skt. *dhāndhya* (in *Trikāṇḍaśeṣa*); see Bendall's Additional Notes on his edition of Āṅgīrāsa, p. 395.

3) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

4) MS °निसृत्य.

5) Ex conject.; B स्वविरोहन्स (or some other aks., it is very indistinct) राग-वि°. At the top of the page the word दह्र<sup>1</sup> seems to refer to the akṣaras रोहन्, but it may rather be intended as a correction of तरुण on the same line of the text. In B's copies the text is still worse corrupted. The true reading appears from a passage in avad. nr. 95 (B 92a), where an analogous unbecoming action of some young monk is related with almost the same words.

भिक्षुणा स्थविर उत्थाप्यते । उत्तिष्ठ गोचरग्रामं गमिष्याव इति ॥ स्थविर आह ।  
 (1) वत्साद्यापि (2) प्रग एव गच्छ तावत्कुशलपत्नं (3) प्रतिज्ञागृहीति ॥ द्विरपि त्रिरपि तरुण-  
 भिक्षुणा स्थविर (4) उत्थाप्यते । उत्तिष्ठ गोचरग्रामं गमिष्याव इति ॥ द्विरपि त्रिरपि स्थ-  
 विर आह । (1) वत्साद्यापि (2) प्रग एव गच्छ तावत्कुशलपत्नं (3) प्रतिज्ञागृहीति ॥ ततस्तेन  
 तरुणभिक्षुणा आहारगृधेण खरं वाक्कर्म निश्चारितम् । (5) \*\*\*\*\* ॥

5

1) B the first time वत्स्या°, the second time वत्स्मा°, D corr. both times.

2) Ex conject.; MS युग unmeaning. Since in the parallel passage of avad. nr. 95 प्रातरेव is used synonymously, and the Tibetan translator renders both terms similarly by རུ་ལྷོ་ — cp. Feer, p. 380 n. 2 — some synonym of *prātar* is wanted. Now *praga eva* is the very expression required. It was wrongly written *yuga eva* by copyists who did not understand the word *prage*; in ancient Nepalese writing *yu* and *pra* are very similar. That the fault is an old one, appears from the paraphrase in K, f. 159b 1

युग एव समालोक्य गच्छ तमेव भिक्षु ।  
 तावत्कुशलपत्नाणां प्रतिज्ञां प्रतिपूरय ॥

3) Ex conject.; MS प्रतिज्ञागृहीति. Cp. *supra*, I, 257, 14. Divy. 124, 9. 306, 12 and the places of Mhv. quoted in the Index of Senart's edition of that work (III, 559). *Pratijāgati* = *rakṣati*, cp. Pāli *paṭijaggati*. The paraphrast of our story in the Kalpadrum. must have found this perverted reading, too, in his ms. of Avadānaç.

4) MS उपथाप्यते.

5) The portion wanting here is preserved in the Tibetan version rendered thus by Feer (p. 381, 1): «Hé bien! toi, dit-il, ne sors pas de la maison pendant soixante ans! quant à moi, je pars.» — Bhagavat reprit: Que pensez-vous, Bhixus? Celui qui, en ce temps-là, à cette époque là, fut le jeune Bhixu, c'était précisément ce bhixu Sthavira. C'est par avoir éprouvé des dispositions perverses envers un Arhat et lui avoir adressé des paroles dures par un acte de méchanceté —

It is plain that this portion has been lost by a mistake of some scribe whose eyes deviated from the first खरं वाक्कर्म निश्चारितं to those same words repeated some lines below, which close the portion lost.

In K, f. 159b 4, this is paraphrased as follows.

ततो रुषा स शिष्यस्तं गुरुं सान्नं ततोवदत् । (.) So MS. I propose प्रेक्ष्य  
 अहमेव प्रयास्यामि त्वं तिष्ठ यथोदरे ॥ (§) Read तिष्ठेह

\*\*\*\* तस्य कर्मणो विपाकेन षष्टि वर्षसहस्राणि<sup>(1)</sup> मातुः कुत्तावुषितः । यद्भूद्धर्म-<sup>(2)</sup>  
 मात्सर्ग्यं तेन दुःप्रज्ञः कृच्छ्रेणोन्द्रियाणि परिपाचितानि । यदनेन तत्र पठितं स्वाध्यायितं  
 स्कन्धकौशलं प्रतीत्यसमुत्पादकौशलं स्थानास्थानकौशलं च कृतं तेन मम शासने प्रब्रज्य  
 सर्वज्ञेशप्रकाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । तस्मात्तर्हि भिन्नवो वाग्दुश्चरितप्रकाणाय व्याप-  
 5 तव्यम्<sup>(3)</sup> । एते दोषा न भविष्यन्ति<sup>(4)</sup> ये स्थविरकस्य पृथग्जनभूतस्य एष एव गुणगणो  
 भविष्यति यस्तस्यैवार्हत्वं प्राप्तस्येत्येवं<sup>(4)</sup> वो<sup>(5)</sup> भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

इत्यसौ दहरो भिनुस्तं गुरुं स्थविरं यतिं ।

रूषा<sup>(1)</sup> प्ररूषवाक्येन प्रतिनिप्य ततो ययौ ॥ (-) Read परूष°

योसौ दहरो भिनुः पारूष्यमवदहरोः ।

अयं स्थविरको भिनुज्ञानीध्वमिति मान्यथा ॥ (§) Read भिनुर्ज्ञा°

1) Cp. Feer's note 3 on p. 381.

2) MS यद्भूद्धर्म° (D यद्भूत्सर्व°).

3) MS व्यापतव्यमेते, cp. *supra*, I, p. 226 n. 3; 245 n. 7.

4) MS °त्यैवं.

5) B वा, D corr.

## हस्तक इति १३ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः वौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्द्धैर्वैर्नगैर्वैरसुरैर्गण्डैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयन्तासुरगण्डकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्प्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विहरति जेतवने ऽनाद्यपिण्ड- 5  
 स्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमः श्रेष्ठो आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णविशालपरि-  
 ग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् ।  
 स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी  
 आपन्नसत्त्वा संवृत्ता । सा अष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो<sup>(1)</sup> अभि-  
 द्वयो दर्शनीयः प्रासादिकः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः प्रकृतिज्ञातिस्मरश्च । स स्वकं हस्तं गृही- 10  
 त्वा आलिङ्गते चुम्बति परिष्वजति<sup>(2)</sup> वाचं भाषते । अहो वत मे हस्तकौ मुचिरेण लब्धौ  
 अहो वत मे हस्तकौ मुचिरेण लब्धकाविति ॥ तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं  
 व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः । यस्मादयं ज्ञातमात्र एव हस्ता-  
 वालिङ्गते चुम्बति तस्माद्भवतु दारकस्य हस्तक इति नामेति ॥ हस्तको दारको ऽष्टाभ्यो  
 धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां 15  
 क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिर्हृत्वीयते वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन  
 सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्ततोत्ततैरुपकरणविशेषैराशु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् । यदा

1) MS °तः । अभि°.

2) BCD परिष्वजति, P परिष्वजति.

3) MS here °मन्स°, DP °मत्स°, as usual.

4) MS वर्द्धते.



तत्र देशे किञ्चिद्भवति भयं तदा स जनकायो भीत इत्यामुतश्चोद्गातो<sup>(1)</sup> भाण्डं गोपायति<sup>(2)</sup> स तु हस्तौ गोपायति जनकायस्य चैवं कथयति । मा भवतो दन्तिणीयेषु चित्तं प्रदूषयत मा परूषां वाचं भाषयध्वमहो बत मे हस्तकौ सुचिरेण लब्धकावहो बत मे हस्तकौ सुचिरेण लब्धकाविति ॥

- 5 यावदपरेण समयेन हस्तको जेतवनं गतः । अथासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यस-  
हस्रातिरेकप्रभं ब्रह्ममिव रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सद्दर्शनाच्चाग्नेन भगवतो ऽस्तिके  
चित्तं प्रसादितम् । स प्रसादज्ञातो भगवतः पादाभिवन्दनं कृ[90a]त्वा पुरस्तान्निष्प्रपो  
धर्मश्रवणाय । ततो ऽस्य भगवताशयानुशयं धातुं प्रकृतिं च ज्ञात्वा तादृशी चतुरार्यसत्यसंप्र-  
10 तिवेधिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा हस्तकेन विंशतिशिखरसमुद्गतं सत्कायदृष्टिशैलं  
ज्ञानवज्रेण भित्त्वा स्रोतापत्तिफलं साक्षात्कृतम् । स दृष्टसत्यो मातापितरावनुज्ञाप्य भग-  
वच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसा-  
रचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकरणाविध्वंसनधर्मतया पराक्त्य  
सर्वक्लेशप्रहाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । अर्हत्संवृत्तत्वेधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आ-  
15 काशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसं-  
वित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपरान्नुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाच्यश्च

1) MS °द्गातो.

2) B गोपायमिति; the copies neglect the interlinear akṣara. I am not quite certain of the correction. Ratnāv. nr. 11, which is the paraphrase of this avadāna, is here slightly different: जनकायः समुद्गातो गोपायस्वस्वभाण्डकम् (f. 94b 3), where the true reading may be °गोपायत्स्वस्वभाण्डकम्, as seems to be meant in Cambr. MS Add. 1620.

3) MS °षयतः.

4) MS °र्हत्संवृ°.

संवृतः । सो ऽर्हत्त्वप्राप्तो ऽप्येवमेव भिन्नूणां धर्मं देशयति । मा भवत्तो दत्तिणीयेषु चित्तं प्रदूषयत मा खरां वाचं निशारयत । अहो वत मे कृस्तकौ सुचिरेण लब्धकावहो वत मे कृस्तकौ सुचिरेण लब्धकाविति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्त कृस्तकेन कर्माणि कृतान्युपचितानि येनार्हत्त्वप्राप्तो ऽप्येवमेव कथयति । अहो वत मे कृस्तकौ 5 सुचिरेण लब्धकावहो वत मे कृस्तकौ सुचिरेण लब्धकाविति ॥ भगवानाह । प्रत्यत-कर्मफलदर्शी भित्तवो ऽयं पुद्गलः<sup>(2)</sup> । इच्छथ यूयमवधारयितुम् ॥ एवं भदत्त ॥ कृस्तकेनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु जातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योधवतप्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावोनि । कृस्तकेन कर्माणि कृतान्युपचितानि को ज्यः प्रत्यनुभवियति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यते 10 नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वाग्रतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके कल्पे विंशतिसहस्रायुषि प्रजायां 15 काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नस्मृतो लोकविदनुत्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमनुष्याणां बुद्धो भगवान् । स वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य<sup>(6)</sup>

1) MS °र्हत्त्वप्राप्तो, but cp. *infra*, l. 5 and *supra*, I, 285, 4. II, 139, 8.

2) I have adopted Feer's emendation (p. 385, n. 1); MS पिंगलइच्छथ.

3) Ex conject.; MS यूयंसंधायामेवं, utterly corrupt (D यूयंसमाधाय अयमेवं, quite nonsense). My correction has been suggested by the phrase इच्छथ भित्तवः श्रोतुम् in analogous cases (vide *supra*, I, p. 65, 9. 69, 3); *avadhārayati* is a synonym of *eroti*.

4) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

5) B °ष्याणा, P corr., D, as usual, देवानां च मनुष्याणां च.

6) MS °निसृत्य.

विकृति ऋषिपत्ने मृगदावे । यावत्तत्र द्वौ भिन्नू संशीलिकौ<sup>(1)</sup> । तत्रैको बहुश्रुतो ऽर्हन्दि-  
 तीयो ऽल्पश्रुतः पृथग्जनश्च । तत्र यो ऽसावर्हन्बहुश्रुतः स ज्ञातो महापुण्यो लाभो चो-  
 वरपिण्डपातशयनासनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां बहूनि च निमल्लणकानि प्रतिल-  
 भते । स तं संशीलिकभिन्नुं<sup>(1)</sup> यत्र निमल्लितो भवति तत्र पश्चाच्छ्रमणं<sup>(2)</sup> नयति ॥ यावदन्त्य-  
 5 तमस्मिन्दिवसे ऽर्हन्निमल्लितो निमल्लणकं गन्तुकामस्तं पश्चाच्छ्रमणमागच्छति न च प्रति-  
 लभते । ततस्तेन तस्यादर्शनादन्यो भिन्नुनीतः<sup>(3)</sup> ॥ यावत्तत्र तरुणभिन्नुभिरौद्धत्याभिप्रायै-  
 रे<sup>(6)</sup>वमुक्तम् । पश्यत भदत्ता यावत्तेनायं पश्चाच्छ्रमणो<sup>(7)</sup> ऽथ न नीतो ऽन्यो नीत इति ।

1) Ex conject.; MS संशीतिकौ and l. 4 संशीतिकभिन्नुं. I take this word *saṃśītika*, which is also found in the paraphrase of the Ratnāv. (f. 98a 6)

काश्यपस्य जगद्गुरोः

शासने द्वौ पती भिन्नू संशीतिकौ बभूवतुः ॥

for a corrupt reading, and have corrected it into *saṃśītika*. From the context it is plain that it must have the meaning «comrade, cohabitant, living together». The Tibetan translation of it is མཇེན་ = 'friend'. Cp. Feer, p. 385 n. 3; the passage of the Kānjur quoted there is to be thus corrected: གཉིས་ཤིག་མཇེན་ཞེས་འདུག་སྟེ་. Now, संशीलिन is proved in PW, VII, 478 s. v. to mean 'häufiger Verkehr mit' —, and here we have the new word संशीलिका with a cognate meaning.

2) MS °च्छ्रवणं.

3) B °निमल्लितो, DP corr.

4) Ex conject.; MS तस्यादर्शाद्°.

5) B भिन्नुणीतिः, cp. *supra*, p. 134 n. 5; D corr.

6) If *auddhatya* is right — and there is no reason to doubt it — it must be taken here in the pregnant sense of Greek ὕβρις. The young monks were intent on jeering him; Qikṣāsamuccaya (ed. Bendall) 106, 15 *auddhatya* is conjoint with *hāsyā*. The Tibetan renders *auddhatyābhiprāyañ* by རེམས་དགོང་པ་དག་གིས་.

In R the parallel passage is somewhat corrupt; f. 98b 4 तस्यौद्धत्यमनः कर्तुमेवमूचुः परस्परं (likewise in Cambr. Add. 1620, f. 90b 4, only the anusvāra on त्य is wanting). If I am right correcting this line as follows: तस्यौद्धत्यमनः कर्तुमेवमूचुः परस्परम्, the ordinary meaning of *auddhatya* will do here, for the phrase quoted would signify: «in order to abate his haughtiness they spoke thus to each other».

7) MS °च्छ्रवणो.

ततस्तेन क्रोधाभिभूतेनार्हतो ऽक्तिके चित्तं प्रदूष्य खरं वाक्कर्म निश्चारितम् । \* \* \* \* \*

\* \* \* \* \* <sup>(1)</sup> तेन पञ्च जन्मशतान्यकृस्तो ज्ञातः । यदाशयतो विप्रतिसारज्ञाते-  
नात्ययमत्ययतो देशितं विवृतमुत्तानीकृतं तेन कृस्तौ प्रतिलब्धौ । यत्पुनस्तेन पठितं  
स्वाध्यायितं स्कन्धकौशलं धातुकौशलमायतनकौशलं प्रतीत्यसमुत्पादकौशलं च कृतं  
तेन मम शासने प्रव्रज्य सर्वज्ञेशप्रह्लाणादर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकाक्षक- 5  
ष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यति-  
मिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव  
कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोच[90b]द्भगवानात्मनसस्ते भिन्नवो ऽभगवतो <sup>(4)</sup> भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) The imprecation itself has been lost with the first part of the explicative conclusion of the tale, quite as in the preceding avadāna, cp. the judicious remark of Feer, p. 386 n. There is no gap in the Tibetan. Feer in his translation (p. 386, 5) has put this missing portion within brackets. I transcribe it here for easiness' sake: «Si désormais, dit-il, je touche à son vase à aumônes pour le laver, je veux n'avoir plus mes deux mains». — Bhagavat ajouta: «Que pensez-vous, Bhixus, celui qui, en ce temps-là fut le Bhixu compagnon, c'était précisément ce Hastaka. Pour avoir, dans un accès de mauvais sentiments contre l'Arhat, laissé échapper l'acte d'une parole violente — ».

The gap must have existed already, when the Ratnāvadānamālā was composed. The long narration R, f. 98 b 5—100 a, is not the paraphrase of the few phrases preserved in the Tibetan, but it has a different content; it may be a product of the paraphrast's own invention to fill up the lost portion of the text he worked upon.

2) Ex conject.; MS विवृतमुत्तानी° (P विवृतानी°). Cp. *supra*, I, p. 287, 5.

3) धातुकौशलम् has been left out in P.

4) D fills up the gap.

### लेखिक इति १४ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गणैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण्ड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयना-  
 5 सनग्लानप्रत्ययभेषजपरिष्काराणां सश्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विक्रति जेतवने जनाघपि-  
 ण्डदस्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमो ब्राह्मण आद्यो महाधनो महाभोगो विस्तीर्णाविशा-  
 लपरिग्रहो वैश्रवणाधनसमुद्दितो वैश्रवण<sup>(1)</sup>धनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमा-  
 नीतम् । स तया सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचा-  
 रयतः पत्नी श्रापन्नसत्त्वा संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको  
 10 ज्ञातो दुर्वर्णो दुर्दर्शनो ज्वकोडिमको ज्ञातमात्रस्य चास्य मातुः स्तनाभ्यां क्षीरमत्सर्कितं-  
 तम् । यावत्तेन ब्राह्मणेन तस्यान्या धात्री आनीता । तस्या अपि क्षीरमत्सर्कितं तस्य  
 दारकस्य कर्मविपाकतः । यदास्य क्षीरसंभवः<sup>(3)</sup> सर्वैरप्युपायैर्न संभवति तदासौ लेहो<sup>(5)</sup>द्वतः ।

1) D fills up the gap.

2) MS दुर्दन अव०. — Cp. *supra*, I, p. 280, 3, where MS has अवकोटिमको, which I have changed into अवकोटिमको. Here it is written अवकोडिमको, which is also found in the paraphrase of this tale in Ratnāv. nr. 21:

ततः सा समयेसूत दारकं दुर्भगाकृतिं । (.) Read दुर्वर्णं वि०

दुर्वर्णाविकृताकारमवकोडिमकेन्द्रियं ॥ (f. 203b 6)

Its Tibetan equivalent is ལུང་པོ་ལོ་ཤིག་ཡུལ་ནི་.

3) Tib. འོ་མ་འཕྲུལ་སྤྱོད་.

4) MS सर्वैरप्यु० (D सर्वै०).

5) MS लोद्वत०.

तस्य लेकुच्चिक<sup>(1)</sup> इति नामधेयं कृतम् ॥ सो ऽल्पेशाब्दो ऽल्पपुण्यश्च ॥

यदा महान्संवृतस्तदा उदरपूर्णमपि नासादयति । पश्यति च भित्तून्मुनिवसि-  
तान्सुप्रावृत्तान्धर्मरसदृशानि पात्राणि गृह्णीत्वा आवस्तीं पिण्डाय प्रविशतस्तांश्च पूर्ण-  
कृस्तान्पूर्णपात्रान्प्रतिनिष्क्रामतः । तस्य दृष्ट्वा भगवच्छासने प्रव्रज्याभिलाष उत्पन्नः । स  
मातापितरावनुज्ञाप्य भगवच्छासने प्रव्रजितो ऽप्युदरपूर्णं नासादयति । तेन तेनैव संवेगेन 5  
युज्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदिता सर्व-  
संस्कारगतीः शतनपतनविकर्णविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वज्ञेशप्रकाषादर्कत्वं सा-  
क्षात्कृतम् । अर्हसंवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो  
वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभलोभ-  
संस्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः ॥ 10

यावदसावपरेण<sup>(5)</sup> समयेन भगवतो गन्धकुटो संमार्जितुं प्रवृत्तः । स तां संमृश्य पात्र-  
चीवरमादाय आवस्तीं<sup>(6)</sup> पिण्डाय प्राविशत् । ततस्तेन प्रभूतः प्रणीतश्च पिण्डपात आसा-  
दितो येनास्य संतर्पितानोन्दिषाणि मह्यभूतानि । ततस्तेन संतर्पितेन्द्रियेण कृत्स्ना<sup>(7)</sup>  
रात्रिर्ध्यानविमोक्षसमापत्तिभिरतिनामिता । ततो ऽस्य बुद्धिरूपमा । शोभनो ऽयमुपायो

1) B लेकुच्चिकलेकुच्चिक इति, likewise C. In D and P the name is written but once, and in fact the repetition seems to be merely dittography.

2) Ex conject., cp. R, f. 204b 4 स्वरूप(sic)शाब्दोल्पपुण्यवान्; MS स्ते ऽल्पे-  
सौख्यो (D सो ऽल्पे). Cp. Feer, p. 388 n. 2.

3) Ex conject., suggested also by the Tibetan, cp. Feer, p. 388 n. 3;  
MS पश्यतिचक्षुर्धनिवशतां सुप्रावृत्ता (D ता) द्धमर°, utterly corrupt. Cp. also R, f. 204b  
6 foll.

4) B °लोभसंस्कार°, DP corr.

5) Ex conject.; MS यावदसौपरेण.

6) Anusvāra wanting in MS.

7) Ex conject.; MS कृत्स्नारात्रिं..... °नामितं. Cp. the paraphrase in Ratnāva:  
तद्ग्रात्रं सुसमाहितः ..... मुखेनेवात्य (ms. भ्य) नामयत् (f. 206b 2).

यन्नृहं भित्तुसङ्घं विज्ञापयेमिति । तेन सर्व एव भित्तुसङ्घो विज्ञापितः । अहं भद्रं<sup>(1)</sup> भद्रं सत्त्व-  
पुण्यो यदा गन्धकुटीं संमृष्य पिण्डपातं प्रविशामि तदा तृप्तिं<sup>(2)</sup> लभे । तन्मे सङ्घः कारुण्यं  
करोतु नान्येन भगवतो गन्धकुटी संम्राष्टव्येति ॥ ततः सङ्घेन क्रियाकारः<sup>(4)</sup> कृतो न केन-  
चिद्भगवतो गन्धकुटी संम्राष्टव्येति । स विमलब्धो गन्धकुटीं<sup>(3)</sup> संमृष्य पश्चाच्छ्रावस्तो पि-  
5 ण्डाय प्रविशति ॥

तस्मिंश्च समये आयुष्माञ्छ्रारद्वतोपुत्रः पञ्चशतपरिवारो जनपदे वर्षोषितः<sup>(7)</sup> श्राव-  
स्त्यामभ्यागतः । ततः शास्तुर्गौरवज्ञातो गन्धकुटीं संमार्ष्टुमार्ब्धः<sup>(8)</sup> । स आयुष्मता लेकु-  
च्चिकेन ललितः । तेनोच्यते । स्थविर उदरे मम प्रहारो दत्तो यत्ते गन्धकुटी संमृष्टेति ॥  
स्थविरः प्राह । कथमिति ॥ लेकुच्चिकः कथयति । स्थविर यदाहं गन्धकुटीं<sup>(9)</sup> न संमा-  
10 र्जितवान्स्तदा पिण्डपातं नासादयामोति ॥ ततः स्थविरशारिपुत्रेणोक्तम् । पश्येन्नमस्कृत्यत्र  
निमज्जितः । अल्पोत्सुकस्त्वं भव अहं तत्र तुभ्यं पिण्डपातं दास्यामीति ॥ ततः स्थविर-  
शारिपुत्रः पञ्चशतपरिवारो निमज्जणकं प्रस्थितः । लेकुच्चिकोऽपि तेनैव सार्धं संप्रस्थितः ॥  
यदा गृहपतेर्गृहसमीपं गतस्तदा [91a] लेकुच्चिकस्य कर्मविपाकेन तस्मिन्गृहे महान्क-  
लहः<sup>(4)</sup> समुत्पन्नः । तत आयुष्मतो लेकुच्चिकस्यैतद्भवत् । ममात्पपुण्यतया तत्र कलहो<sup>(11)</sup>

1) Irregular sandhi, cp. *supra*, I, 20 n. 6; or may the singular *bhadanta* perhaps be used also when addressing a plurality of persons, in the same way as is sometimes the case with *tāta*?

2) Anusvāra wanting in MS.

3) Note this new form with metathesis, cp. ved. fut. *mraṅsyate*, compared to *mārṣṭavya* and the subst. *mārṣṭi*.

4) Visarga wanting in MS.

5) MS °ष्माच्छ्रा°.

6) B जनपदे, D corr. Cp. also Feer, p. 389 n. 2.

7) B °र्षोषितश्चा°, D corr.

8) MS संमार्ष्टु° (D समाष्ट, P संमार्ष्ट).

9) MS गन्धकुटीनसंमार्जितवान् । तदा.

10) In B मा and the last akṣ. of पुण्यतया are very indistinct.

11) MS कलको.

ज्ञात इति । ततः प्रतिनिवृत्य विहारं गत्वा भक्तच्छेदमकरोत् ॥ ततो द्वितीये दिवसे स्ववि-  
रशारिपुत्रेणोच्यते । किमर्थं त्वं न गत इति ॥ तेनोक्तम् । स्वविरिण<sup>(1)</sup> नावगतं ममात्पु-  
ण्यतया यादृशस्तत्र कलहो ज्ञात इति ॥ ततः स्वविरशारिपुत्रेणान्यत्र दिवसे तं<sup>(2)</sup> पुर-  
स्कृत्य तद्दृक् प्रवेशितः । सङ्गमध्ये चोपविष्टस्य सतः <प्र>दक्षिणश्चाहारो दीयते । तत्र  
परिवेषकजनो विस्मरति<sup>(4)</sup> । तेन सङ्गमध्ये द्वितीयो भक्तच्छेदः<sup>(5)</sup> कृतः ॥

5

यावदपि प्रवृत्तिः स्वविरानन्देन<sup>(6)</sup> श्रुता । श्रुत्वा च लेकुञ्चिकमुवाच । तेन हि  
त्वमिद्वैव जेतवने तिष्ठार्हं ते पिण्डपातमनिष्यामीति ॥ स्वविरानन्दस्यैवंविधा स्मृतिः ।  
यदा भगवतो ऽस्मिकादशीतिर्यर्मस्कन्धसहस्राण्युद्धृतानि \* \* \* \*<sup>(7)</sup> । लेकुञ्चिकस्य च  
कर्मावरणेन स्वविरानन्देन विस्मृतम् । तत्रानेन तृतीयो भक्तच्छेदः<sup>(8)</sup> कृतः ॥ चतुर्थे दिवसे  
स्वविरानन्देनास्था<sup>(9)</sup> कृत्वा पिण्डपातो दत्तः सो ऽपि निर्गच्छतः<sup>(5)</sup> अभिरपहृतः । तत्रानेन 10  
चतुर्थो भक्तच्छेदः<sup>(10)</sup> कृतः ॥

1) Ex conject.; MS स्वविरिणावगतं (DP °वगत). I accept the first sentence as an interrogation: «has the therā not noticed how —»?

2) Ex conject.; MS संपुर°. Cp. R, f. 207 a 4, तं पुरः समुपादाय.

3) Ex conject.; MS सतो दक्षि°. My insertion of प्र is justified by the Tibetan translation (Feer, p. 390 n. 1) as well as by the words of the paraphrast in R (f. 207 a 5) परिवेषकाः । प्रदक्षिणक्रमेणैवमभ्यर्च्य पर्यवेश(sic)यन्. Perhaps there is also a small gap; the repetition of the conjunction च is singular.

4) Ex conject.; MS विस्मरितै.

5) Visarga wanting in MS.

6) Ex conject.; MS श्रुतः.

7) At the place which I have marked by asterisks the words वुद्धे च भिन्नुभ्यः follow in MS. The rest of the sentence has been lost in a gap, which is not mentioned by Feer, but he must have translated the portion missing in Sanskrit from the Tibetan, since he relates in his translation (p. 390, 7 foll.) that Ānanda was able to learn by heart 80.000 *dharmaskandhas* taught by Bhagavān in the same time as the other bhikṣus could learn but 20.000. Feer has not wholly caught this passage. It is not said here that Ānanda had in memory this teaching at that time, but only this: «his memory was such as to remember etc.»

8) MS भक्ताक्षेदः (D भक्तच्छेदः).

9) The correction is certain from the Tibetan, see Feer, p. 390 n. 2.

10) B चतुर्थी, CDP corr.



पञ्चमे दिवसे स्थविरमौद्गल्यायनेन श्रुत्वा लेकुञ्चिकस्यार्थाय पिण्डपातं गृहीत्वा  
<sup>(1)</sup> ऋद्ध्या संप्रस्थितम् । लेकुञ्चिकस्य कर्मविपाकेन सुपर्णिना पत्तिराजेन पत्तैः पराकृत्य मन्त्रा-  
 समुद्रे पातितः । तत्रानेन पञ्चमो भक्तच्छेदः कृतः ॥

षष्ठे दिवसे शारिपुत्रेण श्रुतम् । तस्यैतदभवत् । यन्मूर्च्छं <sup>(2)</sup> लेकुञ्चिकस्य पिण्डपातं  
 ४ \* \* \* \* \* <sup>(2)</sup> लेकुञ्चिकस्य कुटिकादारे ज्वस्थितः । ततो लेकुञ्चिकस्य कर्मविपाकेन  
 तदपि द्वारं शिलाभिरावृतम् । ततः शारिपुत्रेण ऋद्ध्या मोक्षयामोति तत्पात्रं पृथिव्यां  
 स्थापितम् । तदपि लेकुञ्चिकस्य कर्मविपाकेनाद्याशोतिषु <sup>(3)</sup> योजनसंख्येषु <sup>(4)</sup> काञ्चनमय्यां  
 पृथिव्यामवस्थितम् <sup>(5)</sup> । ततो ऽपि स्थविरशारिपुत्रेण ऋद्ध्या समुद्धृत्य तत्पिण्डकं मुखद्वा-  
 र्मलेषिते पिण्डपाते तस्य <sup>(6)</sup> कर्मावरणेन तन्मुखमेकघनं संवृतम् <sup>(6)</sup> । तत आयुष्माञ्छारिपुत्रो  
 ० लेकुञ्चिकस्याभव्यतां ज्ञात्वा संविग्रस्तेन च भद्रेन षड्भक्तच्छेदाः कृताः ॥

1) Ex conject.; MS ऋद्ध्यात्संप्रस्थितः.

2) Again a gap in consequence of the carelessness of some scribe, whose eyes must have deviated from the first लेकुञ्चिकस्य to the third. The missing portion is represented by the italicized words of this passage of Feer's translation (p. 390, 21) from the Tibetan: «Si je recueillis moi-même, de mes propres mains, les aumônes de Lekuncika?» *Le Sthavira Āriputra, ayant donc recueilli les aumônes de Lekuncika, disparut de cette maison et se présenta à la porte de l'habitation de Lekuncika.*» In the paraphrase of R this is related in almost the same way (f. 209a).

3) MS मोक्षाय.

4) Note the ungrammatical plural *açitiṣu*. R (f. 209b 3) अशीति योजनानां च संख्येषु [च] रसातले.

5) Ex conject.; MS काञ्चनशट्यां. Feer (p. 390, 29) «sur un sol formé d'une couche d'or.» Tibet. *ཀ་ཤེར་མེ* = 'of gold' = *kāñcanamaya*.

6) MS °वस्थितस्ततो.....संवृतस्तत (D संवृतः तत्र). The sentence which begins with ततो ऽपि is badly constructed. I think that between तत्पिण्डकं and मुखद्वा<sup>०</sup> a clause has been lost relating that Āriputra opened the door of L's cell and brought his meal within reach of his mouth.

7) B कर्मावरणेन, D corr.; cp. *supra*, p. 155, 9.

ततः सप्तमे दिवसे आयुष्माँस्तेलेकुच्चिकः सत्त्वानामुद्देशनार्थं कर्मणां चाविप्रणाशसं-  
 दर्शनार्थं कर्मबलोद्भावनार्थं च भस्मना पात्रं पूरयित्वा बुद्धप्रमुखस्य भित्तुसङ्घस्य पुरस्ता-  
 त्त्रिषथ उदकेनालोड्य<sup>(2)</sup> पीत्वा निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृतः ॥ तमभिवीक्ष्य  
 भित्तवः संविद्यास्तस्य शरीरे शरीरपूजां कृत्वा संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेतारं बुद्धं भगवत्तं  
 पप्रच्छुः । कानि भद्रे लेकुच्चिकेन कर्माणि कृतानि येनार्हत्त्वप्राप्तौ अपि षड्भुक्तच्छेदनाकृत्वा 5  
 सप्तमे दिवसे निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वृत इति ॥ भगवानाह । लेकुच्चिकेनैव  
 भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणां कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्यया-  
 न्योद्यतप्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । लेकुच्चिकेन कर्माणि कृतानि को ऽन्यः प्रत्यनुभ-  
 विष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ  
 न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते 10  
 शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि वाराणास्यां नगर्गामन्यतमा गृह्णतिपत्नी आह्वा

1) Ex conject.; MS कर्मणोश्चा°.

2) Ex conject.; MS उदकेनालोडयित्वा निरूपधि°. The Tibetan translation has འཕྲུངས་ལོ་ཙ་ = 'et les but', cp. Feer, p. 391 n. 2. Ratnāv. expresses the same fact by means of the verb *bhuḥ*: f. 209b 7 अंनुनालोड्य तदस्म भुंजमानस्ततः ज्ञात्वा । त्रिरत्नस्मरणं कृत्वा निर्वृतिं परमां ययौ, and f. 210a 3 सप्तमे दिवसे भस्म भुञ्जैव परिनिर्वृतः.

3) P here येनार्हत्त्वप्राप्तोक्य, which Feer misreads °कृप; hence his note 3 on p. 391. B has the right reading, likewise its copies C and D.

4) B °वश्यभा°, D corr.

5) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

- भक्ता कल्याणाशया । सा अमोदणं अमण्णाब्राह्मणकृपणवनीपकयाचनकेभ्यो दानानि ददा-  
 ति ॥ तस्या<sup>(3)</sup> अपरेण समयेन भर्ता कालगतः । यावदस्याः पुत्रः स्वगृहे स्वामी संवृतः । स  
 च मत्सरी<sup>(4)</sup> कुञ्चक आगृहीतपरिष्कारः काकाय वलिं न प्रदातुं व्यवस्यति । स अम-  
 ण्णाब्राह्मणकृपणवनीपका<sup>(1)</sup>न्दष्टा चित्तं प्रदूषयति । तस्य माता तेनैव पूर्वक्रमेण अमण-  
 5 ब्राह्मणकृपणवनीपकेभ्यो दानप्रदानान्यनुप्रयच्छति । तस्याः पुत्रो मात्सर्याभिभूतः कथ-  
 यति । अम्ब न मे रोच्यते<sup>(5)</sup> मा दानमनुप्रयच्छेति ॥ सा कथयति । पुत्रक इह कुले एष  
 कुलधर्म इति ॥ ततस्तेन पृथग्भक्तेन स्थापिता । [91b] तत्राप्यसावुपाधादानमनुप्रयच्छ-  
 त्युपाधमात्मना परिभुङ्क्ते ॥ ततस्तेन<sup>(7)</sup> मात्सर्याभिभूतेन क्रोधेनावृतबुद्धिना भूयो निवार्यत  
 एव । यदा सर्वावस्थायां न शक्नोति वारयितुं तदा मातरमुवाच । अम्ब किञ्चित्कारणा-  
 10 यमस्त्यववरकं<sup>(9)</sup> प्रविशेति ॥ सा मृगुस्वभावतया अववरकं प्रविष्टा । ततस्तेन द्वारं बद्ध्वा  
 एकं भक्तच्छेदं कारिता ॥ सा कथयति । पुत्र बुभुक्षितास्मीति । ततस्तेन खरं वाक्कर्म

1) B वनीप°, D the first and second times वनीप°, the third time वणीप°.

2) Ex conject.; MS °नोपकाया°. I have put into the text वनीपकयाचनकेभ्यः, since *yācanaka* — not *āyācanaka* — is the usual word in this kind of writings.

3) MS तस्यापरेण.

4) Cp. *supra*, I, p. 248, 2. 257, 4. 262, 3; the same word *kuṭukuñcaka* (fem. -ikā) is also used by the periphrast, R f. 210 b 2.

5) If the reading is genuine, *rocyate* may be explained as a passive of the causative; cp. the Rāmāyaṇa śloka (5, 77, 6) quoted in PW, VII, 361.

6) Ex conject.; MS °सावुपायादान°.

7) B मात्सर्या°, D corr.

8) Ex conject.; MS क्रोधेनादृतबुद्धिना. My correction is confirmed by the Tibetan རྩོལ་སྤྱོད་པའི་སྤྱོ་ཅན་, Sarat translates རྩོལ་ 'to eclipse; to cover over'.

9) Cp. अववरक Kathās. 32, 59, and Divy. 471, 8 foll. 479, 25 foll.; in some of the Divy. passages the mss. tradition may lead to *avavaraka* rather than *apavaraka*, cp. Pāli *ovarako*. *Supra*, II, 54, 5. 55, 7, the subterranean room is called *avaraka*.

निश्चारितं भस्म खादेति ॥ यावत्तेनासौ कृच्छ्रसंकटसंवाधप्राप्ता सकरूपाकरूपां विक्रोश<sup>(1)</sup>-  
माना षड्भुक्तच्छेद<sup>(2)</sup>ान्कारिता तथापि न प्रतिमुक्ता कालगता । तदास्य मातर्मेरुणावृतस्य  
मातृवियोगाद्विप्रतिसारो जातः ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन गृहपतिपुत्रो ऽयं  
स<sup>(3)</sup> लेकुञ्चिकः । यदनेन मातुरपकारः कृतस्तस्य कर्मणो विपाकेन कल्पमवोचौ महानरक 5  
उत्पन्नः । तेनैव हेतुना इदानीमप्यर्हद्वप्राप्तः षड्भुक्तच्छेदान्कृत्वा<sup>(4)</sup> भस्मादनाहार एव परि-  
निर्वृतः ॥ घन्यान्यपि भित्तवो लेकुञ्चिकेन कर्माणि कृतान्युपचितानि । भूतपूर्वं भित्तवो  
ऽतोते ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्गामन्यतमो ब्राह्मणो देवतार्चिकः सर्वेषां<sup>(6)</sup> वाराणसेयानां ब्रा-  
ह्मणगृहपतीनां सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो ऽभिमतश्च<sup>(7)</sup> सर्वजनस्य ॥ धर्मता चैषा<sup>(8)</sup>  
यदसति बुद्धानामुत्पादे प्रत्येकबुद्धा लोक उत्पद्यन्ते क्षीनदीनानुकम्पकाः प्राप्तशयनास- 10  
नभक्ता एकदन्तिणीया लोकस्य । यावदन्यतमः प्रत्येकबुद्धो वाराणसीं पिण्डाय प्रविष्टस्स  
च तत्र पूर्णहस्तः पूर्णपात्रो निर्गच्छति । तेन ब्राह्मणेन दृष्टः । तस्य मातर्मेरुमुत्पन्नम् ।  
कथयत्यानय यावत्पात्रं पश्यामीति । असमन्वाहृत्य च श्रावकप्रत्येकबुद्धानां ज्ञानदर्शनं

1) Ex conject.; MS विक्रोशयमाना.

2) Ex conject.; MS °च्छेदाः कारिता. Cp. *supra*, I, p. 263, 6.

3) MS सः.

4) Ex conject.; MS तस्मादनाहार एव. The Tibetan translation བྲལ་པ་ལྟེན་པ་  
ནས་ = Feer, p. 392, 23 «n'ayant eu pour toute nourriture que des cendres.»

5) Ex conject.; MS देवतार्चिकः, B has टि, somewhat indistinctly, but it has  
thus been copied in CDP. Feer, p. 392, 26 «un brahmane adorateur des dieux»  
= Tib. བྲལ་པ་ལྟེན་པ་ལྟེན་པ་.

6) B वाराणस्येया°, D corr.

7) Ex conject.; MS पूजिताभितश्चसर्वजनस्य. I suppose that म having been  
omitted in the archetype, was erroneously inserted after तश्च, and subsequently  
became स.

8) MS चैषांयदासति.

9) B बुद्धा, D corr.

न प्रवर्तते<sup>(1)</sup> इति । तेन भद्रेतेनोपनामितम् । ततस्तेन पृथिव्यामुत्सृज्य<sup>(2)</sup> पादेनाभिमृदितम् ।  
ततस्तेन प्रत्येकबुद्धेन भक्तच्छेदः<sup>(3)</sup> कृतः । न च तस्य ब्राह्मणस्य विप्रतिसारो ज्ञातः ॥

किं मन्यधे भिन्नवो यो ऽसौ ब्राह्मणो ऽयमेवासौ लेकुञ्चिकः । भूयः काश्यपे भगवति  
प्रव्रजितो बभूव । तत्रानेन ब्रह्मचर्यवासः परिपालितः । तेनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् ।  
5 इति हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानां कर्मणामेकाक्षशुक्लो<sup>(5)</sup>  
व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्किं भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमि-  
श्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS प्रवर्त्तयत. Cp. *supra*, I, p. 244, 16.

2) Ex conject.; B °मुत्सृजु (last aks. uncertain), D °मुत्सृज.

3) B °च्छेदकृतः, D corr. The half danḍa is in B.

4) MS °क्षणा अयमे°.

5) Note the abnormal place of the word *karmanām*. The copyist of D restored the usual order of words.

## संसार इति १५ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रिर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देविर्नगैर्यत्तैरसुरैर्गर्हैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागपत्तासुरगर्हडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मरुपुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासन-  
 ग्लान<sup>(1)</sup>प्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सन्भावकसङ्घः श्रावस्त्यां विक्रति जेतवने ऽनाद्यपिण्ड- 5  
 दस्यारामे । श्रावस्त्यामन्यतमो गृहपतिराब्धो मरुधनो मरुभोगो विस्तोर्षाविशालप-  
 रियहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् ।  
 स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नो  
 श्रापन्नसत्त्वा संवृत्ता । सा श्रष्टाणां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातो ऽभि-  
 त्तपो दर्शनीयः प्राप्तादिकः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः । स ज्ञातमात्र एव गृहमवलोक्य वाचं नि- 10  
 श्चारयति स्म । दुःखो<sup>(4)</sup> भवत्तः संसारः परमदुःखः<sup>(5)</sup> संसारः । इत्युक्त्वा तूष्णीमवस्थितः । तस्य  
 ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय ऊचुः ।  
 यस्मादयं ज्ञातमात्र एव संसार इति घोषयति तस्माद्भवतु दारकस्य संसार इति नामेति ॥  
 संसारो दारको श्रष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां  
 मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिः[92a]र्धात्रीभिरुत्तरोपेत 15

1) DP fill up the gap.

2) MS ज्ञात अभि°.

3) In B the second akṣ. is uncertain, I read it ६; the copyists of CDP copied it variously, that of C imitated the strokes mechanically, P has वाड्, D चाङ्ग.

4) So I read with Feer, p. 401 n. 2; MS भदत्त संसारः. Cp. *supra*, I, p. 114, 5.

5) Visarga wanting in MS.

6) MS °भ्यामत्स°.

वर्धते<sup>(1)</sup> लोरेण दध्ना नवनतिन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्तमोत्तैरुपकरणविशेषैराशु  
वर्धते ऋदस्थमिव पङ्कजम् ॥

यदा संसारो दारकः क्रमेण महान्संवृतः स प्रकृतिज्ञातिस्मरत्वा<sup>(2)</sup> जनकायस्य  
धर्मं देशयति । मा भवतो गुरुषु गुरुस्थानीयेषु<sup>(3)</sup> मातापितृष्वाचार्योपाध्यायेषु वा  
5 खरवाचं निश्चारयते<sup>(4)</sup> । दुःखं संसार इति ॥ यावदपरेण समयेन इत्यनुत्तमं परि-  
धमञ्जेतवनं निर्गतः । अथासौ दर्शं बुद्धं भगवतं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समल-  
ङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव  
रत्नपर्वतं समततो भद्रकं सद्दर्शनाच्चायेन भगवतो गतिके चित्तं प्रसादितम् । प्रसादजातो  
भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै भगवता संसारवैरा-  
10 ग्यिकी धर्मदेशना कृता यां श्रुत्वा संसारो दारकः संसारे दोषदर्शी भूत्वा मातापितराव-  
नुज्ञाय भगवच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन युज्यमानेन घटमानेन व्यायच्छमानेनेदेमेव पञ्चगण्डकं  
संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः<sup>(5)</sup> शतनयनविकरणविध्वंसनधर्मतया  
पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणादर्कत्वं साक्षात्कृतम् ।<sup>(6)</sup> ऋदंसंवृत्तस्त्रैधातुकीतीरागः<sup>(7)</sup> समलोष्ट-

1) MS वर्द्धते (D वर्द्धते).

2) The presence of *ca* rouses the suspicion that before प्रकृति° the ablat. of some noun has dropped, denoting the *other* motive. Yet the *one* motive mentioned is sufficient for the understanding and the Tibetan version དེ་རང་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་པ་འཕྲུལ་པའི་ corresponds exactly with the tradition of MS.

3) B मात्रा, D corr.

4) I have retained here and below, p. 163, 4, the reading of MS, taking it as a karmadhāraya compound, though the usual expression in avadāna texts is *kharā vāc*

5) MS °रयतः. Likewise *infra* p. 163, 4.

6) Ex conject.; MS परिधमतो जेतवनं.

7) B व्योम°, P corr.

8) B °गतीशतन°, D corr.

9) MS °र्कत्सं° (P °र्कत्सं°).

10) Visarga wanting in MS.

काञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभि-  
ज्ञाप्रतिसंचितप्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूष्यो मान्यो  
ऽभिवाच्यश्च संवृत्तः । सो ऽर्हत्त्वप्राप्तो ऽपि भित्तूणां धर्मं देशयति । मायुष्मत्तो गुरुषु गुरु-  
स्थानीयेषु मातापितृष्वार्चोपाध्ययेषु खर्वाचं निश्चारयत । दुःखं संसारः परमदुःखं<sup>(2)</sup>  
संसार इति । \* \* \* \* \*<sup>(3)</sup> ॥

5

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्त संसारेण  
कर्माणि कृतान्युपचितानि येन पञ्च जन्मशतानि मृतकुणप एव मातुः कुत्तेर्निर्गतः प्रब्रश्च  
चारुह्वं सान्नात्कृतमिति ॥ भगवानाह । संसारेणैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि  
कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्वितान्यवश्यंभावीनि ।  
संसारेण कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि 10  
कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि  
तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामर्थ्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीति ऽध्वन्यस्मिन्नेव भद्रके काल्ये विंशतिवर्षसकृन्नायुषि प्रजायां 15  
काश्यपो नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविदनुत्तरः

1) Ex conject.; MS आयु°. Cp. *supra*, p. 162, 4.

2) B °दुःख, D °दुःखं; I have adopted this correction.

3) I assume a gap here. It is very improbable that the composer of our *avadāna* should have forgotten to make *Samsāra* tell his audience, that in 500 former existences he has been born a dead corpse, whereas he makes the monks allude to this as something known. Yet, the Tibetan translation has the same incoherence.

4) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

5) B विंशतिवर्ष°, DP corr.





पञ्च जन्मशतानि मृतकुणाय एव मातुः कुक्षेर्निर्गतः<sup>(1)</sup> । निर्गतेषु<sup>(2)</sup> पञ्चसु जन्मशतेषु इदानी-  
 मनेन [92b] मनुष्यत्वमासादितम्<sup>(3)</sup> । ततस्तत्स्मृत्वा कथयति दुःखं संसारः परमदुःखं संसार  
 इति । यदनेन विप्रतिसारज्ञातेन स्थविरस्यात्ययो देशितो ब्रह्मचर्यवासश्च परिपा-  
 लितस्तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भिन्नव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेका-  
 क्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि 5  
 भिन्नव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः  
 करणीय इत्येवं वो भिन्नवः शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS कुक्षौर्निर्गतः (D कुक्षेर्निर्गतः).

2) *Nis-+gam* has here the meaning 'to come to an end, to elapse', cp. Mal-  
 lin. on Raghuv. 19, 48 मधुनिर्गमादसत्तापगमात्.

3) MS सादितस्ततस्तं स्मृत्वा (D साहि°).

4) MS दुःखसंसारः परमदुःखसंसार.

### गुप्तिक इति १६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवर्हिर्देवैर्नागैर्यत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयन्नासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महांपुण्यो लाभो चीवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घः आवस्त्यां विक्रति जेतवने अनाद्यपिण्ड-  
 स्यारामे ॥ यदा भगवता स्तवकर्णिकनिमन्त्रितेन सौपारके नगरे महांजनविनेयाकर्षणं  
 कृतं तदा सर्वः<sup>(3)</sup> सौपारकनिवासी जनकायो बुद्धनिम्नो धर्मप्रवणः सङ्घप्राग्भारो व्यव-  
 स्थितः । सौपारके<sup>(4)</sup> नगरे अन्यतमो गृहपतिराख्यो महांधनो महांभोगो विस्तीर्णविशालप-  
 रिग्रहो वैश्रवणधनसमुद्दितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धी । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानीतम् ।  
 10 स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी  
 आपन्नसत्त्वा संवृता । साष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता<sup>(5)</sup> । दारको ज्ञातः ।

1) B महांपुं, DP corr.

2) The name of that town is variously spelt in MS. I have put into the text सौपारक, as it is spelt throughout in D. It is the same famous sea-port, which is the seat of the events recorded in Divy. nr. II, and in Jtkm. nr. XIV. In the former text it is called *Qūrṣāraka* or *Sūrṣāraka*, the latter form being adopted by the editors (vide Divy., p. 24 n. 3), in Jtkm. (p. 88, 12 foll.) *Supāraka* and *Sūpāraka*. The Tibetan translator who renders the name of the town by སྤུལ་མ་རུ་ཅུ་ (cp. Feer, p. 404, n. 2) must have pronounced it *Supāraka*, as he analyzes it = *su* + *pāraka* 'beset with scholars, — with learned people'. Stavakarnika is the Stavakarnin of Divy. II.

3) Visarga wanting in MS. In P the aks. सौ, too, has been omitted; hence Feer's (erroneous) statement l. l., that the town is also written in our text *Sarva-pāraka*.

4) B सौपारके, D and P सौपारके; l. 6 it is uncertain whether B has सौपाररके or सौपरिरके as the copyists of C and P wrote, D corr. सौपारके.

5) B ०त्ययान्प्रसूता, P corr.

ज्ञातमात्रस्य सर्वशरीरं पिष्टकैः स्फुटं संवृतम् । यदा ते पिष्टकाः स्फुटितास्तदा एकघनो  
मांसपिण्डः<sup>(1)</sup> संस्थितः पूयशोणितं चास्य शरीरात्प्रधरन्मृद्वैर्गन्धं जनयति ॥ ततो ऽस्य  
पिता दृश्यव्यवलाधानेन<sup>(2)</sup> द्रव्यमन्त्रौषधिपरिचारकसमेतः स्वयमेवा<sup>(3)</sup> चिकित्सां कर्तुं न  
चासौ<sup>(4)</sup> व्याधिरूपशमं गच्छति कर्मबलाधानप्राप्तत्वात्<sup>(5)</sup> । स स्वशरीरं तथा विततमपत्राप्य  
परिगृहीतं वस्त्रैर्गोपायति<sup>(6)</sup> । तस्य गुप्तिक इति नाम कृतम् ॥ यावद्गुप्तिको दारको मृदा- 5  
न्संवृतस्तस्य वयस्यकाः<sup>(1)</sup> सकृद्ज्ञातकाः श्रावस्त्याः<sup>(7)</sup> शौपरिकानगरमनुप्राप्ताः । ततस्तैः पितु-  
रस्य कथ्यते । तात यद्येष श्रावस्तो नोपते शक्येतास्माद्याधेः परिमोचयितुं यस्मात्तत्र  
सन्ति वैद्यभैषजादयः सुलभा इति ॥

ततः पित्रा तद्वचनमुपश्रुत्य<sup>(9)</sup> प्रभूतानि रत्नानि परिचारकांश्च दत्त्वा श्रावस्तीमनुप्रे-  
षितः । सो ऽनुपूर्वेण वयस्यकसंस्थापः श्रावस्तीमनुप्राप्तः । तत्राप्यस्य कर्मज्ञो व्याधिः 10  
सत्यपि वैद्यद्रव्यौषधिपरिचारकवाङ्मत्ये न शक्यते चिकित्सितुम् ॥ यावदसावपरेण  
समयेन जेतवनं निर्गतः । अथासौ दर्शं बुद्धं भगवत्तं द्वात्रिंशता मृदापुरुषलक्षणीः समल-  
ङ्कृतमशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसंज्ञातिरेकप्रभं जङ्गममिव  
रत्नपर्वतं समस्ततो भद्रकं सकृदर्शनाच्चानेन भगवतो ऽन्तिके चित्तं प्रसादितम् । प्रसाद्भातो  
भगवतः पादाभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्रवणाय । तस्मै भगवताशयानुशयं धातुं 15

1) Visarga wanting in MS.

2) MS द्रव्योर्मेन्त्रौषधि° (D °मन्त्रौषधि°).

3) Ex conject.; MS °मेवाद्वचिकित्सां.

4) Ex conject.; MS न चास्यौ (D °स्यौ).

5) MS °सत्वासस्व°.

6) MS वस्त्रैर्गोपायति.

7) Ex conject., the ablative being required, cp. *supra*, II, p. 10, 8; MS श्रा-  
वस्त्यां (D श्रावत्यां).

8) MS शौपरिक° (P शौपरिक°).

9) MS प्रसूतानि.

10) B वैद्ये, D corr.

प्रकृतिं च ज्ञात्वा पञ्चोपादानस्कन्धा<sup>(1)</sup> रोगतो गण्डतः शल्यतो<sup>(2)</sup> ऽघतो<sup>(3)</sup> ऽनित्यतो<sup>(4)</sup> दुःखतः  
 शून्यतो<sup>(5)</sup> ऽनात्मतश्च देशिताः । स संस्कारानित्यतां<sup>(6)</sup> विदित्वा भगवच्छासने प्रव्रजितः । तेन  
 युध्यमानेन घटमानेन व्यायच्छ्मानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्व-  
 संस्कारगतीः शतनपतनविकिरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वक्लेशप्रकाणादर्कं सा-  
 5 तात्कृतम् । अर्हन्मवतस्त्रिधातुकीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचित्तो  
 वासीचन्दनकल्पो विद्याविद्वारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञा[93a]प्रतिसंवित्प्राप्तो भवलाभ-  
 स्तोभ<sup>(5)</sup>सत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः । ते ऽप्यस्य  
 सद्ज्ञातक्रास्तेनैव संवेगेन प्रव्रजिताः ॥

ते येनायुष्मान्गुप्तिकस्तेनोपसंक्राताः<sup>(6)</sup> । उपसंक्रान्मायुष्मन्तं गुप्तिकमिदमवोचन्<sup>(7)</sup> ।  
 10 किमायुष्मान्गुप्तिक प्रलोपधर्मं किं वा अत्र लोके<sup>(8)</sup> ऽप्रलोपधर्मं ॥ <रूप>मायुष्मन्तः प्रलोपधर्मं

1) Ex conject.; MS पञ्चापादानस्कन्धा(D °स्कन्ध). Cp. Mhv. III, 332, 4.

2) Ex conject.; MS शल्यत अघतो, if not rather अघतो, P has अघता, D अ-  
 त्यता. My conjecture complies with the Tibetan equivalent 'of *aghatah*, འགྲུག་པ་'  
 = पाप (Jäschke), = अशुभ, अकल्याण, अघ, मल (Sarat).

As to the idiomatic use of the adverb in *-tah*, it is akin to that spoken of  
 in my *Sanskrit Syntax*, § 108, 2<sup>ly</sup>. Cp. also Manu, III, 6; Mhbh. I, 171, 25;  
 Jtkm. XXXIV, 3; and, to quote also a Pāli text, Suttanipāta vs. 199 and 424.

3) Ex conject.; MS देशितः.

4) संस्कारानि° is a necessary correction of MS संसारानि°.

5) DP insert the dropped member of the compound.

6) MS °क्रात उपसं°.

7) MS °वोचन् । The following dialogue has been also translated by Bur-  
 nouf, *Introduction*, p. 509.

8) The whole phrase is utterly confused and perverted in MS, but compa-  
 ratively easy to be restored by the light of the regular course of the dialogue and  
 the many repetitions. MS किं आयुष्मन् गुप्तिके प्रलोपधर्मं किं वा लोके अप्रलोके प्र-  
 लोपधर्मं किं वा लोके अप्रलोके प्रलोपधर्मायुष्मन्तः etc., with manifest dittography  
 It was Feer (p. 406 n. 2) who perceived that under the corruption अप्रलोके  
 there was hidden अत्र लोके.

तस्य निरोधान्निर्वाणमप्रलोपधर्मं । वेदना संज्ञा संस्कारा विज्ञानमायुष्मन्तः प्रलोपधर्मं ।  
 तस्य निरोधान्निर्वाणमप्रलोपधर्मं । किं मन्यध्वे आयुष्मन्तः । त्वपि नित्यं वा अनित्यं वा ॥  
 अनित्यमिदमायुष्मन्गुप्तिक ॥ यत्पुनरनित्यं दुःखं वा तन्न वा दुःखम् ॥ दुःखमिदमायु-  
 ष्मन्गुप्तिक ॥ यत्पुनरनित्यं दुःखं विपरिणामधर्मं सत्यमपि तच्छ्रुतवानार्यश्चावक आत्मत  
 उपगच्छेदेतन्मम एषो ऽहमस्मि एष मे आत्मेत्येवमेतत् ॥ नो आयुष्मन्गुप्तिक ॥ किं 5  
 मन्यध्वे आयुष्मन्तः । वेदना संज्ञा संस्कारा विज्ञानं नित्यं वा अनित्यं वा ॥ अनित्यमिद-  
 मायुष्मन्गुप्तिक ॥ यत्पुनरनित्यं दुःखम् ॥ दुःखमिदमायुष्मन्गुप्तिक ॥ यत्पुनरनित्यं  
 दुःखं विपरिणामधर्मं अपि तच्छ्रुतवानार्यश्चावक आत्मत उपगच्छेदेतन्मम एषो ऽहम-  
 स्म्येष मे आत्मेति ॥ नो आयुष्मन्गुप्तिक ॥ तस्मात्तर्ह्यायुष्मन्तो यत्किञ्चिद्विज्ञानमतीताना-  
 गतप्रत्युत्पन्नमाध्यात्मिकं वा वाच्यं वा औदारिकं वा सूक्ष्मं वा क्लीनं वा प्रणीतं वा 10  
 यद्वा द्वारे यद्वास्तिके तत्सर्वं नैतन्मम नैषो ऽहमस्मि नैष मे आत्मेत्येवमेतद्यथाभूतं सम्य-  
 कप्रज्ञया द्रष्टव्यम् । या काचिद्वेदना संज्ञा संस्कारा यत्किञ्चिद्विज्ञानमतीतानागतप्रत्यु-

1) MS °धर्मं.

2) The neuter sing. of the adjective *pralopadharman* and the pronoun *tasya*, though grammatically belonging to *viññāna* alone, apply of course to the whole set: *vedanā, saṃjñā, saṃskārāḥ, viññānam*.

3) Ex connect.; MS तस्य निरोधान्निरोधमप्रलोपधर्मः.

4) MS दुःख (the scribes of both D and P have left out this word).

5) Ex connect.; MS दुःखविपरिणामधर्मसंज्ञा अपि, in this complex संज्ञा is unmeaning and doubtless corrupt. My correction is derived from the consideration that some modal particle expressive of the interest taken in the question is required here and that *satyam* = Pāli *saccam* is frequently employed in such cases.

6) MS °पिनुच्छ्रुत°.

7) MS एषोऽहमस्मिन् एवमे(D °स्मिन्नपमे)आत्मन्येवमेतत्.

8) MS विज्ञानां.

9) MS अपिनच्छ्रुत°.

10) MS एषोऽहमस्म्येष मे (D एषोऽहमस्म्येष मे).

11) MS °न्नमप्यात्मिकं वाच्यं.

त्पन्नमाध्यात्मिकं वा बाह्यं वा औदारिकं वा सूक्ष्मं वा क्लृप्तं वा प्रणीतं वा यदा हरे  
 पदास्तिके तत्सर्वं नैतन्मम नैषो ऽहमस्मि नैष मे आत्मेत्येवमेतद्यथाभूतं सम्यक्प्रज्ञया  
 द्रष्टव्यम् । एवंदर्शा आयुष्मत्तः श्रुतवानार्यश्रावको ह्यपि निर्विद्यते वेदनायाः संज्ञायाः  
 संस्कारेभ्यो विज्ञानादपि । निर्विष्यो विरज्यते विरक्तो विमुच्यते । विमुक्तमेवं ज्ञानदर्शनं  
 5 भवति क्षीणा मे ज्ञातिरूषितं ब्रह्मचर्यं कृतं करणीयं नापरम्<sup>(1)</sup>स्माद्भवं प्रजानामीति<sup>(1)</sup> ॥

अस्मिन्बलु धर्मपर्याये भाष्यमाणे तेषां सहजातकानां विरजो विगतमलं धर्मेषु  
 धर्मचतुरूपतन्म ॥ भिन्नवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भदत्त  
 गुप्तिकेन कर्माणि कृतानि येनास्य शरीरमेवं विभक्तसव्याधिवर्जितं दुर्गन्धिं संवृत्तं किं कर्म  
 कृतं येन तीक्ष्णनिशितबुद्धिः संवृत्तः प्रब्रज्य<sup>(2)</sup> चार्हत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह ।  
 10 गुप्तिकेनैव भिन्नवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परि-  
 णतप्रत्ययान्योद्यत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । गुप्तिकेन कर्माणि कृतान्युपचितानि  
 को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नवः कर्माणि कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ  
 विपच्यते नाध्यातौ न तजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि  
 कृतानि विपच्यते शुभान्यशुभानि च ।

15 न प्रणश्यति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ज्ञातिरुद्धनि वाराणस्यां नगर्यामन्यतमः श्रेष्ठो । स द्वितीयश्रे-  
 णिना सार्धं विरुद्धः ॥ ततस्तेन राज्ञा प्रभूतं धनं दत्त्वा विज्ञापितः । देव अयं श्रेष्ठो

1) Cp. *supra*, I, p. 234, 3, where, perhaps, also नापरम्<sup>०</sup> should be read as here.

2) Anusvāra wanting in MS.

3) MS प्रब्रज्या.

4) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

5) Ex conject.; MS राज्ञप्रभूतं.

अपराधिकः<sup>(1)</sup> क्रियतामस्य दण्डनिग्रह<sup>(2)</sup> इति ॥ ततो राज्ञा तस्यैवानुज्ञातः । तेनासौ स्वगृह्णमानो य लताभिस्ताडितः । ततो रुधिरावसिक्तशरीरस्य प्रभूतं तीक्ष्णं च विषचूर्णं<sup>(3)</sup> दत्त्वा<sup>(4)</sup> येनास्य तच्छरीरेनेकघनं मांसपिण्डवदवस्थितम् ॥ ततस्तस्य श्रेष्ठिनो वयस्यकैः श्रुतं यथा तेनैवविधं कर्म कृतमिति । ततस्तैः समेतैर्भूत्वा \* यैरूपकरणविशेषैस्तस्माद्वाधेः परिमोचितः ॥ ततो ऽसौ तेनैव च संवेगेन गृ[93b]ह्णाविष्क्रम्य प्रव्रजितः । तेनो- 5  
नाचार्यकेण सप्तत्रिंशद्वोधपद्यान्धर्माभावयित्वा प्रत्येको<sup>(8)</sup> बोधिः साक्षात्कृता ॥ ततो ऽस्य चित्तमुत्पन्नं वक्ष्णेन श्रेष्ठिना मत्संतापदपुण्यं प्रसूतम्<sup>(10)</sup> यद्वक्ष्णेन गत्वा संवेजयेयमिति ॥ ततस्तस्याग्रतो गत्वा उपरि विहायसमभ्युद्गम्य विचित्राणि प्रतिह्वार्याणि विदर्श-

1) Ex conject.; MS श्रेष्ठिपदाधिकः.

2) Ex conject.; MS दण्डविग्रह.

3) Ex conject.; MS ततोज्ञातस्यैवानु°. Cp. Feer, p. 408 n. 1.

4) Ex conject.; MS दत्त्वा with a following akṣara of uncertain meaning, but which may be read as well दत्तं, as दत्तं (so copied in D) or दत्तुं (so copied in P). The copyist of D read it दत्तात्तं, that of P दत्तात्तुं. That *uptam* (if not rather *optam* from *ā + vap*) is the participle used by the author of our collection is not only probable in itself, but may also be inferred from its Tibetan equivalent བཤུགས་པ་, which expresses that the powder was *applied* to the wounds.

5) Perhaps विविधैरूपकरणविशेषैः. The Tibetan, however, ཡོ་མུན་གྱི་ཐུན་པར་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ corresponds with *upakaraṇaviṣeṣaiḥ* alone, and has nothing answering to *vividharīḥ*.

6) I have put into the text Feer's certain correction, confirmed moreover by the Tibetan (p. 408 n. 5 of his translation).

7) MS °पद्याधर्मा.

8) MS प्रत्येकोबोधिः.

9) Ex conject.; MS मत्संतापनाद°. I think it less probable that *matsamtāna*, the Buddhistic equivalent of «my person» would make good sense in this connection. As to *samtāpa*, cp. Kathās. 44, 18 संतापकारी शत्रूणाम्.

10) Ex conject.; the reading of B is uncertain. In D and P it has been copied प्रसूतं; yet, the middle akṣ. cannot mean *gru*, its vowel is rather *ū*, affixed to *gh* or *ç*, it seems.



यितुमारब्धः । आशु पृथग्जनानामृद्धिरावर्जनकरी । स मूलनिकृते<sup>(1)</sup> इव द्रुमः पादयोर्निपत्य  
 कृतकरपुटो भगवत्तं विज्ञापयति । अवतरावतर मरुदादन्तिणीय कृतापराधो ऽहं तवात्तिके  
 त्वमेव निश्चित्य<sup>(2)</sup> पुनः प्रत्युपस्थास्यामीति । तेनासौ प्रत्येकबुद्धः क्षमापयित्वा पिण्डकेन  
 प्रतिपाद्य पटेनाच्छादितः <प्रणिधानं च कृतम्<sup>(3)</sup> । यन्मया क्रोधाभिभूतेन<sup>(4)</sup> तवापराधः कृतः  
 5 ना अस्य कर्मणो विपाकं<sup>(5)</sup> प्रत्यनुभवेयम् । यन्मया सत्कारः<sup>(6)</sup> कृतो ऽनेनैवंविधानां गुणानां  
 लाभो स्यां प्रतिविशिष्टतरं चातः शास्त्रारमारागयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यधे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन श्रेष्ठो आसीदपि  
 स गुप्तिकः । तस्य कर्मणः प्रभावात्पञ्च जन्मशतानि कशाभिस्ताड्यमानः कालं कृतवान् ।  
 तेनैव हेतुना अयमेवंविध आश्रय आसादितः । भूयः काश्यपे भगवति सद्गतात्कैर्यस्यैकै-  
 10 स्सार्धं प्रब्रजित आसीत् । तत्रैभिर्ब्रह्मचर्यवासः परिपालितः । तेनेदानीमर्हत्त्वं साक्षात्कृतम् ।  
 इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो  
 व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमि-  
 श्राणि चेकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिन्नितव्यम् ॥

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS °निकृत्त, as usual.

2) MS निश्चित्य, as usual.

3) Cp. Feer, p. 408 n. 6. The Tibetan has here མཛོད་པའི་ཡུལ་ལ་, the equivalent of the supplement I have added.

4) Ex conject.; MS कवापरोधकृतः (P केवा°).

5) B प्रत्यनुभवेययन्मया, D corr.

6) MS कृतअनेनै°.

7) B व्यतिनि°, D corr.

## विद्वप इति १७ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राज्ञो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैर्देवैर्नागैर्पत्नैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागपक्षासुरगरुड-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डयातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सम्रावकसङ्घः श्रावस्त्यां विक्रति जेतवने ऽनाथपि- 5  
 ण्डदस्यारामे ॥ <sup>(1)</sup> \* \* \* अन्यतमो गृहपतिराध्वो महायनो महाभोगो विस्तीर्णविशालप-  
 रिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धा । तेन सदृशात्कुलात्कलत्रमानोत्तम् ।  
 स तथा सार्धं क्रोडति रमते परिचारयति । तस्य क्रोडतो रममाणस्य परिचारयतः पत्नी  
 घापन्नसत्त्वा संवृत्ता । साष्टानां <sup>(2)</sup> नवानां वा मातानामत्ययात्प्रसूता । दारको ज्ञातः ।  
 ज्ञातमात्रस्य सर्वशरीरं विकृतिस्फुटं <sup>(3)</sup> प्रवृत्तम् । उर्वणो <sup>(4)</sup> उर्दर्शनो ऽष्टादशभिर्दोषवर्णकैः 10  
 समन्वागतः स दारको भूतः । तस्य मातापितरौ <sup>(5)</sup> सर्वाङ्गं उर्वणं <sup>(6)</sup> उर्दर्शनं विकृतद्वयं दष्ट्वा

1) The place where the householder lived has been lost in MS. It appears from the Tibetan that it is not Grāvastī. Cp. Feer, p. 411, n. 1. In the Tibetan it is called འྲྀ (or འྲྀ, not clear in the blockprint) འྲྀ = Bhārga, it seems. A Bhārgavana is mentioned in the Harivaṃśa, see PW s. v.

2) D adds the particle, left out in B.

3) Ex conject.; MS विकृतिस्फुटं. In Sanskrit Buddhist texts *sphuṭa* answers to Pali *phuṭo*, on which vide Childers' *Dict.* s. v. The prototype of Pali *phuṭo* is \**sphṛtā*, which belongs to *sphurati*; the gerund *sphuritrā* occurs *supra*, I, 24, 4 (cp. I, 171, 9). This *sphuṭa* is often almost the same as *vyāpta*, cp. *supra*, I, 79, 14. II, 20, 7; Divy. 157, 19—21. 201, 21—24. 204, 22. 245, 4—7; Lalitavistara (ed. Lefm.) 16, 20 and 17, 2.

4) Here and *infra*, p. 175, 6 MS °र्शनः अष्टा°.

5) Ex conject.; MS मातापितासर्वाङ्गदुः..... चित्तापरःस्थितः. The copyist who wrote D has changed this into चित्तापरो व्यवस्थितः. Cp. *supra* I, 55, 4. II, 2, 8. 16, 6 etc.

6) MS विकृतिद्वयं. Likewise *infra*, p. 174, 2.

चिन्तापरौ <व्यव>स्थितौ ॥ तस्य ज्ञातौ ज्ञातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं<sup>(1)</sup> नाम  
भवतु दारकस्य । ज्ञाति<sup>(2)</sup>प उचुः । यस्मादयं ज्ञातमात्र एवं विकृतत्रपस्तस्माद्भवतु दार-  
<क>स्य<sup>(3)</sup> विद्वप इति नाम ॥

यदा<sup>(4)</sup> महांसंवृतस्तदा तस्य लज्जया महांसंकोचो ज्ञातः । कुत्रान्यत्र गमिष्यामि  
5 क्व तिष्ठामि । इति विचार्य सुज्ञीर्णोद्यानं जगाम ॥ अथ भगवान्महाश्रावकपरिवृतः सुज्ञी-  
र्णोद्यानं<sup>(5)</sup> गतः । स भगवत्तं दृष्ट्वा जेह्णोयमाणं<sup>(6)</sup> इतश्चाभुतश्च पलायितुमारब्धः । ततो भगवता  
ऋद्ध्या तथाधिष्ठितो यत्र शक्नोति पलायितुम् । ततो भगवान्सह श्रावकैर्निरोधसमापत्तिं  
समापन्नः । ततो निरोधाद्युत्थाय विद्वपमात्मानं निर्मितवान् । निर्माय शरावं भोजनपूर्ण-  
मादाय विद्वपमागतं दृष्ट्वा हर्षज्ञातं आमन्त्रितवान् । दृष्टिं सहायकं कुत आगमिष्यते तिष्ठ  
10 उभावपि संहितौ<sup>(7)</sup> वत्स्याव इति । ततो ऽस्य भगवता भोजनं द्[94a]<sup>(8)</sup>त्तं प्रीणितेन्द्रियश्च  
संवृतः ॥ ततो भगवता घात्मा स्ववेषेण स्थापितः । ततो विद्वपो बुद्धं भगवत्तं दृष्ट्वा

1) B कि, D corr. — Note that the wording of the phrase is somewhat different from the stereotype formula in the nāmakaraṇa passages of our text.

2) B ज्ञातस्य, D corr.

3) D adds the missing akṣara.

4) MS महांसंवृतः (D महांसंवृतः) तदा.

5) Ex conject.; MS महांसंकोचज्ञातः.

6) I have followed the correction of D (तिष्ठामोति विचार्य) for the corrupt reading of B तिष्ठातीति.

7) MS सुज्ञीर्णोद्यानं जगाम इति । अथ. I have dropped the superfluous इति. In B the portion from दारस्यविद्वप (l. 2—3) to जगाम इति is written on the margin, to be inserted into the context, where it had been omitted at first.

8) B परिनिर्वृतः, D corr.

9) Anusvāra wanting in MS.

10) Ex conject., cp. Divy. 39, 7; MS जेह्णोयमाणं (D चह्णो).

11) Ex conject.; MS निरोधाव्यु°.

12) MS वस्याव.

13) Ex conject.; MS भगवतो.

कथयति । अमित्तपतरस्वमिदानीं संवृत्तः कस्य कर्मणः प्रभावादिति ॥ भगवानाह ।  
 विद्या मे अस्ति चित्तप्रसादजननी नाम्ना तस्या एष प्रभाव इति ॥ ततस्तेन भगवतो  
 ऽद्वैते चित्तं प्रसादितं तेषां च महाश्रावकाणामालयसमापन्नानाम् । ततो ऽस्य लक्ष्मीः  
 प्रादुर्भूता प्रन्नय चार्हत्वं साक्षात्कृतमिति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे वित्तपेण ६  
 कर्माणि कृतानि येनैवं दुर्बलं दुर्दर्शनं ऽष्टादशभिर्द्विर्वर्णिकदैः समन्वागतः प्रन्नय  
 चार्हत्वं साक्षात्कृतमिति ॥ भगवानाह । वित्तपेणैव भित्तवः पूर्वमन्यामु ज्ञातिषु कर्माणि  
 कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योघवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावोनि ।  
 वित्तपेणैव कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि  
 कृतान्युपचितानि बाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि 10  
 तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वावतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलानि खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतीते ऽध्वनि पुष्यो<sup>(9)</sup> नाम सम्यक्संबुद्धो लोक उद्पादि विद्याच-  
 रणसंपन्नः सुगतो लोकविद्वन्तरः पुरुषदम्यसारथिः शास्ता देवमुनय्याणां बुद्धो भगवान् । 15

1) B चित्तप्रसादज्ञातजननी. I have adopted the correction of D. The right reading thus restored is also clear from the Tibetan (vide Feer, p. 412 n. 1).

2) Ex conject.; MS एव.

3) Anusvāra wanting in MS.

4) Visarga wanting in MS.

5) MS वित्तपेणे (P विपेण out of विपोण).

6) MS प्रन्नया.

7) B निद्व°, D corr.

8) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

9) The aks. पुष्यो is here not very distinct in B. Yet there can be no question about the right reading पुष्यो, though in B's copies the ancient Buddha is named *Puṣpa* here and sometimes below, where the name comes again.

सो ऽपरेण समयेनान्यतमां राजधानीमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup> विक्रति । अथ पुष्यः सम्यक्संबुद्धः  
 समन्वाहर्तुं प्रवृत्तः । पश्यति तस्मिन्काले द्वौ बोधिसत्त्वौ संनिकृष्टौ भगवाञ्छाक्यमुनि-  
 मैत्रेयश्च<sup>(2)</sup> । मैत्रेयस्य<sup>(3)</sup> संनतिः परिपक्वा<sup>(4)</sup> शास्तुर्वेनया <अ>परिपक्वाः शाक्यमुनेस्तु स्व-  
 संततिरपरिपक्वा वेनेयाः परिपक्वाः<sup>(5)</sup> ॥ अथ पुष्यः सम्यक्संबुद्धः शाक्यमुनेर्बोधिसत्त्वस्य  
 5 संततिपरिपाचनार्थं हिमवत्तं पर्वतमभिरुह्य रत्नगुहां प्रविश्य<sup>(7)</sup> पर्यङ्कं<sup>(7)</sup> बद्ध्वा तेजोधातुं  
 समापन्नः । तस्मिंश्च <काले> शाक्यमुनिर्बोधिसत्त्वः<sup>(8)</sup> फलमूलानामर्थं हिमवत्तं पर्वतमभिरुह्य ।  
 स इतस्ततश्चूर्च्यमाणो दर्शयं पुष्यं सम्यक्संबुद्धं द्वात्रिंशता महापुरुषलक्षणैः समलङ्कृत-  
 मशीत्या चानुव्यञ्जनैर्विराजितगात्रं व्यामप्रभालङ्कृतं सूर्यसहस्रातिरेकप्रभं जङ्गममिव  
 रत्नपर्वतं समन्ततो भद्रकम् । सहदर्शनाच्चानेन तथाविधं चित्तसमाधानं समासादितं यदेक-  
 10 पदेन सप्त रात्रिर्दिवानि एकया गायया स्तुतवान् ।

न दिवि भुवि वा नास्मिंल्लोके न वैश्रवणालये ।

न मरुभवने दिव्ये स्थाने न दिन्तु विदिन्तु वा ।

चरतु वसुधां स्फीतां कृत्स्नां सपर्वतकाननाम ।

पुरुषवृषभास्त्यन्यस्तुल्यो महाश्रमणस्तव<sup>(10)</sup> ॥

1) MS °निसृत्य.

2) MS °मुनिमैत्रेयश्च. Note the subaudition of *iti*.

3) I have followed D, where स्व, which is not in B, has been added. The necessity of this addition appears from the Tibetan རྩེ་ལོ་ལྷོ་, mentioned by Feer, p. 413 n. 1.

4) Ex conject.; MS संततिपरिपाचना (D पाचनार्थं (D र्थं) पक्वा. I have left out the four akṣaras between परि and पक्वा, as I am convinced that they are put there by mistake, for they come back again l. 5, in their proper place. Cp. Feer l. 1.

5) Visarga wanting in MS.

6) B परिपाचनार्थं, D corr.

7) MS पर्यङ्कं (D पट्यङ्क) वधा.

8) B °मुनिबोधि°, D corr.

9) B °नैविरा°, D corr.

10) Pāda 1—3 of this hārīṇī stanza are preserved complete. But pāda 4 has been transmitted in a very depraved condition. In MS it runs thus: पुरुषवृषभस्तु

अथ पुण्यः सम्यक्संबुद्धः परिपक्वसंततिं शाक्यमुनिं बोधिसत्त्वं दृष्ट्वा साधुकारम-  
दात् । साधु साधु सत्पुरुष ।

अनेन बलवर्षिणा संपन्नेन द्विज्ञोत्तम ।

नव कल्पाः परावृत्ताः<sup>(1)</sup> संस्तुत्याद्य तथागतम् ॥

ततो भगवान्महेशाख्याभिर्देवताभिः<sup>(2)</sup> परिवृतस्तस्यां गुह्यायां स्थितः । तत्र गुह्यानिवा- 5  
सिनी देवता अल्पेशाख्यत्वात् शक्नोति तां गुह्यां समभिरोगुम् । ततो विकृतनयना भूत्वा  
भगवत्तं भीषयते । यदा सुचिरमपि भीषयनाणा न शक्नोति भगवतो उपकारं कर्तुं तदा  
तया प्रसादो लब्धः शोभनो ज्यमृषिः<sup>(4)</sup> सिद्धव्रतश्चेति । ततः सा<sup>(5)</sup> उदारं रूपमभिनिर्माय  
भगवतः पादयोर्निपत्य तमापयित्वा पिण्डकेन प्रतिपादितवती ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नवो यो ज्ञेयौ तेन कालेन तेन समयेन गुह्यानिवासिनी 10  
देवता बभूवायं विद्वपः सः । तस्य कर्मणो विपाकेन संसारे जनतं दुःखमनुभूतवान् । इदा-  
नीमपि तेनैव हेतुना विद्वपः संबृत्तः । यदनेन पश्चाच्चित्तं<sup>(6)</sup> प्रसादितं तेनास्यापगतालक्ष्मी-

(or भूलोत्यो(or न्यो) महाश्रमणः कुतुबीः. The emendation restores the metre and supplies what is wanting to express the statement of a Buddha's superiority over everybody and everything in the Universe, which is doubtless the import of our stanza and which agrees with the Tibetan translation.

*Marubhavana*, which Feer translates by mistake 'le palais du Meru' means 'the dwellings of the gods', cp. Pāli *maru*. In the Tibetan *maru* is here rendered by རྩེ.

1) Feer's note 1 on p. 414 rests on the erroneous reading of P; B has परावृत्ताः. As to the use of this participle to signify time 'elapsed' cp. PW VI, 768 and *Matsya-purāṇa* 47, 34 युगे...परावृत्ते. The purport of the Buddha's declaration is to state that Cākyamuni, by his pious praise, has jumped over nine Kalpas of the time he wanted to attain Buddhahood.

2) My insertion is in accordance with Feer's observation, p. 414 n. 2.

3) B परिवृत्त°, D corr.

4) MS शोभनोयं ऋषिः.

5) Ex conject.; MS साधुदारं unmeaning (the copyist of D changed it into साधुकारं).

6) *Anusvāra* wanting in MS.

र्त्तुमीः<sup>(1)</sup> प्रादुर्भूता प्रव्रज्य चार्द्धत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां  
 कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्त-  
 स्मात्तर्हि भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशु[91 b]क्लेष्वेव  
 कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भित्तवः शिक्षितव्यम् ॥

5 इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

---

1) Visarga wanting in MS.

---

## गङ्गिक इति १८ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभी राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवह्निर्देवैर्नगिर्धत्तैरसुरैर्गरुडैः किन्नरैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगरुडकि-  
 न्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लभी चोवरपिण्डपातशयनासन-  
 गानप्रत्ययभेषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्को वाराणसीं नगरीमुपनिश्चित्य विहरति 5  
 ऋषिपतने मृगश्वरे । वाराणस्यामन्यतमो गृहपतिराख्यो महाधनो महाभोगो विस्तोर्ण-  
 विशालपरिग्रहो वैश्रवणधनसमुदितो वैश्रवणधनप्रतिस्पर्धा । तेन सदृशात्कुलात्कल-  
 त्रमानोतम् । स तथा सार्धं क्रीडति रमते परिचारयति । तस्य क्रीडतो रममाणस्य परि-  
 चारयतो न पुत्रो न दुहिता । स करे कपोलं दत्त्वा चित्तापरो व्यवस्थितः । अनेकधन-  
 समुदितं मे गृहं न मे पुत्रो न दुहिता । ममात्ययात्सर्वस्वापतेयमपुत्रकमिति कृत्वा राज- 10  
 विधेयं भविष्यतीति । स अमणब्राह्मणनैमित्तिकमुद्धत्सवन्धिवान्धवैरुच्यते देवताराधनं  
 कुरुष्वेति । सोऽपुत्रः पुत्राभिनन्दो शिववरूपाकुवैरशक्रब्रह्मादीनन्याश्च देवताविशेषाना-  
 याचते । तद्यथारामदेवताश्चत्वरदेवताः शृङ्गाटकदेवताः सहस्राः सहधार्मिका नित्यानुबद्धा  
 अपि देवता आयाचते स्म । अस्ति चैष लोके प्रवादो यदायाचनंहेतोः पुत्रा ज्ञायन्ते दुहि-  
 तश्चेति । तच्च नैवम् । यद्येवमभविष्यदेकैकस्य पुत्रसहस्रमभविष्यत्तद्यथा राजश्चक्रव- 15

1) B °नर्गैय°, D corr.

2) MS °निमृत्य.

3) MS °दितोमे.

4) MS अमणब्राह्मणकृपणनैमित्तिक°. I have eliminated कृपण, which has come into this enumeration by mistake, transferred here from another series appropriate to such cases as *supra*, II, p. 64, 16. 158, 1.

5) MS अग्नि. Cp. *supra*, I, 14, 5. 120, 8. 184, 16. 195, 12. ~

6) So MS. The usual reading of this *cliché* is °भविष्यत्तद्यथा (sic), as is stated *supra* I, p. 13, n. 4; cp. my note 8 on I, p. 120.



तिर्नः । अपि तु त्रयाणां स्थानानां<sup>(1)</sup> संमुखीभावात्पुत्रा ज्ञायन्ते डुहितश्च । कतमेषां त्रयाणां । मातापितरौ रक्ता भवतः संनिपतितौ माता च कल्या भवति ऋतुमती गन्धर्वश्च प्रत्युपस्थितो भवति । एषां त्रयाणां स्थानानां संमुखीभावात्पुत्रा ज्ञायन्ते डुहितश्चेति ॥

- स चैवमायाचनपरस्तिष्ठत्यन्यतमश्च सत्त्वोऽन्यतमस्मात्सत्त्वनिकायाच्च्युता तस्य
- 5 प्रजापत्याः कुत्तिमवक्रातः । पञ्चावेणिका धर्मा एकत्ये पण्डितज्ञातोये मातृग्रामे । कतमे पञ्च । रक्तं पुरुषं ज्ञानाति विरक्तं ज्ञानाति । कालं ज्ञानाति ऋतुं ज्ञानाति । गर्भमवक्रातं ज्ञानाति । यस्य सकाशाद्धर्मोऽवक्रामति तं ज्ञानाति । दारकं ज्ञानाति दारिकां ज्ञानाति । सचेद्दारको भवति दक्षिणं कुत्तिं निश्चित्य तिष्ठति सचेद्दारिका भवति वामं कुत्तिं निश्चित्य तिष्ठति ॥ सा आत्मनाऽत्मनाऽस्वामिन आरोचयति । दिष्टार्यपुत्रं वर्धते आपन्न-
- 10 सत्त्वास्मि संवृता यथा च मे दक्षिणं कुत्तिं निश्चित्य तिष्ठति नियतं दारको भविष्यतीति । सोऽप्यात्मनाऽत्मनाः पूर्वकायमत्युन्नमय्य दक्षिणं बाहुमभिप्रसार्योदानमुदानपत्येवाहं चिरकालाभिलषितं पुत्रमुखं पश्येयं ज्ञातो मे स्यान्नावज्ञातः कृत्यानि मे कुर्वीत भृतः प्रतिभूयाद्वा<sup>(5)</sup>याद्यं प्रतिपद्ये<sup>(6)</sup>त कुलवंशो मे चिरस्थितिकः स्यादस्माकं चाप्यतीतकालगतानामरूपं वा प्रभूतं वा दानानि दत्त्वा पुण्यानि कृत्वा मम नाम्ना दक्षिणामोदह्यते ।
- 15 इदं तयोर्व्रतत्रोपपन्नयोगच्छतोर्नुगच्छत्विति । आपन्नसत्त्वा<sup>(6)</sup> चैनां विदित्वा उपरिप्रासादतलगतानयस्त्रितां धारयति शीते शीतोपकरणै<sup>(7)</sup>रूपो उष्णोपकरणैर्वैद्यप्रज्ञतैराहुरिन्ना-

1) B संमुखी°, DP corr.

2) In B the reading is not clear, whether रक्ता or रक्ती. Hence C रक्ती, P रक्ती; but D रक्ती.

3) MS निश्चित्य. In the former instances of this common-place MS has निश्चित्य throughout, see *supra*, I p. 14, 10. 196, 9 etc.

4) B व्यति अय्यवा°, CD corr.

5) B प्रतिभूयाद्वा( or वा)याद्यतकुल°, P प्रतिभूयायायतकुल°, D प्रतिभूयायायाद्यतकुल°, C प्रतिभूयायायाद्यतकुल°.

6) Anusvāra wanting in MS.

7) MS रूपै उष्णै°. The scribe of B has, against his habit, carelessly written this tedious repetition of a standing description, and left out a considerable portion, which has not been added in the copies of B.

तितित्तिर्नात्यस्त्रैर्नातिलवणैर्नातिमधुरैर्नातिकटुकैर्नातिकषयैस्तिक्ताम्ललवणमधुरकटुकक-  
षायविवर्जितैराहुरैर्हार्दार्धहारविभूषितगात्रोमत्सरसमिव नन्दनवनविचारिणीं मञ्जा-  
न्मञ्जं पोठात्पीठमनवतरत्नोमधुरां<sup>(1)</sup> भूमिम् । न चास्याः किञ्चिदमनोऽज्ञशब्दश्रवणं यावदेव  
गर्भस्य परिपाकाय ॥ सा अष्टानां वा नवानां वा मासानामत्ययात्प्रसूता । दारको जातो  
अभिवृद्धो दर्शनीयः प्राप्तादिकः सर्वाङ्गप्रत्यङ्गोपेतः[95 a] ॥ तस्य जातौ जातिमहं कृत्वा 5  
गङ्गिक इति नाम कृतम् ॥ गङ्गिको दारको ऽष्टाभ्यो धात्रीभ्यो दत्तो द्वाभ्यामंसेधात्रीभ्यां  
द्वाभ्यां क्षीरधात्रीभ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रोडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टा-  
भिर्धात्रीभिर्हन्त्रीयते<sup>(3)</sup> वर्धते क्षीरेण दध्ना नवनीतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्ततोत्तै-  
रूपकरणविशेषैराणु वर्धते द्रुदस्थमिव पङ्कजम् ॥

स च निर्भेदाभागीयैः कुशलमूलैः समन्वागतो गृह्णावासे<sup>(4)</sup> नाभिरमते । स मातापितरौ 10  
पादयोर्निपत्य विज्ञापयति । अन्व तात अनुजानीतं मां भगवच्छासने प्रव्रजिष्यामीति ।  
ततो ऽस्य मातापितरवेकपुत्रक इति कृत्वा नानुजानीतः ॥ ततो गङ्गिकस्य बुद्धिरुत्पन्ना ।  
डुर्लभो<sup>(6)</sup> मनुष्यप्रतिलाभो डुर्लभश्च तथागतप्राडुर्भावस्तथेन्द्रियसंपदपि डुर्लभा । को मे  
उपायो भवेद्यदहं भगवच्छासने प्रव्रजेयमिति ॥ तस्यैतदभवत् । यन्नुहं प्रणिधानं कृत्वा  
आत्मानमात्मना<sup>(7)</sup> जीविताद्यपरोपयेयं यथा मनुष्यत्वमासाद्य लघु लघ्वेव प्रव्रजेयमिति । 15  
तेनैवं विचिन्त्य विषं भक्षितं न च कालं करोति । अग्नौ पतितः पर्वतादात्मानमुत्सृष्टवान्  
नद्यां<sup>(8)</sup> चारकायां पतितस्तत्रापि कालं न करोति ॥ तस्य बुद्धिरुत्पन्ना । क उपायः स्या-

1) I have constituted the text according to *supra*, p. 74 n. 1, MS has here °स्तिमवरभूमिं.

2) MS °भ्यामत्सं.

3) MS वर्द्धते.

4) B गृह्णावासे, D corr.

5) I have added the anusvāra. Cp. *supra*, p. 121 n. 2 and 5.

6) Cp. Pāli *manussapātālābho*.

7) Ex conject.; MS कृत्वा आत्मानः जीवि°.

8) MS नद्यां चारकायां, the anusvāra blurred in B. For the rest, cp. *supra*, p. 86, s. 116, 13.

येन कालं कुर्यामिति । तस्यैतदभवत् । सर्वथायं राजा अज्ञातशत्रुश्चाण्डो रभसः कर्कशः  
 साहसिकश्च । यन्नृकमस्य गृहे रात्रौ संधिं<sup>(1)</sup> किञ्चामिति<sup>(2)</sup> ॥ स राजगृहं नगरं गत्वा रात्रौ  
 संप्राप्तायां भग्नौ चतुष्पथे<sup>(3)</sup> संधिमारब्धप्रहेतुम्<sup>(4)</sup> । ततो रत्तिभिर्जीविग्राहं गृहीत्वा राज्ञो ज्ञा-  
 तशत्रोरूपनोतः । अयं देव चौरो<sup>(5)</sup> डूष्टो<sup>(6)</sup> उपकारी च यो राजकुले रात्रौ संधिं किन्दतीति<sup>(6)</sup> ॥  
 5 ततो राज्ञोपराधिक इति कृत्वा<sup>(7)</sup> वध्य उत्सृष्टः । ततो वध्यघातेर्नीलाम्बरवसनैः कर्वा-  
 रमालासक्तकण्ठेगुण उद्यतशस्त्रपाणिभिर्यथात्रीचीचवरशृङ्गाटकेषु श्रावणामुखेभ्यः<sup>(11)</sup>  
 आव्य दत्तिणेन नगरद्वारेण निष्कास्य शीतवनं प्रमशानं नीयते ॥ स नीयमानस्तान्वध्य-  
 घातानाह । शीघ्रं शीघ्रं भवतो गच्छन्तु मा कदाचिद्वाञ्छितस्यान्यथात्वं स्यादिति ॥ ततो  
 वध्यघातेरेषा प्रवृत्ती राज्ञो निवेदिता । ततो राज्ञा<sup>(13)</sup> प्रतिनिवर्त्य पृष्टः । को हेतुर्यत्त्व-  
 10 मिष्टं जीवितं परित्यक्तुमिच्छसीति । तेन स वृत्तातो विस्तरेण राज्ञे समाख्यातः ॥ ततो  
 राजा अज्ञातशत्रुः कदम्बपुष्पवदाहृष्टरोमकूपः साम्रुकण्ठो हृदन्मुख उदानमुदानयति ।

1) Anusvāra wanting in MS.

2) B °मोति, D corr.

3) MS भग्नौचतुष्पथे. Cp. *supra*, p. 53, 5.

4) Ex conject.; MS °प्रिक्तं (D °प्रिक्तः).

5) B डूष्टो, D corr.

6) So MS. I think *chindatī* represents the hand of the author.

7) MS राजाप°.

8) Ex conject., cp. *supra*, I, p. 102, 7; MS वध्यै.

9) Ex conject., cp. *ibid.*; MS वसनः. The Tibetan confirms the correction; for it has རེ་དཔལ་གཤེད་མ་གྱིས་ཐུག་པའི་ཐུག་པ། = ततो..... °वसनैः and then, after the interpunction, follows ཀ་རྩེ་ལྷོ་མེ་རྩོག་ etc.

10) MS °पाणिभिर्यथा°.

11) Ex conject.; MS श्रावणामुखेभ्यःश्राव्य.

12) MS प्रवृत्तिराज्ञो.

13) Ex conject.; MS प्रतिनिवर्त्य (D प्रतिनिवृत्त्य). Feer, p. 416, 23 «Le roi fit revenir...» which is doubtless meant.

अहो सुपरिपक्वस्य बुद्धिसंततिः<sup>(1)</sup> स्ववगतः संसारदोषः सुप्रतिलब्धा<sup>(2)</sup> अद्वासंपत् यत्र ना-  
 मायं प्रव्रज्याहेतोरिदमिष्टं जीवितं परित्यक्तं व्यवसितः ॥ ततो राज्ञा समाश्रास्योक्तः ।  
 पुत्रक अहं प्रभुस्ते जीवितस्य । गच्छेदानीं भगवच्छासने प्रव्रजेति । स राज्ञोत्सृष्टो भग-  
 वच्छासने प्रव्रजितः ॥ तेन पुण्यमानेन घटमानेन व्यापच्छमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसा-  
 रचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्वसंस्कारगतीः शतनपतनविकारणविध्यंसनधर्मतया पराकृत्य 5  
 सर्वक्लेशप्रहाणार्द्धं साक्षात्कृतम् । अर्हन्संवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आ-  
 काशपाणितलसमचित्तो वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिज्ञाप्रतिभ-  
 वित्प्राप्तो भवलाभलोभसत्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाग्यश्च  
 संवृतः ॥

तत्र भगवान्भिनूनामन्त्रयते स्म । एषो ऽग्रे मे भित्तवो भिन्नूणां मम आवकाणां 10  
 अद्वाप्रव्रजितानां यडुत गङ्गिको वाराणसेयः श्रेष्ठिपुत्र इति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं प्रपच्छुः । कानि भद्रं गङ्गिकेन  
 कर्माणि कृतानि येषां विपाकान्नाग्निः<sup>(3)</sup> काये ऽवकाशति<sup>(4)</sup> न विषं न च शस्त्रं नोदकेन कालं<sup>(5)</sup>  
 करोति अर्द्धं चानेन प्राप्तम् ॥ भगवानाह । गङ्गिकेनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु

1) Ex conject.; MS बुद्धिः सत्ततिस्वभगवतिसंसारदोषः (P °ष). The correction is certain. The colon *suparipaktā buddhisantatiḥ* exactly corresponds to the Tibetan སྒྲུ་འཕྲུ་པེ་ [cp. Feer, p. 417 n. 1] ཡོངས་སུ་སྒྲུ་ཏེ་ and *svavagataḥ saṃsāradōṣaḥ* to འཛིན་པའི་ ཏེས་པའི་ རྒྱུ་ཏུ་ རྟགས་སོ་

*samsārasya doṣasya samyak avagatatvam.*

2) Ex conject.; MS °लब्धअद्वासंपत्.

3) MS विपाकान्यग्निः.

4) Ex conject.; MS °कासति. The verb *avakācati* is a new word. It is not the compound of *kāṣ* 'to shine' but a denominative of *avakāṣa* shaped in accordance with the theory and practice of classic Sanskrit grammar by means of the suffix *kvip*, cp. Whitney, *Sanskrit Grammar* 2 § 1054. It may be rendered here by 'has hold of'.

5) MS विषं चनशस्त्रं.

कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योषवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यं-  
भावोनि । गङ्गिकेन कर्माणि कृतान्युपचितानि को अन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भिन्नवः  
कर्माणि कृता[95b]न्युपचितानि वाह्ये पृथिवीधातौ विपच्यन्ते नाव्यातौ न तेजोधातौ न  
वायुधाताद्यपि <sup>(1)</sup>तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपच्यन्ते शुभान्यशु-  
5 भानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भिन्नवो ऽतीते ऽध्वनि वाराणस्यां नगर्वामन्यतमः <sup>(2)</sup>प्रमशानमोषको मातङ्गः ।  
यावत्तेन <sup>(3)</sup>पान्थान्कृत्वा भाण्डमासादितम् । ततस्तस्य पृष्ठतस्तस्कराः प्रधाविताः । या<sup>(4)</sup>वत्-  
10 दन्यतमस्मिन् <sup>(5)</sup>प्रमशाने प्रत्येकबुद्धो निरोधसमापत्तिं समापन्नः । ततो ऽसौ प्रमशानमोषको  
मातङ्गस्तस्य पुरस्ताद्भाण्डमपसृज्य <sup>(6)</sup>तत्रैव निलीनः । ततस्ते तस्कराः प्रत्येकबुद्धं <sup>(7)</sup>दृष्ट्वा-  
स्यारब्धाः तेत्तुं शस्त्रमयिं च न चास्य चीवरकर्णकमपि शक्नुवन्ति चालयितुं <sup>(8)</sup>यस्मादसौ  
निरोधसमाधिं <sup>(9)</sup>समापन्नः ॥ यदा ते तस्कराः <sup>(10)</sup>श्रान्ताः प्रकाशास्तदा स प्रत्येकबुद्धः क्रमेण

1) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

2) MS प्रमशानमोषको; the other times this word occurs it is written without fault in MS.

3) Ex conject.; MS पन्थानं कृत्वा (in C and D still worse depraved). Cp. Feer, p. 417 n. 2.

4) Ex conject.; MS याधन्यतम°.

5) B °बुद्धा, D corr.

6) B °पसृत्य, the good correction has been neglected in the copies, they all have °सृत्य.

7) Ex conject.; MS दृष्ट्वामारब्धः तेत्तुं (D °रब्धाः°). In the Tibetan the robbers also throw stones against him.

8) Ex conject.; MS तस्माद्°.

9) Ex conject.; MS °समाधिसमापन्नः.

10) Visarga wanting in MS.

समाधिव्युत्थितः । ततस्तेन श्मशानमोषकेण मातङ्गेन तं प्रत्येकबुद्धं पिण्डकेन प्रति-  
पाद्य प्रणिधानं कृतम् । अहमप्येवंविधानां गुणानां लाभो स्यां यथा चायमपरोपक्रम  
एवमहमपि यत्र यत्र जायेयं<sup>(1)</sup> तत्र तत्रापरोपक्रमः स्यां प्रतिविशिष्टतरं चातः शास्तार-  
नारागयेयं मा विरागयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भित्तवो यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन श्मशानमोषको 5  
मातङ्गो ऽयं स गङ्गिकः । भूयः काश्यपे भगवति प्रव्रजितो बभूव । तत्रानेन ब्रह्मचर्यवासः  
परिपालितः । तेनेदानीमर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि भित्तव एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेका-  
क्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानां कर्मणामेकाक्षशुक्लो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मा-  
त्तर्हि भित्तव एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमिश्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वा-  
भोगः कर्णीय इत्येवं वो भित्तवः शिञ्जितव्यम् ॥ 10

इदमवोचद्भगवानात्तमनसस्ते भित्तवो भगवतो भाषितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS जायेयं.

## दीर्घनाम्न इति १६ ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 श्रेष्ठिभिः सार्ववर्द्धैर्देवैर्नगरैर्नगरैर्गुरुडैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागवत्तामुरगगुडकि-  
 न्नर्महोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो मक्षापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयनासनगु-  
 5 नप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सञ्चावकसङ्घो राजगृहमुपनिश्चित्य<sup>(1)</sup> चिकुरति वेणुवने कल-  
 न्दकनिवासे । तेन खलु समयेन नालदग्रामके तिष्ठो नाम ब्राह्मणः<sup>(2)</sup> । तेन शारी नाम  
 दारिका माठरसकाशास्त्रव्या<sup>(4)</sup> ॥ यदा<sup>(5)</sup> शारिपुत्रः शारोकुन्तिमवक्रातस्तदा<sup>(6)</sup> धात्रा सह  
 दीर्घनखेन<sup>(7)</sup> विवादं<sup>(8)</sup> कुर्वन्तो निग्रहस्थानं प्रापयति । \* \* \* \* \* ॥ ततो  
 दीर्घनखेन दक्षिणापथं गत्वा बहूनि शास्त्राण्यधीतानि ॥

1) MS °निस्त्य.

2) MS तिष्ठ्या.

3) Ex conject.; B प्र(or ब्रह्मणंएडनशरा नाम, D ब्राह्मणंगुणसरा°, P ब्रह्मणं-  
 एडनशरा°, C with dittography तिष्ठ्यानमब्रह्मणंएडनके । तिष्ठ्यानमब्रह्मणंगुण-  
 (or रशरा°. My correction has been suggested by the intelligence derived from the  
 Tibetan, which has བླ་མ་ཇེ་རྒྱལ་ = *brāhmanas Tīṣyaḥ*. Cp. Feer, p. 418 n. 1.  
 The persons here mentioned and their adventures are dealt with more fully in  
 the text communicated by Feer in A. M. G. II, 151—155. Cp. also Burnouf,  
*Introduction*, p. 456.

4) B माठरसकाशास्त्रव्या. In Tib. the name is spelt བླ་མ་ཇེ་རྒྱལ་.

5) MS here *l* for *r*: शालिपु° (also p. 187, 1) and शालीकु°, afterwards  
 (p. 187, 7 etc.) शारि°. Cp. *supra*, I, 241, 7, where I was perhaps too cautious in not  
 correcting the vicious orthography of MS.

6) MS धात्रा.

7) I have inserted विवादं by conjecture to restore if not the very words at  
 least the meaning of the mutilated sentence. The Tibetan blockprint is here  
 almost illegible.

8) Ex conject.; MS कुर्वन्तोतिनिग्रहस्थानं पाठयति. My substitution of *prā-*

यावत्क्रमेण शारिपुत्रो जातः । तेन द्विरष्टवर्षेणैन्द्रं व्याकरणमधीतं सर्ववादिनश्च निगृहीताः । सो ऽनुपूर्वेण भगवतः शासने प्रव्रजितः ॥ यावद्दीर्घनखेन प्रव्राजकेन श्रुतम् । भागिनेयेन ते सर्वे तीर्थकरा निगृहीताः । इदानीं श्रमणगौतमस्य शिष्यत्वमभ्युपगत इति । श्रुत्वा चास्य मरुतो परिभवसंज्ञा उत्पन्ना सर्वशास्त्रेषु चास्य अनेष्टिकसंज्ञा उत्पन्ना । ततः क्रमशो राजगृहमनुप्राप्तः ॥

5

तस्मिंश्च समये भगवान्प्रतिसंलयनाद्युत्थाय चतसृणां पर्वदां मधुरमधुरं धर्मं देशयति तौद्रं मध्विवानेडकं शारिपुत्रो ऽपि भगवतः पुरस्तात्स्थितो ऽभूद्यज्ञं गृहीत्वा भगवत्तं वीजयन् । अथ <दर्श> दीर्घनखपरिव्राजको भगवत्तमर्थचन्द्राकारिणोपविष्ट धर्मं देशयत् शारिपुत्रं <च> व्यञ्जनव्ययकृत्तं भगवत्तं वीजयमानम् । दृष्ट्वा च पुनर्भगवत्तमिदम-  
वोचत् । सर्वे मे भो गौतम न क्षमत इति ॥ भगवानाह । एषापि ते अग्निवैश्यायन दृष्टिर्न 10  
क्षमते येयं दृष्टिः सर्वे मे न क्षमत इति ॥ एषापि मे भो गौतम दृष्टिर्न क्षमते ये[96a]यं मे  
दृष्टिः सर्वे मे न क्षमत इति ॥ अपि तु ते अग्निवैश्यायन एवं ज्ञानतो ऽस्याद्य दृष्टेः प्रहणां

*payati* to *pāṭhayati* (which, of course, is out of place here) is favoured also by the Tibetan equivalent of this phrase *མེད་པོ་ཆད་ས་ལ་སྤྱུག་པར་ཐུང་།*

The period lost in the Sanskrit by oversight of the scribe who wrote B or A, is preserved in the Tibetan, and thus translated by Feer, p. 418, 26: «Alors cette pensée vint à l'esprit de Dirghanakha: Elle a dans son sein un être à qui ses mérites feront une grande réputation: Cela est du moins fort vraisemblable. Sous cette influence puissante ne ferais-je pas bien de résider désormais dans quelque (autre) contrée?»

1) MS तीर्थकराणिगृहीता.

2) Ex conject.; MS सर्वशास्त्रेप्रवास्य अनेष्टिक° etc. «When he heard the tidings about his nephew, the (old) feeling of uneasiness at his defeat arose within him together with a feeling of his lack of superiority in every science». Neither the translation of Burnouf nor that of Feer is satisfactory.

3) MS व्यञ्जनं (D व्यञ्जन).

4) Ex conject.; MS शारिपुत्रः व्यञ्जन°; it may, however, be that in B the visarga is cancelled and replaced by anusvāra, but the copies have :.

5) This sentence has been left out in P, cp. Feer, p. 419, n. 6, but is found in the other mss.

6) B अग्निवे°, D corr.



भविष्यति प्रतिनिसर्गो वाक्तीभावः अन्यस्याश्च दृष्टेरप्रतिसंधिरनुपादानमप्रादुर्भावः ॥  
 अपि मे भो गौतम एवं ज्ञानत एवं पश्यतो ऽस्याश्च<sup>(1)</sup> दृष्टेः प्रकृष्टां भविष्यति प्रतिनिसर्गो  
 वाक्तीभावः अन्यस्याश्च दृष्टेरप्रतिसंधिरनुपादानमप्रादुर्भावः ॥ बहुजनेन ते अग्निवै-  
 श्यायन<sup>(2)</sup> संस्यदिष्यति । \* \* \* \* \* इमं<sup>(3)</sup> उच्यते तनुभ्यस्तनुतराः । लोके  
 5 त्रय इमे अग्निवैश्यायन दृष्टिसंनिध्याः ॥ कतमे त्रयः ॥ इह्माग्निवैश्यायन एकं<sup>(4)</sup> एवंदृष्टिर्भ-  
 वत्येवंवादी सर्वं मे<sup>(5)</sup> क्षमत इति । पुनरपरमिहैकं<sup>(6)</sup> एवंदृष्टिर्भवत्येवंवादी सर्वं मे न क्षमत  
 इति । पुनरपरमेक एवंदृष्टिर्भवत्येवंवादी एकं मे क्षमते एकं न मे क्षमत इति । तत्राग्नि-  
 वैश्यायन येयं दृष्टिः सर्वं मे क्षमत इति इयं दृष्टिः संरागाय संवर्तते<sup>(7)</sup> नासंरागाय संद्वेषाय  
 नासंद्वेषाय संमोहाय नासंमोहाय संयोगाय नासंयोगाय संक्लेशाय<sup>(8)</sup> न व्यवदानाय संच-  
 10 वाय नापचवाय अभिनन्दनायोपादानाय अध्यवसानाय<sup>(9)</sup> संवर्तते । तत्राग्निवैश्यायन येयं  
 दृष्टिः<sup>(11)</sup> सर्वं मे न क्षमत इति इयं दृष्टिरसंरागाय संवर्तते न संरागाय असंद्वेषाय न संद्वेषाय

दृष्टेः

1) B पश्यतः । अस्याश्च भूष्टः. Hence D °अभूदृष्टे, P °अभूदृष्टे; C °अभूयोः, none of the copyists of B understood the interlinear correction.

2) Ex conject., cp. Feer, p. 420 n. 1; MS अग्निवैश्यायिनसंस्य(D स)दिष्यति इमं. It is plain that a part of the argument has been lost. The missing portion is extant in the Tibetan. Feer, p. 420, 5, renders it as follows: «bien peu de gens (au contraire), ayant cette même pensée, ayant cette vue, tiendront un langage tel que le tien. Agnivaigyaṇa, les Āraṇyaka et les Brahmanes qui abandonnent résolument cette vue sans en adopter une autre —».

3) MS उच्यते.

4) MS एवद°.

5) Ex conject.; MS सर्वेक्षमत इति.

6) Ex conject.; MS °हैकः । एवंदृष्टिपातेभवत्येवै(D व)वादी (P °रादी).

7) Ex conject.; MS नसंरागाय.

8) The addition is certain from the Tibetan.

9) Ex conject.; MS अपचवाय अभिनन्दनाय. The right reading is easily inferred from the many repetitions, which leave no doubt about the meaning and the arrangement of the terms, and from the Tibetan.

10) Ex conject., cp. *infra*, p. 189, 2 and 4; MS अध्यवसानाय. In B the second aks. may be read also च, as has been done by the copyist of P.

11) Visarga wanting in MS.

असंमोहाय <न संमोहाय><sup>(1)</sup> विसंयोगाय न संयोगाय व्यवदानाय न संक्लेशाय असंचयाय  
 <न संचयाय> अ<न>भिनन्दनायानुपादानाय अन्ध्यवसानाय संवर्तते । तत्र येषं दृष्टिरेकं मे  
 क्षमते एकं मे न क्षमते इति यत्तावदस्य क्षमते तत्संयोगाय संद्वेषाय संमोहाय संयोगाय  
 संक्लेशाय न व्यवदानाय<sup>(5)</sup> नापचयाय अभिनन्दनायोपादानाय अन्ध्यवसानाय संवर्तते । यदस्य  
 न क्षमते तत्संयोगाय संवर्तते न संरगाय असंद्वेषाय न संद्वेषाय असंमोहाय न संमोहाय 5  
 असंयोगाय न संयोगाय व्यवदानाय न संक्लेशाय अपचयाय न संचयाय अनभिनन्दनायानु-  
 पादानाय अन्ध्यवसानाय संवर्तते ॥

तत्र श्रुतवानार्यश्चावक इदं<sup>(8)</sup> प्रतिसंशिक्षते । अहं चैवंदृष्टिः<sup>(9)</sup> स्यान्नेवंवादी<sup>(10)</sup> सर्वं मे  
 क्षमते द्वाभ्यां मे सार्धं स्याद्विग्रहः स्याद्विवादः । यच्च एवंदृष्टिरेवंवादी सर्वं मे न क्षमते  
 इति यच्च एवंदृष्टिरेवंवादी एकं मे क्षमते एकं मे न क्षमते इति । विग्रहे सति विवादो 10

1) The terms that are lost in the transmitted Sanskrit text are represented in the Tibetan.

2) Ex conject.; MS न संयोगाय न व्यावहाराय.

3) Ex conject., cp. *supra*, p. 188, 9; B असंचयाय, if I read it rightly, D असं-  
 रयाय, P असरयाय.

4) B, with dittography, °गायसंद्वेषायासंद्वेषाय, D corr. It is, however, possible that the negative statement is really subjoined to the positive one; yet the negative statements are here also wanting in almost all the other terms. In none of the repetitions of the whole series is the parallelism of positive and negative terms maintained throughout.

5) MS अपचयाय नाभिनन्दनायो°, but ना is cancelled, P अभि°.

6) MS असंद्वेषायनसंद्वेषाय.

7) Ex conject.; MS here अपचनायनपचयाय (D °चनाय).

8) MS प्रतिसंशिक्षते (D प्रतिसंशिक्ष्यते, P प्रतिसंक्षि [or क्षे]ते). The parallel place in the Pāli has *paṭisañcikkhati* (Majjh. Nik., I, ed. Trenckner, p. 499, 10 and 25).

9) Here *ca* is equivalent to *cet* 'if', see Pāṇini 8, 1, 30, who denotes by *can* this variety of *ca*. Two more instances of this idiom see *Kathāsaritsāgara*, ed. Durgaprasād, 45, 33 and 101, 61.

10) Ex conject.; B सर्वं क्षमते, the insertion seems to be from a m. s., C सर्व-  
 मेक्षते, D सर्वक्षमते, P सर्वं न क्षमते.

11) MS एवंदृष्टिरेवंवादी.

विवादे सति विहिंसा । इति स तां सविग्रहां सविवादां सविहिंसां च समनुपप्यन्निमां  
च दृष्टिं<sup>(3)</sup> प्रतिनिसृजत्यन्यां च दृष्टिं नोपादत्ते ।<sup>(4)</sup> एवमस्याश्च दृष्टेः प्रह्णाणं भवति प्रतिनि-  
सर्गो वाक्तीभावः ।<sup>(7)</sup> अन्यस्याश्च दृष्टेरप्रतिसंधिरनुपादानमप्राडुर्भावः ॥

तत्र<sup>(8)</sup> श्रुतवानार्यश्चावक इदं प्रतिसंश्लिखते । अहं चेदेवंदृष्टिः स्यामेवंवादी सर्वं मे  
न क्षमत इति द्वाभ्यां मे सार्धं स्याद्विग्रहः स्याद्विवादः । यश्च एवंदृष्टिरेवंवादी सर्वं मे  
क्षमत इति यश्च एवंदृष्टिरेवंवादी एकं मे क्षमते एकं मे न क्षमत इति । विग्रहे सति  
विवादो विवादे सति विहिंसा । इति स तां सविग्रहां सविवादां सविहिंसां च समनु-  
पप्यन्निमां च दृष्टिं प्रतिनिसृजत्यन्यां च दृष्टिं नोपादत्ते । एवमस्याश्च दृष्टेः प्रह्णाणं  
भवति प्रतिनिसर्गो वाक्तीभावः । अन्यस्याश्च दृष्टेरप्रतिसंधिरनुपादानमप्राडुर्भावः ॥

10 तत्र श्रुतवानार्यश्चावक इदं प्रतिसंश्लिखते । अहं चेदेवंदृष्टिः स्यामेवंवादी एकं मे  
क्षमते एकं मे न क्षमत इति द्वाभ्यां मे सार्धं स्याद्विग्रहः स्याद्विवादः । यश्चैवंदृष्टिरेवंवादी  
सर्वं मे क्षमत इति यश्च एवंदृष्टिरेवंवादी सर्वं मे न क्षमते इति । विग्रहे सति विवादो

1) This sentence is wholly corrupt in MS. My conjectural emendation has been suggested by the comparison of the transmitted text with Majjh. Nik. I. 1. p. 499, 5 foll. The Pāli redaction is shorter and more concise, cp. *supra*, I, 230 n. 4. MS विवादेसतिविहिंसाइतिसतिसविग्रहःसविवाद्दृष्टिविहिंसाच.

2) MS समनुपप्यन्निमां!

3) MS प्रतिनिःसृज्य°.

4) MS °न्याश्चदृष्टिं (D °दृष्टि).

5) B नापा°, D corr.

6) Ex conject.; MS °दत्तञ्चैवमन्याश्च (D °दत्तञ्चै°).

7) The scribe either of B or of B's prototype must have become perplexed here by the tedious repetitions of the prolix terms, for MS has: अन्यस्याश्च दृष्टेः प्रह्णाणं भवति प्रतिनिसर्गो वाक्तीभावः the exact counterpart of the phrase required. In P it has been transcribed अस्याश्च etc. Cp. *infra*, p. 191, 3.

8) The bracketed portion, omitted in MS, has been easily restored. The restoration is confirmed by the Tibetan. Feer, p. 421 tacitly follows the integral Tibetan text.

विवदे सति विहिंसा<sup>(1)</sup>। इति स तां सविग्रहां सविवादां सविहिंसां च समनुपश्यन्निमां  
च दृष्टिं प्रतिनिसृज्य<sup>(9)</sup> च दृष्टिं नोपादत्ते। एवमस्याश्च दृष्टेः प्रहृणां भवति प्रति-  
निसर्गा वाक्तीभावः। अन्यस्याश्च दृष्टेरप्रतिनिधिर्नुपादानमप्रादुर्भावः॥

अयं खल्वग्निवैश्यायन कायो रूपो<sup>(3)</sup> औदारिकश्चातुर्गृहाभूतिक इति<sup>(5)</sup> आर्यश्चावकेण  
अभीक्ष्णमुद्यव्ययानुदर्शना विहर्तव्यं विरागानुदर्शना प्रतिनिसर्गानुदर्शना विहर्त- 5  
व्यन्। यत्रार्थश्चावकस्य अभीक्ष्णमुद्यव्ययानुदर्शिनो विहर्तः यो ऽस्य भवति काये-  
पच्छन्दः<sup>(6)</sup> कायस्नेहः<sup>(7)</sup> कायप्रेमा कायालयः कायविषक्तिः कायाध्यवसानं तत्रास्य<sup>(8)</sup> चित्तं न  
पर्यादाय तिष्ठति॥

1) MS विवादसतिविहिंसाविहिंसतिविग्रहः सविवादश्चविहिंसाचसमनुपश्यन्.  
Cp. *supra*, p. 190 n. 1.

2) Dittography in MS दृष्टिं प्रतिनिसृज्य<sup>(9)</sup> च दृष्टिं प्रतिनिसृज्य<sup>(9)</sup> च दृष्टिं  
नोपादत्ते.

3) MS खल्वग्निं.

4) The parallel place in the Pāli redaction (I. l. p. 500, 1 foll.), which, by exception, is here fuller than ours, makes the impression that *audārika*, a synonymous term with *sthūla* (cp. *supra*, p. 169, 10. 170, 1) takes the place of that which should be rather styled *audarika*. For the adj. *odanakummāsūpacayo* which is in the Pāli text means something like 'dependent on the functions of the organs of digestion', that is *audarika*. In every day speech *audarika* signifies one who makes much of his belly, whether prompted by hunger (see Kāç. on Pāṇini 5, 2, 67) or by gluttony as in the case of the Vidūṣaka of the drama.

5) I have inserted इति, because it cannot be wanting here.

6) B m. pr. भवतिसाकयच्छन्दः, the akṣ. साकय are cancelled by superposition of dots, and instead of them the correction काय is added on the margin. D कायप्रच्छन्तः, P कायच्छन्तिः, the vowel-sign of the last akṣ. has been cancelled.

7) Ex conject; MS कामालयः कायनिप(or यन्नि. In P नि is written for त्रि; the scribe of D changed the corrupted tradition into कायान्नियाति (sic). With *viṣakti* 'attachment, clinging to —' cp. skrt. participle *viṣakta* and Pāli *viṣattikā* apud Childers.

8) Ex conject., cp. *supra*, I, 174, 9 and 12; MS ०ध्यवसानां तत्रास्य चित्तेनपर्या-  
दायतिष्ठति. The Tibetan དེའི་སེམས་རྒྱུ་ལྷན་ཅེས་ཅེས་ etc. is in accordance therewith.

तिस्र इना अग्निवैश्यायन वेदनाः । कतमास्तिस्रः । <sup>(1)</sup>मुखा डुःखा अडुःखासुखा च ।  
यस्मिन्समये श्रुतवानार्यश्रावकः [96b] सुखां वेदनां वेदयते द्वे अस्य वेदने तस्मिन्समये  
निरुद्धे भवतो डुःखा च अडुःखासुखा च । सुखामेव च तस्मिन्समये आर्यश्रावको वेदनां  
वेदयते । सुखापि च वेदना अनित्या निरोधधर्मिणी । यस्मिन्समये आर्यश्रावको डुःखां  
5 वेदनां वेदयते द्वे अस्य वेदने तस्मिन्समये निरुद्धे भवतः सुखा अडुःखासुखा च । डुःखामेव  
<sup>(2)</sup>तस्मिन्समये आर्यश्रावको वेदनां वेदयते । डुःखापि वेदना अनित्या निरोधधर्मिणी ।  
यस्मिन्समये आर्यश्रावको <sup>(3)</sup>अडुःखासुखां वेदनां वेदयते द्वे अस्य वेदने <sup>(4)</sup>तस्मिन्समये निरुद्धे  
भवतः सुखा डुःखा च । अडुःखासुखामेव च तस्मिन्समये आर्यश्रावको वेदनां वेदयते ।  
अडुःखासुखापि वेदना अनित्या निरोधधर्मिणी । <sup>(5)</sup>तस्यैवं भवति । <sup>(6)</sup>इनां वेदनाः <sup>(7)</sup>किंनि-  
10 दानाः किंसमुद्रयाः किंजातोयाः किंप्रभावा इति । इमा वेदना स्पर्शनिदानाः स्पर्शसमुद्रया  
स्पर्शजातोया स्पर्शप्रभावाः <sup>(8)</sup>। तस्य स्पर्शस्य <sup>(9)</sup>समुद्रयात्तास्ता वेदनाः <sup>(8)</sup> <sup>(10)</sup>समुद्रयते तस्य स्पर्शस्य  
निरुद्धात्तास्ता वेदना निरुध्यते <sup>(11)</sup>व्युपशाम्यति शोतीभवत्यस्तंगच्छति <sup>(12)</sup>। स यां <sup>(13)</sup>काञ्चिद्वे-  
दनां वेदयते सुखां वा डुःखां वा अडुःखासुखां वा तासां वेदनानां समुद्रयं चास्तंगमं चा-

1) B सुखाःडुःखा, D corr.

2) च added in D, cp. l. 3 and 8.

3) MS °वकः अडुःखा°.

4) MS वेदते (D वेदयते!).

5) B तस्यैवं, D corr.

6) Ex conject.; MS here इतीमां, but on the following line it has किंप्रभावा इतीमा.

7) MS इतीमां वेदनां किंनिदानाकिंसमु°.

8) Visarga wanting in MS.

9) Ex conject.; MS समुद्रयात्तास्ता.....निरुद्धात्तास्ता.

10) As to this form cp. *supra*, I, 6, s. 12, 2 etc.

11) B निरुद्ध°, D corr.

12) MS गच्छति.

13) MS यांकाञ्चिद्वे°.

## PREFACE.

### § 1. Generalities.

I. The name avadāna is susceptible of two acceptations, according as it is employed either as the designation of a kind of *Buddhavacanāni* or as the name of a certain class of writings. In the list of the twelve types or kinds of instruction uttered by Bhagavān — the *dvādaśa dharmappravacanāni* of Sanskrit Buddhism — the avadāna occupies the seventh place; see Hodgson, *Essays* p. 15, Wassiljef «Buddhism» p. 109 of the original Russian text = 118 of the German translation, Kern, *Manual*, p. 17 and the literature there adduced. Hodgson gave as a definition of the avadāna, that it treats «of the fruits of actions or moral law of Mundane existence». This is substantially right, and it is not without importance that the conclusion of half of the hundred texts out of which the Avadānaçataka is made up and of several parts of the Divyāvadāna is the standing phrase that black actions bear black fruits, white actions white fruits, and mixed ones mixed fruits, with the exhortation to strive only after white actions, shunning or letting alone the other two: इति हि भिन्नव एकात्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्तो व्यतिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्नव एकात्तकृष्णानि कर्माण्यप्यस्य व्यतिमिश्राणि चैकात्तशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः कर्माण्य इत्येवं वो भिन्नवः

श्रित्तित्वम् ॥ (see e. g. Avadānaç. II, p. 6. Divy. p. 23,27 f. 55,9 f. 135,21 f.). But as Burnouf (*Introduction*, p. 64) already has observed, the definition is not complete; for it belongs to the essential nature of avadānas to illustrate the Law of Karma and its paramount and coercive power by stories which are represented as having really happened (mostly in the days of Buddha Çākyamuni, sometimes in another space of time either more remote, as in the days of some older Buddha, or nearer to us, as actions of King Açoka and his contemporaries), and really told by the all-knowing Supreme Being (Buddha) or some other very Holy Being (e. g. Upagupta). Faithful Buddhists, excepting such cases in which they would have sufficient reason to disbelieve the authenticity of some special narrative, would never subscribe to that which is added by Burnouf when he names the avadānas «légendes, récits légendaires»<sup>1)</sup>. It is true that in our eyes, Occidental outsiders and *agrāddhās* as we are, the avadānas possess the manifest character of fancied stories, fairy tales, legends or even myths adapted by pious monks to the exigencies of preaching purposes and moral instruction, and that a great many of them even have plots so shallow and insignificant as to justify to some extent the scornful judgment of Rājendralāl's Hindu pandits<sup>2)</sup> who pronounced on the Avadānaçataka the verdict, that «the stories» that make it up «are puerile and of little interest», but nevertheless the Buddhist Church believes in the authenticity of the avadāna literature, and must believe in it, as strongly as it does in the other sayings of Buddha the Lord.

Outside the Buddhistic world the Sanskrit word *avadāna* is used to denote illustrious actions and feats. So Kālidāsa, *Raghuvamça* 11,21, relating that Rāma obtained a supernatural weapon from Viçvāmitra who was pleased with the *heroic con-*

---

1) *Introduction*, I. 1. «ainsi que l'entend Csoma de Kőrös, d'après les interprètes tibétains du Kah-gyur».

2) See Rājendralāl's work: *The Sanskrit Buddhist Literature of Nepal*, p. 17.

*duct* of his pupil, says that he got it मुनेः..... अवदानतोषितात्, and in a similar manner the word occurs in Kumārasambhava 7,48. Similarly Daṇḍin employs it in the 2<sup>d</sup> ucchvāsa of the uttarakhaṇḍa of Daṇḍakumāracarita. Pandit Tāranāth Tarkavācaspati who provided his edition of that romance (Calcutta, samv. 1929) with a sober ṭikā, explains in note 2 on p. 84 पूर्वावदानेभ्यः of his text by पूर्वेषां व्यातवृत्तेभ्यः. In another text, composed by a fervent Buddhist, *avadāna* is twice used with that meaning of 'glorious performance', see Jātakamālā III, st. 23 and IV, 2. It must originally, however, have had a larger sense. Amarasiṃha, who was a Buddhist and who mentions in his Dictionary अवदान amid terms of the most common employment in Buddhistic sacred texts, explains it by कर्न वृत्तम्, that is «history» or भूतपूर्व चरित्रम्, as it is glossed in the ṭikā (III, 2, 2).

Further *avadāna* is interchangeable with *apadāna*. In Amarakoṣa the latter form is a different reading: अपदानमित्यपि पाठः. But अपदान is not often met with in literature. The Petrop. Dict. adduces only *two* instances<sup>1</sup>). It is somewhat uncertain how to account for the fact that the Pāli designation of the type, named *avadāna* in Sanskrit Buddhist writings, is *apadāna*. It is not likely that the term *avadāna* should have its origin in a misunderstood *apadāna* of the Pāli Tipiṭaka. The two slightly different words may have existed of old next to each other. The etymology of the name is also doubtful. If I may be allowed to make a guess not devoid of probability, I would surmise that the Petropolitan Dictionary was on the wrong way, when it separated the liturgical term *avadāna* from *avadāna* 'glorious achievement' and 'story'; both belong, in my opinion, to the same root *dā* (pres. tense *dyati*) → *ava*, resp. *apa*. An *avadāna*

---

1) For this reason I notice its occurrence in a Cambodian inscription of the 9<sup>th</sup> century; see *Journ. Asiat.* of 1908, p. 209 (G. Caedès, La stèle de Tép Prapaṃ) cl. XXVII. In Pāli *apadāna* has the same meaning in the name Mahāpadāna Sutta (of Dīghanikāya).



(*apadāna*) is in the proper sense 'something cut off; something selected'. In the language of liturgy this term was applied to the portions of the *havis* offered to the deities. In common speech this word indicative of something 'selected, taken apart' went to signify 'notorious facts', *facinora*; especially, when taken in bonam partem, 'illustrious —, glorious achievements'. Yet in Buddhism a more general sense is often applicable to the contents of the stories bearing that name; for even bad actions and the consequences of gathering demerit make up the main plot of some stories, e. g. those of the 5<sup>th</sup> decad and nr. 94 of *Avadāna-śataka*.

The *avadāna* type is nearly related to the *jātaka*. Both concern edifying tales told with the purpose of inculcating moral precepts as taught by the *Saddharma* revealed by the Buddhas; both are preferably employed for preaching purposes, not unlike the «*exempla*» of medieval Christian homilies. They agree also with respect to the character of the precepts, inasmuch the main tendency of both is, on the one hand, to show the irresistible and all-pervading power of *Karma* towards determining for each creature the course and the fortune of his existences within the immense and boundless circle of never resting *Samsāra*, and on the other, to convince the minds of the audience of the individual power of every creature to gather, by means of the performance of good actions, stores of *śuklam karma* which shall have precious results *paratra* in time to come. The difference between *avadāna* and *jātaka*, as is pointed out by Feer (*Ann. du Musée Guimet*, XVIII, p. XII) consists in this that in a *jātaka* it is a necessary element that the *Bodhisattva* must be one of the *dramatis personae*, but in the *avadāna* not so. Yet, a great number of our *avadānas*, too, contain the person of the *Bodhisattva*. Every *jātaka* may, therefore, be called *avadāna*, but the reverse is not true. Properly speaking, such *jātakas* as magnify heroic performances of selfabnegation of a *Bodhisattva*, are *Bodhisattvāvadānāni*; and it is, in fact, with this very name as a second

title that the *Jātakamālā* is inscribed. Kṣemendra named his poetical composition in the great style, which celebrates more than hundred glorious deeds of Bhagavān, most of which are real jātakas, *Bodhisattvāvadānakalpalatā*. For this reason it is no wonder that unequivocal jātakas are met with in collections of avadānas. The fourth decad of the *Avadānaçataka* for instance is almost entirely made up of them; in fact the colophon subjoined to it in the manuscripts names those stories *Bodhisattvajātakas*, see I, 240 n. 12 of this work, and cp. the marginal gloss *ज्ञातकमद्यनि* II, 30 n. 5<sup>1</sup>).

II. The texts of the avadāna and jātika kind do not belong to the higher regions of Buddhist teaching. They are accommodated to the spiritual wants of the many; they do not pretend to afford subject-matter for the study and the meditations of the few. I feel no difficulty to understand the decision of those theologians who in editing the Pāli Tipiṭaka, committed to their charge by the orders of the King of Siam, excluded all such texts (*Jātaka*, *Apadāna*, *Petavatthu*, *Vimānavatthu*, *Buddhavaṃsa*, *Cariyāpiṭaka*, and even the *Thera-* and *Therigāthā*). They must have considered those tales and stories, however holy, to be unworthy of ranging with the other sacred utterances of the Teacher dealing with points of the Lore, in which such stories either are wanting or take a decidedly subordinate place.

It is plain that edifying stories are an extremely suitable means for religious propagandism. Being introduced in sermons delivered to an audience of simple and common people, they are proper to kindle the faith and to strengthen it. If the system of

---

1) The famous story of the hare who put himself into the fire to feed a hungry traveller is told not only in the Pāli *Jātaka*-book (nr. 316) and in the *Jātakamālā* (nr. 6), but also in the *Avadānaçataka* (nr. 37). On the other hand such a story, as is told in *Jāt.* nr. 100 of Fausböll's ed. (story of the present), is really an avadāna which perchance found its way among jātakas, and which strongly reminds of *Avadānaç.* nr. 92.

*mokṣa* and the attainment of Nirvāṇa taught by the Master had been destined to remain enclosed within the narrow circle of a few select initiated, as was -- at least, during a very long time -- the case with the Sāṅkhya and the Vedānta systems, if it had been considered a Secret Lore of Deliverance, no want of such modest and humble tales would have made itself felt. But Buddhism from the outset aimed at becoming a popular religion. In pursuing that aim it displayed the same practical sense which also distinguishes this religious community in other respects. The very logic of their system of salvation prompted the Bauddha clergy to preach the Saddharma to the laity. The world-forsaking sons of Çākya had to move on the Eightfold Noble Path, giving up the performance of actions. The abandonment of actions implied the necessity of bringing to the charge of a believing Laity the provision for the indispensable wants of every-day life — the *cattāro paccayā* of the Pāli books, and the चीवर-पिण्डपात-शयनासन-गानप्रत्ययमैय्य of the Sanskrit avadāna texts. The more the Church increased by waxing numbers of monks and nuns, the more they stood in want of many numerous and wealthy communities of faithful patrons and supporters. Its propagandism which brought the True and Excellent Lore within the reach of the gṛhapatis, the settled farmers, merchants, artisans, and if possible, also of the higher classes of society, that might secure its preachers the favour of lords and kings, was, at bottom, a matter of unconscious self-preservation. It seems to have been practised from the very beginning of the spread of the Lore. We have the right to suppose the use of edifying stories in religious discourses as old as Buddhism itself. Prof. Minayef, in ch. V and VI of his *Recherches sur le Bouddhisme* (Ann. du Mus. Guim. IV. 1894), has adduced strong arguments to vindicate for the jātakas, the drawings of which illustrate the stūpa of Bharhut, a long period of celebrity and popularity prior to the time of the completion of that building.

The store of such stories occurring in our Pāli, Sanskrit, Chinese and other sources is almost inexhaustible. A considerable part of them have not been invented by the Buddhists, but taken by them from the folklore and legendary matter of old — which in India is a fountainhead with *aquae perennes* — and adapted to the tenets and wants of their doctrines and theories. Thus it is plain that many old myths and legends, preserved in Brahmanical writings, are also met with in a Buddhist garb.

The standard Jātaka tales, that is to say those which are included in the *Jātakatthakathā* edited by Fausböll, consist of two separate parts, distinguished by Rhys Davids (*Buddhist India*, p. 194) as «the outer frame-work, constituted by the introductory episode and the concluding identification», which on his example (*Buddhist Birth Stories*, p. LXXIV. LXXXIII) it has become customary to call «the story of the present», whereas the Jātaka proper is called the «story of the past». The like distinction is applicable to the avadānas. And the point on which he insists, that of these two different portions «each has a separate history», is even more evident in the case of the avadānas. In 1899 I drew the attention of scholars to the fact that in two tales of the Avadānaçataka the «story of the present» is made up of patches taken from a Sanskrit-redaction of the Mahāparinirvāṇasūtra (*Zeitschr. der Deutschen Morg. Ges.* LIII, 121). The «stories of the past» have here apparently a quite different origin. And now it may be added, that a few other Sanskrit equivalents of episodes and treatises belonging to the Pāli Suttantapiṭaka also appear amidst the «stories of the present». See e. g. Avadānaç. II, p. 118, n. 1.

Yet, in some avadānas there is no story of the past but, instead of it, a prediction: *vyākaraṇa*. This type of avadāna has no counterpart in the jātaka class.

Another point of difference is this. The avadāna class comprises a great many of invented stories of a trivial kind, which are never or seldom met with among the jātakas proper. To per-

form an avadāna, that is to say: a glorious deed, common people may suffice with something less than the world-famed heroic performances of the Bodhisattvas of old, who offered their body as food to a famished tigress, their eyes, their flesh and blood, their head to those who pretended to be in need of these members, who gave away wife and children to a begging brahman etc. Gifts to the Saṅgha; glorification of the Master or his disciples by presenting them with incense, flowers, silver, gold, jewels; the adorning, repairing, honouring of stūpas and caityas; the erection of such buildings: in short any deed or performance beneficial to the Church and of its Clergy may constitute actions entitled to that name and worth celebrating in avadāna-*tales*. In such cases the fruit (*phala*) of the merit brought about by performances of that kind is recorded. On the other hand, the avadāna-*tales* sometimes also put up a *monumentum aere perennius* to stigmatize wicked actions of a similar type, especially avarice and a harsh conduct towards mendicant friars; opposition to the practising of charity and self-abnegation of others; cruelty and bloodshed; want of reverence towards superiors; abusive language, slander and the like. This manifest tendency of pointing out the good or evil consequences of gathering merit or demerit, is the most striking feature, it seems, which characterizes the collections of avadānas in the strict sense and discriminates them from collections of jātakas, which do not bear a so exclusive character.

III. The said stories of the jātakas and avadāna kind are not limited to the class of writings so denominated. As is consistent with their purpose of procuring religious instruction and laying down moral and life-regulating precepts under the guise of tale-telling, they are met with now and then as illustrative examples in those discourses of the Lord which make part of the Sūtra Piṭaka and likewise in the Vinaya. Rhys Davids mentions ten jātakas, nrs. 1, 9, 10, 12, 37, 91, 95, 203, 253 and 405 of the Jātaka-book, which are told in this

manner; six of them are found in different treatises of the Suttantapiṭaka, whereas the remaining four occur in the Vinaya. M. Chavannes, in a paper in the *Actes du XIV. Congrès des Orientalistes*, Alger 1905 (I, 84—145): «Fables et Contes de l'Inde extraits du Tripitaka chinois» relates a great number of them in the fashion he found them in different Chinese Sūtra and Vinaya texts, the Indian originals of which have perished. M. Huber, another French sinologue, not long ago identified as many as 18 avadānas of the collection known under the name of Divyāvadāna, which has been edited by Cowell and Neil, with narratives occurring in the Chinese (Mūla)Sarvāstivāda Vinaya (*Bulletin de l'Ecole Franç. de l'Extrême-Orient* V, 1—37). Almost at the same time Sylvain Lévi, in a paper entitled: «Les éléments de formation du Divyāvadāna» (*Toung-pao Sér. II, VIII nr. 1* [1907]) not only arrived at the same conclusion, adding to them as the nineteenth a portion of av. nr. XVII (Māṇdhātā), but showed also the similar origin of many others that have been taken from the Vinayas of other sects and are preserved in their Chinese garb, so that it appears that 29 avadānas<sup>1)</sup> out of the 38 that make up the collection were borrowed from Sanskrit Vinayas, the originals of which are lost. These discoveries are a brilliant confirmation of the sagacity of former scholars, for instance Burnouf (*Introduction*, p. 39 foll.) and Cowell (Pref. of his ed. of *Divy.*, p. VIII) who suspected that affinity. Feer (*Ann. du Mus. Guimet*, XVIII, p. XI) was ill inspired, when he expressed his disagreement about this point with Burnouf, and even he had, twelve years before, made the precious statement that the Vinaya division of

---

1) Perhaps three more. In the *Bull. de l'Ec. Fr.* quoted above, IV, 709 foll. M. Huber demonstrates the *Sūtrālamkāra* of Aṣṭvaghōṣa as the source of three tales of the *Divy.*, viz. the chapter on Upagupta and Māra, that on Aṣoka and Yaças and «le don d'une moitié de mangue». Considering the style of the stories transported from Aṣvaghōṣa to the *Divy.*, which is not different from that of the canonical avadānas, I am inclined to believe that A. did not compose them himself, but extracted them from some older authoritative work(s), the hero of which is Aṣoka.

the Tibetan Kah-gyur includes texts of the avadāna type (*Journ. As.* [1879] Sept. série, t. XIV, 51).

Avadāna works are also contained in the Sūtra Piṭaka. As regards its Pāli counterpart, texts of that name are included in the Khuddaka Nikāya, of which they constitute the thirteenth chapter. See Childers, s. v. *apadāna* and E. Müller-Hess, *Les apadānas du Sud* (Actes du X. Congrès des Orient. à Genève I, 165—173). This portion of the Kh. N. has as yet not been edited. Feer, who studied it in manuscript, states that it consists of 55 vaggas of ten apadānas each, treating of theras, and 4 vaggas = 40 apadānas, of therīs. The number of the apadānas relating to men is the same as that of the jātakas belonging to the Pāli Tipiṭaka. All apadānas are metrical. Feer has translated a few of them in the «Rapprochements et remarques» on the nrs. 73. 79. 82. 87. 88. 89. 90 and 91 of Avadāna-çataka in his translation of that work (*Ann. du Mus. Guimet* XVIII). The Tibetan and Chinese Tripiṭakas in the same way have avadāna texts incorporated in the Sūtra piṭaka<sup>1</sup>). The Mdo division of the Kah-gyur includes several treatises of that kind, larger and smaller, in the volumes XXVII—XXX, among them our Avadānaçataka (vol. XXIX for the greatest part) and its counterpart, the Karmaçataka, a bulky text comprising vol. XXVII and p. 1—196 of vol. XXVIII, moreover the Damamūka and different single avadānas. Many of their Sanskrit originals are lost. The so called Damamūka has been made known by a translation from the Tibetan by I. J. Schmidt in 1843. M. Feer published in 1901, in the *Journal Asiatique* (Neuv. série t. XVII, 53—100. 257—315. 410—486) large extracts of all the 127 avadānas which make up the Karmaçataka, likewise from the Tibetan, since the Sanskrit original of it has been lost.

Setting up then two groups of avadāna texts, 1. such as

---

1) Cp. Kern, *Manual* p. 4, n. 7—9.

are included in the Vinaya, — occasionally also in Sūtra-piṭaka treatises — where they serve as examples for precepts or give a quasi-historical account of the origin of the precepts and the circumstances that occasioned them, 2. *avadānas* proper standing alone and collections of *avadānas*, that are comprised as such within the Sūtra Piṭaka, we may claim for both of them the appellation of canonical *avadānas*, since they make part of the Holy Writ of the Buddhist Church<sup>1</sup>).

Apart from them there exists another type of *avadāna* works. This third class is made up of such younger compositions as have been made after the completion and the fixing of the Canon but have the same contents as the canonical *avadānas*. Works of this type are transmitted with the names of their authors. The Jātakamālā of Aryaśūra, the Bodhisattvāvadānakalpalatā of Kṣemendra, the latter as late as the 11<sup>th</sup> century A. D., claim to be poetical embellishments of the narratives of heroic achievements of the Bodhisattva, taken from holy tradition and faithfully told anew with the aim of increasing the store of merit of their authors by celebrating the incomparable Bodhisattva exploits and edifying those who would read their compositions. They distinguish between their own literary performances and the canonical records of the past, from whence they borrowed the tales. These two excellent compositions which have come down to us may represent a whole literature. Somen-dra, in the Introduction which he prefixed to his father's *Avadāna-kalpalatā* testifies to the existence of a great number of *avadāna-mālās*:

आचार्यगोपदत्तश्चैवदानक्रमोऽङ्किताः ।

उच्चित्योच्चित्यं विहिता गद्यपद्यविशृङ्खलाः ॥

एकमार्गानुसारिण्यः परं गाम्भीर्यकर्कशाः ।

विस्तीर्णवर्णनाः सन्ति जिनज्ञातकमालिकाः ॥

---

1) Let it here also be stated, that the Mahāvastu also bears the name of *avadāna*, a name but partly justifiable by its contents.



«There exist many ‘Garlands of Birth-stories of the Jina’ by (Gopadatta<sup>1</sup>) and other teachers, who, discarding the usual order of the Avadānas, gathered tales *carptim*, and told them in elaborate prose (gadya) interspersed with verse, holding themselves free as to the proportions of the two styles which they interchange. They all treat of the praise of the Right Path but, owing to their profoundness, are hard to understand.»

This passage I quoted in the Preface of my translation of the Jātakamālā (*Sacred Books of the Buddhists*, I p. XXIII) to mark out the place which this work occupies in Sanskrit Literature. Another specimen of that *genre* is the nr. XXXVIII o Divyāvadāna. The story of Maitrakanyaka which is narrated there at great length in rhetorical prose and elaborated verses is evidently an artificial paraphrase of the nr. 36 of Avadānaçatka, whose arrangement and even whose very text it closely follows, as I have shown elsewhere<sup>2</sup>). The literary merit of that performance is by far inferior to the creation of Āryaçūra.

Kṣemendra composed his Avadānakalpalatā in verse. This poem, which is being edited in the *Bibliotheca Indica*, belongs to the kāvya class, both by the variety of its metres and by its show of rhetorical art.

Further there exist other metrical avadānamālās of a much simpler style and less high aspirations. They are almost entirely composed in the common anuṣṭubh śloka which very

1) One of the redactions come down to us of the Saptakumārikāvadāna is made by Gopadatta, see Burnouf, *Introduction* p. 556; the Paris MS. (Bibl. Nat. D 105) used by Burnouf, concludes with the words कृतिराचार्यभट्ट-  
त्तगोपदत्तस्य. Kramadīçvara in his *Samkṣiptasāra* and Bṛhaspati Rāyamukuta-  
maṇi in his commentary on *Amarakoça* quote a line of Gopadatta निनादिते भोय-  
पारावगङ्गहर्म. Cp. S. d’Oldenburg, Материалы для изслѣдованія Индійскаго  
сказочнаго сборника Bṛhatkathā (Зап. III, 49 with note), to whom I am also  
indebted for the data communicated in this note.

2) In the *Bijdragen van het Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, vol. LIX, p. 204—206.

sparingly varies with other metres. In this respect and by their style, too, they bear a strong affinity with the Purāṇas of Hinduism. Their language sins sometimes against the rules of classical Sanskrit, yet it is correct Sanskrit, even if of a low standard. Like the Purāṇas, the works of that class of religious instruction are not ascribed to any individual human author but pass as authoritative records of the past. They mostly pretend to preserve the relation of discourses between Aṣoka and his spiritual guide, the great *alakṣaṇaka Buddha* Upagupta. To them belong the Kalpadrumāvadānamālā, the Ratnāvadānamālā, the Aṣokāvadānamālā, the Dvāvīṃṣatyavadānamālā, the Bhadrakalpāvadānamālā. These collections, MSS of which are at Calcutta, Cambridge and Paris have been described, and lists of their contents published in Rājendralāl's *Sanskrit Buddhist Literature of Nepal* (p. 6—17; 42—47; 85—89; 292—303), in Bendall's Catalogue of the *Sanskrit Buddhist MSS in the Univ. Libr. at Cambridge* (p. 36—38; 88—91; 110—114; 131) and, last not least, by Feer who devoted himself with his whole heart to the avadāna branch of the Buddhist literature. Most of his articles are to be found in the *Journal Asiatique*. Afterwards, in vol. XVIII of the *Annales du Musée Guimet* (1891), he repeated and resumed his conclusions about the said avadānamālās in the introductory chapter of his translation of the Avadānaśataka, see p. XVI—XXVII. As to the Dvāvīṃṣatyav., the titles of the numbers of the Paris MS do not agree with the titles and the contents registered in Rājendralāl's Catalogue for the Dvāvīṃṣā Avadāna द्वाविंशावदानं, as the work is named there; perhaps the two collections are different. The Paris Divyāv. MS (F) certainly does not contain quite the same collection, as the Cambridge MSS of that name and the Paris MS D, see Appendix C of Cowell and Neil's edition. On the Bhadrakalpāvadāna see the monograph of prof. S. d'Oldenburg Буддйскія Легенды. Часть первая: Bhadrakalpāvadāna. Jātakamālā. 1894; according

to him that collection is a comparatively recent one, since it must have been composed later than Kṣemendra (vide p. 10 of that monograph).

Summing up and arranging the facts stated and discussed in the foregoing paragraphs, we may divide the existing avadāna texts into three classes, two canonical and one postcanonical.

The first (canonical) class comprises texts of the avadāna type met with in Vinaya works or Sūtras in the way of episodes or examples of rules or tenets taught. There exist anthologies of such portions of the Tripiṭaka. The so called Divyāvadāna is, in fact, such an anthology.

The second (canonical) class is made up of pure avadānas either single or gathered into collections, that make part of the Sūtra Piṭaka. Of the Sanskrit texts, the Avadānaçataka and the Karmaçataka belong to this. Likewise the Pāli Apadāna, a quite different composition and moreover metrical; its commentary may be of the same kind as the Jātakatṭhakathā. There is no reason for disagreeing with the common opinion that these texts are to be reckoned among the last additions made to the Suttantapiṭaka. The Avadānaçataka shows its relative posteriority by this that sundry passages taken from older Tripiṭaka texts are included into its stories of the present.

The third (postcanonical) class comprises all other avadāna collections or single avadānas, a literature of enormous extent, the remnants of which in Sanskrit constitute but a small portion of what once existed.

## § 2. The Avadānaçataka and its paraphrases.

I. Wassiljef, in his sketch of Buddhism — p. 302 of the original, 332 of the German translation — states that the yogacāryas consider the Avadānaçataka, along with the Karmaçataka, Lalitavistara etc. as belonging to the first preaching period of Çākyamuni. This points to a relatively high antiquity of our text. It is corroborated by the fact that it was translated into

Chinese as early as the first half of the 3<sup>d</sup> century A. D., see Bunyiu Nanjio's *Catal.*, nr. 1324. The terminus a quo depends on what is told in avad. nr. 83 (II, 74 of our edition) about the miraculous boy Hiraṇyapāṇi, who was born with a *dīnāra* on the palm of each hand: पाणिद्वये चास्य लक्षणाक्षतं कर्मविपाकज्ञं दीनार्हयन्. Burnouf already realized the chronological importance of this passage (*Introduction*, p. 424 n.). It compels us to place the composition of our collection later than the beginning of the Christian era. Taking into account the space of time which necessarily must elapse between the publication of the holy collection and its having gained a so great authority that the want of a Chinese translation was felt, we have the right, I think, to date it  $\pm 100$  A. D. With the Karmaçataka, a work of the like character and with which it may have perhaps some passages in common — see below — it may pass for the oldest set of avadānas come to us.

After Burnouf, who first drew the attention of Western scholars to the Avadānaçataka and included in his «Introduction» translations of sundry portions of it, it was especially Léon Feer who did good and praiseworthy work on behalf of this important text. His publications, among them the short extracts of the 100 avadānas he first made known in an article of the *Journ. Asiat.* (1879, II, p. 158 foll.), afterwards his translation of the whole, with an ample Introduction (*Ann. du Mus. Guim.* vol. XVIII) relieve me from the obligation of dwelling here upon its arrangement and the special character of its stories. Let it suffice to state that the work is divided into ten sections, vargas, each of them presenting a proper aspect. The first section and the third are dealing with profecies, vyākaraṇāni, of future Buddhahood and Pratyekabuddhahood; the second and fourth — with the exception, however, of nr. 40 — contain avadānas of the Lord in former existences, the two vargas bearing a different character from each other, in as much as in the second the story of the present is the main tale, in the fourth that of the past: some renowned

heroic performance, in short, a true jāta. The fifth is devoted to stories about pretas; several of them are identical with tales treated or hinted at in the Petavatthu. The sixth concerns pudgalas, who, owing to the merit of some pious action, gained svarga. In the vargas 7—10 the heroes become Arhats. Those of the seventh are all Çākya men born at Kapilavastu; those of varga 8 are women. The last varga is chiefly occupied with the evil consequences of bad actions in former existences, which are a cause of the sufferings of holy persons even in their last existence. The last avadāna of the collection brings the main story up to the days of Aśoka and Upagupta.

One important point has not been touched by Feer, at least not in express terms<sup>1)</sup>. The Avadānaçataka is a Sanskrit Hīnayāna text. Chinese Buddhism knows it as such (see Bunyiu Nanjio nr. 1324), and even if this were not so, the Hīnayāna type is revealed by the complete absence of Mahāyāna concepts, by the relative simplicity of its numbers and its details as to the audience and the attendance of the Lord, and by the conformity of the spirit that pervades it with the Holy Writ of the so called Southern Buddhists. Moreover the method of arranging the tales in a certain number of groups discriminated by exterior characteristics, and the numerous repetitions of the selfsame formulas and patterns, point in the same direction.

Such repetitions of typical phrases and whole clauses recurring in the case of commonplace situations are nothing particular to the Avadānaçataka. The Divyāvadāna has many of them in common with the Avadānaç. Here are some instances: the elaborate description of the smile of the Buddhas and its signification (Divy. 67,16—69,27. 138,1—140,7. 265,15—267,7. 366,24—

---

1) I find only this remark, on p. XI of the «Introduction», that bears indirectly on the matter, where he says that works as the Kalpadrumāv. «portent les traces d'une rédaction plus moderne, telles que le nom de . . . . Sukhāvati, la demeure d'Amitābha, que les recueils versifiés citent . . . . mais que l'Avadānaç. paraît ignorer absolument.»

368,17. 568,7—570,2); the laudatory clause concerning the Buddhas looking over the wide world for somebody in distress whom they might rescue with a helping hand (ibid. 95,11—96,6. 124,11—125,5. 264,25—265,14); the detailed account of the qualities of Arhatship subjoined to the narrative of the attainment of this high rank by somebody (ibid. 180,21. 240,22. 281,28. 567,10 etc.); the verba concepta to denote the conversion to the Saddharma (ibid. 46,22. 71,23. 75,23 etc.); the attainment of the different degrees of *śrotaāpanna*, *sakṛdāgāmin* etc. (ibid. 50,7 79,25. 209,14 etc.); the rationalistic commonplace on the natural causes of begetting children without the direct influence of some deity (ibid. 1,5—2,24. 98,18—99,17. 440,4—441,6) and that on nurses (ibid. 3,12. 58,11. 99,24 etc.); the phrases significative of a prosperous country and its king (ibid. 98,14. 131,17. 282,25 etc.) and of a wealthy merchant (ibid. 1,4. 24,3. 108,10 etc.); the standing turn about the *karmavipāka* as an introduction to stories of the past, told by the Buddha in reply to the demand of his monks (ibid. 54,1. 131,7. 141,7. 191,11. 551,14 etc.); that treating of a nocturnal visit paid to the Buddha by some being newly born among the celestials (ibid. 554,5—555,17) and so on. Since by far the greater part of *Divy.* is proved to have been taken from canonical *Vinaya* texts, it is plain that most of those *clichés*, as I name them henceforward, belong to the ancient Holy Writ of the oldest Buddhism and may be considered as first-class documents for the knowledge of that Lore.

In the *Avadānaśataka* the *clichés* have a more pronounced mechanical character, as it were. They occur almost everywhere, if the circumstances proper to their employment appear. In the *Divy.* they are sometimes abbreviated, being denoted by the words of the beginning and the end, as p. 40,12 अर्हन्संवृत-  
स्त्रिधातुक्वीतरागः यावत् ('till') सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिरामश्च  
संवृतः, cp. e. g. 72,16. 128,22. 521,10. 539,22 and 29. But in our text they are always written in full, as if the composers and scribes of the holy collection held it for a meritorious work to

write down completely and without omitting any word the traditional broad expression of subject-matter regarding such sacred things as the smile of the Buddhas or their looking over the world. Occasional shortenings are met with, but they are nowhere marked by such words as वाचत्, पूर्ववद्याचत्, indicative of abbreviation by design. Sometimes they must be ascribed, I think, to the occasional carelessness of scribes rather than that I should consider them to make part of the original ext, as in the case of II, 73,1<sup>1</sup>). On the other hand, in a few cases, clichés seem to be later interpolations (see I, 225 and my note 8 there).

Apart from these commonplaces, we may set up another kind of borrowing from older canonical texts, which has no mean importance. Prof. Pischel, in the *Sitzungsber. der Preuss. Akademie*, 1904, p. 807 foll. expressed his satisfaction at the valuable discoveries of a few fragments of a Sanskrit redaction of the original Tripiṭaka in Chinese Turkestan<sup>2</sup>), and afterwards more such fragments have appeared in the same way (ibid. 1904, p. 1138—1145 and 1908, p. 968—985). It should, however, be kept in mind that the Avadānaçataka, in sundry of its stories of the present, affords more. Nine years ago, in the *Z.D.M.G.*, LIII, 120 foll. I demonstrated that the opinion of Burnouf and Feer, about a passage in avad. nr. 100 (II, 200,5 of this edition) containing a chronological statement different from other statements as to the time which elapsed between Çākyamuni's paranirvāṇa and the days of Açoka and Upagupta, rested on a wrong interpretation of that passage, which does not weaken, as they believed, but rather confirms the usual estimation of *a hundred years*<sup>3</sup>). On that occasion I stated that the introductory portions

1) Here the whole portion, which corresponds with I, 14,2 तथा कृतौ अमण<sup>०</sup> to line 6 आयाचते स्म । स चै<sup>०</sup> is wanting, apparently by oversight of the copyist. Cp. my note 7 on II, 190, and also II, 93, 10, and I, 121, 11.

2) Pischel determined one text as the Sanskrit parallel of Aṅguttaranikāya V, 196, another as akin to Aṅgutt. I, 229 foll. The third one contains fragments of a Sanskrit redaction of the Dhammapada.

3) The Tibetan translation agrees, too. See my note 5 on II, 200.

of avad. nr. 40 and nr. 100 have been borrowed from a Sanskrit parallel redaction of the Mahāparinibbānasutta. Feer, p. 360 of his translation, had identified the first part of avad. nr. 90 with nr. 82 of the Majjhima Nikāya: «La première partie de ce texte correspond très exactement à la première partie de notre récit». Further he had shown that Majjh. Nik. nr. 74 (I, 499—501 ed. Trenckner) «reproduit, article par article, point par point, sinon mot pour mot» the discussion between the Buddha and Dīrghanakha in avad. nr. 99. Nor should I wonder, if new correspondences were to be detected<sup>1)</sup>. This much is certain that many of the introductory tales, resp. stories of the present, in our collection strongly remind us of narratives of that kind in the Jātakatṭhakathā.

In this respect, too, the Karmaṣataka seems to be a sister-composition of the Avadānaṣataka<sup>2)</sup>. In one passage, at the beginning of avad. nr. 8 (I, 41, 7) this relation has enabled me to fill up a gap of our text by the corresponding passage in Karmaṣataka. Moreover, though generally speaking their contents are different, both collections of avadānas have occasionally matter in common. Feer, in the preface of his description of the subject-matter of Karmaṣ. (*Journ. Asiat.* 1901, p. 55) drew up a harmony of the tales in common. As this list is full of inaccuracies, I subjoin here the same in a corrected form:

Avadānaṣataka	}	1	3	7	8	13	32	47	50
Karmaṣataka	}	94	96	99	104	49	47	40	71
Avadānaṣataka	}	52	74	76	78	79	97.		
Karmaṣataka	}	44	91	7	33	8 and 61	60.		

1) Saṃyutta Nik. I, 83 foll. contains a parallel of the frame-tale of avad. nr. 10, see Feer's translation, p. 50, with the same gāthā — a slight difference being *jayam* [= जयम्] against जयः Avadānaṣ. I, 57, 10.

2) Feer mentions the parallelism of Karmaṣataka, nr. 76 and Saṃyutta Nik. II, xvi, 9 = II, 210—214 of his own ed., and of the passage treating of the conversion in nr. 86 and Saṃy. XII, 17.



Moreover a partial harmony may be stated for

Avadānaçataka	}	40	58.
Karmaçataka		79	24.

Now, since these two collections of avadānas have borrowed from canonical texts, but are considered by the Tibetans as canonical books<sup>1)</sup>, it seems that they do belong to the youngest portions of the Tripiṭaka. Yet they are doubtless old documents, as has been stated above.

But, if canonical, the Avadānaçataka can be ascribed by the faithful to no other but the Buddha, and, in fact, it is styled *Sugatabhāṣitam* in the colophon subjoined to the end of the work, and which I have quoted in this edition II, 206, n. 3. Some doubt, however, may arise from what is added after that word *Sugatabhāṣitam*. For it is said that it was «brought to appearance» (*prakāṣitam*) and the name of some ācārya, Thandīçvara, is employed in connection therewith: *समाप्तं च श्रवदानशतकं ह्यत्रयं सुगतभाषितं वेदीश्वराचार्यपूर्वमिदानीं प्रकाशितं*. This whole clause is certainly enigmatical. First of all, there is still a little uncertainty how to read the akṣaras which I have rendered by *ह्यत्रयं*, since the probability of reading them so is the greatest<sup>2)</sup>; yet there are other possibilities: e. g. the first akṣ. could mean *न* and the last *च*. Then, there is a strong presumption that the second part may be corrupt. Feer («Introduction» on his translation p. XXIII), who, as I do, desisted from the interpretation of *ह्यत्रयं*, inferred from the rest that Thandīçvara is named as the man who gathered the words of the Buddha: «... dit par le Sugata, antérieurement (recueilli par) le docteur (ou Maître) Thandīçvara, maintenant mis au jour.» But it is clear that *वेदीश्वराचार्यपूर्वम्* cannot mean «gathered formerly by Th.» I rather should

1) By the Chinese not so. The Chinese translation of Avadānaçataka is registered by Bunyiu Nanjio among the Miscellaneous Works of Indian Wise Men; the Karmaçataka is not found in his Catalogue.

2) The copy P reads as I do; D copied *ह्यत्रयं*.

suppose some corruption in पूर्वम्, either in consequence of the loss of some akṣaras preceding it (e. g. °राचयेत् नष्टपूर्व°), or rather because some other word (e. g. पदिः) may be hidden under it. Yet, however uncertain this may be, it is likely that the ācārya whose name is preserved in this notice, must be the man who rescued the old text from oblivion, rather than he who composed or revised it; in other terms, the instrumental indicative of the kartr of प्रकाशितम्, the termination of which has disappeared in the corrupt text, must denote Thandīṣvara. The Tibetan translation has nothing corresponding with the colophon. From this we may infer that the Sanskrit text, on which that translation «très fidèle et littérale» (Feer, II.) is based, did not contain the name of Thandīṣvara. The Tibetan translation was made many centuries before 1645, the year when the MS which has preserved the notice about him was written<sup>1)</sup>.

II. In my preliminary Introduction (p. VIII) I had already made mention of the paraphrases of many tales taken from our Avadānaçatakā and broadly narrated anew in some avadānamālās of the ḡloka-type described above p. XII. XIII. It is here the place to dwell on this point a little longer. The avadānamālās in question, being the Kalpadrumāvadānamālā, the Ratnāvadānamālā and the Aṣokāvadānamālā contain, apart from stories not found in Avadānaç., the paraphrases of the numbers 1—4 and 10 of all decads, except the fourth, further the nrs. 15, 16, 33 and 55. The Kalpadr. may be considered the oldest of the three. Its frame-story (nr. 1) is identical with nr. 100 of Avadānaç., selected for this purpose by design, for the scheme of the collection requires that the avadānas are supposed to have been told at length by Upagupta to Aṣoka. The Ratnāv. seems to present itself tacitly as the continuation

---

1) For completeness' sake I remark that Rājendralāl, *Sanskrit. Buddh. Lit.*, p. 17 makes the Avadānaç. be «compiled by Nandīśvara (sic) Achārya». The first akṣara of the ācārya's name is doubtless a अ, and the scribes who copied our MS B agree in rendering it by अ.

of Kalpadr.; for it carries on the paraphrases without any preamble, taking up the numbers 3 and 4 of each decad of Avadānaç. successively, because the numbers 1 and 2 had been taken up in Kalpadr. The Açokāv., on the contrary, is built on a different plan, as will be plain to him who consults the detailed account of its contents in Bendall's *Catalogue of the Buddh. Skt. MSS in the Univ. Libr. at Cambridge*, p. 110; nor does it contain the said paraphrases from its very beginning, as is the case with the two other collections, but the first paraphrased story = Avadānaç. I, 10 is its nr. 14. Its nr. 15—21 correspond with Avadānaç. II, 10; III, 10 and V, 10—IX, 10. Avadānaç. X, 10 being utilized in Kalpadr. did find no room here.

The lists of contents of K and R<sup>1)</sup> given by Feer, p. XXV f., show that the first avad. of K answers to nr. 100 of Av.<sup>1)</sup>; its nrs. 2—10 correspond with the first numbers of each of the decads of Av. — except the fourth, of course —, its nrs. 11—19 with the items 2, 12 etc. of Av. The other four (= Av. nr. 15, 16, 33 and 54) are subjoined to them in such a way that K 20 and 21 correspond with Av. 54 and 15, K 23 and 24 with Av. 33 and 16; K 22 has nothing to do with Avadanaçataka. It is plain that a different scheme for selecting them must have been followed, as they do not correspond with the same numbers of successive decads of Av.; two are taken from the second, one from the sixth and one even from the fourth decad, which for the rest has been avoided. The connecting link of them is, I believe, the friendly relations of Ajātaçatru with Devadatta and their plotting against the Buddha, which the stories of the present of those four have in common.

R likewise begins by paraphrasing the numbers 3 of each decad of Av. Yet, here the series is not uninterrupted. Its numbers 1—5 duly answer to Av. nrs. 3, 13, 23, 43 and 53, but

---

1) For easiness' sake I denote henceforward Avadānaçataka by Av., Açokāvadāna by Aç., Kalpadrumāvadānamālā by K and Ratnāvadānamālā by R.

its nr. 6 does not at all belong to Av., nor its nr. 8. The correspondence with Av. nr. 63, 73, 83 and 93 is R nrs. 7, 9, 10 and 11. Now it is the turn of the numbers 4 in each decad of Av. to make their appearance. R nr. 12, accordingly, answers to Av. nr. 4, and its nr. 13—15 correspond with Av. nrs. 14, 24, 44. At this point of the collection it becomes evident that R was composed both in connection with K, and subsequently to it. For Av. nr. 54, which is now expected to follow, is passed over, apparently because it was already preoccupied by K. Instead of it, two numbers, one of which is the paraphrase of Av. nr. 55, are inserted into the series;<sup>1)</sup> they make up the nrs. 16 and 17 of R. Then the regular order returns; R nrs. 18—21 answer to Av. nrs. 64, 74, 84 and 94.

We do not know, whether the scheme of employing for the versified *avadānamālās* the text of the *avadānas* as collected in Av. by taking up the same numbers of each decad successively, was ever completely carried out or not so. Feer (p. XVIII of his «Introduction») is too positive, I think, in his assertion that K and R must be a portion of a much larger collection, which comprised also the numbers 5—10 of each decad of Av., except the fourth. The only thing we can say is that no other collection arranged according to the system represented in K and R has as yet appeared. For the rest, the numbers 10, 20, 30, 50—90 of Av. have, as a matter of fact, their adequate paraphrases in Aç., as stated before (p. XXII).

Since I have perused those paraphrases, which proved sometimes a useful critical instrument for the constitution of the text of *Avadānaçataka*, I wish to express my opinion about them, which is in some respect different from that of Feer. I do not share his reservation about the posteriority of the *avadānas* in *çlokas*. P. XXI of his «Introduction», he says: «Faut-il consi-

---

1) Feer's identification of R nr. 16 and Av. nr. 32 is wrong. The *Kanavavarnāvadāna* has a content somewhat similar to Av. nr. 32, but not at all identical. Its true parallel is Divy. nr. XX.

dérer les récits des décades [of Av.] comme des abréviations de ceux des recueils versifiés ou ceux-ci comme des amplifications des premiers? C'est cette seconde hypothèse qui semble la plus plausible . . . . . Il n'en résulte pourtant pas avec évidence qu'ils dérivent directement de l'Avadâna-Çataka». I cannot but say that there can exist no reasonable doubt about this relation of dependence. The tales are as a rule not only told in quite the same order and by way of paraphrase of the text of Av., but the *clichés* are paraphrased also, and at the very point of the tale, where they occur in Av., with a tolerable accuracy. The agreement in matters of little importance is sometimes striking. Av. nr. 41 — I, 244, 14 — the avaricious servant who plays a foul trick to the Pratyekabuddha is said to have been सर्वाभिमतगतिद्वय-निराकारिणः, in the corresponding place of K<sup>1</sup>) (f. 20 v 4) he is styled गतिद्वयनिराकारी (sic); Av. nr. 22 — I, 124, 7 — it is narrated that some woman went out with her infant-child: श्रन्यतमा च स्त्री दारकं स्वभुजाभ्यानादाय बोधोमचतीर्णा, in the paraphrase (K f. 102 b 3) this is thus enlarged: तदा चान्यतमा स्त्र्येका तत्रादयिकदारकम्। तदो-थोमचतीर्णाभूद्बुद्धदर्शनलालसा; in Av. nr. 72 (II, 13,2 of the ed.) the master says to his servant: from henceforward you are free, या त्वं नम सुसुस्य ज्ञागर्षति, K f. 169 b 3 paraphrases this clause in this manner: नम मत्प्रसुसुस्य तथा ज्ञागर्षि साम्प्रतम्. The enlarging of a *cliché* may be instanced with R f. 173 a 1 (cp. Av. I, 359,8) ततो ऽसौ समये ऽसूत दारकं दिव्यसुन्दरम्। मर्त्यातिक्रातवर्णाभं दिव्यकल्पमकृतप्रभम्। मक्षपौ-रुषवीर्याणं बलवत्तं मक्षतरम्। मक्षेशाख्यं मनायं च दर्शनीयं प्रसादिकम् (sic metri causa)। अभिव्रयं प्रपुष्टाङ्गं सर्वलक्षणमपिउत्तम्, this *cliché* concerns the birth of an excellent child. Another instance of evident direct dependence is this. In Av. nr. 33, at I, 179,7 of this ed., the narrative is interrupted by the general remark कामान्खलु प्रतिसेवमानस्य नास्ति किञ्चित्पापकं कर्माकरणीयमिति. In the corresponding passage of K,

1) I quote from K and R from the Paris manuscripts.

at the very same point of the tale the narrative is interrupted by the metrical paraphrase of this general remark:

कामाभिरुक्तचित्तस्य पापमित्रप्रसङ्गिनः ।

कर्म ह्यकर्णीयं तत्रास्ति किञ्चित् पापकर्म ॥ (f. 217 a 7).

Discrepancy in particulars is, however, not wanting now and then; in the case of Av. nr. 12 it is even considerable, see my n. 2 on I, 67. Such slanderous tales as are there related to have been spread about by the Tirthikas may have been really uttered by disbelievers. They are not devoid of some wit; यो ह्वा पितरौ भार्या मित्रस्वजनबान्धवान् । विचरत्यपैः सार्धं स कथं बुद्ध उच्यते (R f. 94 b 3) is as the reprobation of monkhood by common sense; another scornful remark is this: how is it possible that anybody is claimed Samantabhadra who lost his mother as soon as he was born? But upon the whole the parallelism is as great as possible. The Av. is the short narrative, the *samksepa*, which is told over *vistareṇa*, broadly and with many amplifications and additions in the *avadānamālas*. We may suppose that the old prose collection is as a ground-texture, where the essential facts are arranged in due order, reported in a simple and sober style, put into the frame of stories of the present borrowed from older sacred texts and surrounded with greater or smaller time-hallowed stock passages, which I call «clichés». Being composed for preaching purposes, it is natural that they are suitable for expansion<sup>1</sup>). Those who applied them to religious discourses, will have dwelt upon such points as they wanted to press upon the minds of their audience, enlivening the short data of their textbook by longer descriptions and discourses of their own invention, and adding even new particulars sometimes from oral tradition,

---

1) A similar condition is, in the opinion of Bendall, to be postulated for another collection of tales, the profane *Tantrākhyāna*: «Indeed, many of the stories here seem to be mere *notes* for the *viva voce* telling, etc.» (J. R. A. S. XX, 466).

sometimes prompted by their own fancy<sup>1)</sup>. The paraphrased and metrical *avadānas* appear as the sediment in the literature of such elaborate preaching. No wonder that the portions of them which deal with moral instruction swell to a considerable extent and are tedious and wearisome owing to their length and many repetitions. Nevertheless, I should do them wrong, if I passed over with silence the fact that now and then some passage conspicuous by genuine poetical merit or noticeable for some clever argument or some wellwrought sentences will reward the trouble of perusing them.

The greatest difference between the *Av.* and its paraphrases is the diversity of belief. The authors of the *avadānamālās* were adherents of the *Mahāyāna*. They told the stories over with *mahāyāna* colours and imbued them with *mahāyāna* conceits. In the preambles of their *avadānas* they, as a rule, make a free paraphrase of the *cliché* that introduces each number of *Av.*; they represent *Çākya*muni surrounded not only by the classes of beings enumerated there, but also by crowds of *Bodhisattvas*: *Jinaurasāḥ*, as they are called K f. 47 a 2. Elsewhere the mother of the *Jinas* is invoked: K f. 51 a 1

यद्धेतोर्बोधिसत्त्वा सततमभिरूता दुःखिनः पालयन्ति ।

तस्या मातुर्जिनानां शरणमभिगता रौमि पादौ सदाहन् ॥

ib. f. 52 a, six mothers are mentioned in relation with groups of *Bodhisattvas*. K f. 139 a 9 *Supriyā*, the heroine of *Av.* nr. 72 considering within herself the utility of gathering alms for the *saṅgha* mentions the *prajñāpāramitūdharma*'s: प्रज्ञापारमिताधर्मबोधियेषं सुभाषितैः. R f. 44 a 4 the Buddha is styled बोधिराट्, ib. f. 59 a 5 he is a समस्तभद्राक्षः. His most frequent name in the *avadānamālās* is *Çrighana*. In the same way as crowds of

---

1) This holds also good for such texts as the *Divy.* See e. g. *Divy.* p. 285, 14 एष एव ग्रन्थो विस्तरणं कर्तव्यः «hic locus amplificandus est.»

Buddhas and Bodhisattvas are frequent in these texts, there is a plurality of adversaries of the Buddha; the Mārās are very often mentioned, e. g. K f. 82 b 1. 126 a 2. 211 a 9; R f. 13 a 1. 117 a 3. 183 a 7. The same applies to Aç. In the parallel passage of Av. II, 59, 3, where Gaṅgarasthā's strenuous application in a previous existence to the Lore of Kāçyapa is related, Aç. (f. 262 a 3) makes her learn the *महायानमूलम्*!

It is consistent with this, that the representations of the life hereafter have much to do with Amitābha and the sojourn in Sukhāvati. In nr. 4 of R, which corresponds with Av. nr. 43, the Buddha answering a request of Ānanda in behalf of the preti, sets out a whole system of salvation for pretas and narakas. Let them begin by converting themselves and worshipping the Triratna; the rays of Buddha will soon touch them, in consequence whereof human existence is gained. The sinner, when born again as a man should apply himself to a life of asceticism, Buddhaworship and so on, the reward of which is Sukhāvati. Having arrived there, he has to follow the instruction of Amitābha. In this way he will be always proceeding on the road of the *bodhi* which ultimately leads to Nirvāṇa. Another instance I draw from K f. 121 a 3 foll. The son of the brahman who died in his youth — the hero of Av. nr. 52 — having shown himself with his heavenly splendour to his deeply afflicted father and caused him to desist from his grief, adds to his consolation the following counsel:

तस्माद्विप्र परित्यक्त्वा दाह्यस्व चिताग्निना ।

स्नेहो ऽस्ति यदि ते पुत्रे तन्नाम्ना देहि दानकम् ॥

तदस्थीनि च गङ्गायां सुतीर्थे वा प्रवाह्य ।

ततः पुत्रः स ते स्वर्गे गमिष्यति न संशयः ॥

किं त्वया हृदितेनापि नागमिष्यति सर्वथा ।

यदि वर्षसहस्राणि स्थास्यस्येवं सदा रुदन् ॥



नैव त्रयित्तुतस्ते ज्यं मृतः प्रत्यागतो हि नः ।

उदेत् (sic!) मूर्धः प्रतीच्यां वा यद्यग्निः शीततां व्रजन् ॥

विकसेदा गिरौ पन्नं नैवागच्छेत्तत्रात्मनः ।

इति विज्ञाय के विप्र त्यक्त्वा मृतकडेचरम् ॥ etc.

Having burnt his corpse, his father, so he says, must as soon as possible become a *grāvaka* of Buddha, the Lord. His faith in Buddha will deter from him the dreadful messengers of Yama, and secure for him the entrance into *Sukhāvati*, whither he will be conducted by बुद्धदूताः (f. 122 b 3); in that happy land he will find again his son, in the regions where *Amitābhanātha* reigns. By worshipping that mighty Lord both will finally reach *nirvṛtine*<sup>1</sup>).

The Mahāyānist clergy of the time and the place, where this paraphrastic literature took its origin, must have judged that the old sacred Hinayāna collection of *avadānas* fitted them as an excellent magazine of edifying stories, which after adaptation to the norms and wants of their belief might become a useful instrument of homiletics. Considered as such, the *avadānamālās* in *śloka*s are interesting and important documents for the history of Buddhism. They afford a vivid picture of the popular belief of the *upāsaka* of the Mahāyāna creed and of the spiritual teaching which he was in the habit of receiving from his clergymen.

The solicitous care to avoid everything that could encroach upon the veneration due to the holy person of the Buddha, which is displayed throughout the stories and the sermons that fill them up, may be illustrated by this. *Avadānaç.* nr. 4 mentions the vicissitudes of some merchant who found ill luck at sea as long until he took the vow to consecrate half of his gain to the Buddha, in

---

1) In this part of my Preface and in the following I have sometimes repeated statements, which I put forth in a paper I read before the Dutch Academy of Sciences on 11 Sept. 1899, see *Verslagen en Meded. der Kon. Akad. van Wetensch. Afd. Lett.* IV<sup>e</sup> R. Deel III, p. 361—418 (Dutch); cp. *Muséon*, 1900, p. 251.

consequence whereof he made not only a happy sea-voyage but returned with great riches. Being safe at home, he considers within himself: «It is a pity that I am now obliged to give up half of this store of precious jewels in behalf of that ॠramaṇa Gautama. If I were to sell it to my wife for two coppers, I might buy incense and worship him with it at a small expense.» Acting up according to this design, he offered incense to the Lord, who wrought with it a miracle to this effect that the avaricious merchant repented and amended for his transgression in a way which secured for him Buddhahood in time to come. The learned monk or monks who had to transpose this short and simple avadāna into the key of Mahāyānism, must have held it for a very edifying subject, for it is spun out in R at great length. But they will have thought it a *res pessimi exempli* to commemorate how the niggard did suffer not the least damage after deceiving the Highest Being by means of that foul trick. They suppressed this feature and altered the tale in such a way, that they omitted the design of imposing upon the Buddha, but made the merchant, when being about to fulfil his promise, meet with this practical difficulty. If he bestowed so many and so precious jewels to the monk Gautama, the fame of that largess would necessarily come to the king; in this way both the monk and he would get rid of their wealth, and he moreover incur punishment. Thus considering, he followed up the advice of his sagacious wife that he should lay up the monk's half with her up to some proper opportunity of giving it him, and in the mean while should supply him regularly with *pūjā* and food. But in this shallow adaptation of the Av. story to the narrow spirit of a bigot laity it has been forgotten to drop the two coppers paid for the first *pūjā*, the incense of Av. I, 24, 1!

The composer of the last mentioned paraphrase may have lived under the reign of a king who did not patronize the Buddhists. Be this as it may, the *avadānamālās* are full of indications, that their authors lived in regions where different Hindu

deities were worshipped along with the Triratna. They were sufficiently well acquainted with the tenets and the mythologies of Hinduism. In the religious controversies, which sometimes occur in their writings — especially in the tales relating to Devadatta and Ajātaśatru, but also elsewhere in disputes with tīrthikas — the arguments and the dogmas of Vedāntins, Lokāyatikas and other adversaries of Buddhism resound; see e. g. K f. 167; Aç. f. 246 a 5 foll. The old epic store of legends of Mahābhārata and Rāmāyaṇa is supposed to be known to the readers of these collections. In the paraphrase of Av. nr. 2 = K nr. 11 the pious Yaçomati praises the Buddha with a *stuti*, where she extols his excellency comparing him with a great number of deities venerated by the manifold sects and local creeds of Hinduism. In 1899 I published that *stuti* in the Dutch dissertation quoted above from the Paris MS; being now enabled by the comparison of the Cambr. MS Add. 1590 to correct the text in some places, I have thought it worth while to bring this remarkable document in an improved recension under the eyes of the readers of this preface.

*Stuti of Yaçomati* K f. 87 b 2 foll. (Par. MS)  
= f. 86 a and b (Cambr. Add. 1590).

अहो बुद्धस्य नाहात्म्यमहो धर्मसुमङ्गलम् ।  
अहो सङ्गाः शुभाचाराः सर्वेभ्यो वो नमाम्यहम् ॥ १ ॥  
धन्यस्त्वं भगवान्बुद्धः सर्वधर्माधिपो गुरुः ।  
देवासुरमनुष्याणां शास्ता लोकविनायकः ॥ २ ॥  
यस्त्वं कलियुगे ऽनाथे क्षेशसङ्गसमाकुले ।  
नाथो ऽसि स्वयमुत्पन्नो लोकानां पुण्यहेतवे ॥ ३ ॥  
स्वसुखे निरपेक्षो त्वं परमौष्यार्थसाधकः ।  
तथा दिशसि सद्धर्मं लोकान्दृष्ट्वा मुहुःखिनः ॥ ४ ॥  
यस्त्वं राज्यं हि संत्यज्य सागरात्तां च मेदिनीम् ।  
डुष्करं च तपः कृत्वा संबोधिं प्राप्तवानसि ॥ ५ ॥

यस्त्वं कामसुखांस्त्यक्त्वा दिव्यभोगान्महारसान् ।  
 भित्तात्रमात्रमंतुष्टो धर्मदानं ददासि च ॥ ६ ॥  
 यः स्वचित्तं वशोक्त्य धत्ते शीलमखण्डितम् ।  
 ब्रह्मचर्यं चरन्वित्यं दशाकुशलवर्जितम् ॥ ७ ॥  
 यस्त्वं तमाप्तमानद्वः सदा कारुण्यमानसः ।  
 दुष्टैराकुण्ठ्यमानो ऽपि नैव तुभ्यसि सर्वदा ॥ ८ ॥  
 यस्त्वमेकसकृन्नायां<sup>(1)</sup> लोकधातौ प्रतिष्ठितः ।  
 वीर्यनावं समादूढः प्रोद्धर्तासि भवान्बुधेः ॥ ९ ॥  
 यस्त्वं शून्यसमुद्भूतं भवं मायानुरञ्जितम् ।  
 अविद्यामूलसंजातं ज्ञात्वा ज्ञानरतो ह्यसि ॥ १० ॥  
 यस्त्वं स्वयं हि संबोधिमभिबुध्य समादरात् ।  
 सत्त्वैभ्यो ऽपि तथा ज्ञानं प्रदत्त्वा भासि बुद्धिमान् ॥ ११ ॥  
 यस्त्वमुपेत्य सत्त्वांस्तान्निभवालयवासिनः ।  
 नानोपायविधयैश्च संबोधयसि सर्वथा ॥ १२ ॥  
 यत्कृतं प्रणिधानं ते यथापूर्वं भवत्तरे ।  
 तदस्य परिपूर्णं स्यान्मां यदि परिबोधये<sup>(2)</sup> ॥ १३ ॥  
 यस्त्वं दशबलाचारो दुष्टमारान्विनिर्जयन् ।  
 सत्त्वान्धर्मेषु संस्थाप्य त्रिभवेषु जयस्यपि ॥ १४ ॥  
 यस्त्वं ज्ञानाधिपो विज्ञः सद्धर्मगुणपारगः ।  
 ज्ञानालोकं करोष्येवं लोके ऽन्धकारसंवृते ॥ १५ ॥  
 यथा लोकाधिपो ब्रह्मा लोकज्ञश्च प्रजापतिः ।  
 तथा त्वं सद्गुणाधारो ब्रह्मज्ञानविदां वरः ॥ १६ ॥

1) Ex conject.; MS: P °मेकःसकृन्नायां च, C °मेकसकृन्नायां च, unmeaning.

2) Perhaps प्रतिबोधयेः ?

यथा नायाधरो विष्णुर्दुष्टजेता त्रिविक्रमः ।  
 यडभिज्ञस्तथा लोकान्त्रिभार्य त्रिभवेयु च ॥ १७ ॥  
 यष्टमूर्तिर्विघ्नानः सर्वभूताधिपः शिवः ।  
 तथा त्वं सर्वयोगेन्द्रो विश्वमूर्तिर्विराजसे ॥ १८ ॥  
 दुष्टकृता यथा शक्रो देवेन्द्रो लोकपालकः ।  
 तथा दुष्टमतोज्ज्वला भासि लोकाधिपो जिनः ॥ १९ ॥  
 यथाग्निर्दहति शोघं शिखोऽञ्जलैर्वनानि च ।  
 तथा त्वं दहसि प्राज्ञ दकप्रभैः सर्वपातकम् ॥ २० ॥  
 धर्मराजो यमो यदन्मर्मवर्तो च ज्ञोविषु ।  
 तथा नायामुतश्चासि सर्वसत्त्वान्प्रशास्मि<sup>(१)</sup> च ॥ २१ ॥  
 यथा रत्नाधिपो श्रीरश्मिर्वाचिता ऽतिसामरुः ।  
 तथा त्वं जिनराट् शूरः सर्वसत्त्वार्थसाधकः ॥ २२ ॥  
 यथा नागाधिपः पाणो<sup>(२)</sup> प्रार्थितार्थप्रदायकः ।  
 तथा त्वं सुगतो लोके सद्धर्मरत्नदायकः ॥ २३ ॥  
 यथा वायुश्चरन्खे च क्वचिदपि न सञ्जाति ।  
 तथा तद्योगतस्त्वं हि लोकवृत्तौ न रक्षसे ॥ २४ ॥  
 यत्नराजो यथा लोके वाञ्छितार्थधनप्रदः ।  
 तथासि शोधनो नाथः सर्वधर्मार्थपूरकः ॥ २५ ॥  
 यथा राजा महीपालश्चक्रवर्ती नरेश्वरः ।  
 तथासि भगवन्स्वामी धर्मचक्रप्रवर्तकः ॥ २६ ॥  
 यथा वाचस्पतिर्विद्वान्देवानां परमो गुरुः ।  
 देवर्षिवन्नराणां<sup>(३)</sup> च तथा शास्तासि सर्ववित् ॥ २७ ॥

1) P प्रणासि च, C प्रशासि च.

2) I am not aware of a king of Nāgas of that name. The king of Nāgas whose name was to be expected here, is Virūpākṣa. Query: फाणी for फणी metri causa?

3) Ex conject.; P देवर्षि \* नराणां च. (1) देवर्षिचनराणां च.

यथा शुक्रो मरुताभिज्ञो दैत्यानां परमो गुरुः ।  
 तथा सिद्धामुरादीनामनुशास्तासि बोधिभृत् ॥ २८ ॥  
 यथा सर्वस्रक् पृथ्वी वसुमती सदास्थिरा ।  
 तथैवासि सक्थिष्णुस्त्वं सद्गुणो सत्यनिश्चलः ॥ २९ ॥  
 यथा चाम्बुनिधिः पूर्णो रत्नाकरः सरित्पतिः ।  
 तथा पुण्यनिधानो ऽसि ज्ञानाकरो जगत्पतिः ॥ ३० ॥  
 भासयति यथा कृन्धः पातालं स्वमणिप्रभैः ।  
 पासि त्वं भासयँल्लोकान्स्वदेहकिरणैस्तथा ॥ ३१ ॥  
 वेमचित्रो यथा वीरः सत्यसंधो ऽमुराधिपः ।  
 तथा शाक्याधिपो भासि यथावादी तथार्थकृत् ॥ ३२ ॥  
 यथा कामाधिपः सौम्यो दिव्यद्रुपातिमुन्दरः ।  
 समत्तभद्रद्रुपो ऽसि लक्षणव्यञ्जनैस्तथा ॥ ३३ ॥  
 गन्धर्वराड् यथा पञ्चशिखः संगीतिकौशलः ।  
 तथा त्वं गौतमो भासि धर्मसंगीतिकारकः ॥ ३४ ॥  
 यथा सप्तस्वरे रागे किन्नरेशो हुमः कृती ।  
 तथा ब्रह्मस्वरैर्भाष्ये प्रवक्तासि मरुतुधोः ॥ ३५ ॥  
 गरुडश्च मरुवेगो यथा पत्निमरुताधिपः ।  
 तथा स्वर्द्धिविकारो त्वं मनोगामो च सर्ववित् ॥ ३६ ॥  
 अन्धकारं समुत्तिप्य यथा भानुर्विरोचति ।  
 तथा मोक्षं प्रतिनिप्य समुद्राद्रोचसे जिनं ॥ ३७ ॥  
 घाह्लादयन् यथा लोके समुदेति कलानिधिः ।  
 दिशसि निर्वृतिं तद्वत्क्लेशाग्निपरितापित ॥ ३८ ॥

1) MSS पाताले.

2) I surmise समुद्रात् should mean समत्तात्; otherwise the comparison halts.

यथा मेघाः प्रवर्षन्ति सर्वत्र शस्यसिद्धये ।  
 तथा धर्माभूतं दानं ददासि पुण्यवृद्धये ॥ ३६ ॥  
 लेपयितुं यथाकाशं सर्वरङ्गैर्न शक्यते ।  
 तथा त्वं लौकिकैर्धर्मन लिप्यसे कदाचन ॥ ४० ॥  
 सर्वलोकैर्यथा मेरुशालयितुं न शक्यते ।  
 तथा त्वं सर्वमरिश्च कम्पयितुं न शक्यसे ॥ ४१ ॥  
 मकौषध्यो यथा रोगान्नाशयन्ति च देहिनाम् ।  
 तथा त्वं दुष्टचित्तानां क्लेशरोगविनाशकः ॥ ४२ ॥  
 यथा कल्पतरुर्लोकवाङ्मार्त्यफलप्रदः ।  
 तथा दशबलशामि बोधिसंभारपूरणे ॥ ४३ ॥  
 यथा भद्रघटो लोके सर्वसंपत्तिदायकः ।  
 तथा त्वं श्रोतव्यो बोधिसंभारोपचरिर्भरः<sup>(1)</sup> ॥ ४४ ॥  
 यथा चित्तमणिर्लोके मङ्गलार्थप्रसाधकः ।  
 तथा त्वं सर्वरत्नो ऽसि बोधिचित्तानुपालकः ॥ ४५ ॥  
 यथा धन्वन्तरिर्व्ययः सर्वरोगचिकित्सकः ।  
 तथा त्वं षडभिज्ञो ऽसि त्रैविषपरिहारकः<sup>(2)</sup> ॥ ४६ ॥  
 यथा नागः सुदन्तश्च<sup>(3)</sup> धीरगाम्भीर्यमानसः ।  
 मुनिस्तथासि शास्त्रात्मा गम्भीरधर्मसंदधः ॥ ४७ ॥  
 यथा सिंहे गूहस्थो ऽपि त्रासयति मृगान्दन् ।  
 तथा संत्रासयंस्तीर्थ्यान्दसि सिंहेनादितम् ॥ ४८ ॥  
 यथा सार्धावन्नदीपं प्रापयति च सार्धभृत् ।  
 तथा त्वं मुगतः सत्त्वान्प्रापयसि सुखावतीम् ॥ ४९ ॥

1) Sic C; in P °चपेकर्; the word is manifestly corrupt.

2) I cannot account for त्रैविष (C) or त्रैविष (P). Perhaps: कित्तिवपः.

3) The pun would appear better, if instead of skr. *sudānta* we had before us prākṛit or pāli *sudanta*.

यतो ऽसि भगवान्नाथः सर्वधर्मानुदेशकः ।

मत्स्यं चापि तथा धर्ममुपदेष्टुं तदर्हसि ॥ ५० ॥

In this laudatory invocation no less than 34 *çloka*s are taken up with as many comparisons with mythological and religious beings, outside of Buddhism. The Lord is compared to Brahmā (çl. 16), Viṣṇu (17), Çiva (18), Çakra (19), Agni (20), Yama (21), the king of the Rakṣāṃsi (22), the king of the Nāgas (23), Vāyu (24), Kubera (25), the Cakravartin (26), Vācaspati = Br̥haspati (27), Çukra (28), the Earth (29), the Sea (30), Indra (31), Vemacitra (32), Māra or rather the Chief of Māras (33), Pañcaçikha, the king of Gandharvas (34), Druma, the king of Kinnaras (35), Garuḍa (36), the Sun (37), the Moon (38), the Clouds (39), the Air — where the poet alludes to the *khacitra* — (40), Mount Meru (41), the Medicinal Herbs (42), the Wishing-tree (43), the Cornucopiae (44), the magic jewel Cintāmaṇi (45), Dhanvantari (46), an elephant (47), a lion (48), a leader of caravans (49).

As to the time of composition of the *çloka*-collections of *avadānas*, as represented by K, R and Aç., it is a matter of fact that the habit of chewing betel after dinner is frequently mentioned in them<sup>2</sup>), but nowhere in Av. This point is important, inasmuch the *argumentum ex silentio* is here in place. The high merit gained by offering a meal to the Buddha and his Congregation is sufficiently intimated by the prolixity of the relation of such invitations and repasts. In the old prose texts of Av. or Divy. the stock passages, descriptive of such

1) Perhaps to correct: यतो ऽसि भगवान्नाथः.

2) K f. 13 a 6 अपनीय च पात्राणि ददुस्ताम्बुर(sic)संयुतम्, ibid. f. 29 a 7 पूत-  
[read: पूग]ताम्बूर(sic)संयुक्तं शुद्धसौरभ्यमौषधं नृपदत्तं च तदुक्ता. R f. 46 a 5  
likewise mentions ताम्बूल and पूग after dinner, cp. ibid. f. 114 a 6 ताम्बूलादीन्,  
ibid. f. 128 b 2 ताम्बूर(sic)पूगादीन्.



dinners do not include the betel; but in the paraphrases in K, R and Ag. the chewing of betel as a rule constitutes the final act of every dinner. We have the right to infer from this that these *avadānamālās* have been composed after that habit had spread. Further, they are also later in time than the *Jātakamālā*. Sundry stanzas have been tacitly borrowed from that work. K nr. 3 (f. 13b 3) contains Jtkm. III, 21<sup>1)</sup>. R nr. 32, the *Vidurāvadāna*, which is a different version of the story of Kṣāntivādin (Jtkm. XXVIII) has interspersed even twenty two stanzas taken from it, viz. 30. 31. 33—52 (ed. Kern, p. 186 foll.)<sup>2)</sup>. The paraphrase of Av. nr. 91 = K nr. 10 contains Jtkm. XXVI, 42—44.

Considering moreover that the style and spirit of those *avadānamālās* show their affinity with the spiritual atmosphere which is prevalent in the *Purāṇas*, it can be no hasty conclusion to place the origin of them between 400 and 1000 A. D. At all events, they are much older than the *Bhadrakalpāvadāna*, which, as has been stated by prof. S. d'Oldenburg, is posterior to Kṣemendra (see С. Ольденбургъ, Буддійскія Легенды часть первая p. 10) and do not contain indications of having been composed in Nepal.

On account of the importance of this class of writings for the study of medieval Northern Buddhism, not that of the schools which afforded an arena for subtle, sophistical and hairsplitting

1) With a slight variance; instead of °मुखोपधान° it has °मुखोपभोग°, and दानं is wanting at the beginning of pāda d, but it is in its place in pāda b, cp. Kern's ed. p. 242.

2) In one case the reading of R affords an emendation of the edited text. R (f 305b 4) reads the second pāda of Jtkm. XXVIII, 45 thus: क्षमात्र शमेन तथापि ते नृप; it has also कियान् in the preceding stanza (XXVIII, 44) confirming the correction of the editor. Some other differences are of no importance, sometimes e. g. f. 304b 4 (= Jtkm. XXVIII, 33) न परिमुञ्चति for न क्षा-त्तत्रानयम्, they represent a gloss which has ousted a *lectio difficilior*.

disputations on points of philosophy and theology, but that which played a prominent part in everyday life and in the relations of the clergy and the laity, I thought it worth while and labour to publish here one metrical avadāna in full, as a specimen of the literary type. I have chosen the paraphrase of Av. nr. 91, which contains much interesting matter and, as it is extensive, comprehends various features not always found together. For this purpose I have availed myself of both manuscripts, that of Paris and the Cambridge MS Add. 1593 (Bendall's *Catalogue*, p. 131); the text preserved in them could be given in a sufficiently correct shape, for the two MSS appear to be independent from each other, though of course they go back to a common source. But first of all I beg to express my warmest and most sincere thanks to the Library Council of Cambridge and the Direction of the Bibliothèque Nationale of Paris for their liberal allowance of the loan of their manuscripts to the University Library at Leiden, which afforded me the opportunity of describing and collating this text at my ease in my own dwelling-place.

In the *varietas lectionum* subjoined to the text I have not taken up evidently false readings in one MS against a correct text in the other, a very common case.

### Kalpadrumāv. nr. 10.

(C 68b 5—83b 9; P 67a 9—85a 9.)

Introduction.

अथशोको महाराजः सर्वशोकविनोदितः ।

उपगुप्तं गुहं नत्वा कृताञ्जलिपुटो ज्वदत् ॥ १ ॥

भदत्त श्रोतुमिच्छामि पुनरन्यत्समुपदिशतम् ।

यदुक्तं शाक्यसिंहेन तन्मे गदितुमर्हसि ॥ २ ॥

इति पृष्ठो नृपेणामावुपगुप्तो यतीश्वरः ।  
 पर्यदं च समालोक्य संवभाष्य मुभाषितम् ॥ ३ ॥  
 शृणु राजन्महाबाहो सर्वलोकहितार्थतः ।  
 मुभूतेरवदानं यत्तत्प्रवक्ष्ये यथाश्रुतम् ॥ ४ ॥  
 पुरा श्रीभगवान्बुद्धो धर्मराजस्तथागतः ।  
 विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकविज्जिनः ॥ ५ ॥  
 शास्ता देवमनुष्याणां सम्यक्संबोधिशेखरः ।  
 मत्कृतो मानितः सच्चैर्गुरुकृतश्च पूजितः ॥ ६ ॥  
 राजभो राजमात्रेश धनिभिः पुरवामिभिः ।  
 श्रेष्ठिभिः सार्धवाहैश्च नानादेशममागतैः ॥ ७ ॥  
 देवामुर्महानागैर्यत्तगन्धर्वकिन्नरैः ।  
 गरुडैश्च महासर्पैस्तथान्यसत्त्वनातिकैः ॥ ८ ॥  
 सुसंज्ञातो महापुण्यो लाभो चीवर्चससमम् ।  
 पिण्डपात्रासनादीनां शय्यादीनां<sup>(2)</sup> तथैव च ॥ ९ ॥  
 औषधादिपरिष्कारवस्तूनां सर्वतः सदा ।  
 सार्द्धं सञ्चावकैः<sup>(3)</sup> संघोर्भुजभिश्च जितेन्द्रियैः ॥ १० ॥  
 भिन्नुपयुपासिकाभिश्च चेलकोपासकैस्तथा ।  
 बोधिसत्त्वमहासत्त्वैः सत्त्वार्थबोधिवाञ्छुभिः ॥ ११ ॥

MS. S. नृपेना°. — 9. C पिण्डपात्रसनादीनां शय्यादीनां, P शय्यासनां च तथैव च.  
 — 10. °परिस्कार°.

1) Probably to correct °भाषे.

2) The reading is uncertain. I have corrected according to what seemed to me the most probable.

3) I have followed P; C सार्द्धं सञ्चावकैः.

4) Query: सत्त्वार्थ?

आवस्त्यां राजधान्यां वै ज्ञेतवने मनोरमे ।  
 विक्रोरे व्यक्रुद्धर्मं देशयच्छुभयन्सदा ॥ १२ ॥  
 तदा भगवता सत्त्वाविनयानुग्रहार्थिना ।  
 ग्रामह्य भित्तवः सर्वे सम्यगाज्ञापिता इति ॥ १३ ॥  
 गच्छत भित्तवो यूयं सत्त्वानां विनयार्थतः ।  
 देशान्प्रत्यभिगच्छतः प्रकाशयत संवृतिम् ॥ १४ ॥  
 तथेत्येव प्रतिश्रुत्य शास्तुः पादौ प्रणम्य च ।  
 आवका भित्तवश्चैव प्रतस्थुस्ते नियोगिनः ॥ १५ ॥  
 गुरोराज्ञां वक्तुस्ते केचित्प्राचीं दिशं गताः ।  
 देशयन्ति स्म सद्धर्मं प्रति देशानुपास्थिताः ॥ १६ ॥  
 दक्षिणस्यां तथा केचित्केचिच्च पश्चिमां दिशम् ।  
 तथोत्तरां दिशं गत्वा विदिन्तु चापि सर्वतः ॥ १७ ॥  
 तेषां ध्यानरता ये वै ते विविक्तसुखैषिणः ।  
 मेरोरुपरिषाडायामध्य<sup>(5)c</sup>ध्यानतत्पराः ॥ १८ ॥  
<sup>(6)</sup>तदाब्धेर्गर्हणेनैको नागपोतः समुद्धतः ।  
<sup>(7)</sup>तमाश्रममुपानीय भित्तुमुपचक्रमे ॥ १९ ॥  
 तत्रस्थास्तेन नागेन भित्तवो ध्यानसंरताः ।  
 दृष्ट्वैव सुप्रसन्नेन मनसा प्रणिधिर्द<sup>(8)</sup>धे ॥ २० ॥

A v. II, 127, 9—11.

MS. 12. C देशयच्छुभयं. — 15. °शैवं. — 18. सुखैषि°.

5) Ex conject.; C °यामध्येषुध्या°, P °यामध्येषुध्या°. The perf. अद्युवास occurs sometimes in these avadāna-mālās, even with the meaning of *adhivāsayaṃ āsa* (acquiesced), at least in Ratnāv. (e. g. f. 21 b 3. 128 a 3. 169 b 2); cp. *viloka* = *vilokayāṃ āsa* ibid. f. 168 a 5.

6) Ex conject.; P तदाब्ध (or °ब्ध), C तडाच.

7) Ex conject.; MSS तदा°.

8) A striking instance of a solecism in this class of literature upon the whole seldom met with. It might, however, be removed, if we were justified in correcting तत्रस्थास्ते°.....भित्तुकान्ध्यानसंरतान्.

धन्यास्ते भित्तवो ह्येते सद्धर्मसुखचारिणः ।

अहमपि च भूयासं तादृग्धर्मसमाहितः ॥ २१ ॥

इति प्रणिधिं कुर्वाणो ज्ञोविताद्यवरोपितः ।

तत्रैव गरुडेनैवं भक्तितो भूत्स नागकः ॥ २२ ॥

Av. II, 127, 12.

ततः कालगतस्तत्र आवस्त्यां पुरि<sup>(9)</sup> \* \* \* ।

भूतिनाम्ना द्विजस्यासौ भार्याया गर्भमाविशत् ॥ २३ ॥

Av. II, 128, 1-3.

ततश्च क्रमतस्तस्या गर्भः समनुवर्धितः ।

ततस्तत्समये प्राप्ते दारकः समजायत ॥ २४ ॥

ततः पिता च तं दृष्ट्वा दारकं संप्रसादिकम् ।

दर्शनीयं सुभद्राङ्गं मुक्तः पश्यन्ननन्द सः ॥ २५ ॥

ततो ज्ञातिमहं कृत्वा ज्ञातीनाह्वय चादरात्<sup>(10)</sup> ।

भवत्तो ऽस्य नु किं नाम क्रियतामिति सो ऽब्रवीत् ॥ २६ ॥

ज्ञातयो ऽपि तथा श्रुत्वा दृष्ट्वा चैनं च बालकम् ।

सर्वे कृष्णसमापन्ना भूतिं तमब्रुवंस्तथा ॥ २७ ॥

यस्माद्भूतेरयं पुत्रः सुज्ञातो लज्जणान्वितः ।

तस्मात्सुभूतिरित्येव नाम्ना भवतु विद्युतः ॥ २८ ॥

Av. II, 128, 4-5 (the  
paraphrase is ex-  
tremely enlarged).

तथा क्रमाद्विवृद्धो ऽसौ सुभूतिर्बालमुन्दरः ।

कुमारत्वं क्रमात्प्राप्तो रराम स वयोन्वितः ॥ २९ ॥

MS. 22. °णिधिकु°... नामतः. — 23. C °लगतो°, P °लगता°; C भूतिनाम्ना, P भू-  
तिनाम्नो. — 24. P °जायतः ॥, C °जायत ॥. — 26. C ज्ञातिना°, P ज्ञातीना°. —  
28. P यस्माद्भूतेरयं, C यस्माद्भूतरयं. — 29. both चराम.

9) The last word is uncertain. C आवस्त्यपुरिपस्तत, P आवस्त्यां पुरि-  
पुरिना.

10) After this line cl. 25a is repeated by dittography in C.

पूर्वकर्मवलाधानात्क्रोधनः<sup>(11)</sup> क्रूर \* \* \* ।  
 किञ्चिन्निमित्तमंरुष्टो विग्रहे निरतो ऽभवत् ॥ ३० ॥  
 परूषाभूतचित्तवान्न तस्य को ऽप्यभूत्सुहृत् ।  
 सर्वज्ञातिर्विरुद्धत्वात्पितृभ्यामप्युपेक्षितः ॥ ३१ ॥  
 बन्धुभिश्च परित्यक्तो नैव कस्याप्यभूत्प्रियः ।  
 विभ्रम्भप्रणयं तस्मिन्नैव कश्चिद्भाषत ॥ ३२ ॥  
 स्वातुं गत्तुं तथा भोक्तुं शयितुं वाभिलाषितुम्<sup>(12)</sup> ।  
 तेनैव क्रोधिना सार्द्धं समुत्सेह्यं केचन ॥ ३३ ॥  
 तदा पित्रा नियुक्तो ऽसौ लिपिशालामुपागमत् ।  
 सुभूतिश्च गुरुं नत्वा लिपिमन्वयहीत्क्रमात् ॥ ३४ ॥  
 ततो व्याकरणादीनि सर्वशास्त्राण्यनुक्रमात् ।  
 सो ऽधोत्वैषां सुशीघ्रेण पारं प्राप सुबुद्धिमान् ॥ ३५ ॥  
 तथा वेदानधोत्वैवं साङ्गोपाङ्गान्यथाक्रमम् ।  
 अथर्वमप्यधीतुं<sup>(13)</sup> स प्रारभतीक्ष्णमानसः ॥ ३६ ॥  
 तत्र पिता द्विजो भूतिरथर्वाधीतमंरतम् ।  
 सुभूतिं स्वात्मज्ञं पुत्रं दृष्ट्वैव समचित्तयत् ॥ ३७ ॥  
 सुभूतिर्मम पुत्रो ऽयमग्निकल्पः सुतीक्ष्णधीः ।  
 कदाचित्कुपितो रोषाहोके ऽनर्थं करिष्यति ॥ ३८ ॥  
 तदन्वाहुरितव्यो<sup>(14)</sup> ऽयमार्थवणात्प्रयत्नतः ।  
 शषिषु प्रेषयित्वेनं योजयिष्ये च संयमे ॥ ३९ ॥

MS. 35. सोधीत्वैषां. — 36. P °रभतीक्ष्ण°, C °रभद्गीष्ण°.

11) The second part of this compound is utterly corrupt. C क्रूरभ्यं (if not rather: य) चनः, P क्रूरभ्यंशः.

12) Note the lengthening of the *a* for a metrical reason.

13) Sic! I do not believe the fault is to be imputed to copyists.

14) A new signification of *hṛ* (-+ *anu* -+ *ā*), and a strange gerundive.

इति मत्वा पिता भूतिः सुभूतिं स्वात्मज्ञं तथा ।

cp. Av. II, 128 n. 3  
Sermon of Bhūti  
to persuade his  
son to betake him-  
self to *ṛṣigaurra-  
jñā*.

आश्रयणाद्विनिर्हृत्य प्रबोधयन्तमब्रवीत् ॥ ४० ॥

शृणु पुत्र मया प्रोक्तं कृतार्थं तव संगतम् ।

त्वं हि विद्वान्महाविज्ञः सर्वशास्त्राङ्गपारगः ॥ ४१ ॥

किं तवाश्रयवेदेन मायाक्लेशार्थसाधना ।

विरम्य तदधिष्ठानादपि चर्या समाचर ॥ ४२ ॥

मुनोनानुपदेशानि<sup>(15)</sup> प्रतिलभ्य जितेन्द्रियः ।

शास्तात्मा सुखमास्थाय चरस्व व्रतमुत्तमम् ॥ ४३ ॥

धन्यास्ते वीतरागा ये गुरुभक्ताश्च निर्मदाः ।

विविक्तारण्यवासेषु वसन्ति ध्यायिनः सदा ॥ ४४ ॥

ये ऽपि परिग्रहास्त्यक्त्वा भवन्ति ब्रह्मचारिणः ।

देवानामपि ते मान्या वन्दनीयाः सदा खलु ॥ ४५ ॥

ये प्रब्रज्यां समागृह्य शास्तात्मानो जितेन्द्रियाः ।

वसन्ति पुण्यतीर्थेषु ते ऽपि हि परमर्षयः ॥ ४६ ॥

कामभोग्यानि ये हित्वा साधयन्ते<sup>(16)</sup> तपोवने ।

फलमूलोदकैस्तुष्टास्ते ऽपि धन्या द्विजोत्तमाः ॥ ४७ ॥

ये ऽपि क्लेशान्विनिर्जित्य चतुर्ब्रह्मविकारिणः ।

भिक्षाशिनः समाधिस्थास्ते हि ब्रह्मविदां वराः ॥ ४८ ॥

ये चापरिग्रहोत्तारो निर्लेभाः सत्यवादिनः ।

निर्मदा निरक्कारास्त एव ब्राह्मणोत्तमाः ॥ ४९ ॥

यस्य दातुं मनो नास्ति मत्सराक्रान्तचेतसः ।

वेदशास्त्रागमैस्तस्य किमेव स्वात्मपोषिणः ॥ ५० ॥

MS. 40. °णान्विनिर्हृ°....°धयन्तमब्रवीत्. — 48. C समाधिष्ठास्ते.

15) Neuter gender, cp. Avadānaḥ. I, 3, n. 8; 30, n. 4.

16) The ātmanepada expresses the notion registered by Pāṇini I, 3, 74.

यस्य चित्तं क्वाचिद्विशुद्धं शीलसंवरवर्जितम् ।  
 किं भाति मुनिवेषेण स नटर्षिर्विवोन्मदः ॥ ५१ ॥  
 यस्य लोके दया नास्ति बालवृद्धादिदुःखिते ।  
 किं तस्य ब्रह्मवृत्तेन चित्ते \* परिमोहिते<sup>(17)</sup> ॥ ५२ ॥  
 यस्य न कुशलोत्साहं चित्ते<sup>(18)</sup> लोकार्थं साधितुम् ।  
 तस्य किं तपसा सिद्धे केवलं पापहेतुभिः<sup>(19)</sup> ॥ ५३ ॥  
 यस्य चित्तं प्रवित्तितं क्लेशाद्यैरसमाहितम् ।  
 स किं गुह्यानिविष्टो ऽपि न साधुर्दृष्टस्तुवत् ॥ ५४ ॥  
 यस्य प्रज्ञा विशुद्धा न सद्धर्मगुणसाधने ।  
 तस्य किं ब्रह्मचर्येण केवलं दुःखहेतुना ॥ ५५ ॥  
 यश्च दाता विशुद्धात्मा सर्वसत्त्वानुपालकः ।  
 नीचो ऽपि स द्विजकल्पो<sup>(20)</sup> यतो दाता प्रजापतिः ॥ ५६ ॥  
 येन संरक्षितं नित्यं शीलं संयमसंवृतम् ।  
 स एव ब्राह्मणः शुद्धः श्रोत्रियो वेदान्वयतिः ॥ ५७ ॥  
 यस्य चित्ते दयाशूलं सर्वसत्त्वकृतेष्वितम्<sup>(21)</sup> ।  
 चण्डालो ऽपि स विप्रः स्याल्लोकेशो हि नृमाकरः ॥ ५८ ॥

MSS. 56. °कल्पा. — 57. शीलसंव°... ..P °वाद्यतिः.

17) One syllable is wanting after चित्ते, perhaps हि or सु.

18) *Utsāha* a neuter, cp. n. 15. As to साधितुम् for साधयितुम्, such formations are met with sometimes in this kind of writings: K f. 34a 5 *darṣitum*; ibid. f. 89a 7 *pūritum*; f. 139a 3 *ryavalokitum*; R f. 34a 2 °*dhaukitum*; ibid. f. 151b 5 *choritvā* instead of *chorayitvā*; Aç. f. 230a 6 *saṁsthāpitum*. Cp. also A v. I, 95 n. 9.

19) Doubtless corrupt. If the plural °हेतुभिः were not an obstacle, we might correct तस्य किं तपसा सिध्येत्.

20) Pāda c is unmetrical, which may be corrected by transposing: नीचो ऽपि द्विजकल्पः स. In the same way çl. 51 a may be put in order.

21) This line is corrupt; the correction seems doubtful. I surmise दयाशीलं. For °कृतेष्वितं perhaps read: °कृतेष्वितं or कृते रतं.



तेनैवं दुष्करं कर्म माधतं मन्त्रकृतम् ।  
 स एव ब्राह्मणो धीरो विश्वकर्मा यतो विधिः ॥ ५९ ॥  
 यस्य चित्तं सदा सच्चित्तार्थिषु ममाधितम् ।  
 स हि विप्रो मन्त्राभिज्ञो ब्रह्मा ध्यानरतो यतः ॥ ६० ॥  
 यस्य प्रज्ञा जगल्लोकहितानुशासनोद्भवा ।  
 सैव<sup>(22)</sup> द्विजवरो विज्ञो वेदधर्मास्थितो द्विजः ॥ ६१ ॥  
 येनैवं निर्जिताः क्लेशाश्चतुर्ग्रहविकारिणा ।  
 स्वचित्ते भावितं ब्रह्म स एव ब्राह्मणोत्तमः ॥ ६२ ॥  
 तस्मात्पुत्र मया प्रोक्तं श्रुत्वा लोकहितोत्सुकः ।  
 सर्वक्लेशान्विनिर्जित्य सद्धर्माभरतो भव ॥ ६३ ॥  
 इति पितुर्वचः श्रुत्वा सुभूतिः सोऽनुमोदितः ।  
 कृताञ्जलिस्तथा नत्वा पितरमित्यभाषत ॥ ६४ ॥  
 तथा सत्यं<sup>(23)</sup> मनस्तात रोचते तपसे मम ।  
 तदाज्ञां देहि मे तात चरिष्ये ब्रह्मसद्व्रतम् ॥ ६५ ॥  
 तेनैवं प्रार्थ्यमानो ऽसौ सुभूतिना पिता ततः ।  
 परिष्वज्यात्मजं पुत्रं पुनरप्यब्रवीन्मुदा ॥ ६६ ॥  
 एवं चेत्तव वाङ्मनास्ति पुत्र ब्रह्मसुसाधने<sup>(24)</sup> ।  
 चर ब्रह्मव्रतं सम्यग्धोरचित्तसमाहितः ॥ ६७ ॥  
 आदौ क्रोधरिपुं जित्वा दुष्टमारान्विनिर्जय ।  
 यावत्क्रोधमनिर्जित्य दुष्टाञ्जितुं न शक्नुयाः ॥ ६८ ॥

Subhuti yields to  
 the importunities  
 of his father.

Second exhortation  
 of the father.

MSS. 59. सत्त्व is wanting in C. — 61. °नोद्भवा ॥ स एव. — 64. P °रमभ्य-  
 भाषत.

22) *Sandhir ūrṣaḥ*, cp. n. 6 on Av. I, 20.

23) Ex conject.; C मनोज्ञात, P मनस्थित.

24) I follow here P; C ब्रह्मेष्टुसाधने. But the reading is probably corrupt.

यावद्दुष्टानिर्जित्य धर्मं स्थातुं न शक्नुयाः ।  
 असुप्तस्थितधर्माणां कन्युर्मारा हि सर्वथा ॥ ६९ ॥  
 तस्माद्वाञ्छति यो ब्रह्म तेनादौ चित्तकोटरात् ।  
 विनिःकृष्य प्रयत्नेन कृतव्यः क्रोधपन्नगः ॥ ७० ॥  
 क्रोधो हि वसते यस्य चित्ते मानमदाकुले ।  
 तावत्सद्गुणयुक्तो ऽपि सेव्यते नैव सञ्जनैः ॥ ७१ ॥  
 तस्मात्सर्वप्रयत्नेन क्रोधनिष्णुः समाहितः ।  
 प्रब्रज्यां समुपासित्य चर ब्राह्मण्यमादरात् ॥ ७२ ॥  
 तथेत्यसौ प्रतिश्रुत्य सुभूतिः संप्रनोदितः ।  
 सक्तुसा पितरौ नत्वा मुनीनामाश्रमं ययौ ॥ ७३ ॥  
 तत्र प्राप्तो मुनीन्त्वा कृताञ्जलिपुटो मुदा ।  
 ब्राह्मण्यसंवरं प्राप्तुं प्रब्रज्यां समयाचत ॥ ७४ ॥  
 गुरो ब्रह्मविदां श्रेष्ठ कल्याणवर्त्मदेशक ।  
 प्रब्रज्यां देहि मे सत्यं चरेयं भवमुक्तये ॥ ७५ ॥  
 इति तस्य वचः श्रुत्वा गुरुर्ब्रह्मविदां वरः ।  
 एहि वत्स चर ब्रह्मचर्यं जित्वा षडिन्द्रियम् ॥ ७६ ॥  
 इत्युक्तो गुरुणा सो ऽभूत्सुभूतिर्मुनिवेशभृत् ।  
 ब्रह्मविहारसंपन्नो विनीतः श्रद्धयान्वितः ॥ ७७ ॥

Subhūti obtains the  
*ṛṣipravrajyā*.

He is as irascible as  
 before, though a  
*muni*.

तथापि दैवसामर्थ्यात्क्रोधसंरक्तमानसः ।  
 किञ्चिन्निमित्तमात्रे ऽपि विप्रकृत्वानसंयतः ॥ ७८ ॥

MSS. 70. °कोटलात् ॥ विनिःकृष्य. — 71. क्रोधा; P मारमदा°. — 73. सुभू-  
 तिस°. — 75. C कल्याणब्रह्मदेशक. — 76. P °न्द्रियां. — 77. C इत्युक्ता, P इत्युक्तः;  
 both °संपन्ना — 78. देवसा°.

25) If not rather, by conjecture, तावत्स गुण°.

26) Sic MS I think that it must be: समुपाश्रित्य.

वेदसिद्धान्तज्ञास्त्रिषु चिदादो क्रोधो<sup>(77)</sup>वाकुलः ।  
 अतोव रोषसंकुष्टो विचिन्तेय यतोऽनपि ॥ ७५ ॥  
 धर्मार्थकाममोक्षेषु निरपेक्षः सुतोदणवाक ।  
 सर्वत्र गुणिभिश्चापि विनयमाकाशमाकृतः ॥ ८० ॥  
 इत्येवं क्रोधसंरक्तं वेदसिद्धान्तमानिनम् ।

His guru pities him. सुभूतिं ब्राह्मणं दृष्ट्वा गुरुश्चैवमचित्तयत् ॥ ८१ ॥

अहो देवबलाधानात्सुभूतिर्ब्राह्मणोऽप्ययम् ।  
<sup>(28)</sup>स्वसिद्धान्तमनानोऽथ क्रूरवाग्बिषकोत्सुकः ॥ ८२ ॥  
 अग्निवत्तपो मरुतोदणः सर्वशास्त्रार्थकोविदः ।  
 विशारदो मरुभिज्ञो धर्मसंयमतत्परः ॥ ८३ ॥  
 तपश्शरणसंरक्तस्तोदणबुद्धिः कृतोद्यमः ।  
 मरुतोत्साहो मरुचोरः सिद्धविद्यो<sup>(29)</sup> मरुतोत्कटः ॥ ८४ ॥  
 सर्वशास्त्रबलाभिज्ञो मन्त्रसिद्धिप्रयोगवित् ।  
 वेदसिद्धान्तयोगानां पारंगम्य मरुसुधोः ॥ ८५ ॥  
 किं तु क्रोधावशुद्धात्मा विषको वादसंरतः ।  
 किञ्चिन्निमित्तमात्रेऽपि विकुष्टोऽथ रूपाशयः<sup>(30)</sup> ॥ ८६ ॥  
 कदाचित्कुपितो रुष्टः संज्ञेशाधोरचेतनः<sup>(31)</sup> ।  
 शापाशनिप्रक्षरेण लोके जन्यं करिष्यति ॥ ८७ ॥

MS. 79. °वाकुल ॥ ..... विचिन्तेय. — 80. C° निरपेक्ष, P निरहोक्ष; C सुति-  
 दण°, P सुतीक्ष्णः. — 83. C °तिदणः, P °तीक्ष्णः. — 85. °लाभिज्ञा.

27) Metri causa, cp. *supra* n. 12 and *infra*, cl. 285.

28) The reading is not wholly certain. P स्वसिद्धान्तमनानिधिः unmeaning and missing one syllable.

29) Ex conject.; MSS सिद्धविद्या.

30) I follow P. C has : °कुष्टेवरूपाशया.

31) Ex conject.; MSS. संज्ञेशाधोर°.

तदहं संप्रबोध्यैनं सुभूतिं द्विजसत्तमम् ।

समाधिध्यानचर्यासु योजयेयं च सर्वथा ॥ ८८ ॥

इति मत्वा गुरुशैलं सुभूतिं समबोधयत् ।

Long sermon of the guru in order to heal Subhūti from his angry mind.

शृणु वत्स कृतं वक्ष्ये तत्र भव समाकृतः ॥ ८९ ॥

सर्ववर्णाग्रजो विप्रः सर्वज्ञातिवरोत्तमः ।

ब्राह्मणो ऽस्मीत्यहंकारो न कर्तव्यः कदाचन ॥ ९० ॥

न जीवो ब्राह्मणस्तावद्यस्मात्संस्कारतो द्विजः ।

He demonstrates the futility of a Brahman's pride on account of his caste,

जीवश्चेद्ब्राह्मणस्तावद्धृष्ट्या स्याद्धर्मसंस्कृतिः ॥ ९१ ॥

आयत्ते पशवो देवा इति वेदे ऽपि कथ्यते ।<sup>(32)</sup>

ततो धर्माभिसंस्कारैः सर्वे स्युर्मानवा द्विजाः ॥ ९२ ॥

अथवा अपि धर्मस्थाः संस्कृताः स्युर्द्विजाधमाः ।<sup>(33)</sup>

गुणधर्मानुसारैश्च देवा दैत्याश्च मानुषाः ॥ ९३ ॥

सत्त्वधर्मधरा देवा रजोधर्मधरा नराः ।

तमोधर्मधरा दैत्या इति सिद्धान्तसंमतम् ॥ ९४ ॥

इति धर्मगुणाधानान्निधायतुकभवालये ।

चतुर्योनिषुमुद्भूताः षड्रतिषु भ्रमन्ति ते ॥ ९५ ॥

तत्रापि कर्मभेदेन ज्ञातिभेदा कृत्तव्यः ।

ज्ञातिष्वपि च सर्वासु स्वकर्मपरिणामतः<sup>(34)</sup> ॥ ९६ ॥

सत्त्वा नैकविधा ज्ञाता अधमोत्तममध्यमाः ।

MS. 90. °हंकारा. — 93. स्वपचा.

32) I think that the meaning is this: the animals and the devas are each at one of the ends of the series of creatures.

33) So P; C संस्कृतेस्यद्विजानराः utterly corrupt. But I am not sure that even the reading of P is right. Perhaps द्विजा ननु?

34) Ex conject.; MSS. °परिणामतः.

and explains the  
cosmology.

ये सत्त्वास्नागमा रीढा हिंसाकर्मनुसरताः ।  
ते ऽधोभुवनमंज्जाता वसन्ति क्लेशभागिनः ॥ ९७ ॥  
रजोधर्मरता ये हि रागधर्मानुसारिणः ।  
ते सत्त्वा भूमिमंज्जाता वसन्ति मानुषादयः ॥ ९८ ॥  
सत्त्वधर्मरता ये तु सात्त्विकाः शान्तचारिणः ।  
ते देवा निर्मलानन्दा वसन्ति स्वर्गतिं गताः ॥ ९९ ॥  
तथैते सर्वसत्त्वाश्च गुणधर्मानुसरतः ।  
स्वकृतं कर्म भुञ्जन्तो धाम्यन्ति त्रिभवालये ॥ १०० ॥  
वृद्धिं प्राप्य गुणाश्चेत्यनेकेन गुणवृद्धितः ।  
\* \* \* \* \* ॥ १०१ ॥  
घाकाशस्य गुणशीलाः शब्द एव न चापरः ।  
शब्दस्पर्शा च वायोर्व द्वौ गुणौ परिकीर्तितौ ॥ १०२ ॥  
घग्नेः शब्दश्च स्पर्शश्च रूपमेव त्रयो गुणाः ।  
शब्दस्पर्शरूपरसाश्चार्थैव समारणौ ॥ १०३ ॥  
स्पर्शः शब्दो रसो रूपं गन्धश्च पृथिवीगुणाः ।  
एवं मिलितयोगैश्च ब्रह्माणोत्पत्तिरुच्यते ॥ १०४ ॥

MS. 97. C तैधोभु°; P °भुवनसेवाता — 98. °नुचारिणः. — 100. स्वकृतकर्म. —  
102. C शब्दस्पर्शो, P शब्दस्वर्गो.

35) A śloka of six pādas, it seems.

36) I follow P; C °त्तसारिणाः.

37) To understand the last word it must be supposed that *tribhacā°* (*tribhuvā°*?) means the same as *tribhuvanālaye*, as it seems to do also (Paris MS.) f. 47 a 7 त्रिभवाध्यसु (read: °धसु).

38) One line must have been lost here in the archetype of both MSS.

39) Cp. my *Sanskrit Syntax* § 28 b).

40) In this line and in the following one ब्रह्माणो° must be a blunder for ब्रह्माणो°; in this case we should have here a new instance of *sandhīr ārsah*, cp. n. 22.

सर्वे जीवा मिलित्वैव ब्रह्माणांशमुद्भवाः ।

<sup>(41)</sup> चतुरशीति लक्षाश्च प्रोक्ता वै जीवजातयः ॥ १०५ ॥

धर्मतः सुखिनो भूताः पापतो दुःखभागिनः ।

मिश्रतो मिश्रभुक्तार<sup>(42)</sup> इत्युक्तमवदानिकैः ॥ १०६ ॥

<sup>(43)</sup> भारते ऽपि तथा प्रोक्तमृषिभिः कर्मवादिभिः ।

सप्त व्याधा दशारण्ये मृगाः कालिंजरे गिरौ ॥ १०७ ॥

चक्रवाकौ शरदोपे कृमाः सरसि मानसे ।

ते ऽपि ज्ञाताः कुरुक्षेत्रे ब्राह्मणा वेदपारगाः ॥ १०८ ॥

उक्तं च मानवे धर्मे मुनिना मनुना \* \* ।<sup>(44)</sup>

मिथ्याजीवेन जीवन्यः पतितो ब्राह्मणो क्षमौ<sup>(45)</sup> ॥ १०९ ॥

Cp. *Vajrasūcī* ṣl. 18 वृषलीफेनपीतस्य निःश्वासोपकृतस्य च ।

तथैव सक्तु सुप्तस्य निष्कृतिर्नोपलभ्यते ॥ ११० ॥<sup>(46)</sup>

Cp. *Vajras.* ṣl. 19 शूद्रोक्तस्तेन यो भुङ्क्ते मासमेकं निरत्तरम् ।

जीवमानो भवेच्छूद्रो मृतश्च स प्रजायते ॥ १११ ॥

MSS 106. °क्तमव°. — 107. °क्तमपि°. . . . मृगाको (C लिंजले). — 108. P चक्र-  
वाका. — 109. जीवंयः. — 111. C मृतश्चा, P मृवःश्च.

41) The numeral is indeclinable, it seems; likewise ṣl. 113. Cp. *Avadānaṣ.* I, 204 n. 1.

42) भुक्तारः instead of भोक्तारः in both MSS.

43) The passage quoted is found in the *Harivaṃṣa* 1209 foll. and is also adduced in *Aṣṭvaghōṣa's Vajrasūcī*, which is apparently the source of our author here and from which he drew several other places which I have noticed on the margin.

44) The last two syllables of the line are in C नस or तस, in P वसा; both unmeaning. Here we should expect खलु, cp. vs. 45. 118. 129.

45) I cannot identify this quotation, and the text of this line is suspected.

46) Cp. *Manu* III, 19, whence I have taken निष्कृतिः, which seems to be corrupt in MSS: C नैसृतिर्नो, P निःसृतेर्नो. As to ṣl. 111 cp. ṣl. 208.

- Cp. Vajras. çl. 4 अथीत्य चतुरो वेदान्साङ्गोपाङ्गांश्च तत्रतः ।  
 श्रद्धाप्रतिप्रकृषाहो ब्राह्मणो ब्रायते खरः ॥ ११२ ॥
- Cp. Vajras. çl. 5 खरो द्वादश ब्रह्मानि षष्टि ब्रह्मानि सूकरः ।  
<sup>(47)</sup> श्रानः सप्तति ब्रह्मानि इत्येवं मनुब्रवीत् ॥ ११३ ॥  
 तथोक्तमवदाने ऽपि बुद्धेनाद्वयवादिना ।  
<sup>(48)</sup> ब्राह्मणो ऽत्तमादाय बभूव वानराधिपः ॥ ११४ ॥  
 तत्र स<sup>(49)</sup> बुद्धेनादाय ददौ च पणसं मुदा ।  
 ततश्च नानवो भूत्वा पांशुदाता क्षभूच्छिशुः ॥ ११५ ॥  
 तत्कर्मफलतो राजा सवानन्दो बभूव सः ।  
<sup>(50)</sup> तत्रापि बुद्धेनादाय पिण्डपातं ददौ मुदा ॥ ११६ ॥  
 तदोपेकारप्रसादेन बोधिसत्त्वो भवेन्नृपः ।  
<sup>(51)</sup> सर्वपारमिताः पूर्णं बुद्धो ऽपि स भविष्यति ॥ ११७ ॥  
 इत्युक्तमवदाने ऽपि त्रिनेत्राद्वयवादिना ।  
 तस्माच्चेवं विज्ञानीया न त्रीवो ब्राह्मणाः खलु ॥ ११८ ॥

MSS 112. अथीत्य . . . श्रद्धान्प्र°. — 115 C ब्रह्मानि सूकरः, P ब्रह्मानिशू°. —  
 114. तथोक्तमव°. — 116. C. पिंदपात्रं, P पिण्डपात्रं, cp. Avadānaç. I, p. 13 n. 1.

47) If the reading is right, श्रानः must be taken as the nom. sing., made after the acc. श्रानम्. Cp. Pāli sāno, Prākṛit sāṇo; Hemacandra's Grammar VIII, 1, 52 and Vajrasūci çl. 19.

48) Ex conject.; C ब्राह्मणाद°, P ब्राह्मणाद°.

49) Ex conject.; MSS तत्रसंबुद्ध°.

50) I do not know this avadāna elsewhere. Query: मर्वददौ?

51) The line is unmetrical and corrupt. Query: दोपेकारप्रसादेन बोधिसत्त्वो भवेन्नृपः ('= . . . the king became Bodhis.')?

52) MSS सर्वपारमिता पूर्ण. In the avadānamālās there are many instances of absolutes in °प of non-compound verbs, e. g. K Paris MS, f. 34a 5 चित्त्य; 36b 6 हृष्य; 48b 2 स्थाप्य; 87a 4 पृष्य, also R Paris MS, f. 201b 3. — पूर्ण is also met with R f. 163a 6. 170a 3. Cp. *infra*, çl. 420.

Origin of the different castes and divisions of men,

ज्ञात्यापि ब्राह्मणो नैव संस्कृतस्तु द्विजो भवेत् ।

ज्ञात्या चेद्ब्राह्मणो भूतो वृथा स्यात्संस्कृतेर्विधिः ॥ ११९ ॥

स्मृतौ हि ततश्चा प्रोक्तं न ज्ञात्या धर्मतो द्विजः ।

(53)

\* \* \* \* \* ॥ १२० ॥

धर्मसंस्कृतिवृत्तिस्थः श्रयचो ऽपि द्विजो भवेत् ।

तथा हि मानवे धर्मं मनुनाभिकृतं खलु ॥ १२१ ॥

Cp. Vajras. 21

अरण्यगर्भसंभूतः कठिनाढ्यो महामुनिः ।<sup>(54)</sup>

तपसा ब्राह्मणो ज्ञातस्तस्माज्जातिरकारणम् ॥ १२२ ॥

Vajras. 22

<sup>(55)</sup> कैवर्तिगर्भसंभूतो व्यासो नाम महामुनिः ।

तपसा ब्राह्मणो ज्ञातस्तस्माज्जातिरकारणम् ॥ १२३ ॥

Vajras. 23

उर्वशीगर्भसंभूतो वसिष्ठाढ्यो महामुनिः ।

तपसा ब्राह्मणो ज्ञातस्तस्माज्जातिरकारणम् ॥ १२४ ॥

Vajras. 24

हरिणीगर्भसंभूतः ऋष्यशङ्को महामुनिः ।

तपसा ब्राह्मणो ज्ञातस्तस्माज्जातिरकारणम् ॥ १२५ ॥

Vajras. 25

चण्डालीगर्भसंभूतो विश्वामित्रो महामुनिः ।

तपसा ब्राह्मणो ज्ञातस्तस्माज्जातिरकारणम् ॥ १२६ ॥

Vajras. 26

<sup>(56)</sup> ताण्डुलीगर्भसंभूतो नारदाढ्यो महामुनिः ।

तपसा ब्राह्मणो ज्ञातस्तस्माज्जातिरकारणम् ॥ १२७ ॥

MSS 119. C चेद्ब्राह्मणाभूतो, P चेद्ब्राह्मणभूतो. — 120. कृतं तया. — 121. P स्वय-  
चोपि, C स्वयंचापि. — 122. P कथिता°, C uncertain whether कथिता° or कठिना°. — 124. वशिष्ठा°. — 127. °संभूता; . . . . ज्ञातिरकारणं, and so C alone gl. 122—126.

53) Here, too, for several reasons I suspect the loss of one line.

54) The name Kaṭhina is doubtless corrupt. In the *Vajrasūcī* he is called Kaṭha — कठो नाम instead of कठिनाढ्यो — and thus it will be right.

55) Perhaps to correct: कैवर्तो<sup>5</sup>, but the correction is not indispensable.

56) Ex conject.; MSS ताण्डुली°.



एवमन्ये ऽपि सर्वे च ऋषयो ब्रह्मचारिणः<sup>(57)</sup> ।

तपसा ब्राह्मणा भूता न ब्राह्मणागर्भसंभवाः<sup>(58)</sup> ॥ १२८ ॥

धर्मसंस्कारतः सर्वे मानवा ब्राह्मणाः खलु ।

धर्मवृत्तिप्रमाणेन सर्वे स्युर्ब्राह्मणा नराः ॥ १२९ ॥

एकवर्णमिदं सर्वं ब्रह्मसृष्टिसमुद्भवम् ।

expounded in a spirit opposite to the aristocratic pride of the Brāhmaṇas and preaching the equality of mankind. धर्मकल्पविकल्पेन चातुर्वर्ण्यं प्रकल्पितम् ॥ १३० ॥  
सर्वे वै योनिजा मर्त्याः सर्वे मूत्रपुरीषिणः ।  
एकोन्द्रियक्रियार्थाश्च तस्माच्छीलगुणैर्द्विजाः ॥ १३१ ॥

शूद्रो ऽपि शीलसंपन्नो गुणवान्ब्राह्मणो भवेत् ।

ब्राह्मणो ऽपि क्रियाहोनः शूद्रात्प्रत्यवरो भवेत् ॥ १३२ ॥

गुणैर्धर्मैस्तथा शीलैर्वर्णा क्षणेकजातयः<sup>(59)</sup> ।

ब्रह्मज्ञेषु हि सर्वेषु नरेषु किं विशेषता ॥ १३३ ॥

यथा भस्मनि सौवर्णे विशेष उपलभ्यते ।

ब्राह्मणो चान्यजातौ वा न विशेषो ऽस्ति वै तथा<sup>(60)</sup> ॥ १३४ ॥

यथा प्रकाशतमसोर्विशेष उपलभ्यते ।

ब्राह्मणो चान्यजातौ वा विशेषो नैष विद्यते ॥ १३५ ॥

न हि ब्राह्मण आकाशान्मरुतो वा समुद्भवः<sup>(61)</sup> ।

भित्ता वा पृथिवी ज्ञातो ज्ञातवेदा यथारणेः ॥ १३६ ॥

MSS 135. C °तमसोविशे°, P °तमसाविशे°. 57) So C; P ब्राह्मणानराः.

58) The verse is too long by one syllable. It may be corrected in various ways, e. g. न ब्राह्मणासमुद्भवाः. The last pāda I have edited, as it is found in C: P has भूतान्ब्राह्मणागर्भसंभवा° ॥

59) Ex conject.; C गुणैर्धर्म°..... शीलैर्वर्णा, P गुणैर्धर्म°..... शीलैर्वर्णा.

60) Cl. 134—138 are also found in Divy. XXXIII, p. 623, 13—20 of the ed. of Cowell and Neil, with slight discrepancies, for the 4th pādas of cl. 135 and 137 are different. At cl. 134 and 135 Divy. has *brāhmaṇe vā*, apparently the right reading. Large fragments of this avadāna have been found in the Kashgarian Skt Mss.; the Kashgarian version is shorter than the Divyāvada text. Cf. S. p'Oldenburg Zap. XII. 031—032.

61) Divy. has not समुद्भवः, but समुत्थितः. I have not ventured to correct the reading of both C and P, because *sambhava* occurs here sometimes as a synonym of *sambhūta*, cp. n. 88.

ब्राह्मणा योनितो ज्ञाताश्चण्डाला अपि योनितः ।  
 श्रेष्ठत्वे वृषलत्वे च किं वास्ति भेदकारणम् ॥ १३७ ॥  
 ब्राह्मणो ऽपि मृतोत्सृष्टो जुगुप्स्यो ऽशुचिरूच्यते ।  
 वर्णास्तथैव चाप्यन्ये का नु तत्र विशेषता ॥ १३८ ॥  
 यथा सिंहादिजन्तूनां पदादिभेदलक्षणम् ।  
 देहसंस्थानलिङ्गैश्च नराणां किं विशेषता ॥ १३९ ॥  
 यथा हंसमयूरादिपक्षिणां च विशेषता ।  
 मुखादिवर्णशब्दैश्च नराणां नास्ति भेदता ॥ १४० ॥  
 यथा च कृमिकोटानां कायसंस्थानभेदता ।  
 तथैव नरजातीनां नैवास्ति भेदलक्षणम् ॥ १४१ ॥  
 यथा भूरुक्वृक्षाणां पत्राद्याकारभेदता ।  
 तथा नास्ति मनुष्याणामाकृतेर्भेदलक्षणम् ॥ १४२ ॥  
 तृणौषधादिशस्यानां यथाकृतिविशेषता ।  
 मानवानां तथा नास्ति संस्थानभिन्नलक्षणम् ॥ १४३ ॥  
 धान्यादित्रीकिजातीनां वर्णाकारादिलक्षणम् ।  
 तथा नास्ति मनुष्याणां वर्णाकारविशेषता ॥ १४४ ॥  
 जातिकुन्दादिपुष्पाणां यथा वर्णादिभेदता ।  
 मानवानां तथा नास्ति वर्णगन्धादिभेदता ॥ १४५ ॥  
 जलजानां च पुष्पाणां पद्मादीनां विशेषता ।  
 वर्णसंस्थानगन्धाश्च नराणां तु तथा न हि ॥ १४६ ॥  
 यथासादिकलानां च स्वादादिगुणभेदता ।  
 मनुजानां तथा नास्ति मांसास्थिगुणभेदता ॥ १४७ ॥

MSS 137. ज्ञाताच° . — 141. तथैवंनर° . — 142. ष्याणांमाकृतेभेद° . — 144. C  
 °विशेषत ॥, P °विशेषतः ॥. — 146. C °स्थानगन्धश्च, P °स्थानगन्धैश्च.

62) So MSS., not ज्ञाती.

यथा धडसजातीनां गुणस्वादादिभेदा ।  
 तथा नास्ति मनुष्याणां षडिन्द्रियविशेषता ॥ १४८ ॥  
 यथा हेमादिधातूनां द्रव्यवर्णादिभेदा ।  
 तथा नास्ति मनुष्याणां संस्थानवर्णभेदा<sup>(63)</sup> ॥ १४९ ॥  
 यथा वज्रादिरत्नानां संस्थानवर्णभेदा ।  
 तथा नास्ति मनुष्याणां शरीराकारभेदा ॥ १५० ॥  
 सममांसादिभेदाश्च षडिन्द्रियसमास्तथा ।  
 एकांशतो विशेषो न कुतो देहेषु भेदा ॥ १५१ ॥  
 यथा हि बालका बाला क्रोडमाना मरूपये ।  
 पांशुपुञ्जानि<sup>(64)</sup> संपिण्ड्य स्वयं नामानि कुर्वते<sup>(65)</sup> ॥ १५२ ॥  
 इदं तोरमिदं मांसमिदं घृतमिदं दधि ।  
 न च बालस्य वचनात्पांशवो ज्ञा<sup>(66)</sup> भवन्ति हि ॥ १५३ ॥  
 वर्णास्तथैव चत्वारः सुभूत इति कल्पिताः ।  
 पांशुपुञ्जाभिधानेन योगो ऽप्येष न विद्यते ॥ १५४ ॥  
 न केशेन न कर्णेन<sup>(67)</sup> न शीर्षेणा न चक्षुषा ।  
 न मुखेन न नासाया<sup>(68)</sup> न घोवया न बाहुना ॥ १५५ ॥

MSS 153. मान्समिदं. — 154. C पांशुपुञ्जाभिधानेन, P पांशुपुञ्जानि. — 155. न च बाहुना (P °हुना).

63) Ex conject.; MSS संस्कारवर्ण°.

64) So C; P has पुञ्जानि, perhaps better. Note the neuter gender of *puñja*.

65) Cf. 152—158 are found in Divy., as before, p. 626, 13—24 with some variances and discrepancies of reading.

66) Divy. ज्ञं. The plural, however, fits better. As to the gender cp. *supra*, notes 16 and 64.

67) Divy. has कर्णाभ्यां and पाश्चाभ्यां in the corresponding places.

68) This form points to some Pāli prototype; Divy. नासया against the metre.

नोरसा न च पाश्चि<sup>(67)</sup> न पृष्ठेनोदरेण वा ।  
 नोरुभ्यामथ ब्रह्माभ्यां पाणिपादनखैर्न च ॥ १५६ ॥  
 न स्वरेण न वर्णेन न सर्वांशैर्न मैथुनैः ।  
 नैको<sup>(69)</sup> विशेषता वापि मनुष्येषु न विद्यते ॥ १५७ ॥  
 तथा नास्ति यथान्यासु ज्ञातिर्लिङ्गं पृथक्पृथक् ।  
 सामान्यकारणं मन्ये किञ्चिन्न भेदलक्षणम् ॥ १५८ ॥  
 संज्ञामात्रेण कल्प्यन्ते ब्राह्मणाः क्षत्रियास्तथा ।  
 वैश्याः शूद्रास्तथान्ये ऽपि संज्ञामात्रे हि कीर्तिताः ॥ १५९ ॥  
 पृथैकवृत्तज्ञातानां फलानां नास्ति भेदता ।  
 तथैकमनुज्ञातानां किं विशेषत्वलक्षणम् ॥ १६० ॥  
 गुणधर्मानुचारेण ज्ञातिभेदा भवन्ति हि ।  
 चातुर्वर्ण्यमिदं लोके<sup>(71)</sup> सर्वं हि मनुसंभवम् ॥ १६१ ॥  
 गुणधर्मप्रमाणेन ज्ञातिर्नैव प्रमाणाता ।  
 तथा च प्रोच्यते बौद्धैरवदानार्थकोविदैः<sup>(72)</sup> ॥ १६२ ॥  
 मानवा ये प्रशास्तास्थाः<sup>(73)</sup> सत्यधर्मव्रतान्विताः ।  
 ब्राह्मणास्ते महाशुद्धाश्चतुर्ब्रह्मविकारिणः ॥ १६३ ॥

MSS 162. ज्ञातिर्नैव.

69) I have combined the good readings of C and P. For C has नैकोविशेष-  
 ता.... न विद्यते P नैको विशे°.... नुविद्यते. Another possible correction might be  
 एका विशेषता .... न विद्यते.

70) Ex conject.; MSS सामान्यं कारणां.

71) लोक is here a neuter. The sentence is repeated cl. 198.

72) Ex conject.; C तथा प्रौवाच्यते, P तथा प्रोच्यत.

73) Ex conject.; MSS प्रशास्तास्थाः. I think *praṣāntāstha* is almost synony-  
 mous with *praṣāntacitta* or *ātman*.

परिग्रहान्परित्यज्य वनप्रस्थनिवासिनः ।  
 ये भवन्ति सदा ब्रह्म वानप्रस्था किं ते द्विजाः ॥ १६४ ॥  
 षट्मनिर्वाते ये तु श्रोत्रिया गृहवासिनः ।  
 गृहायज्ञसमाचारा उपाध्याया किं ते द्विजाः ॥ १६५ ॥  
 निरपेक्षाः स्वदेहेऽपि त्यक्तमारुभिर्गोचराः ।  
 भिक्षाशिनो व्रतस्थास्ते भिन्नवो ब्रह्मवादिनः ॥ १६६ ॥  
 ये<sup>(74)</sup> च मारान्विनिर्जित्य निःसङ्गा धीरमानसाः ।  
 तपन्ति पुण्यतेजेषु मानवास्ते तपस्विनः ॥ १६७ ॥  
 दशाकुशलनिर्मुक्ता दशकुशलसंरताः ।  
 सत्यवाचो व्रतस्था ये ऋषयस्ते द्विजोत्तमाः ॥ १६८ ॥  
 ये च लोकप्रचारेषु विरता धर्ममानसाः ।  
 वाचंयमाश्च ते भद्रा मुनयः सत्यवादिनः ॥ १६९ ॥  
 ये च जितेन्द्रियग्रामा निर्मुक्तभवचारकाः ।  
 निर्ममा निरुद्धारा यतयो योगिनो अपि ते ॥ १७० ॥  
 ये च स्थाण्डिलमाश्रित्य चरन्ति व्रतमादरात् ।  
 ते अपि च मानवा धीराः स्थाण्डिला <sup>(75)</sup> ब्रह्मिस्तास्तथा ॥ १७१ ॥  
 ये च भस्मविलिप्ताङ्गा क्षारभरणभूषिताः ।  
कापालिकाश्च ते वीराः श्मशानव्रतचारिणः ॥ १७२ ॥  
 ये<sup>(76)</sup> समिद्रव्यद्रव्याणि ब्रुह्मत्यग्रौ समाहृताः ।  
 ते होतारश्च यज्वानो वेदधर्मार्थसाधकाः ॥ १७३ ॥

MSS 164. C परिग्रहापरित्यज्य (or अभ्यज्य) P परिग्रहान्परित्यज्य. — 173. C गुहोतारपयज्वानो, P तेभुंकोतारश्चयज्वानो.

74) Ex conject.; MSS येचमायाविनिर्जित्य. Or should we read मायां वनिर्जित्य?

75) The asterisk preceding the word in PWK s. v. may be cancelled now.

76) Ex conject.; C समीद्रव्य°, P समिद्रव्य°.

ये<sup>(77)</sup> च तत्राणि रत्नतः पालयन्ति सदा प्रजाः ।  
 सत्त्वरत्नाव्रताचाराः तत्रियास्ते नृपा नराः ॥ १७४ ॥  
 ये रञ्जयन्ति धमार्थे लोकान्नोतिप्रयोजकाः ।  
 राजानस्ते महुवीराः सर्वधर्माभिपालकाः ॥ १७५ ॥  
 ये च सत्त्वहिताधाने विविधार्थानुकारिणः ।  
 वेशयन्ति प्रजा धर्मे वैश्यास्ते हि नरोत्तमाः ॥ १७६ ॥  
 व्रताचारविक्रीना ये सत्त्वरत्नार्थचारिणः ।  
 मन्यन्ते सेवया शुद्धिं शूद्रास्ते श्रेष्ठिनस्तथा ॥ १७७ ॥  
 ये च तत्राणि<sup>(78)c</sup> कषन्ति धान्यादिब्रोह्मसाधकाः ।  
 कृषिकास्ते नरा धान्यैः सत्त्वजीवानुपोषकाः ॥ १७८ ॥  
 साधयन्ति महुत्कार्यं धनादिवस्तुसंग्रहैः ।  
 वणिक्कर्मभिसंयुक्ता वणिजस्ते महोद्यमाः ॥ १७९ ॥  
 ये च सार्थान्समाहृत्य रत्नाकरसमागताः ।  
 साधयन्ति च रत्नानि सार्थवाह्याश्च ते नराः ॥ १८० ॥  
 तथान्ये शिल्पविद्यादन्ये च कुर्वन्ति मानवाः ।  
 शिल्पिनस्ते तथान्ये ऽपि स्वर्णकारादयो नराः ॥ १८१ ॥  
 ज्योतिर्विद्याविदो ये च गणयन्ति दिवानिषम् ।  
 युगात्तकालविज्ञाता गणकास्ते ऽपि मानवाः ॥ १८२ ॥

MSS 174. रत्नन्तिः. — 181. °दयोमराः.

77) I follow C, P has तत्राणि, which does not fit the etymological argument.

78) So both MSS, not कषन्ति.

79) PWK registers *kṛṣika* with an asterisk. — धान्यैः is my conjectural correction for MSS धान्या.

<sup>(80)</sup>धातुदोषाण्यभिज्ञाय लोकानां परिचारकाः ।  
 भैषज्यं<sup>(81)</sup> ये ददन्त्येव भिषजस्ते हि वैद्यकाः ॥ १८३ ॥  
 भूतदोषाण्यभिज्ञाय बलिपूजाविधानतः ।  
 शमयन्ति च ये भूतान्भौतिकास्ते ऽपि मानवाः ॥ १८४ ॥  
 एवं चान्ये ऽपि ये सत्त्वा यद्यत्कर्मानुचारिणः ।  
 तत्तत्कर्मानुशोलेन ज्ञातिधर्मप्रवृत्तिकाः<sup>(82)</sup> ॥ १८५ ॥  
 ततो ये मानवाः क्रूरा निर्दयाः सत्त्वहिंसकाः ।  
 चाण्डवृत्तिप्रचाराश्च चाण्डाला इति ते स्मृताः ॥ १८६ ॥  
 ये भजन्ति शिवं नित्यं शिवभक्तिपरायणाः ।  
 ते शैवा मनुजा ज्ञेयाः शिवधर्मानुचारतः<sup>(83)</sup> ॥ १८७ ॥  
 ये भजन्ति विष्णुं नित्यं विष्णुभक्तिपरायणाः ।  
 विष्णुधर्मसमाचारद्विष्णवास्ते ऽपि मानवाः ॥ १८८ ॥  
 ब्रह्माणं ये भजन्त्येव ब्रह्मभक्तिपरायणाः ।  
 ब्रह्मधर्मसमाचाराद्ब्रह्मणास्ते ऽपि मानवाः ॥ १८९ ॥  
 ये भजन्ति महाशैवे भैरवभक्तिमानसाः<sup>(84)</sup> ।  
 माहारीक्षाश्च ते ख्याता भैरविकाश्च मानवाः ॥ १९० ॥

MSS 183. P भैषजं; both ददन्त्येवं. — 185. C तेतत्कर्मा°. — 189. भयत्येवं.

80) *Doṣa* is here a neuter and *bhūta* (gl. 184) a masculine.

81) *Dadanti* must be put to the account of the paraphrast himself. It occurs also (Paris MS) f. 56 b 6.

82) Ex conject.; C प्रवृत्तिमाः, P °प्रवृत्तिनः.

83) So P; C °नुसारतः. It is difficult to make here a good choice.

84) Ex conject.; MSS भैरवेभक्ति°, cp. the 2<sup>d</sup> pādas of gl. 187—189. — Neither माहारीक्ष nor भैरविक occur in PWK.

ये च माहेच्छरौ देवौ भजन्ति कुलधर्मिणः ।  
 माहेच्छरीव्रताधाराः कालिकास्ते ऽपि मानवाः ॥ १९१ ॥  
 ये भजन्ति सदा बुद्धं बौद्धधर्मपरायणाः ।  
 ते ऽपि च मानवा बौद्धाः संबोधिपदसाधिनः ॥ १९२ ॥  
 ये भजन्ति जिनं चैव जैनधर्मपरायणाः ।  
 ते ऽपि च मनुजा जैना जैनधर्मानुचरणात् ॥ १९३ ॥  
 एवं चान्ये ऽपि ये सत्त्वा व्रतचर्यानुलिङ्गिनः ।  
 ते ऽपि च मानवाः सर्वे धर्मचर्यानुवर्तिनः ॥ १९४ ॥  
 यादृशं साध्यते कर्म तादृशो ज्ञातिता भवेत् ।  
 प्रज्ञापतिर्हि चैकत्वे निर्विशेषो ऽभवत्यतः ॥ १९५ ॥  
 न चेन्द्रियेषु नानात्वं क्रियावादेन दृश्यते ।  
 ब्राह्मणे चान्यज्ञातौ वा नैषां किञ्चिद्विशिष्यते ॥ १९६ ॥  
 न ह्यात्मनः समुत्कर्षाच्छ्रेष्ठत्वमिह युज्यते ।  
 शुक्रशोणितसंभूतं योनिजं सर्वमेव हि ॥ १९७ ॥  
 चातुर्वर्ण्यमिदं लोकमिति तीर्थैर्विकल्पितम् ।  
 ब्रह्मज्ञा ब्राह्मणाः नैवं धर्मसंस्कारज्ञाः खलु ॥ १९८ ॥  
 यदि वा ब्रह्मज्ञा विप्रा ब्राह्मणी कुत्र संभवाः ॥  
 ब्राह्मण्यपि तथा चैव ब्रह्मज्ञा यदि सांप्रतम् ॥ १९९ ॥

MSS 193. जिनंचैव. — 196. °ष्ठत्वमिह ..... C योनिनितं, P योनिजः. —  
 198. C तीर्थैर्वि°, P तीर्थैर्वि°. Cp. čl. 240. — 199. तथाचैवं.

85) C repeats after this śloka the 2<sup>d</sup> line of čl. 190.

86) Cp. note 12.

87) Ex conject.; C °षोभवेत्पदः or °त्यद्.; P °षोभवत्पतः.

88) *Sambhava* has here adjectival force, as much as *sambhūta*, cp. čl. 242  
*urubhyām sambhavaḥ*, 246 *vaiṣṇvāpi* . . . . . *urubhyām eva sambhavā*.



ब्राह्मणस्य च सा भार्या स्यञ्जिवेदं न युक्तिः<sup>(89)</sup> ।  
 न भार्या भगिनी युक्ता ब्रह्मणा ब्रह्मज्ञा यदि ॥ २०० ॥  
 न मत्वा ब्रह्मणो ज्ञाताः कर्मसंस्कारज्ञास्त्वनी ।  
 निरुक्तोन्नीतकृष्टमध्याश्च सत्त्वा नानाश्रयाः पृथक् ॥ २०१ ॥  
 तेषां हि ज्ञातिसामान्याद्वाक्येणो ज्ञात्रये तथा ।  
 वैश्वशूद्रे तथान्येषु समं ज्ञानं प्रवर्तते ॥ २०२ ॥

Vajras. शीलं प्रधानं न कुलं प्रधानं कुलेन किं शीलविवर्जितेन ।  
 cl. 29

ब्रह्मो नरा नीचकुलप्रसूताः स्वर्गं गताः शीलमुपेत्य धीराः ॥ २०३ ॥

cp. Vajras. cl. 17 न ज्ञातिर्दृश्यते देवैः शीलः कल्याणकारकः<sup>(90)</sup> ।  
 चण्डालो ऽपि हि शीलस्यस्तं देवा ब्राह्मणं विदुः ॥ २०४ ॥

cp. Vajras. cl. 14 सत्यं ब्रह्म तपो ब्रह्म शीलञ्चेन्द्रियसंयमः ।  
 सर्वभूतदया ब्रह्म एतद्ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २०५ ॥

cp. Vajras. cl. 15 सत्यं नास्ति तपो नास्ति नास्ति चेन्द्रियसंयमः ।  
 सर्वभूतदया नास्ति एतच्चण्डाललक्षणम् ॥ २०६ ॥

cp. Vajras. cl. 16 देवमनुष्यनारीणां तिर्यग्योनिगतेष्वपि ।  
 मैथुनं नाधिगच्छति ते नरा ब्राह्मणाः खलु ॥ २०७ ॥  
 शूद्रीकृस्तेन यो भुङ्क्ते मासमेकं निरुत्तरम् ।  
 जीवमानो भवेच्छूद्रो मृतः स ह्यप्रजायते ॥ २०८ ॥<sup>(91)</sup>

MSS 200. P °ञ्जिवे न युक्तिता. — 203. गतशीलकल्या°. — 208. भुक्ते.

89) Ex conject.; MSS. युक्तिता. (cl. 199 and 200 are somewhat intricate. I think, the purport of them is this: If the Brahmanas are born from Brahma, how then, is it with the Brāhmaṇī, how may she be a Brahman's wife? If she is born from Brahmā, she is the Brahman's sister, and does not fit him for a wife. *Idam na yuktitaḥ* signifies «this is not consistent with a proper way of acting».

90) शील is a masculine, likewise in the following śloka.

91) This śloka is a variance of cl. 111.

- cp. Vajras. çl. 20 शूद्रोपरिवृतो विप्रः शूद्रो च गृहमेधिनो ।  
 वर्जितः<sup>(92)</sup> पितृवैश्च शरीरं सो ऽधिगच्छति ॥ २०६ ॥  
 तस्माद्धर्मतपःशीलसंयमज्ञानतो द्विजः ।  
 न तैर्तिर्हि विना विप्रः किं स्यात्संस्कारमात्रतः ॥ २१० ॥  
 तत्र शरीरसंस्कारमात्रेण ब्राह्मणो भवेत् ।  
 संस्कृतेन द्विजो वा चेच्छूद्रो ऽपि संस्कृतो द्विजः ॥ २११ ॥  
 यदि विप्रः शरीरः<sup>(93)</sup> स्यात्पावको ब्रह्महृत् भवेत् ।  
 ब्रह्मकृत्या च बन्धूनां शरीरदहनाद्भवेत् ॥ २१२ ॥  
 ब्राह्मणबीजसंभूतः शूद्रो ऽपि न कथं द्विजः ।  
 तस्माद्धि ब्राह्मणो नैव देहसंस्कारमात्रतः ॥ २१३ ॥
- cp. Vajras. çl. 10 मद्यः पतति मासेन धावन्नतीरविक्रयो ।  
 ब्राह्मणो ऽपि भवेच्छूद्रः सुरया लवणेन च ॥ २१४ ॥
- cp. Vajras. çl. 11 आकाशगामिनो विप्राः पतिता मांसभक्षणात् ।  
 विप्राणां पतनं दृष्ट्वा ततो मांसानि वर्जयेत् ॥ २१५ ॥  
 भक्ष्यते येन मांसानि भक्ष्यते तेन किं न हि ।  
 अभक्ष्यभक्षणाच्चैव ब्राह्मणः पतितो भवेत् ॥ २१६ ॥  
 पतितो ब्राह्मणश्चैव संस्कारं नार्हति पुनः ।  
 तस्माज्ज्ञानं विना नैव शरीरो ब्राह्मणो भवेत् ॥ २१७ ॥

---

MSS 210. C °तपशील°, P °पयः शली°. — 211. C वा चेच्छूद्रोपि संस्कृते, P वा-  
 चेच्छूद्रोपि संस्कृतो. — 214. C मद्यपद्यति मांसेन, P मद्ययततिमांसेन . . . . . C °कूद्राः  
 P °कूद्रेः . . . . . both लवणेन. — 217. C नर्हति, P नार्हतिः . . . . . C शरीरात्रा°.

92) Ex conject.; C वर्जितपितृवैद्वा°, P वर्जितःपितृवैद्वैःवरारवं.  
 93) शरीर masc., cp. çl. 217 and n. 90.  
 94) Perhaps should be corrected भक्ष्येत.

ज्ञानवान्किं भवेत्पूज्यो ब्राह्मणा अपि मानवाः ।  
 मनानिषु च देहेषु कुत्राप्यस्ति विशेषता ॥ २१८ ॥  
 तस्मान्ज्ञानप्रमाणेन न शरीरप्रमाणता ।  
 यथा करोति भाण्डानि नृत्तिकयैव भार्गवः<sup>(95)</sup> ॥ २१९ ॥  
 नृत्तिकाया न भेदे ऽस्ति तत्कृतभावेनैवपि ।  
 किं तु प्रतिपत्तवस्तूनां संज्ञयाख्यायते खलु ॥ २२० ॥  
 प्रतिपत्तं यत्र यद्भव्यं तद्भाण्डं तेन लक्ष्यते ।  
 ज्ञानधर्मगुणाचारैर्लक्ष्यते मानवस्तथा ॥ २२१ ॥  
 ज्ञानधर्मगुणाचारिर्विहीनो मानवः पशुः ।  
 ज्ञानविज्ञानभेदेन वर्तते गुणभेदता ॥ २२२ ॥  
 गुणभेदाद्भवेद्धर्मभेदा च संप्रजायते<sup>(96)</sup> ।  
 धर्मभेदात्ततः कर्मभेदता संप्रवर्तते ॥ २२३ ॥  
 कर्मभेदात्तथाचारभेदता च प्रवर्तते ।  
 तथाचारविशेषेण ज्ञातिभेदाः प्रवर्तिताः ॥ २२४ ॥  
 मरुभूतसमुद्रूतस्कन्धेष्वप्यतनेषु च ।  
 सर्वज्ञत्तुशरीरेषु समेषु का विशेषता ॥ २२५ ॥  
 ज्ञानविज्ञानमात्रेण भिद्यन्ते खलु मानवाः ।  
 ज्ञानविज्ञानपात्रत्वात्पूज्यन्ते नीचज्ञा अपि ॥ २२६ ॥

MSS 218. देहेषु कुत्राप्य° — 222 P वर्तते गुणभेदताः — 223 C भेदात्ततो  
 कर्मभेदात्तसंप्र°, P भेदात्ततो कर्मभेदात्तसंप्र°.

95) Instead of the last word, which is corrupt, is, of course, required a word meaning 'potter'. But it would be not advisable to correct भार्गवः. For *bhāṇḍika* = *bhāṇḍakāra* is unknown, and it is not in the habit of Sanskrit to use taddhitas in °ika, with the meaning of «manufacturer of — ». Query: भार्गवः?

96) There can be no doubt about what the author intends to say, but the wording is corrupt.

ज्ञानविज्ञानकृतेनत्वान्मानवो ऽपि न पूज्यते ।  
 पशुवत्स नराकारः ततः पूजा न चाकृतेः ॥ २२७ ॥  
 ज्ञानेनापि द्विजो नैव कर्माचारप्रमाणतः ।  
 ज्ञानेन यदि वा विप्रः शूद्रो ऽपि ब्राह्मणो भवेत् ॥ २२८ ॥  
 अन्ये ऽपि बहवः सन्ति सैकवर्तादिनीचजाः ।  
 ज्ञानवत्तश्च ये धोरास्ते ऽपि स्युर्ब्राह्मणाः खलु ॥ २२९ ॥  
 तस्माच्च ज्ञानमात्रेण ब्राह्मणो न भवेत्खलु ।  
 कर्माचारप्रमाणेन न ज्ञानस्य प्रमाणाता ॥ २३० ॥  
 कर्मणापि द्विजो नैव शुद्धाचारप्रमाणतः ।  
 कर्मणा वै द्विजाश्चैवं सर्वे स्युर्ब्राह्मणाः खलु ॥ २३१ ॥  
 सन्ति हि बहवो लोके मत्स्याज्जादिकर्मिणः ।  
 तत्रियवैश्यशूद्राश्च कथं न ब्राह्मणा नु ते ॥ २३२ ॥  
 तस्मान्न कर्ममात्रेण ब्राह्मणाः स्युर्नराः खलु ।  
 नापि स्वाचारमात्रेण ब्राह्मणाः स्युस्तथा नराः ॥ २३३ ॥  
 यदि स्वाचारतो विप्रः सर्वे स्युर्ब्राह्मणाः खलु ।  
 ये ये स्वाचारवत्तश्च ते ते स्युर्ब्राह्मणाः किल ॥ २३४ ॥  
 सन्ति च बहवः शूद्राः शुद्धाचारसमन्विताः ।  
 व्रतोपवासधर्मिष्ठा नीचजा अपि सन्ति च ॥ २३५ ॥  
 ते ऽपि स्युर्ब्राह्मणाश्चैवं यद्याचारप्रमाणाता ।  
 तस्मादाचारमात्रेण ब्राह्मणा नैव मानुषाः ॥ २३६ ॥  
 वेदेनापि तथा नैव ब्राह्मणाः स्युर्नरोत्तमाः ।  
 यदि वेदैर्भवेद्विप्रो रान्तसो ऽपि द्विजः खलु ॥ २३७ ॥  
 तथाभूद्भावणो नाम रान्तसो वेदपारगः ।  
 सर्वे ऽपि रान्तसाश्चैवं वेदकर्मनुचारकाः ॥ २३८ ॥

कथं ते ब्राह्मणा नैव यदि वेदाद्विज्ञो भवेत् ।  
 तस्माच्च वेदमात्रेण नैव स्युर्ब्राह्मणाः खलु ॥ २३९ ॥  
 सत्यधर्मप्रमाणेन सर्वमेकं जगद्भुवम् ।  
 चातुर्वर्ण्यमिदं लोकं तौर्धिकैरिति कल्पितम् ॥ २४० ॥  
 तथा च कल्प्यते लोकबोधार्थमिति तौर्धिकैः ।  
 स्वयंभूदेकसंभूतं चातुर्वर्ण्यमिदं खलु ॥ २४१ ॥  
 cp. Vajras. čl. 30 मुखतो ब्राह्मणो ज्ञातो बाहुभ्यां क्षत्रियः स्मृतः ।  
 ऊरुभ्यां संभवो वैश्यः पद्भ्यां शूद्रः समुद्भवः ॥ २४२ ॥  
 तथा चेद्धि भवेद्दोषो धर्मेषु वर्णवादिनाम् ।  
 अगम्यगमनाच्चैवं कथं धर्मविशुद्धिता<sup>(97)</sup> ॥ २४३ ॥  
 यदि विप्रो मुखाज्ज्ञातो ब्राह्मणी कुत्र संभवा ।  
 ब्राह्मण्यपि मुखाज्ज्ञाता स्वसा भार्या कथं ननु<sup>(98)</sup> ॥ २४४ ॥  
 तथा च क्षत्रिया ज्ञाता बाहुभ्यामेव चेत्तथा ।  
 क्षत्रियस्य भवेद्भार्या क्षत्रिया भगिनी खलु ॥ २४५ ॥  
 वैश्यापि हि तथा चैवमूरुभ्यामेव संभवा ।  
 वैश्यस्यापि भवेद्भार्या वैश्या तु भगिनी विशः ॥ २४६ ॥  
 पद्भ्यां ज्ञातो यथा शूद्रः शूद्री चापि तथोद्भवा ।  
 शूद्रस्यापि भवेद्भार्या शूद्री हि भगिनी खलु ॥ २४७ ॥  
 न युक्ता भगिनी भार्या तथा धर्मः कथं भवेत् ।  
 अगम्यगमनाच्चैवमधर्म एव संभवेत् ॥ २४८ ॥

MSS 239 C यदि वेदाद्विज्ञोत्तम ॥. — 246. चैवमूरुभ्या°.

97) Query: °विशुद्धिता; cp. čl. 310. Yet the suffix °ता, in this kind of writings, is not seldom used in a pleonastic manner. Cp. Avadānaç. I, 172, n. 6.

98) Cp. çloka 198—200.

ततो ऽत्यन्तविरुद्धं स्याद्ब्रह्मज्ञा ब्राह्मणा यदि ।

धर्मक्रियाविशेषात्तु वर्णावस्थाः प्रतिष्ठिताः ॥ २४९ ॥

cp. Vajras. çl. 31

Quotation from a  
discourse between  
Yudhiṣṭhira and  
Vaiçampāyana

भारते ऽपि तथा चैवं धर्मराज्ञो युधिष्ठिरः ।

वैशम्पायनमगम्य प्राञ्जलिः पर्यपृच्छत् ॥ २५० ॥

के ते ये ब्राह्मणाः प्रोक्ताः किं वा ब्राह्मणलक्षणम् ।

एतदिच्छामि भो ज्ञातुं तद्वचान्वयाकरोतु मे ॥ २५१ ॥

इति श्रुत्वा महाविज्ञो वैशम्पायन आदरात् ।

प्रत्युवाचेति कौत्सेय शृणु तत्कथ्यते मया ॥ २५२ ॥

ज्ञात्यादिभिर्गुणैर्युक्तस्त्यक्तदण्डो निरामिषः ।

न हृत्ति सर्वभूतानि प्रथमं ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २५३ ॥

यदा सर्वपरद्रव्यं पथि वा यदि वा गृहे ।

घटत्तं नैव गृह्णाति द्वितीयं ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २५४ ॥

त्यक्तक्रूरस्वभावस्तु निर्ममो निःपरिग्रहः ।

मुक्तश्चरति यो नित्यं तृतीयं ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २५५ ॥

देवमनुष्यनारीणां तिर्यग्योनिगतेष्वपि ।

नैद्युनं हि सदा त्यक्तं चतुर्थं ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २५६ ॥

सत्यं शौचं दया शौचं शौचमिन्द्रियनिग्रहः ।

सर्वभूतदया शौचं तपः शौचं च पञ्चमम् ॥ २५७ ॥

पञ्चलक्षणासंपन्न इदृशो यो भवेद्विज्ञः ।

तमकं ब्राह्मणं ब्रूयां शेषाः शूद्रा युधिष्ठिर ॥ २५८ ॥

MSS 249. C °ब्रह्मज्ञा यदि ब्राह्मणा ॥ . . . . C वर्णावस्था प्रतिष्ठिता. — 251. C के तपब्राह्म°, P केतेब्राह्म°. — 252. वैशम्पायन. — 254. गृह्णाति.

99) This whole would be quotation from the Mahābhārata is borrowed from the *Vajrasūci*, it seems; only çl. 252 and 260 are not found there. Our çl. 251 = Vajras. 32, and our 253—259; 261—273 correspond with Vajras. 33—51, save some discrepancies, especially in the case of Vajras. 44. — 100) MSS त्यक्तश्च°. I have adopted the reading of *Vajrasūci* (ed. Weber).

न कुलेन न ज्ञात्या च क्रियाभिर्ब्राह्मणो न च ।  
 चाण्डालो ऽपि हि वृत्तस्थो ब्राह्मणः स युधिष्ठिर ॥ २५६ ॥  
 अहिंसा ब्रह्मचर्यं च विशुद्धात्मापरिग्रहः ।  
 फलेष्वनभिलिप्साथ ब्राह्मणः स्याद्युधिष्ठिर <sup>(101)</sup> ॥ २६० ॥  
 एकवर्णमिदं विश्वं पूर्वमासीद्युधिष्ठिर <sup>(102)</sup> ।  
 कर्मक्रियाविशेषेण चातुर्वर्ण्यं प्रतिष्ठितम् ॥ २६१ ॥  
 सर्वे वै योनिज्ञा मर्त्याः सर्वे मूत्रपुरोषिणः ।  
 एकेन्द्रियक्रियार्याश्च तस्माच्छीलगुणैर्दिज्ञाः ॥ २६२ ॥  
 शूद्रो ऽपि शोलमपन्नो गुणवान्ब्राह्मणो भवेत् ।  
 ब्राह्मणो ऽपि क्रियाहीनः शूद्रात्प्रत्यवरो भवेत् <sup>(103)</sup> ॥ २६३ ॥  
 पञ्चेन्द्रियार्णवं धोरं वाद् शूद्रो ऽपि तीर्णवान् ।  
 तस्मै दानं प्रदातव्यमप्रमेयं युधिष्ठिर ॥ २६४ ॥  
 न ज्ञातिर्दृश्यते राजन्गुणाः कल्याणकारकाः ।  
 गुणवित्यानिधिर्विद्वान्ब्राह्मणो ब्रह्मचरणात् ॥ २६५ ॥  
 जीवितं यस्य लोकार्थं धर्मार्थं यस्य जीवितम् ।  
 अक्षोरात्रं चरेन्मुक्तस्तं देवा ब्राह्मणं विदुः ॥ २६६ ॥  
 परित्यज्य गृहावासं ये स्थिता मोक्षकाङ्क्षिणः ।  
 कामेधसक्ताः कौत्सेय ब्राह्मणास्ते युधिष्ठिर ॥ २६७ ॥  
 अहिंसा निर्ममत्वं वा सत्कृत्यस्य विवर्जनम् ।  
 रागद्वेषनिवृत्तिश्च एतद्ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २६८ ॥

MSS 259. वृत्तस्था ब्रा°. — 262 C योनिज्ञो, P योनिज्ञौ.

101) Ex conject.; C °लिप्साया, P °लिप्याया. *Abhīlipsā* is not found in PWK, but the verb *abhīlipsati* is instanced in PW VI, sub लभ -+ अभि. — If the reading adopted is right, the protasis consists of a so called conditional clause represented by mere nominatives.

102) After this line C repeats cl. 260a, P not so.

103) Cl. 262 and 263 are repetitions of cl. 131 and 132.

तमा दया दमो दानं सत्यं शौचं स्मृतिर्घृणा ।  
 विद्या विज्ञानमाधीत्यमेतद्ब्राह्मणलक्षणम् ॥ २६९ ॥  
 गायत्रोमात्रसारी ऽपि वरं विप्रः सुयज्ञितः ।  
 नाधीत्य चतुरो वेदान्सर्वाशी सर्वविक्रयी <sup>(105)</sup> ॥ २७० ॥  
 एकरात्रोषितस्यापि या गतिर्ब्रह्मचारिणः ।  
<sup>(106)</sup> न तां क्रतुसदृशेण प्राप्नुवन्ति युधिष्ठिर ॥ २७१ ॥  
 पारगः सर्ववेदानां सर्वतीर्थभियञ्जनैः <sup>(107)</sup> ।  
 युक्तश्चरति धर्मं यो तं देवा ब्राह्मणं विदुः ॥ २७२ ॥  
 यदा न कुरुते पापं सर्वभूतेषु दारुणम् ।  
 कायेन मनसा वाचा ब्रह्म संपद्यते तदा ॥ २७३ ॥  
 यस्य लोकहिते चित्तं मैत्रीयुक्तमिवात्मने ।  
 तेन संपद्यते ब्रह्म तस्मान्मैत्रीं विभावय ॥ २७४ ॥  
 यस्य लोकेषु कारुण्यं स्वात्मने इव दुःखिते ।  
 तेन संपद्यते ब्रह्म तस्मात्कारुणिको भव ॥ २७५ ॥  
 यच्चित्तं मुदितं लोके सुखीभूते इवात्मने ।  
 तस्य संजायते ब्रह्म तल्लोके मोक्षांश्चर ॥ २७६ ॥  
 यस्योपेतायुतं चित्तं सर्वलोकेष्विवात्मने ।  
 तस्य संजायते ब्रह्म तदुपेतायुतश्चर ॥ २७७ ॥

MSS 272 P °रतिया धर्मतदेवा. — 276 C यचित्तं, P यश्चित्तं. — 277 C °ज्ञा-  
 यितंचित्तं,..... both सर्वलोकेष्व° .

104) Note the new word *ādhitya*, the abstract noun of *adhīta* and cp. *adhītin*. Likewise *modavant* cl. 276. — Our text has preserved the good reading; Vajras. विज्ञानमाधिक्यमे° is a corruption.

105) This śloka = Manu II, 118, but the third pāda has been changed to the worse. The 2<sup>d</sup> pāda is corrupt in MSS: both have चरन्विप्रः (likewise Vajras.) and C समन्त्रितः, P समन्त्रितः.

106) Ex conject.; C न तत्क्रतु° (also Vajras.), P न तन्क्रतु°.

107) As to the new word *abhiṣiñcana*, cp. A vādānaç. I, 96, n. 7.



एतद्धि परमं ब्रह्मविहारं ब्रह्मसाधनम् ।  
 ज्ञात्वा लोकहितार्थेन चर ब्रह्मविहारणम् ॥ २७८ ॥  
 ततः क्षेशान्विनिर्जिता स्वात्मचित्तममाहितः ।  
 ब्रह्मप्रणिधिमालम्ब्य स्थिराभव समाधिषु ॥ २७९ ॥  
 (109) तथा ब्रह्मगुणाधानाद्ब्रह्मरिपुस्त्वं भवेः किल ।  
 पञ्चाभिज्ञपदप्राप्तो ब्रह्मलोकमवाप्नुयाः ॥ २८० ॥  
 इति श्रुत्वा गुरोर्वाक्यं स सुभूतिर्गुणोत्सुकः ।  
 तथेति प्रतिसंश्रुत्य ध्यानचर्यानुपाश्रयत् ॥ २८१ ॥  
 ततो ज्येष्ठनमाश्रित्य गुरोराज्ञासमाधृतः (110)  
 सर्वेन्द्रियविनिर्गत्या व्यकृद्भ्यानतत्परः ॥ २८२ ॥  
 तत्राधिवसतो ज्ञेयायि क्रोधाग्निः समुदीरितः ।  
 कर्माधानबलाभ्यासाच्चैव शान्तिमुपाययौ ॥ २८३ ॥  
 तत्र च वनषण्डे या वसन्तो वनदेवताः (112)  
 सा सुभूतिं महाक्रोधं दृष्ट्वैव समचित्तयत् ॥ २८४ ॥  
 सुभूतिर्ब्राह्मणो क्षेप सर्ववेदार्थपारगः ।  
 सर्वमन्त्रविधानज्ञः सुतीक्ष्णक्रोधबालुलः ॥ २८५ ॥

A v. II, 128, 6-8.

108) I doubt the genuineness of the last word. If right, it must mean the striving after practising the four *brahmavihāras*. I think that it must be ब्रह्मविहारताम्, cp. §1. 316.

109) Ex conject.; MSS ब्रह्मगुणाधाराद्°.

110) *sam* → *ā* → *dhṛ* is not registered in PW or PWK. It signifies 'to take at heart'.

111) Ex conject.; MSS सर्वेन्द्रियविनिर्गत्या — in P the last akṣ. may be perhaps ह्य.

112) The construction is awkward, as the participle of the present does duty for a finite verb. Yet it is not advisable to read वनषण्डेया as one word to get rid of the difficulty.

<sup>(113)</sup> कदाचित्कुपितश्चायं क्रोधतः शापवक्त्रिना ।  
 धद्वयति पर्वतांश्चापि सपत्तिन्नत्तुमानवान् ॥ २८६ ॥  
 समाधिध्यानयुक्तो ऽपि नैव चित्तसमाहितः ।  
 ज्ञानविज्ञानधर्मेषु विशेषं नाधिगच्छति ॥ २८७ ॥  
 यदि बौद्धेषु धर्मेषु नियुक्तो ऽयं द्विज्ञोत्तमः ।  
 निप्रं क्लेशान्विनिर्जित्य बोधिचित्तं च लप्स्यति ॥ २८८ ॥  
 बोधचित्ते प्रलब्धे तु तदा लोकहिते चरेत् ।  
 बोधिसत्त्वो महाविज्ञो भविष्यति न संशयः ॥ २८९ ॥  
 इति निश्चित्य सा देवी कारुण्यादित्तमानसा ।  
 तं सुभूतिं समागम्य जगदैवं पुरः स्थिता ॥ २९० ॥  
 शृणु वत्स महाभाग यन्मया हितमुच्यते ।  
 धन्यो ऽसि त्वं महाधीर मर्हर्षिर्द्विज्ञसत्तमः <sup>(114)</sup> ॥ २९१ ॥  
 किमर्थं वससे चैवमेकाकी निर्जने वने ।  
 निश्चितः <sup>(115)</sup> प्रतिसंलीनः काष्ठपाषाणवद्भया ॥ २९२ ॥  
 धर्मार्थकाममोक्षेषु यदि वाञ्छास्ति ते यते ।  
 बुद्धस्य वचनं श्रुत्वा चर संबोधिसत्पथे ॥ २९३ ॥  
 बुद्धो हि भगवान्नाथः सर्वज्ञो लोकनायकः ।  
 मुनीन्द्रः श्रीधनः शास्ता सर्वधर्मानुपालकः ॥ २९४ ॥  
 तस्यैव धर्मता शुद्धा दशकुशलसंमता ।  
 षट् पारमिताः ख्याताः परत्रेह शिवंकराः ॥ २९५ ॥

A v. II, 128, 8-9.

MSS 289 बोधिसत्त्वा. — 292. चैवंमेका°.

113) Ex conject.; C कदाचिन्कुपितोश्चायं, P कदाचित्कुपितश्चायं.

114) I have taken up the reading of P; र्षि in that MS has two dots written above it, as if to cancel it. C मर्हर्षिर्द्विज्ञ°. The voc. मर्हर्षे is also admissible, but not so probable as the nom.

115) So P. C निश्चितप्रतिसंलीनका°.

धन्यास्ते भित्तवश्चैव बुद्धस्योपासकाश्च ये ।  
 सर्वसत्त्वकृतार्थेन संशोधिगुणसाधकाः ॥ २९६ ॥  
 त्वं चापि हि तथा मत्वा स्वपरात्मकृतार्थतः ।  
 त्रिरत्नशरणं गत्वा चर ब्रह्मन्ब्रतोत्तमम्<sup>(116)</sup> ॥ २९७ ॥  
 ततः क्षेशगणान्कृत्वा ब्रह्मचारिञ्जिनेन्द्रवत्<sup>(117)</sup> ।  
 साक्षादर्कृत्यदं प्राप्य निर्वृत्तिसुखमाप्नुयाः ॥ २९८ ॥  
 इति श्रुत्वा सुभूतिः स त्रिरत्नगुणवर्णनाम् ।  
 तथानुमोदितः प्राकृ तां देवतां पुरैः स्थिताम् ॥ २९९ ॥  
 तथाकै देवते यामि संबुद्धदर्शनं प्रति ।  
 त्रिरत्नसमयं प्राप्तुमिच्छामि तत्प्रसादतः ॥ ३०० ॥  
 यदि ते ऽस्ति कृपा देवि मयि मोक्षार्थसाधिनि ।  
 संबुद्धं दर्शय त्विदं तद्धर्मेषु निवेशय ॥ ३०१ ॥  
 त्रिरत्नशरणं गत्वा चरिष्ये तद्गतोत्तमम् ।  
 तथाशु कृपया नीत्वा मां विहारे प्रवेशय ॥ ३०२ ॥  
 इति श्रुत्वा वचस्तस्य सुभूतेर्वनदेवता ।  
 विज्ञाय बोधिमार्गेषु चित्तं तथानुमोदितम् ॥ ३०३ ॥  
 तत एव समागृह्य सुभूतिं ब्रह्मचारिणम् ।  
 श्रद्धा साक्षाशमर्गेण निनाय जिनमन्दिरम् ॥ ३०४ ॥  
 सुभूतिस्तत्र संप्राप्तो ददर्श जिनभास्करम् ।  
 भगवत्तं महासौम्यं लक्ष्मणैः समलङ्कृतम् ॥ ३०५ ॥  
 व्यञ्जनेश्च विराजत्तं व्यामप्रभामकोज्ज्वलम् ।  
 सत्त्वकिरणाधिक्यं रत्नाङ्गमिव जङ्गमम् ॥ ३०६ ॥

A v. II, 129, 1.

Paraphrase of the  
 cliché of the Bud-  
 dha's outer appea-  
 rance: Av. II, 129, 1-3.

MSS 296 भित्तवश्चैव. — 300 प्राप्तुमिच्छा°. — 306 रत्नागमिव.

116) Ex conject.; MSS ब्रह्मन्ब्रतोत्तमं.

117) Ex conject.; C ब्रह्मचारिञ्जिनेन्द्रवत्, P ब्रह्मचारीञ्जिनेन्द्रवत्.

- समन्ततो महाभद्रं जगन्नाथं मुनीश्वरम् ।  
 सर्वदेवाधिपं सम्यक्संबोधिगुणसागरम् ॥ ३०७ ॥
- A v. II, 129, ३-४. दृष्ट्वैव सकृसा चाथ सुभूतेस्तस्य सर्वथा ।  
 आघातो यश्च सत्त्वेषु स प्रतिविगतो ऽप्यभूत्<sup>(118)</sup> ॥ ३०८ ॥  
 ततः प्रसादज्ञातो ऽसौ सुभूतिर्द्विजसत्तमः ।
- A v. II, 129, ४-५. नत्वा पादौ मुनेधर्मं श्रोतुं तस्थौ मुदा पुरः ॥ ३०९ ॥  
 ततो ऽसौ भगवांस्तस्य सुभूतेश्चित्तशुद्धताम् ।  
 ज्ञात्वा<sup>(119)</sup> र्पसत्यधर्माणि दिदेशैवं सविस्तरम् ॥ ३१० ॥  
 शृणु विप्र महाभाग सर्वसत्त्वहितार्थतः ।  
 यदि ते धर्मवाञ्छास्ति संबोधिपदसाधने ॥ ३११ ॥  
 भावनीया सदा मैत्रो सत्त्वेष्वेवं यथात्मजे ।  
 धर्ममाता यतो मैत्री तन्न त्याज्या कदाचन ॥ ३१२ ॥  
 करूणा च तथा कार्या सत्त्वेष्वपि यथात्मजे ।  
 कारुण्यादर्थते धर्मस्तत्कारुण्यं सदा कुरु ॥ ३१३ ॥  
 मुदितापि सदा साध्या सत्त्वेषु च यथात्मजे ।  
 मुदितां हि समालम्ब्य बोधिपदमवाप्नुयाः ॥ ३१४ ॥  
 उपेक्षापि सदा धार्या सत्त्वेष्वपि यथात्मजे ।  
 उपेक्षातो लभेत्सौख्यं तदुपेक्षां सदा भज ॥ ३१५ ॥  
 इमे धर्मा हि चत्वारश्चतुर्वर्गफलाप्तये ।  
 तत्प्राप्त्यै साध्यतां यत्नाञ्चतुर्ब्रह्मविहारता ॥ ३१६ ॥

MSS ३०९ मनेधर्मं. — ३१४ P °वाप्नुयात्. — ३१६ यत्नाचतु°.

118) Ex conject.; C सत्येषुमुप्रति°, P सत्त्वेषुमुप्रति°.

119) धर्म is here a neuter, cp. čl. ३१७.

इति श्रुत्वार्यधर्माणि<sup>(120)</sup> स मुभूतिः प्रमोदितः ।

क्लेशमङ्गान्विनिर्जित्य बुद्धधर्म समैतत्<sup>(121)</sup> ॥ ३१७ ॥

Subhūti's conversion  
(A v. II, 129, 6-7).

सत्कायदृष्टिशैलं च विंशतिशिखरोद्धतम् ।

विदार्य ज्ञानवज्रेण संनाररतिनिःस्पृहः ॥ ३१८ ॥

स्रोतापत्तिफलं सातात्कृत्वा<sup>(122)</sup> शिन्नोऽभवन्मुनेः ।

दृष्टसत्योऽथ संबुद्धं नत्वा चैव कृताञ्जलिः ॥ ३१९ ॥

Paraphrase of his  
becoming a monk  
(A v. II, 129, 7).

प्रब्रज्याप्रार्थनां चक्रे स्वाध्यायात्तर्जनाधने ।

नमस्ते भगवन्नाथ सर्वसत्त्वानुपालक ॥ ३२० ॥

अध्यायेण जगद्वन्धो यामि ते शरणं सदा ।

तथा धर्मे च नङ्गेषु<sup>(123)</sup> संबोधिगुणप्राप्तये ॥ ३२१ ॥

प्रब्रज्यां देहि मे नाथ सद्धर्मेषु निवेशय ।

ब्रह्मचर्यं चारिष्ये ऽहं तदाज्ञां शिरसा वहन् ॥ ३२२ ॥

इत्युक्ते भगवान्दृष्ट्वा कृस्तेन तच्छिरः स्पृशन् ।

एहि भित्तो चरस्वेति प्रवदंस्तं समयकृत् ॥ ३२३ ॥

एकीति प्रोक्तः स जिनेन मुण्डो पात्री मुसङ्गादिपरोतदेहः ।

सद्यः प्रशान्तेन्द्रिय एव तस्थौ भित्तुः मुभूतिः मुगतप्रभावात्<sup>(124)</sup> ॥ ३२४ ॥

MSS 318 C °शिषरोद्धतं, P °शिषरोद्धतं.....both °निःस्पृहः. — 319 श्रोता°. — 324. C प्रोक्तसजि°, P प्रोक्तेसजि°.

120) I follow P, C has °धर्माहिसमुभूतिः.

121) The last word according to P, I have only added the anusvāra on the last syllable of धर्म; C बुद्धधर्मसमस्तत unmeaning. But I am not sure of समैतत् being genuine. Query: समैकत?

122) The 2<sup>d</sup> pāda of this śloka is doubtless corrupt, and its correction uncertain. Query: शिद्योऽभवन्मुनेः? I am, however, not aware of the gerundive *śikṣya* v. a. = pāli *sikkhamāno* (cp. Childers s. v. *sikkhati*) occurring elsewhere. Nor can शैल be meant, since Subhūti had not yet obtained the pravrajyā.

123) Cp. A v. I, 50, 7 with note 5.

124) The ślokas 321—324 are the paraphrase of the cliché of the *chibhik*.

Paraphrase of the cliché about reaching Arhatship (A v. II, 129, 8-11). सच्चित्तलब्धः स मुनेः प्रमादात्प्रयुज्यमानो व्यकृत्समाधौ ।  
व्यावृक्कमानः खलु बोधिमार्गे संबुद्धधर्मे घटमान एव ॥ ३२५ ॥  
सर्वं च संसारमनित्यताकृतं मत्वा च संसारगतिं विभङ्गिनीम् ।

क्लेशाश्च सर्वान्प्रविक्षाय संयतः<sup>(125)</sup> सान्नाच्च सो ऽर्हव्रभवन्महर्द्विकः ॥ ३२६ ॥

सुवीतरागः समलोष्टक्रेमा<sup>(126)</sup> आकाशचित्तो घनसारवासी ।

भिन्दन्विद्याद्भिन्निवाण्डकोशं प्रापद्भिज्ञाः प्रतिसेविदश्च ॥ ३२७ ॥<sup>(127)</sup>

सत्कारलभेषु पराञ्चुखत्वात्सशकदेवामुरमानुषाणाम् ।

पूज्यश्च मान्यो अविवादीयो बभूव स ब्रह्मविकारचारी ॥ ३२८ ॥

A v. II, 129, 12-18. अथ सुभूतिरायुष्मान्समन्वाकुरदात्मवान् ।

कुतश्च्युतो ऽकृमायातः कुत्र केन च कर्मणा ॥ ३२९ ॥

MSS 325 C सचित्त° . . . . . both °मान एव ॥. — 326 क्लेशाश्च. — 328 C मान्योभिवा°, P मान्योभिवा° . . . . . both बभूवमन्त्र°. — 329 P °दात्मवित्त.

*sukā* initiation, which however, in our Avadānaçataka is not found here, but elsewhere, see I, p. 284 and 347.

125) I have put संयतः instead of three syllables that are manifestly corrupt in MSS. C has विक्षाय मुद्दिदात्सान्नाच्च, P विक्षायमुद्दिदात्सान्नाच्च. My correction is taken from the same paraphrase of the parallel passages in Av. nr. 61 and 62, see P f. 38b 4 and 132a 8.

126) MS °क्रेम, but °क्रेमा appears in the same cliché at P f. 66b 1. The epithet घनसारवासी answers to the enigmatical epithet वामीचन्दनकल्पः of the Av. text.

127) Ex conject.; C भिन्दन्विद्याद्भिन्निवाण्डकोशं, P भिन्दन्विद्याद्भिन्निवाण्डकोशं. The paraphrase helps here to correct a mistake, which has been made by Cowell, Feer and myself. We all were wrong in dividing the complex °कल्पो-विद्याविदारिताण्डकोशो into °कल्पो विद्या°. It must be divided °कल्पो ऽविद्या°. Though from a grammatical point of view the analysis of the compound = *yasmai vidārīto 'vidyāyā aṇḍakoṣaḥ* may hardly be accounted for, and the other analysis = *yasmai (or yena) vidyāyā vidārīto 'ṇḍakoṣaḥ* commends itself as the most natural, yet the traditional acceptance implied by the paraphrases here and in other places (cp. e. g. P 38b 4. 66b 1. 52a 8 अविद्याण्डविभेदिनी. 141a 6) must be the right one. It is in full accordance with the usual Buddhist terminology, the *avidyā* being the ultimate source of the evil of existence, the extermination of which is striven after; the being shut up in *avidyā* is signified by the image of the imprisonment within the egg.

अपश्यत्स ततश्चेति पञ्च जन्मशतानि च ।

नागयोनिममुत्पन्नस्ततश्च्युत्वाकृमागतः ॥ ३३० ॥

A v. II, 129, 14—130, 1. यद्वेषाभ्यासतश्चामं क्रूरो लोकोपघातकः ।

तेनैव हेतुना चार्कं मर्दयन्मातृवान् ॥ ३३१ ॥

इदानीं तु तथा चैतं क्रोधं प्रकृतुमाचरे ।

यस्यैव हेतुना लोका भ्रमन्ति नरकेषु ते ॥ ३३२ ॥

तस्मादृक् चरिष्यामि निःसङ्गो निरुक्कृतिः ।

सङ्गाद्धि ज्ञायते माया मायायां ज्ञायते रतिः ॥ ३३३ ॥

रतौ रागो भिन्नायित रागे मोहः प्रवर्धते ।

मूढस्य ह्यपते चित्तं स्वेष्टकार्योपघाततः ॥ ३३४ ॥

उपघातादृते चित्ते क्रोधाग्निः परिदीप्यते ।

क्रोधानलसमुद्भूतो दृक्ते<sup>(128)</sup> स्वप्नानपि ॥ ३३५ ॥

यावत्क्रोधानलोदीप्तं स्वचित्तं क्लेशवायुभिः ।

तावत्किं तपसाप्येतन्निरर्थं दुःखहेतवे<sup>(130)</sup> ॥ ३३६ ॥

धर्ममुचरितं पुण्यं दानशोलादिमाधनम् ।

कृतं कल्पमर्द्वैर्यदृक्तेक्रोधानलः क्षणात् ॥ ३३७ ॥

तस्मात्क्रोधाग्निशास्त्रार्थं<sup>(131)</sup> कृत्वेन्द्रियविनिग्रहम् ।

एकास्ते हि वसेयं च विविक्षार्णवगोचरे ॥ ३३८ ॥

MSS 330 अपश्यत्स ..... जन्मशः° — 332 C चैतन्क्रो°, P चैतत्क्रो°. — 334 C स्वेष्टकार्योपघातकः ॥, P स्वेष्टकार्योपघाततः ॥. — 336 (C) °नलोदीप्तं.

128) One should expect स्वप्नानपि.

129) Ex conject., the meaning is: «..... what is then the use of tapas? This is fruitless, only a cause of sorrow»; MS तपसाप्येवंनिरर्थं.

130) This śloka is wanting in P.

131) Ex conject.; MSS क्रोधाग्निशास्त्रार्थं.

यदा च गङ्गेनाहं बलादाकृष्य भक्तितः ।  
 यतीन्द्रपुत्रानुमोदं च कुर्वन्मृत्युमवाप्तवान् ॥ ३३५ ॥  
 तेनैव हेतुना चाद्य द्विजातिकुलसंभवः ।  
 सर्वक्लेशान्विनिर्जित्य ब्रह्मचारी भवाम्यहम् ॥ ३४० ॥  
 अद्यापि चेत्तथा चात्र वसे[यं] जनपदाश्रमे ।<sup>(132)</sup>  
 केनचित्क्लेशितश्चाहं धष्टिमेवमवाप्नुयाम् ॥ ३४१ ॥  
 इति निश्चित्य चित्तेन सुभूतिर्निरुद्धकृतिः ।  
 विविक्ते ऽरण्यवासे स निःसङ्गो न्यवसत्सुधीः ॥ ३४२ ॥  
 तथैकाकी वसंस्तत्र चतुर्थध्यानसंयुतः ।  
 फलमूलाम्बुसंतुष्टो ब्रह्मचारी मुमोद सः ॥ ३४३ ॥  
 अथ सङ्गे ऽपि ग्रामेषु देशे जनपदेषु च ।  
 भित्ताहेतोर्विहर्तुं वा स सकामो अवव्यदा ॥ ३४४ ॥  
 तदा पूर्वमसौ दृष्ट्वा गोचरमभ्यलक्षयत् ।  
 अहो देशेषु सर्वत्र भवति निर्गुणा जनाः ॥ ३४५ ॥  
 मानिनो मदमोहान्धा दुष्टा मत्सरिणः शठाः ।  
 तत्कथं संचरिष्ये ऽत्र भित्ताहेतोः कुले कुले ॥ ३४६ ॥  
 दृष्ट्वाप्यप्यस्ति चित्तानि केचिद्दृष्ट्वैव मां यतिम् ।  
<sup>(133)</sup> यद्धेतो \* जनाश्चैवं धमन्ति दुर्गतिष्वपि ॥ ३४७ ॥  
 कल्पकोटिसहस्राणि नैव मुक्ताश्च दुर्गतेः ।  
 तदहं सर्वसन्नेषु कुत्तपिपीलिकादिषु ॥ ३४८ ॥

MSS 341 धष्टमेव°. — 345 C °चरमप्यल°.

132) The metre is violated by a line of seventeen syllables. The simplest way to restore it is by changing वसेयं into वसे.

133) C P यद्धेतोर्जना°. I suppose that one akṣara has dropped (perhaps यद्धेतोर्जना°). If not rather a whole line, the last part of that beginning by यद्धेतोः and the first of that to which belongs जनाश्चैवं etc. The first line of cl. 348 continues the sentence of cl. 347, and likewise cl. 348 c d + cl. 349 a b belong together. Accordingly I have made of cl. 349 a ṣloka of six pādas to restore the due order.



दयाचितं समालम्ब्य वसेयं ध्यानसंरतः ।

येनैवं नर्वसत्त्वानां भवेच्चित्तं प्रसादितम् ।

तमेव धर्ममाधाय यतिर्मेतमवाप्नुयात् ॥ ३४९ ॥

<sup>(134)</sup>  
<sup>(135)</sup> इति संनह्य चित्तेन स मुभूतः सुबुद्धिमान् ।

विविक्ते ऽरण्यदेशे ऽपि न्यवसद्भ्यानसंरतः ॥ ३५० ॥

घट्ट मो ऽर्हस्त्रिमासानामत्ययाद्बोधिमानसः ।

इत्येवं चित्तयामास लोकानुग्रहकारणात् ॥ ३५१ ॥

A v. II, 130, 5-6.

किमत्र ध्यानसंलीनः करोमि लोकबोधनम् ।

किपत्कालं च जीवेयं काष्ठप्रापाणवत्स्वितः ॥ ३५२ ॥

केवले स्वमनस्तुष्टौ ध्यानं सौख्यार्थसाधनम् ।

सुखं लब्ध्वापि किं सारं सत्त्वानुग्रहाणां विना ॥ ३५३ ॥

तस्माद्भ्यानात्समुत्थाय सत्त्वानुग्रहकारणात् ।

ऋद्धिं प्रदर्श्य संबोधी स्थापयिष्ये महज्जनान् ॥ ३५४ ॥

इति निश्चित्य चित्तेन स मुभूतः समृद्धिमान् ।

सत्त्वानां विनयार्थेन प्रातिक्षर्यमदर्शयत् ॥ ३५५ ॥

A v. II, 130, 6-131, 2. तदृद्धिनिर्मितान्येव गृह्णानां महौजसाम् ।

पञ्च कुलशतान्यत्र प्रसन्निरे समस्ततः ॥ ३५६ ॥

MSS 349 प्रमादितं ॥. — 352 °णवत्थितः ॥. — 356. °तान्येवं.

134) So MSS. I surmise the true reading will be: तमेव धर्ममाधाय यदि मो-  
त्तमवाप्नुयाम् ('... if perhaps I might obtain deliverance').

135) Ex conject.; C इतिमंरह्य, P इतिमंरह्य. *Samāhaya* = 'postquam se  
accinxit' is the very expression required here.

136) Cf. 352 and 353 are characteristic for the Mahāyānist spirit of the  
paraphrast's tale.

137) A strange word. One would expect महौजान्; the corresponding pas-  
sage in A v. has महौजन°.

138) Ex conject.; P प्रसन्निरे, C प्रसन्निरे.

एतांश्च गरुडान्दष्ट्रा नागाः संत्रसितास्ततः ।<sup>(139)</sup>

इतस्ततः समुद्रात्ताः सुभूतेः शरणं ययुः ॥ ३५७ ॥

अथ स्वर्द्धिबलेनैव समाश्वास्य सुभूतिना ।

सर्वे नागाः सुपर्णेभ्यः परित्राताश्च सर्वतः ॥ ३५८ ॥

Av. II, 131, 2-4.

पुनस्तेन सुपर्णानां विनयार्थं सुभूतिना ।

स्वर्द्धिबलप्रभावेन मङ्कानागो विनिर्मितः ॥ ३५९ ॥<sup>(140)</sup>

तेनाप्येवं सुपर्णानां पञ्च कुलशतानि च ।

अभिद्रुतानि नागेन समस्तत इतस्ततः ॥ ३६० ॥

तेनैवाभिद्रुताः सर्वे गरुडास्त्रासमागताः ।

इतस्ततः समुद्रात्ताः सुभूतेः शरणं ययुः ॥ ३६१ ॥

सुभूतिना तथा चैवं सर्वे ते गरुडा अपि ।

स्वर्द्धिबलप्रभावेन समाश्वास्य सुरन्विताः ॥ ३६२ ॥

एवमृद्धिप्रभावानि सुभूतेस्तस्य सन्धतेः ।

दष्ट्रा सर्वे व्रनौघास्ते मर्क्षार्षाद्भुतमाययुः ॥ ३६३ ॥

धन्यो ज्यमृद्धिमान्भित्तुरर्कन्संबुद्धसेवकः ।

येनैते रन्विताः सर्वे नागाश्च गरुडा अपि ॥ ३६४ ॥

Subhūti preaches to  
an audience of Ga-  
ruḍas and Nāgas

इति सो ऽर्कन्सुभूतिस्तान्सर्वान्दष्ट्रा प्रसन्नितान् ।<sup>(141)</sup>

सङ्घर्मे विनयार्थेन मैत्रीधर्ममुपादिशत् ॥ ३६५ ॥

MSS 357 C गरुडादष्ट्रा, P गरुडादष्ट्रा. — 358 °लेनैवं..... C सुभूतिवां,  
P सुभूतिवा. — 361 गरुडाःत्रास°. — 364 C येनैवरन्वितासर्वे.

A lamaist album in the Museum für Völkerkunde in Berlin contains a beautiful miniature on silk of the scene of Subhūti's preaching to nāgas and garuḍas. Cf. A. Grünwedel. Mythologie des Buddhismus etc. p. 188 (sketch of the miniature).

139) With संत्रसित cp. Pāli *santasita*. 140) I follow P. C has मङ्कानागो.

141) A strange form, but if explained as the partic. of a denominative \**prasannayati*, it might be put to the account of the author of our collection. It is, however, comparatively easy to restore प्रनादितान्.

the Dharma, especially the suppression of anger.

शृणुधं मद्वचः सर्वे नागाश्च गरुडास्तथा ।

यदि मे शृणं याथ रमधं मैत्रमानसाः ॥ ३६६ ॥

ये एते सुखिनो लोके सर्वे ते मैत्रचारिणः ।

ये एते दुःखिनो लोके सर्वे ते क्रोधिनो नराः ॥ ३६७ ॥

तस्मात्क्रोधप्रकृणाय क्रियतां यत्नमादरात्<sup>(142)</sup> ।

यावच्चित्ते स्थितं क्रोधं तावन्मैत्री न भाव्यते ॥ ३६८ ॥

न च द्वेषसमं पापं न च मैत्रीसमं तपः ।

तस्मान्मैत्री प्रयत्नेन भावनीया सदादरात् ॥ ३६९ ॥

मनः शमं न गृह्णाति न प्रीतिमुत्तमश्रुते ।

न निद्रां न धृतिं याति द्वेषशल्ये क्वदि स्थिते ॥ ३७० ॥

न द्विषत्तः त्रयं याति यावज्जीवमपि घ्नतः ।

क्रोधमेकं तु यो हन्यात्तेन सर्वं द्विषो कृताः ॥ ३७१ ॥

विकल्पेन्धनदीप्तेन ज्ञप्तुः क्रोधकृविर्भुजा ।

दहत्यात्मानमेवादौ परान्धदयति वा न वा ॥ ३७२ ॥

जरा रूपवतां क्रोधस्तमश्चतुष्मतामपि ।

बन्धो धर्मार्थकामानां तस्मात्क्रोधो निवार्यताम् ॥ ३७३ ॥

दिव्यभोगानुभोक्ता च प्राप्तादे मणिमण्डिते ।

सुप्तो ऽपि न लभेन्निद्रां क्रोधपर्याकुलो नरः ॥ ३७४ ॥

ऋषिभिर्योगिभिश्चाम्बुफलमूलादितोषितैः ।

दग्धा जनपदाश्चापि क्रोधाच्छापकुताशनैः ॥ ३७५ ॥

MSS 367 C य एते (twice). — 368 C स्थितं क्रोध्यं. — 373 क्रोधःत° .....  
P वधोधर्मा°. — 374 भोक्तावप्राप्तादे.

142) Note in this śloka the neuter gender of *yatna* and *krodha*; likewise of *sāra* çl. 353 and *prabhāva* çl. 363.

143) Ex conject.; C परान्धेदयति, P परान्धदयति.

यच्छङ्करो मकारौद्रो निर्धृणो दृक्प्रभानलैः ।  
 द्वादक ब्रह्मज्ञं कामं तच्च क्रोधप्रभावतः ॥ ३७६ ॥  
 यद्वाज्ञानो विरुद्धाश्च युद्धं कृत्वा परस्परम् ।  
 मृत्युं याति ज्ञैः सार्धं तच्चापि क्रोधभावतः ॥ ३७७ ॥  
 मुह्यदो यत्सहायांश्च स्नेहविश्रम्भचारिणः ।  
 सत्यधर्माविनादृत्य घ्नन्ति क्रोधादनार्यकाः ॥ ३७८ ॥  
 साधवो ये महात्मानः संवृत्तिधर्मचारिणः ।  
 तानपि संमुखं घ्नन्ति दुर्वाग्वाणौ रूषा खलाः ॥ ३७९ ॥  
 मातरं बन्धुदात्रो च धात्रीर्वा स्नेहपालिनीः ।  
 स्वात्मज्ञाभिर्दया घ्नन्ति तच्च क्रोधप्रभावतः ॥ ३८० ॥  
 स्वात्मज्ञाः पितरं यच्च स्नेहसत्कारपालकम्<sup>(144)</sup> ।  
 अविगणय्य पापानि घ्नन्ति क्रोधप्रभावतः ॥ ३८१ ॥  
 गुत्रन्सद्धर्मशास्त्रंश्च कल्याणाद्यावतारकान् ।  
 अनादृत्य भयं पापा घ्नन्ति क्रोधोद्धता नराः ॥ ३८२ ॥  
 यत्पिता स्वात्मज्ञं पुत्रं पुत्रौ वा बालकामपि ।  
 निर्दयस्ताडयन्कृत्ति तस्मात्क्रोधो महारिपुः ॥ ३८३ ॥  
 धातरः सकृन्नाश्चापि रोषिता भेदिताशयाः ।  
 विगृह्णन्ति महाक्रुद्धास्तस्मात्क्रोधो महारिपुः ॥ ३८४ ॥  
 यत्स्वयं परिणीतापि भार्या धर्मानुचारिणी ।  
 ताडिता त्यज्यते भर्त्रा क्रोधात्ततो मरुद्भयम् ॥ ३८५ ॥

MSS 378 C सत्यधर्माविनादृत्य, P सत्यधर्माविनादृत्य. — 382 C गुरुत्सद्धर्म-  
 शास्त्रं च P identical but °स्तंश्च ..... P घन्ति C घ्नन्ति. — 383 पुत्रोम्वा, *m* be-  
 fore *v* occurs also in other places (e. g. gl. 419 a धर्मम्बुधाः) ..... C निर्दयताड°. —  
 384 C धातार सकृ°, P धातारः सकृ° ..... both विगृह्णन्ति.

प्रमदापि च भर्तारं स्वामिनं स्नेहकारिणम् ।  
 कुलधर्मननादृत्य ब्रह्माति क्रोधतस्तथा ॥ ३८६ ॥  
 ये शांता यतयो धीराश्चतुर्वर्त्सविहारीणः ।  
 तानपि संमुखं दुष्टास्ताडयन्त रूषान्विताः ॥ ३८७ ॥  
 शांतात्मा हितकृद्योगो क्षान्तिवादी वने वसन् ।  
 सो ऽपि शकलितो राज्ञा स्वयमेवासिना <sup>(145)</sup>रूषा ॥ ३८८ ॥  
 दानवा घ्नन्ति देवांश्च देवाश्च घ्नन्ति दानवान् ।  
 अन्योन्यं विषहन् कृत्वा प्रमथन्ति रूषाकुलाः <sup>(146)</sup> ॥ ३८९ ॥  
 आत्मानमात्मना कृत्वा विषशस्त्रानलादिभिः ।  
 वसन्ति नरके घोरे ते ऽपि सर्वे रूषान्विताः ॥ ३९० ॥  
 ये ये दुष्टाशयाः क्रूराः स्वपरार्थाभिधातकाः ।  
 पतन्ति नरके घोरे ते ऽपि सर्वे रूषामयात् ॥ ३९१ ॥  
 क्रोधेन भिद्यते लोकः क्रोधेन परिभाष्यते <sup>(147)</sup> ।  
 क्रोधेन हिंस्यते ब्रह्मस्तस्मात्क्रोधो महाविषुः ॥ ३९२ ॥  
 क्रोधेनैव <sup>(148)</sup>महारुद्रश्चिच्छेदं ब्रह्मणः शिरः ।  
 तेनैव पातकेनैव धातचित्तो ऽभवच्छिवः ॥ ३९३ ॥  
 क्रोधेनैव <sup>(149)</sup>तथा रुद्रः <sup>(150)</sup>सुर्येष्वात्मजस्य च ।

MSS 386 C स्नेहकामिणं, P स्नेहकामिनं. — 393 C °रुद्रविच्छेदं, P °रुद्र-  
 चिच्छेदं . . . . both धातचित्तो.

145) Ex conject.; MSS ये कृतो यतयो.

146) Cp. Jātakamālā XXVIII = Pāli Jātaka nr. 313.

147) Cp. Jātakamālā XXXII, 40.

148) परिभाष्यते «is abused», cp. gl. 379. Though P'WK does not register that meaning for *bhāṣ* + *pari*, it is instanced for *paribhāṣā* and *paribhāṣana*.

149) Ex conject.; MSS क्रोधेनैव.

150) I follow P. In C I find रुद्रो सुर्ये°, which, if correct, would necessitate the reading रुद्रो ऽसुर°. But Brahṃa who is doubtless meant is no Asura.

अशुरस्यापि दत्तस्य च्छेद्यामास मस्तकम् ।  
 तत्पापकर्मणा ह्येव शिवो ऽप्यभूद्दिगम्बरः<sup>(151)</sup> ॥ ३९४ ॥  
 क्रोधेन धंस्यते धर्मः क्रोधेन विलयं गतः ।  
 क्रोधेन त्यज्यते सत्यं तस्मात्क्रोधो महारिपुः ॥ ३९५ ॥  
 यानि महानि पापानि महादुःखभयानि च ।  
 तानि सर्वाणि दुष्टानि क्रोधचित्तोद्भवानि च ॥ ३९६ ॥  
 तत्क्रोधादपरो वैरः पातको ऽन्यो न विद्यते ।  
 तस्मात्क्रोधविनाशाय प्रयतध्वं समाहिताः ॥ ३९७ ॥  
 येन क्रोधो जितो वैरो ज्ञानवज्रेण साधुना ।  
 तेन सर्वे जिता दुष्टाः शत्रवो दुःखदायकाः ॥ ३९८ ॥  
 यस्य चित्ते दया नास्ति क्रोधानलविदाहिनि ।  
 स साधुरूपश्चापि नैव विश्वस्यते जनैः ॥ ३९९ ॥  
 क्रोधकलङ्कितो यो हि सद्गुणालङ्कितो यदि ।  
 स विद्वानपि नासेव्यो यथा वृक्षो ऽक्षिवेष्टितः ॥ ४०० ॥  
 दानशीलादिसङ्घर्मवृत्तैश्च यदि भूषितः ।  
 क्रोधवान्न<sup>(152)</sup> विभात्येव अक्षिपूर्णा यथा क्रूदः ॥ ४०१ ॥  
 सर्वविद्याकलाज्ञो ऽपि समृद्धः शिल्पवानपि ।  
 अस्त्रमन्त्रायभिज्ञो ऽपि क्रोधवान्नैव सेव्यताम् ॥ ४०२ ॥  
 क्रोधवान्<sup>(153)</sup> कृस्यते लोकैः क्रोधवान्वध्यते जनैः ।  
 क्रोधवान्हीयते मित्रैः क्रोधवान्परिभूयते ॥ ४०३ ॥

MSS 394 क्रोधेनैवं. — 396 महानि. — 399 C क्रोधानिल°, P क्रोधानिस्व°.

151) A śloka of six pādas.

152) Ex conject.; C क्रोधवान्नैविभात्येवमहि°, P क्रोधवान्नैवभात्यैवमहि°. Or perhaps क्रोधवान्नैव भात्येवः.

153) Ex conject.; MSS कृस्यते लोकैः. — Cp. PW VII, s. v. कृन् + उप caus. In both passages of Kathās. quoted there Durgaprasād's ed. reads °hasita and °hasyamānaḥ.

क्रोधो धर्मविरुद्धत्वाच्चतुर्वर्गविनाशकत् ।  
 तस्मात्क्रोधविनाशाय प्रयतधं समाहिताः ॥ ४०३ ॥  
 क्रोधेन भिद्यते चित्तं भिन्नचित्तो विकीर्यते ।  
 विकीर्णः क्लिश्यते मरिः क्लेशितो ऽधैर्यतां व्रजेत् ॥ ४०४ ॥  
 अधैर्यत्वाद्वेन्मूढो मूढो दुष्टवशं व्रजेत् ।  
 दुष्टमित्रोपदेशेन कुपये चरते कुर्धाः ॥ ४०६ ॥  
 असन्मार्गे समावृणो विपरीतं समाचरेत् ।  
 विपरीतानुबोधेन भवेदार्थापवादकः ॥ ४०७ ॥  
 सद्धर्मादीन्प्रतिनिष्य प्रतिमादीन्विघातयेत् ।  
 इत्यादि पातकं कृत्वा पञ्चान्तर्पमाम्नुयात्<sup>(155)</sup> ॥ ४०८ ॥  
 ततश्च नरकान्यायादौरवादीन्समन्ततः ।  
 नरकान्नरकं गत्वा मरुताडुःखमवाप्नुयात् ॥ ४०९ ॥  
 इत्थं दुःखानुवेदो स नरकेषु सदा वसेत् ।  
 नरकेभ्यस्तमुद्धर्तुं जिनो ऽपि नैव शक्नुयात् ॥ ४१० ॥  
 यावन्ति पापदुःखानि दुर्वृत्तिप्रभवानि हि ।  
 तानि सर्वाणि ज्ञानोधं क्रोधचित्तोद्भवानि हि ॥ ४११ ॥  
 सर्वेषां पातकानां तत्क्रोधं मूलं जगुर्जिनाः ।  
 धर्माणां तु क्षमा मूलं यतः सौख्यं प्रवर्तते ॥ ४१२ ॥

MSS 405 °शितोऽधैर्यतां. — 409 C नरकन्मायादौरवादिन्स°, P नरकान्प्रायादौ-  
 रवादिन्स°. — 411 तानिसर्वानिज्ञानिधं.

154) Ex conject.; the transmitted text is vitiated. C अधैर्यविभवेन्मूढो मूर्खो  
 दुष्टवशं व्रजेत्, P अधैर्यविरुद्धेन्मूढो मूर्खोदुष्टवशं व्रजेत्. The word *mūrka* is wholly  
 out of place. Cp. cl. 834.

155) The *pañcānantarya* set of wicked deeds is explained Dharmasaṃ-  
 graha LX, cp. Kenjiu Kesawara's ed. p. 13 and 48, and Childers, s. v.  
*pañcānantariyakammaṃ*.

इति क्रोधं विनिर्जित्य तमैव साध्यतां सदा ।  
 मैत्रीचित्तं समालम्ब्य विकृष्टं यथासुखम् ॥ ४१३ ॥  
 आत्मनोव दया स्याच्चेत्स्वज्ञने वा यथा जने ।  
 कस्य नाम भवेच्चित्तमधर्मप्रणयाशिवम् <sup>(156)</sup> ॥ ४१४ ॥  
 दयावियोगतो लोकः परमावेति विक्रियाम् ।  
 मनोवाक्कायविस्पन्दैः स्वज्ञने ऽपि यथा जने ॥ ४१५ ॥  
 धर्माधो न त्यजेदस्मादयामिष्टफलोदयाम् ।  
 सुवृष्टिरिव शस्यानि गुणान्सा हि प्रसूयते ॥ ४१६ ॥  
 दयाक्रान्तं चित्तं न भवति परद्रोहभसम्  
 शुचौ तस्मिन्वाणो ब्रजति विकृतं नैव च तनुः ।  
 विवृद्धा तस्यैवं परकृतिरुचिर्मन्यनुगता  
 प्रदानतात्त्यादीजनयति गुणान्कीर्त्यनुसृतान् <sup>(157)</sup> ॥ ४१७ ॥  
 दयालुर्नेद्विगं जनयति परेषामुपशमा-  
 दयालुर्विश्वास्यो भवति जगतां बान्धव इव ।  
 न संरम्भतोभः प्रभवति दयाधीरकृदपे  
 न कोपामिश्रिते ज्वलति हि दयातोषशिशिरे <sup>(158)</sup> ॥ ४१८ ॥

MSS 414 दयास्याच्चेत्स्व°..... C भवेच्चित्तमेधर्म°, P भवेच्चित्तमधर्म°. — 415 म-  
 नावा°. — 417 शुचोतस्मिन्वा°.... P तनुं, C तनु.... P °रुचिर्मन्यनु°, C °रुचिर्मन्यनु°. —  
 418 C संरम्भ°, P संरम्भ°.

156) Çl. 414—416 = Jātakamālā XXVI, 39—41.

157) This çikharipi stanza = Jtkm. XXVI, 42 with slight discrepancies at the end of pāda c) and d).

158) This çikharipi stanza = *ibid.* XXVI, 43, with one variance in pāda b).



संक्षेपेण दयामतः स्थिरतया पश्यन्ति धर्मं बुधाः

को नामास्ति गुणः स साधुद्रवितो यो नानुयातो दयाम् ।

तस्मात्पुत्र इवात्मनोव च दयां नोत्वा प्रकर्षे जन

सन्मैत्र्या विकृत्त एव मुद्रितां प्रोद्भावयधे सदा ॥ ४१९ ॥

दयालोर्हृदये जाता मैत्रो सद्धर्मसाधनी ।

तस्मादद्यां हृदि स्वाप्य मैत्रो लोके प्रसार्यताम् ॥ ४२० ॥

मैत्रोमान्पुरुषः साधुर्देवैरपि प्रशस्यते ।

विश्रस्यते सदा सद्भिर्बान्धवैः स्वजनैर्जनैः ॥ ४२१ ॥

मैत्रोमान्सज्जनो लोके निर्गुणो ऽपि प्रशोभते ।

मैत्रोमान्सन्मतिर्बन्धुर्लोकानां जगतामपि ॥ ४२२ ॥

मैत्रोमाञ्जगतामिष्टो मैत्रोमाञ्जगतां सुहृत् ।

मैत्रोमाञ्जगतां मित्रो मैत्रोमाञ्जगतां सखा ॥ ४२३ ॥

मैत्रोमान्पुरुषः श्रोमान्यत्र यत्र प्रगच्छति ।

तत्र तत्रैव सर्वत्र पूज्यते स्वजनैर्व्यथा ॥ ४२४ ॥

बुद्धो हि जगतां बन्धुस्त्रैलोक्याधिपनायकः ।

सो ऽपि शास्ता विभात्येवं मैत्र्या संस्फारयञ्जगत् ॥ ४२५ ॥

MSS 421 प्रशंस्यते; the last two words of this cl. are wanting in P. —  
422 O मैत्रीमालम्ब्यद्धानोलोके.... both °सन्मतिर्वधु°.

159) Of this çārdūlavikrīḍita pādas a), b) and c) fully agree with Jtkm. XXVI, 44, the fourth pāda is different, in accordance with the different situation.

160) *Mitra* is a masculine here and cl. 441.

161) Ex conject.; MSS संस्फारयञ्जगत्. Although this compound — caus. of *sphar* + *sam* — is not registered in PWK, it may be, I think, the right word wanted here. This hypothetical causative *saṃsphārayan* = 'expanding [i. e. filling] the whole world with love' belongs to the same root as *sphurati*, from which is derived the frequent adj. *sphuṭa*; cp. my note 3 at A. v. II, 173.

ये ये सत्त्वा महाभिज्ञाः सर्वलोकानुकम्पकाः ।  
 पूज्यन्ते सत्त्वलोकैश्च ते ऽपि मैत्र्याः प्रभावतः ॥ ४२६ ॥  
 बोधिसत्त्वा महासत्त्वा बोधिसंभारसाधकाः ।  
 सर्वसत्त्वहितार्थस्थास्ते ऽपि मैत्रोप्रचारिणः ॥ ४२७ ॥  
 यन्माता दुःखिताप्येवमा गर्भादालकं मुतम् ।  
 पाति स्नेहोपचारेण तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४२८ ॥  
 यत्पिता बालकं पुत्रमभुञ्जानः स्वयं सुखम् ।  
 पाति स्नेहोपचारेण तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४२९ ॥  
 यच्च राजा प्रजाः पाति स्वयं वीरव्रतं दधत् ।  
<sup>(161)</sup> दुर्जनान्मर्दयन्सर्वान् तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४३० ॥  
 यच्च विद्वान्गुरुः शिष्यान्सद्धर्मार्थोपदर्शयन् <sup>(162)</sup> ।  
 प्रबोध्य बालकाञ्छास्ति तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४३१ ॥  
 यच्च वीरा रणे स्थित्वा <sup>(163)</sup> सक्त्यरोन्प्रहारिणः ।  
 प्ररुतन्ति स्वयन्तांश्च तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४३२ ॥  
 सार्थवाहो ऽम्बुधिं गत्वा यत्नै रत्नानि साधयन् ।  
 सत्त्वान्पाति ददद्दानं तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४३३ ॥  
 यच्च भार्यानुयात्येव मृतेन स्वामिना सक्तु ।  
 घनपेक्ष्य स्वर्जनिं ऽपि तच्च मैत्रोप्रभावतः ॥ ४३४ ॥

MSS 432 C स्वयेन्ताश्च, P स्वयन्तांश्च. — 434 °पात्येवं.....C घनप्येता, P घन-  
 यद्या.

161) Ex conject.; MSS दुर्जया°.

162) The compound is utterly incorrect. Query: सद्धर्मार्थोपदर्शयन् or °दर्श-  
 नात् or सद्धर्मार्थं प्रदर्शयन्?

163) Ex conject.; C सक्त्योरिपुहारणात्, P सक्त्यारिप्रभारणात्, both unmean-  
 ing. Yet my correction is but a guess.

पितृभ्यो मृतकभ्यो ऽपि ददाति पिण्डमादरात् ।  
 मृतशोचन्मुहुश्चापि तच्च मैत्रीप्रभावतः ॥ ४२५ ॥  
 तिर्यग्योन्युदवाश्चापि पशवः क्रूरमानसाः ।  
 स्वसृतास्त्रेकृतः पाप्मि तच्च मैत्रीप्रभावतः ॥ ४२६ ॥  
 कृम्यादिकीटयश्चापि क्रूरा गृध्रादिपक्षिणः ।  
 स्ववन्धून्त्रेकृतः पाप्मि तद्धि मैत्रीप्रभावतः ॥ ४२७ ॥  
 चण्डाला निर्घृणा रौद्राः सत्त्वहिसारताः खलाः ।  
 बान्धवांस्ते ऽपि रक्षन्ति तद्धि मैत्रीप्रभावतः ॥ ४२८ ॥  
 यद्दत्ति मृकसत्त्वाः स्वदेहे ऽप्यनपेक्षिताः ।  
 अर्थिभ्यः प्रार्थिते वस्तु तद्धि मैत्रीप्रभावतः ॥ ४२९ ॥  
 एवमन्ये ऽपि ये लोका भोजयन्तः परस्परम् ।  
 पालयन्ति मृकान्नेकान्तच्च मैत्रीप्रभावतः ॥ ४३० ॥  
 मैत्री किं जगतां माता पिता शास्ता गुरुः प्रभुः ।  
 पतिर्मित्रः सुकृद्वन्धुस्तस्मान्मैत्री प्रसाध्यताम् ॥ ४३१ ॥  
 मैत्रो विना न ज्ञयेत करुणा स्वात्मजे ऽपि च ।  
 न मुदिता न चोपेता तस्मान्मैत्री प्रधीयताम् ॥ ४३२ ॥  
 एता ब्रह्मविहाराख्याः संबोधिपदसाधकाः ।  
 त्रैलोक्यभर्तृका नायाः सर्वसत्त्वानुपालकाः ॥ ४३३ ॥  
 एता विना न शोभन्ति मृकाभिज्ञास्तपस्विनः ।  
 कल्पकोटिसङ्ख्याणि तन्नापि दुष्करं तपः ॥ ४३४ ॥

MSS 437) C स्ववन्धुस्त्रेकृता याप्ति, P स्ववन्धुस्त्रेकृताः पाप्मि. — 439 यद्दत्ति  
 मृकसत्त्वास्व°. — 440 °न्येपितेलोका ..... C मृकान्नेकान्तच्च, P मृकान्नेकान्तच्च. —  
 441 C पतिर्मित्रसु°, P पतिर्मित्रःसु°, cp. n. 160. — 443 नायासर्व°.

164) Note the new word *kāṭi* = *kīṭa*, if the reading is right.

165) The four meant by एताः are *maitrī*, *karuṇā*, *muditā* and *upekṣā* mentioned in the preceding śloka. Cp. Dharmasaṃgraha, XVI.

एता हि परमाचार्याः सद्धर्मगुणदायकाः<sup>(166)</sup> ।  
 एता चिना न सिध्यन्ति सर्वपारमितारताः ॥ ४३५ ॥  
 यावन्ति सुखभोग्यानि पुण्यसिद्धानि सर्वथा ।  
 तानि सर्वाणि ज्ञानीत मैत्रीमूलोद्भवानि हि ॥ ४३६ ॥  
 तस्मात्सर्वप्रयत्नेन क्रोधं जित्वावरैरपि<sup>(167)</sup> ।  
 मैत्रीं चित्ते समाधाय कुरुष्व प्राणिषु जगाम् ॥ ४३७ ॥  
 ततो धर्मप्रभावेन यूयं सर्वे ऽनुमोदिताः ।  
 यावज्जीवं सुखं भुक्त्वा सौखावतो<sup>(168)</sup> गमिष्यथ ॥ ४३८ ॥  
 इति श्रुत्वा वचस्तस्य नागाश्च गरुडा यतेः ।  
 वैरानुशयतां त्यक्त्वा बभूवुर्मैत्रिचारिणः<sup>(169)</sup> ॥ ४३९ ॥  
 इति दृष्ट्वा च ते सत्त्वा विस्मयकृषंसंयुताः ।  
 धर्मानुमोदनं कृत्वा बभूवुर्मैत्रिचारिणः ॥ ४४० ॥  
 एवं सुभूतिना तेन नागाश्च गरुडाश्च ते ।  
 मैत्रीधर्मोपदेशेन विनीता धर्मसत्पथे ॥ ४४१ ॥  
 अथ श्रीभगवान्बुद्धः सर्वदर्शी विनायकः ।  
 भिन्ननामल्लयामास संवृतिचारकानपि ॥ ४४२ ॥  
 पश्यन् भिन्नवो यूयं सुभूतिं ब्रह्मचारिणम् ।  
 येनेते गरुडा नागा विनीता धर्मसत्पथे ॥ ४४३ ॥

A v. II, 131, 5-6.

MSS 447 C जित्वावरैरपि ॥ मैत्रीचित्ते, P जित्वावलैरपि ॥ मैत्रोचित्ते. —  
 449 C यते ॥, P यतः — 450 तद्धर्मानु° with superfluous first syllable. — 451 C ना-  
 गश्च, P नागाच.

166) Cp. PWK III, s. v. दायक ३).

167) I have no remedy to propose for the restoration of the last four syllables. Considering nothing but the purport of the phrase, we might correct जित्वावरैरपि.

168) *Saukhāvati* as a synonym of *Sukhāvati* is a new word, I believe. Cp. cl. 487.

169) MSS मैत्रीचारिणाः against the metre. I have put short -i here and in cl. 450 where C has मैत्री° and P मैत्र°.

एष मे आचक्राणां च भिन्नूणां ब्रह्मचारिणाम् ।  
 सुभूतिः कुलपुत्रो ज्यमग्रो ऽरणाविकारिणाम् ॥ ४५३ ॥  
 इति तेन मुनीन्द्रेण सुभूतिरेव सख्यतिः ।  
 निर्दिष्टः सर्वभिन्नूणामग्रो ऽरणाविकारिणाम् ॥ ४५५ ॥

A v. II, 131, 7-8 (the  
 cliché 131, 8-15 is  
 much shortened).

अथ ते भिन्नवः सर्वे संशयोद्धतमानसाः ।  
 क्तेतारं संशयानां तं पप्रच्छुरेवमीश्वरम् ॥ ४५६ ॥  
 कानि भद्रे कर्माणि कृतान्यपि सुभूतिना ।  
 निर्दिष्टो भवता येन ज्येष्ठो ऽरणाविकारिणाम् ॥ ४५७ ॥  
 इति तैर्भित्तुभिः पृष्टो भगवानित्युदाहरत् ।  
 शृणुध्वं भिन्नवः सर्वे तत्कृतं यत्सुभूतिना ॥ ४५८ ॥  
 सुभूतिना कृतं कर्म तत्को ज्यः परिभोदयते ।  
 येनैव यत्कृतं कर्म तेनैव तत्प्रभुध्यते ॥ ४५९ ॥

A v. II, 132, 1-3.

भूतपूर्वमतीते ऽध्वन्यस्मिन्कल्पे च भद्रके<sup>(170)</sup> ।  
 वर्षसहस्रमायुश्च विंशतिगुणितं यदा ॥ ४६० ॥  
 तस्मिंश्च समये बुद्धः काश्यपो नाम नायकः ।  
 विद्याचरणसंपन्नः सुगतो लोकाविज्जिनः ॥ ४६१ ॥  
 शास्ता देवमनुष्याणां पुरुषदम्यसारथिः ।  
 सर्वज्ञो भगवान्नाथः षडभिज्ञो मुनीश्वरः ॥ ४६२ ॥

A v. II, 132, 3-4.

वाराणसीमुपाश्रित्य मृगशवे जिनाश्रमे ।  
 व्यहरत्सर्वसत्त्वानां सद्धर्मं समुपादिशन् ॥ ४६३ ॥

MSS 454 C एषामे, P एषामे, both आचक्राणाच .... in C 2<sup>d</sup> line is defect  
 °पुत्रोयंमयारिणां. — 455 निर्दिष्टो. — 457 C ज्येष्ठार°, P ज्येष्ठार°. — 459 येनैव...  
 .... प्रभुध्यते. — 463 °दिशत्.

170) Ex conject.; C °तोताध्वेपदाकल्पैवभद्रके, P °तोतोधेयदाकल्पेचभद्रके.

A v. II, 132, 4-8.

तस्यैव शासने शुद्धे स्वाध्यासे धर्मवैनये ।  
 अयं प्रव्रजितो भूवा महादाताप्यभूत्तदा ॥ ४६४ ॥  
 दश वर्षसकृन्नाणि ब्रह्मचर्यमपालपत् ।  
 प्रणिधानं तथा चायमकरोद्ब्रह्मवित्तमः ॥ ४६५ ॥  
 अनेन कुशलेनाहं भवेयं बौद्धस्य्यतिः ।  
 यो ऽसौ भगवतानेन काश्यपेन मुतायिना ॥ ४६६ ॥  
 माणव उत्तरो नाम व्याकृत इति बोधये ।  
 माणव त्वं प्रज्ञानां तु यदा वर्षशतायुषि<sup>(172)</sup> ॥ ४६७ ॥  
 शाक्यमुनिर्महाबुद्धः सर्वज्ञो लोकनायकः ।  
 संबुद्धो भगवान्नाथस्तथागतो भविष्यसि ॥ ४६८ ॥  
 अस्यैव शासने चाहं भवेयं श्रावकोत्तमः ।  
 अर्हतामग्रसंप्राप्तो भूवार्णाविहारिणाम् ॥ ४६९ ॥  
 तेनैव कर्मणा चाग्य प्रविष्टो मम शासने ।  
 अर्हतां ज्येष्ठतां प्राप्तस्तथार्णाविहारिणाम् ॥ ४७० ॥

A v. II, 132, 9.

कानि पुनरनेनैव कर्माणि प्रकृतान्यपि ।  
 येनैव नागयोनी च समुत्पन्नो बभूव सः ॥ ४७१ ॥

A v. II, 132, 9-11.

यतः क्षेताप्रक्षोणत्वाद्ब्रह्मसिद्धिपचेतसा ।  
 शैलशैलगणानां च भिन्नूणां ब्रह्मचारिणाम् ॥ ४७२ ॥  
 अनेन रुष्टचित्तेन परुषाबद्धचेतसा ।  
 चित्तानि संप्रदृष्ट्यैव विकलानि कृतान्यपि ॥ ४७३ ॥

MSS 469 C °रुण्यविहा° — 470 ज्येष्ठताप्राप्तेस्त° — 471 °नेनैवं... P ये-  
 नैष. — 472 शैलशैलाग° — 473 °दृष्ट्यैवं.

171) Ex conject.; MSS मानव (twice), cp. A v. II, 132 n. 3.

172) The construction is disturbed, the loc. °āyusi does not agree with the conjunction yadā. It is not clear, to whom to ascribe this negligence, to the paraphrast or the copyists.

सदाशोविषवादेन विक्रुष्यभाणि साङ्गिके ।

तेनैव पातकेनैव पञ्च जन्मशतान्यपि ॥ ४७३ ॥

नागयोनिममुत्पन्नो बभूवायं महाविषः ।

Av. II, 132, 11-12. यच्चानेन पुनस्तत्र प्रव्रज्य बुद्धशासने ॥ ४७५ ॥

सदा दानानि संदत्त्वा ब्रह्मचर्यं च पालितम् ।

तेनेदानीं तथार्हत्वं प्राप्य साक्षात्कृतं मुदा ॥ ४७६ ॥

Combination of two (173) घृणाविकारिणां चाग्रे निर्दिष्टो ऽयं मया खलु ।

इति हि भित्तयो यूयं जानीध्वं कर्मताफलम्<sup>(174)</sup> ॥ ४७७ ॥

येनैव यत्कृतं कर्म तस्यैव तत्फलं ध्रुवम् ।

न नश्यति हि कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ॥ ४७८ ॥

सामग्र्यं प्राप्य कालं च फलानि खलु देहिनाम् ।

अभुक्तं तोषते नैव कर्म व्यापि कथञ्चन ॥ ४७९ ॥

नाग्निभिर्दह्यते कर्म वायुभिर्नापि शुष्यति ।

उदकैः क्लिश्यते नैव भूमिष्वपि न नश्यति ॥ ४८० ॥

अन्यथापि च नो भूता सर्वथा कर्मणां गतिः ।

शुक्तानां शुक्लता नित्यं कृष्णानां कृष्णता खलु ।

मिश्रतैव तु मिश्राणां षड्भूतौ भुज्यते ध्रुवम्<sup>(175)</sup> ॥ ४८१ ॥

MSS 474 C सदापाविष°, P सदाशिविष° ..... C विक्रुष्या°, P विक्रूष्या°..  
... both जन्मशता°. — 475 नागयोगि°. — 477 °विकारिणा ..... C निर्दिष्टाम-  
मया, P निर्दिष्टोमेमया. — 480 C वायुनापि प्रशुष्यति, P वायुभिर्नापि शुष्यते .....  
both नश्यते. — 481 C चनोभूतात्°, P चनाभूतात्°..... C मिश्रतैवतुमि°, P मि-  
श्रतैवभूमि°..... C षड्भूता, P षड्भूतो.

173) The first pāda is hypermeter, in accordance with ancient epic license.

174) Query: कर्मणां फलम्? But *karmatū*, in these writings, is admissible.

175) In order to get a good distribution into śloka of the concluding lines, I have taken this cl. 481 as made up of six pādas.

तस्मादपास्य कृष्णानि कर्मणि मिश्रितानि च ।  
 यतितव्यं शुभेष्वेव कर्मसु सुखवाञ्छिभिः ॥ ४८२ ॥  
 तथेति भिन्नवः श्रुत्वा ते च लोकाः प्रभाषिताः ।  
 बुद्धवचोमृतं पोत्वा ननन्दुरनुमोदिताः ॥ ४८३ ॥  
 एवमेतन्महाराज श्रुतं मे गुरुभाषितम् ।  
 इति मत्वा त्वया राजन्परात्मशुभवाञ्छिना<sup>(176)</sup> ॥ ४८४ ॥  
 क्रोधारिं यत्नतो जित्वा तन्माधर्मपुरस्कृतः ।  
 मैत्र्यो भावय सत्त्वेषु स्वात्मज्ञेषु यथा सदा ॥ ४८५ ॥  
 इति सुभाषितं श्रुत्वा उपगुप्तस्य सद्गुरोः ।  
 तथेति नृपराजस्त ननन्द ससभाजनः ॥ ४८६ ॥  
 ये मैत्रीभावधर्मं कलिमतिकरणं तत्सुभूतेश्चरित्रम्  
 शृण्वन्ति श्रावयन्ति त्रिभुवनसुखदं संनिपात्य जनौघान् ।  
 ते लोका मैत्रिचिन्तास्त्रिभुवनसुखदाः क्षान्तिस्तौर्भ्ययुक्ताः  
 याताः सौखावर्तो ते ऽप्यमितरुचिमुनेर्धर्ममाराधयन्ति ॥ ४८७ ॥<sup>(178)</sup>

The final stanza is an emphasizing glorification of the holy tale just finished of the kind as is well known from epic and Paurāṇik works. Such praising promise of reward to whoever

MSS 482 परितव्यंशुभे° — 483 तेवल्लोकाः; C प्रभाषिता ॥, P प्रक्षर्षिताः ॥ ..  
 ... C बुद्धेनचामृतं, P बुद्धवचामृतं. — 484 C एवयैतन्म°, P एवंयैतन्म°. — 487 C °श्च-  
 रित्रे ॥ शृण्वन्ते, P °श्चरित्रे ॥ शृण्वन्तः ..... both संनिपात्य ..... both °सुखदाक्षा°..  
 ... C सौखावर्ति.

176) Ex conject., following mostly P °परात्मशुभवाञ्छिता, C has परान्मंडभ-  
 वाञ्छिता. Yet there remains the contamination of the active and passive modes  
 of expression.

177) Ex conject.; perhaps rather क्लृप्तम्°. C एयुगुप्तस्य, P श्रापगुप्तस्य.

178) So C. P °र्ममाधारयन्ति. Cp. Jtkmālā p. 107, 15 गृहस्थेनापि शक्यमय-  
 माराधयितुं धर्म इति.



learns and teaches the holy compositions is the standing conclusion of those metrical *avadānas*. Here is another sample of the type: *Ratnāv. f. 73a 4—6* (Cambr. MS), the conclusion of the story of *Uklā* (= *Av. nr. 73*):

ये ऽद्: शुक्तावदानं जिनवरकथितं पुण्यकृतोत्तराणाम्  
 शृण्वन्ति आचरन्ति प्रमुदितमनसः सद्गुणप्राप्तकामाः ।  
 ते सर्वे क्लेशमुक्ताः सुविमलमनसा बोधिचर्यां चरन्तः  
 सत्सौख्यान्येव भुक्त्वा मुनिवरनित्यं संप्रयाता वसन्ति ॥

I think the specimen of this long *avadāna*, published in full — most of them are not so extensive — will give a fair idea of the character and the fashion of the *avadānamālās* in question, and of their value as documents for the knowledge of medieval society contemplated from a Mahāyanist point of view. It will also be clear that their language is upon the whole correct Sanskrit, admitting, however, now and then of various liberties and peculiarities, often for metrical reasons, part of which is already known from Epic poetry (see Hopkins, *The Great Epic of India*, p. 245 ff.). An idiom, of which no instance happens to be found in the *avadāna* which I have selected, consists in employing the adverbs in *-dha* with the meaning of multiplicatives: *dvidha* = *dvih* and the like. This seems to be even their regular employment, see e. g. *K f. 159b 3. 170a 6. 212a 8. R f. 10b 3. 104a 6. 110a 7. Aç. f. 219a 8. 223b 4. 239a 3*. Another point has been dealt with in this edition of *Av., I, 172 n. 6*. It is also evident that Sanskrit lexicography will obtain not little profit by availing itself of the *avadāna* texts. Some instances I have pointed out in the notes of the *avadāna* published above; I add e. g.: *निरुत्सव* with the meaning 'in low spirits' (*R f. 71a 7. 73a 1. 136b 3*); *दरिद्रित* instanced *R f. 64b 1. 85a 7. 158b 6. 167a 2. 178b 6*; new instances of *प्रमू* = 'mother' (*R f. 145b 6. 147b 2*); *सुखतीव* (*K f. 175b 1*); *सज्जालु* adj. (*K f. 156a 8* — the asterisk in *PWK* is to be dropt); *मनोरम्य* = *मनोरम* (*K f. 96b 5*).

III. Another type of collections of avadānas is represented by such works as the *Dvāvimṣatyavadāna* and the *Vicitrakarṇikāvadāna*. The former is described by Feer in his «Préface» (p. XIX) of the translation of Av. and more accurately by Bendall, *Catalogue of the Buddhist Sanskrit MSS, Cambridge* p. 36 (cp. p. 50). MSS of it are at Cambridge and Paris; there is also a MS containing a *Dvāvimṣāvadāna* at Calcutta, but as far as is to be inferred from the poor and clumsy abstracts made by Rajendralal's paṇḍits — p. 85 ff. of his *Catalogue* — it has a different content, it seems. The work preserved in the Paris and Cambridge MSS contains some matter taken from our *Avadānaśataka*. As I stated in my preliminary Introduction, the borrowings here are not metrical paraphrases but chiefly consist of portions transferred literally and incorporated into the new work, which is a compilation.

The same may be said about the *Vicitrakarṇikāvadāna*<sup>1)</sup>, an odd combination, it seems, of patches from different origin, put together with the object of glorifying certain rituals, holy rites, holy places and the like. Prof. d'Oldenburg having drawn my attention to the Ind. Off. MS of that name, I perused that text in 1900, thanks to the liberal assistance of Mr. Tawney, the then librarian, who gave me a loan of the MS. The work seems to be a late production. Its style is very poor, its Sanskrit far from correct; among others the participle in ँत, neuter sing., often serves to express that in ँतवत् (e. g. f. 119a 12 अथ खलु स पुरुषस्तस्मिं स्तूपे लतया प्रदक्षिणं कृतं; f. 2 b 2 को धूपितं त्वयि धूपं को ज्यं प्रदक्षितं). Upon the whole, the blunders and shortcomings of the compiler are plenty. The compilation itself is made in a perplexing manner; its mosaic character is not rarely transparent from the incoherence of the patches negligently sewn together. In one of the tales the language suddenly changes into Pali, to become Sanskrit again after some pages. It is, of course, likely that

---

1) See Hodgson, *Essays*, p. 37.

much must be accounted for by the bad condition of the unique MS, but this may concern at best a small portion of the barbarous language of the text.

The Vicitrakarṇikavadana numbers 32 avadanas. As this collection has not been described before I give here a succinct list of its contents.

1. Story of the pious couple Vimaladatta and Vimalā, who by worshipping a miraculous tree from poor become rich and thereafter pay homage to the Buddha; B. predicts their future Buddhahood (f. 1a 7—6a 8).

2. Story of a king Bandhunāgara who sins by his passion for hunting, and his minister Buddhisattama who tries in vain to seduce a honest woman, Satyaçila, the wife of a wealthy man whom the minister causes to be put to death. After being reprimanded, the king by a *mṛga* and the minister by the woman whose husband he has murdered, both repent and confess their sin to the Buddha who allows them to become monks in his Saṅgha (to f. 12a 4). The Sanskrit of this tale is exceedingly barbarous.

3. Story of a king Padmaketu who has two wives hating each other. One of them obtains from the king the promise of being allowed the royal power for one month. She uses this power to pronounce the sentence of death on the son of her rival, the heir apparent. When the king despairing cannot make up his mind to put him to death accordingly, the pious prince kills himself and mounts immediately to the Tuṣita heaven. His mother after asking in vain help from Nārāyaṇa, Mahādeva etc. implores the protection of Buddha who consoles her. The wicked wife who was the cause of the death of the prince is punished by being given away to a beggar, notwithstanding the supplications of her daughter (to f. 18b 1).

4. Story of Dhanakara and Dharmākara, with many adventures. A miraculous tree occurs in it and a description of Kapilavastu in verse (to f. 23a 4).

5. Glorification of those who repair caityas old and in ruins with a story to that purpose of the pious and wonder-working king Ratnadhvaja (to f. 28a 4).

6. Story of a *kālakarṇin*, named Nidhana and his wife, and how they find finally rest in the protection of the Buddha; the story of the past is subjoined (to f. 33a 9).

7. One of two brothers who came to quarrel leaves his home and wandering about meets in the forest with a flock of deer who are obliged by a pact to deliver every day to a lion two of the flock. When all of them have been delivered except the king of the deer and his wife, the man witnesses the rescue of the female deer with her husband by the lion on account of her being with young. Afterwards in Benares he learns from the Buddha the cause of the fate of those deer (story of the past) and Buddhahood is predicted to himself (to f. 38a 5).

8. Story of the gambler Cakita and his wife, who lose all their property and must wander about. They come into a *tapovana* and fall asleep in the shade of a tree haunted by a dreadful Rākṣasa who lets the man go on condition that the woman must fall to his share. But instead of eating her, he treats her well and makes her his wife with her full agreement. After a month Cakita, owing to a spell taught to him by some Brahman he met with, the *naṣṭacchāyāvidyā* [which is also mentioned in story nr. 6], discloses her infidelity. Desponding of this world, he rejoins that Brahman. Both set out to meet the Buddha at Kapilavastu who explains to Cakita that the conduct of his wife is the punishment for adultery committed by him in a former existence, and predicts Buddhahood to both (to f. 43 b 9).

9. This is partly a repetition of the conclusion of nr. 8, partly it treats of caityas, worship of them and *vratāni* relating to them and of precepts concerning the building of caityas. This av. is wholly in verse (to f. 47 b 2).

10. Upagupta relates to Aṣoka the *vicitrakarṇikā kathā*, which Bhagavān narrated to the *devaputra* Citrarati.

This avadāna consists of a eulogy of making, placing and worshipping images of deities etc. To illustrate this the wonderful story of Jñānadatta is told, and the tale of king Indraprastha of Gandhavatī, who built a monastery in consequence of a dream concerning some Bodhisattva preaching the Dharma to him. That Bodhisattva was Vasubandhu. The story ends with long praises of the bestowal of gifts on the Saṅgha (to f. 51 a 11).

11. Continuation of nr. 10; the reward of Citraratī's liberality is shown by his happiness in a posterior existence. He is born in a miraculous way as Padmaçekhara, son to a king and a queen, and grows up a great hero, who performs extraordinary exploits. But in the midst of his greatness and imperial power he gets disgusted of the vain mundane glory and wealth, turns monk and converts his subjects (to f. 57 b 4).

12. The last half of Padmaçekhara's story told over again and amplified (to f. 61 b 4).

13. Previous existence of Padmaçekhara, preceded by a long description of the twelve principal tirthas in Nepal. They are visited and worshipped, it is said (f. 64 a 8)

ब्राह्मणेर्वर्णवेः शैवेर्लाङ्गिकैरपि शाक्तिकैः  
देवैश्च दानवैश्चापि etc.

(to 65 b 3).

14 = Av. nr. 6; portions of it are borrowed literally and amplified with long paraphrases and additions, cp. my n. 15 on Av. I, p. 29. The help in vain procured by the Tirthikas to the sick boy is narrated in particulars, with an unmistakable irony in describing their practices of asking for money to redeem sins and confiscating the profit for themselves (to f. 70 b 7).

15. Description of the *ahorātravrata*, being the *vratarāja*. Bhagavān explains it to Kāçyapa, and Çariputra taught it king Dharmadakṣa, who with his queen had been chacals in some former existence (to f. 74 a 12).

16. The story of the musician Supriya = Av. nr. 17. This borrowing from the Avadānaçataka does not consist in a simple transfer of portions of that text to the new collection, as

the composer of this compilation has done elsewhere, but he must have taken his text from some metrical paraphrase of the kind as is represented in the *avadānamālās* K, R and Aç; cp. my preliminary Introduction p. IX n. 3. The style and spirit of the paraphrase are the same and it is doubtless also made by a Mahāyānist (to f. 87 b 9). I have noticed f. 75 a 6 वृषे दिशन् = धर्मे दिशन्.

17. Eulogy of a *poṣadha vrata*, named *Bhagavato Āryāvālokititeçvarasya bodhisatvasya vratam*, the efficiency of which is illustrated by two stories, of the merchant Supriya and of the king Dharmapāla of Vaiçālī; the latter recovers by it a jewel after having lost his to Indra who, in the disguise of a Brahman, had begged it from him. Prose and verse (to f. 82 b 1).

18. This *avadāna* is wholly perturbed. In it the two nrs. 2 and 59 of *Avadānaçataka* are taken up and mingled. As far as may be inferred from the confused relation, both tales serve as examples of the power of the above said *vrata* of *Avalokiteçvara*, which is also identified with the *upavāsavrata* mentioned Av. I, p. 339 foll. The borrowings from Av. are literal, but with manifold additions and interpolations (to f. 85 a 12).

19. The story of Av. nr. 10 is broadly told, literal borrowings being intermingled with metrical interpolations and additions. A eulogy of *dāna* in prose and verse is subjoined (to f. 88 a 10). Cp. Av. I, 55, n. 2.

20. Ampliation of Av. nr. 1, whole portions of which are borrowed literally. The long additions are mostly in verse. The Buddha in a long discourse expounds to Ānanda the qualities required for obtaining *bodhi*; f. 88 b 10 बुद्धानां जननी प्रज्ञा; the argument is, of course, mahāyānist. Pūrṇa asks the Buddha (f. 89 b *in fine*) how it comes that men are so different in their moral conduct. The Buddha answers in prose, that this difference depends on the origin of the individuals, whether, being born in the human world they arrive from one of the heavens or from the world of the Asuras, or from the Pretas and so on; next to this

the Buddha expatiates on hells, their number and characteristics and on the other forms of existence. In the last part of this *avadāna* the name of Kāgyapa is often substituted for Pūrṇa, so that its conclusion is very confused (to f. 92 a 3).

21. Av. nr. 3 is here partly copied partly amplified. At the point of the Buddha's smile our text ceases to follow Av., but, instead of this cliché, contains a cosmological conversation between the Buddha and Sunanda, the formerly lazy boy. In the midst of it the scene changes on a sudden. A king, probably Aṣoka, discourses in good verses — were they but not so corrupt in the MS! — with Upagupta. The conclusion is again very confused (to f. 95 a 5).

22. Story of the *sārvatharāha* Sānta (sic) and his son Sāntaja. This narration in *śloka*s brings the tale up to a point, where the situation of the beginning of Av. nr. 13 has been reached. From thence the text of Av., partly identical, partly a *recensio ornatio*r, it seems, continues the tale to the end (to f. 97 a 12).

23. King Dharmāṣṛṣa of Rājagṛha abdicates in favour of his son Puṇyāṣṛṣa and goes with his wife to the forest. The old king exposes the reasons of his decision in a long sermon, which deals among others with theories on the fetus and the paternal and maternal parts in the body of the child. On a sudden (f. 98 a 6) Av. nr. 16 (*pañcavārṣika*) commences. It is told in full with the very words of Av.; there are but few additions. The former Buddha is called Dīpaṅkara, not Ratnaçaila (cp. Av. I, 91, 13). After the words पञ्चवार्षिकं कृतं (ib. I, 92, 6) the story of Dharmāṣṛṣa is continued and his attainment of Buddhahood is narrated (to f. 99 b 5).

24. This *avadāna* is partly identical with Av. nr. 21. Yet it contains also a quite other tale, which is akin to the Pāli *Jātaka* nr. 12, the Nigrodhamigajātaka. The *mṛgarāja* is here called Vicitra. This portion is in Pāli and sanskritized Pāli, it seems. If the MS were not so exceedingly bad, I should feel inclined to transcribe it, for it looks to be well written and has

literary merits. Brahmādatta after giving *abhaya* to the deer, turns himself an ascetic and sets out for Buddhakṣetra (to f. 102 b 2).

25. A very perplexed conglomeration of different tales, alternating, as if it were, at random. One of them is the story of a brahman who converted himself in the days of the Buddha Padmottara, but did not possess the right belief. Him the Buddha instructs about the duties and qualities of a Bodhisattva and tells him the story of king Brahmādatta. On a sudden the narration jumps over to the plot of Av. nr. 32, which is taken up partly with the same words, partly with additions. After following this course for some pages the frame-story comes back. The brahman is admitted into the Saṅgha with the *ehibhikṣukā* formula, but one *cīvara* fails to appear. The Buddha accounts for the cause of this deficiency by means of a story of the past and succeeds in producing the *cīvara* (to f. 105 b 7).

26. The name of the hero is Āṭalaprabha or Āṭaprabha, but the story told is not the same as Av. nr. 26 but Av. nr. 61, wherewith it is partly identical (to f. 108 a 11).

27. Story of a *çreṣṭhin*, Puṇyamati [MS: Puṇyavatī] fervent adherent of the Buddhas, who after death gains rebirth in *svarga* and praise by Ākṣara, and of his former existence as the poor Āntamati who became rich by his almsgiving and worship of a stūpa. This tale written in good Sanskrit but miserably corrupt in this bad MS, is introduced by a very confused discourse of two persons, who are sometimes Aśoka and Upagupta, sometimes the Buddha and Maitreya. The Mahāyānist creed of its composer appears clearly by the mention of the five Dhyāni-buddhas, who are named more than once (to f. 111 b 8).

28. Story of a pious sārthavāha Saugandhatīrṇa and his faithful wife with some other small stories inserted. He stays long years abroad, and his wife grows old during that separation. Returning at last, he perishes in a shipwreck. The Buddha shows him to her while asleep, how he has been reborn in the heavens



in consequence of the offerings of perfumes and flowers he had been in the habit to perform. After a week she, too, dies and rejoins her husband in heaven. Verse mixed with prose (to f. 115a 4).

29. Story of two existences of a pious lady who honoured the caityas with flower-offerings. Part of it is taken from Av. nr. 53, namely her being welcomed in heaven. The monks ask particulars with respect to flower-worship and its reward; the Buddha proclaims a table of rates for different cases. The last part of this avad. is utterly confused (to f. 116a 11).

30. This avad. corresponds with Av. nr. 19, which is, however, much modified and contaminated with Av. nr. 20, which is made the story of the past. The whole is the illustration of an instruction given by the Buddha to Maitreya about the *phala* of *naivedya*. The future Buddha who in the tale Av. nr. 20 is called Divyānnada, has here the name of Divyannanaividyadana! (to f. 118b 6).

31. A clumsy story about a *cul de jatte*, who by endless devotions to a stūpa of the Buddha Kaçyapa recovers his hands and feet and his health, for he was a leper, too, and at last is about to sacrifice himself into the fire. This tale is intermixed with a eulogy of burning lamps in the month of Karttika and a description of the feast of lamps with stories relating to the meritorious act of giving Sugata-dīpas (to f. 121b 6).

The quotations and borrowings from Av. have proved to be of little or no value for editorial purposes. The MS of Av., used by the compiler of Vic., was not better, rather in a worse condition, than that which is the basis of our edition, and which I now proceed to give account of.

### § 3. The text of the Avadanaçataka.

As has been stated in my Preliminary Introduction p. VII, the Avadānaçataka text rests on one MS, the Cambridge

Add. 1611, which I denote by B. The other three MSS I have collated, CDP have been copied from it. There cannot be the least doubt thereabout. I have given the conclusive proof of it, when I accounted for the origin of the loss of avad. nr. 5 (p. VII and VIII of my Introd.), and I may add that in many places errors and mistakes found in CDP are caused by misreading or misunderstanding indistinct akṣaras in B<sup>1</sup>). In avad. nr. 68 (I, 377, 1) the first and third akṣaras of एभिरेव are blurred in B, the second may be read भि or हि, the fourth र or व. Now, what do we meet with in the copies? The copyist of D wrote एहिरेव, that of P चहियैव, that of C चभित्तवः, the common source of this diversity being the state of things in B. In avad. nr. 75 (II, 24, 6) B has पर्वत (or °तं) instead of पर्व. Since this correction is put in a wrong place, not between नाम and प्रत्यु°, but between सर्वेभ्यः and यद्वाः, the copyists, not understanding the meaning of it, copied it differently: the scribe of D, a wiseacre, wrote पञ्चपद्मो; that of C, a stupid fellow, wrote nonsense; that of P, a cautious man, marked a gap of two akṣaras. See n. 4 on II, 24. Again, in avad. nr. 85 (II, 86, 1) B has स्वके करुके; a sign put on the first akṣ. of the second word refers to the top<sup>2</sup>) of the page (f. 80a), where is written मण्ड. I suppose, this addition is intended to correct कमण्डलुके (cp. Add. and Corr. II, 211). Of the copyists, he alone who wrote D understood the intention, the two others mingled मण्ड and करुके together, but differently; see II, 86 n. 2. Another instance may be I, 48, 3, see n. 3 on that page. This much may suffice. Evidence of the direct dependence of CDP from B, together with their independence of each other, is to be found

---

1) The copyist who wrote P, left out in avad. nr. 39 a portion, which exactly coincides with the line f. 37b 2 of B (see my Introd. I. 1.). The same test happens to be applicable to C; its copyist likewise overlooked one line of B; hence the gap which is in the context C f. 59b 7, and which is exactly filled up by inserting B f. 31a 11; a similar case is the overlooking of B's f. 83b 5 in C f. 153b.

2) I see I happened to write by mistake «bottom» for «top», in my n. 2 on II, p. 86.

also in other critical notes of my edition, especially I, 216 n. 6. Vide I, 2 n. 4; 9 n. 3 and 5; 200 n. 1; 217 n. 2; 225 n. 8; 235 n. 4; 337 n. 1; 366 n. 7; II, 11, n. 3; 37 n. 2; 54 n. 1; 110 n. 6 etc. This relation is so clear, that even a superficial comparison taught it to Feer. He who, in the «Introduction» of his translation, p. xxxv. declares: «J'ai bien vu à Cambridge, en 1879, les deux Ms. de M. D. Wright, ce qui m'a permis de faire quelques constatations; mais le temps m'a manqué pour faire une collation exacte et complète», had seen enough to state as his verdict about the interrelation of B, C and P: «Le no. 1611 . . . est le manuscrit original» and «ce ms. 1611 . . . est sans doute le seul représentant des anciens manuscrits de cet ouvrage» (*Journal Asiatique*, 1879 II, p. 144).

It may be asked, why, this having appeared the state of things, I took any longer heed of the copies and did not neglect them wholly in the critical annotation. To this I would answer that they, namely D and P, have now and then be a real help to me; especially in the case of indistinctness or corruption of the text transmitted, it was necessary to note their readings. For this reason, too, I have mentioned, wherever I thought it to be of some use, their *lectionis varietas*, and, if they correct obvious errors in their prototype, this has been carefully registered, even in slight cases. But I have, of course, abstained from giving a complete list of the blunders and mistakes made in the copies. In more intricate cases, the copies proved, as a rule, of little or no use for the constitution of the text.

For this reason I did not avail myself of a fifth MS of Avadānaçataka, the Calcutta one, described in Rajendralal's *Sanskrit Buddhist Literature of Nepal*, p. 17 foll. There the same gap of av. nr. 5 and instead of it, the first part of the sūkarāvādāna is found, as in B. This appears from the epitome of nr. V, made by the paṇḍits of Rajendralal in the negligent and superficial manner, proper to them. The «Chandika» whom they mention, must be Vāḍika and the «Devaputra

falling from heaven» is the *devaputra* who felt his being about to become a *sūkara*! Those paṇḍits contaminated the two stories, unconsciously of course<sup>1</sup>). The Calcutta MS does not contain the complete work; the tenth varga is wanting.

B = Cambr. Add. 1611 (see Bendall's *Catalogue*) was written in Nepal in the year 765 of the Nepalese era = 1645 A. D. This is stated at the end of the work, next to the notice about Thandīvara, mentioned *supra*, p. XX. Immediately after the words quoted there the Buddhist credo etc. is subjoined. I faithfully reproduce this passage with the corruptions of its wording, only using, of course, the Nāgarī character instead of the Nepalese one: वे धर्मा हेतुप्रभावा हेतुतेषां तथागतः । ह्यवद्व्यो निरोध एवंपादो मद्वाग्रमणः ॥ ॥ श्रेयोस्तु संवत् ७६५ फाल्गुणचतुर्थ्या. Six or seven akṣaras that follow have been made illegible; on the margin संपूर्णा is written and under that word ज्ञाताशुभ (the last but one akṣ. may also represent गु or एउ).

B measures 37 × 10 centim. and 31 × 7 within the margin; it numbers 98 leaves of as a rule 13 lines on the page, each leaf being written on both sides, with the exception of the 1<sup>st</sup>; the text commences f. 1b. There are a few pages of 14 lines (f. 31a. 33b. 58a and b. 60b. 62b), still less of 12 (f. 34a. 94b). The oblong shape of the MS affords room for a great number of letters on the line. The handwriting is fine, small and close, in the style as described in Bendall's *Palaeogr. Introd.* p. XXXV of his *Catalogue of the Sanskrit Buddhist MSS at Cambridge*. So the comparatively large text is inclosed within a *pustaka* of a comparatively small size. I have got the impression that the copyist who wrote it was an able man who understood that which he copied, and that the errors and gaps in the transmitted text will have been hardly increased by his fault. He

---

1) For curiosity's sake, this other sample of their scholarship. P. 33, at the end of av. LIII, the words of the text श्रुतिग्रापत्तिफलत्वं साक्षात्कृतम् (Av. I, 304, 15) are thus translated: she «obtained the fruit of being furnished with ears»!

shows his diligence and care even in the tedious repetitions of the many clichés, which are nowhere abridged, as a rule; he seems, however, to have lost his patience near the end of the book, see II, 180 n. 7. Of the marginal and interlinear corrections, some are doubtless written by the same hand as the manuscript, as डु: written above सुखन° see I, 195, n. 1, ण added (p. 321 n. 1), ना written on the margin (p. 331 n. 3), य inserted between अनु and लि° (II, 15 n. 5), ऋ put above कु to correct this (II, 39, 7), गो put above वनो to correct नो (II, 54 n. 1) etc. A good deal of them may, however, rather be ascribed to one (or more) *secunda(e) manus*, as sometimes appears from differences of handwriting: instances thereof are the cases mentioned I, 153 n. 2; 180 n. 6, where a wrong correction has been written on the margin, owing to somebody not realizing that व्या in the text should mean a miswritten घा; 205 n. 6 (a similar case of misunderstanding) and in sundry other instances of «Verschlimmbesserung», as Germans call such emendations as are rather pessumdatations. For this reason the interlinear and marginal additions of B are duly registered in the critical annotation except in cases of no importance at all, as e. g. II, 119, 15 where B has घट्ठ ताव<sup>दु</sup>ज्ञातवस्तात or II, 150, 7 B °न्यो<sup>गो</sup>भातः. The question may arise whether the corrector or correctors made use of some MS other than the original from which B was copied. I am inclined to believe so, for the reasons I have stated I, 218 n. 4 and 232 n. 4. At all events, it is almost certain that the alterations and modifications are due to different hands, cp. I, 108 n. 5; a certain instance of a *secunda manus* is also II, 198, 5, see n. 6.

As to the hypothetical original of B, it will have been also written in Nepal, I suppose. Some old errors point to the Nepalese character as the source of mistakes, namely चिमयति for चित्तयति (I, 23 n. 4), ग put for श (I, 216 n. 1), निवेक्षितः for निवेदितः (I, 313 n. 4), the frequent interchanging of ल and र and the like. The hypothetical original of B, which I call A, may have had ± 58 akṣaras on the line, if I am right in explaining the fact

that B f. 93b 12 inserts the passage दारस्यविवृष्टिनाम । यदामकात्मवृत्तः-  
तदातस्यलक्षणानकृन्तंकोचज्ञातः । कुत्रान्यत्रगमिष्यामिक्वतिष्ठतीतिविचार्यमुज्जीर्णा-  
नङ्गमा (II, 174, 3-5) by surmising that this marginal insertion  
corresponds to one line of A, which the scribe had first overlooked  
and afterwards added on the margin.

Of the copies made from B, D is the oldest, being dated  
912 of the Nepalese era = 1792 A. D. It is the very counter-  
part of B; for its handwriting (Nepalese character) is big and  
tall and it has only 7 lines on the page. Its size is 37 and  
10 centim., and 31 and 7 centim. within the margin. It  
numbers 313 leaves<sup>1)</sup>, of which the first and the last are  
written on one side, the rest on both sides. The copyist  
was apparently a learned man, familiar with the avadāna  
class. He dealt with the text rather freely, modifying in the  
*clichés* a little to his own taste with the tendency to ampli-  
fication; in the description of former Buddhas for instance he  
likes to put देवानां च मनुष्याणां च for देवमनुष्याणां, if B has नगर he is  
inclined to write मकानगर, and so on. Understanding that which  
he was copying he made a great number of small and self-evident  
corrections, but he is of almost no help in corrupt places; in  
such cases he would rather by superficial emendations make the  
things worse. But his good qualities are obscured by his want  
of care; many are his omissions and pretermissions. If D were  
the sole MS available, it could hardly serve as a sufficient in-  
strument for the edition.

C = Cambr. Add. 1386, numbering 180 pages of 12 or  
13 lines — very seldom: 14 — is a very bad copy. Its scribe  
was a blunt and stupid person. It abounds in blunders of the  
coarsest kind; omissions and dittographies are frequent. Its poor  
condition made me soon neglect to reckon with it, safe in intri-  
cate passages, where its rendering of B has been noticed for the  
sake of completeness.

<sup>1)</sup> Or rather 314, for the number 186 is employed twice.

P, the Paris MS of the Bibliothèque Nationale, D 122, is made up of two volumes, the first of  $40 \times 12\frac{1}{2}$  centim., and  $30 \times 8$  within the margin, the second of  $39 \times 12\frac{3}{4}$ , and  $30 \times 7\frac{1}{2}$  within the margin. The first volume which contains the avadānas nr. 1—64 is written in a good and distinct Nagari handwriting by an accurate man who did his duty with care; sometimes he mistook the meaning of difficult Nepalese akṣaras<sup>1</sup>). The pages number 8 lines, with the exception of f. 62a and 68a which have 9 and the three last pages, written with characters of larger size; f. 150b is filled up with 7, 151a with 6 lines, and the one line remaining to finish the av. nr. 64 was to be written on f. 151b. The second volume, of the same size as the first, with likewise 8 lines on each page (only 232 a has nine) is written by another hand. This second copyist was inferior to the first, but he did his work tolerably well and his Nagari handwriting is sufficiently clear. A few times, and happily but for small portions, this hand alternates with a third one, that wrote part of f. 175a, 224a, 227b, 233a and b; those passages are crowded with mistakes of every kind. Since Feer's translation rests on the Paris MS, I have made a careful collation of it and, as a rule, have stated in my notes the places, where deficiencies of his translation are the consequence of bad readings in P, which he would have got rid of, if he had availed himself of B; see I, 81 n. 8. 208 n. 8. 257 n. 4. II, 63 n. 3. 115 n. 1, and cp. II, 157 n. 3.

I have pointed out above that B is the unique source for the tradition of the Sanskrit text of Avadānaçataka. Here I add this restriction. A few avadānas and portions of them have been preserved in fragments of a MS of the XIV<sup>th</sup> or XV<sup>th</sup> century found in Cambr. Add. 1680 II. Since these fragments are accu-

---

1) A noticeable instance is the passage I, 78, 9 of the ed., where P has व्रत यूयं for एत यूयं by misinterpretation of the Nepalese akṣ. ए. The copyist of C made the same mistake, that of D understood एत.

rately described in Bendall's *Catalogue* and I have dealt with them I, 167 and in the critical annotation, as often as this valuable critical instrument was at hand, it is not necessary to dwell here longer upon them. A photographic reproduction of some of them is joined to volume I of this edition. F (so I denote the fragments) is the only MS source independent from B.

Besides the Sanskrit sources the translations in Tibetan and Chinese have afforded some precious help for the constitution of the text, especially the Tibetan translation, which commends itself for that purpose by its literal and mechanical rendering of the original. As I am not a Tibetan scholar myself, I availed myself in the first place of the data to be found in Feer's translation, but soon and to the profit of my work, not in the last place of the communications of Feer himself, who with the greatest helpfulness and sympathy supplied me with the Tibetan correspondences of which I stood in need up to the 6<sup>th</sup> decad. His lamentable death having put a stop to this source of information, I applied to my friend F. W. Thomas, to whose careful and accurate statements in answer to my questions a great deal of the testimonies from the Tibetan in the seventh decad are due. At last, having become somewhat acquainted with Tibetan, I have consulted the Tibetan translation directly and at leisure, owing to the liberal loan of the copy of Mdo, vol. XXIX, that contains གང་པོ་ལ་སོགས་པའི་རྟོགས་པ་བརྗེད་པ་བརྒྱ་པ = *Pūrṇādy* [or: *Pūrṇamukha*-] *avadānaṣṭaka*, belonging to the Indian Office Library. In expressing here my sincerest thanks to the Library Committee of the India Office for that generous allowance and to its Librarian, Mr. Thomas for his kind intercession I acquit myself of an agreeable duty, forsooth!

The Tibetan translation is of great utility also for this reason, that several gaps in the Sanskrit tradition are indicated and filled up by it; see the following notes: I, 113 n. 2; 338 n. 11; 378 n. 9; 380 n. 3, II, 12 n. 3; 45 n. 8; 58 n. 3;



93 n. 2; 121 n. 10; 145 n. 5; 151 n. 1; 155 n. 7; 156 n. 2. Consequently these gaps in the tradition came into existence within the time that elapsed between the Tibetan translation being made and the performance of the copy A or B. Some of them did not yet exist when the metrical paraphrases were composed, some others however existed already at that time, as is duly remarked in each case in my critical annotation.

For the rest, the Sanskrit original of the Tibetan version was itself not wholly free from gaps. It appears from Feer's statement, quoted at I, 225, that av. nr. 39 ends abruptly in the Tibetan, though that version supplies one sentence missing in F and B; also II, 156 n. 6 and 163 n. 3, where a sentence has been lost both in the Sanskrit original and in the Tibetan. Some other corruptions are likewise as old as the Tibetan version, e. g. the mistake of putting Kāgyapa for Kanakamuni (II, 34 n. 4). But in many places the Tibetan proved an eminent assistance to restore corruptions of the Sanskrit tradition. I name here but three: I, 289, 11 गृह my conjectural emendation for वृह, II, 145, 2 where I restored प्रग एव for वृग एव (the nonsensical reading which stood already in the ms. of Av. used by the paraphrast who composed K) on the ground afforded by the Tibetan, and the title of av. nr. 9 धूय, not धूम, as is the reading of the Sanskrit tradition.

On the other hand, it appears that the monk or monks who translated the Avadānaśataka into Tibetan a few times misunderstood some Sanskrit word or misrepresented it in its Tibetan shape, as अभिध्यां, which he treated as = अविध्यां (II, 70 n.); as in av. nr. 81, where the translator must have taken प्रपन्नाः for प्रसन्नाः, since he renders it by རྩོལ་བྱོལ་ (see II, 63, n. 2 pada c of the Tibetan stanza quoted); as in the beginning of av. nr. 63 (I, 354, 10), if I am right supposing that he took प्राप्ते° for प्राप्ते°. The fantastical etymology of Supāraga (vide II, 166 n. 2) may be a conscious concession to the bias of translating Sanskrit

proper names, if anyhow possible; cp. Feer, p. 363 with respect to the land of the Kurus (कुरुवः) translated कुरु'न्व' «bad sound». Can the fault, signalized by Feer p. 316 n. 2, of translating कृतकर by कुरु'न्व' originate in a confusion of its synonym कृतक्यू or the like with कृत्यत?

Glosses that crept into the text are rarely met with. The passage that sums up the six wonderful states II, 55, 1—4 may be an old one. The *āryāstāngo mārgah* explained (I, 232 n. 6) and the enumeration of the *āryasatyāni* (I, 351 n. 4) are marginal glosses in B.

In the constitution of the text I have endeavoured to avail myself of the advantage of having at my disposal an ancient MS of so good condition as B really is, in this way that I tacitly deducted from the gross gain which I obtained from it the tare consisting in the ordinary clerical errors and such orthographies as are contrary to our habits. So I got a net profit cleared from the many inconsistencies, singularities and faults which are proper to manuscript texts. It is a matter of course that the habitual oscillations of spelling in Nepalese texts between श and स; ष and ख; झ and ञ; र and ल etc. often occur. The number of cases where only the context may decide whether we have to read व or ध; ढ or व्य; स्त or त; न, र or ल; उ or ड; ऋ or रि; द् or ड; त् or क; त् or भ etc. is not small. Common mistakes are अवण for अमण or inversely, निस्त्य for निश्चित्य, पिण्डपात्र for पिण्डपात (cp. I, 13 n. 1), which is constant in the avadānas of the second and third varga (except nr. 27), व्याम for व्योम in the cliché of the Buddha's outer appearance, the confusion of भदत्त and भवत्तः, उष्ण and उष्म. I cannot but repeat that which has been said by Senart in the Preface p. XII of his edition of *Mahāvastu*. Further there is a great inconsistency in applying the rules of sandhi or not; in this point much is to be put to the account of the individual copyists, who are in the habit to deal rather freely with their archetype in this respect; of the

copyists who transcribed the ms. B of our text, that of D allows an excessive liberty to himself. The same may be said of such geminations as where simple consonants are likewise allowed or of simple consonants in cases of necessary gemination, of the type as dealt with by Lanman in his edition of Whitney's translation of the Atharva Veda, II, p. 832.

In settling orthographical questions, as was my duty as an editor, I have followed the principles put forth in my preliminary Introduction p. X, and to which I still adhere now. Senart's plea for the orthography *त्रोघिसत्र* and the like, in his Preface of the I<sup>th</sup> vol. of *Mahāvastu*, p. XVII n., does not convince me. The habit of putting *त्र* for *त्र* is not limited to Buddhist Sanskrit texts, see e. g. Bühler, *Indian Studies* II, 9 and 10.

I wrote my preliminary Introduction in March 1902. In the seven years that have passed since that time, the *improbis labor* of editing this old text has happily come to its end. May it be of some profit to the students of Buddhist lore and of Buddhist tale-telling and help to control the use of Feer's translation, which (for excusable reasons) is deficient in many, many respects. Those authorities and persons who by their assistance or by the facilities they granted to me, have contributed to the performance of my task — I named them in my preliminary Introduction — may again acknowledge the expression of my gratefulness. Alas, I cannot bring it to my deceased friend Cecil Bendall! It was he who with the warmest interest followed the progress of the edition of *Avadānaśataka*, who helped me in the correction of the proofsheets and made me valuable suggestions. *Ave, pia anima!* Your name recorded at the close of my work be the lasting memory of your relation to it!

Leiden, March 1909.

J. S. Speyer.

## CONTENTS.

Preface . . . . .	p. I—CXI
§ 1. Generalities . . . . .	p. I—XIV
§ 2. The Avadānaçataka and its paraphrases . . . . .	» XIV—C
§ 3. The text of the Avadānaçataka . . . . .	» C—CX

### अष्टमो वर्गः . . . . . » 1—59

मुप्रभा . . . . .	71 . . . . .	p. 1—6
मुप्रिया . . . . .	72 . . . . .	» 7—13
शुक्ता . . . . .	73 . . . . .	» 14—18
सोमा . . . . .	74 . . . . .	» 19—23
कुवलयया . . . . .	75 . . . . .	» 24—30
काशिकसुन्दरी . . . . .	76 . . . . .	» 31—35
मुक्ता . . . . .	77 . . . . .	» 36—40
कचङ्गला . . . . .	78 . . . . .	» 41—44
क्षेमा . . . . .	79 . . . . .	» 45—51
वित्रया . . . . .	80 . . . . .	» 52—59

### नवमो वर्गः . . . . . » 60—126

समुद्रः . . . . .	81 . . . . .	p. 60—66
सुमनाः . . . . .	82 . . . . .	» 67—71
क्षिरपयपाणिः . . . . .	83 . . . . .	» 72—77
त्रिपिटः . . . . .	84 . . . . .	» 78—82
यशोमित्रः . . . . .	85 . . . . .	» 83—88
घोषपाङ्कजः . . . . .	86 . . . . .	» 89—97
शोभितः . . . . .	87 . . . . .	» 98—101
कप्किणः . . . . .	88 . . . . .	» 102—110
भद्रिकः . . . . .	89 . . . . .	» 111—117
राष्ट्रपालः . . . . .	90 . . . . .	» 118—126

दणनो वर्गः . . . . .	127-200
सुभूतिः . . . . . 91 . . . . .	p. 127-128
स्वचिरः . . . . . 92 . . . . .	" 130-140
कस्तकः . . . . . 93 . . . . .	" 147-151
लोकेश्वरः . . . . . 94 . . . . .	" 152-160
संसारः . . . . . 95 . . . . .	" 161-165
गुप्तिः . . . . . 96 . . . . .	" 166-172
विद्वेषः . . . . . 97 . . . . .	" 173-175
गङ्गिकः . . . . . 98 . . . . .	" 179-185
दीर्घनखः . . . . . 99 . . . . .	" 186-196
संगतिः . . . . . 100 . . . . .	197-206
Additions and Corrections . . . . .	p. 207-211
Indexes . . . . .	p. 212-238
I. Index of proper names . . . . .	p. 212-218
II. Index of remarkable words and terms . . . . .	p. 219-238



### Addenda.

To H, 136, 10. F. W. Thomas suggests to me this correction of the difficult line

आदीप्तं काननं सर्वं पर्वतापि पर्वताकृता (sic).

He proposes to read: पर्वताः कपिलोक्ताः; the Tibetan rendering of the passage points to it. I think he is right.

Errors of printing are Pref. p. XXXIV, cl. 48 गृहस्थो, read: गृहास्थो; — p. XL, cl. 23 नाम्ना; read नाम्नो; p. XLVI, cl. 81 कोधं, read क्रोधं; — p. LXXXI, cl. 400 वेष्टितः, read वेष्टितः; — p. LXXXII, cl. 405 व्रजते, read: व्रजतः.

My guru, professor Kern, proposes the following corrections, which I consider as real emendations of the edited text of the metrical avadana.

p. XXXIII, cl. 31. Read: यथाक्लिन्द्रः, and consequently, p. XXXV, l. 10 change Indra into Vāsuki.

XXXIV, cl. 44. Read: संभारोपचकारः.

XII, cl. 30. Supply the gap with भाषणाः.

LXII, cl. 219. भागवतः is genuine and means «pottery», a meaning not registered, however, in PWK, but which is instanced in Mhbh. I. 190.17 191.3 192.3 and in Saddharmapuṇḍarika.

LXVIII, cl. 282. Read: विनिर्गित्या.

LXXIV, cl. 335. Read: स परानपि.



स्वादं चादीनत्रं च निःसरणं च यथाभूतं प्रज्ञानामीति तस्य वेदनानां समुद्यं चास्तंगमं  
 चास्वादं चादीनत्रं च निःसरणं च यथाभूतं प्रज्ञानत उत्पन्नासु वेदनास्वनित्यतानुदर्शो विहृ-  
 रति<sup>(1)</sup> व्ययानुदर्शो विरागानुदर्शो निरोधानुदर्शो प्रतिस्र्गानुदर्शो । स कायपर्यत्तिकां वेदनां  
 वेदयमानः कायपर्यत्तिकां वेदनां वेदय<sup>(5)</sup> इति यथाभूतं प्रज्ञानाति । जीवितपर्यत्तिकां वेदनां  
 वेदयमानो जीवितपर्यत्तिकां वेदनां वेदय<sup>(6)</sup> इति यथाभूतं प्रज्ञानाति । भेदाच्च कायस्योर्द्ध्वं<sup>(7)</sup> 5  
 जीवितपर्यत्तिकां वेदनां वेदय<sup>(8)</sup> इति यथाभूतं प्रज्ञानाति । अपरिशेषं निरुध्यते अपरिशेषमस्तं परित्यज्य  
 पर्यादानं गच्छति<sup>(10)</sup> । तस्यैवं भवति । सुखामपि वेदनां वेदयतो भेदः कायस्य भविष्यति एष  
 एवातो दुःखस्य । दुःखामप्यदुःखामपि वेदनां वेदयतो भेदः कायस्य भविष्यति एष  
 एवातो दुःखस्य । स सुखामपि वेदनां वेदयते विसंयुक्तो वेदयते न संयुक्तः । दुःखामपि  
 अदुःखामपि<sup>(11)</sup> वेदनां वेदयते विसंयुक्तो वेदयते न संयुक्तः । केन विसंयुक्तः । विसंयुक्तो 10  
 रागेण द्वेषेण मोहेन विसंयुक्तो ज्ञातिस्त्रामरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायमैः विसंयु-  
 क्तो दुःखादिति वदामि ॥

1) Ex conject.; B °स्तंगमं चास्वादवादीनत्रं च, C °वास्वादवादीनत्रं, D °चास्वा-  
 द्वादीनत्रं च, P °वास्वादवादीनत्रं. The two strokes above व in B denote can-  
 celling, it seems.

2) MS चास्वादवादी°.

3) Ex conject.; MS प्रज्ञानिनो (D and P °मिनो)त्प°. It is strange that the  
 structure of the sentence changes suddenly, so as to cause a mixture of two types  
 of phrase rather negligently combined. For the rest cp. my *Sanskrit Syntax* § 371.

4) Ex conject.; MS °नित्यारूढ°.

5) Ex conject.; MS कायपर्यत्तिकां वेदयति (D instead of this कायपर्यत्तिकावे-  
 दनायेति).

6) MS, with sandhi, वेदयेति.

7) MS कायस्योर्द्ध्वजीवित°.

8) MS °नादिहेवास्य (D °नादिभेदोस्य).

9) Note the neuter gender here.

10) MS गच्छति.

11) MS अदुःखामपिसुखामपि. In B the first पि looks as if expunged.

तेन खलु समयेनायुष्माञ्कारिपुत्रो ऽर्धनासोपसंपन्नो भगवतः पृष्ठतः स्थितो ऽभूद्य-  
जनं गृहीत्वा भगवत्तं वीक्षयन् । अथायुष्मतः शारिपुत्रस्यैतदभवत् । भगवांस्तेषां धर्माणां  
प्रकाणमेव <sup>(1)</sup> वर्णयति विरामेव <sup>(2)</sup> निरोधमेव प्रतिनिःसर्गमेव वर्णयति । यत्किं तेषां तेषां  
धर्माणां प्रकाणानुदर्शो विकरेयं विरामानुदर्शो निरोधानुदर्शो विकरेयं प्रतिनिःसर्गानु-  
5 दर्शो विकरेयमिति ॥ अथायुष्मतः शारिपुत्रस्यैषां धर्माणानानित्यतानुदर्शिना <sup>(3)</sup> विकर्तो  
व्ययानुदर्शिनो विरामानुदर्शिनो निरोधानुदर्शिनः प्रतिनिःसर्गानुदर्शिनो विकर्तः अनु-  
पादायास्त्रवेभ्यश्चित्तं विमुक्तं दीर्घनखस्य च परिव्राजकस्य विरत्रो विगतमलं धर्मेषु धर्म-  
चतुरूपवन् ॥

अथ दीर्घनखः परिव्राजको दृष्टधर्मा प्राप्तधर्मा विदितधर्मा पर्यवगाढधर्मा तोर्णा-  
0 काङ्क्षतीर्णाविचिकित्सो ऽपरप्रत्ययो ऽनन्यनेयः शास्त्रगार्हने धर्मेषु वैजार्ह्यप्राप्त उत्था-  
यासनदिकांसमुत्तरासङ्गं कृत्वा येन भगवांस्तेनाञ्जलिं प्रणम्य <sup>(4)</sup> भगवत्समिदमवाचत् । लभेयाहं  
भद्रे स्वाध्यायते धर्मविनये प्रब्रज्यानुपसंपदं भित्तुभावं चरयमहं भगवतो ऽर्त्तिकं ब्रह्मच-  
र्यम् ॥ लब्धवान्दीर्घनखपरिव्राजकः स्वाध्यायते धर्मविनये प्रब्र[97a]ज्यानुपसंपदं भित्तुभा-  
वम् । <sup>(5)</sup> एवं प्रब्रजितः स आयुष्मानेको व्यपकृष्टो ऽप्रमत्त आतापो प्रकृतात्मा व्यकृतात्मा ।  
5 एको व्यपकृष्टो ऽप्रमत्त आतापो प्रकृतात्मा विकर्त्यदर्शं कुलपुत्राः केणप्रमश्नुवतायै  
काषायाणि वस्त्राण्यच्छाद्य सम्यगेव अहया <sup>(6)</sup> अगारादनगारिकां प्रब्रजति तदनुत्तरं

1) MS °णमेवं (C °णमवें).

2) MS विरो°.

3) MS °दर्शिना (D °दर्शिना).

4) Ex conject.; MS पर्यवगाढधर्मा (P पर्यव°, D पर्यायंवगाढ°). (Cp. Majjh. Nik. I, nr. 74, ed. Trenckner, p. 501, 10 *pariyogāḥadhammo*. — In the Pali redaction Dīrghanakha becomes an upāsaka, not a monk.

5) Ex conject.; MS प्रणम्य. Cp. *supra* I, 347, 4. II, 89, 12.

6) B भित्तुभावंसेवं प्रब्रजितः, P corr. (DC भित्तुभावं प्रब्रजितः). Cp. the parallel passage *supra*, I, p. 233, 14 foll.

7) MS प्रमश्नुवतायै.

8) MS अगाराद°.

ब्रह्मचर्यपर्यवसानं दष्ट एव धर्मे स्वयमभिज्ञया साक्षात्कृत्वा प्रतिपद्य<sup>(3)</sup> प्रवेदयते । क्षोणा मे  
ज्ञातिरूपितं ब्रह्मचर्य<sup>(4)</sup> कृतं करणीयं नापरमस्माद्भवं प्रज्ञानामीति ।<sup>(5)</sup> आज्ञातवान्स आ-  
ध्मानर्हन्वभूव सुविमुक्तचित्तः ॥ तत्र भगवान्भिन्ननामह्वयते स्म । एषो ऽग्रे मे भिन्नवो  
भिन्नाणां मम आवकाणां प्रतिसंवित्प्राप्तानां यदुत कोष्ठिलो भित्तिरिति ॥

भित्तवः संशयज्ञाताः सर्वसंशयच्छेत्तारं बुद्धं भगवत्तं पप्रच्छुः । कानि भद्रे मन्त्राको- 5  
ष्ठिलेन<sup>(6)</sup> कर्माणि कृतान्युपचितानि येन मन्त्रावादी संवृत्तः प्रब्रज्य चार्हत्वं साक्षात्कृत-  
मिति ॥ भगवान्नाह । कोष्ठिलेनैव भित्तवः पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि  
लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्ययान्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । कोष्ठिलेन कर्मा-  
णि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः प्रत्यनुभविष्यति । न भित्तवः कर्माणि कृतान्युपचितानि  
वाक्ते पृथिवोधातौ विपद्यते नाब्धातौ न तेजोधातौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्क- 10  
न्धधात्वायतनेषु कर्माणि कृतानि विपद्यते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्र्यो प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं भित्तवो ऽतोति ऽध्वनि वाराणस्यां नगरीं पञ्चमात्राणि तस्करशतानि सेना-  
पतिप्रमुखानि चौर्येण संप्रस्थितानि । यावत्ते चञ्चूर्यमाणा<sup>(8)</sup> अन्यतमं<sup>(9)</sup> खदिर्वणमनुप्राप्ताः । 15

1) MS ब्रह्मचर्यपर्यवसानं. Cp. *supra*, I, p. 234, 2.

2) MS °भिज्ञाया.

3) Ex conject.; MS °कृत्वापतिपद्य (D °कृतोपसंपद्य, P कृत्वापसंपद्य). The wording is here somewhat different from *supra*, I, p. 234, 2.

4) B °चर्य, P corr.

5) MS आज्ञातन्वा. Cp. *supra*, I, p. 234, 4.

6) B कोष्ठिलेन, D corr.

7) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

8) Ex conject.; MS चञ्चूर्यमाणान्यन्यतमं.

9) खदिर्वदिर्वणम° only in P, cp. Feer, p. 425, n. 5. MS has here °वणा°, but *infra*, p. 196, 2 °वने.



यावत्सेनापतिनाभिक्षिताः । पश्यत यूयं कमलायताक्षः कश्चिदपरकोप्यो मनुष्यः<sup>(1)</sup> संविद्यते  
 येन वयं यत्नबलिं दत्त्वा प्रक्रमेयेति<sup>(2)</sup> ॥ तत्र च खदिर्वने प्रत्येकबुद्धः प्रतिव्रसति । तत-  
 स्तैस्तैस्करैः<sup>(3)</sup> पर्यटद्दिदृष्ट्वा सेनापतिसकाशं नोतः । ततश्चौरसेनापतिना वध्यतामयमित्या-  
 ज्ञा दत्ता । ततो ऽसौ प्रत्येकबुद्धस्तेषामनुयकार्यं व्रित्तवपत्त इव कृतवान्<sup>(4)</sup> खगपथमभ्युद्गम्य  
 5 विचित्राणि प्रातिहार्याणि विदर्शयितुमारब्धः । ततः सेनापतिर्मूलानि कृतं<sup>(5)</sup> इव कुमः पाद-  
 योर्निपत्यात्ययं देशितवान् । पिण्डकेन प्रतिपाद्य प्रणिधानं कृतवान् । अक्षमयेव वि-  
 धानां गुणानां लाभो स्यां प्रतिविशिष्टतरं चातः शास्त्रारमारामयेयं ना विरामयेयमिति ॥

भगवानाह । किं मन्यध्वे भिन्नो वो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन चौरसेनापति-  
 रयमेवासौ कोष्ठिलः । भूयः काश्यप भगवति प्रव्रजितो बभूव । तत्रनेन दश वर्षसह-  
 10 स्नापि ब्रह्मचर्यवासः परिपालितः । तेनेदानीमर्हत्वं सान्नात्कृतम् । इति हि भिन्न एका-  
 त्तकृष्णानां कर्मणामेकात्तकृष्णो विपाक एकात्तशुक्लानामेकात्तशुक्लो व्यतिमिश्राणां  
 व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि भिन्न एकात्तकृष्णानि कर्माण्ययास्य व्यतिमिश्राणि चैकात्त-  
 शुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः करणीय इत्येवं वो भिन्नः शिञ्जितव्यम् ॥

इदमवीचद्भगवानात्तमनसस्ते भिन्नो भगवतो भार्षितमभ्यनन्दन् ॥

1) MS संविद्यत (D °द्यतः, P °द्येत).

2) Ex conject.; MS प्रक्रमेयेति. — Feer's translation (p. 425, 25) is here wrong. I take येन for a pronoun, not a conjunction. The captain of the highway men orders them to look out for some man suitable for sacrifice to the yakṣas; the paṇu required must be nobody's property and have lotus-like and long eyes.

3) B तैस्करैः, P corr.

4) MS °राज्ञाः.

5) MS कृत, as usual (P °कृतं).

## संगीतिरिति १०० ।

बुद्धो भगवान्सत्कृतो गुरुकृतो मानितः पूजितो राजभो राजमात्रैर्धनिभिः पौरैः  
 अंष्टिभिः सार्ववाहैर्देवैर्नागैर्यत्तैरसुरैर्गणैः किन्नैर्महोरगैरिति देवनागयक्षासुरगण-  
 किन्नरमहोरगाभ्यर्चितो बुद्धो भगवान् ज्ञातो महापुण्यो लाभो चोवरपिण्डपातशयना-  
 सनगानप्रत्ययभैषज्यपरिष्काराणां सभ्रावकसङ्घः कुशिनगयीं विक्रति मल्लानामुपवर्तने 5  
 यमकशालवने<sup>(1)</sup> ॥ अथ भगवांस्तदेव परिनिर्वाणकालसमये आयुष्मत्तमानन्दमामल्यते स्म ।  
 प्रज्ञापयानन्द तथागतस्याक्षरेण यमकशालयोऽरुत्तराशिरसं मञ्चमथ तथागतस्य राज्या  
 मध्यमे यामे निरूपधिशेषे निर्वाणधातौ परिनिर्वाणं भविष्यतीति । एवं भद्रेत्यायुष्मा-  
 नानन्दो भगवतः प्रतिश्रुत्याक्षरेण यमकशालयोऽरुत्तराशिरसं मञ्चं प्रक्षप्य येन भग[९७b]-  
 वांस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य भगवतः पादौ शिरसा वन्दित्वा एकाक्षे<sup>(2)</sup> ऽस्थात् । एकाक्ष- 10  
 स्थित आयुष्मानानन्दो भगवत्तमिदमवोचत् । प्रज्ञतो भद्रे तथागतस्याक्षरेण यमकशा-  
 लयोऽरुत्तराशिरसं<sup>(3)</sup> मञ्चः ॥ अथ भगवान्येन मञ्चस्तेनोपसंक्रातः । उपसंक्रम्य दक्षिणेन  
 पार्श्वेन शय्यां कल्पयति<sup>(4)</sup> पादे<sup>(5)</sup> पादेनोपधायालोकसंज्ञी<sup>(6)</sup> स्मृतः संप्रज्ञाननिर्वाणसंज्ञामिव  
 मनसि कुर्वन्निति ॥

1) B °वले, D corr. This is the second time that the holy relation of The Lord's *paranirvāṇa* is borrowed from the Tripitaka. Cp. *supra*, I, p. 227.

2) MS °रुत्तर°.

3) MS पादयोः शिरसा.

4) Sic MS. In the parallel passage, *supra*, I, p. 227, 12, I was perhaps wrong in changing the transmitted °शिरसं, cp. *ibid.*, n. 5; the compound may, after all, be accepted as an *avyayibhāva*.

5) Ex conject.; MS पादेपादेनोप°. The text is here somewhat different from *supra*, I, p. 228, 1.

6) MS °संज्ञा.

तत्र भगवान्नाच्या<sup>(1)</sup> मध्यमे योगे अनुपदिशेति निर्वाणधातों परिनिर्वृतः । समनत्तरपरिनिर्वृते<sup>(2)</sup> बुद्धे भगवति अत्यर्थं तस्मिन्सनये महापृथिवोचालो भृङ्गुत्कापात्ना<sup>(3)</sup> दिशो-  
दाह्यं अत्तरते देवदुन्दुभयो नन्दति ॥ समनत्तरपरिनिर्वृतं<sup>(4)</sup> बुद्धं भगवति उभौ यमकशा-  
लवनस्य<sup>(5)</sup> हुमोत्तमौ तद्यागनस्य सिंहेज्ययां शालपुष्पैर्वीकिरताम् ॥ समनत्तरपरिनिर्वृते  
5 भगवत्यन्यतरो भित्तुस्तस्यां वेलायां गाथां भाषते ।

सुन्दरो<sup>(6)</sup> खल्विमौ शालवनस्या<sup>(7)</sup>स्य हुमोत्तमौ ।

यदेवाकिरतां पुष्पैः शास्तारं परिनिर्वृतम् ॥

समनत्तरपरिनिर्वृते बुद्धे भगवति शक्रो देवेन्द्रो गाथां भाषते ।

अनित्या वत संस्कारा<sup>(8)</sup> उत्पादन्यवधर्मिणः ।

10 उत्पद्य हि निरुध्यते तेषां व्युत्पन्नस्मृतिरिति ॥

समनत्तरपरिनिर्वृते बुद्धे भगवति ब्रह्मा<sup>(9)</sup> महापतिर्गाथां भाषते ।

सर्वभूतानि लोके<sup>(10)</sup> अस्मिन्नित्येव सन्निभं ॥

1) B राच्यां, D corr.

2) MS परिनिर्वृते.

3) MS नन्दति.

4) MS परिनिर्वृते (P °निर्वृते).

5) MS यमकशालवनस्य (D °शालकवनस्य).

6) B हुमोत्तमौतथा° m. s., out of °मास्तथा°; D and P हुमोत्तमैस्तथा°.

7) MS °प्यैर्वीकिरतां.

8) MS परिनिर्वृते (P °निर्वृते). But *infra*, l. 8 and 11 the word is written without fault.

9) Ex conject.; MS सुन्दरे.

10) Ex conject.; MS शालावनस्य.

11) Ex conject.; MS यावद्वीकिरतां (D यावदेवकीरतां).

12) MS संस्कार.

13) MS महापति°.

14) B सर्वभूतास्मिं, the last aks. may also be read त्मिं, the copies have स्मिं distinctly. For this and the other stanzas cp. my paper in *ZDMG*, LIII, 122 foll.

15) MS °स्मिन्नित्येव सन्निभं. The Pāli redaction has here *sabbe va nikkhipissanti bhūtā loke samussayam*.

एवंविधो यत्र शास्ता लोकेष्वप्रतिपुद्गलः<sup>(1)</sup> ।

तथागतबलप्राप्तः चतुष्मान्परिनिर्वृतः ॥

समनत्परिनिर्वृते बुद्धे भगवति आयुष्माननिर्हृदो गाथां भाषते ।

स्थिता आश्वासप्रश्ना<sup>(4)</sup> स्थिरचित्तस्य<sup>(5)</sup> तपिनः ।

आनिष्ट्यां शान्तिनागम्य चतुष्मान्परिनिर्वृतः ॥

5

तदाभवद्दीपणकं तदाभूदोमर्कषणम् ।

सर्वाकारबलोपेतः शास्ता कालं यदाकरोत् ॥

असंलीनेन चित्तेन वेदना अधिवासयन्<sup>(6)</sup> ।

प्रद्योतस्यैव<sup>(7)</sup> निर्वाणं विमोक्षस्तस्य चेतस इति ॥

सप्ताक्षपरिनिर्वृते बुद्धे भगवति आयुष्मानानन्दो भगवतश्चितां<sup>(8)</sup> प्रदक्षिणीकुर्वन्गाथां 10  
भाषते ।

<sup>(9)</sup>येन कार्पस्वनेन नायको

ब्रह्मलोकमगमन्मर्द्धिकः ।

1) MS पुंगलः. Cp. *supra*, I, 245 n. 3.

2) MS आयुष्माननिर्हृदो.

3) Ex conject.; MS गाथां भाषतान्धिता etc. (D °भाषत्तिता).

4) Sic MS.

5) MS तपितः.

6) The participle disturbs the construction. The aor. *ajjharāsaya* of the Pāli redaction might have been expressed easily and in accordance with the metre by *अध्यवासयत्*, and this is probably the right reading.

7) Ex conject.; MS प्रद्योतस्यैव.

8) MS °श्चितां.

9) Metre rathoddhatā. MS °रत्नेन. I have put *रत्नेन*, in accordance with the exigencies of the metre.

<sup>(1)</sup> दृष्टते स्म तत्तुजेन तत्रसा

पक्षभिर्विगर्जनेः स चेद्विज्ञेः ॥

<sup>(2)</sup> सकृन्मन्त्रेण हि चोचराणाम्

बुद्धस्य कायः परिवर्धितो भूत् ।

5

द्वे चोचरे तत्र तु नैव दग्धे

अभ्यन्तरे बाल्यमथ द्वितीयम् ॥

<sup>(3)</sup> वर्षशतपरिवर्धते बुद्धे भगवति पाटलिपुत्रे नगरे राजाशोको राज्यं कारयति कटं  
व स्फीतं च तेन च मुनिनं चाकर्णवक्रजन्मनुष्यं च प्रशासकलिकालकटिन्वर्धनेन वस्का-  
ररोगापगतं जालोन्तुगोमहिषोत्पन्नं धार्मिको धर्मरात्रो धर्मण राज्यं पालयति । वाचद-  
10 परेण समयेन देव्या सार्धं क्रोडति रमते परिचारयति । तस्य क्रोडतो रममाणस्य परि-

1) B डृष्टतेभ्य<sup>(or त्यग<sup>ता</sup> तजेनच<sup>or</sup> वेतेयता<sup>पंचभिर्व</sup></sup>. This is utterly corrupted and I have not been able to restore the original reading with certainty. The one thing certain is that the first word must be दृष्टते, the rest of the pada I have constituted so as to give the meaning which is plain and attested by the Tibetan, while taking account of the tradition and the metre. The Tibetan equivalent is ཉིན་ཉི་ཤུ་ལ་མ་ཐུང་བའི་མེ་ལྷེས་བསྐྱེགས།. Cp. Mhv. I. 68, 10 and Mahāparinibbānasutta ed. Child., p. 204 *sayam eva bhagavato citako pajjali*.

2) Ex conject.; MS संविहितः.

3) Ex conject.; MS सकृन्मन्त्रेणात्.

4) Visarga wanting in MS.

5) The Tibetan translator has well understood this passage. According to him too, Buddha's nirvāṇa happened one century — not two — before the days of Aśoka. These are the words corresponding in the Tib. མངས་ཀྱིས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཡོངས་ཀྱི་མུ་དག་ལས་འདས་ནས། ལོ་བརྒྱ་ལ་བའི་ཆེ། The numeral ལོ་ཉི་ཤུ་ answering to द्वितीयम् is included in the foregoing sentence, the fourth pada of the stanza preceding.

6) B °उम्बत्रम°, DP corr.

चार्यतः कालाक्षरेण देवो आपन्नमन्त्रा संवृता । सा अष्टानां वा नवानां वा मासानामत्यया-  
 तप्रमृता । दारको जातो अभिद्वपो दर्शनीयः प्रासादिकः कुणालसदृशाभ्यां नेत्राभ्याम् ।  
 तस्य जातो जातिमहं कृत्वा नामधेयं व्यवस्थाप्यते किं भवतु दारकस्य नामेति । ज्ञातय  
 ऊचुः । यस्मादस्य ज्ञातमात्रस्य कुणालसदृशे नेत्रे तस्माद्भवतु दारकस्य कुणाल इति ना-  
 मेति ॥ कुणालो दारको ऽष्टाभ्यो धात्रोभ्यो दत्तो द्वाभ्यामसंधात्रीभ्यां द्वाभ्यां तीर्धात्रो- 5  
 भ्यां द्वाभ्यां मलधात्रीभ्यां द्वाभ्यां क्रीडनिकाभ्यां धात्रीभ्याम् । सो ऽष्टाभिर्धात्रीभिरुन्तो-  
 यते वर्धते त्रारिण दध्ना नवनोतेन सर्पिषा सर्पिमण्डेनान्यैश्चोत्ततोत्तैरुपकरणविशेषै-  
 राशु वर्धते क्रुदस्थमिव पङ्कजम् । ततस्तं सर्वालङ्कारविभूषितं राजा उत्सङ्गेन कृत्वा पुनः  
 पुनः प्रेक्ष्य वृषसम्पदा प्रकर्षित उवाच । असदृशो मे पुत्रो लोके वृषेणेति ॥

तत्र च समये गान्धारे पुष्पभेरोत्सो नाम यामः । तत्रान्यतमस्य गृह्यतेः पुत्रो 10  
 जातो ऽतिक्रातो मानुषं वर्णमसंप्राप्तश्च दिव्यं वर्णम् । जन्मनि चास्य दिव्यगन्धो<sup>(4)</sup>दकपरिपूर्णा  
 रत्नमयो पुष्करिणी प्रादुर्भूता पुष्पसंपन्नं च महद्बुद्धानं ज्ञ[98a]<sup>(6)</sup>गमं च । पत्रयत्र कुमारो  
 गच्छति तत्र तत्र च पुष्करिणी उद्यानं च प्रादुर्भवति । तस्य सुन्दर इति नामधेयं  
 व्यवस्थापितम् ॥

यावत्क्रमेण कुमारो महान्संवृतः । ततो ऽपरेण समयेन पुष्पभेरोत्साद्वणिजः केन- 15  
 चिदेव करणीयेन पाटलिपुत्रं गताः । ते प्राभृतमादाय राज्ञः सकाशमुपगताः । ततः पाद-

1) MS द्वाभ्यामत्स°.

2) MS वर्द्धते.

3) P गान्धारे, cp. Feer, p. 432, n. 2.

4) MS दिव्यागन्धो°, but it appears from the sequel that it must be दिव्य°.

5) MS here पुष्करिणी, but in the other places where it occurs पुष्करिणी,  
 which I have put also here. Cp. *supra* I, 76, 8.

6) More exactly speaking, MS ज्ञ[98a]गमं.

7) MS भेरोत्स्या°.

योर्निपत्य प्राभृतं राजे उपनमय्य पुरस्ताद्व्यवस्थिताः । ततो राजाशोकस्तेषां कुणालं  
 दर्शयति । कृष्णो वणिजः कदाचित्कुत्रचिद्वद्विः<sup>(1)</sup> पर्यटद्विरेर्वचिधं रूपविशेषयुक्तं दृष्टपूर्व-  
 मिति ॥ ततस्ते वणिजः कृतकरपुत्राः पादयोर्निपत्य अभये मार्गयित्वा राजानमूचुः । अस्ति  
 देवास्मदीये विषये सुन्दरो नाम कुमारो ऽतिक्रातो मानुषं वर्णमसंप्राप्तश्च दिव्यं वर्णं  
 5 जन्मनि चास्य दिव्यगन्धोदकपरिपूर्णा रत्नमयी पुष्करिणी प्राडुर्भूता पुष्पफलसमृद्धं च  
 मङ्गद्वयानं जङ्गमं यत्र यत्र च स कुमारो गच्छति तत्र तत्र पुष्करिणी उद्यानं च प्राडु-  
 र्भवतीति । श्रुत्वा राजाशोकः परं विस्मयमापन्नः कुतूहलजातश्च दूतसंप्रेषणं कृतवान् ।  
 एष राजाशोक आगतुमिच्छति सुन्दरस्य कुमारस्य दर्शनहेतोः । यद्वः कृत्यं वा करणीयं  
 वा तत्कुतूहमिति ॥ ततो महाजनकायो भीतो यदि राजा महासाधनेन इहागमिष्यति मा  
 10 कैव<sup>(2)</sup> कञ्चिद्वर्धमुत्पादयिष्यतीति । ततः स कुमारो भद्रयानं योजयित्वा शतसङ्घं च  
 मुक्ताहारं प्राभृतस्यार्धे द्वाशोकस्य सकाशं प्रेषितः<sup>(4)</sup> । सो ऽनुपूर्वेण चञ्चूर्यमाणः पाटलिपुत्रं  
 नगरं प्राप्तः । शतसङ्घं च मुक्ताहारं गृहीत्वा राज्ञो ऽशोकस्य सकाशमनुप्राप्तः । राजा-  
 शोकश्च सङ्दर्शनत्सुन्दरस्य कुमारस्य रूपं शोभां वर्णी पुष्कलतां च दिव्यां पुष्करिणी-  
 मुद्यानं च दृष्ट्वा परं विस्मयमुपगतः ॥

1) B has doubtless पर्यटद्वि°, but this, owing to the ink having turned pale, has become somewhat indistinct. So it happened that the copyists, not understanding the word, variously corrupted it. D पर्यतभिरि°, P पर्यपुष्परे°, C पर्य-टपवे°. Cp. Feer, p. 433 n. 2.

2) Ex conject.; MS किञ्चिद्°. Cp. *supra*, I, 325 n. 2.

3) B भद्रपालं likewise C and P, D भद्रकालं. I have adopted Feer's emenda-  
 tion (p. 433, n. 3), cp. K, f. 3a 1, where the father is requested to send off his  
 son to Pāṭaliputra दाने समारोप्य and with presents.

4) B प्रेषितः, D corr.

5) B र्शनान्सुन्दरस्य, D corr.

6) B पुष्करिणीउद्या°, D corr.

(1) ततो राज्ञोशाकः स्वविरोपगुप्तस्य विस्मयजननार्थं सुन्दरं च कुमारमाद्य कुक्कु-  
 टागारे गतः । तत्रोपगुप्तप्रमुखाऽप्यष्टादशार्कसंख्याणि निवसन्ति तद्विगुणाः शैताः  
 पृथग्जनकल्याणकाः । ततः स<sup>(5)</sup> स्वविरस्य पादभिवन्दनं कृत्वा पुरस्तान्निषण्णो धर्मश्र-  
 वणाय । स्वविरोपगुप्तेनास्य धर्मो देशितः ॥ ततः कुमारः परिपक्वसंनतिर्धर्मं श्रुत्वा प्रत्र-  
 व्याभिलाषो संवृतः । स राजानमशोकमनुज्ञाप्य स्वविरोपगुप्तस्य सकाशे प्रव्रजितः । तेन 5  
 युध्यमानेन घटमानेन व्यापच्छ्रमानेनेदमेव पञ्चगण्डकं संसारचक्रं चलाचलं विदित्वा सर्व-  
 संस्कारगतोः शतनपतनविकरणविध्वंसनधर्मतया पराकृत्य सर्वलेशप्रहणादर्हत्वं सा-  
 तात्कृतम् । अर्हसंवृतस्त्रैधातुकवीतरागः समलोष्टकाञ्चन आकाशपाणितलसमचितो  
 वासीचन्दनकल्पो विद्याविदारिताण्डकोशो विद्याभिक्षाप्रतिषेवित्प्राप्तो भवलाभलोभम-  
 त्कारपराङ्मुखः सेन्द्रोपेन्द्राणां देवानां पूज्यो मान्यो ऽभिवाद्यश्च संवृतः ॥ 10

1) MS, with dittography, ततो राज्ञोशाकः स्वविरोपगुप्तस्य विस्मयमुपगतस्ततो  
 राज्ञास्वविरोपगुप्तस्य विस्मयजननार्थं.

2) MS ततोपगु°.

3) MS °शार्कसंख्याणि.

4) Ex conject.; MS विस्मृतानि but B had at the outset विवसन्ति. The aks.  
 वसन्ति have been cancelled to be replaced by an interlinear correction स्मृतानि,  
 which may perhaps mean स्मितानि. CDP विस्मृतानि. The parallel place in K  
 (f. 3a 5) which is fuller, has here

तदा स कुक्कुटारामे उपगुप्तो (ms. °ता)जिनांशजः (ms. °नांसजः) ।

अष्टादशसंख्याभिः सङ्ग संस्थितः ॥

शैतैस्तद्वि (ms. शैतैस्तद्विगुणैस्तद्वि etc.

5) The insertion of these few indispensable words which are wanting in  
 MS, is supported by the Tib. དེ་དུས་དེས་ answering to them. Feer, p. 434, 11  
 translates «Quant à Sundara, il salua les pieds etc.», but there is no reason to  
 suppose Sundara to be denoted by the pronoun rather than king Aśoka himself  
 who is the chief of the company present. Moreover, *kumārah* put in the beginning  
 of the second next sentence implies the author's passing over from Aśoka to  
 Sundara.



ततो राजाशोकः संदिग्धः स्वविरं पृच्छति । कानि भद्रं सुन्दरेण कर्माणि कृतानि  
 येनास्यैवंविधं<sup>(1)</sup> रूपं कानि पुनः कर्माणि येन दिव्यगन्धोदकपरिपूर्णा रत्नमयी पुष्कि-  
 रिणी प्राडुभूता<sup>(3)</sup> पुष्पफलसमृद्धिं च महद्भुज्यान् ब्रह्मम् ॥ स्वविरोपगुप्तं ग्राह् । सुन्दरेणैव  
 महाराज पूर्वमन्यासु ज्ञातिषु कर्माणि कृतान्युपचितानि लब्धसंभाराणि परिणतप्रत्यया-  
 न्योद्यवत्प्रत्युपस्थितान्यवश्यंभावीनि । सुन्दरेणैव कर्माणि कृतान्युपचितानि को ऽन्यः  
 प्रत्यनुभव्यति । न भिन्नवः<sup>(4)</sup> कर्माणि कृतान्युपचितानि बान्हो पृथिवीधातौ विपच्यन्ते  
 नाब्धातौ<sup>(5)</sup> न तज्जोघोतौ न वायुधातावपि तूपात्तेष्वेव स्कन्धधात्वायननेषु कर्माणि कृतानि  
 विपच्यन्ते शुभान्यशुभानि च ।

न प्रणश्यन्ति कर्माणि कल्पकोटिशतैरपि ।

सामग्रीं प्राप्य कालं च फलन्ति खलु देहिनाम् ॥

भूतपूर्वं महाराज यदा भगवान्परिनिर्वृतस्तदा आयुष्मान्महाकाश्यपः पञ्चशतपरि-  
 वारो मगधेषु जनपदचारिकां चरन् [98b] धर्मसंगीतिं कर्तुंकामः । यावदन्यतमेन दरिद्र-  
 कर्षकेण महान्भित्तुनङ्को दृष्टः शास्त्रवियोगाच्छोकार्तो ऽधपरिश्रान्तो रत्नसावचूर्णितगात्रः<sup>(8)</sup> ।

1) Cp. *supra*, I, 349, 13 and *infra*, p. 205, 6.

2) MS दिव्या, cp. *supra*, p. 201, 11.

3) B प्राडुभूता, P corr.

4) Visarga wanting in MS. The composer of this avadāna failed to keep in mind here that it is the king who is addressed, not the monks.

5) B नाब्धातौ, likewise K (f. 6 a 7), D corr.

6) Cp. *supra*, I, p. 74 n. 9.

7) B °निर्वृतस्तदा, D corr.

8) MS °चूर्णितः गात्रः.

ततो ऽस्य कारुण्यमुत्पन्नम्<sup>(1)</sup> । ततस्तेन काश्यपप्रमुखाणि पञ्च भिन्नुशतानि जैत्ताकस्त्रात्रे-  
णोपनिमलितानि । ततस्तेन नानागन्धपरिभावितमुष्णोदकं कृत्वा ते भित्तवः स्नापिताश्चो-  
र्वराणि शोभितानि । प्रणीतेन चारुणेण संतप्य शरणगमनशिक्षापदानि दत्त्वा प्रणिधानं  
कृतम्<sup>(5)</sup> । अस्मिन्नेव जाक्यमुनेः प्रवचने प्रब्रज्य चार्द्धं प्राप्नुयामिति ॥

किं मन्यसे महाराज यो ऽसौ तेन कालेन तेन समयेन दरिद्रकर्मको ऽयं स मुन्दरो 5  
भिन्नुः । यत्नेन भित्तवो जैत्ताकस्त्रात्रेण स्नापितास्तेनास्यैवंविधो रूपविशेषः संवृत्तो दिव्य-  
चन्दनोदकपरिपूर्णा रमणीया पुष्करिणी पुष्पफलसमृद्ध च महद्बुद्धानं ब्रह्म प्राप्तम् ।  
यत्नेन शरणगमनशिक्षापदानि <उपलब्धानि<sup>(8)</sup> तेनेह ब्रह्मन्यर्हत्वं साक्षात्कृतम् । इति हि  
महाराज एकाक्षकृष्णानां कर्मणामेकाक्षकृष्णो विपाक एकाक्षशुक्लानामेकाक्षशुक्लो व्य-  
तिमिश्राणां व्यतिमिश्रस्तस्मात्तर्हि महाराज एकाक्षकृष्णानि कर्माण्यपास्य व्यतिमि- 10  
श्राणि चैकाक्षशुक्लेष्वेव कर्मस्वाभोगः<sup>(9)</sup> करणीय इत्येवं ते महाराज शान्तितव्यम् ॥

1) B °त्पन्नंस्ततस्तेन, D corr.

2) Ex conject.; cp. *supra*, I, 286 n. 1. Caraka (I, 14 = p. 69, çl. 25 of the Nirṇayasāgarapress pocket-edition) makes mention of *jentāka* in the chapter which treats of perspiration and how to induce it. See also Apte's *Dictionary* s.v.

3) MS °परिभावितउष्णोदके.

4) MS शरणगमनभिक्षा°.

5) Feer's translation (p. 435, 5) is here not quite correct.

6) MS जैन्दाक.

7) MS दिव्याचन्दनोदक°.

8) I have added this missing predicate from the Tibetan, where I found its equivalent སྤྲུལ་པ་. Sarat's *Dict.* puts as the Skt. counterpart of that Tib. participle अदान (sic), गृहीत.

9) B °भोगकरणीय, D corr.

अथ रात्राशोकं द्यायुष्मतः स्वचिरोपगुप्तस्य भाषितमभिनन्द्यानुमोद्य उत्थावास-  
 नात्प्रकाशः ॥

1) MS भाषितमभ्यनेद्या° (P भाषितमस्येनेद्या°)

2) B °सनात्प्र°, D corr.

3) In MS this colophon is added ॥ १०० ॥ इत्यवदारः (sic) शतके दशमी उद्दान-  
 गाया समाप्ता ॥ ॥ समाप्तं च अवदानशतकं ह्यत्रयं (sic) मुगनभाषितं ग्रंथोच्चारणा-  
 र्थपूर्वमिदानीं प्रकाशितं ॥ Then follows the credo ये धर्मा etc. and the date on which  
 the manuscript was finished, as will be expounded in my Preface.

## Additions and Corrections.

---

- I, p. 13, 13. Correct: पुत्रसहस्रमभिव्यक्त्यया. Cp. n. 8 on I, p. 120 and n. 6 on II, 179.
- 14, 11. Correct: दिद्यार्पिपुत्र.
13. I now think that *atyunnamayya*, which is the constant tradition of MS here and 196, 12. II, 73, 8. 180, 11, is corrupt, since the true reading must be *abhyunnamayya*.
- 18, 11. Correct वण्टावघोषणं. Likewise 48, 2. 58, 4. 90, 14. 220, 15.
- 24, 3. भगवान्नहू° with neglect of the grammatical sandhi in MS, as is likewise the case p. 98, n. 1. I have tacitly corrected I, 42, 7. 321, 4. II, 194, 2.
- 29, n. 1. Cp. also Lalitav. (ed. Lefmann) 227, 17 *kimcitprāṇāḥ*.
- 32, 5. I now think शतसहस्रेण is a clerical blunder for शतसाहस्रेण, which is the correct form.
- 47, 6. Read: प्रति विरुद्धौ.
- 58, n. 9. ལུ་, to which the late M. Feer, in his private communication of the Tibetan version of this passage, added a sign of interrogation, I take now for a misread ལུ་; ལུ་ལུ་ may be = 'tax-gathering', cp. ལུ་ IV in Sarat's *Dictionary*. Consequently my emendation ལུ་ལུ་ལུ་ is almost certain. For ལུ་ལུ་ 'free from taxes' see PWK s. v.
- 68, 4. Perhaps विभूतिका will fit better than त्वभूषिका.
- 71, n. 6. Cp. also Lalitav. (ed. Lefmann) 335, 2 क्षीणपट्यादन.
- 76, 5. Correct: सन्नावकसङ्के.
- 87, 11. » कालिन.
- 90, 8. » भगवाञ्छक.

- I, p. 92, 8. Correct: गुरुकारि°.
- 94, n. 4. Perhaps मोमानिवेति will do better than मोमानसत्र. (cp. I, 175 n. 5 and 189 n. 1.
- 95, 11. गन्धर्वराजः in MS is probably a mistake for गान्धर्व° or गान्धर्वि-काराजः, cp. p. 96, 3.
- 96, 7. Read वानी° with MS, and cp. I, 207, 12
- 127, 7. Correct: ऊर्णायामत्तर्हिनाः.
- 136, n. 3. Cp. also Sarat' Dictionary, p. 130 s. v. 'निर्गम' 'शेनः'; he mentions both घवघ and वघ as the Sanskrit equivalents of this «metaphysical term.»
- 148, title of nr. 27. Correct: नाविका इति २७।
- 148, 10. Correct: उरुवित्वाकाप्रप°.
- 151, 13. I have by mistake edited उष्णोषे instead of ऊर्णायाम्, which is also the reading of MS.
- 154, 4. The right reading may perhaps be भगवतः पाद्वोरङ्गदापितं. The participle of a denominative *anḡadāyati* would be in its place here.
- 158, 7 and 159, 2. In Agnipurāṇa adhy. 27, 16 it is said in a similar manner दन्तकाष्ठे भक्षयित्वा त्यक्त्वा च. Here *bhokṣayati* means «to chew»; the *dantakāṣṭha* is spit out after chewing. Cp. also Jāt. (ed. Fausb.), V, 134, 7-10.
- 169, 8. Correct: °खिलमक्रण्टकमे°. Likewise p. 174, 16. 178, 6. 184, 1. 188, 3. 218, 8. 225, 8. II, 118, 8.
- 186, n. 1. Cp. also Āryavajradhvajasūtra quoted in Īkṣās. p. 22. 9  
अलोकसममात्मानं सर्वसत्त्वेषुगच्छन्.
- 189, 7. Though I believe that सुखित is to be imputed to the author of our collection of avadānas, this word, I am sure, is a wrong sanskritization of *suḥita* in the original in vulgar language which has been the substratum of our tale. *Suḥita* has the meaning of Lat. *satur*; it goes back to an older *sudhita* = *su* + *dhita* from the root *dhā*.
- 190, n. 8. Instead of 'हेतु' 'अण' read: 'हेतु' 'अण'
193. The story of Maitrakanyaka is represented on the sculptures of the temple of Boro-budur in the island Java, as has been discovered by Prof. S. d'Oldenburg, see *Journ. Amer. Or. Soc.* XVIII, 184 foll. A monograph by myself on the whole legend in connection with the said sculptures has been published in the *Bijdragen van het Instituut voor de Taal-, Land- en Volkenkunde van Ned. Indië*, VII<sup>de</sup> Volgr., V, 2.

- I, p. 209, n. 1. For the meaning of *aragamīṣyāmi* cp. also Whitney on Atharvavedas. III, 3, 4 and 6 (in Lanman's ed. *Harvard Oriental Series* VII, 88).
- 224, n. 3. As to उपसृप्त cp. also I, 175, 18 and 250, 15.
- 228, n. 3. Cp. also Jātaka, ed. Fausb., I, 286, 4: *Tassa pi ācariyassa mātā vīsaṃvassasatikā*.
- 230, n. 1. Correct: सचेद्भगवतः.
- 234, n. 7. » गॢरु' instead of गॢरु'.
- 241, 7. I now prefer to correct शारिपुत्र° for शालिपुत्र° of MS, cp. n. 5 on II, 186.
- 242, 5. Here and in some more places (249, 4. 250, 5. 252, 11) I was wrong in changing ध्यायन्तम् and ध्यायन्तीम्, the reading of MSS. I had been misled by *dhmāpayati*, which occurs eight times in Divy. (ed. Cowell and Neil) with the meaning of 'burning' (p. 28, 2. 270, 3. 286, 6. 289, 14. 327, 24. 350, 19. 486, 23. 583, 25). But neither *dhmāpayati* nor *dhmāyantam* are possible forms. In all those places *dhyaṃpayati* is to be restored. *Dhyā* is the would-be sanskritization of Pāli and Prkt. *jhā* = skt. क्षा, see Childers s. v. *jhāpeti* and *jhāyati*, and Senart in *Journ. As.* 7<sup>e</sup> Série, VIII, 479 foll. *Dhyāma* = Pāli *jhāma* [if correctly sanskritized, it ought to be *kṣāma*] is met with several times in Mhv., also *dhyaṃpayati*, cp. the Index on that work, and Senart's note on p. 407 of Vol. I, wherewith *Lalitavistara* (ed. Lefm.) 260, 9 may be compared.
- 243, 7. Instead of the unmeaning चञ्चित, which comes also back p. 247, 5 and 268, 10, Prof. Kern suggests चर्वित, for चर्विताशय, 'the receptacle of the chewed (food)' must be an appropriate paraphrase of कुत्ति, as which it is intended, *pravṛddhāṣaḍlo-pamacarvitāṣayā* in the metrical portion being = *parvato-pamakukṣiḥ* in the preceding prose. He also thinks it possible that the Pāli prototype — or what other vernacular it may have been — *cabb(v)itāsaya* should rather have been sanskritized चर्विताशय, cp. ग्रामाशय, पक्षाशय. The use of *carvita* = 'food' may be a vulgarism.
- 250, n. 7. Read: मायाहि [= मा + आयाहि].
- 256, n. 3. In a letter to me written a short time before his death, M. Feer himself corrected the erroneous statement in his translation about वि'लु'.
- 266, 2. Query यातयित्वा, cp. II, 109, 8 निर्वात्य and Index s. v.
- 266, n. 2. Correct: रणे'रु'.

- I, p. 267. The title of nr. 47 must be *नाट्यन्ध्यानि*. The person concerned is a woman. MS *नाट्यन्ध इति* is faulty.
- 277, 9. Read: *लाडिताम्* participle of the causative.
- 292, 14. Correct: *पूर्वप्रे°*.
- 303, 6. » *दृष्ट्वा*.
- 310, 10. » *देवकन्याया*.
- 314, 2. » *स्वार्थाय*.
- 315, n. 6. The same meaning 'having heard' for *pratiśrutya* occurs in the Uposadha Avadāna, quoted by Rajendralal Mitra, *The Sanskrit Buddhist Literature of Nepal*, p. 267, 4.
- 327, 4. I now prefer to keep the reading of MS *भगवन्नास्माकीनो रयः*. *Āsmākīna* is the right Pāṇinean form, not *asmākīna*, which occurs elsewhere in the Avadānaśataka, see Index.
- 333, 18. *महिषीपालैः*, the sign of *ī* has dropped. Likewise p. 334, 4 *प्रणीते°*.
- 353, n. 1. Correct: *सुखैः* for *सुखैः*.
- 373, n. 7. » *स्तूपे* for *स्तपे*.
- 380, 9. Correct: *महेष्वाद्यः*.
- 383, n. 3. » *वर्षस्वले* (sic).
- 387, 14. » *विदितयशाः*.
- II, p. 3. The note 6 is to be cancelled.
- 9, n. 8. Read: *supra*, I, 9, 3. 24, 7 and *infra*, p. 18. 1.
- 10, » 2. » » II, 5, n. 1.
- 13, » 2. » » II, 9, 3.
- 16, » 3. » » II, 2, 8.
- » » 6. » » II, 5, n. 1.
- 28, 4. Correct: *कन्दरननुप्रवृत्तः*.
- 30, 7. » *साम्नात्कृतम्*.
- 58, n. 3. I suppose I made a mistake in quoting from the Tibetan text writing *མཉེན་པོས*; it is certainly meant *མཉེན་པོས* 'pardon-  
doning'.
- 63, 1. Read: *वर्षमिह*.
- 65, 8. Add to *प्रमुखानि* this note: Sic MS.

- II, p. 65, 17. Correct: **अग्निहोत्रिकः**.
- 86, n. 2. Perhaps **मण्ड** is a wrong marginal insertion and the right reading rather **स्वके करकम्**. The modifications of the *secunda manus* of B are sometimes wrong emendations.
- 66, c. For analogous declarations see e. g. Jtkm. I, 30 and 31.
- » n. 6. My friend de la Vallée Poussin draws my attention to a parallel place in *Çikṣās.* 316, 16 **कर्मविपाकप्रतिशरणो भूत्वा**.
- 87, n. 3. Sarat identifies, p. 806 of his *Dictionary*, **सु'हृत्** with **कम-एडलु**.
- 112, 1. Correct: **संनिपतव्यमिति**.
- 113, 7 and n. 10. The Tibetan translator must have had before him the good reading; for in that time Bhadrīka and his companions had already given up their *vibhava*, but felt themselves superior to Upāli on account of their *kula*, their *rūpa* and their *yaurana*.
- 120, 15. Correct: **येन**.
- 121, 3. Read: **करिष्यथः**.
- 136, 6 and 7. I was wrong in retaining the reading of MS, overestimating Feer's translation (p. 377, 7): «Que nul ne se comporte en homme vulgaire!» Read instead of **प्रचार°** and **प्रचारणाय**, the necessary conjectural corrections **प्रचारयितव्यमिति** and **प्रचारणाय** and cp. Childers s. v. *parāraṇā* and *parāreti*.
- 144, 12. Insert: [89 b] between **नुतर°** and **पुरुष°**.
- 162, n. 2. Correct: **दे'न्द'स'देव'.**
- 198, 2. Cp. Divy. 203, 9. 206, 4.



# INDEXES.

## I. Index of proper names.

The ciphers denote the volumes, pages and lines; «f.» added to a cipher signifies that the name occurs also in the sequel.

Of names, occurring in *clichés*, the cipher denotes the place, where the name is found the first time.

- Akaniṣṭhā devāḥ in the *cliché* of the Buddha's smile (I, 5, 4 etc.), and also II, 105, 11.
- Agni II, 62, 5.
- Agnivaiṣyāyana = Dīrghanakha II, 187, 10 f.
- Aṅgulimāla I, 148, 9.
- Acala, a future Buddha I, 53, 18.
- Ajātaśatru. King — I, 54, 6 f. 83, 6 f. 88, 7 f. 308, 5 f. II, 182, 1 f.
- Ajirāvati, a river near Ćrāvastī I, 62, 5. II, 69, 3.
- Aṭaṭa, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 9 etc.
- Atapās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Anabhrakās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Anāthapiṇḍada, in the preamble of the av. nr. 3. 4. 6—11. 13. 17. 18. 22. 25. 26. 29—32. 34—39. 42. 47. 48. 52. 53. 55. 56. 59. 60. 71. 72. 74. 77. 79—85. 88. 89. 91. 93—97. Further I, 159, 5. 213, 6 f. 216, 8 f. 224, 5 f. 296, 2. 313, 6 f. II, 7, 6. 9, 1 f. 37, 6.
- Aniruddha, the mahācārāvaka II, 67, 9 f. 112. 4. 134, 12. 135, 1. 199, 3.
- Apramāṇaṣubhās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Apramāṇābhās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Abṛhās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Abhayapada, a future Buddha I, 62, 3.
- Amṛtodana, a Ćākya prince II, 111, 8.
- Arbuda, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 9 etc.
- Avīci, the hell — II, 159, 5 and in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 8 etc.
1. Aṣoka, nephew to the Buddha Kāṣyapa I, 237, 14 f.
2. Aṣoka. King — II, 200, 7 f.
- Ahalyā (in Ahalyājāra, epithet of Indra) I, 84, 2.
- Ājñātakaunḍinya, the mahācārāvaka II, 134, 12.
- (The) Ātharvaṇa (doctrine) II, 128, 5.

- Ānanda I, 2, 15. 89, 1. 104, 1. 191, 15.  
211, 7 f. 228, 9 f. II, 41, 7 f. 75, 4.  
78, 12. 134, 11. 140, 2 f. 155, 6 f. 197, 6 f.  
199, 10; — moreover in the *cliché* of  
the Buddha's smile I, 6, 4 etc.
- Āpajjura, a forest II, 94, 8. 15.
- Abhāsvarās, heavenly beings, in the *cliché*  
of the Buddha's smile I, 5, 2 etc.
- Āṣāḍha, a gṛhapati I, 338, 6.
- Indradamana, a past Buddha I, 86, 8.
- Indradhvaja, a past Buddha I, 105, 3.
1. Uttara, the Brahman, to whom Kā-  
ṣyapa predicted he would be the fu-  
ture Buddha Cākyamuni I, 239, 7. II,  
23, 5. 51, 8. 88, 1. 132, 6.
2. Uttara, hero of av. nr. 46.
- Utpala, a hell, in the *cliché* of the Bud-  
dha's smile I, 4, 9 etc.
- Upagupta II, 202, 14 f.
- Upālī II, 112, 5 f.
- Upoṣadha, the devaputra, hero of av.  
nr. 59.
- Urūvilvākāṣyapa I, 148, 10.
- Ṛṣidatta II, 9, 7; cp. Rṣidatta.
- Rṣipatana I, 237, 13. 248, 1. 250, 14. 269, 4.  
334, 19. 338, 1. 344, 2. II, 12, 6. 17, 11.  
22, 18. 31, 5. 33, 3. 38, 18. 40, 1. 51, 3.  
76, 13. 80, 6. 85, 14. 97, 2. 124, 13. 16.  
132, 4. 144, 13. 150, 1. 164, 2. 179, 6.
- Ekapaṇḍarika, Prasenajit's elephant II,  
114, 10.
- Aindraṃ vyākaraṇam II, 187, 1.
- Airāvata, Indra's elephant I, 113, 3.
- Airāvata, the celestial elephant II, 104,  
2. 13.
1. Kacangalā, heroine of av. nr. 78.
2. Kacangalā, a town II, 41, 5. Adj. Kā-  
cangaliya, *ibid.*
- Kanakamuni II, 34, 11.
- Kapilavastu, in the preambles of the av.  
nr. 61 (I, 345, 6) — 70; 73; 87. Mo-  
reover I, 346, 3. 363, 9. 367, 10. II, 98.  
11. 100, 1. 111, 7.
- Kapphiṇa, hero of av. nr. 88.
- Kalandakanivāpa, in the preambles of the  
avadānas nr. 1 (I, 1, 8). 14—16. 19  
(Karandakanivāpa). 20. 23. 28. 33. 41,  
43—46. 49. 51. 54. 75. 92. 99. More-  
over I, 259, 13.
- Kalpa, the father of Kapphiṇa II, 102, 6.  
103, 1.
- Kālasūtra, a hell, in the *cliché* of the  
Buddha's smile I, 4, 8 etc.
- Kālikā, a rākṣasī II, 66, 4.
- Kāṣikoṣalā, the country — I, 58, 8.
- Kāṣisundara, a prince II, 27, 14 f.
- Kāṣisundarī, heroine of av. nr. 76.
- Kāṣī (Vārāṇasī) II, 27, 14.
- Kāṣyapa, the Buddha I, 123, 1. 237, 11.  
239, 7. 247, 15 f. 250, 12. 269, 1. 294,  
10. 301, 4. 334, 17. 337, 15. 343, 17. II,  
12, 4 f. 17, 9. 22, 16 f. 38, 16. 44, 7. 51, 1.  
59, 2. 66, 11. 71, 6. 76, 11. 80, 4. 85, 12.  
87, 2. 88, 1. 96, 14 f. 101, 5. 110, 4.  
117, 9. 124, 11. 125, 1. 132, 2. 6. 144, 11.  
149, 16. 160, 8. 163, 16. 172, 9. 185, 6.  
196, 9.
- Kāṣyapa, the mahācāravaka I, 213, 10. II,  
78, 11. 135, 1. 204, 11 f.
- Kukkuṭāgāra = Kukkuṭārāma, the mon-  
astery II, 202, 14.
- Kuṇāla II, 201, 4. 17.
- Kubera I, 71, 10. 78, 8. II, 62, 5. Further  
in the *cliché* of the prayer for obtain-  
ing a child I, 14, 3 etc.
- The Kumbhāṇḍas I, 67, 10. 108, 9.
- Kuvalayā, heroine of av. nr. 75.
- Kuṣinagarī I, 227, 5. 228, 3. 8. 234, 9. II,  
197, 5.
- Kūṭāgāraçālā I, 8, 6. 279, 6. 282, 7.
- Kṛkin, an old king of Vārāṇasī I, 338, 1 f.  
II, 39, 5. 76, 14. 80, 6 f. 82, 1. 124, 14.
- Koçala, the country I, 331, 5.
- Koṣṭhila = Dirghanakha II, 195, 5 f.
- Kauravya, name of a people and a town  
I, 67, 5 f.; — name of a king II,  
118, 6.
- Kauçal(ya) see Prasenajit.

Kauçika (= Çakra) as a vocative I, 89, 12. 14. 191, 12.

Krakucchaṇḍa, the past Buddha I, 285, 17. II, 29, 7. 100, 10.

1. Kṣemaṇḍkara, a past Buddha I, 110, 10 f.

2. Kṣemaṇḍkara, a king's son II, 46, 6. 49, 8.

Kṣemā, heroine of av. nr. 79.

Gaṅga, a merchant II, 53, 3 f.

Gaṅgarasthū, nickname of Virūpā II, 53, 6. 57, 5. 8.

Gaṅgā, the river — I, 65, 13. 119, 7. 134, 5. 148, 5. 262, 14.

Gaṅḍika, hero of av. nr. 98.

1. Gandhamādana, a mountain I, 32, 1.

2. Gandhamādana (hero of av. nr. 28), a future Pratyekabuddha I, 156, 20.

Gāndhāra, the country II, 201, 10.

Guptika, hero of av. nr. 96.

Gr̥dhrakūṭa, near Rājagrha I, 252, 8. 274, 9. II, 136, 4.

Gautama, name of the Buddha Çākya-muni I, 23, 15. 83, 10. 88, 8. 223, 11. 228, 5 f. II, 25, 2. 187, 3 f.

Cakrāntara, a future Pratyekabuddha I, 133, 10.

1. Candana, a past Buddha I, 74, 9.

2. Candana, a past Pratyekabuddha, the hero of av. nr. 21.

1. Candra, a past Buddha I, 81, 1.

2. Candra, hero of av. nr. 52.

Cāturmahārājikās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 1 etc.

Cāra(i)kā, name of the river near Vārāṇasī II, 86, 4. 116, 13. 181, 17.

Cārāyaṇa see Dīrgha Cārāyaṇa.

Jambāla, hero of avad. nr. 50.

Jambūdvīpa I, 205, 1. 220, 2. 222, 6. II, 66, 4. 90, 15 f.

Jivika, the physician II, 134, 6 f.

Jetavana, in the preambles of the av. nr. 3. 4. 6—11. 13. 17. 18. 22. 25. 26. 29—32. 34—39. 42. 47. 48. 52. 53.

55. 56. 59. 60. 71. 72. 74. 77. 79—85. 88. 89. 91. 93—97. Further I, 24, 2. 49, 4. 56, 4. 73, 2. 94, 4 f. 206, 13. 213, 10 f. (praise of Jetavana). 271, 7. 273, 4. 296, 13. 313, 6. 316, 10. 327, 11. 328, 3. 341, 9 f. II, 47, 8. 54, 19. 64, 12. 74, 16. 84, 4. 104, 1 f. 148, 5. 155, 7. 162, 6.

Tapana, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 8 etc.

Tiṣṭa, a brahman, father of Çāriputra, II, 186, 6.

Tumburu, the Gandharva I, 113, 5.

Tuṣṭās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 1 etc.

Trayastrīpāṣ, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 1 etc., and cp. I, 25, n. 11.

Tripiṭa, hero of av. nr. 84.

Dakṣiṇāgiri, a country I, 2, 1. 3, 1.

Dakṣiṇāpātha II, 24, 7. 53, 3. 102, 6. 103, 6. 186, 9.

Daçaçiras, the hero of av. nr. 24.

Divyānada, a future Buddha I, 116, 13.

Dīrgha Cārāyaṇa, the charioteer of Prasajit II, 114, 10—16.

Dīrghanakha, hero of av. nr. 99.

Dundubhisvara, hero of av. nr. 67.

Durmatī, the wicked queen I, 178, 9. 180, 10. 181, 2.

Devadatta I, 83, 6. 88, 6. 89, 6. 308, 5. II, 112, 4.

Droṇodana, a Çākya II, 111, 7.

Dhanapālaka, the elephant I, 177, 6.

Dhanada (= Kubera), lord of the Yakṣas I, 108, 6.

Dharmabuddhi, a king I, 91, 16.

Dharmapāla, hero of av. nr. 33.

Dhṛtarāṣṭra, lord of the Gandharvas I, 108, 8.

Nanda, hero of av. nr. 3.

Nanda, the mahāçrāvaka I, 148, 9. 213, 10. II, 135, 1 (uncertain).

- Nandaka (perhaps the same as Nanda) I. 267, 6 f.
- Nandana, the celestial garden I, 113, 3.
- Nandana, a town I, 201, 12. 203, 1. 4.
- Nandighoṣa, Indra's chariot II, 104, 3. 13.
- Nāḍakanthā, a town I, 78, 79.
- Nārāyaṇa I, 37, 3. 129, 7.
- Nālada, the mahācārāvaka I, 274, 6 f.
- Nāladaḡrāmaka, a locality II, 186, 6.
- Nirarbuda, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 9 etc.
- Nirmala (hero of av. nr. 29), a future Pratyekabuddha I, 162, 5.
- Nirmāṇaratayas, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 1 etc.
- Nyagrodhārāma, in the preambles of the av. nr. 61 (I, 345, 6) — 70; 73; 87. Moreover I, 346, 11 f. 351, 5. 355, 8. 360, 5. 364, 4. 368, 4. 372, 3. 376, 7. 381, 7. 385, 7.
- Pañcaḡikba, the Gaudharva I, 95, 10. 113, 5.
- Pañcāla I, 341, 10. — The kings of Uttarapāñcāla and of Dakṣiṇapāñcāla, heroes of av. nr. 8.
- Padma, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile, I, 4, 9 etc.
- Padmaka, hero of av. nr. 31.
- Padmākṣa, hero of av. nr. 66.
- Padmottama, a future Buddha I, 40, 13.
- Padmottara, a future Pratyekabuddha I, 128, 6.
- Paranirmitavaḡavartinas, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 1 etc.
- Parittacūbhās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Parittābhās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 2 etc.
- Pāṭaliputra II, 200, 7 f.
- Pāṇḍukambalaḡilā, name of a spot in the Trayastriṇṇa-heaven II, 89, 5.
- Puṇyaprasavās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Purāṇa, the sthapati I, 224, 3. II, 9, 7.
- Puṣabherotsa, a village in Gandhāra II, 201, 10 f.
1. Puṣya, an old Buddha II, 175, 14. 176, 1 f.
2. Puṣya, a cṛeṣṭhin II, 36, 6 f.
- Pūraṇa I, 16, 4. 47, 7. s. 48, 6. 281, 1 (Pūraṇa Kācya) II, 24, 11. 134, 10.
1. Pūrṇa, a past Buddha I, 117, 10.
2. Pūrṇa, the same as Sampūrṇa (I, 2, s f.), hero of av. nr. 1.
- Pūrṇabhadra, a future Buddha I, 7, 4.
- Pratāpana, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, s etc.
- Prabodhana, a past Buddha I, 100, 12.
- Prasenajit Kauṇḡa I, 32, 5. 36, 6 f. 41, s f. 93, 11 f. 103, 16 f. 223, 15. 325, 6 f. 341, 6 f. II, 9, 8. 45, 7 f. 52, 6 f. 78, 6 f. 114, 10 f.
- Priya, hero of av. nr. 65.
- Bandhumatī, the residence of the Buddha Vipacṡyin I, 137, 9. 11. 349, 5. 352, 14. 357, 1. 361, 12. 365, 11. 369, 16. 373, 8. 377, 10. 382, 18. II, 5, 15. 70, 13. 96, 7. 109, 5.
- Bandhumant, king of Bandhumatī I, 349, 7. 352, 10. 357, 3. 361, 14. 365, 13. 369, 16. 373, 10. 377, 12. 383, 2. II, 5, 17.
- Balavant, hero of av. nr. 64.
- Bālāhaka, the horse II, 104, 2. 13.
- Bāṣpa II, 134, 12.
- Bimbisāra I, 2, 7. 107, 6. 290, 4 f. 307, 6 f. 319, 6 f. 326, 12.
- Brhatphalās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.
- Brahmakāyikās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 2 etc.
- Brahmadatta I, 120, 3. 134, 11. 174, 14. 178, 4. 179, 8. 218, 6. 225, 6. II, 27, 6. 31, 6. 32, 4. 45, 6 f. 109, 13. This name belongs to different kings of Benares placed in any time and in any kalpa.
- Brahmapurohitās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 2 etc.
1. Brahmā, a past Buddha I, 69, 5 f.
2. Brahmā, the god I, 108, 10. 224, 4. Further in the *cliché* of the prayer for obtaining a child I, 14, 3 etc. Brahmā Sahāmpati II, 198, 10, and in the

- cliché* of the apparition to the Buddha I, 273, 8 etc.
- Brahmottara, a palace I, 202, 2. 203, 2, 5.
- Bhadraka kalpa (or Bhadrakalpa) I, 237, 10. 250, 11. 269, 1. 285, 16. 334, 16. 337, 14. 343, 13. II, 12, 3. 17, 8. 22, 15. 34, 10. 38, 15. 50, 20. 76, 10. 80, 3. 85, 11. 96, 13. 100, 9. 124, 10. 132, 1. 144, 10. 149, 15.
- Bhadrika, the Çākya, hero of av. nr. 89.
- Bhāgīratha, a past Buddha I, 65, 11.
- Bhūti, father of Subhūti II, 127, 12.
- Magadha, the country I, 119, 6. 134, 5. 148, 5. 258, 3. II, 204, 10.
- Madhyadeça I, 124, 6. 153, 6. II, 103, 5.
- Marudgaṇa I, 67, 8. 9.
- Markaṭahrada I, 8, 5. 279, 5.
- Malla, name of a people and country I, 227, 5. 228, 4. 234, 9. II, 197, 5.
- Mahānāman II, 134, 12.
- Mahāpadma, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 9 etc.
- Mahāprajāpati II, 4, 9. 21, 6. 13. 50, 3.
- Mahābrahmāṇas, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 2 etc.
- Mahāurava, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 8 etc.
- Mahendra II, 62, 5. Mahendro varṣaḥ I, 176, 7.
- Māgadha(ka) the people of Magadha, the citizens of Rājagṛha I, 107, 8. 109, 12. 116, 15. 291, 15. 294, 5.
- Māthara, a brahman, grandfather of Çāriputra, II, 186, 7.
- Mātaṅga, A — II, 184, 1.
- Mānastabdha, a brahman youth I, 148, 16.
- Mālikā, a queen II, 9, 6.
- Mitra, a merchant I, 195, 3.
- Muktā, heroine of av. nr. 77.
- Mṛgadāva I, 237, 13. 243, 2. 250, 14. 269, 4. 334, 19. 338, 1. 344, 2. II, 12, 6. 17, 11. 22, 18. 31, 5. 38, 13. 51, 3. 76, 13. 80, 6. 85, 14. 97, 2. 124, 13. 132, 4. 144, 13. 150, 1. 164, 2. 179, 6.
- Mṛgāra see Viçākṣā.
- Meru, I, 191, 8. Cp. Sumeru.
- Maitrakanyaka, hero of av. nr. 36.
- Maitreya, the Bodhisattva II, 176, 3.
- Maudgalyāyana I, 112, 7 f. 213, 10. 241, 7 f. 246, 7 f. 249, 6 f. 252, 6 f. 256, 10 f. II, 78, 12. 89, 7 f. (av. nr. 86). 135, 1. 156, 1.
- Yaçodharā I, 191, 15.
- Yaçomatī, heroine of av. nr. 2.
- Yaçomitra, hero of av. nr. 85.
- Yāmās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 1 etc.
- Ratnadvīpa, a country I, 23, 12.
- Ratnamatī, a future Buddha I, 12, 18.
- Ratnaçaila, a past Buddha I, 91, 13.
- Ratnottama, a future Buddha I, 27, 18.
- Ramaṇaka, a town I, 200, 8. 203, 1. 4.
- Rājagṛha, in the preambles of the avadānas nr. 1 (I, 1, 8). 14—16. 19. 20. 23. 28. 33. 41. 43—46. 49. 51. 54. 75. 92. 99. Moreover I, 2, 10. 85, 6. 88, 8. 11. 89, 7. 10. 90, 11 f. 107, 11. 130, 13. 153, 9. 154, 4. 244, 3. 8. 252, 6. 256, 6. 257, 1 f. 274, 7. 290, 3. 11. 326, 5. II, 10, 7. 25, 1. 134, 6. 182, 2. 187, 5.
- Rāṣṭrapāla, hero of av. nr. 90.
- Riṣidatta I, 224, 3; cp. Rṣidatta.
- Revata, the mahāçrāvaka I, 213, 10. II, 112, 4. 135, 1.
- Rohiṇa, a Çākya II, 14, 6. 15, 8.
- Rohita, the fish I, 170. 171.
- Raurava, a hell, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 4, 8 etc.
- Lekuñcika, hero of av. nr. 94.
- Vaḍika, hero of av. nr. 6.
- Vapuṣmant, hero of av. nr. 63.
- Varuṇa (the god) I, 71, 10. 78, 8. II, 62, 5. Further in the *cliché* of the prayer for obtaining a child I, 14, 3 etc.
- Varṇasvarās, a group of Pratyekabuddhas I, 99, 17.
- Varṣākūrā, a kṣattriyā II, 9, 7.
- Valgusvarās (heroes of av. nr. 30), future Pratyekabuddhas I, 167, 1.

Vāyu (the god) II, 62, 5.

Vārāṇasī in the preamble of av. nr. 76 (II, 31, 5). Further I, 42, 9. 10. 120, 3. 134, 11. 169, 6. 178, 4. 188, 1. 193, 3. 199, 10. 218, 6. 225, 6. 237, 12. 248, 1. 250, 13. 254, 13. 269, 3. 275, 14. 300, 15. 334, 18. 337, 16. 344, 1. II, 12, 5. 17, 10. 22, 17. 27, 6. 38, 17. 39, 3. 7. 51, 2. 57, 14. 63, 18. 76, 12. 80, 5. 85, 13. 87, 4. 97, 2. 101, 2. 109, 12. 116, 9. 124, 13. 125, 6. 132, 3. 144, 12. 149, 17. 157, 14. 159, 8. 164, 1. 170, 17. 179, 5. 184, 7. 195, 14. — adj. Vārāṇaseya I, 175, 15. 179, 1. II, 159, 8.

Vālukā, the river near Benares (perhaps the same as Cārikā, see s. v.) I, 171, 7.

Vāsava (= Çakra) I, 71, 10. 78, 8.

Vijaya, a future Buddha I, 46, 4.

Viditayaças, hero of av. nr. 70.

Videha. A king of — II, 123, 13. 124, 4.

Vipaçyin, the Buddha I, 137, 7 f. 349, 3 f. 352, 12 f. 356, 15 f. 361, 10 f. 365, 9 f. 369, 14 f. 373, 6 f. 377, 8 f. 382, 16 f. II, 5, 13 f. 70, 11. 71, 3. 96, 3. 109, 3 f.

Virūḍha, lord of the Kumbhāṇḍas I, 108, 9.

Virūpa, hero of av. nr. 97.

Virūpā, heroine of av. nr. 80.

Virūpākṣa, lord of the Nāgas I, 108, 9.

Viçākhā, mother of Mrgāra I, 224, 3.

Viçvakarman I, 67, 10.

Viçvadevo maharṣiḥ II, 62, 6.

Veṇuvana, in the preambles of the avadānas nr. 1 (I, 1, 8). 14—16. 19. 20. 23. 28. 33. 41. 43—46. 49. 51. 54. 75. 92. 99. Moreover I, 90, 3. 10. 107, 11. 113, 3. 256, 6. 259, 13. 291, 15. 292, 9. 310, 14.

Vemacitrin, lord of the Asuras I, 108, 10.

Vaijayanta, Indra's palace I, 90, 3.

Vaidehī, the mother of Ajātaçatru I, 57, 2—4.

Vaiçālī I, 8, 5. 7. 279, 5. 281, 3. 6. 283, 17.

Vaiçravaṇa = Dhanada the first of the four mahārājās I, 224, 4, and in the *cliché* of the rich merchant I, 2, 3 etc.

(The) Vyāḍayakṣās II, 104, 3. 14. (Cp. Divy. 275, 28).

Çakra Devendra I, 32, 1. 67, 8. 73, 3. 85, 3. 7. 108, 10. 113, 3. 175, 16 f. 185, 1 f. 189, 3 f. 220, 5 f. 303, 6 f. 309, 4 f. II, 93, 1. 6. 105, 2. 3. 198, 8. — Further in the *cliché* of the prayer for obtaining a child I, 14, 3 etc. and in the *cliché* of the apparition to the Buddha I, 273, 8 etc.

Çākya, in the preambles of av. nr. 61 (I, 345, 7) — 70; 73; 67. Further II, 111, 7 f.

Çakyamuni, the Lord I, 239, 8. II, 20, 11. 23, 6. 51, 9. 88, 2. 119, 4. 132, 7; — while in a previous existence II, 176, 2 f.

Çakyamuni, a future Buddha I, 33, 3.

Çāradvatīputra = Çāriputra I, 213, 9. II, 154, 6.

Çāriputra I, 241, 7 (Çāliputra). II, 69, 7. 78, 11. 135, 1. 154, 12. 155, 2. 156, 4 f. 186, 6 f. 187, 7. 194, 1 f.

Çārī, the mother of Çāriputra II, 186, 6.

The Çibi king, hero of av. nr. 34.

Çibighoṣā, the capital of Çibi I, 183, 14.

Çiva I, 71, 10. 78, 8. II, 62, 5. Further in the *cliché* of the prayer for obtaining a child, I, 14, 3 etc.

Çitaprabha (hero of av. nr. 26), a future Pratyekabuddha I, 147, 14.

Çitavana, cemetery of Rājagṛha II, 134, 5 f. 182, 7.

Çuklā, heroine of av. nr. 73.

Çuddhāvāsakāyikā devāḥ I, 122, 9.

Çuddhodana II, 111, 8 f.

Çubhakṛtsnās, heavenly beings, in the *cliché* of the Buddha's smile I, 5, 3 etc.

Çobha, a king II, 29, 10. 100, 12.

Çobhāvātī, the residence of the Buddha Krakucchanda I, 286, 1. II, 29, 9. 100, 11.

Çobhita, hero of av. nr. 87.

Çrāvastī, in the preambles of the av. nr. 3. 4. 6—11. 13. 17. 18. 22. 25. 26. 29—32. 34—39. 42. 47. 48. 52. 53. 55. 56. 59. 60. 71. 72. 74. 77. 79—85.

88. 89. 91. 93—97. Further I, 73, 7.  
 93, 9. 97, 8. 103, 12. 125, 5. 182, 6  
 (assemblies of bhikṣus at Ār.) 223, 14.  
 313, 11 f. 326, 2 f. II, 7, s. 9, 1. 10, 6.  
 20, 6 f. 74, 14. 78, 11. 13. 83, 12. 89, 7.  
 91, 10. 103, 8. 11. 104, 9. 114, 9. 127, 12.  
 153, 8. 12. 154. 6. 167, 6. 10.  
 Ārmati, heroine of av. nr. 54.  
 (The) Śaḍvargikās II, 139, 8.  
 Samsāra, hero of av. nr. 95.  
 Samsārottarāṇa, a future Pratyekabuddha  
 I, 152, 10.  
 Saṃghāta, a hell, in the *cliché* of the  
 Buddha's smile I, 4, 8 etc.  
 Saṃjīva, a hell, in the *cliché* of the Bud-  
 dha's smile I, 4, 8 etc.  
 Sāṃmatta, a town I, 201, 6. 203, 1. 4.  
 Samudra, hero of av. nr. 81.  
 Sampūrṇa, a brahman I, 2, 2. 3, 1.  
 Sarvārthasiddha, name of Ākṣyamuni  
 II, 112, 2.  
 Sāṃkācya, a town II, 94, 8. 15.  
 Sīmha, a *senāpati* I, 8, 7 f.  
 Sugandhi, hero of av. nr. 62.  
 Sujāta, son to Kṛkin I, 338, 8.  
 Sujirṇa, a garden near Ārāvastī (unless  
 the adj. सुजीर्ण be meant and not a  
 proper name) II, 174, 5.  
 Sudarṇana, the city of the Devas II,  
 104, 1. 12.  
 Sudarṇanās, heavenly beings, in the  
*cliché* of the Buddha's smile, I, 5,  
 4 etc.  
 Sudrṇās, heavenly beings, in the *cliché* of  
 the Buddha's smile, I, 5, 4 etc.  
 Sudharmā, the hall of the Devas I, 303, 5.  
 Sundara, the miraculous boy of tale  
 nr. 100, II, 202, 3 f.  
 Suṇḍaraka or Sundara, son to Surūpa  
 I, 188, 7. 190, 1. 191, 15.  
 Suparṇin = Garuḍa I, 108, 4. II, 127, 9.  
 130, 7. 156, 2.  
 Supratisthita, the elephant I, 113, 3.  
 Suprabhā, heroine of av. nr. 71.  
 1. Supriya, the great musician, hero of  
 av. nr. 17.  
 2. Supriya, the Gandharva I, 113, 5.  
 3. Supriya, son of Anāthapiṇḍada II, 37, 7.  
 Supriyā, heroine of av. nr. 72.  
 Subhadra, the parivrājaka, hero of av.  
 nr. 40.  
 Subhāṣitagaveṣin, hero of av. nr. 38,  
 I, 219, 8.  
 Subhūti, hero of av. nr. 91.  
 Sumanas, hero of av. nr. 82.  
 Sumeru II, 127, 9.  
 Surūpa, a king, hero of av. nr. 35.  
 Suvarṇābha, hero of av. nr. 61.  
 Sūkṣmatvak (or -tviṣ) (hero of av. nr. 25)  
 a future Pratyekabuddha I, 143, 1.  
 Sūrya, hero of av. nr. 69.  
 Somā, heroine of av. nr. 74.  
 Saupāraka, a town II, 166, 6 f.  
 Sthavira, hero of av. nr. 92.  
 Sthūlakosṭhaka, a place II, 118, 5 f.  
 119, 5.  
 Hastaka, hero of av. nr. 93.  
 Hahava, a hell, in the *cliché* of the Bud-  
 dha's smile I, 4, 9 etc.  
 Himavant II, 28, 2. 176, 5.  
 Hiraṇyapāṇi, hero of av. nr. 83.  
 Hubuva, a hell, in the *cliché* of the Bud-  
 dha's smile I, 4, 9 etc.

## II. Index of remarkable words and terms.

The ciphers denote the page and the line.

अकाल see दुर्भिक्षाकाल.

अक्षय mishap, misfortune I, 291, 12 332, 6.

अमरु fragrant aloe-wood I, 24, 2.

अमरु in the expression: यदि ते अमरु «if it does not trouble you» I, 94, 3. 229, 6 f. II, 90, 12.

अग्निखदा a fire-hearth I, 220, 13 f. 264, 1.

अग्निहोत्रिक II, 28, 3. 65, 17 (cp. Add. and Corr.).

अग्रप्रज्ञप्ति in the Sūtra on the Three *agraprajñaptayaḥ* I, 49, 10—50, 11. 329, 13—330, 7.

अग्रसैनिक having the privilege of a higher seat I, 105, 6, cp. I. 11.

अग्रेण in अग्राग्रेण from henceforward II, 13, 2.

अङ्गदायित see Add. and Corr. p. 207, 16.

अधरिमां भूमिम् (in the *cliché* on the obtaining of children) I, 15, 6 (but I, 97, 8. II, 74, 1. 181, 3 अधरिं).

अधिमुक्त (as in Pāli) I, 8, 11. 112, 8 (उदा-  
राधि°). 285, 5 (लूकाधि°).

अधिवासयति to consent I, 9, 3 etc.; — to bear, to endure II, 199, 8.

अधीकृति I, 75, 10. 81, 14. 87, 8. 92, 4. 113, 2.

अध्यवसान the clinging to, attachment II, 188, 10 f. 192, 7.

अध्यवसिन clinging to, attached I, 271, 15. 289, 1. 296, 1.

अध्यायिन् II, 127, 8.

अध्येषा (from अधि + इष्) I, 87, 9.

अनाद्यासिक (cp. Divy. 207, 28) I, 139, 10. 144, 9.

अनाहृतां प्रतिपन्नः I, 176, 2. 291, 17. 332, 9. 340, 5.

अनिश्चयमनिरिन्द्रियैः (in the *cliché* of the Buddha's preaching) I, 243, 1; sometimes अनिश्चयमनै° (I, 187, 7. 250, 1) but again अनिश्चयमनै° (I, 253, 10 with note).



- अनुगत** 1. with locat. = 'penetrating' I, 186, 1; 2. in *दोर्वकालानुगतस्य विरस्य* I, 42, 3; 3. in a corrupt (?) passage I, 99, 17.
- अनुपरिप्राटिकया** II, 11, 1 (cp. PWK. I s. v. अनुपरिप्राटि°).
- अनुप्रदत्त** (in the *cliché* of the nurses, varying with दत्त) I, 346, 4 etc.
- अनुशय** (in the *cliché* of the Buddha knowing the dispositions of persons ripe for being converted) in *आशयानुशय* 'inclination of the heart' I, 61, 12 etc. Cp. *Dīpavaṃso* I, 42. Likewise cp. *Mahābh.* III, 259, 26 शुभानुशय with *Nārāyaṇa's* gloss, and 261, 23.
- अनुश्रावयति** 'to proclaim aloud [the guilt of a criminal being brought away to the place of execution]' I, 102, 9, II, 182, 7.
- अनुश्रावितुन्** I, 95, 12 with n. 9 (with वीषान् for object).
- अनेउक** in the expression *मध्ववनेउकम्* (in the *cliché* of the Buddha's predication) I, 243, 1 etc. Cp. *Senart's* notes on *Mhv.* I, p. 572 and 616.
- अन्तःपुरिका** (viz. स्त्री) I, 307, 12. 308, 9 f. 312, 1. Cp. PWK. I, s. v.
- अन्तरा** in *अन्तरांतरा* = *अन्तरांतरे* 'in this interval of space' I, 107, 11. Cp. *Divy.* 93, 25. 94, 2. 151, 5 and s. 155, 18; in all these places *atrāntarūt* is found. Probably the genuine wording was *अन्तरांतरे*, cp. *Divy.* 574, 29. 576, 6.
- अन्तराकाश** I, 230, 12. 15.
- अन्तर्जन** II, 20, 10.
- अन्तर्गता**, as Pāli *antargata* I, 314, c.
- अन्वाह्णिते** (pres.) II, 116, 10. (opt.) I, 298, 15. (participle of the pres.) I, 242, 6. 254, 1. (passive pres.) I, 296, 1.
- अपकृष्टव** great distance, remoteness I, 238, 10.
- अपत्रपा** II, 130, 5.
- अपत्रापयति** II, 167, 4.
- अपत्राप्य** = *अपत्रपा* I, 216, 10.
- अपराधिक** = *अपराधिन्* I, 102, 7. II, 171, 1. 182, 5.
- अपरोपक्रम** not to be vanquished by an adversary, invulnerable II, 185, 2.
- अपश्चिमेक** the very last I, 173, 8.
- अपमृत्ति** to cast off II, 184, 11.
- अपारिमातीरात्** from this side of the river (cp. *पारिम*) I, 148, 14.
- अपि तु** introducing the apodosis after preceding यदि, I, 327, 8.
- अपोह** in *उद्धापोह* (see PW. V, 1014) I, 209, 10. 235, 3.
- अप्रतिसेख्यान** want of considerateness II, 24, 10.
- अप्रलोपधर्म** II, 168, 10 f.
- अवन्ध्यफलं पुण्येनैत्रन्** I, 158, 10; the Buddha is thus designated.
- अभिज्ञानाति** to remember I, 263, 2.
- अभिज्ञानिकार** II, 49, 2, cp. my n. 5 on II, 3, 8.
- अभिध्या** covetousness II, 69, 9.
- अभिनिगूढ** II, 115, 8.

अभिनिर्वृत्ति complete development I, 119,  
10. 122, 13. 134, 8. 337, 11. 340, 6; in all  
these places in combination with उ-  
त्पत्ति and नाम. Cp. अभिनिर्वृत्त Divy.  
71, 6 and 227, 1 (correct *abhinirvṛttāni*  
into *abhinirvṛtṭo*).  
अभिनिर्हर् in शरीराभिनिर्हर् (taking to  
burial) I, 272, 1, cp. Divy. 264, 16.  
268, 19. अभि° = अभिज्ञाभिनिर्हर् II,  
3, 8, cp. Lalitavistara, ed. Lefm.  
p. 180, 6 and 415, 15 (where Rājēn-  
dralāl has the right reading and Lefm.  
the erroneous one).  
अभिनील I, 367, 9. 370, 9.  
अभिप्रसाद् I, 12, 20.  
अभिलसति I, 189, 8 with note 8.  
अभिपश्यते कुप्यति व्यापद्यते to be in ill  
temper, to be angry I, 286, 4. Cp. Jā-  
taka IV, 22, 8 *abhisajji kuppi vyū-*  
*pajji*.  
अभ्यवहरति to take food I, 175, 11. 15.  
अभ्युत्साहयति I, 185, 9. 191, 10.  
अरणाविकारिन् II, 131, 5. 6.  
अल्पपातङ्क I, 168, 10. 325, 13.  
अल्पपातङ्कता I, 326, 9. II, 90, 14. 93, 15.  
अल्पेशाढ्य of little power II, 153, 1. Cp.  
महेशाढ्य.  
अल्पेशाढ्यता II, 177, 6.  
अवकाशति II, 183, 13 with note 4.  
अवकोटिमक or अवकोडि(टि)मक I, 280, 8.  
II, 152, 10.  
अवगच्छति to retire to I, 209, 2 with  
note 1.

अवगीत laughed at II, 54, 2. 56, 6.  
अवज्ञात miscarriage (in the *cliché* about  
the begetting of children) I, 14, 11 etc.  
अवतारित (शामने) = 'converted' I, 112, 8.  
अवधारयति = शृणोति II, 149, 7.  
अवनीप having removed I, 315, 8; cp.  
Childers s. v. *onīto*. It is likely  
that अवनी is a wrong sanskritization  
of vulgar *onī* = अप + नी, cp. अप-  
नीतपात्रम् I, 64, 11. Divy. 190, 17 and  
elsewhere.  
अवलोकयति to take leave of II, 4, 1.  
अवरक II, 54, 5. 55, 7 and अववरक II,  
158, 10 and note 9.  
अवर्ण blame I, 18, 7. 269, 9.  
अववाद (erroneous sanskritization of  
*ovādo* = अपवादः) II, 59, 1.  
अवेत्य प्रसादेन समन्वागतः = Pāli *avec-*  
*cappasādena samannāgato* II, 92, 7 f.  
अष्टाङ्गसमन्वागतं व्रतम् I, 170, 13; °त उप-  
वासः I, 339, 8 f.  
अष्टाङ्गोपेतः स्वरः (of the voice of Bhaga-  
vat) I, 149, 12; °तं पानीयम् II, 84, 15.  
88, 8.  
अशुल्केनागुल्मेनातरपयेन with freedom  
from taxes, duties, fares I, 199, 12.  
अशैनाः (monks and nuns of that category)  
only occurring in the dvandva शैना-  
शैत I, 269, 7. 335, 1. II, 144, 8.  
अश्राद्ध 'not religious' = unbeliever (in  
the Buddha) I, 83, 7.  
अस्थिशकला skeleton I, 274, 9. 275, 6.  
अस्माकीन «our» (in the *cliché* of the inter-

rogatory of the pretas) I, 212, 9 etc.; moreover I, 257, 8. Cp. **आत्माकीन**, the Pāṇinean form.

**अर्हार्थ** rock, great stone I, 235, 11.

**आकीर्ण** 'surrounded' (the Buddha — by the four paṇḍas) II, 91, 14. Cp. Divy. 424, 23 *ākīrṇe rahasi vā* (together or alone), *ibid.* 201, 26. 382, 5.

**आकोटयति** to beat, to knock on (**पाट्टिम्**) I, 18, 8. v. (**गण्डोम्**) I, 258, 9. II, 67, 2. Cp. Divy. 115, 27 and 117, 4 [read in both places: **त्रिराकोटो**]. 335, 13 f. 336, 11. 337, 9, and Pāli *ākoṭeti* c. g. Jāt. I, 303, 4.

**अक्षिप** in **चित्तक्षिप** absence of mind, abstraction I, 216, 5. Cp. **व्याक्षिप**.

**आगस्तुका भित्तवः** I, 87, 3. 286, 4.

**आगम्य** = 'by means of, by intercession of, thanks to' I, 85, 13. 210, 11. 211, 14. II, 96, 8. Cp. Pāli *āgamma*. It is often likewise used in Divy., cp. W. Z. XVI, 107 f.

**आगृहीतपरिष्कार** 'holding fast one's (individual) objects of necessary use'; combined with **मत्सरिन्** and **कुतुकुचक्र** I, 248, 3. 250, 16. 257, 4. 262, 3. 289, 9. Likewise Divy. 302, 3.

**आगृहीतेन चेतसा** 'with covetous mind' I, 173, 12. 174, 7. Cp. *Āikṣṣāsamuccaya* 28, 3.

**आग्रह** v. a. = **मात्सर्य** I, 174, 5. Cp. Ka-thāsaritsāgara 90, 23.

**आघात** hurtfulness II, 129, 3; cp. Mhv. I, 79, 15.

**आचरितम्** 'it was the habit (that)' I, 124, 6. 153, 6. 213, 6.

**आक्वदयति जीवितेन** to keep alive I, 300, 17.

**आतापिन्** (epithet of an ascetic in the same set of epithets as Divy. 37, 6) I, 233, 15. II, 194, 14.

**आत्मनः** in the *cliché* of the begetting of children I, 14, 11. 13 etc. and in the stereotype conclusion of every ava-dāna I, 7, 12 etc.

**आत्मभाव** body I, 171, 15. **प्रतिलम्भ** = existence (in the Samsāra) I, 162, 5. 167, 1; cp. **आत्मता** Kṣemendra Brhatkathāmañjari VI, 104; — 'mind, spirit' in **एकात्मभावेन** I, 378, 3; cp. **एकात्मनीभूत** I, 378, 1.

**आधान** see **वलाधान**.

**आनिःश्या शांतिः** the most complete calmness I, 199, 5.

**आनुभाव** (as in Pāli) in **अनुभाव** II, 129, 1.

**आनुशंस** = Pāli *ānisaṃso*: cp. Divy. s. v.: I, 13, 8. Since the initial vowel is contracted with preceding *a* in all places, where the word occurs in Divy., and also in Avadānaç, it may be ambiguous, whether it is to be registered as *anuṣaṃsa* or *ānuṣaṃsa*. I have preferred the latter form, which is nearer to its Pāli parallel.

आवाध in अल्पावाधता, occurring in a formula I, 325, 13. 326, 9. II, 90, 13. 93, 15.

आम yes I, 36, 11 with note 4.

आमुखीकृत्य = अभिमुख I, 136, 7 with note 6.

आरागयति to win the favour, to please II, 30, 5. 40, 4. 58, 5. 71, 5 etc.

आरोचयति = Pāli āroceti I, 9, 5 etc.; with सह 'to make appointment for' I, 94, 1 (वादम् 'disputation').

आलयसमापन्न II, 175, 3.

आलोप a morsel, a bit I, 173, 7. 341, 13. Cp. Āikṣāsamuccaya 84, 8.

आविद्ध curved, crooked I, 87, 5 (said of a circular wall); cp. Lalitav., ed. Lefm. 207, 16 (of a potter's wheel).

आवेष्टिका धर्माः congenital qualities — cp. Divy. Index — in the cliché of the begetting of children I, 14, 7 etc.; also I, 108, 12.

आशयतः in earnest, sincerely II, 151, 2.

आश्रय 'body (of a existent being)' I, 175, 4 (प्रेताश्रयः). 264, 10 (विकृताश्रयः). 272, 3 (परमवर्तिताश्रयः). 291, 17. 332, 9. 356, 7. 361, 2. II, 172, 9. Cp. also चर्विताश्रय.

आश्रावयति (वीणाम्) I, 96, 1. Cp. अनुश्रावितुम्.

आश्वास II, 199, 4.

आस्माकीन I, 327, 4, cp. Add. and Corr.

आह् (exclamation) I, 244, 15 with note 6.

आहार (name of some official among the crew of a trading vessel) I, 200, 5.

II, 61, 9. Cp. आहरणापहरण Jtkm. p. 88, 14 and Tantrākhyāyika ed. Hertel (1906) II, 55.

आहृष्टरोमकूप = पुलकिततनु I, 339, 9.

II, 103, 10. 182, 11. Cp. I, 346, 13 सर्वरो-

मकूपाण्याहृष्टानि, likewise II, 20, 12.

The idiom is also met with in Divy.,

e. g. 35, 5. 41, 15. 448, 3. 548, 19.

इन्द्रकील (cp. Divy. 544, 6 f.) I, 109, 1. 223, 12.

उच्चकुलीन II, 117, 5.

उच्चकृते (Pālicism or Prākṛtism for उत्सकृते) II, 21, 15 with note 7.

उच्छ्रापयति to erect I, 384, 10. 386, 9. 387, 8. II, 2, 14. 32, 12 etc.

उत्कुटुक I, 315, 11 with note 5.

उत्तराशिरसम् I, 227, 9; 12. II, 197, 9; 12.

उत्तरे नक्षत्रे जातः I, 261, 11.

उत्तान open, manifest II, 106, 12.

उत्तानीकृत confessed (a sin) I, 287, 5. II, 151, 3.

उत्पाटयति (निधानम्) to dig out (a treasure) I, 294, 1; 6.

उदयता (viz. दिवाकरेण) = उद्यता sole surgente, in the cliché of the Buddha's smile, I, 6, 6 etc.

उदाहरितवान् instead of उदाहृतवान् I, 89, 7.

उद्दण्डरोमाणाः with erected hairs of the body II, 4, 5.

उपलोकित I, 378, 2.

उपधिवारिक attendant (at a vihāra), II, 87, 2; cp. Index on Divy. and Divy. 81, 27.

उपपाडुक. The उपपाडुको भिन्नुः, see II, 94, 17. 95, 3 f.

उपस्यापक attendant, especially used of a monk attending on another monk of higher rank I, 214, 6. II, 85, 16. 112, 3. 5.

उपादानस्कन्धाः (five in number) II, 168, 1 with note 1.

उपादाय (with the meaning of skt. चारभ्य. as Pāli *upādāya*) I, 255, 10.

उपार्थ moiety I, 211, s f. 240, 2 f.

उह in उहापोह I, 209, 10. 235, 3.

सद्यभिसंस्कार II, 25, 7.

सद्धानुभाव II, 129, 1.

एकपादेन II, 176, 10.

एकमतेन I, 170, 2. 3.

एकस्वेण I, 257, 3. II, 63, 6.

एकसमूहोभूत्वा I, 377, 15. 378, 3.

एकसमूहेन I, 170, 7. 175, 4. 257, 2. II, 103, 11.

एकस्वरेण I, 378, 3.

एकात्मनीभूत I, 378, 1.

एहिभिन्नुकया प्रव्रजिताः I, 330, 16. — प्रव्रजितः II, 113, 5.

ओक्कारिक° I, 198, 10. 12. Cp. Divy. 228, 5 *otkarika*, and that word in Divy. Index, also *ibid.* 590, 2 and 12 *aukarika*.

औत्सुक्यमापद्यते, as Pāli *ussukkam āpaj-jati* 'to long earnestly' I, 85, 3.

औद्दरिक see n. 4 on II, 191, 4.

औदारिक opposite to सूक्ष्म. II, 169, 10. 170, 1. II, 191, 4; accordingly a synonymous term of स्थूल.

औद्धत्य 'derision, mockery' II, 150, 6 with n. 6. Cp. Bodhicaryāvatāra VII, 15 with comm.

औपपाडुक = उपपाडुक II, 89, 1.

औपशमिको धर्मः II, 107, 7.

कञ्चिका or कञ्चुका in दिव्यसुमनःकञ्चिका II, 68, 5 and दिव्यया सुमनसां कञ्चुकया II, 70, 3. Feer translates «duvet de sumanā —».

कठल gravel I, 64, 3; कठल I, 97, 4. 107, 10. 144, 11; कठल्य I, 139, 12. Cp. the Index on Divy.

कठिन (dwelling of a caṇḍala) II, 114, 9. 13.

कण्ठेगुण I, 102, s (आवद्ध°). I, 163, 8. II, 182, 6 (आसक्त°).

कनीयःपुत्र youngest son II, 37, 7.

कर a mendicant's waterpot I, 347, 10, but करक I, 3, 5.

कर्णिका pericarp of a lotus I, 120, 16. 121, 6. 135, 5. 9.

कर्मकार artisan I, 9, 10. 24, 9.

कर्मलोति 'thread of karma' I, 242, 9. 246, 11. 249, 13. 253, 6. 257, 8. 267, 14. 275, 12.

कर्मवायु I, 258, 7 with n. 4.

कर्मलिवानिन् disciple of an artisan I, 9,  
10. 24, 9.  
कर्मावरण v. a. the power of karma II,  
155, 9. 156, 9.  
कलविङ्कमनोसभाषिन्, epithet of the Bud-  
dha and Bodhisattva I, 371, 9 (cp. La-  
litav. ed. Lefm. 325, 19 f. 338, 3.  
353, c. 355, 3. 435, 12. 440, 5); — कल-  
विङ्कमनोसनुडुभिनिर्घोषि I, 183, 2.  
कल्यम् (cp. काल्यम्) = lat. *māne*; in the  
expression कल्यमेवोत्थाय I, 213, c.  
Cp. Divy. 274, 25 and Lalitav. ed.  
Lefm. 240, 1.  
कल्याणमित्र. Sūtra on the — I, 240.  
काङ्क्षयितव्य doubtfulness I, 229, 5. 10. 230, 8.  
कात्मारुह्यम् II, 83, s with n.  
कारा: 'acts of worship' *passim*; that it  
is a plural is demonstrated by the  
passages I, 308, 7. 349, 13.  
कालगत: = 'he died' (main predicate) I,  
180, 11; likewise Lalitav. ed. Lefm.  
252, 6. 7. 14. 265, 20 (कालगताभूत्).  
कालानुकालम् (cp. दिवसानुदिवसम्) I,  
206, 11.  
काल्यम् = lat. *māne* (cp. काल्यम्) I,  
184, 4, and regularly in Divy., e. g.  
21, 8. 64, 26. 81, 12. 284, 27. 306, 22.  
काष्ठवाट a fortified camp II, 47, 7. 9.  
किलकिला shouting of joy I, 48, 9. 67, 11.  
Cp. Jtkm. p. 123, 13 and PWK II s. v.  
किलकिला and किलकिला.  
कुटिका = कुटी or कुटी a monk's cell II,  
156, 5; cp. II, 136, 8.

कुटुकुचक, a synonym of श्रागृहीतपरिष्कार  
and मत्सरिन् 'miser, greedy of posses-  
sion' I, 257, 4. 289, 9. II, 158, 3; fem.  
°का I, 248, 2. 262, 3. With the same  
meaning Divy. 8, 3. 302, 2.  
कुण्डिका II, 87, 3 with n.  
कुत्त = कुत्तन्तु II, 130, 4.  
कुर्कुर dog I, 269, 22.  
कुलसंप्रिय (?) I, 255, 2, cp. संप्रिय. I now  
surmise that कुल may represent a  
miswritten किल, in which case the  
genuine text would be तेनोक्तं किल ।  
संप्रियेण भोजनेनेति.  
कुशलधर्मच्छन्दक see छन्दक.  
कृतचोचरो निष्ठितचोवरः समादाय पात्रचो-  
वरं जनपदचारिकां प्रकातः (said of the  
Buddha, when after the season of  
rains, he sets off on his wanderings)  
I, 320, 12. 327, 1. II, 10, 6.  
केसरिन् (name of a battle-array) I,  
56, 4.  
कैटभ in वेदानां पारगः सविषयकैटभानान्  
II, 19, 7. Cp. Index on Divy. s. v.  
कैवर्त (name of an officer on board of a  
trading vessel) I, 200, 5. II, 61, 9.  
कोट्टमल्लक beggar II, 116, 9 f.; cp. Index  
on Divy. s. v. कोडमल्लक.  
कोट्टराज I, 108, 7.  
कोतूहल्य = कुतूहल I, 258, 10.  
कोशनागर citizen of Kuṣiṇagara I, 234, 9.  
235, 4. 237, 2.  
क्रम 'action of going' in क्रमस्थानशय्यासु  
I, 296, 2.

क्रियाकार arrangement, agreement I, 88, s.  
308, 7. II, 53, 10.

क्षमाययति (causat. of क्षमते) to pacify, to  
obtain pardon II, 172, 3, 177, 9.

क्षारिका (a medicine) I, 31, 16.

क्षुर hoof; claw (of monkeys) I, 236, 4.  
Cp. Jtkm. p. 167, 12 (of deer);  
XXXIII, 8 (of a buffalo).

खेट phlegm I, 279, 7 (खेटमूत्रोपक्षीर्णानि cp.  
Mhv. I, 28, 8). II, 113, 1 (खेटवडुत्सृज्य  
cp. Lalitav. ed. Lcfm. 242, 4).

गन्धकर्पासदशा इमे भोगाः I, 144, 9.

1. गण्ड stalk II, 133, 12 with n. 4.

2. गण्ड in connection with रोग, शल्य,  
अथ II, 168, 1.

गण्डो gong I, 258, 1; 9. 264, 8. 272, 1. II,  
95, 1 with n. Nom. गण्डोः II, 87, 2,  
cp. Divy. 335, 13 (ganḍīr ākoṭitā), but  
nom. गण्डो I, 258, 9 cp. Divy. 336, 11.  
Its true skrt. form may be *granthi*,  
vide Kathās. t. 65, 136.

गन्धकुटिः or °टो the Buddha's cell in  
the monastery II, 40, 1.

गन्धघटिकाधूपित I, 64, 4.

गमिका भित्तवः (opposed to आगच्छुका भि-  
त्तवः) I, 87, 3, cp. Divy. 50, 27.

गाथाभिगीतेन गायन् I, 217, 4.

गिरिवल्गुसमागम (name of a festival) II,  
24, 6.

गुर्विणी = गर्भिणी I, 109, 6.

गोचर pasture (said of a monk's collecting

food by begging in a town or village),  
II, 9, 1. 114, 9. 145, 3. 164, 6.

गोपानसी II, 25, 8 with n. 5.

गोशोर्षचन्दन (excellent kind of santal  
wood) I, 67, 9. 68, 1. 109, 10.

गोष्ठिक member of a guild or society I,  
93, 6. 377, 14. II, 53, 9 f. 55, 9 with n. 8.  
100, 13.

ग्रहणो stomach, belly I, 168, 10. 172, 7.

घातयति to cut open (a woman's womb)  
II, 134, 1; 8, cp. Kalpadrumāv.  
quoted II, 135, n. 3.

च (as a conditional particle) II, 189, 8  
with n. 9.

चतुःसंप्रेषण I, 73, 1 with n. 2.

चङ्क्रमे चङ्क्रमयति I, 183, 1.

चक्षुर्ममाण going about I, 200, 7. 223, 7.  
II, 61, 7. 104, 9. 176, 7. 195, 15. 202, 10.

चतुरक्षविज्ञेत् (epithet of a cakravartin)  
II, 111, 10 with n. 2. Cp. Childers  
s. v. *caturantā*.

चन्दनपङ्क (cp. PW s. v. चन्दन 2) I, 221, 11.

चर्विताश्रय v. a. = belly (cp. Add. and  
Corr. II, 209) I, 243, 7. 247, 5. 268, 10.

चातुर्दिश epithet of भिक्षुसङ्घ, the uni-  
versal congregation of monks I, 266, 2.  
II, 109, 7.

चातुर्द्वीपिक = the whole earth I, 258, 3.

चातुर्महाभूतिक II, 191, 4.

चिकित्सति construed with genitive I, 29, 7.

चोवरकर्णक lappet of a monk's robe II,

181, 12; cp. चीवरकर्णिक in Index on Divy.

चेतनां पुष्पाति to purify one's mind I, 32, 6. 37, 13. 59, 2. 140, 8. 145, 6. 154, 5. 164, 6.

कुण्डकभिन्ना collection of alms and gifts for the saṅgha I, 257, 8. 313, 9. 314, 2; 4. 317, 16. II, 39, 4 f. कुण्डकभिन्<sup>(1)</sup> I, 264, 2, cp. n. Compare also कुशल-धर्मकुण्डक II, 55, 3 with the meaning 'gathering (v. a. possession of a hoard) of merit'.

क्लिन्नोक्तिक II, 106, 12 cp. कर्मज्ञोति.

कोरयति to throw away I, 245, 4. 255, 7.

जनिता = प्रसूय having given birth to (said of a woman) I, 275, 9, probably Pāli janetrā sanskritized.

जागरिकायोगमनुयुक्त keeping the watch, in the cliché of celestials calling at night-time upon the Buddha I, 273, 7 etc.

जातिनरामरणोया धर्मा: II, 107, 4.

ज्ञानक with gen. = alicujus rei expertus II, 119, 11. 120, 8; 11.

ज्ञानकाः पृच्छका बुद्धा भगवतः I, 216, 9.

ज्ञानपद country-people (in opposition to पौर towns-people) I, 153, 6 with n. 184, 7. 221, 6.

जीवञ्जीविक = जीवञ्जीव, in a stereotype passage I, 179, 4. 225, 10 (°विक). 307, 11. II, 109, 16. At 225, 10 D altered

(1) कुण्डन° put thrice on that page is a mistake for कुण्डक°.

जीवञ्जीविक of B into °विक, rightly, I think.

जेष्ठाक a sudatory room; °स्नात्र a sweating-bath I, 286, 8 f. 204, 12. 205, 4.

जेह्रीयमाणा II, 174, 6.

तत्प्रथमतश्च v. a. first of all; before him (or: them) I, 66, 1. 234, 6; cp. प्रथमतश्च ibid. and I, 239, 3.

तदधिष्ठानं धर्मदेशना कृता I, 91, 1. 242, 1. 264, 15. For तदधिष्ठानं we find तदधिष्ठाना I, 259, 3. II, 136, 2. Cp. also Divy. 577, 29.

तद्वैतुक I, 76, 7. 82, 8. 92, 6. 109, 12. 125, 6. Perhaps in the last three places तद्वैतुतः may be the right reading.

तनुज 'produced from (his) body' II, 200, 1. तरपय 'fare' I, 148, 8. 10. पतरपयेन I, 199, 12.

ताड 'key' II, 56, 2 f.

तापिन् II, 199, 4.

तीर्थ = तीर्थिक (e. g. I, 48, 2) I, 48, 9. 51, 1. II, 20, 7.

तीव्रप्रसाद I, 130, 17.

तुविमघ (ex connect.) II, 62, 6.

त्रिपितो भिन्नुः I, 334, 19 f. And cp. avad. nr. 84.

दन्तिपावर्त a precious shell (cp. Divy. 51, 25. 67, 19. 116, 8) I, 205, 3.

दाडनियक 'repression by punishment' II, 171, 1.

दरुक्कवयसि 'in the prime of life' I,



178, 1. Synonymous दह्रावस्था II, 71, 6.

दह्रसूत्र I, 86, 7.

दिवसानुदिवसम् I, 175, 10. 208, 10. 261, 14.

Cp. e. g. Mhbh., ed. Bombay, III, 276, 8

भागानुभागेन.

दिशोदाह II, 198, 2.

दीपमाला 'a row of lamps' I, 308, 11 f.

दीर्घरात्रं 'during a long time': of inveterated enmity I, 42, 2. 177, 7. — It is

also used in other combinations, rather freely, cp. Divy. Index and Lalita-vistara ed. Lefm. 108, 7. 112, 18.

158, 11. 160, 18. 179, 19. 245, 17.

डुर्भिसंबोध II, 119, 11. 120, 4. 11.

डुर्भितान्तरकल्प I, 175, 3. II, 8, 8.

डुष्यते (?) 'there is distress' I, 176, 6.

द्वत्य = दौत्य I, 325, 12. Cp. द्वत्या Ka-thās. 13, 192. 79, 11.

देवधर्मा: I, 808, 6.

देवतार्चिक 'worshipper of the devatās' II, 159, 8.

देशनाकाले II, 95, 1 see गण्टो.

दौर्गन्ध abstract noun of दुर्गन्ध II, 167, 2.

द्वारकोष्ठक (cp. Divy. Index) I, 24, 2. 31, 10.

द्वारीभूत 'standing at the door, — the gate' I, 201, 6. 12. 202, 2.

धन्ध II, 144, 2 with n.

धर्मता 'it is a rule', in the cliché of the Buddha's smile I, 4, 6 etc.; in the cliché of the visits of celestials paid

to the Buddha I. 281, 13 etc.; — also II, 159, 9. — धर्मतामवलम्बति 'to adopt the Lore (of the Buddha)' II, 114, 1.

धर्मस्कन्ध II, 155, 8.

धार्मकधिक II, 81, 2.

द्व्यापन् 'flaming, burning' I, 242, 5. 249, 4. 250, 5. 252, 11. See Additions and Corrections, *supra*, p. 209.

नडागार् in the cliché of the Buddha's smile I. 5, 7 etc.; also II, 105, 8. Cp. Divy. 68, 20. 138, 27.

नाना चित्रित I, 365, 14. — नाना विचित्र I, 387, 6.

निरुध्य 'drawing (a line on the earth)' I, 223, 10.

नित्यपति चक्रम् I, 130, 18. — पद्मानि I, 164, 1.

नियक्ष्णानं प्रापयति v. a. *ad incitas redigit*, 'defeats in disputation' II, 186, 8. Cp. Subandhu, *Vāsavadattā* (ed. Fitz Edward Hall) p. 17, 3 and Colebrooke's *Miscellaneous Essays* I, 318.

निघण्ट (part of Vaidik study) in मनिघ-ण्टकैटभ II, 19, 7. Cp. Divy. 619, 22.

निर्गच्छति 'to elapse (of time)' II, 165, 1.

निर्भेदभागीयानि कुशलमूलानि II, 181, 10.

अग्निनिर्वृतः = *aggā nibbuto* (Pali) I, 48, 8.

निर्हरति 'to carry out a dead body' I, 298, 8, cp. अभिनिर्हार.

निष्ठितचीवर see कृतचीवर.

निष्पुरुषेण तूर्येण क्रीडति I, 321, 7. I do

not agree with the interpretation of this expression in the Index on Divy., but rather suppose, a musical entertainment is meant, executed by women; cp. Buddhacarita 2, 29 स्त्री-  
गामुदरैर्विजहार तूर्यः and the Tibetan translation quoted by Feer p. 219 n. 2.  
निष्प्रतिभान (said of one defeated in disputation) I, 48, 10.  
निस्सर्गा II, 193, 2 I think, with the meaning 'the giving up, the finishing'; cp. Lalitavistara (ed. Lefm.) 112, 12.  
नैत्यक 'regular (viz. gifts of the *dānapa-  
tayas*) I, 269, 12.  
नैवासिक sc. भिनु 'inmate of a monastery' I, 286, 4. 287, 1.  
नैवेद्य I, 378, 1.  
नौसंक्रम 'bridge made up of ships joined together' I, 64, 1. 5.  
पञ्चवार्षिक (the Buddhist festival), title of avad. nr. 14, see I, 92, 7 (origin of that festival). II, 39, 8.  
पटुप्रचार 'clever, of a good understanding' II, 20, 4, cp. Divy. 3, 20. 26, 15. 100, 6. 523, 26.  
पथ्यदन 'provisions for the journey' I, 71, 7 (perhaps the right reading is पथ्यादन, cp. *ibid.* n. 6 and Lalitavistara, ed. Lefm. 335, 2). II, 10, 8.  
परापृच्छीकृत 'with back turned' (said of defeated armies) I, 55, 3; 7. 57, 4. Cp. Divy. 223, 16. 259, 24.

परावृत्त 'elapsed' II, 177, 4.  
पराहृत, participle of कृन् + परा, 'beaten' (said of musical instruments) I, 384, 11.  
Likewise the gerund पराहृत्य (said of beating the gong) I, 272, 1. — In a metaphorical sense पराहृत्य in the *cliché* of the obtaining of Arhatship I, 96, 6 etc., cp. पराहृति in PW, vol. V.  
परिचारक = 'garde-malade' I, 170, 1. II, 167, 3.  
परित्यजति v. a. 'to leave (to the poor): to give in alms' I, 3, 9. Likewise in the parallel places of Divy. The formula is यदि (मचेत्) ते परित्यक्तं दीयतामस्मिन्पात्र इति.  
परिनिर्वापयति 'to attain the *parinirvāṇa*' (note the causative) I, 234, 5 f. 239, 10.  
परिपाकः इन्द्रियपरिपाक II, 110, 4.  
परिवासः पर्युषित<sup>०</sup> and अपर्युषितपरिवास in the *cliché* of the visit paid by celestial beings to the Buddha I, 259 f. etc.  
परिषण्डा — cp. Index on Divy. — II, 127, 8 f.  
परिहरति 'to take care of, to attend' I, 193 *passim*. 205, 2. Cp. the note of Senart on Mhv. I, 403.  
परित 'small, trifling' I, 329, 10. II, 137, 1.  
पर्यवस्थान 'opposition, contrariety, wrath' II, 128, 5; conjoined to क्रोध as Divy. 186, 11. Since पर्यवस्थान and स्विगत are sparingly instanced in PWK, VII I

subjoin the following instances of their occurrence in Divy.: p. 54, 20 f. 177, s.

180, 1. 185, 20. 191, 23. 192, 3. 458, 14.

520, 9 f. (राम° and द्वेपर्य°). 565, 19.

574, 1. Cp. Pāṇini V, 2, 89 पर्यवस्था-

तरि.

पर्यस्त 'subverted, overthrown, defeated'

I, 55, 1. Cp. Jtkm. XXX, cl. 23.

पर्याटवति I, 82, 2 (cp. पर्यटित I, 219, 3.

222, 7).

पर्यादान in the standing turn परितपे प-

र्यादानं गच्छति I, 48, s. II, 193, 7.

पर्येषते (ātman.) 'to investigate' I, 339, s.

पर्व = 'festival' I, 121, 10 f. II, 24, 6 f.

53, 9. 100, 13. 144, 14. 164, 3. Cp. पर्व-

णी Divy. 87, 26 and पार्वणा Mudra-

rākṣasa Act III, stanza 10 with the same meaning.

पलगण्ड 'mason' I, 339, 12.

पलोकित 'a-glowing' II, 136, 9. Cp. पलित

'glow, heat' mentioned in PW and

PWK (with asterisk) s. v. 4d); I think,

it occurs with this meaning Daṣa-

kumāracarita, Uttarakh. 1st Ucc-

vāsa: मार्कण्डेयस्य मस्तके मणिकिरण-

द्विगुणितपलितमपतत् (viz. हार्याष्टः).

पश्चाच्छ्रमण II, 67, 11. 68, 1. 150, 4 f. Its

opposite is पुरःश्रमण Divy. 494, 7. s

(a necessary correction).

पश्चाद्भक्तपिण्डपातप्रतिक्रान्त I, 252, 7 (with

note). 274, 7. The same formula is to

be restored Divy. 516, 5.

पानीयमण्डप (water-reservoir) II, 86, 2.

पारिनिर्वाणिका II, 107, 7.

पारिपूरि II, 107, 6.

पारिमं तोरम् I, 148, 14.

पिण्डपातप्रविष्ट I, 359, 1. Cp. पश्चाद्भक्त-

पिण्डपातप्रविष्ट.

पिण्डपातिक 'one who receives a *piṇḍa-*

*pāta*' I, 248, 4.

पिपीलिक = पिपीलिका II, 130, 4, cp.

n. 3.

पीतपाण्डुक (said of persons suffering of

jaundice) I, 168, 9.

पुत्रपौत्रिकया II, 19, 13 with n.

पुष्कलता 'majesty', ३π. λεγ. II, 202, 12.

पुष्किरिणी (cp. Index on Divy.) I, 76, 3.

4. II, 201, 12 f. (with n.) 202, 12.

पूतिकेउर II, 26, 1.

पूपलिका II, 116, 10 f.

पूर्णमासी = पूर्णमासी I, 182, 7.

पूर्वप्रेता: in the *clique* of the udāna utter-

ed by newly converted persons, I,

149, 3 etc.

पूर्वापरेण व्याख्यानं करोति «she explain-

ed in due order» II, 20, 6.

पूर्विन् «—having formerly been» I, 259,

s f. 296, 8 (interchanging with पूर्वक

l. 10 f.). 322, 5 f. 327, 15 f. 332, 15 f.

342, 5 f. — पूर्वक also I, 292, 5 f.

पेटा in भक्तपेटा 'basket with food' II,

12, 13.

पेटय = classic पेय I, 3, 11.

पोतलक in नागपोतलक 'a young Nāga'

II, 127, 9.

पौनर्भविका धर्मा: II, 107, 3.

पौरुषेय = 'attendant, servant' I, 200, 5.  
315, 9. 339, 14. II, 61, 9.

प्रक्षेडाः = 'shouts of applause' I, 48, 9.  
49, 6. Cp. Divy. 459, 16.

प्रघर्ति 'to ooze out' I, 202, 13.

प्रज्ञापतो 'housewife' I, 138, 2. II, 61, 2,  
and in the *cliché* on the begetting of  
children I, 14, 7 etc.

प्रणीतेन्द्रिय 'with strengthened senses' I,  
341, 14. The Tibetan version renders  
प्रणीत here with འཛིན་.

प्रतिज्ञागति 'to watch (over)' I, 257, 14.  
II, 145, 2 f. 164, 5 f. Cp. Divy. 124, 9.  
306, 12.

प्रतिनिर्गम = प्रह्ण and वातोभाव II,  
188, 1 f., spelt प्रतिनिःसर्ग II, 194, 3 f.  
(cp. Senart's note Mhv. II, 549).  
The verb प्रतिनिःसृजति occurs II,  
190, 2 f.

प्रतिपद् = प्रतिपत्ति 'line of conduct' II,  
140, 2 with note.

प्रतिपादयति with the acc. of the person  
and the instrum. rei = 'donare alqm  
alqua re' I, 262, 3. 315, 3.

प्रतिभानिन्, in the formula युक्तमुक्तप्रति-  
भानिन्, II, 81, 2, cp. Majjhima Ni-  
kāya nr. 12, at the beginning. See  
महाप्रतिभ.

प्रतिवृत्त 'becoming' in न मम प्रतिवृत्तं  
स्यात् I, 234, 5 and in the *cliché* of  
the visit paid by celestials to the  
Buddha I, 282, s. etc.

प्रतिविगतः = 'withdrew, departed, went

off, left', said of bad qualities which  
disappear by the power of the Bud-  
dha: I, 163, 12. 347, 1. II, 25, 10. 28, 8.  
105, 1. 129, 4.

प्रतिविरुद्ध (cp. PW and PWK s. v. रुद्ध्य  
+ प्रतिवि) 'at war (with)' I, 41, 6;  
'contesting (with)' I, 47, 6.

प्रतिशृणोति = 'to hear, to be informed  
of' I, 2, 10. 315, 12 with note. Cp. also  
the conclusion of the Upośadhāva-  
dāna, quoted by Rājendralāl, *The  
Sanskrit Buddhist Literature of Ne-  
pal* p. 267, 4.

प्रतिसंलयनाद्युत्थाय II, 69, 6 and in the  
*cliché* of putting questions to the Bud-  
dha about the sufferings of some *preta*  
I, 242, 12. 246, 13. 249, 15. 253, 8. 268, 1.  
275, 1.

प्रतिसंचिद् in the *cliché* of the obtaining  
of Arhatship I, 96, s etc.

प्रतिसंशिक्षते II, 189, 8 with note.

प्रतिसमर्प्य (पात्रचोवरं—) I, 252, 8 with  
note. 267, 7. 274, 8.

प्रतिसेवमान (कामान्—) 'following (plea-  
sure)' I, 279, 4 with note 8.

प्रत्यक्ष = प्रत्यक्षिन् 'witness, *testis ocu-  
latus*' with locative II, 139, 8 with  
note 3.

प्रत्यर्थिक (cp. PW and PWK s. v.) 'ad-  
versary' I, 177, 7.

प्रथमतर्म I, 239, 3. II, 134, 7. See तत्प्र-  
थमतर्म.

प्रघोत = Pāli *pajoto* II, 199, 9.

प्रलेप (nomen actionis) I, 353, 1.

प्रलोपधर्मन् and अग्र° II, 168, 10 f.

प्रवचन 'the lore, the doctrine, v. a. the church' II, 13, 5 (ex conj.). It has this meaning also Divy. 505, 2. Synonymous is *paśanam*, e. g. Kathāsaritsāgara 72, 366 शासनं ..... बौद्धं सरहस्यम्.

प्रवारक? I, 56, 1 with note.

प्रवाराणा (feast of that name) I, 805, 7. II, 136, 7 corrected in the Add. and Corr.

प्रवारयति 1. 'to present with' I, 58, 2. II, 9, 4 f.; 2. 'to join in the *pravāraṇā* festival' II, 136, 6 as corrected in the Add. and Corr.

प्रव्याकृतवती — with inchoative force of प्र° — II, 10, 9.

प्रश्वास = प्राण (translation of Pāli *paśāsa*) II, 199, 4.

प्रस्रब्धि 'stopping —, alleviation of pain' I, 32, 4.

प्रस्राव = मूत्र I, 242, 6. 245, 2.

प्रातिसीम 'neighbouring (king)' II, 32, 3. 204, 10.

प्रमोद्य 'delight' I, 159, 6.

प्राचिवेक्य II, 119, 11. 120, 4. 11.

प्राविष्कार्षीत् (sic) I, 10, 5. 25, 4. Elsewhere, in this *cliché*, प्राचिरकार्षीत् throughout.

श्लोति, see कर्मश्लोति; — II, 106, 12 क्षिप्तश्लोतिक (viz. धर्म).

बन्धनिक्षेप 'security or pledge for the fulfilment of an obligation' I, 47, 10.

बलाधानात् or 'नन = 'by dint of, by force of' I, 190, 5. 351, 1. II, 128, 4. 167, 3 and 4; and ep. II, 116, 3.

ब्रह्म (cp. अग्रब्रह्म PW V, 43) II 128, 7.

ब्रह्मद्वाराशालस्य I, 109, 10.

ब्रह्मियाणाय निर्गच्छति I, 170, 7; cp. PW s. v. ब्रह्मियात्रा and ब्रह्मियान.

बुद्धर्ष (name of a religious festival) I, 118, 8.

बुद्धावतंसकचिक्रीडित I, 87, 9.

बोधिकर्का धर्मा: I, 69, 12. 75, 4. 81, 7. 118, 3.

बोधिपद्या धर्मा:, thirty seven in number I, 123, 8. 340, 2. II, 171, 6.

बोधिसत्त्वकर्का धर्मा: I, 86, 15.

भक्ताभिसार 'distribution or giving of food' II, 79, 1.

भटबलाय (cp. Index on Divy.) I, 184, 7.

भाव, added in a pleonastic way to an abstract noun I, 210, 12. 216, 3. Cp. I 172 n. 6.

भूत = सत्य I, 299, 3. Likewise Cīkṣā-samuccaya p. 2, 6.

भूयस्या मात्रया I, 18, 11.

भैद्य = भैत I, 315, 1 with note.

मण्डपेयं प्रवचनम् (laudatory appellation of Buddha's Lore proclaimed by the Buddha himself) I, 1 note 3. II, 107, 6.

मद्भूत (cp. Index on Divy.) I, 48, 10. Likewise मद्भु: प्रतितिष्ठति I, 286, 5.

which seems to mean 'to be out of one's humours'.

मनसिकार I, 284, 12. 348, 1. II, 68, 10; in all these places the *manasikāra* is a task given to the monk by the Buddha or a sthavira.

मरक 1. 'pestilence producing demon' I, 79, 14, 2. 'pestilence' I, 78, 6. 81, 13.

मरीचि = मरीचिका I, 139, 9.

मरु, as Pāli *maru* = देव II, 176, 12.

मरुद्भ I, 24, 4; likewise मरुड्विम I, 29, 3.

मरुह्य 'old man' II, 139, 8 with note.

मरुह्य 'athlete' I, 376, 4. 18. II, 102, 15. 108, 12. 110, 3.

महाप्रतिभ II, 50, 12.

महार्थिक 'of great value' I, 174, 3.

महर्विस्तार 'of great length' II, 108, 2 with note.

महेशाख्य = Pāli *mahesakkho* I, 380, 9 (see Add. and Corr.). II, 177, 5.

मानवक (?) 'cloakroom' I, 265, 7.

मीमांसते 'to examine' I, 94, 3. 175, 17. 189, 4. 220, 6. In all these places I have changed the reading of MSS by conjecture, trusting to parallel passages named in the notes. But in one of them (I, 189, 4) I had perhaps done better to edit मीमांसयेमिति with MSS, for Lalitavistara (ed. Lefm.) 14, 16 is also an instance of मीमांसयति the causative (*svārthe nic*).

मुपिडकां गण्डीं पराक्त्य (aayant fait

retentir la cloche funèbre» Feer) I, 272, 1.

मुप्यते I, 90, 11 with note.

मुसारगत्त्व (a precious stone, cp. Divy. 51, 25 and the Index on Divy.) I, 205, 3.

मू I, 199, 14, cp. Index on Divy. s. v. *moṭa*.

मूलिक (viz. ब्राह्मण) 'who lives on roots' II, 125, 6. 11.

मोक्षपुरुष 'Infatuation' or 'the embodiment of infatuation', epithet of Devadatta I, 86, 6 with note, 177, 6. In Lalitav. (ed. Lefm.) p. 88, 19 and p. 89 *mohapuruṣa* = *asatpuruṣa* (l. l. p. 89, 19), and cp. the quotation in *Çikṣāsamuccaya* (ed. Bendall) 96, 19 ते मोक्षपुरुषा अबोधिसत्त्वा बोधिसत्त्वप्रतिज्ञाः.

मनित I, 280, 3, cp. Divy. 372, 23. 511, 20. 513, 14.

ममली (a kind of dress) I, 265, 6 f., with n. 6.

माययति = प्राणयात्रां करोति I, 209, 2; often in Divy. (see Index on this work), to the instances given there add Divy. 292, 13 f. 293, 12 f. 488, 25.

मावज्जोवसुध्य II, 37, 9.

योनिशो मनसिकारः = 'the right and true insight, as the object of consideration really is' I, 122, 5. II, 112, 10. Cp. Lalitavistara (ed. Lefm.) 348, 1 f. 417, 16.

रणवक्त्रं n. 3 on II, 131.

रत्न = रत्न II, 199, 12.

रात्रिवास I, 327, 11.

रात्रिदिव = *νυκτιήμερον* I, 274, 10. 278, 2.  
II, 176, 10.

°रूप with the signification taught by Pā-  
ṇini V, 3, 66: I, 104, 3. 284, 7. II, 131, 2.

रोच्यते = राचते 'pleases' II, 158, 6.

रोषणी fem. of रोषण I, 178, 9.

लक्षणाकृतं हिरण्यमुवर्णम् = coined mo-  
ney' II, 74, 14.

लघूत्थानता I, 325, 13. 326, 9. II, 90, 4. 93, 15.

लाडित = लासित I, 206, 12. 277, 9, with  
Add. and Corr. *supra*, p. 210.

लूक I, 285, 4. II, 114, 12. 115, 2.

लेहेनोद्धत 'reared up by licking food [by  
lack of wet nurses]' II, 152, 12.

लोहितचन्दन I, 153, 8. 154, 3.

लोहितिका (a precious stone) I, 205, 3.

लौकिकं चित्तम् (of the Buddha) I, 31, 15.  
67, 8. 73, 8. 95, 8. II, 105, 2.

वधुका (at the end of a tatpuruṣa) = वधू  
I, 255, 9.

वनोपक I, 248, 4. II, 37, 1. 74, 13. 75, 12.

वर्धन I, 254, 5.

वर्चाहार 'feeding on *stercus*' I, 254, 2.  
255, 12, but वर्चोहार I, 253, 2.

वर्ण 'praise' I, 194, 14. 217, 9. 303, 5. II,  
119, 3. 128, 9.

वर्धते 'to increase one's offer in bidding'  
I, 36, 14, cp. Divy. 403, 10 f.

वर्षक 'house or hospice for the rainy  
season' I, 269, 6. 11.

वर्षस्थाली (of a stūpa) I, 370, 4. 383, 6.  
Cp. Divy. 244, 12.

वर्षोपपानिका (epithet of the full moon of  
Āṣāḍha) I, 182, 7.

वाद. Note कः पुनर्वादः I, 16, 6 with note.

वाक्ताभाव, a strong synonym of प्रकाण  
and प्रतिनिर्गम II, 188, 1 f.

वायुमण्डल I, 256, 9 with note.

वाराणसेय I, 175, 15. 179, 1. II, 159, 8.

वार्षिक or °का (name of some flower)  
I, 163, 8. Cp. Divy. 628, 15; Lalitav.  
(ed. Lefm.) 366, 12 [वार्षिक], ibid.  
431, 16 [वार्षिकी].

वासीचन्दनकल्प in the *cliché* of obtaining  
Arhatship I, 104, 7. 207, 12 etc. (I,  
96, 7 must be corrected so, cp. Add.  
and Corr. *supra*, p. 208).

विकिरण in the *cliché* of obtaining Arhat-  
ship I, 96, 7 (with note) etc. Cp. Divy.  
299, 4 and Lalitav. (ed. Lefm.) 242, 6.  
Now and then the correct form विक-  
रण occurs, see I, 348, 3 with note.

विकुर्वित 'miracle' (of the Tathāgata) I,  
258, 9, cp. Index on Divy. and La-  
litav. (ed. Lefm.) 422, 9 विकुर्वण.

विक्षेप 'refusal' I, 94, 4.

विद्यारूपति 'to seduce, to prejudice (a-  
gainst)' I, 83, 6. 308, 5. Cp. Index on  
Divy. and Jtkm. 143, 17. 146, 19.

विचित्रित I, 342, 6.] [97, 4.

वितान. Note पुष्पवितानमण्डिता नगरी I,

विधारयति 'to stop (somebody on his way)' I, 223, 15. 224, 11.

विनिश्चये वर्तमाने I, 47, s. 335, 19. विनिश्चये कुर्वन्ति II, 20, 7. Here विनिश्चय = 'learned disputation'.

विप्रकृता viz. अत्तराकथा I, 230, 12, corresponding to Pāli *kathāsallāpo* in the parallel passage of Mahāparinibbānasutta.

विप्रतिसार 'remorse' I, 90, 70. 180, 10. 287, 2. 4. II, 58, 2. 71, 2. 100, 15. 151, 2. 159, 3. 160, 2. 165, 3.

विप्रकर्ष = प्रकर्ष II, 117, 1.

विभूषिका I, 68, 3 with note.

विमोक्षाः. The eight — II, 69, 2 with note. 153, 14.

विरागयति I, 291, 9 (चित्तं निधानात्); used with negation and added to आरागयति in an emphasizing manner II, 30, 5. 40, 4. 88, 2. 101, 9. 117, 6. 125, 9. 185, 4. 196, 7.

विलेपनिका = *शुष्प*, 'le tapis' (Feer) I, 266, 3.

विशारद् I, 180, 2 in my opinion = 'knowing how to conduct yourself' (not = «intrépide» Feer).

विषक्ति 'the clinging to' II, 191, 7.

विसंवादयति 'to deceive with words' I, 262, 5.

विहेठयति = *πράγματα παρέχειν* I, 229, 8. 280, 3. 11. 321, 2.

वृद्धान्ते II, 87, 5.

वैनेय I, 67, 6 (बुद्ध°) and in the *cliché* on

the compassion of the Buddhas and their active assistance I, 17, 6 etc.

वैयावृत्य I, 260, 6. II, 9, 3. 96, 7. 11. The more correct form should be वैयापृत्य the abstract noun regularly made from व्यापृत; this seems to be exstant II, 13, 5, cp. note 2 on that page. — On the office of the *vaiyāvṛtya* see *Çikṣāsamuccaya* p. 55, 6 f.

वैरमण्य I, 223, 12.

वैराग्यिक see संसारवैराग्यिको धर्मदेशना.

व्यक्त 'prudent, sage' in the standing phrase पण्डितो व्यक्ते मेधावो I, 235, 7. 346, 7. II, 20, 4.

व्यतिसारयति: कथां — I, 229, 2.

व्यपकृष्ट = Pāli *vūpakatṭho*, conjoined with एक, अप्रमत्त sim. I, 233, 14. II, 194, 15.

व्यपन्नपितवान् 'was ashamed' I, 272, 9.

व्यवकीर्ण II, 107, 3. 5 (पापैर्कुशलैर्धर्मैः).

व्यवदान 'pureness from kleśas' II, 188, 9 f.

व्याकरण II, 19, 8 with note.

व्याप्तिस्त = lat. *occupatus*, Germ. in *Anspruch genommen* I, 281, 6.

व्याप्तेष 'absence of mind owing to its being occupied by something else. I, 213, 8.

व्यापद्यते 'to die with anger' I, 286, 5.

व्युत्तिष्ठते 1. with प्रतिसेल्यनान् 'to come back from *dhyāna*' in the *cliché* of the preaching Buddha I, 242, 12 etc., also II, 69, 2 and 6; 2. 'to rise (from illness)' II, 87, 11; 3. 'to get up (for a journey)' II, 103, 9. 104, 6.



व्युपशमन = Pāli *vūpasamanam* II, 114, 12.

व्रतप्रदेशः. The five — II, 27, 4.

शक्नोति I, 290 n. 5.

शङ्खशिला (a kind of precious stone) I, 184, 5. 201, 3. s. 15. 202, 5. 205, 3.

शतसूत्र instead of शतसाक्ष I, 32, 5. and cp. Add. and Corr. *supra*, p. 207.

शब्द (of the neuter gender) I, 3, 14.

शरण = 'house' in the formula शरणपृष्ठ- (or शरण)मभिरूह्य I, 2, 10. 315, 7. II, 47, 8; cp. Divy. 43, 18.

शैत II, 203, 1; for the rest see अशैत.

श्रद्धादेय II, 86, 4 with note, and cp. Chāndogya Upaniṣad IV, 1, 1, where Boehtlingk has condemned this transmitted form without sufficient reason.

श्रमणोद्देश II, 69, 4-7. 70, 1.

श्राद्ध 'faithful (adherent of the Buddhist dharma)' I, 83, s. 383, 4 and in the *cliché* description of a pious person I, 2, 6. 136, 2 etc.

श्रावणामुख II, 182, 6, cp. its Tibetan equivalent *འཇམ་གཤམ་པུ་ཤེས་པའི་གཤམ་པུ་ཤེས་པུ་*.

षड्वर्गिकाः. The — II, 139, 8.

संरञ्जनी कथा I, 229, 2. II, 140, 4.

संराम II, 188, 8 f.

संवर्तनीयं कुशलमूलम् I, 214, 1.

संवर्धयति 'to praise' I, 176, 4.

संव्यवहृति 'to trade' = व्यवहृति I,

204, 11; कुसंव्यवहार 'an unbecoming trade' I, 199, 5.

संश्लिख (ex conject.) II, 150, 1. 4 with note.

संसारवैराग्यिकी धर्मदेशना I, 206, 16. 271, 11. II, 84, s. 162, 9.

संस्यन्दति = Lat. 'congruere' II, 142, 17. 143, 6. 188, 4.

संकीकृत्य I, 235, s with note.

संकोच almost = 'depression of mind, low spirits' II, 174, 4.

संक्षेप II, 188, 9 f.

संग्राम = 'line of battle' I, 56, 5.

मङ्गलस्वविर II, 75, 7. 136, 5. 7.

सङ्घः (plural) I, 50, 7 with note.

सचराचरे लोके I, 153, 9 in a formula which extols Buddha's unique supremacy.

सचर epithet of अकुशला धर्माः II, 107, 4.

संशयपति II, 3, 2 with note.

सटधारिणः केशरिणः — I, 331, 12.

सत्कायदृष्टि in the *cliché* descriptive of the conversion of an unbeliever I, 85, 10 etc.

सत्त्ववती = आपन्नसत्त्वा 'being with child' I, 218, 12. 276, 11.

सत्त्वस्वापतेय 'living property (cattle and slaves)' I, 139, 7.

सत्योपवाचन = Pāli *saccakiriya* I, 48, 6. 49, 2.

संतति II, 176, 3; परिपक्व° 177, 1. 203, 3;

मुपरिपक्वा बुद्धिसंततिः II, 183, 1.

संतान II, 87, 10 with note.

संदेष्ट II, 188, 8 f.

सभागता 'sharing' I, 180, 4.

समनुबद्ध 'close following' I, 49, c, cp.  
Divy. 68, 24.

समन्वाहृति 'to bethink (of); to reflect  
(on)' with gen. or acc. I, 211, 2. 258, 2.  
265, 1. II, 66, 9. 129, 12. 138, 13. 139, 3.  
Note the formula असमन्वाहृत्य आ-  
वकप्रत्येकबुद्धानां ज्ञानदर्शनं न प्रवर्तते  
I, 244, 19. II, 159, 13.

समपाचारिका II, 85, 13 with note.

समाधिक, in the old Sanskritized *gāthā*  
I, 231, 8 = 'with the excess of one  
year'. I do not agree with Fleet's  
interpretation J.R.A.S. of 1906 p. 658,  
n. 1.

समुच्छ्रय 'body' I, 162, 4. 166, 19.

समुदयते 'they arise' II, 192, 11 and see  
उदयता.

समुदाहरति (with acc. and instr.) 'to ad-  
dress somebody by some name'.

समुदानयति 'to collect' I, 199, 13.

समुदानयन 'collection' I, 169, 14.

समुदाहार in अक्षराकथासमुदाहार I, 230,  
15; cp. Divy. 143, 15.

समेति = संस्यन्दति II, 142, 17. 143, 6.

संप्रवारयति (cp. Index on Divy.) I, 80, 1.

संबल्ल I, 73, 1. 346, 10.

संमोदनी कथा I, 229, 2. II, 140, 4.

संमोह II, 188, 9 f.

सर्वपाषाणिको यज्ञः I, 2, 6.

सर्वावस्थायां न, a strong negation (Germ.  
'durchaus nicht') II, 153, 9.

सांक्षिपिक II, 107, 5.

सामग्री I, 287, 14 and in the *cliché* treat-  
ing of the inevitable effects of former  
deeds I, 74, 3 etc.

सामत्तके 'in the environs of' I, 274, 9.  
Cp. Divy. 34, 13 etc. सामत्तकेन and  
Lalitav. (ed. Lefm.) 17, 2 सामत्तेन.

साम्प्रेयं भोजनम् I, 255, 1 f. II, 110, 2 with  
note.

साम्बन्धिक II, 37, 9 with note. 46, 4.

सार्धविकारिन् II, 139, 8.

सालभञ्जिका, a festival, — PW s. v. शा-  
लभञ्जिका — I, 302, 6 f. In the parallel  
place of the Vicitrakarnikāva-  
dāna (I. O. MS f. 115 v. 4) it is called  
शालप्रभञ्जिका.

सालोक्ति = 'consanguineous' I, 139, 7.

सावदानां वैशालीं पिण्डाय चरित्वा I, 8, 7.

सावद्यम् I, 136, 4 with note.

सुप्रेमक II, 84, 16.

सुवर्ण in the combination हिरण्यसुवर्ण I,  
9, 1. 184, 5. 224, 6. 289, 10. II, 39, 13.  
74, 13. 75, 15. Both separated I, 314, 6:  
प्रयच्छति ..... केचिद्धिरण्यं केचित्सुव-  
र्णम्, and Divy. 574, 21 हिरण्यवर्षम्  
and सुवर्णवर्षम्; ibid. 116, 28 हिरण्येन  
वा सुवर्णेन वा (cp. 119, 1). As to हि-  
रण्यसुवर्ण cp. Divy. 253, 26. 291, 9.  
323, 13. 17. 430, 14. 565, 13. Feer trans-  
lates here हिरण्य by 'gold' and सुवर्ण  
by 'silver', and this is probably right.

सौभाषणिक 'a sayer of beautiful religious  
sentences' I, 129, 2.

स्तूप (part of a fortification) II, 115, 8.

स्थापयित्वा = Pali *thapetvā* 'except' II.

111, 8.

स्थानम् (acc. sing.) II, 122, 1. अल्पस्थान

II, 135, 4.

स्थानवत् II, 107, 1.

ज्ञात्र = ज्ञान I, 71, 1 (title of avad. nr. 73).

286, 8 f.

स्पर्शविहारा I, 326, 1. 10. II, 90, 14. 93, 16.

Cp. Childers on *phāsuviḥāro*, s. v. *phāsu*.

स्पृक्षा (name of a plant with fine flowers)

in the *chîché* of celestials visiting the  
-Buddha at night I, 259, 12 etc.

स्फालयति, if not rather स्फारयति I, 339, 9.

स्फुट = व्याप्त I, 79, 14. II, 20, 7. 167, 1.

173, 10 with note.

The participle स्फुरन् occurs I, 171, 9,

the absol. स्फुरित्वा I, 24, 4.

स्मृत = Pali *sato* 'conscious' I, 228, 1.

II, 197, 13.

स्वस्ति as a noun I, 82, 3 (स्वस्तिः). I,

23, 13 (कुशलस्वस्तिना). Likewise स्व-

स्तिनेनाभ्याम् I, 129, 9. II, 61, 4. 64, 15;

cp. Divy. 524, 21.

स्वस्था = स्वास्थ्य I, 30, 2 with note.

स्वाध्यापित I, 287, 8. 13. II, 23, 10. 59, 2.

146, 2. 151, 4.

कुन् + परा see पराकृत्य.

कुम्भो (interjection) II, 202, 1.

कुदिमैत्रो I, 79, 14.

केला (some unknown kind of vessel) I, 224,

6; Feer translates it «bassii».

कैरपियक goldsmith I, 199, 1 f.

